

AURKIBIDEA

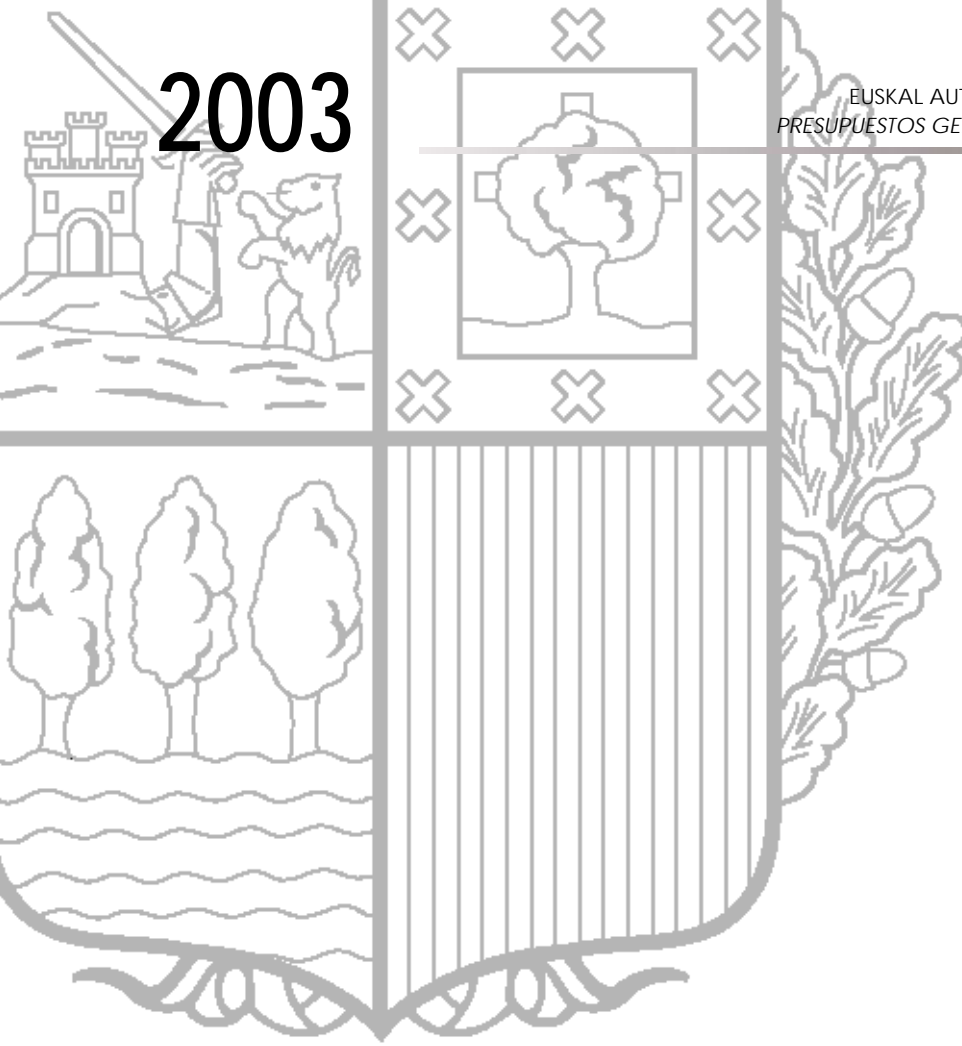
INDICE

TOMO 9

I.	Energiaren Euskal Erakundea Taldea.....	1
	<i>Grupo Ente Vasco de la Energía</i>	
-	"Energiaren Euskal Erakundea" Erakunde Publikoa.....	3
	<i>Ente Público "Ente Vasco de la Energía"</i>	
-	Naturcorp Taldea	29
	<i>Grupo Naturcorp</i>	
-	Naturcorp Multiservicios, S.A.	31
-	Euskadiko Gas Baltzua, S.A.	45
	<i>Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.</i>	
-	Naturgas Comercializadora, S.A.	65
-	Naturgas Participaciones, S.A.	79
-	Gas de Euskadi Transporte, S.A.	89
-	Aurrekontu Bateratuak. Naturcorp Taldea.....	103
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Naturcorp</i>	
-	C.A.D.E.M., S.A.	109
-	Euskadiko Hidrokarburo Baltzua, S.A.	127
	<i>Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.</i>	
-	Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.	143
	<i>Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.</i>	
-	Udal Zentral Elkartuak, S.A.	155
-	Biosanmarkos, S.A.	167
-	Biogardelegi, S.A.	179
-	Zazpiturri, S.A.	189
-	Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.	201
-	Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea.....	213
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía</i>	
II.	Euskal Irrati Telebista Taldea.....	221
	<i>Grupo Euskal Irrati Telebista</i>	
-	"Euskal Irrati Telebista" Erakunde Publikoa.....	223
	<i>Ente Público "Euskal Irrati Telebista"</i>	
-	Euskal Telebista, S.A.	237
	<i>Televisión Vasca, S.A.</i>	
-	Eusko Irratia, S.A.	253
	<i>Radiodifusión Vasca, S.A.</i>	
-	Gasteiz Irratia, S.A.	269
	<i>Radio Vitoria, S.A.</i>	

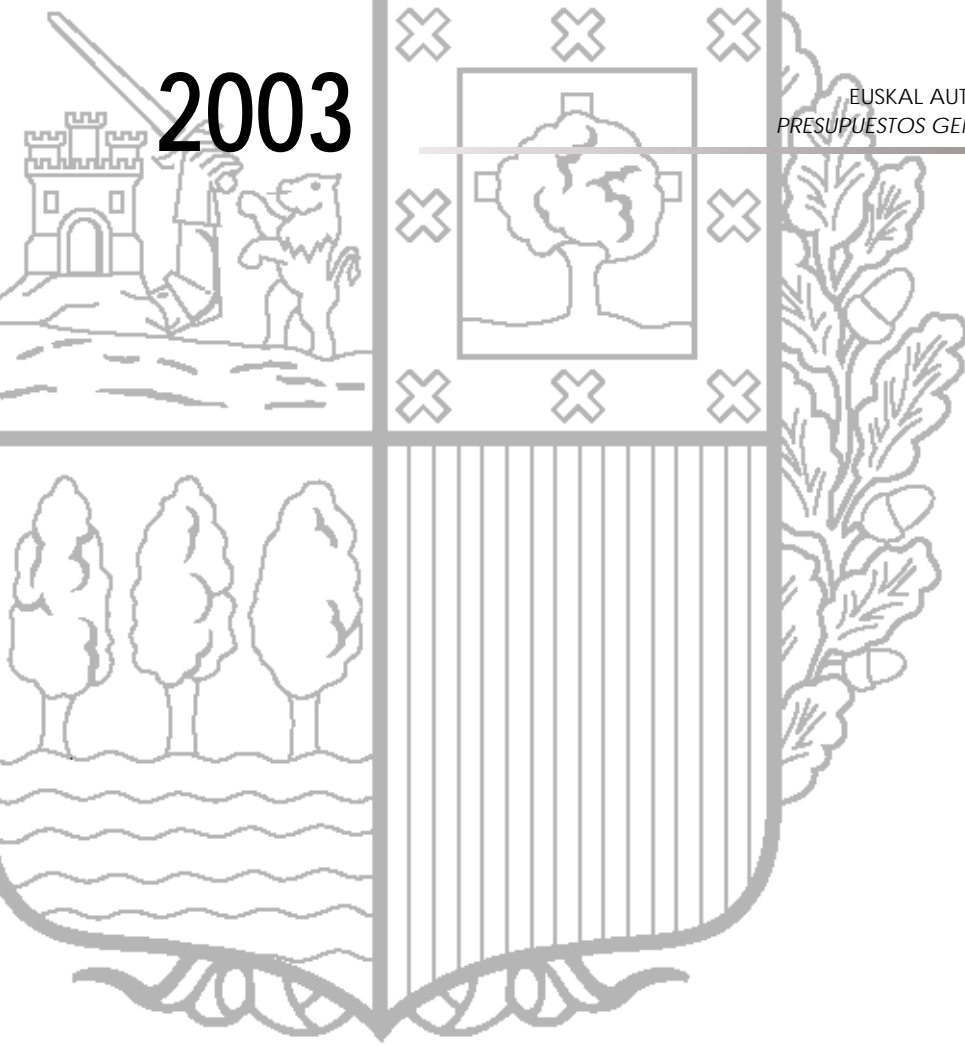
-	Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea	283
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista</i>	
III.	Beste Baltzu Publikoak.....	289
	<i>Resto de Sociedades Públicas</i>	
-	Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte-EJIE, S.A.	291
	<i>Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.</i>	
-	Neiker, S.A.....	309
-	Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A.	327
-	Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.....	351
	<i>Orquesta de Euskadi, S.A.</i>	
-	IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa	369
	<i>Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.</i>	
-	Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.....	393
	<i>Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.</i>	
-	Eusko Trenbideak, S.A.	415
	<i>Ferrocarriles Vascos, S.A.</i>	
-	Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.	437
	<i>Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.</i>	
-	EGAILAN, S.A.	455
-	Euskadiko Kirol Portua, S.A.	489
IV.	Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa	503
	<i>Presupuestos Consolidados. Sector Público Empesarial</i>	
V.	Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromezuak	515
	<i>Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas</i>	

2003



I. **Energiaren Euskal Erakundea Taldea**
Grupo Ente Vasco de la Energía

2003



“Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa
Ente Público “Ente Vasco de la Energía”

ENTE VASCO DE LA ENERGIA

1. SARRERA

Energiaren Euskal Erakundea apirilaren 5eko 1982/81 Dekretuaren bidez sortu zen, Zuzenbide Pribatuko Ente Publiko moduan gaur egun duen taiukera azaroaren 24ko 1982/9 Legearen bidez hartu zuelarik.

Beronen xede soziala energiaren eremuan Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren oraingo eta geroko jarduerak kontrolatu eta koordinatzea da, eremu honetan Erkidegoak dituen ondasun eta partaidetzen titulartasuna egozten zaiolarik.

2002ko abenduaren 31n Gizarte Fondoa 117.789.300 eurora iristen da.

Energiaren Euskal Erakundea EVE Taldearen burua da eta honako hauek osatzen dute jarduera-sektoreka:

ENERGIA-ERAGINKORTASUNA

1. INTRODUCCION

El Ente Vasco de la Energía fue creado por el Decreto 81/1982 de 5 de Abril como Sociedad Pública, adquiriendo su configuración actual como Ente Público de Derecho Privado por la Ley 9/1982 de 24 de Noviembre.

Su objeto social es la planificación y el control de las actividades actuales y futuras del Sector Público de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el campo de la energía, atribuyéndose la titularidad de los bienes y participaciones pertenecientes a la Comunidad en éste área.

Al 31 de diciembre de 2002 el Fondo Social asciende a 117.789.300 euros.

El Ente Vasco de la Energía es la cabecera del Grupo EVE y su composición diferenciada por sectores de actividad, es la siguiente:

EFICIENCIA ENERGETICA

Sozietatea Sociedad	Partaidetza% % Participación
Cadem, S.A.	100

ENERGI BALIABIDE BERRIZTAGARRIAK

RECURSOS ENERGETICOS RENOVABLES

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.	50
Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.	94
Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.	30
Oñatiko Ur-Jauziak, S.A.	10
UZESA, S.A.	100
Eólicas de Euskadi, S.A.	50
BioArtigas, S.A.	50
BioSanMarkos, S.A.	80
Zergarbi, S.A.	5
Zabalgarbi, S.A.	10
Biogardelegui, S.A.	80
C.H. Zazpiturri, S.A.	63
C.H. San Pedro de Araia, S.A.	88
Bioener, S.A.	50

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Biosasieta, S.A.	50
Bionor Transformación	15
Feralava, S.A.	25

HIDROKARBURU LIKIDO ETA GASEZKOAK

HIDROCARBUROS LIQUIDOS Y GASEOSOS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Hidrocarburos de Euskadi, S.A.	100
Noroil, S.A.	30

GAS NATURALA

GAS NATURAL

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Naturcorp Multiservicios, S.A.	100

MEA-GEOLOGI BALIABIDEAK

RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Norfisa, S.A.	30

AZPIEGITURAK ETA ZERBITZUAK

INFRAESTRUCTURAS Y SERVICIOS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Euskaltel, S.A.	2
Bahía de Bizkaia Gas, S.L.	25
Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.	25

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Energia-eraginkortasuna hobetzea, iturrien ezberdintze handiagoa eta baliabide autoktonoak bultzatzea dira Euskadiko energia politikaren hiru bitarteko helburu handiak, energi menpekotasuna ahalik eta txikiena izan dadin lortzeko bidean.

Azken finean, energi horniketa segurua eta ahalik eta kosturik txikienarekin egina bilatzen da, gure erabilera edota prozesu ezberdinez eskariari ahalik eta erantzun hoberena emateko. Eta horretarako, EVE taldearen joka-ildo nagusiak honako hauek lortzera bideratzen dira:

Energiaren erabilera eraginkortasuna areagotzea.

Industri, etxe eta merkatal erabilera gasa sartzea.

Erregai fosil autoktonoak bilatzeko araketa egitea eta, kasua denean, ustiatzea.

Energia berriztagarrien aprobetxamendua.

Meatoki eta beste geologi baliabideen ikerketa eta aprobetxamendua.

Gure prozesuen berrikuntza teknologiko-energetikoa sustatu eta bultzatzea.

Informazioa eta prestakuntza, energiaren eraldakuntza edota erabilera inplikaturiko gure giza baliabideen maila gorago jasotzeko.

Ekintza multzo hau burutzeko hartu den egitura, hainbat lan-unitate ezberdin hartzen dituen Taldea batean datza, unitateok sozietate moduan edo EVEren zati moduan eraturikoak direlarik eta argiro zehazturiko helburu kuantitatibo eta kualitatiboak dituztelarik.

3. 2002. URTEAREN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

1.1 MEA-GEOLOGI BALIABIDEEN SAILA

UR BALIABIDEAK

Busturialdeko Ur Partzuergoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilera Laguntza Teknikoa.

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Sailarekin sinatu hirugarren lankidetzeta-hitzarmenaren baitan, Lurpeko Urei buruzko kudeaketa Programaren hainbat atalen bukaera. Laugarren lankidetzeta-hitzarmenaren baitan kokaturiko lan bertuen jarraipena, gaur egunean, Lurralde Antolamendu eta Ingurugiro Sailarekin sinatutako hitzarmenean jasotzen denez..

Oizko akuiferoari lotutako baliabideen azterlana eta finkatutako eskariak erabilera berriekin izan ditzaketen bateragarritasun buruzko azterlanaren lan osagarrien garapena, Bizkaiko Foru Aldundiarekin dugun lankidetzeta-hitzarmenaren baitan.

Artigasko HHS zabortejiaren azterlan hidrogeologikoa, Bilboko Udalarekin dugun lankidetzeta-hitzarmenaren barruan.

La mejora de la eficiencia energética, la mayor diversificación de las fuentes y la potenciación de recursos autóctonos son los tres grandes objetivos intermedios de la política energética de Euskadi, conducentes al objetivo final de una minimización de la dependencia energética.

En último término se pretende un abastecimiento energético seguro y al menor coste posible, para satisfacer una demanda optimizada de nuestros distintos usos y/o procesos. Y a tales fines, las grandes líneas de actuación del Grupo EVE se dirigen en los siguientes sentidos:

Mejora de la eficiencia en el uso de la energía.

Introducción de gas, para usos industriales, domésticos y comerciales.

Exploración, y en su caso explotación de combustibles fósiles autóctonos.

Aprovechamiento de energías renovables.

La investigación y aprovechamiento de los yacimientos minerales y otros recursos geológicos.

Promoción e impulso de la innovación tecnológico energética de los procesos.

Información y formación para elevar el nivel de los recursos humanos implicados en la transformación y/o utilización de la energía.

La estructura adoptada para desarrollar este conjunto de acciones consiste en un Grupo que comprende distintas unidades operativas, constituidas como sociedades o departamentos del EVE con objetivos cualitativos y cuantitativos claramente definidos.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

1.1 DPTO. DE RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS

RECURSOS HIDRICOS

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea existentes en el Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Finalización de los capítulos del Programa de Gestión de las Aguas Subterráneas contemplados en el tercer convenio de colaboración con el Departamento de Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco. Continuación del mismo tipo de actividades al amparo de un cuarto convenio de colaboración, en la actualidad con el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.

Desarrollo de trabajos complementarios del estudio de los recursos asociados al acuífero de Oiz y de compatibilidad de las demandas consolidadas con nuevos usos, en relación con el convenio de colaboración con Diputación Foral de Bizkaia.

Estudio hidrogeológico del vertedero de RSU de Artigas, en convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao.

Bilbao-Bizkaia Ur Partuzergoarekin sinaturiko lankidetzahitzarmena baten sinadura, Durango aldeko lurpeko uren bilketen kontrola, eragiketa eta abian jartzeko xedez.

Laguntza teknikoak EVEko beste sail batzuei eta honek partaidetza duen sozietateei zein hainbat herri-erakundeari, herriko erakundeak, eta abar.

MEA BALIABIDEAK

Industri harrien arloan, igneak izenekoak, blokeak hartu dira prozesaketa industriala egiteko harri apaingarrien alorrean izan litezkeen aplikagarritasuna zehazteko xedez. Lan hauek 2002. urteko azkenaldian burutzea aurreikusita dago.

Aldi berean, beste eremu bat aztertu da zundaketa bidez, arido bereziak ekoizteko izan litezken ahalbidea ebaluatzeko asmoz.

Industri mineralei dagokienez, karga zuriak, ustiatzeko emakida lortzeko administrazio-prozedura jarraitzen da.

GESPLAN. 2001eko asken hiruhilekorako aurreikusita zegoen zabalkunde publikoa atzeratu egin da 2002ko erdialdera arte, sisteman informazio osagarria sartzearen ondorioz.

"Euskal Autonomia Erkidegoko meategi egitura abandonatuetako arriskuen azterketa" izeneko proiektua amaitu egin da, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin lankidetzan egindako proiektua, hain zuzen. Hala ere, proiektuaren hedapena aurreikusita dago arriskugarritzat jotzen diren egitura zehatzen ikerketarako.

1.2 ENERGIA BERRIZTAGARRIEN SAILA

Minihidraulikoa

Zazpiturri, SAREN kudeaketa -EVE eta Tolosa eta Amezketa udalak partaideak direlarik-, Zazpiturri zentrala birgaitzeko lanen hasiera; CH San Pedro de Araia SAREN eraketa - EVE, Asparrenako Udala eta Arabako Foru Aldundia partaideak direlarik -Araia ibaiaren jaiotzaren aprobetxamendu hidroelektrikorako lanen hasiera; La Encartada (Balmaseda) minizentralaren birmoldaketa Minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketa (Itxina, Leizaur,..) eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa UZESAren bitartez.

Eolikoa

Elgeako parke eolikoan zabalkunde eta dibulgazio jarduerak; laguntza teknikoak Eolicas de Euskadi, SARI. Laguntza teknikoak Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari Energia Eolikoaren Lurralde Plan Sektoriala (PTS) burutzeko; parke eoliko proiektu txikien bidegarritasun azterketak, hainbat udalekin elkarlanean. Autokontsumorako diren instalazio eoliko txikien sustapena eta laguntza teknikoak.

Firma de un convenio de colaboración con el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia para la puesta en marcha, operación y control de las captaciones de agua subterránea en el Area del Duranguesado.

Asistencia técnica a otros Departamentos y Areas del EVE y Sociedades participadas, así como a diversos organismos públicos, entidades locales, etc.

RECURSOS MINEROS

En el campo de las rocas industriales, más concretamente ígneas, se han recogido bloques para su procesamiento industrial a fin de determinar su posible aplicación en el campo de las rocas ornamentales. Se prevé completar estos trabajos en la última parte del año 2002.

Paralelamente se reconocerá otra área mediante sondeos para evaluar su potencial para la producción de áridos especiales.

En relación con los minerales industriales, cargas blancas, prosigue el procedimiento administrativo para la obtención de una Concesión de Explotación.

GESPLAN. La difusión pública, prevista para el último trimestre del año 2001 se ha retrasado a la segunda mitad de 2002 debido a la inclusión de información complementaria en el sistema.

Ha concluido el convenio de Colaboración con el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco para la realización del proyecto "Análisis de riesgos en estructuras mineras abandonadas" previniéndose su ampliación para el estudio de estructuras concretas estimadas de riesgo.

1.2 DPTO. DE ENERGÍAS RENOVABLES

Minihidráulica

Gestión de Zazpiturri, S.A. -participada por el EVE y los Ayuntamientos de Amézqueta y Tolosa- e inicio de las obras para la rehabilitación de la central de Zazpiturri; constitución de C.H. San Pedro De Araia, S.A. - participada por el EVE, Ayuntamiento de Asparrena y la Diputación Foral de Álava- inicio de las obras para el aprovechamiento hidroeléctrico del nacedero de Araia; remodelación de la minicentral La Encartada (Balmaseda) análisis de viabilidad de nuevas minicentrales hidroeléctricas (Itxina, Leizaur,...) y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

Eólica

Actividades de difusión y divulgación en el parque Eólico de Elgea; asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A. Asistencia técnica al Departamento de Industria Comercio y Turismo en la elaboración del Plan Territorial Sectorial (PTS) de la Energía Eólica; estudios de viabilidad y ejecución de pequeños proyectos de parques eólicos en colaboración con Ayuntamientos; y apoyo y asistencia técnica a pequeñas instalaciones eólicas para autoconsumo.

Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, SA, Biosanmarkos, SA, Biosasieta, SA eta Biogardelegui, SAri laguntza teknikoak Artigas (Bilbon), San Marcos (Renterian), Sasieta (Beasainen) eta Gardelegui (Gasteizen) zabortegian sortzen den biogasaren energia-balorizaziorako. GARBIKER, Sarenak diren zabortegietan (Jata, Igorre,...) sortzen den biogasaren aprobetxamendu ikerketarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren GARBIKERekin sozietate publikoarekin lankidetzatza.

Biomasa

Bioener Energia, SAri laguntza teknikoak; abeltzaintza-hondakinen tratamendurako diren baterako sorkuntza planta biren sustapena Karrantzako Haranean (Bizkaia) eta Asteasun (Gipuzkoa). Halaber, EVEk %15eko partaidetza harut du BIONOR Transformación, SA sozietatean, Berantevillan (Araba) landare-oliotik abitatuta biodiesel ekoizteko planta baten eraikuntza hasi duen sozietatea, eta %25ekoa FERALAVA; SA sozietatean, Lantarón herrian (Araba) baso-biomasa planta bat sustatzen ari dena.

Eguzki-energia

Instalazio termiko eta fotovoltaiko txikiak (100 baino gehiago) egiteko laguntza teknikoak eta sustapena. Sare elektrikoari konektaturiko teilatu fotovoltaikoak instalatzeko plan baten diseinua eta abian jartzea bigarren hezkuntzako institutua sareei konektaturik (Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin lankidetzan) eta udal instalazioak (Udalekin lankidetzan)

1.3 ENERGI PLANIFIKAZIO SAILA**Ikerketak**

Emisio sektorialen faktoreei buruzko ingurumen-azterlana

Euskadin energia-operatzaileen estrategiei buruzko azterlana

2000eko eta 2001eko aurrerapena Euskadiko energia-estrategiaren txostena

Energi-planifikazio ereduaren Egokipena, dokumentazioa eta hobekuntzak

2010eko Euskadiko energia-estrategiaren - 3E-2010 plana

2010eko Euskadiko energia-estrategiaren argitalpena

Euskadiko energia-datuei buruzko argitalpena ENERGIA 2001

Toki mailako energia-neurrien ebaluazio eeta identifikazioari buruzko azterlana garraioan (1. fasea)

Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A., Biosanmarkos, S.A., Biosasieta, S.A. y Biogardelegui, S.A. para la valorización energética del biogás generado en los vertederos de Artigas (Bilbao), San Marcos (Rentería), Sasieta (Beasain) y Gardelegui (Vitoria-Gasteiz) respectivamente. Colaboración con la sociedad pública de la Diputación Foral de Bizkaia, GARBIKER, S.A. para el estudio del aprovechamiento energético del biogás generado en sus vertederos (Jata, Igorre,...).

Biomasa

Asistencia técnica a Bioener Energía, S.A.; promoción de dos plantas de cogeneración para el tratamiento de residuos ganaderos en el Valle de Carranza (Bizkaia) y Asteasu (Gipuzkoa). Así mismo, el EVE ha tomado un 15% de participación en la sociedad BIONOR Transformación, S.A. que ha iniciado la construcción de una planta para la producción de biodiesel a partir de aceites vegetales en Berantevilla (Álava), y un 25% en FERALAVA, S.A. sociedad que está promoviendo la construcción de una planta de biomasa forestal en Lantarón (Álava)

Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (más de 100). Diseño y puesta en marcha de un plan para la instalación de tejados fotovoltaicos conectados a la red de institutos de enseñanza secundaria (colaboración con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco) e instalaciones municipales (colaboración con Ayuntamientos)

1.3 DEPARTAMENTO DE PLANIFICACION ENERGETICA**Estudios**

Estudio ambiental de factores de emisiones sectoriales

Estudio Estrategias Operadores Energéticos en Euskadi

Informe de Estrategia Energética de Euskadi 2000 y avance 2001

Adaptación, mejoras y documentación del Modelo de Planificación Energética

Estrategia Energética Euskadi 2010 - Plan 3E-2010

Publicación Estrategia Energética Euskadi 2010

Avance y publicación de datos energéticos de Euskadi, ENERGIA 2001

Estudio de identificación de medidas energéticas locales en transporte (Fase 1.)

Sektorekako informazio eta kudeaketa-sistemen hobekuntzak energiaren alorrean

energia-txostenak sektoreka 2000 (Industria, Egoitza, Garraioa, Zerbitzuak)

Energia-azpiegiturak, GIS diseinua (1.fasea) Instalazioen inbentarioa egiteko azterlana.

Eusko Jaurlaritzari laguntza teknikoa ematea energia-plangintzaren eta azpiegitura proiektuen inguruko txostenak eta azterlanak egiteko.

Mejoras en los sistemas de gestión e información energética sectorial

Informes energéticos sectoriales 2000 (Industria, Residencial, Transporte, Servicios)

Diseño GIS infraestructuras energéticas - Fase 1. Estudio inventario de instalaciones

Apoyo técnico al Gobierno Vasco en la realización de estudios e informes de planificación energéticas y sobre proyectos de infraestructuras energética.

1.4 NAZIOARTEKO SAILA

SUSTAPENA

2002. urtearen amaierarako Nazioarteko Sailak enkante eta lankidetzara proiektuen deialdi askotan parte hartuko du nazioarte mailan, esaterako, Ekuador, Bolivia, Peru, Kuba eta Irakeko Kurdistanen. Horrez gain, dirulaguntzen eskabideak aurkeztuko ditu, Europako partzuergoak lideratuz, Europako Batzordearen egitasmoak diren SAVE, ALTERNER eta V. Programa Markoan. Gainera, OPET Sarearen Kide izatearen estatusari eusten saiatuko da; horretarako, proposamen berriak aurkeztuko ditu EBren aurrean.

Urte honetan zehar, Europako Batasunak ematen duen REP (Renewable Energy Partnership) kalifikazioa lortuko da EVerentzat eta Eolicas de Euskadirentzat.

PROIEKTUEN KUDEAKETA

OPET

OPET Sarearekin zeukan kontratua bukatu da, honi esker, Kontratu honek EVE Taldeak garatu jarduera zenbait finantzatzen du. 02/12/31 baino lehen, OPET kontratu berriak sinatzea aurreikusita dago, 2003. urtean gauzatuko diren jarduerak finantzatzeko xedez.

Eusko Jaurlaritzak finantzatzutako elkarlan proiektuak

Eusko Jaurlaritzaren FOCADek (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) finantzatuta, EVEk hiru elkarlan proiektutan hartu du parte Kuban eta Irakeko Kurdistanen.

BIDen proiektua (Garapenerako Amerikarteko Bankua)

2002ko lehen sei hilekoan zehar BIDek Kolonbian eta Perun inolako eskaintzarik egin ez duenez gero, eta bigarren sei hilerako ez dagoela bat ere aurreikusita kontuan izanik, ezin izango da bete ezarritako helburua, Banku honen bidez finantzatzutako proiektu batean parte hartzea, alegia.

ZN-ren Programak TREN (Europako Batzordea)

1.4. DPTO. INTERNACIONAL

PROMOCION

Al concluir el año 2002, el Departamento Internacional habrá participado en un importante número de licitaciones internacionales y convocatorias para proyectos de cooperación en Ecuador, Bolivia, Perú, Cuba y Kurdistan Iraquí; y habrá presentado solicitudes de subvención, liderando consorcios europeos, a programas de la Comisión Europea tales como SAVE, ALTERNER Y V Programa Marco, además de tratar de renovar el estatus de miembro de la Red OPET mediante la presentación de nuevas propuestas ante la CE.

Durante este año se logrará la calificación REP (Renewable Energy Partnership) de la Comisión Europea para EVE y Eólicas de Euskadi.

GESTION DE PROYECTOS

OPET

En mayo de 2002 ha concluido el contrato de EVE con la Red OPET. Dicho contrato financia parcialmente algunas de las actividades desarrolladas por el Grupo EVE. Está previsto que antes del 31/12/02 se firmen nuevos contratos OPET que financien actividades a desarrollar en 2003.

Proyectos de cooperación con financiación del Gobierno Vasco

Contando con financiación del FOCAD (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) del Gobierno Vasco, EVE ha intervenido en tres proyectos de cooperación en Cuba y Kurdistan Iraquí.

Proyecto del BID (Banco Interamericano de Desarrollo)

Dado que durante el primer semestre de 2002, el BID no ha convocado ninguna licitación en Perú y Colombia y que tampoco hay prevista ninguna para el segundo semestre, no podrá cumplirse el objetivo de intervenir en un proyecto con financiación de este Banco.

Programas de la DG-TREN (COMISION EUROPEA)

EVEk zuzentzen duen udal eta erregio mailako energia-plangintzari ekin zaio Europako beste energia-agentzia batzuekin partzuergoan, 2001. urtean Ebko SAVE Programan onartutakoa.

Proiektuak Europan

Epe honetan, Serbia eta Montenegroko elektrizitate sektoreko zuzendaritzakoentzako prestakuntza proiektua 2001ean hasita bukatuta dago, AECIren (Agencia Española de Cooperación Internacional) finantzaketaren bidez.

Latinoamerika

2002ko urtarrilean SIEN-OLADE proiektua hasi zen, Ebko EVEri esleitutako proiektu honen helburua da OLADE osatzen duten Latinoamerikako 26 herrialde bakoitzean informazio energetikoaz sistema bat ezartzea.

Teknikari kubatarrei prestakuntza ematea helburu duen proiektua garatzen jarraitu da, CDGk (Alemaniako Lankidetzak Agentziak) finantzatzutako proiektua, hain zuzen ere.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

1.1 MEA-GEOLOGI BALIABIDEEN SAILA

UR BALIABIDE

Busturialdeko Ur Partzuergoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilerarako Laguntza Teknikoa.

Geotrukaketa-sistemen aplikazioari buruzko hasierako azterlana, dabiltzan klimatizazio instalazioetan energia berriztagarria ekoizteko asmoz.

Lurpeko Urei buruzko kudeaketa Programa garatzeko, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurugiro Sailarekin sinatu Laugarren lankidetzak-hitzarmenaren baitan, jarduerak egiten jarraitzea.

Bilboko Udalarekin sinatutako lankidetzak-hitzarmenaren luzapenean jasotzen denez, eta hala badagokio, Artigasko zabortegia ustiatzeko lanak gauzatzea.

Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoarekin sinaturiko lankidetzak-hitzarmenean jasotzen diren lanei jarraipena ematea, Durango aldeko lurpeko uren bilketen kontrola, eragiketa eta abian jartzeko xedez.

Laguntza teknikoa ematen jarraitzea EVEko beste sail batzuei eta honek partaidetza duen sozietateei zein hainbat herri-erakundeari.

MEA BALIABIDE

Se ha iniciado el proyecto de planificación energética municipal y regional liderado por EVE, que en consorcio con agencias europeas, fue aprobado en 2001 dentro del Programa SAVE de la CE.

Proyectos en Países Europeos

Durante este periodo se ha concluido el proyecto de formación de directivos del sector eléctrico de Serbia y Montenegro iniciado en 2001 con financiación procedente de la AECI (Agencia Española de Cooperación Internacional).

Otros proyectos en Latinoamérica

En enero de 2002 dio comienzo el proyecto SIEN-OLADE adjudicado a EVE por la CE y cuya finalidad es la de implantar un sistema de información energética en cada uno de los 26 países latinoamericanos miembros de OLADE.

Se continúa con la ejecución del proyecto de formación de técnicos cubanos financiado por CDG (Agencia de Cooperación Alemana)

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACION

1.1 DPTO. DE RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS

RECURSOS HIDRICOS

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea pertenecientes al Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Estudio piloto para la aplicación de sistemas de geointercambio, para la producción de energía renovable, en instalaciones de climatización en funcionamiento.

Continuación de las actuaciones contempladas en el Cuarto Convenio de colaboración con el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco para el desarrollo del Programa de Gestión de las Aguas Subterráneas.

Ejecución de los trabajos contemplados en la prórroga, en su caso, del convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao en relación con la explotación del vertedero de Artigas.

Desarrollo de los trabajos recogidos en el convenio de colaboración con el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia para la puesta en marcha, operación y control de las captaciones de agua subterránea en el Área del Duranguesado.

Continuación con la asistencia técnica a otros Departamentos y Áreas del EVE y Sociedades participadas, así como a diversos organismos públicos.

RECURSOS MINEROS

Industri harri eta mineralen arloko ikerketa jarraitzen du, Autonomia Erkidegoan asko kontsumitzen diren, baina gutxi edo batere ekoizten ez diren produktu mineralen bilaketan kokatuko da jarduera. 2003. urterako programaturako lanak hauexek dira:

Karga zuriak. 2002. urtean aurreikusten zen sozietatearen eraketa 2003. urtera atzeratuko da, lortu behar den ustiapen-emakida eskuratzeko administrazio-prozedurak izandako atzerapena dela medio.

Industri harri eta mineralen arloan, aurreko urteetan hasitako harri apaingarri eta arido bereziei buruzko egitasmoetan kokatuko da jarduera.

Horretaz gain, kareharri apaingarrien eta pintura berezietarako kargen hobi banaren biderragarritasun tekniko-ekonomikoa ikertu nahi da.

GESPLAN izeneko informazio-baseari dagokionez, herri erakundeen eta enpresa pribatuen bidez eskuragarria izan daitekeen informazio geologiko-geoteknikoa sartzan saiatuko da bertan.

"Mea-egitura abandonatuetako arriskuen azterketa" deitutako proiektuari gagozkiola, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarentzat egindako proiektua, litekeena da proiektua hedatzea arriskugarritzat jotzen diren egitura zehatzen ikerketarako.

1.2 ENERGIA BERRIZTAGARRIEN SAILA

Minihidraulikoa

Minizentral berrien ustiaketa eta abian jartzea (Araia, Zazpiterri, La Encartada ...). Minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketak eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa, UZESAren bitartez.

Eolikoa

Elgeako Parke Eolikoaren ustiaketaren jarraipena eta EAEn parke berrien eraikuntza. Laguntza teknikoa Eolicas de Euskadi, SARI. Proiektu eoliko txikien sustapena, hainbat udalekin elkarlanean. Autokontsumorako diren instalazio eoliko txikien sustapena eta laguntza teknikoa.

Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, SARI eta Biosanmarkos, SARI laguntza teknikoa. Biosasieta, SA eta Biogardelegui, SA planten ustiapena. Zabortege txikietan (Lapatx, Jata, Igorre...) dagoen biogasaren aprobetxamendu energetikoa bultzatu eta sustatzea, GARBIKERekin eta beste ustiatzaile batzuekin lankidetzan .

Biomasa

Se mantiene la investigación minera para rocas y minerales industriales, la actividad se centra en la localización de productos minerales de amplio consumo y baja o nula producción en el País Vasco, programándose para el ejercicio 2003 los siguientes trabajos:

Cargas blancas. La constitución de la Sociedad, prevista para 2002, se desplazará a 2003 debido al retraso que está sufriendo el procedimiento administrativo para la obtención de la necesaria Concesión de Explotación.

En el campo de las rocas y minerales industriales los trabajos se centrarán en el proyecto de rocas ornamentales y otro de áridos especiales iniciados en años anteriores.

Se pretende igualmente, investigar la viabilidad técnico-económica de un yacimiento de calizas ornamentales y otro de cargas para pinturas especiales.

En relación con la base de información GESPLAN, se va a tratar de incluir en la misma aquella información geológica-geotécnica que pudiera resultar accesible a través de organismos públicos y empresas privadas.

En relación con el proyecto "Análisis de riesgos en estructuras mineras abandonadas", realizado para el Dpto. de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, se estima probable su ampliación para el estudio de Estructuras concretas estimadas de riesgo.

1.2 DPTO. DE ENERGIAS RENOVABLES

Minihidráulica

Puesta en marcha y explotación de nuevas minicentrales (Araia, Zazpiterri, La Encartada,...); análisis de viabilidad de nuevas minicentrales y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

Eólica

Seguimiento de la explotación del Parque Eólico de Elgea y construcción de varios parques eólicos en la CAPV; asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A; impulsar la construcción de pequeños proyectos eólicos en colaboración con Ayuntamientos; y apoyo y asistencia técnica a pequeñas instalaciones eólicas para autoconsumo.

Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A. y Biosanmarkos, S.A.. Biosasieta, S.A., y Biogardelegui, S.A. y promover e impulsar el aprovechamiento energético del biogás en otros vertederos (Lapatx, Jata, Igorre...) en colaboración con GARBIKER y otros explotadores de vertederos.

Biomasa

BIONOR Transformación, SAre**n** biodiesel planta abian jartzea, eta FERALAVA, SAre**n** baso-biomasa plantaren lanen hasiera. Karrantzako abeltzaintza-hondakinen tratamendurako plantari laguntza, eta bioetanol ekoizteko planta beten eraikuntza, garraio sektorean erregai gisa erabiltzeko.

Eguzki-energia

Instalazio termiko eta fotovoltaiko txikiak egiteko laguntza tekniko eta sustapena (autokontsumorako). Sare elektrikoari konektaturiko teilatu fotovoltaikoen eraikuntza sustatzea erakundeekin lankidetzan (Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin eta Udalekin..).

Beste energia berriztagarrien iturri batzuk

Itsasoaren energia aprobetxamendurako (olatuak,...) teknologia berrien inguruko ikerketak egitea.

I+G

Eguzki energia fotovoltaikoen arloan garapen berriak.

Dibulgazio jarduerak

Energia berriztagarrien Ikastaroen antolaketa; era askotako material dibulgatiboa prestatzea (liburuxkak...) eta zenbait jardunaldiren antolaketa, eguzki-energia hedatzeko eta honen integrazioa eraikinetan sustatzeko.

1.3 ENERGI PLANIFIKAZIO SAILA

2003.urterako Unitatearen joka-ildo nagusiak hauek dira:

Euskadiko datu energetikoen eta estatistikaren kudeaketa eta informazio sistemen hobekuntza, iturrien kalitatearen eta informazioaren fidagarritasunaren azterketen bidez. Baliozkotu eta egiaztatzeko metodo osagarriak ikertzea. Halaber, datu energetikoak argitaratzea, barne zein kanpo informazio-sistema berrien garapenaren bitartez.

Energia-plangintzaren inguruko zenbait azterlan egitea, garraio sektorean har daitezkeen neurrien ebaluazioez batik bat. Euskadiko etxebizitzetan energia arloko joera berrien identifikazioa. Egoera energetikoari buruzko azterlana industria sektorean. Euskadiko energia-azpiegituren balorazioa orokorrean, eta elektrizitatearen alorrekoak bereziki. Urteko emisioen ebaluazioa.

Eusko Jaurlaritzari laguntza tekniko ematea energia-plangintzaren eta azpiegitura proiektuen inguruko txostenak eta azterlanak egiteko.

Puesta en marcha de la planta de biodiesel de Bionor Transformación, S.A. e inicio de las obras de la planta de biomasa forestal de FERALAVA, S.A.; impulso de la planta de tratamiento de residuos ganaderos de Carranza; y construcción de una planta de producción de bioetanol para su uso como combustible en el sector transporte.

Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (para autoconsumo); e impulsar la construcción de tejados fotovoltaicos conectados a la red eléctrica en colaboración con instituciones (Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, Ayuntamientos...)

Otras fuentes de energía renovables

Realización de estudios de nuevas tecnologías para el aprovechamiento de la energía del mar (olas, ...)

I+D

Nuevos desarrollos en el campo de la energía solar fotovoltaica.

Acciones divulgativas

Organización de cursos de energías renovables; elaboración de material divulgativo diverso (folletos, ...) y organización de varias jornadas orientadas a la difusión de la energía solar y su integración en las edificaciones.

1.3 DEPARTAMENTO DE PLANIFICACION ENERGETICA

Las líneas generales de actuación de la Unidad, a lo largo del año 2003, se centrarán en :

Mejorar los sistemas de gestión e información de la estadística y los datos energéticos vascos, mediante un análisis de la calidad de las fuentes y la fiabilidad de la información, estudiar métodos complementarios de contraste y validación, así como publicar los datos energéticos, desarrollando nuevos sistemas de información internos y externos.

Realizar diversos estudios de planificación energética, en particular relacionados con la evaluación de medidas energéticas en el sector transporte, la identificación de las nuevas tendencias energéticas en las viviendas vascas, el estudio de la situación energética en el sector industrial, la valoración de las infraestructuras energéticas vascas en general y de las eléctricas en particular, y la evaluación de emisiones anuales.

Apoyar técnicamente al Gobierno Vasco en la realización de estudios e informes de planificación energética y sobre proyectos de infraestructura energética.

1.4 NAZIOARTEKO SAILA

SUSTAPENA

2003. urtean garatuko den merkataritza-jarduera EVeren nazioarteko estrategiak finkatu zonalde geografiko eta herrialdeetan kokatuko da gehienbat, eta batzuetan Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren aldetik sustatuko direnetan.

Europako Batzordearen programen bidezko finantzaketa lortzeari zuzenduko ditugu geure ahaleginak, EAEn egingo diren energia proiektuetarako.

Aurreko urteetan bezala, Europako energia agentzien sareetan dugun presentzia baliatzen saiatuko gara (FEDARENE, OPET, EUFORES), Europan EVE Taldearen irudia sustatzeko baliogarria diren proiektuetan parte hartuz.

Halaber, SPRIrekin, Energiaren Klusterrarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan jardungo dugu nazioartekotze jardueretan eta euskal enpresei laguntzen.

PROIEKTUEN KUDEAKETA

OPET

2002. urtean EVEk hainbat proposamen aurkeztu ditu EBn zenbait gairen inguruan eta herrialdetan, Europako partzuergo batzuetan kide den aldetik. Kontratu hauen esleipenduna EVE baltiz, aukera emango lioke OPET Sareko kide izaten jarraitzeko eta laguntza ekonomikoa eskuratzeko EVE taldeak garatzen dituen hainbat jardueratarako.

Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan

2003. urtean, Eusko Jaurlaritzaren FOCADek (Fondo par la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) finantzatu hiru proiektutan gutxienez parte-hartzea aurreikusita dago, Kuban eta Irakeko Kurdistanen.

ZN-ren Programak TREN (Europako Batzordea)

2002 urtean egindako ahalegina, Europako Batzordeak egin deialdietan finantzaketa-eskabideak aurkeztuta, SAVE eta ALTERNER baitan, emankorra izango dela espero da. Hala 2003. urtean, aipatu proiektuetako batzuk hastea espero da 2002. urtarrilean hasitakoaz gain. Lan hauek Europako beste herrialde batzuetako agentzia eta enpresa ugarirekin lan egiteko aukera emango dute.

Proiektuak Europako herrialdeetan

Nazioarteko Sailak proiektu txikiak egiten jarraituko du EBn eta Erdialdeko eta Ekialdeko Europan.

1.4 DPTO. INTERNACIONAL

PROMOCION

La acción comercial a desarrollar durante el año 2003 estará centrada fundamentalmente en los países y áreas geográficas definidas en la estrategia internacional de EVE y ocasionalmente en aquellas que se fomenten desde el Departamento de Industria Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

Está previsto continuar en el empeño de obtener financiación a través de programas de la Comisión Europea para proyectos energéticos a realizar en la CAE.

Al igual que en años anteriores, se aprovechará la presencia en redes de agencias energéticas europeas (FEDARENE, OPET, EUFORES) para intervenir en proyectos que permitan promocionar la imagen del Grupo en Europa

Asimismo, se seguirá colaborando con SPRI, Cluster de la Energía y Gobierno Vasco en acciones de internacionalización y apoyo a la empresa vasca.

GESTION DE PROYECTOS

OPET

Durante 2002, EVE ha participado como miembro de varios consorcios europeos en propuestas presentadas ante la CE en diferentes áreas temáticas y geográficas y cuyos contratos, en el caso de resultar adjudicatarios, permitirán a EVE seguir siendo miembro de la Red OPET y obtener apoyo financiero para diferentes actividades desarrolladas por el Grupo EVE.

Colaboración con el Gobierno Vasco

Está previsto participar durante el año 2003 en al menos tres proyectos financiados por el FOCAD (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) del Gobierno Vasco, en Cuba y el Kurdistan Iraquí.

Programas de la DG TREN (Comisión Europea)

Es previsible que el esfuerzo realizado durante el año 2002 en el que se han presentado solicitudes de financiación a convocatorias de la Comisión Europea dentro de los programas SAVE y ALTENER, dé sus frutos, y durante el año 2003 se comience alguno de estos proyectos además de el ya iniciado en enero de 2002. Estos trabajos darán la oportunidad de trabajar estrechamente con un número importante de empresas y agencias energéticas de otros países europeos.

Proyectos en países europeos

El Departamento Internacional continuará realizando pequeños proyectos dentro de la UE o en la Europa Central y del Este.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastuen eta inbertsioen banaketa lurraldeka hauxe da:

Pertsonalaren gastuak Bizkaian (%93), eta neurri apalago batean Araban (%7) egotziko dira, lantegiak lurralde horietan baitaude.

Gastu eta inbertsio ez finantzarioak honako aurreikuspenaren arabera banatzen dira:

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACION TERRITORIAL

La distribución territorial de gastos e inversiones es la siguiente:

Los gastos de personal se imputarán en Bizkaia (93%) y en menor medida en Álava (7%) puesto que los centros de trabajo están localizados en dichos territorios.

Los gastos e inversiones no financieras se distribuyen estimativamente de la siguiente forma:

	INBERTSIOAK INVERSIONES	GASTUAK GASTOS
ARABA	12%	15%
BIZKAIA	41%	71%
GIPUZKOA	47%	14%

6. 2003.URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibilgetu ezmaterialeko Kapital aurrekontuak hartzen dituen inbertsioak 2003 urtero helburuen atalean zehaztutakoak dira funtsean, eta honetarako dira: ikerketa proiektuetan parte hartzeko eta hainbat aplikazio informatiko berrietarako.

Ibilgetu materialean jasotzen diren inbertsioak energia berriztagarrien instalazioei dagozkie, eguzki-instalazioak batez ere; udalekin eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin lankidetzan gauzatuko direnak.

Finantza arloko inbertsioei dagokienez, 2003. urtean EVEk parte hartuko dituen sozietateei edo sortuko diren berriei egingo dizkien ekarpenak dira, sozietate bakoitzak bere jarduera-arloan inbertsioak egin ditzan. Azpimarratzekoak dira, kopuruagatik, Bahía de Bizkaia Gas, SLari eta Bahía de Bizkaia Electricidad, SLari egingo dietenak; honen finantzaketa banketxe-zorpetzetik egingo da, 2002, urtean xede horretarako Energiaren Euskal Erakundeak harpidetua.

Aurrekoaz gain, EVEk bere baliabide propioak izango ditu, jarduerak sortarazten dituzten sarretetatik eta dituen partaidetzetatik jasoko dituen dibidenduetatik sortuko direnak.

Gainerako finantzaketa premiak 11.000.000 eurotako mailegu batekin beteko dira.

Finantza-inbertsioari buruz, ez dira 2003 urterako helburuen memoria barruan aurreikusitakoak hurrengo arrazoiengatik.

3E-2010 Estrategia (elaborazio prozesuan) energia berriztagarrien garapena eta sustapena oinarritzko fundamentu bezala hartzen du.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que contempla el presupuesto de capital en inmovilizado inmaterial son, fundamentalmente, las detalladas en el capítulo de objetivos para el 2003, correspondientes a la participación en proyectos de investigación y una serie de nuevas aplicaciones informáticas.

Las inversiones recogidas en el inmovilizado material hacen referencia a instalaciones de energías renovables, fundamentalmente solar, contempladas en colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco y municipios.

En el apartado de inversiones financieras se recogen las aportaciones que durante el 2003 realizará el EVE a sociedades en las que participa o de nueva creación para la realización de inversiones en sus respectivas áreas de actividad. Dentro de ellos destacan por su cuantía las que se realizarán a Bahía de Bizkaia Gas, S.L. y Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L., cuya financiación procederá del endeudamiento bancario que a tal fin suscribió el Ente Vasco de la Energía en el año 2002.

Adicionalmente el EVE contará con recursos propios procedentes de los ingresos de sus actividades y de los dividendos que perciba de sus participadas.

El resto de necesidades de financiación se cubrirán mediante endeudamiento con entidades de crédito por importe de 11.000.000 de euros.

En relación a las inversiones financieras, no son todas las contempladas en el apartado de objetivos para 2003 de esta memoria por las razones que a continuación se exponen.

La Estrategia 3E-2010 (en elaboración) considera la promoción y el desarrollo de las energías renovables como uno de sus pilares básicos.

Plan honen bidez, honako gaietan hartutako konpromisoei erantzun nahi diegu:

Europa mailan "Energia berriztagarrien Liburu Zuria", 1997. urtean onetsia. Honen helburua da energia berriztagarrien erabilera areagotzea, energiaren barne-konsumoa %6tik, 1995ean izandakoa, %12ra izan dadin 2010. urtean (Europako Batasunak helburu hauek berretsi ditu Johannesburgoko gailurrean).

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2001/77/EBE Zuzentaraua, elektrizitatearen barne-merkatuan energia-iturri berriztagarrietatik abiatuta energia elektrikoa sustatzearen inguruan", 2010. urteari begira ezarritako helburua hauxe da: Europako Batasunean kontsumituko den elektrizitatearen %22,1 energia-iturri berriztagarrien bidez sortzea.

Espainiako Estatu mailan, 1999. urtearen amaieran, Espainiako Parlamentuak Energia Berriztagarriak Sustatzeko Plan onartu zuen. Plan hau sektore elektrikoaren 54/95 Legean sartu zen konpromisoa betetzeko prestatu zen; bertan, 2010. urteari begira, energiaren eskarian energia berriztagarrien ekarpena %12 izatea helburu minimotzat jotzen da.

Helburutzat hartutako inbertsio guztiei ekiteko ahalmena emango duten beharrezko baliabideak, hasiera batean, gas sektorean izandako desinbertsioetatik eratorritako finantza-fluxuetati etorriko dira.

Aurreikuspen horiek, dagozkien aurrekontu-aldaketen bidez sartuko dira aurrekontuan, Euskadiko Diruegitamuen Jaurpideez Legean ezarritakoari jarraituz.

Aldez aurretik, aipatutako desinbertsio prozesutik lortutako baliabideen aplikazioak Jaurilaritzako Kontseiluaren baimena beharko du beti.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Diru-sarreraren atalean, EVEk egiten dituen jarduera guztietatik sortuak daude batetik eta, bestetik, diru-sarrera finantzarioak.

Gastuen atalean Erakundearen jarduerak garatzeko behar direnak jasotzen dira; baita energia berriztagarrien proiektuak eta CADEM zein Euskadiko Hidrokarburoak Baltzurenak finantzatzeko laguntzak ere.

3. PLANTILA

2003ko abenduaren 31an aurreikusten den plantilla 50 pertsonakoa da, hortik 40 egitura-lanpostuak dira. Kategoriak honelaxe banaturik:

Con el citado plan se trata de dar respuesta a los compromisos asumidos en esta materia:

A nivel europeo. El "Libro Blanco de las energías renovables", aprobado en el año 1997, fija como objetivo el incrementar la utilización de las energías renovables, pasando del 6% de consumo interior de energía al año 1995 al 12% en el 2010. (La Unión Europea ha ratificado estos objetivos en la última cumbre de Johannesburgo).

La "Directiva 2001/77/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la promoción de la energía eléctrica generada a partir de fuentes de energías renovables en el mercado interior de la electricidad" contempla como objetivo indicativo al 2010 producir el 22,1% de la electricidad consumida en la Unión Europea a partir de fuentes energéticas renovables.

A nivel del estado español. A finales del año 1999, el Parlamento español aprobó el Plan de Fomento de las Energías Renovables. Dicho plan se elaboró como respuesta al compromiso incluido en la Ley 54/95 del sector eléctrico, que define el objetivo mínimo del 12% de aportación de las energías renovables a la demanda energética en el horizonte del 2010.

Los recursos necesarios que posibilitarán acometer la totalidad de las inversiones contempladas como objetivos provendrán en principio de los flujos financieros derivados de las desinversiones en el sector gasista.

La incorporación al presupuesto de dichas previsiones se realizará mediante las oportunas modificaciones presupuestarias conforme a lo dispuesto en la Ley de Régimen Presupuestario de Euskadi.

De forma previa, la aplicación de los recursos obtenidos del proceso de desinversión mencionado requerirá siempre la autorización del Consejo de Gobierno.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El capítulo de ingresos recoge todos aquellos provenientes de las distintas actividades que el EVE realiza, así como los ingresos financieros.

El apartado de gastos refleja los necesarios para el desarrollo de las actividades del Ente así como las subvenciones para financiar proyectos de energías renovables y las destinadas a CADEM y Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 50 personas, de los cuales 40 son de estructura, y su distribución por categorías es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	PERTSONA KOPURUA N. PERSONAS
Zuzendaria Directivo	1
Itunez lotu gabeko pertsonala Personal no sujeto a pacto	5
Goi mailako tituladunak Titulados superiores	25
Erdi mailako teknikariak eta administratiboak Técnicos medios y administrativos	16
Langile eta menpekoak Operarios y subalternos	3

Sozietateko zuzendariak 2003. Urtean jasoko dituzten ordainsari eta pizgarriak (eurotan) hauek dira:

Las retribuciones anuales e incentivos de euros a los cargos directivos de la Sociedad, previstos para el 2003 se presentan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	66.425	9.964	7.950	84.339

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			38.632.765
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			232.681
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		176.878	
1	Meatzaritzako Proiektuak Proyectos de Minería	176.878		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		55.803	
1	Ikasketak eta Energi - Planifikazio Estudios y Planificación Energética.	39.000		
2	Beste aplikazio batzuk Otras aplicaciones	16.803		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			1.627.249
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		1.500.000	
1	Eguzki - Energia Proiektuak - Teilatu Fotoboltaikoak Proyectos Energia Solar - Tejados Fotovoltáicos	1.500.000		
223	Makineria. Maquinaria.		3.000	
224	Tresneria. Utillaje.		1.203	
226	Altzariak. Mobiliario.		30.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		27.046	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		66.000	
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAeko ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			2.859.264
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		2.859.264	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		2.859.264	
1	Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A. Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.	2.060.234		
2	CADEM, S.A. CADEM, S.A.	799.030		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			33.913.571
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		7.697.346	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		7.697.346	
1	Pandoseko kalcizita Calcita de Pandos	721.215		
2	Euskadiko eolikoak Eólicas de Euskadi	3.160.000		
3	Euskaltel Euskaltel	800.000		
4	Cluster de la Energía Cluster de la Energía	15.000		
5	Feralava Feralava	2.250.000		

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6	Bionor Bionor	300.000		
7	Energia berriztagarrien proiektu berriak Nuevos proyectos de energías renovables	451.131		
245	Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		26.216.225	
1	Bahia Bizkaia Gas eta Elektrizitatea Bazkideen Kreditu Crédito Participativo de Bahía Bizkaia Gas y Electricidad	25.762.500		
2	Zabalgarbi Menpeko Zorra Deuda subordinada, Zabalgarbi	453.725		
IX. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE				7.000.000
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				45.632.765

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO				7.636.042
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				900.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOAK SECTOR PUBLICO DE LA CAE			900.000
130	Kapital diru-laguntza ofizialak. Subvenciones oficiales de capital.		900.000	
1300	Kapital diru-laguntza ofizialak. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales de capital. Administración de la CAE		900.000	
1	Teilatutako Fotoboltaikoak - Eguzki Energiako Proiektuak finantzatzeko EAEtik, Hezkuntza Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la CAE, Departamento de Educación, para financiar proyectos Energía Solar - Tejados Fotovoltáicos.	900.000		
IV. ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO				36.871.348
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		36.762.500	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		25.762.500	
1709	Bestelako epe luzerako zorrak, kreditu erakundeekikoak. Otras deudas a largo plazo con entidades de crédito.		11.000.000	
171	Epe luzerako zorrak. Deudas a largo plazo.		108.848	
1	LEIN Proiektuak. Proyectos LEIN.	108.848		
V. IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.				225.375
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO			225.375
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		225.375	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		225.375	
1	Biosanmarkosko partaidetza saldu. Venta de participación de Biosanmarkos.	225.375		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				45.632.765

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			79.869
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			79.869
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		79.869	
1	PASS 4, Busturialde eta Artigas Proiektuak Proyectos Artigas, Busturialde y PASS 4	79.869		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			2.660.746
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		2.122.500	
1	Erakundeak 2003.eko abenduaren 31rako aurrekusten duen plantila 50 langile jotzen du (10 aldi baterakoak) La plantilla del Ente prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 50 personas (10 de ellas temporales)	2.122.500		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		445.725	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		92.521	
1	Ikasketak egiteko laguntzak Ayudas al estudio	45.000		
2	Bizi-aseguruak eta istripuak Seguros de vida y accidentes	12.000		
3	Pertsonalaren prestakuntza Formación del personal	15.021		
4	Beste gastu sozial batzuk Otros gastos sociales	20.500		
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			367.889
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		215.592	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		152.297	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			2.446.023
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.439.023
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		1.147.701	
1	Nazioarteko Laguntza Teknikoa Asistencia técnica Internacional	554.458		
2	Komunikabide Laguntza Teknikoa Asistencia Técnica Comunicación	23.000		
3	Hainbat Profesional Profesionales Diversos	100.000		
4	Berrikuntza eta Berriztagarriak Innovación y Renovables	222.300		
5	Informazio eta Planifikazioa Información y Planificación	156.000		
6	Mea - Geologiko Laguntza Asistencia Geología - Minería	6.010		
7	Ekonomiko eta Zergak Económico y Fiscales	42.872		
8	Ur Baliabideak Recursos Hídricos	36.061		
9	Kalitate Arloko Laguntza Teknikoa Asistencia Tec Calidad	7.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		150.207	
1	Eraikinen alokairuak <i>Alquileres de inmuebles</i>	34.750		
2	Makinen alokairuak <i>Alquileres de máquinas</i>	9.000		
3	Komunitatearen gastuak <i>Gastos de comunidad</i>	48.000		
4	Beste alokairu batzuk <i>Otros alquileres</i>	10.322		
5	Baimenen kanonak <i>Cánones de permisos</i>	48.135		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		80.732	
1	Instalazioen Konponketak eta Mantentzea <i>Reparación y Conservación Instalaciones</i>	18.000		
2	Aplikazio informatikoen mantenimendua <i>Mantenimiento de aplicaciones informáticas</i>	26.730		
3	Ekipo informatikoen mantenimendua <i>Mantenimiento de equipos informáticos</i>	25.300		
4	Makineria, altzariak, garraio gaiak eta beste batzuk <i>Maquinaria, mobiliario, elementos de transporte y otros</i>	10.702		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		54.708	
1	Aholkatze Profesionalak Nazioarteko Sailarentzat <i>Asesoramientos profesionales para Dpto Internacional</i>	10.000		
2	Kanpo-auditoretzak <i>Auditorías contables externas</i>	23.000		
3	Notaritza eta erregistroak <i>Notarias y registros</i>	4.000		
4	Agente bitartekari independenteak <i>Agentes mediadores independientes</i>	700		
5	Aholkatze profesionalak baliabide geologikoko sailarentzat <i>Asesoramientos profesionales para el departamento de recursos geológicos</i>	14.008		
6	Kalitate Kanpo - Auditoretzak <i>Auditoría Externa Calidad</i>	3.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		116.000	
1	Erantzukizun zibila <i>Responsabilidad civil</i>	46.000		
2	Arrisku orotarako, kalte materialak <i>Todo riesgo, daños materiales</i>	60.500		
3	Ibilgailuak <i>Vehículos</i>	7.500		
4	Bestelako Aseguroak <i>Seguros Otros conceptos</i>	2.000		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		5.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		263.450	
1	Harreman-gastuak <i>Gastos de relaciones</i>	4.600		
2	Opariak <i>Obsequios</i>	34.600		
3	Kongresu eta hitzaldietara bertaratzeko <i>Asistencia congresos y conferencias</i>	41.950		
4	Prentsa-iragarkiak <i>Anuncios en prensa</i>	42.800		
5	Azokak eta erakusketak <i>Ferias y exposiciones</i>	69.500		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6	Foiletoen argitalpena <i>Edición de folletos</i>	18.500		
7	Hitzaldi eta jardunaldien antolaketa <i>Organización de jornadas y conferencias</i>	15.500		
8	Publizitate kanpainak <i>Campañas de publicidad</i>	18.000		
9	Bestelako publizitate eta propaganda <i>Otra publicidad y propaganda</i>	18.000		
628	Hornidurak. Suministros.		68.230	
1	Ura, erregai-hornidura, elektrizitatea, bulegoen garbiketa, etab. <i>Agua, suministro combustible, electricidad, limpieza oficinas, etc.</i>	68.230		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		552.995	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		30.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		48.367	
1	Posta, mezulariak, telefonoa, telegramak, mailings. <i>Correo, mensajeros, teléfono, telegramas, mailings.</i>	48.367		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		134.974	
1	EVEko Pertsonalaren Bidaia-gastuak <i>Gastos de viaje de personal de EVE</i>	134.974		
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		86.000	
1	Memoriak, aldizkariak, prentsa eta beste argitalpen batzuk <i>Memorias, revistas, prensa y otras publicaciones</i>	86.000		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		253.654	
1	Fotokopiak <i>Fotocopias</i>	8.305		
2	Harpidetzak eta aldizkariak <i>Suscripciones y revistas</i>	65.000		
3	Kontratututako kanpoko pertsonala <i>Personal externo contratado</i>	72.904		
4	Zerbitzu mekanografiatuak eta itzulpenak <i>Servicios mecanográficos y traducciones</i>	9.267		
5	Liburutegia <i>Biblioteca</i>	15.000		
6	Elkarteen kuotak <i>Cuotas asociaciones</i>	33.324		
7	Bekadunak praktketan <i>Becarios en prácticas</i>	2.700		
8	Prentsa eta datu-baseak <i>Prensa y bases de datos</i>	38.620		
9	Inbentariokoa ez den materiala <i>Material no inventariable</i>	4.031		
10	Beste gastu batzuk <i>Otros gastos</i>	4.503		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			7.000
VII.	EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER			1.908.089
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		1.908.089	
6520	Ustiapen diru-laguntzak EAEko Arlo Publikoko erakundeiei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la CAE</i>		987.054	
1	CADEM, SAri, bere ustiapena finantzatzeko <i>A CADEM, S.A., para financiar su explotación</i>	739.940		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Euskadiko Hidrokarburo Baltzua, SArI, bere ustiapena finantzatzeko. <i>A la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., para financiar su explotación.</i>	247.114		
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		921.035	
1	Energia berriztagarrien gaineko proiektuei dirulaguntza <i>Subvenciones a proyectos de energías renovables</i>	900.000		
2	Dirulaguntzak geologiko-meataritzako baliabide gaineko proiektuei <i>Subvenciones a proyectos de recursos geológico-mineros</i>	21.035		
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				3.951.716
2.	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			3.951.716
XI. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				7.268.153
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		18.682.485

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				615.570
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			30.051
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		30.051	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		30.051	
1	Biosanmarkos, SArI fakturazioa. <i>Facturación a Biosanmarkos, S.A.</i>	30.051		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			585.519
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		585.519	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		585.519	
1	Baliabide geologikoen araketa eta ustiaketako ekintzak <i>Actividades de exploración y explotación de recursos geológicos</i>	585.519		
IV. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				1.329.302
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		1.329.302	
1	Partaidetzako sozietateei fakturazioa <i>Facturación a sociedades participadas</i>	367.018		
2	Argitalpenen salmenta <i>Venta de publicaciones</i>	13.126		
3	Beste batzuk <i>Otros diversos</i>	949.158		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				601.000
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		60.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		60.000	
1	Lurralde Antomendu eta Ingurumena Saila. Urdaibaien energiaren Plana. <i>Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente. Plan energético en Urdaibai.</i>	60.000		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		541.000	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		541.000	
1	IDAE Diru-Laguntza <i>Subvención IDAE.</i>	541.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			16.080.613
1.	DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			9.305.999
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak. Ingresos de participaciones en capital.		9.305.999	
7600	Diru-sarrerak, taldeko baltzuetako kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas del grupo.</i>		9.028.000	
1	Biogardelegin Diru - Sarrerak <i>Ingresos Participación Biogardelegi, S.A.</i>	28.000		
2	Naturcorp Multiserviciosen dibidendoak. <i>Dividendos de Naturcorp Multiservicios.</i>	9.000.000		
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		277.999	
1	Noroilen dibidendoak <i>Dividendos de Noroil</i>	50.000		
2	Bioartigasen dibidendoak <i>Dividendos de Bioartigas</i>	120.000		
3	Oñatiko Ur-Jausien dibidendoak <i>Dividendos de Oñatiko Ur-Jausiak</i>	54.000		
4	Biosasieta <i>Biosasieta</i>	26.000		
5	Añarbe <i>Añarbe</i>	27.999		
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			6.774.614
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			56.000
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			56.000
773	Mozkinak, baltzu elkartuetako epe luzerako kapital partaidetzekoak. Beneficios procedentes de participaciones en capital a largo plazo en empresas asociadas.		56.000	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				18.682.485

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	148.703.999	141.435.846
B) Ibilgetua Inmovilizado	260.177.886	222.138.385	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	117.789.301	117.789.301
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaukipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze immaterialak Inmovilizaciones inmateriales	1.076.983	1.059.894	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	3.103.617	2.926.739	IV. Erreserbak Reservas	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	14.682	14.682	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	23.646.545	18.181.489
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	273.989	218.186	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	7.268.153	5.465.056
6. Aurrerakinak Anticipos	200.049	200.049	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.515.354)	(2.299.762)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	900.000	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.479.754	2.004.802	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	900.000	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	3.005	3.005	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	4.033.806	2.530.806	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	113.085.624	76.214.276
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utilaje y mobiliario	338.794	307.591	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	516.995	423.949	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	112.933.000	76.170.500
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.412.846)	(1.260.549)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzariorak Inmovilizaciones financieras	255.621.149	219.073.689	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	125.578	16.730
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	134.123.811	131.489.922	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	27.046	27.046
3. Gainerako ibilgetze finantzariorak Otras inmovilizaciones financieras	136.103.792	102.190.221	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.003.824	25.231.314
5. Hornidurak Provisiones	(14.606.454)	(14.606.454)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	9.227.490
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	297.184	14.297.184
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.469.234	1.469.234
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	4.515.561	20.743.051	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	237.406	237.406
III. Zordunak Deudores	1.904.103	1.904.103			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	5.289	5.289			
VI. Altzortegia Tesorería	2.606.169	18.833.659			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	264.693.447	242.881.436	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	264.693.447	242.881.436

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	7.636.042	5.816.383
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	38.632.765	12.571.034	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	900.000	----
a) Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	232.681	442.351	a) Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	900.000	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.627.249	74.826	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	36.871.348	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	36.772.835	12.053.857	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	36.762.500	----
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	2.859.264	4.506.894	d) Bestelako zorrak <i>Otras deudas</i>	108.848	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	33.913.571	7.546.963	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	225.375	428.894
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	5.085
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	225.375	423.809
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	225.375	423.809
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	38.632.765	12.571.034	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	45.632.765	6.245.277
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	7.000.000	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	6.325.757

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(588.030)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	23.227.490	(5.737.727)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(16.227.490)	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	7.000.000	(6.325.757)

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

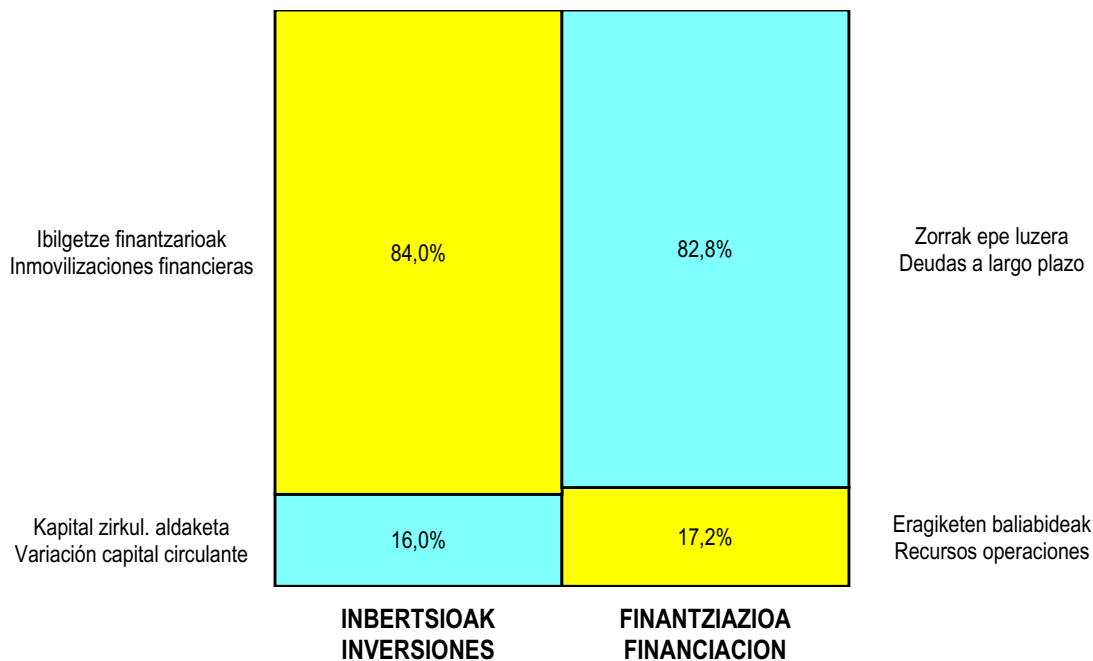
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

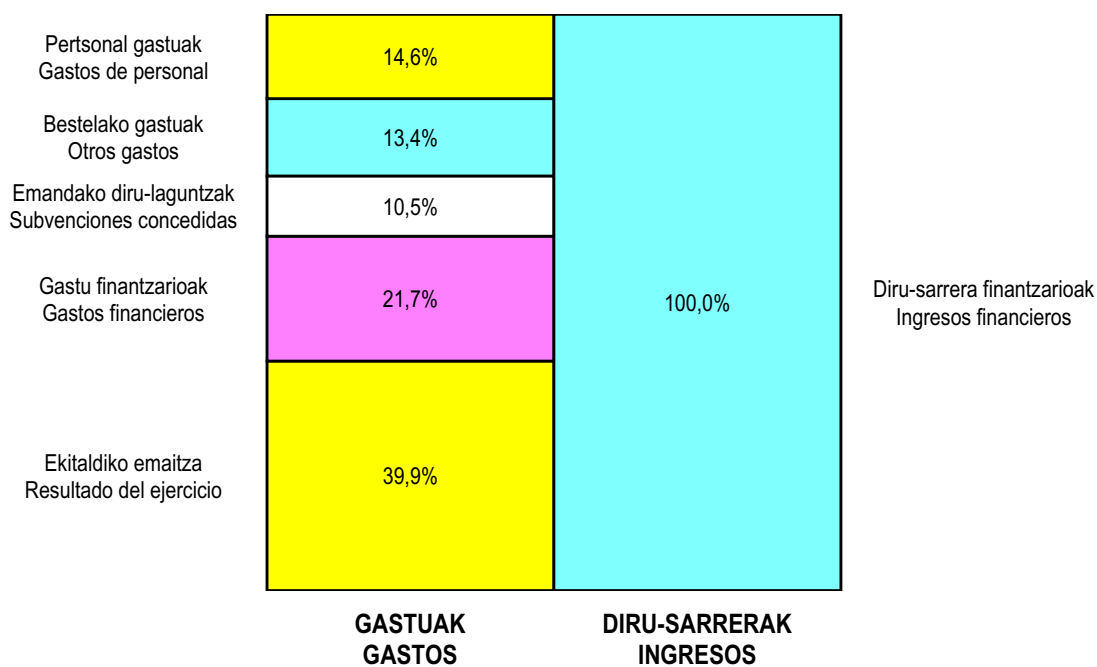
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	615.570	338.466
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	79.869	285.481	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	615.570	338.466
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	2.660.746	2.888.099	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.122.500	2.302.238	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	538.246	585.861	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.930.302	1.776.772
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	367.889	351.327	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	1.329.302	1.776.772
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	601.000	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	4.354.112	4.656.950			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.439.023	2.741.852			
b) Zergak <i>Tributos</i>	7.000	8.715			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	1.908.089	1.906.383			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	4.916.744	6.066.619
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.951.716	2.021.907	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	9.305.999	11.158.188
a) Taldeko baltzuekiko zorregatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	29.857	1.550.112	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuegatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.921.859	471.795	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	6.774.614	2.396.271
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	12.128.897	11.532.552	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	7.212.153	5.465.933	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilig. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	56.000	----
11. Galerak, ibilig. inmat., mat. ta kartera-kontrollek. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	877	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	56.000	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	877
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	7.268.153	5.465.056	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	7.268.153	5.465.056	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

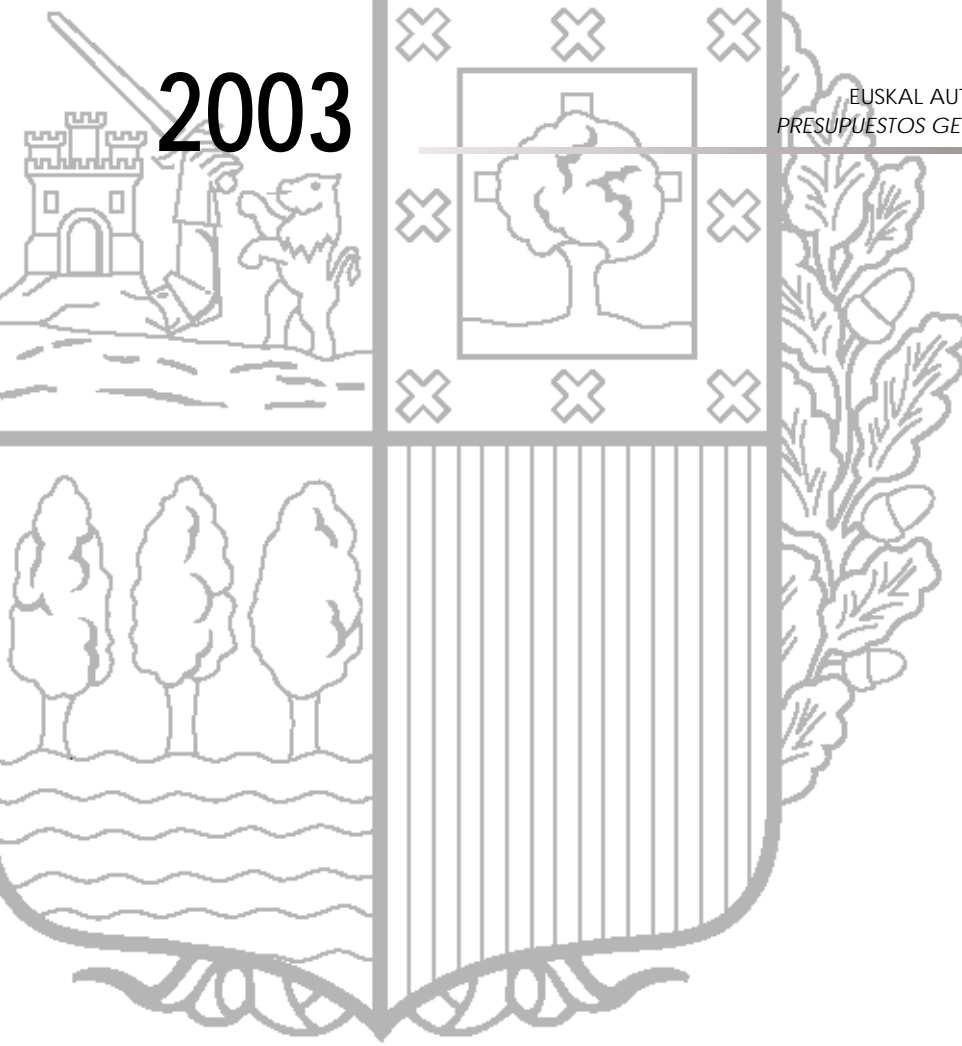
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

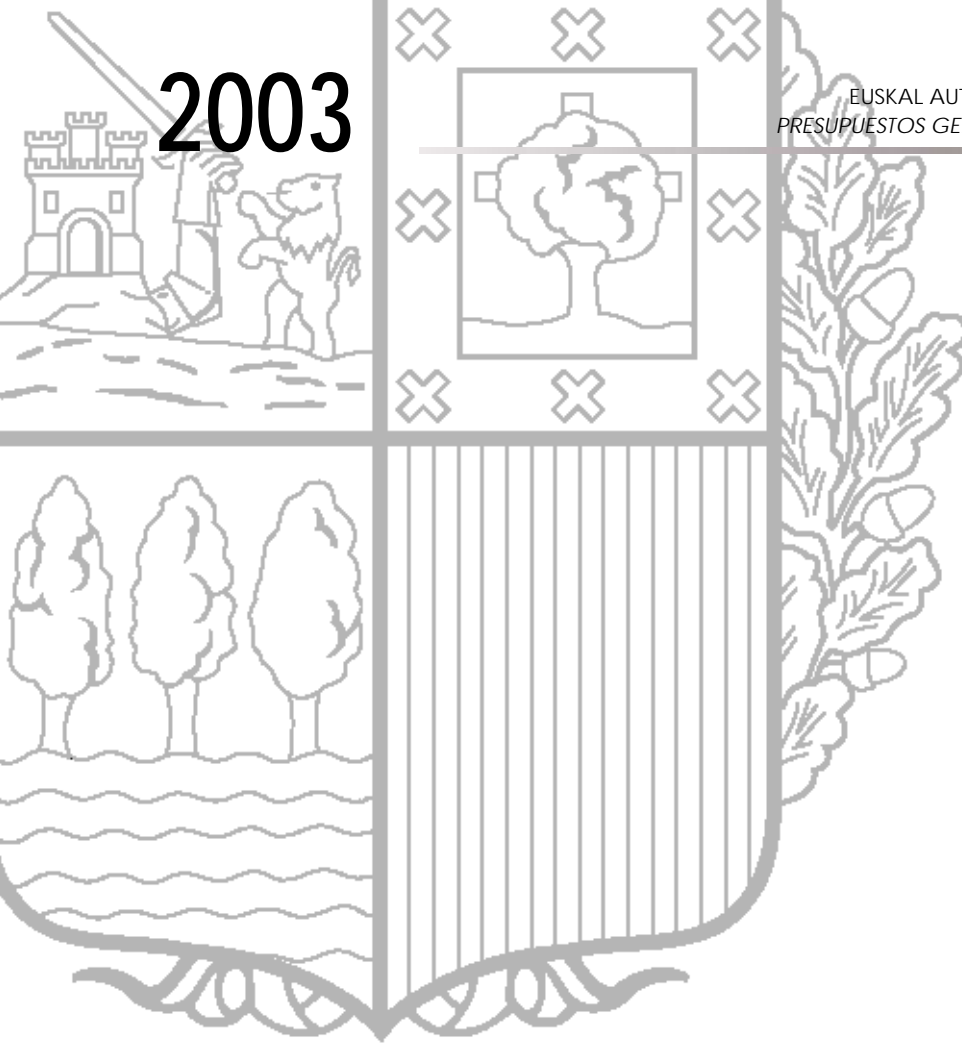


2003



Naturcorp Taldea
Grupo Naturcorp

2003



Naturcorp Multiservicios, S.A.

NATURCORP MULTISERVICIOS, S.A.**1. ATARIKOA**

Corporación Gasista Diversificada, SA abenduaren 24ko 1996/320 Dekretuaren bidez baimendu zen eta 1997ko urtarrilaren 24an eratu zen.

Geroago, Akziodunen Batzak hasierako izendapen soziala aldatzea erabaki zuen, eta gaur egun Naturcorp Multiservicios, SA da.

2002eko abenduaren 31n sozietatearen kapital soziala 107.574.312 eurokoa zen, osorik Euskal Erakundeak harpidetuta.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburuak honakoak dira:

- Beste erakunde batzuen berezko baliabideetan edo kapitalean partaidetzak edukitzea, besterenganatzea, eskuraketa eta kudeatzea, batez ere energi sektorean diharduten erakundeena, baita berauek sortzea ere.
- Energiaren uraren, telekomunikazioen eta besteren baliabideen kudeaketarekin zerikusia duten zerbitzuak eskaintzea, berekin jarduera sinergikoak dakartzaten zerbitzuak hain zuzen.
- Zuzenean edo zeharka partaide diren erakundeetan eta guztietako finantza-eragiketa aktibo eta pasiboak egitea.

Sozietateak aipatutako jarduerak era zuzenean garatu ahal izango ditu, edo Zuzenbidean onarturiko beste edozein modutan; adibidez, helburu bera edo antzekoa duten beste erakunde batzuetan bazkide gisa parte hartuz.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2002eko lehenengo lauhilabetekoan, Naturcorpekin lankidetzan aritu zen aholkulari indeoendientea kontratatu zen lehiaketa publikoaren bidez; lankidetzatza hau pribatizatze prozesu baten prestaketan oinarritu zen ondorengo ezaugarrien arabera:

- Egitasmo Plan Estrategiko
- Energi sektorean hazkunde handia, merkatu etea produktu/zerbitzuen kudeaketan gaitisunak maximizatuz.
- Plan Estrategiko honekin bat egiten duten industri inbertitzaileak gehitzea, hala nola bestelako inbertsioak.
- Sozietatearen izaerari eustea, bai eta Euskal Herriko helbide sozial eta fiskalari ere.

Aipatu lehiaketaren esleipenduna UBS Warburg izan da.

Industri inbertitzaileak sartzen ari dira – Naturcorp pribatizatzea – prozesu objektibo, garbi eta ez baztertzaille baten bitartez, lor litezkeen etekinak maximizatzen saiatuz.

1. INTRODUCCION

La creación de Corporación Gasista Diversificada, S.A. fue autorizada por el Decreto 320/1996 de 24 de Diciembre y constituida el 24 de enero de 1997.

Posteriormente la Junta de Accionistas de la Sociedad acordó cambiar la denominación social originaria por la de Naturcorp Multiservicios, S.A.

Al 31 de diciembre de 2002 la sociedad cuenta con un capital social de 107.574.312 euros suscrito íntegramente por el Ente Vasco de la Energía.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La sociedad tiene por objeto:

- La tenencia, administración, adquisición y enajenación de participaciones en el capital o recursos propios de otras entidades, fundamentalmente aquellas que desarrollan su actividad en el sector energético, así como la creación de las mismas.
- La prestación de servicios relacionados con la gestión de recursos de la energía, agua, telecomunicaciones y otros, que supongan actividades sinérgicas.
- La realización respecto de las entidades participadas directa o indirectamente, de todo tipo de operaciones financieras activas y pasivas.

Tales actividades podrán ser desarrolladas por la sociedad bien en forma directa, o bien en cualesquiera otras formas admitidas en Derecho, como la participación en calidad de socio en otras entidades de objeto idéntico o análogo.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

Durante el primer cuatrimestre del año 2002 se contrató, a través de concurso público, el asesor independiente que colaboró con Naturcorp Multiservicios, S.A., en la preparación del proceso de privatización con arreglo a las siguientes características:

- Desarrollo del Plan Estratégico
- Fuerte crecimiento en el sector energético maximizando las potencialidades en la gestión de productos/servicios y mercados.
- Incorporación de inversores industriales estratégicos comprometidos con dicho Plan Estratégico, así como de otras inversiones.
- Mantenimiento de la identidad societaria, así como del domicilio social y fiscal en el País Vasco.

El adjudicatario del concurso ha sido la entidad UBS Warburg.

La incorporación de inversores industriales, privatización de Naturcorp Multiservicios, S.A., se está llevando a cabo mediante un proceso objetivo, transparente y no discriminatorio tratando de maximizar los beneficios alcanzables.

Beste alde atetik, bazkide industrialaren bilatze aldiaren edo pribatizatzean, Naturcopen gaur egungo balioa maximizatzeko helburua erabat bateragarria da, gas sozietateen partaidetzak sustatuz, parte hartzen duten sozietateen sinergia bultzatuz, eta beraien politikak eta jarduerak-ildoak koordinatuz.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

2003. urterako helburu nagusiak honakoak dira:

- Gas (garraio-jarduera, banaketa, komertzializazioa eta birgasifikazioa) eta elektriken sozietateen partaidetzak elkartzen jarraitzea.
- Parte hartzen duten sozietateen arteko sinergiak sustatzea.
- Sozietatearen pribatizazio prozesua burutzea, energi arloan lortu nahi den enpresatalde lehiakorra eratzeko, Euskadin finkatua eta nazioarte eta estatu mailan hedatzeko asmoa duena.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA SAILKATUTA

Gastu guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo dira.

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUAK

1. KAPITAL AURREKONTUA

2003 ekitaldian aurreikusi da Naturcorp Multiservicios pribatizatzea. Prozesu horretatik sortu daitezkeen epeak ez dagoenez jakiterik, bidezko jo da urte osoari dagokion esplotazio aurrekontua aurkeztea.

Sozietateak 2003an egin nahi dituen inbertsioak sozietatearen funtzionamendua betetzeko behar direnak dira funtsean. Bi hauetan zatitzen dira:

- Ondasun ibilgetu inmaterialak (aplikazio informakikoak): 150.000 eur.
- Ondasun ibilgetu materialak (higigarriak, instalazioak eta ekipu informatikoak): 50.000 eur.

Azkenik, sozietateak 9 milioi euro bideratuko ditu Energiaren Euskal Erakundeari ordaintzeko dibidenduak.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Sarrerak aurreko ekitaldiko partaidetzetatik datozen etekinen banaketatik sortuko dira, bai eta emandako zerbitzuetatik ere, gehienbat parte hartzen duten sozietateei.

Gastuei dagokienez, sozietatearen funtzionamendua eragindakoak dira funtsean.

Por otro lado, durante el periodo de búsqueda de socio industrial o privatización, se compatibiliza el objetivo de maximización del valor actual de Naturcorp Multiservicios, S.A., potenciando la agrupación de las participaciones de las sociedades gasistas, mejorando las sinergias entre las sociedades participadas así como coordinando las políticas y directrices de actuación de las mismas.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

Los objetivos generales para el año 2003 son los siguientes:

- Continuar con la agrupación de las participaciones de las sociedades gasistas (transporte, distribución, comercialización y regasificación) y eléctricas.
- Potenciar las sinergias entre las sociedades participadas.
- Culminar el proceso de privatización de la sociedad para conseguir formar, en el campo energético, el grupo empresarial competitivo, anclado territorialmente en Euskadi y con proyección de crecimiento en los ámbitos estatal e internacional, que se pretende.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INGRESOS

Los gastos se realizarán íntegramente en el Territorio Histórico de Bizkaia.

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Durante el ejercicio 2003 se prevé llevar a cabo la privatización de Naturcorp Multiservicios. Dadas las incertidumbres de plazos que se derivan del citado proceso se ha considerado oportuno presentar el presupuesto de explotación correspondiente a la anualidad completa.

Las inversiones que la sociedad pretende materializar durante el año 2003 corresponden, básicamente, a aquellas necesarias para cubrir el funcionamiento de la sociedad. Estas se desglosan en:

- Inmovilizaciones inmateriales (aplicaciones informáticas) por importe de 150.000 euros.
- Inmovilizaciones materiales (mobiliario, instalaciones y equipos informáticos) por importe de 50.000 euros.

Por último, la sociedad destinará 9 millones de euros al pago al Ente Vasco de la Energía en concepto de dividendo.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos están constituidos por el reparto de los dividendos procedentes de las participaciones tomadas en el ejercicio anterior y por las prestaciones de servicios realizadas, principalmente, a las sociedades participadas.

En cuanto a los gastos, reflejan básicamente los de funcionamiento de la sociedad.

3. PLANTILA

2003ko ekitaldiaren amaieran plantila ondorengoa da:

3. PLANTILLA

Al cierre del ejercicio 2003 la plantilla está formada por:

LEHENDAKARIORDE EXEKUTIBOA VICEPRESIDENTE EJECUTIVO	1
ZUZUENDARIAK DIRECTORES	5
TEKNIKARIAK TÉCNICOS	3
ADMINISTRARIAK ADMINISTRATIVOS	3

Hona hemen, 2003. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2003, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
LEHEKDAKARIORDE EXEKUTIBOA VICEPRESIDENTE EJECUTIVO	68.418	7.988	76.406

Naturcorp Multiservicios, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			200.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			150.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		150.000	
1	Aplikazio informatikok. Aplicaciones informáticas.	150.000		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			50.000
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		10.000	
226	Altzariak. Mobiliario.		10.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		30.000	
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			9.000.000
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		3.870.000	
1	Euskal Energiaren Erakundeari. Al Ente Vasco de la Energía.	3.870.000		
557	Dibidendu aktiboa kontura. Dividendo activo a cuenta.		5.130.000	
1	Euskal Energiaren Erakundeari Al Ente Vasco de la Energía.	5.130.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				9.200.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			6.716.500
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			2.483.500
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				9.200.000

Naturcorp Multiservicios, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				877.000
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		714.150	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 12 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 diciembre del 2003 asciende a 12 personas.	714.150		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		142.850	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		20.000	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				51.500
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		30.500	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		21.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.245.000
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				2.242.000
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		100.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		2.000.000	
1	Zerbitzuak, profesional independenteenak Servicios de profesionales independientes	2.000.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		5.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		500	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		9.000	
628	Hornidurak. Suministros.		12.000	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		115.500	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		20.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		15.000	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		50.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		30.500	
2. ZERGAK TRIBUTOS				3.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				35.000
2. INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS				35.000
IX. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS				955.000

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1.	HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE PROVISIONES			955.000
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			5.710.000
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		9.873.500

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			1.068.500
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			703.500
	705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		703.500	
	7050 Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		703.500	
	1 Euskadiko Gas Baltzua, SARI A la Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.	703.500		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			365.000
	705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		365.000	
	7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		365.000	
	1 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei Prestación de servicios a otros	365.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			8.805.000
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			8.755.000
	760 Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital.		8.755.000	
	7600 Diru-sarrerak, taldeko baltzuetako kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas del grupo.		3.021.000	
	1 Euskadiko Gas Baltzua dibidenduak Dividendos Sociedad de Gas de Euskadi	3.021.000		
	7601 Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.		5.734.000	
	1 Baltzu elkartuentatik jasoko diren dibidenduak Dividendos de empresas asociadas	5.734.000		
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			50.000
		DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		9.873.500

Naturcorp Multiservicios, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	109.815.444	113.105.444
B) Ibilgetua Inmovilizado	105.291.251	106.097.751	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	107.574.312	107.574.312
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	213.304	93.804	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	246.604	96.604	IV. Erreserbak Reservas	1.646.715	1.646.715
8. Amortizazioak Amortizaciones	(33.300)	(2.800)	1. Legezko erreserba Reserva legal	1.646.715	1.646.715
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	201.559	172.559	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	14.417	3.884.417
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	107.286	87.286	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Perdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	5.710.000	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	134.941	104.941	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	(5.130.000)	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(40.668)	(19.668)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	104.876.388	105.831.388	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	65.172.841	65.172.841	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	41.842.541	41.842.541	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	6.912	6.912	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(2.145.906)	(1.190.906)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	4.740.128	7.223.628	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	215.935	215.935
III. Zordunak Deudores	162.528	162.528	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	215.935	215.935
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	4.296	4.296			
VI. Altxortegia Tesorería	4.572.143	7.055.643			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	1.161	1.161			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	110.031.379	113.321.379	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	110.031.379	113.321.379

Naturcorp Multiservicios, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	6.716.500	13.491.704
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	11
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	200.000	169.185	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	11
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	150.000	19.232	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	50.000	143.041	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	6.912	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	----	6.912	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	9.000.000	10.905.763			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	9.200.000	11.074.948	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	6.716.500	13.491.715
APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	2.416.767	JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	2.483.500	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	113.829
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(3.994.358)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(2.483.500)	6.297.296
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(2.483.500)	2.416.767

Naturcorp Multiservicios, S.A.

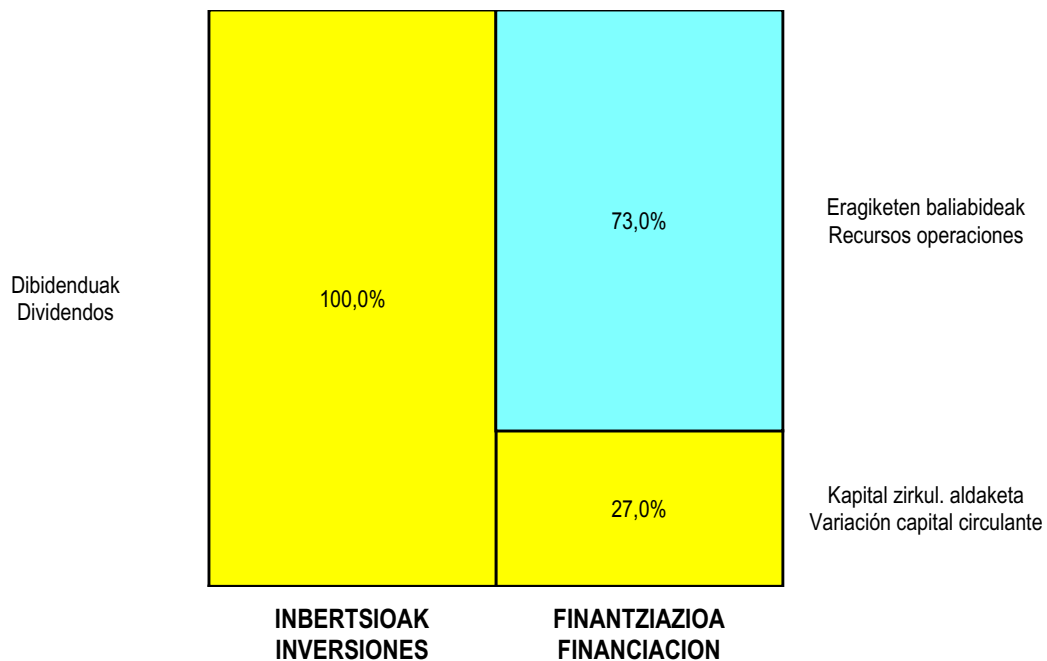
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

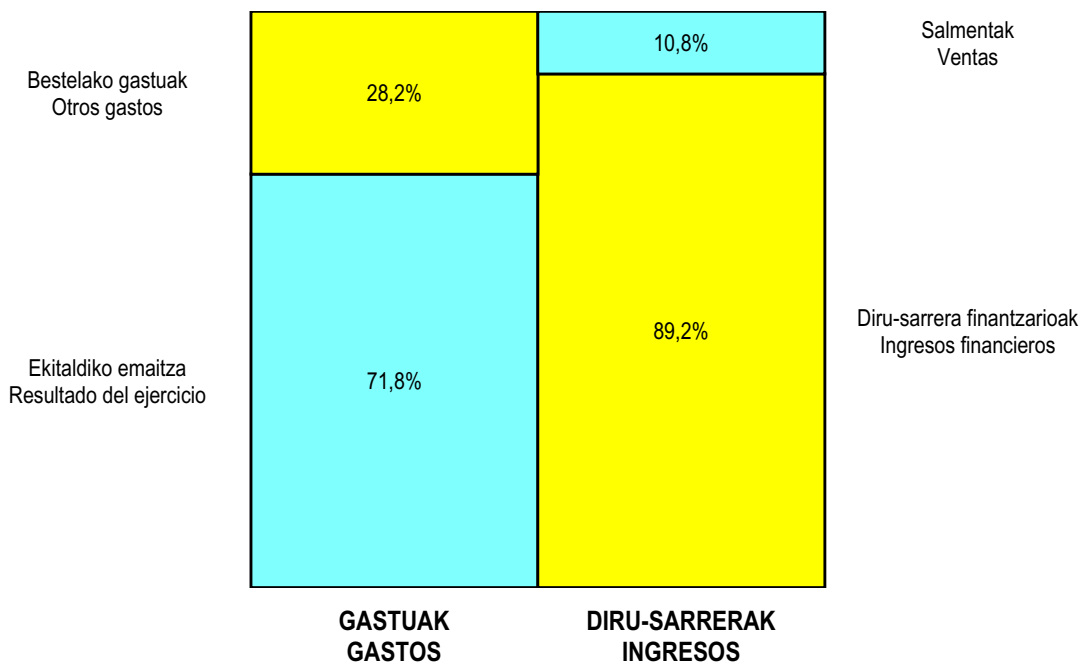
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK			B) DIRU-SARRERAK		
GASTOS			INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.068.500	113.829
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	1.068.500	113.829
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	877.000	203.824	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	714.150	173.592	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	162.850	30.232	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	51.500	225.809			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.245.000	114.561			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.242.000	113.350			
b) Zergak <i>Tributos</i>	3.000	1.211			
I. USTIAPENENKO MOZKINA	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK	2.105.000	430.365
BENEFICIO DE EXPLOTACION			PERDIDAS DE EXPLOTACION		
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	35.000	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	8.755.000	13.586.394
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	35.000	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	50.000	5.000
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK	8.770.000	13.591.394	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK	----	----
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS			RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	6.665.000	13.161.029	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	----	----
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS			PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	955.000	1.277.601	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	40.625
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekital. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK	955.000	1.236.976
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS			RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK	5.710.000	11.924.053	V. ZERGA AURREKO GALERAK	----	----
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS			PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS		
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)	5.710.000	11.924.053	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK)	----	----
RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)			RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)		

Naturcorp Multiservicios, S.A.

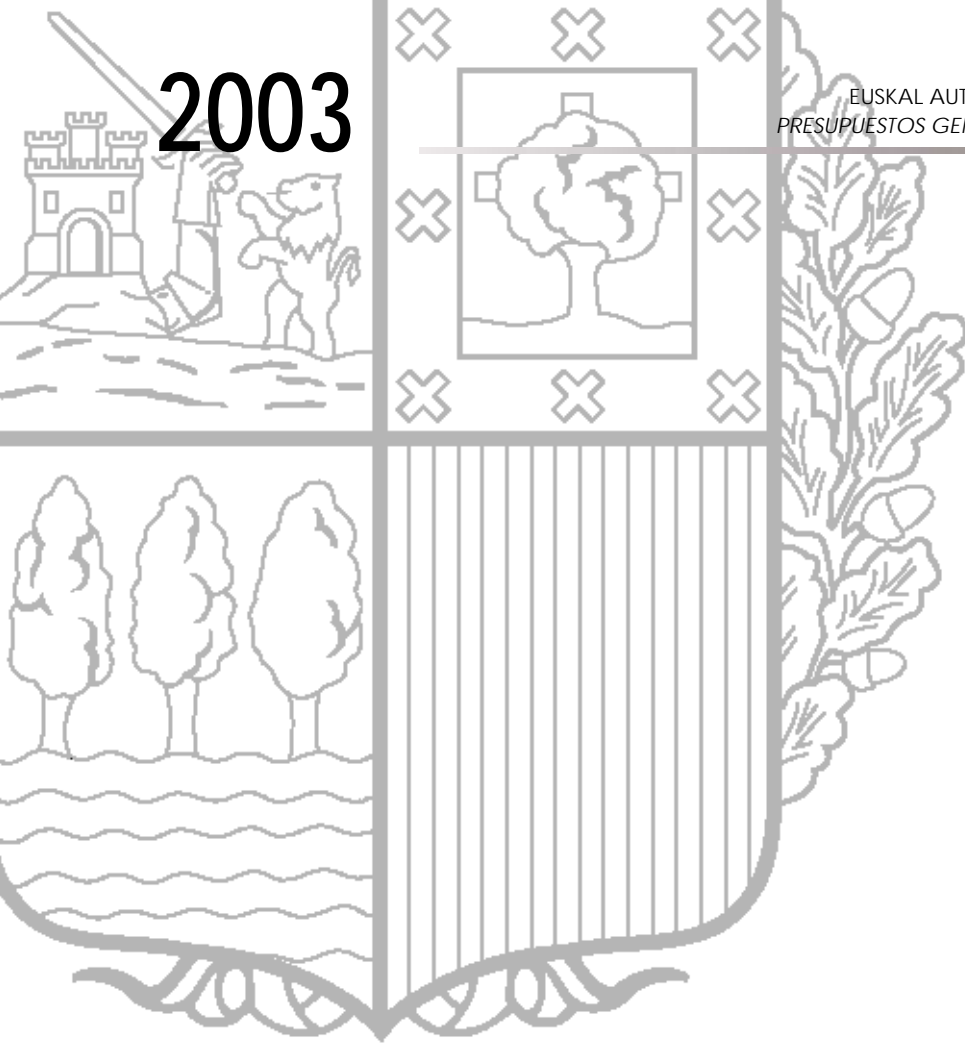
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Euskadiko Gas Baltzua, S.A.
Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.

SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.**1. SARRERA**

SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, SA - EUSKADIKO GAS BALTZUA AB, Eusko Jaurlaritzak apirilaren 5ean emandako 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen eta 1982ko maiatzaren 5ean eratu.

Sozietatearen estatutuetan jasotzen denez, honako xede soziala du:

Gasaren horniketa, ekoizpena, biltegiatze, garraio eta banaketarekin zerikusia duten jardueretan aritzea eta gas-hornidurari zuzendutako jarduera guztiak bere baitan hartzea, gasaren merkaturatzea barne, akzioen titulartasuna edo partaidetza bidez beste sozietate batzuetan.

Energia arloko ekonomi jardueretan eta merkataritza erakundeetan parte-hartzea, eta energiarekin sinergikoak diren beste arlo batzuetan esku-hartzea, esaterako, ura, telekomunikazioak, etab.

Sozietatearen helburuak diren zerbitzuak hobeto emateko egokitzak jotzen industri eta zerbitzuak eratzea, gasaren erabilera eta hornidurari lotutako gailu, aparatu eta tresnen merkaturatu eta instalatzeko jarduerak barne direlarik.

Energiaren alorrean eta sinergikoetan berrikuntza eta ikerketa jarduerak geratzea.

2002eko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 47.319.737 eurokoa da, akziodunak NATURCORP MULTISERVICIOS SA, %79,5, eta GAS NATURAL S.D.G., %20,5, dira.

2. JARDUERA OROKORRAK

Gas naturala 1980. urtean iritsi zen EAera, Bartzelona-Aragoi-Euskal Herria gasbidean zehar. Gasteizera urte bereko ekainean iritsi zelarik, ENAGAS hasi zen industria-erabilera bantzen eta GASNALSA etxe-merkataritza sektorerako. Urte horretan bertan aurkitu zen Gaviota hobia, 12x109 Nm³ bolumeneko erreserbak zituen, eta 1986an hasi zen produzitzen.

1982ko martxoaren 22an eta urriaren 5ean izenpetu ziren Estatuko Gobernuaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean gas naturala Euskal Autonomia Erkidegoan Eusko Jaurlaritzak eraturako sozietateen bidez garatzeko akordioak.

Akordio horietan jaso zen EUSKADIKO GAS BALTZUAk izango zuela industria-sektoreari gasa banatzeko ardura, ENAGASeko sareek ziharduten lekuetan salbu. Ondorioz, eta ENAGASek Zanbrana-Bergara gasbidea 30"ko diametroz eta 75 Km-ko luzeraz eraiki zuenez eta Bergara-Arrigorriagako 24"tan eta 50 Km-tan zehar, eta gasa Gasteizko eta Basauriko industrialdeei zegokien sareetan banatzen ari zenez, EUSKADIKO GASek hartu zuen bere gain Bergara-Irun eta Arrigorriaga-Santurtzi tarteuneetako gasbideak eraiki eta garraiatzea, biak 16"tan eta bien artean 113 Km osatuz. Era berean, gasa industria-sektorean banatu eta merkaturatzea eta etxeetan nahiz merkataritzan gasa banatzen duten sozietateak hornitzea ere hartu zuen bere gain.

1. INTRODUCCIÓN

La SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A. - EUSKADIKO GAS BALTZUA A.B., fue creada por Decreto del Gobierno Vasco 82/1982, de 5 de Abril, y constituida el 5 de Mayo de 1982.

La Sociedad conforme a lo establecido en sus estatutos sociales tiene por objeto:

Las actividades de aprovisionamiento, producción, almacenamiento, transporte, distribución de gas y todas las relativas y conducentes al suministro de gas en su sentido más amplio incluida la comercialización de gas mediante la titularidad de acciones o participaciones en otras sociedades.

La participación en entidades mercantiles y actividades económicas de ámbito energético y en otros campos sinérgicos al energético, tales como agua, telecomunicaciones y otros.

El establecimiento de industrias y servicios que se estimen convenientes para la mejor prestación de los servicios que constituyen el objetivo de la sociedad, incluso actividades de instalación y comercialización de elementos, aparatos y utensilios relacionados con el suministro y uso del gas.

Desarrollar actividades de innovación e investigación en el campo energético y sinérgicos.

A 31 de Diciembre de 2002, el capital social de la Compañía asciende a 47.319.737 euros, siendo sus accionistas NATURCORP MULTISERVICIOS S.A. con un 79,5% y GAS NATURAL S.D.G. con un 20,5%.

2. ACTIVIDADES GENERALES

El gas natural a través del gasoducto Barcelona-Aragón-País Vasco llegó a la CAPV el año 1980. La llegada a Vitoria-Gasteiz se produjo en Junio de ese mismo año, comenzando ENAGAS su distribución para usos industriales y GASNALSA la correspondiente al sector doméstico-comercial. Ese mismo año fue descubierto el yacimiento Gaviota cuyas reservas se cifraron en 12x109 Nm³, comenzando su producción en 1986.

El 22 de Marzo y el 5 de Octubre de 1982 fueron suscritos sendos acuerdos entre el Gobierno del Estado y el Gobierno Vasco relativos al desarrollo del gas natural dentro del País Vasco a través de sociedades constituidas por el Ejecutivo Autónomo.

Dentro de los acuerdos se incluía que la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, se encargaría de la distribución de gas natural al sector industrial salvo donde ya estaban en operación las redes de ENAGAS. Consecuentemente, dado que ENAGAS había construido los tramos de gasoducto Zanbrana-Bergara en tubería de 30" de diámetro y 75 Km. de longitud, y Bergara-Arrigorriaga en 24" de 50 Km. y distribuía gas en las redes correspondientes al cinturón industrial de Vitoria-Gasteiz y Basauri, SGE asumía la construcción y transporte en los tramos de gasoducto Bergara-Irún y Arrigorriaga-Santurtze, los dos en 16" completando entre ambos 113 Km., así como la distribución y comercialización en el sector industrial y el suministro a las Sociedades de distribución doméstico-comercial.

EUSKADIKO GAS BALTZUAK, 1990. urtean, Bergara-Irun gasbidearen eraikuntza burutu zuen Errenteria-Irun tarteunean gasa banatzen hasita.

Garraio-azpiegitura osatzeko, ENAGASen jabetzakoa den tarteunea erabili zen 16"ko hoditeriaz 32 Km-tan zehar, Gaviota hobia eta gasbide-sarea biak elkarrekin Lemoan batuta. Sare osoa 72 bareko presioan jardun ahal izateko eraikita dago.

Euskal Autonomia Erkidegoko garraio-azpiegitura bi ardatzetan oinarritzen da funtsean, Santurtzi eta Irun (muga) lotzen dituen bata eta honekin Bergaran uztartzen dena, eta Gasteiztik igaro ondoren Arabako Zanbrana herrian barrena Erkidegotik irteten dena bestea.

Banaketa-sare hauetatik hornitzen zaie gasa zuzenean industriako kontsumitzaileei eta hortik bertatik sortzen dira, aurrez presioa 4 bareta jaitsi ondoren, etxe-merkataritzako banaketa-sareak.

Erregulazio eta Neurketa Estazioak, eta banaketarako azpiegitura, sareen eragin-esparruan aurreikusitako kontsumoen arabera dimentsionatu dira, nola industriako kontsumoei hala etorkizuneko etxe nahiz merkataritzako kontsumoei dagokienez, eta espero den eskariari aise erantzuteko gauza dira.

Gasaren azpiegitura abiarazi eta aipatutako oinarritzako proiektua amaituta, Euskadin gas-hornikuntzari dagokion estaldura nabarmenki sendotu da ondoko banaketa-guneetara iritsi ahal izatearekin batera: Zanbrana, Araban, Aljeria eta Serrabloik datorren gasarekin; Bermeo, Gaviota hobitik -lurpeko gas-biltegi bihurturik- ateratako gasarekin; eta inoizka, etorkizunearan, Irunetik barrena, frantziar gasbide-sarearekin.

Aldi berean, elkarte etxe-merkataritza sektoreak hornitzen jarraitu du. Gas naturala euskal udalerrri gehienetara heltzen da gaur egun.

Laburbilduz, nabarmentzekoa da Sociedad de Gas de Euskadi elkarteak gas naturala zabaltzearen alde egin duen lana. Euskadik duen energi-estrategiaren zutabeetariko bat da, energia dibertsifikatuz, energien arteko lehien alde eginez eta berauen hornikuntza bermatuz.

Indarrean dagoen arautegiari dagokionez, gas naturalaren sektorea, energia arloko beste sektore batzuk bezala, liberalizazio prozesu batean murgilduta dago.

Prozesu honi Hidrokarburoen 1998/34 legea argitaratzearekin batera ekin zitzaion. Lege honetan honako hiru jarduerak adierazten ziren:

- Garraiolariak: gas natural likidotua birgasifikatu eta gas naturala garraiatu edo biltzeko instalazioen jabe dira.
- Banatzaileak: banatzeko instalazioen jabe. Gas naturala kanalizazio bidez banatu behar dute. Era berean, banaketa instalazioak eraiki, mantendu eta zainduko dituzte gasa kontsumo guneetan egon dadin.
- Salerosleak: merkataritza-sozietate hauek hirugarrenen instalazioetara sartu eta gasa eskuratzen dute kontsumitzaile kualifikatuei edo beste salerosle batzuei saltzeko.

En el año 1990, la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI culminó la construcción del gasoducto Bergara-Irún con la puesta en gas del tramo Rentería-Irún.

La infraestructura de transporte se completa con el tramo de gasoducto propiedad de ENAGAS que une el yacimiento Gaviota con la red de gasoductos en Lemoa mediante tubería de 16" y 32 Km., de longitud. Toda la red está construida con capacidad para operar a 72 bar de presión.

La infraestructura de transporte del País Vasco se basa fundamentalmente en dos ejes, uno que enlaza Santurce con Irún (frontera) y un segundo eje que entronca con el anterior en Bergara y pasando por Vitoria-Gasteiz sale de la Comunidad por la localidad alavesa de Zambrana.

Desde estas redes de distribución se suministra directamente el gas a los consumidores industriales y nacen, previa reducción de la presión hasta 4 bar, las redes de distribución doméstico-comerciales.

Las Estaciones de Regulación y Medida y la infraestructura de distribución han sido dimensionadas en función de los consumos previstos en las zonas de influencia de las redes tanto de los consumos industriales como de los doméstico-comerciales futuros, y son perfectamente capaces de responder a la demanda prevista.

Con la puesta en operación de la infraestructura gasista y finalizado el proyecto básico mencionado, la cobertura de suministro se ha reforzado notablemente al disponerse de varios puntos alternativos: Zambrana, en Alava, con el gas procedente de Argelia y Serrablo, Bermeo con el yacimiento Gaviota (convertido en almacenamiento subterráneo de gas) y eventualmente en el futuro, a través de Irún con la red de gasoductos franceses.

Paralelamente la compañía ha ido avanzando en la gasificación de los sectores doméstico y comercial, llegando con el gas natural a la inmensa mayoría de los municipios vascos

En síntesis se puede destacar la contribución que Sociedad de Gas de Euskadi viene haciendo desde su constitución para impulsar la presencia del gas natural y ser pieza clave en la estrategia energética de Euskadi, favoreciendo la diversificación energética, la competencia de energías y la seguridad de suministro.

En cuanto a la situación normativa actual, mencionar que el sector del gas natural, como otros sectores energéticos, se encuentra inmerso en un proceso de liberalización.

Este proceso se inició con la publicación de la ley 34/1998 del sector de hidrocarburos, donde se identificaban tres sujetos que desarrollan las siguientes actividades:

- Los transportistas: titulares de instalaciones de regasificación de gas natural licuado, de transporte o de almacenamiento de gas natural.
- Los distribuidores: titulares de instalaciones de distribución, cuya función es distribuir el gas natural por canalización, así como construir, mantener y operar las mencionadas instalaciones de distribución destinadas a situar el gas en los puntos de consumo.
- Los comercializadores: sociedades mercantiles que accediendo a las instalaciones de terceros, adquieren el gas para su venta a los consumidores cualificados o a otros comercializadores.

Hiru jarduera hauetatik lehenengo biak, hots, garraiolariak eta banatzaileak, araututa daude eta aipatu arautegiak elkarre bera arduratzea baimentzen zuen.

Hirugarren jarduera, merkaturatzea, arautu gabekotzat jotzen da eta berezko nortasun juridikoa duen elkarrekin egin behar du, araututako jardueraz arduratzen ez den elkarrekin, alegia.

Legeak bezero kualifikatuaren figura adierazten du. Bezero hauek, kontsumo jakin baten arabera, aukeran izango dute batetik merkaturatzen duen enpresa batek hornituak izatea, libreki hitzartutako prezioetan, edo, bestetik, araututako merkatuaren barruan jarraitzea, enpresa banatzaileek hornituak eta araututako prezioetan.

Egutegi liberalizatzaile hau hurrengo urtarrilaren 1ean amaituko da.

Data honetatik aurrera bezero guztiek izango dute, kontsumo edozein dela ere, aukera hau izateko eskubidea.

Aipatu arautegia argitaratu denetik Sociedad de Gas de Euskadi ekin dio araututako jarduerak, garraioa eta banaketa, gauzatzeari.

Baina, ekainaren 23ko 6/2000 Lege-dekretuak, garraioa eta banaketa jarduerak bereiztearen derrigortasuna ezartzen zuen. Bereizketa hau gas naturalaren oinarritzko sareari dagokion instalazioen baten jabe diren elkarrekin egin behar dute.

Arauk horrela, Sociedad de Gas de Euskadi bere jardueren bereizketa egin du 2002 ekitaldian: garraioaz arduratuko den elkarrekin berriak Gas de Euskadi Transporte, SA du izena.

De estas tres actividades las dos primeras, es decir, las llevadas a cabo por los transportistas y por los distribuidores, son actividades reguladas y en principio la citada normativa permitía que fueran desarrolladas por una misma sociedad.

La tercera actividad, la comercialización, se considera como una actividad no regulada y tiene que ser llevada a cabo por una sociedad con personalidad jurídica propia y que no desarrolle las actividades definidas como reguladas.

La ley establecía la catalogación de cliente cualificado, aquel que en función de un determinado consumo, podía optar por ser suministrado por una comercializadora y a precios libremente pactados o bien pertenecer en el mercado regulado y ser suministrado por una compañía distribuidora a precios regulados.

Este calendario liberalizador concluye el 1 de Enero próximo.

A partir de esta fecha todos los clientes, con independencia del volumen de consumo, podrán ejercitar la opción antes mencionada.

Desde la publicación de la ya mencionada normativa Sociedad de Gas de Euskadi ha venido realizando las actividades reguladas descritas, el transporte y la distribución.

Sin embargo, como un paso más en el proceso liberalizador, apareció el Decreto - Ley 6/2000 de 23 de Junio, de medidas urgentes de Intensificación de la competencia en Mercados de Bienes y Servicios establece la obligatoriedad de llevar a cabo una separación jurídica entre las actividades de transporte y distribución, por parte de las sociedades que sean titulares de alguna instalación comprendida en la red básica de gas natural.

Ante este nuevo marco normativo, Sociedad de Gas de Euskadi ha realizado en el ejercicio 2002 una segregación de sus actividades, traspasando la rama de actividad de transporte a la nueva sociedad constituida al efecto, cuya denominación social es Gas de Euskadi Transporte, S.A..

3. 2002KO BURUTZAPEN NAGUSIAK

3.1. Azpiegiturak

2002ko ekitaldian Gas de Euskadi banaketa azpiegituraren garapenarekin jarraitu du, sareak hiru Lurralde Historikoetara hedatuz, hala presio handian nola erdi mailako eta presio baxuko hiri-sareetan.

Presio handiko banaketa-sareetan, Legorretako sareak (II eta III faseak), Legazpia-Beasain sareak eta Urnieta-Hernani sareak dihardute.

Gainera, dauden sareetan hainbat hartune eta luzapen egin dira.

Honek guztiak ia 27 km gas-sare berri jartzea ahalbidetu du. Inbertsioak 4 milioi euro ingurukoak izan dira.

Erdi mailako eta presio baxuko hiri-sareei dagokienez, 90 udalerrri baino gehiagotan egin dira inbertsioak. 100 km sare berrik dihardute eta inbertsioak 8 milioi euro ingurukoak dira.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

3.1. Infraestructuras

A lo largo del ejercicio 2002 Gas de Euskadi ha continuado con el desarrollo de su infraestructura de distribución, extendiendo sus redes en el ámbito de los tres Territorios Históricos, tanto en alta presión como en las redes urbanas de media y baja presión.

En redes de distribución de alta presión se han puesto en operación la red de Legorreta Fases II y III, la red Legazpia-Beasain y la red Urnieta-Hernani.

Además se han efectuado innumerables número de pequeñas acometidas y extensiones de redes existentes.

Todo ello ha permitido la puesta en gas de casi 27 nuevos Km de red, con inversiones cercanas a los 4 millones de euros.

En lo relativo a redes urbanas de media y baja presión, se han realizado inversiones en más de 90 municipios, poniéndose en operación cerca de 100 Km de nuevas redes, con inversiones que rondan los 8 millones de euros.

Beste udalerrri batzuen gasifikazio egitasmoak zuzentzen jarraitu dugu. Inbertsioei datozen urteotan ekingo zaie.

3.2. Merkataritza-jarduera

Konpainiaren merkataritza-politikak, bezeroari hurbiltasuna eta zerbitzua eskaintzen dizkionak, emaitza ezin hobekak ematen ditu.

Elkarteak 20.000 bezero berri ditu eta guztira 184.000 inguru dira. 90 udalerritan gaude eta guztizko salmentak unitate fisikoetan 13.500 milioi kw/h dira.

3.3 Segurtasuna eta mantentze-lanak

3.3.1 Bezeroei zerbitzuak

Bezeroei egindako laguntza teknikoen kopurua 1.700 baino gehiago izan da.

Gas-Hogar izeneko 19.000 zerbitzu kontratatu dira. Zerbitzu honen bidez etxeetan nahiz merkataritzan mantentze-lan prebentiboak eskaintzen zaizkie gasa eta berogailua jarri duten bezeroei. Etxeetan 24 orduko laguntza teknikoa, instalazioen aldaketa eta konponketetan aholkularitza teknikoa, etab.

Instalazioen 58.000tik gora aldizkako ikuskatze egin dira.

3.3.2 Azpiegituraren kudeaketa

Instalazioen seguritatea eta eraginkortasuna hobetze aldera eta gure bezeroei zerbitzu hobea emate aldera, 38 telekontrolerako terminal berri jarri ditugu.

Zerbitzuan dauden sareen 2.000 km-tan zehar eta sistemari lotuta dauden 137 erregulazio- eta neurketa-estazioetan mantentze prebentibo eta zuzentzailea egin da.

Aldaketak egin dira banaketa-terminalen eta kontsumitzaile handien instalazioetan, aldaketa hauek hobekuntzak ekarri dituzte.

Egokitze-lanak egin dira: telekontrolerako postu nagusia bitartekoak sareetan sartzeko sistema logistikora egokituz

3.4. Etengabeko hobekuntza

3.4.1. Informazio-sistemak:

- Net proiektua: fakturazio sistemak tarifen egitura berrira egokitu.

3.4.2. Antolakuntza eta Kalitatea

- • ISO 9001 kalitate-sistemaren ziurtapenaren berriztapena eta sistema honen egokipena 2000. urteko araudi berriaren edizioari.
- Ingurunea kudeatzeko sistemaren ziurtapena, ISO 14001 araudian oinarrituta.

Se ha continuado trabajando en los planes directores de gasificación de otros municipios, cuyas inversiones se irán acometiendo en los próximos años.

3.2. Actividad Comercial

La política comercial que la compañía desarrolla, de acercamiento y servicio al cliente, sigue dando importantes resultados.

La sociedad ha concluido el ejercicio con mas de 20.000 nuevos clientes, aproximándose a una cifra global de clientes cercana a los 184.000, con una presencia en 90 municipios y unas ventas totales en unidades físicas próximas a los 13.500 millones de kWh.

3.3. Seguridad y Mantenimiento

3.3.1 Servicios a clientes

El número de asistencias técnicas efectuadas a clientes ha superado las 1.700.

Se han contratado 19.000 servicios Gas-Hogar que ofrece a los clientes, doméstico-comerciales mantenimiento preventivo de la instalación receptora de gas individual y del circuito de calefacción, asistencia técnica en el hogar las 24 horas, asesoramiento técnico sobre modificaciones y reparaciones de las instalaciones, etc.

Se han efectuado más de 58.000 inspecciones periódicas, de instalaciones.

3.3.2 Gestión de la infraestructura

Con objeto de incrementar la seguridad y operatividad de las instalaciones y ofrecer un mejor servicio a nuestros clientes, se han instalando 38 nuevos terminales remotos de telecontrol.

Se ha efectuado mantenimiento preventivo y correctivo sobre más de 2.000 Km. de redes en servicio y sobre 137 estaciones de regulación y medida afectas al sistema.

Se han realizado modificaciones en la aplicación instalada en los terminales de distribución y grandes consumidores, para implantar mejoras en operación.

Se ha realizado la adecuación del puesto central de telecontrol al sistema logístico de acceso de terceros a las redes.

3.4. Mejora continua

3.4.1. Sistemas de Información

- Proyecto Net: Adaptación de los sistemas de facturación a la nueva estructura tarifaria.

3.4.2. Organización y Calidad:

- Renovación de la certificación del sistema de calidad ISO 9001 y adaptación del citado sistema a la nueva edición de la norma del año 2000.
- Certificación del sistema de gestión medioambiental en base a la norma ISO 14001.

- Kalitate, Ingurune eta Laneko Arriskuen Prebentzioarako sistemen integrazioa eta "intranet" abian jartzea, aipatutako hiru sistemen dokumentuak kudeatzeko.

3.5. Politika finantzarioa

Egindako inbertsioak finantzatzeko adina baliabide sortu ditu gizarteak, kanpo-zorrik izan gabe.

Halaber, 12,02 milioi euroko dibidenduen banaketa bat egin da, 2001ko ekitaldiko emaitzaren kargurakoa.

4. 2003. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KUANTIFIKAZIOA

4.1. Baltzuren helburu orokorrak

SOCIEDAD de GAS DE EUSKADI, SAK Euskadiko politika energetikoan jarritako helburuen alde lan egiten jarraituko du, honako jarduera hauen bitartez:

- Gasaren azpiegituraren garapenarekin jarraitu. Horretarako gas naturala jarriko du industriagune eta udalerrri gehiagotan, energia hau kontsumitzen den udalerrietan sareak luzatuko dira, beti ere, inbertsioaren errentagarritasun printzipioari eutsiz.
- Beste energia batzuk gas naturalarekin ordezkatzeko jarraitu. Horrela, energia-dibertsifikatzea bultzatuko dugu.
- Autonomia Erkidegoko beste enpresa eta erakunde batzuekin lankidetzari eutsi.
- Gasa energia-iturri duten teknologia berrien aplikazioaren garrantzia azpimarratu.

4.2. Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

- Gasen azpiegiturak garatzen jarraitu.
- 12 milioi euroko inbertsioa aurreikusi da presio handiko 6 km banaketa-sare jartzeko eta erdi mailako eta presio baxuko 110 km inguru banaketa-sare jartzeko.
- Araututako merkatuan salmentak 8.000 milioi kw/h izango dira.
- 17.000 bezero berri izango ditugu.
- Gas naturala hartzen duten instalazioetan 80.000tik gora ikuskapen egingo dira.
- Zuntz optikoa kudeatzeko sistema jarri.
- *Gas-Hogar* izeneko zerbitzua bultzatu, 10.000 kontratu berriekin eta zerbitzu osagarriak diseinatuz.

- Integración de los sistemas de Calidad, Medio Ambiente y Prevención de Riesgos Laborales y puesta en explotación de la "intranet" para la gestión documental de los citados tres sistemas.

3.5. Política financiera

La sociedad ha generado recursos suficientes para financiar las inversiones que ha realizado, sin tener que recurrir a endeudamiento externo.

Asimismo, ha distribuido un dividendo de 12,02 millones de euros con cargo a los resultados del ejercicio 2001.

4.OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1. Objetivos generales de la Sociedad

SOCIEDAD de GAS DE EUSKADI, S.A., pretende seguir contribuyendo a la consecución de los objetivos enmarcados en la Política Energética de Euskadi, mediante las siguientes actuaciones :

- Continuar con el desarrollo de la infraestructura gasista impulsando el uso del gas natural a nuevas zonas industriales, nuevos municipios o bien con extensión a redes en municipios en los que ya se consume esta energía, salvaguardando, obviamente, el principio de rentabilidad económica de la inversión.
- Proseguir con la política de sustitución de otras energías alternativas por el gas natural a fin de potenciar la diversificación energética y reducir la vulnerabilidad.
- Continuar la línea de colaboración con otras empresas y entidades de la Comunidad Autónoma.
- Incidir en la aplicación de nuevas tecnologías, que utilicen el gas natural como fuente energética.

4.2. Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

- Continuar desarrollando de las infraestructuras gasistas.
- Se han previsto unas inversiones de 12 millones de euros para poner en gas mas de 6 Km de redes de distribución en alta presión y cerca de 110 Km de redes en media y baja presión.
- Se estiman unas ventas aproximadas de 8.000 millones de kWh en el mercado regulado.
- Se espera realizar una captación de 17.000 nuevos clientes.
- Realizar más de 80.000 inspecciones de instalaciones receptoras de gas natural.
- Instalación del sistema de gestión de fibra óptica.
- Continuar potenciando el servicio Gas-Hogar, captando 10.000 nuevos contratos y diseñar nuevos servicios complementarios al mismo.

- 10 bezero handiren kasuan, telekontrolerako terminal berriak jarri, instalazioen seguritatea azpimarratuz eta bezeroekiko zerbitzua hobetuz.
- Konpainiaren beste sail batzuetan software sistema jartzen jarraitu: kontratazioa, instalazioen kudeaketa eta bezeroari arreta.
- Sistemen seguritatea indartu.
- Arrisku plana SAP sistemei egokitu.
- Barne prozedurak aztertu COPDren arautegiaren arabera.
- Kudeatzeko hiru sistemen ziurtapen osoa lortu: kalitatea, ingurumena eta laneko arriskuen prebentzioa.
- Instalación de nuevos terminales de telecontrol en 10 grandes clientes, incidiendo en la seguridad de nuestras instalaciones y en la mejora de servicio a los clientes.
- Seguir con la implantación del software de gestión en otros departamentos de la compañía: contratación, gestión de instalaciones de clientes y atención al cliente.
- Reforzar la seguridad de los sistemas.
- Adecuar el plan de contingencia a los sistemas SAP.
- Chequear los procedimientos internos en relación a la normativa de la COPD.
- Obtener la certificación integral de los tres sistemas de gestión: calidad, medioambiente y riesgos laborales.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Jarraian, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten portzentaia adieraziz (eurotan).

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (euros).

INBERTSIOAK INVERSIONES	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Gas-azpiegitura Infraestructura gas	803.957	7	6.353.828	53	4.842.215	40
Bestelako inbertsio materialak Otras inversiones materiales	145.476	6	879.565	37	1.366.572	100
Ibilgetu inmateriala Inmovilizado inmaterial					750.635	100
Dibidenduak Dividendos					3.021.000	100
GUZTIZKO INBERTSIOAK TOTAL INVERSIONES	949.433	5	7.233.393	40	9.980.422	55

GASTUAK GASTOS	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Pertsonal-gastuak Gastos de personal			838.840	18	3.821.387	82
Ustiapeneko beste gastu batzuk Otros gastos de explotación	869.093	9	5.254.649	52	3.953.519	39
GUZTIZKO GASTUAK TOTAL GASTOS	869.093	6	6.093.489	41	7.774.906	53

6. 2003RAKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL 2003

6.1. KAPITAL AURREKONTUA

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

2003 ekitaldian Elkarateak aurreikusten dituen guztizko inbertsioak 15.142.248 eurokoak dira. Hauetatik %80 gas naturala banatzeko sareak eraikitze erabiliko da.

Inbertsio hauen finantzazioa eragiketek sortutako berezko baliabideekin ordainduko da.

3,8 milioi euroko dibidenduen banaketa bat egingo da, 2002ko ekitaldiko emaitzaren kargurako.

6.2. USTIAPEN AURREKONTUA

Araututako merkatuan enpresa banatzailea den aldetik, elkarateak ordainsaria jasoko du gas naturala banatu eta hornitzeagatik, indarrean dagoen legediaren arabera.

Gainera, araututako sektorearen barruan beste jarduera eta zerbitzu batzuk egingo ditu. Honek balio erantsia ekarriko dio ustiapen-kontuari.

Gastuen aldetik elkarateak pertsonalaren egitura gorde du. Jarraikortasunik ez duten jarduera eta zerbitzuetarako azpikontratazioak egiten jarraituko dugu, bai behin edo noizean behin egiten delako bai aldi baterako fase jakinak direlako.

Baltzuak, azken finean, Ustiapenean emaitza positiboa aurkezten du.

3. PLANTILA

Plantilaren egitura ondoko hau da:

PLANTILA PLANTILLA	N.
Zuzendariak Directivos	9
Teknikariak eta Proiektu-buruak Técnicos y Jefes de Proyecto	34
Administrari, Ofizial eta Laguntzaileak Administrativos, Oficiales y Auxiliares	71
GUZTIRA TOTAL	114

Hona hemen, 2003. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

ZUZENDARITZA-KARGUA CARGO DIRECTIVO	Ordainsariak Retribuciones	Antzinasuna Antigüedad	Pizgarriak Incentivos	GUZTIRA TOTAL
Zuzendari Orokorra Director General	66.425	10.675	7.756	84.856

Las Sociedad afrontará unas inversiones totales previstas en el ejercicio 2003 de 15.142.248 euros, de las cuales prácticamente el 80% corresponderá a construcción de nuevas redes de distribución de gas natural.

La financiación de estas inversiones se cubrirá con recursos propios generados por las operaciones.

Se prevé distribuir un dividendo de 3,8 millones de euros con cargo a los resultados del ejercicio 2002.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La sociedad como compañía distribuidora que opera en el mercado regulado percibirá una retribución por su actividad de distribución de gas natural y de suministro a tarifa, según establece la legislación vigente.

Además también realizará otra serie de actividades y servicios no enmarcados dentro del sector regulado y que aportarán valor añadido a la cuenta de explotación.

Por el lado de los gastos la sociedad conserva estable su estructura de personal. Se continúa con la política de subcontratación de todas las actividades o servicios que carezcan de continuidad, a lo largo de su vida, bien porque su realización sea única o esporádica, bien porque se traten de fases temporales perfectamente definidas.

La Sociedad presenta, en definitiva, un resultado positivo en su Explotación.

3. PLANTILLA

La plantilla se estructura de la forma siguiente:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2003, se detallan a continuación:

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			15.142.248
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			750.635
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		750.635	
1	Aplikazio eta programa informatikoak erosi Adquisición de aplicaciones y programas informáticos	750.635		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			14.391.613
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		12.000.000	
1	Gas naturala banatzeko azpiegituran inbertitu Inversión en infraestructura de distribución de gas	12.000.000		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		1.686.813	
1	Gas naturalaren kontadoreak Contadores de gas natural	800.000		
2	Instalazio alokatutan Instalaciones en alquiler	886.813		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		704.800	
1	Hardwarea erosi Adquisición de equipos informáticos	704.800		
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			3.800.000
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		3.800.000	
1	Naturcorp Multiservicios, SArI A Naturcorp Multiservicios, S.A.	3.021.000		
2	Gas Natural, SDGri A Gas Natural S.D.G.	779.000		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			7.217.996
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			26.160.244

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			25.679.434
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			480.810
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			480.810
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		480.810	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		480.810	
1	Kapital-murrizketa Iparlat AIEri Reducción de capital de Iparlat	480.810		
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			26.160.244

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				163.535.337
1.	EROSKETAK COMPRAS			163.535.337
600	Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.		163.501.337	
1	Gas naturala erosi <i>Compras de gas natural</i>	92.131.169		
2	Sistemari kitapenak <i>Liquidaciones al sistema</i>	71.370.168		
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		34.000	
1	Kontadoreak erosi <i>Compras de contadores</i>	34.000		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				4.660.227
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		3.771.949	
1	Euskadiko Gas Baltzua 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 114 langile jotzen du. <i>La plantilla de la Sociedad de Gas de Euskadi prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 114 personas.</i>	3.771.949		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		762.241	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		126.037	
1	Baltzuen pertsonalari ordaindu beharreko zenbait gastu sozial (heziketa, azterketa medikoa, hizkuntzak, etab.) <i>Diversos gastos sociales correspondientes al personal de la Sociedad (formación, reconocimiento médico, idiomas etc)</i>	126.037		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				11.625.620
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		635.912	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		10.989.708	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				16.019.151
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			10.077.261
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		79.950	
1	Gas naturalerako aplikazio berrien garapena <i>Desarrollo de nuevas aplicaciones para el gas natural</i>	79.950		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		324.148	
1	Bulego nagusiak alokatu <i>Arrendamiento de oficinas centrales</i>	241.688		
2	Ibilgailuak alokatu <i>Arrendamiento de vehículos</i>	7.815		
3	Makineria alokatu <i>Arrendamiento de maquinaria</i>	16.595		
4	Kanonak <i>Cánones</i>	58.050		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		248.028	
1	Gas banatzeko eta garraiatzeko sareak mantendu <i>Mantenimiento de redes de distribución y transporte de gas</i>	159.425		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Baltzuren ibilgetuan beste konponketa batzuk (ibilgailuak, instalakuntzak) <i>Otras reparaciones del inmovilizado de la Sociedad (vehículos, instalaciones, equipos)</i>	88.603		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		155.025	
1	Profesional independente zerbitzuak <i>Servicios profesionales independientes</i>	155.025		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		240.260	
1	Erantzukizun zibila, ondare-kalte eta ibilgailu aseguru primak. <i>Primas de seguros de responsabilidad civil, daños patrimoniales y vehículos.</i>	96.700		
2	Aseguru primak bezeroek izan dezaketen kaudimen eza ordaintzeko <i>Primas de seguro para cubrir posibles insolencias de clientes</i>	143.560		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		153.000	
1	Banku zerbitzuak <i>Gastos bancarios</i>	153.000		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		491.100	
1	Publizitatea, azokak, elkarlanak, liburuxkak. <i>Publicidad, ferias, colaboraciones, folletos.</i>	491.100		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		95.196	
1	Argi indarra <i>Electricidad</i>	41.196		
2	Autokonsumoak <i>Autoconsumos</i>	2.442		
3	Ibilgailuen erregaia <i>Combustible de vehículos</i>	44.173		
4	Ura eta beste zenbait hornizio <i>Agua y otros suministros diversos</i>	7.385		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		8.290.554	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		177.375	
1	Bulegoko hainbat tresneri, paper, kontratazioarako imprimakiak, etab. <i>Material diverso de oficina, papelería, impresos de contratación, etc.</i>	177.375		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		236.556	
1	Postak <i>Correos</i>	9.623		
2	Telefonoak <i>Teléfonos</i>	96.735		
3	Mezulariak <i>Mensajería</i>	39.500		
4	Linea digitalak <i>Lineas digitales</i>	89.390		
5	Irrati emisorak <i>Emisoras</i>	1.308		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		300.863	
1	Pertsonalaren bidaia gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la sociedad</i>	300.863		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		7.575.760	
1	Kontadore irakurketa zerbitzua azpikontratatu <i>Subcontratación del servicio de lectura de contadores</i>	513.046		
2	Sare mantenimendu zenbait zerbitzuak azpikontratatu <i>Subcontratación de diversos servicios de mantenimiento de redes</i>	218.948		
3	Biltegi zerbitzua azpikontratatu. <i>Subcontratación del servicio de almacenes.</i>	130.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
4	Bezeroen arduratze-telefoniako zerbitzua azpikontratatu. <i>Subcontratación del servicio de atención telefónica a clientes.</i>	360.500		
5	Hardware, software eta aplikazioko mantenimendu laguntza teknikoa <i>Asistencia técnica de mantenimiento de Hardware, Software y aplicaciones</i>	697.119		
6	Gestio dokumental zerbitzua azpikontratatu <i>Subcontratación del servicio de gestión documental</i>	86.400		
7	Informatika grafika sistema eta kontingentzia planaren prestaketa <i>Sistema de informática gráfica y elaboración del plan de contingencia</i>	87.320		
8	Bulego gastuak <i>Gastos de oficina</i>	94.980		
9	Merkataritza ekintzak <i>Acciones comerciales</i>	830.500		
10	Beste zenbait laguntza tekniko <i>Otras asistencias técnicas</i>	103.400		
11	Ikasketak eta ikerketak <i>Estudios y análisis</i>	27.000		
12	Transformazio gastuak <i>Gastos de transformación</i>	145.000		
13	Etxeko instalazioen berrikuspena <i>Revisión de instalaciones domésticas</i>	1.495.510		
14	Fakturen jaulkipena eta banaketaren azpikontratazioa <i>Subcontratación de emisión y distribución de facturas</i>	452.547		
15	Laguntzako kanpo zerbitzuak. <i>Servicios externos de apoyo.</i>	178.650		
16	Zenbait gastu (jabeen erkidegoa, liburutegia, jantziak, kalitatea, elkarteak etab) <i>Otros gastos (comunidad, biblioteca, vestuario, calidad, asociaciones etc)</i>	295.950		
17	Etxe Gas <i>Gas Hogar</i>	420.712		
18	Hornidura eteteko-koneztatzea <i>Corte Suministro-Reinicio</i>	58.810		
19	Alta instalazioa <i>Alta instalaciones</i>	675.868		
20	Naturcorp Multiserviciosetik jasotako zerbitzuak <i>Servicios recibidos Naturcorp</i>	703.500		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			5.941.890
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				33.847
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			33.847
X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				2.073.500
XI. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				14.657.287
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				212.604.969

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				205.379.337
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			205.379.337
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		204.891.337	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		204.891.337	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Gas naturala saldu <i>Ventas de gas natural</i>	163.501.337		
2	Banaketa-ihardueraren ordainketa <i>Retribución actividad distribución</i>	38.971.000		
3	Hornikuntza-ihardueraren ordainketa tarifaren arabera <i>Retribución actividad suministro a tarifa</i>	2.419.000		
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		38.000	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		38.000	
1	Kontadoreak saldu <i>Ventas de contadores</i>	38.000		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		450.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		450.000	
1	Bilbogas, SA baltzuaren gestio operatiboa <i>Gestión operativa de Bilbogas, S.A.</i>	450.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			6.484.870
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		2.233.078	
1	Kontadoreak alokatu <i>Alquiler de contadores</i>	2.178.861		
2	Bezeroen Instalazioa <i>Instalación a clientes</i>	54.217		
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		4.251.792	
1	Instalakuntzen alta eta ikuskapen eskubideak <i>Derechos de alta e inspección de instalaciones</i>	1.122.000		
2	Besteek baltzuaren gasbideak erabiltzeagatik bidesariak <i>Peajes por la utilización de los gasoductos de la sociedad por terceros</i>	19.232		
3	Gainontzekoei dagokien material gordetze gestioaren diru- sarrerak <i>Ingresos por gestión de almacén de materiales con cargo a terceros</i>	137.000		
4	Trazatuaren aldatetak <i>Variantes de trazado</i>	205.700		
5	Etxe Gas Zerbitzuak <i>Servicio Gas Hogar</i>	2.752.635		
6	Bezeroen Lguntza Teknikoa <i>Asistencia a Clientes</i>	3.000		
7	Ekitaldiko emaitzei egotzitako Bezaren aldi baterako erregimena <i>Régimen transitorio de Iva imputado a resultados del ejercicio</i>	12.225		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			46.746
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		46.746	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		46.746	
1	Ikerketa eta garapenerako diru laguntzak <i>Subvenciones para investigación y desarrollo</i>	46.746		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			122.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			122.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			572.016
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			391.716
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			180.300

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
778	Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		180.300	
1	Ekitaldiko emaitzei egotzitako banatze sarearen kontratuak <i>Contratos de red de distribución imputados a resultado del ejercicio</i>	180.300		
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				212.604.969

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	198.287.187	187.429.900
B) Ibilgetua Inmovilizado	222.445.842	219.410.024	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	47.319.737	47.319.737
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	14.627.118	14.627.118
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	2.549.819	2.435.096	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	32.523.783	32.523.783
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	132.558	132.558	IV. Erreserbak Reservas	27.179.698	27.179.698
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	5.220.450	4.469.815	1. Legezko erreserba Reserva legal	9.464.138	9.464.138
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.803.189)	(2.167.277)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	17.715.560	17.715.560
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	165.618.610	162.216.705	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	61.979.564	46.328.706
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	1.092.475	1.092.475	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	14.657.287	19.450.858
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	224.497.411	212.497.411	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	11.780.156	10.093.343	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	9.705.899	10.309.372
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	11.996.454	11.996.454	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	6.500.217	6.891.933
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	2.455.091	1.750.291	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	3.205.682	3.417.439
7. Amortizazioak Amortizaciones	(86.202.977)	(75.213.269)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	54.277.413	54.758.223	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	423.797	423.797
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	53.501.012	53.501.012	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	822.239	1.303.049	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratuak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	48.982	48.982	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(94.820)	(94.820)	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	423.797	423.797
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	28.109.242	45.461.050
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	14.080.283	24.214.095	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	237.650	237.650
II. Izakinak Existencias	191.024	191.024	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	6.748.824	22.619.648
III. Zordunak Deudores	10.155.735	23.686.135	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	21.100.611	22.581.595
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	39.638	39.638	VII. Periodokatzeagatikoa Ajustes por periodificación	22.157	22.157
VI. Altxortegia Tesorería	3.677.587	280.999			
VII. Periodokatzeagatikoa Ajustes por periodificación	16.299	16.299			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	236.526.125	243.624.119	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	236.526.125	243.624.119

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	25.679.434	29.654.240
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	15.142.248	27.316.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	150.253
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	750.635	3.065.162	a) Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	----	150.253
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	14.391.613	24.040.484	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	210.354	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	480.810	120.202
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	----	210.354	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	120.202
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	480.810	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	480.810	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	3.800.000	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	18.942.248	27.316.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	26.160.244	29.924.695
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	7.217.996	2.608.695	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(13.530.400)	(7.282.053)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	17.351.808	15.890.748
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesoreria</i>	3.396.588	(6.000.000)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	7.217.996	2.608.695

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

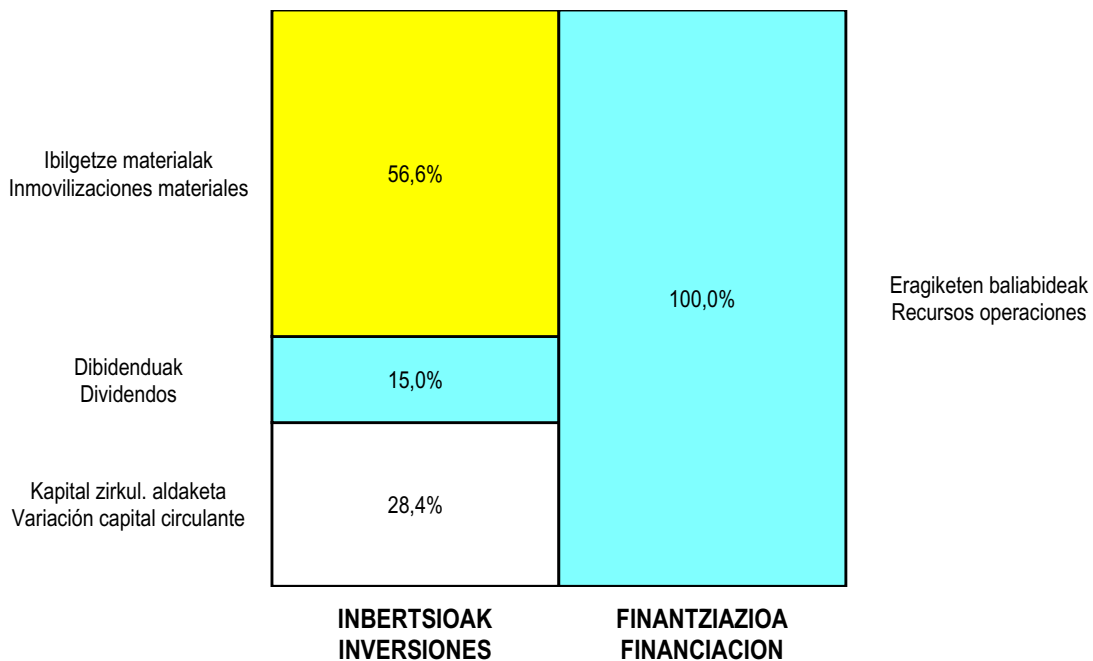
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

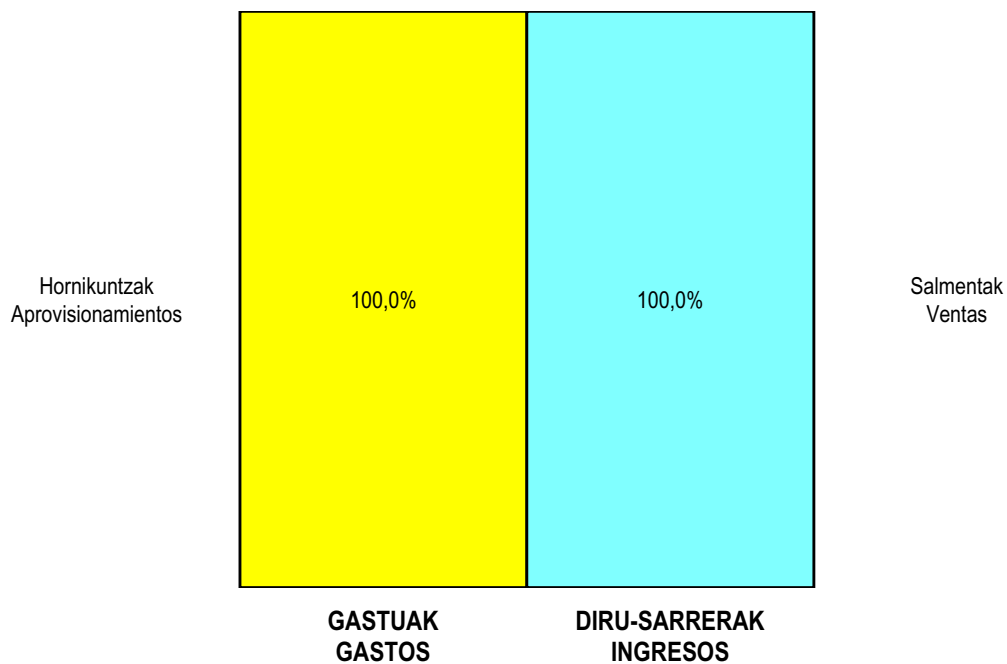
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	205.379.337	64.957.388
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	163.535.337	33.014.797	a) Salmentak <i>Ventas</i>	204.929.337	64.470.569
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.660.227	5.845.742	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	450.000	486.819
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.771.949	4.549.764	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	888.278	1.295.978	3. Baltzua ikbilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	42.071
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	11.625.620	10.643.925	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	6.531.616	11.570.685
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	6.484.870	11.510.584
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	16.019.151	8.446.021	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	46.746	60.101
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	10.077.261	7.781.302			
b) Zergak <i>Tributos</i>	5.941.890	664.719			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	16.070.618	18.619.659	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	33.847	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	33.847	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	122.000	390.658
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	88.153	390.658	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	16.158.771	19.010.317	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleiti. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	391.716	207.349
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	180.300	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	233.192
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	572.016	440.541	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	16.730.787	19.450.858	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	2.073.500	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	14.657.287	19.450.858	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

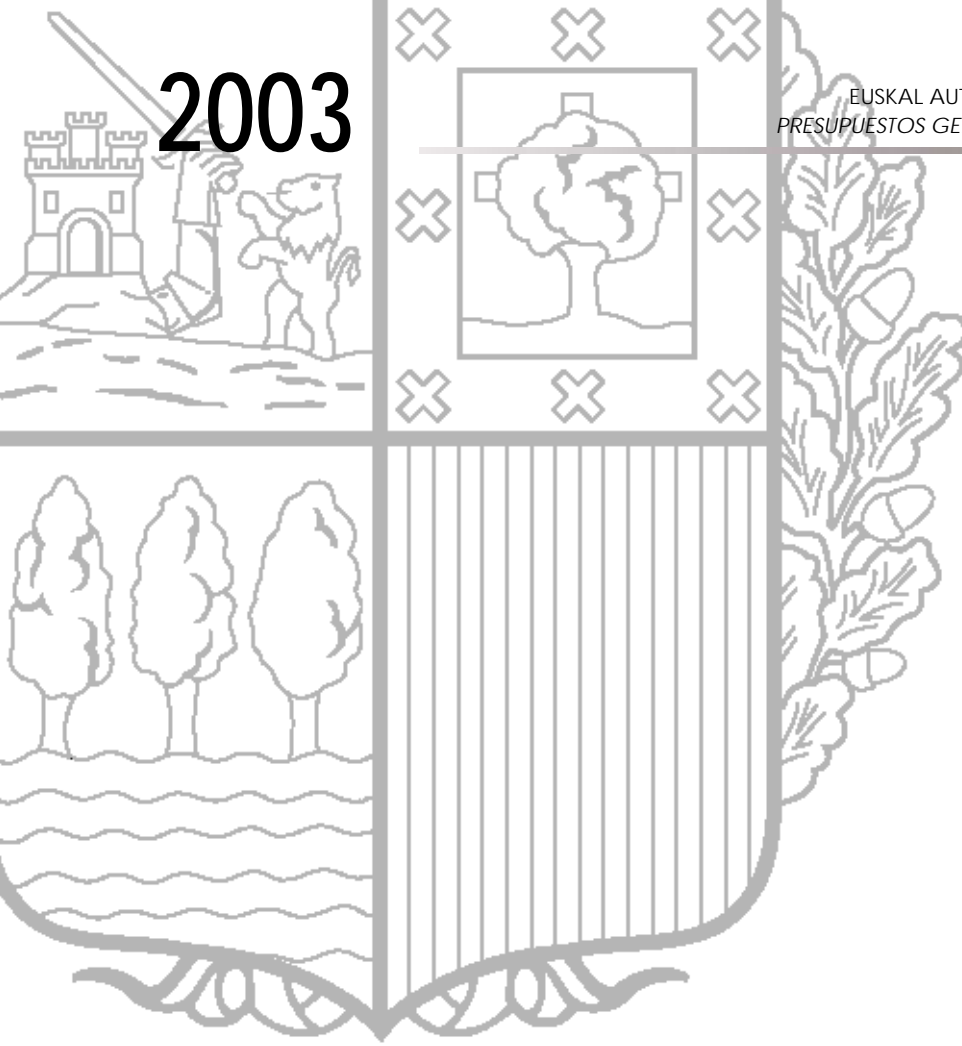
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Naturgas Comercializadora, S.A.

NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A.**1. SARRERA**

Urriaren 13ko 272/1998 Dekretuaren bidez eman zitzaion baimena eta 1998ko azaroaren 19an eratu zen.

Bere xede soziala hauxe da: gas naturala eskuratzea kontsumitzaile kualifikatuei eta salerosleei saltzeko. Hirugarrenen banaketa, biltegitratze, birgasifikazio eta garraioko gas instalazioetara sartzeko eskubidea dute, beti ere Hidrokarburoen arloko 1998/34 Legearen arabera. Energia elektrikoaren merkaturatzea, ur eta telekomunikazio zerbitzuen kudeaketa eta energia arloko beste edozein produktu edota zerbitzuren kudeaketa ere helburu sozial dira.

2002ko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 2.800.500 eurokoa da eta akziodun bakarra EUSKADIKO GAS BALTZUA, SA da. Beraz, pertsona bakarrekoa da eta horrelaxe dago adierazita Merkataritza-erregistroan.

2. JARDUERA OROKORRAK

Hidrokarburoen arloko urriaren 7ko 34/1998 Legea indarrean jarri izanak EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAren lehiakortasun-eremua aldatu zuen, hasieran industri merkatuko salmentei eragin zien batik bat; aipatu merkatuko bezeroak, kontsumoaren arabera, "bezero kualifikatuak" izendatuak izan ziren lehen unean, merkatu liberalizatuaren barruan gas hornitzailea aukeratzeko parada dutenak, alegia. Hau guztia etengabe aurreratuz joan den egutegi batean oinarrituta dago eta 2003ko urtarrilaren 1etik aurrera bezero guztiei eragingo die, kontsumoa edozein dela ere.

Lege-esparru berri honek NaturGas Comercializadora, SA sortzea bultzatu zuen, bere xede sozialaren baitan honako jarduera nagusi hauek garatzen ditu:

- Gas naturala ekoizleari zuzenean erostea.
- Hirugarrenen banaketa, biltegitratze, birgasifikazio eta garraioko gas instalazioetara sarbidea izatea.
- Bezero kualifikatuengana hurbiltasun ezberdina ahalbideratzea libreki hitzartutako prezioan (merkatu ez erregulatua).

Gas naturala kanalizazio bidez hornitzeko jarduerak honako hauen esku daude:

- Garraiolariak: pertsona juridiko hauek gas natural likidotua birgasifikatzeko instalazioen jabe dira, baita gas naturala bildu edo garraiatzeko instalazioen jabe ere.
- Banatzaileak: banatzeko instalazioen jabe diren pertsona juridikoak. Gas naturala kanalizazio bidez banatu behar dute. Era berean, banaketa instalazioak eraiki, mantendu eta zainduko dituzte gasa kontsumo guneetan egote aldera.
- Salerosleak: merkataritza-sozietate hauek hirugarrenen instalazioetara sartu eta gas naturala eskuratzen dute kontsumitzaileei edo beste salerosle batzuei saltzeko.

1. INTRODUCCIÓN

Se autorizó su constitución mediante el Decreto 272/1998 de 13 de Octubre y fue constituida con fecha 19 de Noviembre de 1998.

Su objeto social es la adquisición de gas natural para su venta a consumidores cualificados o comercializadores, accediendo a las instalaciones de almacenamiento, regasificación, transporte, y distribución de terceros, de acuerdo con lo establecido en la Ley 34/1998 del sector de Hidrocarburos, la comercialización de energía eléctrica y la gestión de los servicios de aguas y telecomunicaciones, así como la gestión de cualquier otro servicio o producto del ámbito energético.

Al 31 de Diciembre de 2002, el capital social asciende a 2.800.500 Euros y el único accionista es la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A. por lo cual tiene carácter de unipersonal y como tal está inscrita en el Registro Mercantil.

2. ACTIVIDADES GENERALES

La entrada en vigor de la Ley 34/1998 de 7 de Octubre del Sector de Hidrocarburos modificó el entorno competitivo de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI S.A., e inicialmente y de forma más inmediata sus ventas al mercado industrial, cuyos clientes y en función de su consumo adquirieron en primera instancia la catalogación de clientes cualificados, aquellos que tienen la opción de elegir suministrador de gas natural dentro del mercado liberalizado, en base a un calendario inicial que se ha ido acelerando paulatinamente y que otorgará esa condición a todos los clientes, independientemente de su volumen de consumo, a partir del 1 de enero de 2003.

Este nuevo escenario normativo impulsó la creación de Naturgas Comercializadora, S.A., que dentro de su objetivo social desarrolla las siguientes actividades principales:

- Comprar gas natural directamente al productor o a otra comercializadora.
- Tener acceso a las instalaciones gasistas de transporte, regasificación, almacenamiento y distribución de terceros.
- Permitir una aproximación diferente a clientes cualificados a un precio libremente pactado (mercado no regulado).

Las actividades destinadas al suministro de gas natural por canalización son desarrolladas por los siguientes sujetos:

- Los transportistas : son aquellas personas jurídicas titulares de instalaciones de regasificación de gas natural licuado, de transporte o de almacenamiento de gas natural.
- Los distribuidores: son aquellas personas jurídicas titulares de instalaciones de distribución, que tienen la función de distribuir el gas natural por canalización, así como construir, mantener y operar las instalaciones de distribución destinadas a situar el gas en los puntos de consumo.
- Los comercializadores: son las sociedades mercantiles que, accediendo a las instalaciones de terceros, adquieren el gas natural para su venta a los consumidores o a otros comercializadores.

Lehenengo bi jarduerak araututa daude, eta merkaturatzea merkatu liberalizatuari dagokion jarduerak da. Aipatu Hidrokarburoen legeari jarraituz, merkaturatze jarduerak eta berezko nortasun juridikoa duten elkarten bidez araututako jarduerak bereiztu behar dira. Hau dela eta, sortu zen Naturgas Comercializadora.

Aldi berean, arlo elektrikoa ere prozesu liberalizatzailean dago murgilduta. Arestian adierazi bezala, 2003ko urtarrilaren 1etik aurrera bezero guztiak "bezero kualifikatuak" izendatuak izango dira. Ondorioz, gas naturalaz zein energia elektrikoaz hornituak izateko, aukeran izango dute batetik merkatu liberalizatuan merkaturatzen duten hainbat enpresa, eta, gainera, libreki hitzartutako prezioan, edo, bestetik, orain arte bezala jarraitu, araututako merkatuaren barruan. Azken aukera honetan, enpresa banatzaileek hornituko dute, eta, unean uneko tarifei jarraituz, araututako prezioetan fakturatuko dute energia.

Merkatu liberalizatuaren mundu berri honetan, Naturgas Comercializadora indar handiagoz ekingo dio gas naturala eta energia elektrikoa hornitzeari.

3. 2002KO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Sozietateak dituen horniketabide bakarrak hauexek dira: gasa jatorrian erosketaren bitartez, ekoizleari edo merkaturatzen duen beste enpresa bati erosita.

Ildo honetan, eta 2002ko ekitaldian aipatu hornikuntza izan ez dugunez, elkarrekin ez die bezero kualifikatuei, urtean 10 milioi kw/h gorako kontsumoa izan dutenei, gas naturalik saldu. Hauek enpresa nagusiak, Sociedad de Gas de Euskadi, hornitu ditu, beti ere araututako merkatuaren barruan.

Edonola ere, Naturgas Comercializadora bezero hauekiko merkataritza-harremana kudeatu du. Bezero hauen fidelizazioa lortu nahi izan dugu laguntza tekniko eta kalitatezko zerbitzua eskainiz.

Ekitaldi honetan nabarmendu daiteke Naturgas Comercializadora energia elektrikoa merkaturatzeari ekin diola.

4. 2003RAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KUANTIFIKAZIOA

4.1 Sozietatearen helburu orokorrak

Aurreikusita dago Naturgas Comercializadora gas naturalaren hornikuntza izango duela 2003an eta beraz, lehiatu egingo du merkatu liberalizatuaren barruan gas naturala arautu gabeko prezioan eskuratu nahi duten bezeroak hornitzeko.

Energia elektrikoa merkaturatzeari dagokionez, elkarrekin salmentak areagotu egin nahi ditu eta energia, gas natural eta elektrizitatearen salerosketan ere izena zabaldu.

4.2 Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

De estas actividades las dos primeras son actividades reguladas, siendo la comercialización actividad propia del mercado liberalizado, la mencionada ley de Hidrocarburos obliga a la separación de las actividades de comercialización de las reguladas a través de sociedades con personalidad jurídica propia y para dar respuesta a este requerimiento normativo se creó Naturgas Comercializadora.

De forma paralela el sector eléctrico esta inmerso en un proceso liberalizador similar al del gas natural. Como ya se ha expresado anteriormente, a partir del 1 de enero de 2003, todos los clientes adquieren la condición de "cliente cualificado" con ello pueden optar a ser suministrados, tanto gas natural como energía eléctrica, por empresas comercializadoras dentro del mercado liberalizado, y a un precio libremente pactado o bien continuar como hasta ahora dentro del mercado regulado, en cuyo caso los suministradores seguirán siendo las compañías distribuidoras quienes facturarán la energía a los precios regulados que marquen las tarifas en cada momento.

Ante esta nueva realidad de mercado liberalizado, Naturgas Comercializadora potenciará su presencia como suministrador de gas natural y de energía eléctrica.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

La sociedad únicamente puede aprovisionarse comprando gas natural directamente en origen, al productor, o a otra empresa comercializadora.

En este sentido y al no disponer del citado aprovisionamiento a lo largo del ejercicio 2002, la compañía no ha realizado ventas de gas natural a los clientes cualificados; con consumo anual superior a 10 millones de kWh, a quienes ha suministrado la matriz, Sociedad de Gas de Euskadi, dentro del mercado regulado.

En cualquier caso Naturgas Comercializadora si ha gestionado la relación comercial con estos clientes cualificados percibiendo el entorno competitivo actual, tratando de alcanzar la fidelización con apoyo técnico y calidad de servicio.

Como hecho destacable de este periodo indicar que Naturgas Comercializadora ha iniciado su actividad como comercializador de energía eléctrica.

4.OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1 Objetivos generales de la Sociedad

Se prevé que Naturgas Comercializadora dispondrá en 2003 de aprovisionamiento de gas natural y por lo tanto, competirá para suministrar a todos aquellos clientes que opten por la opción de adquirir gas natural a precio no regulado dentro del mercado liberalizado.

En lo que respecta a la comercialización de energía eléctrica, la compañía prevé impulsar sus ventas y adquirir una posición de comercializador global de energía, gas natural y electricidad.

4.2 Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

2003 urterako zenbatetsitako gas naturalaren salmentak, merkatu liberalizaturen barruan, 6.120 millioi kWh dira guztira.

Las ventas totales de gas natural estimadas para el año 2003 dentro del mercado liberalizado se cifran en casi 6.120 millones de kWh.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Ondoren, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten ehunekoa adieraziz (eurotan).

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (euros).

INBERTSIOAK INVERSIONES	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Ibilgetu inmateriala Inmovilizado inmaterial	-	-	-	-	1.160.000	100
GUZTIZKO INBERTSIOAK TOTAL INVERSIONES	-	-	-	-	1.160.000	100

GASTUAK GASTOS	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Pertsonal-gastuak Gastos de personal			-	-	187.422	100
Ustiapeneko beste gastu batzuk Otros gastos de explotación	22.986	9	131.283	54	88.131	36
GUZTIZKO GASTUAK TOTAL GASTOS	22.986	5	131.283	31	275.553	64

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Aurreikusten da 2003ko bigarren seihilekotik aurrera Elkarreak sorlekuan bertan edukiko duela hornikuntza, Trinidad eta Tobagotik datorren gas urtua hain zuzen.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen aurrekontuaren zati handiena gas naturalaren eta energia elektrikoaren Erosketek eta Salmentek osatzen dute.

Badira, gainera, elkarrearen kudeaketa eta administrazio zerbitzuak.

3. PLANTILA

Sozietateak 2003ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 pertsonakoa da .

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se prevé que a partir del segundo semestre de 2003 la sociedad comenzará a disponer de aprovisionamientos en origen, gas natural licuado proveniente de Trinidad y Tobago.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El grueso del Presupuesto de Explotación está constituido por las Compras y las Ventas de gas natural y de energía eléctrica.

Existen, además, una serie de servicios de gestión y administración que la sociedad soporta.

3. PLANTILLA

La plantilla de la Sociedad prevista a 31 de Diciembre de 2003 asciende a 3 personas.

PLANTILA PLANTILLA	N.
Zuzendariak Directivos	1
Teknikariak eta Proiektu-buruak Técnicos y Jefes de Proyecto	1
Administrari, Ofizial eta Laguntzaileak Administrativos, Oficiales y Auxiliares	1
GUZTIRA TOTAL	3

Naturgas Comercializadora, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			1.160.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			1.160.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.160.000	
1	Aplikazio informatikoa (SAP) Aplicaciones informáticas (SAP)	1.160.000		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			15.094
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				1.175.094

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			1.175.094
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				1.175.094

Naturgas Comercializadora, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			76.043.163
1.	EROSKETAK COMPRAS			76.043.163
600	Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.		76.043.163	
1	Gas naturalaren erosketak Compras de gas natural	75.960.473		
2	Energia elektrikoaren erosketa Compra de electricidad	61.500		
3	Energia elektrikoaren bidesaria Peaje de electricidad	21.190		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			187.422
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		148.415	
1	Naturgas Comercializadorak 2003.eko abenduaren 31rako aurrekusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de Naturgas Comercializadora prevista a 31 de diciembre de 2003 asciende a 3 personas.	148.415		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		29.992	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		9.015	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			207.072
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		322	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		206.750	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			245.400
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			242.400
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		1.900	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		1.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		30.000	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		209.500	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		500	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		21.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		188.000	
1	Beste gastuak Otros gastos diversos	188.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			3.000
X.	SOZIETATEEN GAINENKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			220.900
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			968.022
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				77.871.979

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			77.861.479
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			77.861.479
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		77.861.479	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		77.861.479	
1	Gas naturala saldu Venta de gas natural	77.799.979		
2	Energia elektrikoaren saldu Venta de electricidad	61.500		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			10.500
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			10.500
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				77.871.979

Naturgas Comercializadora, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	6.580.626	5.612.604
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	1.448.250	495.322	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	2.800.500	2.800.500
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	322	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>	1.448.250	495.000	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	1.655.000	495.000	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	96	96
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(206.750)	----	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	90	90
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	----	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	6	6
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	2.812.008	(94.910)
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	VI. Galdu-irabaziaz (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	968.022	2.906.918
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatuak <i>Activo circulante</i>	23.141.676	5.402.573	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
II. Izakinak <i>Existencias</i>	5.466.300	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	13.890.300	16.080	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	10.500	3.995	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	3.774.576	5.382.498	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos pes. s'acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	18.009.300	285.291
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	2.188.400	30.291
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	15.820.900	255.000
AKTIBO GUZTIRA <i>TOTAL ACTIVO</i>	24.589.926	5.897.895	PASIBO GUZTIRA <i>TOTAL PASIVO</i>	24.589.926	5.897.895

Naturgas Comercializadora, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	1.175.094	2.907.219
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.160.000	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.160.000	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	1.160.000	----	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	1.175.094	2.907.219
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	15.094	2.907.219	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	5.466.300	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	13.874.220	8.113.663
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(17.724.009)	(7.813.156)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	6.505	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesoreria</i>	(1.607.922)	2.606.712
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	15.094	2.907.219

Naturgas Comercializadora, S.A.

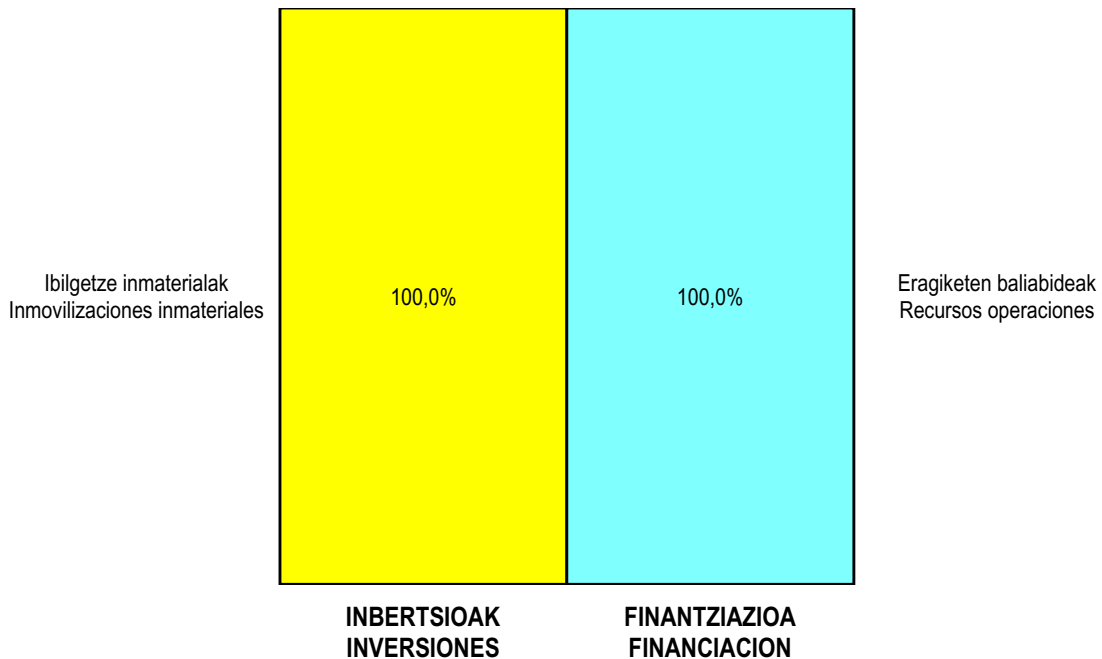
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

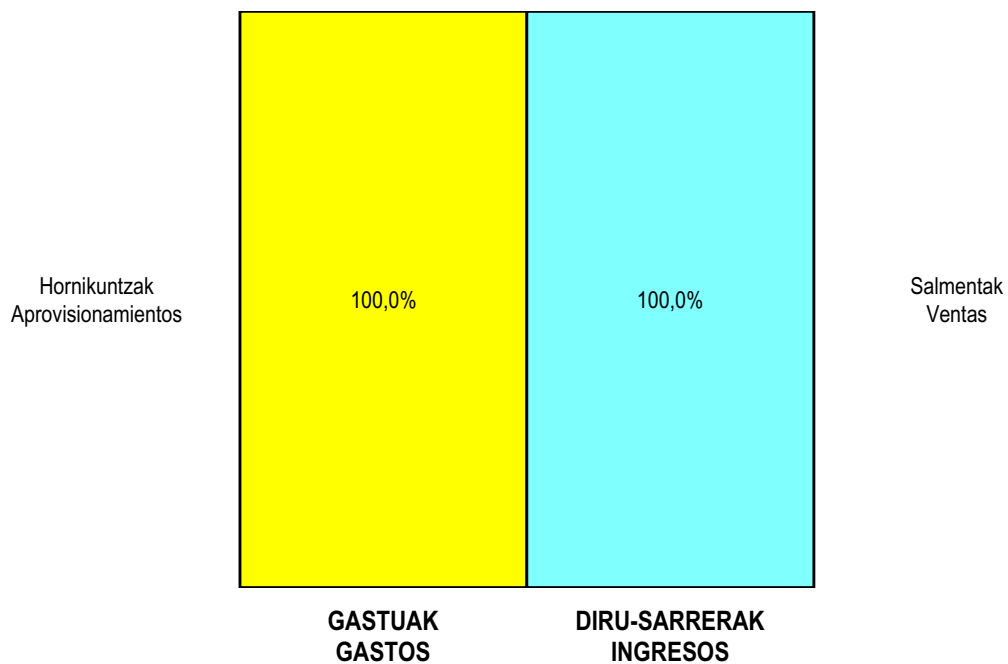
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	77.861.479	97.424.061
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	76.043.163	85.313.668	a) Salmentak <i>Ventas</i>	77.861.479	97.424.061
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	187.422	174.472	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	148.415	135.199	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	39.007	39.273	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	207.072	301			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	245.400	9.034.712			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	242.400	9.031.707			
b) Zergak <i>Tributos</i>	3.000	3.005			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	1.178.422	2.900.908	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	10.500	6.010
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	10.500	6.010	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.188.922	2.906.918	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	1.188.922	2.906.918	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	220.900	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	968.022	2.906.918	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Naturgas Comercializadora, S.A.

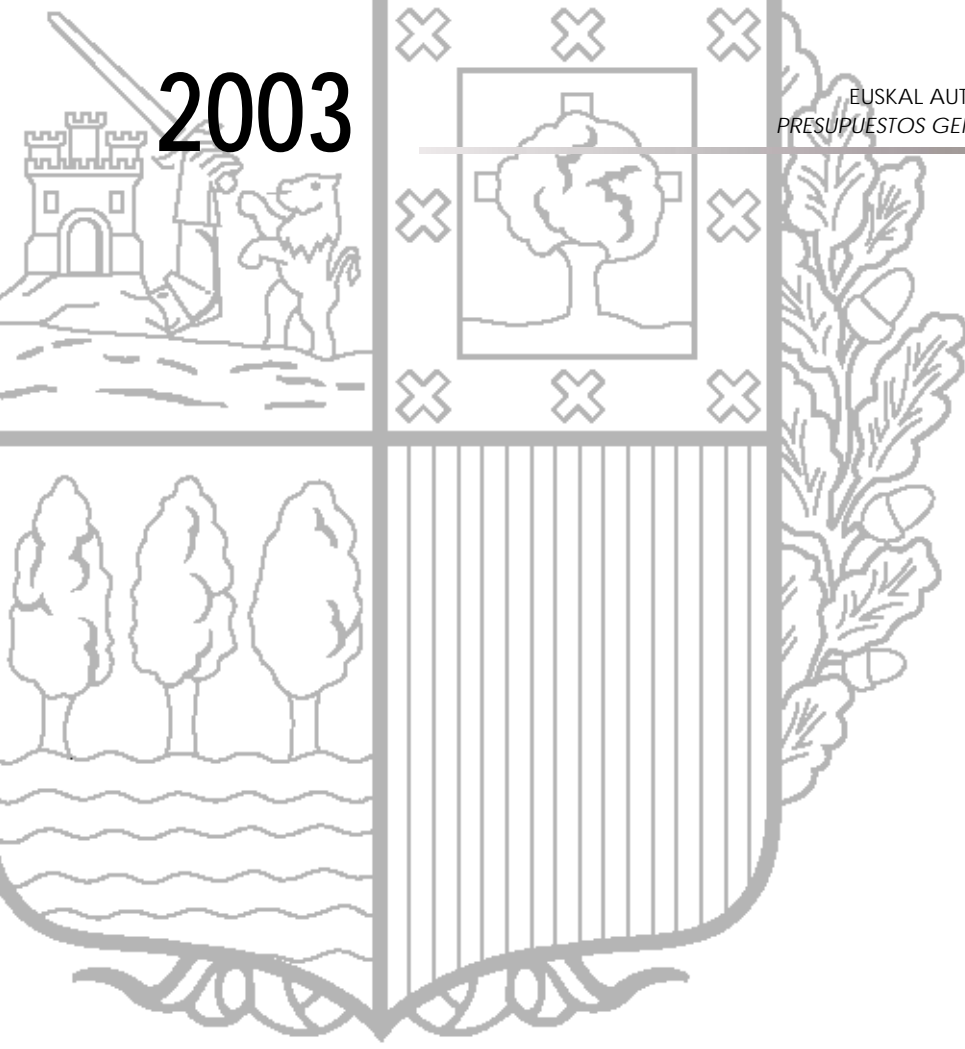
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Naturgas Participaciones, S.A.

NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.**1. SARRERA**

Azaroaren 24ko 321/1998 Dekretuaren bidez baimena eman zitzaion EUSKADIKO GAS BALTZUA, SARI NATURGAS PARTICIPACIONES, SA sozietate berrian parte hartzeko, 1998ko abenduaren 9an eratu zelarrik.

Bere xede soziala hauxe da: energia arloarekin zerikusia duten ondasun higigarri, higiezin eta partaidetza sozialen negoziazioa eta kudeaketa, administrazioa, gozamina, edukitzea, lagapena eta erosketa.

2002eko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 300.500 eurokoa da eta bazkide sortzaile bakarra EUSKADIKO GAS BALTZUA, SA da.

2. JARDUERA OROKORRAK

Hidrokarburoen arloko urriaren 7ko 34/1998 Legea indarrean jarri izanak EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAren lehiakortasun-eremua aldatu zuen, hasieran industri merkatuko salmentei eragin zien batik bat; aipatu merkatuko bezeroak, kontsumoaren arabera, "bezero kualifikatuak" izendatuak izan ziren lehen unean, etengabe aurreratuz joan den egutegi batean oinarrituta eta 2003/01/01etik aurrera bezero guztiei (industriakoa, etxe-merkataritzakoa, baterako sorkuntzakoa, etab.) eragingo diena.

Bere helburu nagusia den hazkundeak bere bezeroen fidelizazioaren helburu koalitatibo bat eskatzen zuela ikusi zen, bezero hauen lehiakortasunaren garapenaren bitartez eta epe luzeko hornikuntza-kontratuaren harpidetzekin.

Hau, garapena eta ikerketa sustatuz erdiesten da, teknologia berrien aplikazioak lortzeko eta bezeroen energia-premiei konponbide integralak emateko xedez.

Ildo honetan, baterako sorkuntza plantak bezeroen lehiakortasun-faktore bat direla esan daiteke, hedatuz doan lehiakortasun-faktore hain zuzen. Honez gain, energiaren ikuspuntutik egingo diren "ad-hok" izeneko azterlan eta ikerketak aipatu behar dira.

Bestetik, enpresetako produkzio-prozesuen hobekuntza, errendimendua eta merkatzeari dagozkion proiektuak daude.

Aipatu lehiakortasun proiektuen garapenak eta gauzapean Euskadiko Gas Baltzuaren parte-hartze aktiboa eskatzen du kasu askotan, finantza mailan ere.

Proiektuak behar dituen inbertsioaren garrantziak eta, zenbaitetan, berrikuntza teknologikoak justifikatzen dute, gehienetan, proiektuan parte hartzen dutenen partaidetza finantza mailan; esaterako, ekipoen hornitzaileak, ingeniariak, gas naturalaren hornitzaileak eta bezero onuraduna bera.

Partaidetzen antolaketa juridikoa merkataritza-erakundeek izango duten izaeraren arabera egingo da: anonimoak, mugatuak, interes ekonomikoaren elkartzeak, etab. Marko honetan eratu zen NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

1. INTRODUCCIÓN

Mediante Decreto 321/1998, de 24 de noviembre, se autorizó a la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., la participación en la nueva sociedad NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A., siendo constituida el 9 de diciembre de 1998.

Su objeto social es la adquisición, cesión, tenencia, disfrute, administración, gestión y negociación en general de valores mobiliarios, inmuebles y participaciones sociales, relacionados con el ámbito energético.

Al 31 de Diciembre de 2002 el capital de la Sociedad asciende a 300.500 Euros y el único socio fundador es la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

2. ACTIVIDADES GENERALES

La entrada en vigor de la Ley 34/1998 de 7 de Octubre del Sector de Hidrocarburos modificó el entorno competitivo de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI S.A., e inicialmente y de forma más inmediata sus ventas al mercado industrial, cuyos clientes y en función de su consumo adquirieron en primera instancia la catalogación de "clientes cualificados" en base a un calendario inicial que se ha ido acelerando paulatinamente y que se hará extensivo a todos los clientes (industriales, doméstico-comerciales, cogeneración, etc) a partir del 01/01/2003.

Se vió que su objetivo básico de crecimiento precisaba de un objetivo cualitativo de fidelización de sus clientes, a través del desarrollo de la competitividad de éstos y de la suscripción de contratos de suministro a largo plazo.

Esto se consigue impulsando la investigación y desarrollo, a fin de conseguir la aplicación de nuevas tecnologías y la aportación de soluciones integrales a las necesidades energéticas de los clientes.

En este sentido, podemos indicar que las plantas de cogeneración constituyen un elemento de competitividad de los clientes que se va extendiendo, además de los análisis y estudios "ad-hoc", desde el punto de vista energético, que se le vayan realizando a los mismos.

Otro tipo de proyectos son los que afectan a la mejora, rendimiento y abaratamiento de los procesos productivos de las empresas.

La ejecución y el desarrollo de tales proyectos de competitividad requiere en muchos casos de una participación activa, incluso financiera, de Sociedad de Gas de Euskadi.

La importancia del volumen de inversión requerido, como la innovación tecnológica que en algunos casos requiere el proyecto, justifican, en muchas de las ocasiones, la participación financiera de los distintos intervinientes en el proyecto, tales como los suministradores de equipos, ingenierías, suministradores de gas natural y el propio cliente beneficiario.

La instrumentación jurídica de tales participaciones será a través de las distintas formas que las entidades mercantiles pueden adoptar: limitadas, anónimas, agrupaciones de interés económico, etc. En este marco se creó NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

Gaur egun hedatuak dauden proiektuak baterako sorkuntzarenak dira; kasuotan aukeraturako antolaketa juridikoa, eskuarki, Interes Ekonomikoaren Elkartea deritzona da. Proiektu hauetan partaidetza NATURGAS PARTICIPACIONES, SAK egingo du.

3. 2002KO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Bezeroen fidelizazioa da helburu kualitatiboa, bezero hauen lehiakortasunaren garapenaren bitartez, teknologia berriak aplikatuz eta energia-premiei konponbide integralak emanez lortzen dena. Helburu hau funtsezkoa dugu gero eta lehiakorragoa den merkatu honetan.

Gauzaturako baterako sorkuntza-berrikuntza proiektuak bezeroen baliabideen bitartez egin dira edo egiten ari dira.

4. 2003RAKO HELBURU OROKORRAK

Teknologia berriak garatzen eta bezeroen energia-premiei konponbide integralak ematen jarraituko dugu. 2003 ekitaldian ez da partaidetzarik izango suerta litezkeen proiektu berrietan. Indarrean daudenetan gerta litekeen zabalkuntzarik ere ez da egingo.

Aldi berean, aurreko ekitaldian eskuratutako finantza-partaidetzak kudeatzen jarraituko da.

5. 2003. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Goraxeago adierazitakoagatik, ez da inbertsiorik aurreikusten.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Banketxe-saldoetatik datozen finantza-sarrerek ahalbidetuko dute amortizazioaren gastuei eta beste era batekoei aurre egitea. Etekina 117 eurokoa izango da.

3. PLANTILA

Sozietatean ez dago plantilarik. Bere jarduera EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAtik egiten da.

Los proyectos actualmente generalizados son los de cogeneración para los que la instrumentación jurídica seleccionada, normalmente, es la de Agrupación de Interés Económico (A.I.E.). Es en estos proyectos donde la participación será materializada por NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

El objetivo cualitativo de fidelización de los clientes a través del desarrollo de su competitividad, aplicando nuevas tecnologías y aportándoles soluciones integrales a sus necesidades energéticas, resulta clave en un mercado cada vez más competitivo.

Los proyectos de cogeneración-innovación, en que se han materializado, han sido o están siendo acometidos con recursos de los clientes.

4.OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2003

Se continuará trabajando en el desarrollo de nuevas tecnologías y soluciones integrales a las necesidades energéticas de los clientes, estimándose que durante el próximo ejercicio 2003, no será necesario tomar participaciones en nuevos proyectos, ni en la ampliación que pudiera haber de los actualmente vigentes.

Paralelamente, se continuará con la gestión de las participaciones financieras adquiridas en ejercicios precedentes.

5. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Por lo expuesto anteriormente, no se prevé ninguna inversión.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos financieros procedentes de los saldos bancarios permiten afrontar los gastos de amortización y diversos que se produzcan, obteniéndose un beneficio de 117 Euros.

3. PLANTILLA

No existe plantilla en la Sociedad. Su actividad se lleva a cabo desde Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.

Naturgas Participaciones, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			540
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			540

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			540
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			540

Naturgas Participaciones, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			423
	680 Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		423	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			3.000
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.000
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		3.000	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		3.000	
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			117
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				3.540

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			3.540
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			3.540
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				3.540

Naturgas Participaciones, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	293.526	293.409
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	187.816	188.239	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	300.500	300.500
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	423	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	----	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	252	252
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	187.816	187.816	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	246	246
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	187.816	187.816	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	6	6
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(7.343)	7.562
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	117	(14.905)
D) Aktibo zirkulatuak <i>Activo circulante</i>	105.710	105.170	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	2.763	2.126	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	102.947	103.044	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
			D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
			I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	293.526	293.409	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	293.526	293.409

Naturgas Participaciones, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	14.574	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	540	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	300.506	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	300.506	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	210.354
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	----	300.506	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	----	210.354
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	315.080	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	540	210.354
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	540	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	104.726

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	637	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(6.034)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(97)	(98.692)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	540	(104.726)

Naturgas Participaciones, S.A.

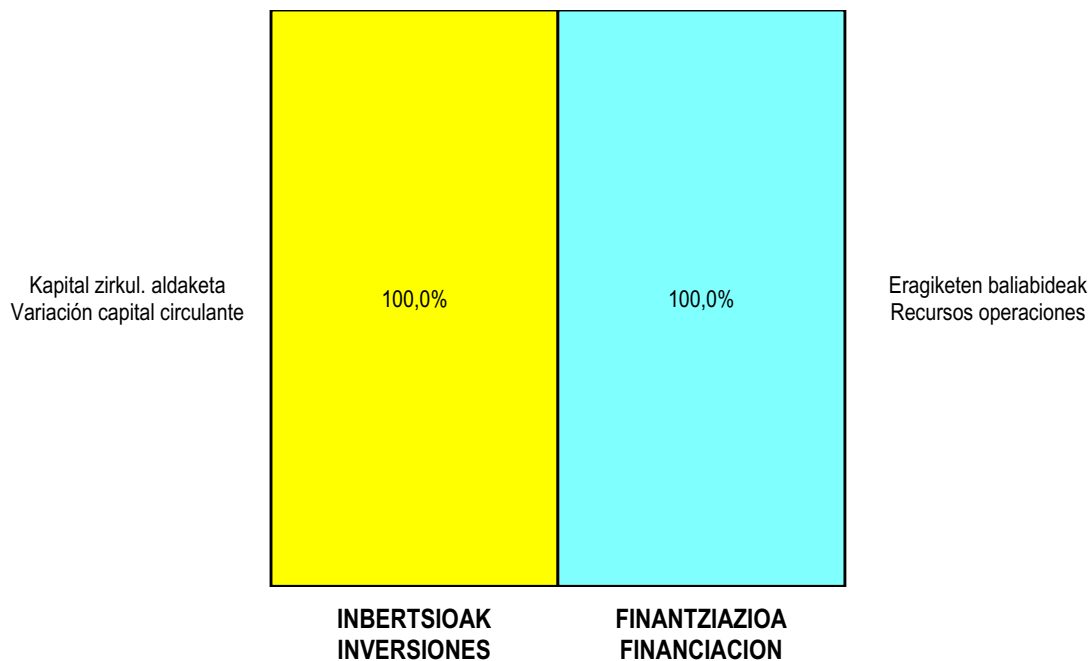
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

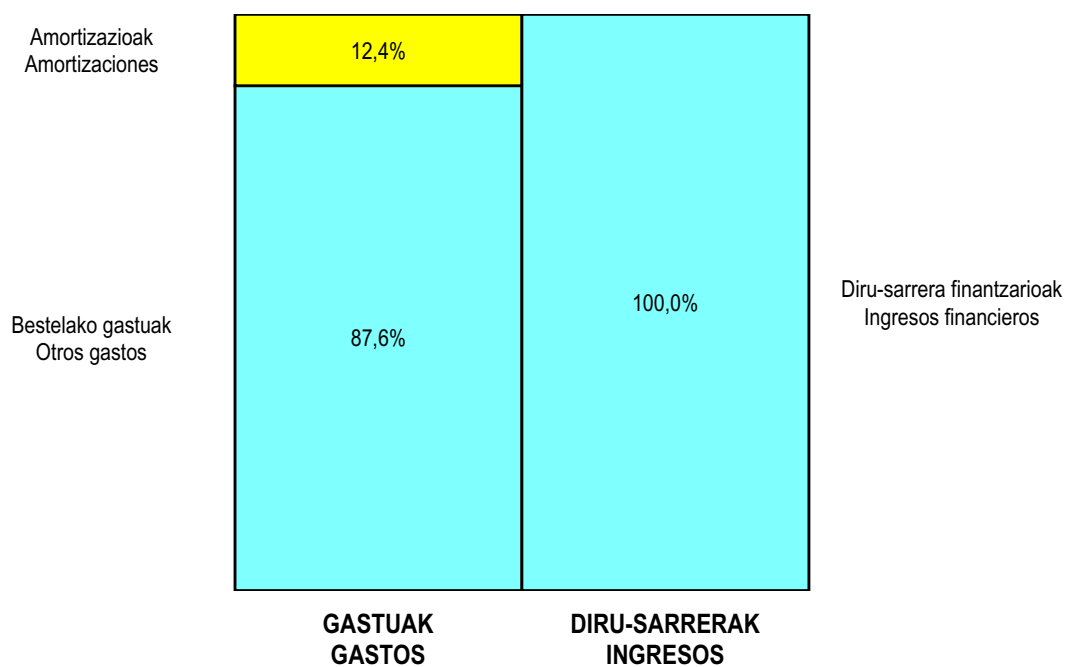
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	423	331	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	3.000	9.315			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.000	7.211			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	2.104			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	3.423	9.646
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	5.259	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	5.259	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	3.540	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	3.540	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	5.259
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	117	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	14.905
10. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	117	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	14.905
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	117	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	14.905

Naturgas Participaciones, S.A.

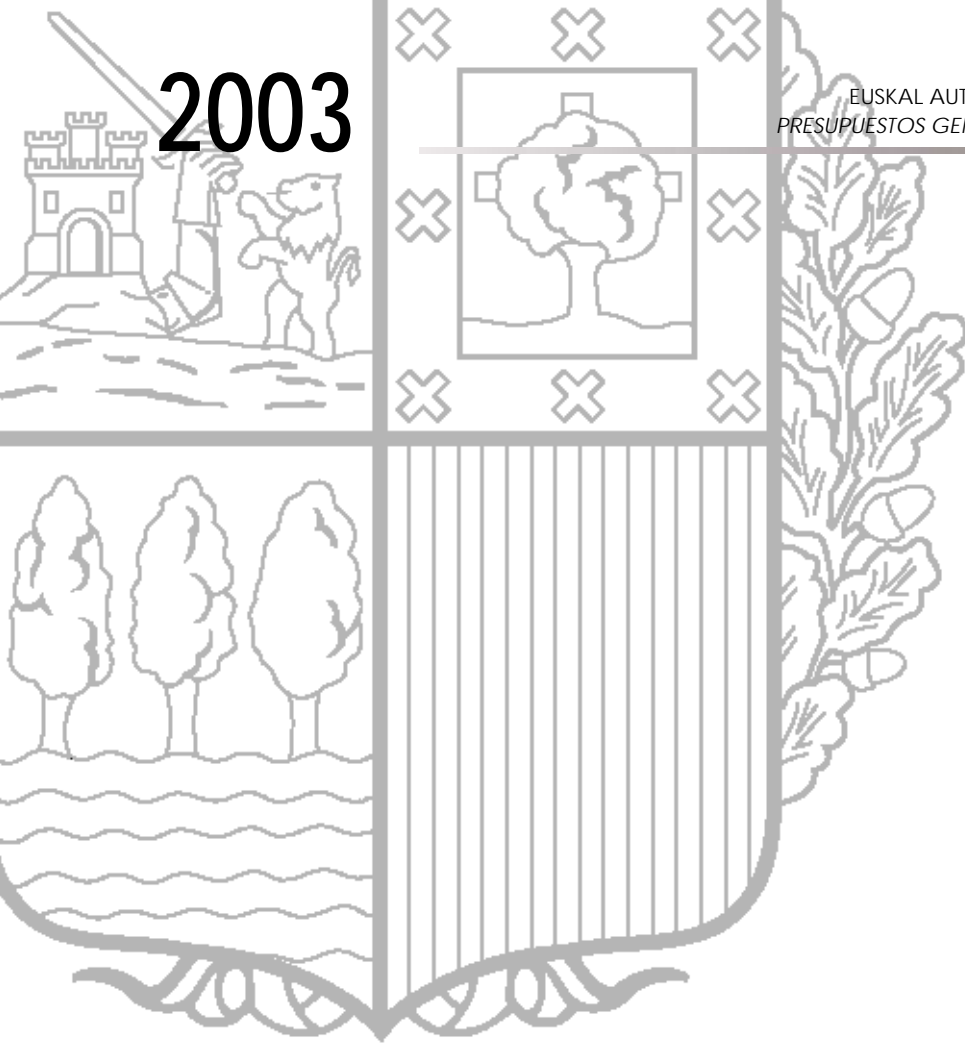
**KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



2003



Gas de Euskadi Transporte, S.A.

GAS DE EUSKADI TRANSPORTE S.A.**1. SARRERA**

SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A. - EUSKADIKO GAS BALTZUA A.B. Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 5eko 82/1982 dekretuaren bidez sortu zen eta 1982ko maiatzaren 5ean eratu zen.

Gas naturalaren garraio eta banaketa instalakuntzen titularra den aldetik, jarduera hauetan aritu da sortu zenetik.

Alabaina, indarrean dagoen araudia heltzean, ekainaren 23ko 6/2000 Errege Lege-Dekretuak, Ondasun eta Zerbitzuen Merkatuetako Lehiaren Areagotzeko Premiazko Neurri buruzkoak, ezarri zuen gas naturaleko oinarritzko sarean dagoen instalakuntzaren baten elkarte titularrek derrigorrez gas arloan eduki behar zuten helburu sozial bakarria garraioa zela.

Horren ondorioz, aipatu elkarteak juridikoki bereizi behar izan zituen gas naturalaren garraio-jarduerak eta banaketa.

Zentzu honetan, 2002ko ekitaldian Gas de Euskadi Transporte S.A. izeneko elkarte berria sortu zen; bere helburu soziala, hain zuzen ere, garraioa da gas naturalaren araututako arloaren barruan, eta lehenengo elkarteak jardueraren aipatu adarra eskualdatu zion.

2002ko abenduaren 31n elkarte berria eratuta zegoen eta bere helburu soziala normaltasun osoz betetzen zuen.

2. JARDUERA OROKORRAK

Gorago aipatu denez, Gas de Euskadi Transporte, S.A. gas naturalaren presio handiko eta lehen mailako gasbide guztien titularra da, oinarritzko sarekoenak zein bigarren mailako garraio-sareetako enak, hala nola honako elementuenak: komunikazioak, babesak, kontrola, zerbitzu lagungarriak, lur sailak, eraikinak eta instalakuntza bakoitzaren funtzionamendu egokia lortzeko behar diren gainontzeko osagarriak.

Gas naturalaren araututako arlo barruan garraioaz arduratzen da. Beste batzuek sarbidea edukitzeko dekretua ezar daitekeen instalakuntzen titularra den aldetik, legeak kasu bakoitzean agintzen duen ordainsaria jasoko du, eta gas naturalaren arloaren ekonomi sistema integratuak xedatzen dituen dekretu eta betebeharrak guztien menpe geratzen da.

3. 2002ko BURUTZAPEN NAGUSIAK

Santurtzi eta Zierbena bitarteko gasbideak osatu dira, eta Arrigorriaga eta Santurtzi bitarteko gasbidea bikoiztu egin da, 30"eko diametroa duen hodi berria ipinita. Lan biak ere bukatu eta funtzionamenduan jarri ziren, 2003. urtetik aurrera Bilboko Portuko Birgasifikatze Plantak igorriko duen gasaren garraioa bermatuz, lehenengo fasean ez ezik, bere eragileek aurreikusi dituzten zabalkuntzei begira ere.

1. INTRODUCCIÓN

La SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A. - EUSKADIKO GAS BALTZUA A.B., fue creada por Decreto del Gobierno Vasco 82/1982, de 5 de Abril, y constituida el 5 de Mayo de 1982.

Como titular de las instalaciones de transporte y distribución de gas natural, ha venido realizando estas actividades reguladas desde su constitución

Sin embargo, la entrada en vigor de la nueva normativa vigente, Real Decreto-Ley 6/2000 de 23 de Junio, de Medidas Urgentes de Intensificación de la Competencia en Mercados de Bienes y Servicios, establecía la obligatoriedad que las sociedades titulares de alguna instalación comprendida en la red básica de gas natural, debían tener como único objeto social en el sector gasista la actividad del transporte.

En consecuencia la citada sociedad se vio obligada a separar jurídicamente sus actividades de transporte y distribución de gas natural.

En este sentido, en el ejercicio 2002, se creó una nueva sociedad denominada Gas de Euskadi Transporte S.A. cuyo objeto social es precisamente realizar la actividad de transporte dentro del sector regulado del gas natural y a quien la primera traspasó la citada rama de actividad .

A 31 de Diciembre de 2002, la nueva sociedad estaba constituida y desarrollando con normalidad su objeto social.

2. ACTIVIDADES GENERALES

Como ya se ha citado anteriormente, Gas de Euskadi Transporte, S.A. es la titular de todos aquellos gasoductos de transporte primario de gas natural a alta presión, que forman parte de la red básica, y de aquellas otras redes de transporte secundario, además de todos aquellos activos de comunicaciones, protecciones, control, servicios auxiliares, terrenos, edificaciones y demás elementos auxiliares necesarios para el adecuado funcionamiento de cada instalación.

Desarrolla la actividad de transporte dentro del sector regulado del gas natural. Como titular de instalaciones sobre las que puede ejercitarse el decreto de acceso por terceros, percibirá la remuneración económica que la legislación establezca en cada momento, estando sujeta a todos los decretos y obligaciones que establece el sistema económico integrado del sector de gas natural.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

Se ha completado la construcción del tramo de gasoductos entre Santurce y Zierbena y se ha procedido al desdoblamiento del gasoducto entre Arrigorriaga y Santurce, instalando una nueva tubería de diámetro 30". Ambas obras fueron terminadas y puestas en operación, quedando garantizado el transporte de gas, que a partir del año 2003, emitirá la Planta de Regasificación del Puerto de Bilbao, no sólo en su primera etapa sino también de cara a futuras ampliaciones de capacidad previstas por sus promotores.

Nabarmendu beharra dago Irun-Muga gasbidearen tarterako administrazio-izapideak eta materiale ekarpena amaitu zirela, Frantziako gasbide-sarearekiko mugaz bestaldeko elkarkonexio egitasmoaren barruan.

Azkenik, aipatu behar da Bergara eta Irun (90 Km) bitarteko gasbidearen bikoiztapenerako administrazio izapideetan egin den aurrerapena.

Honekin guztiarekin, 2002ko ekitaldia amaitzean Elkarteak 158 km-ko garraio-gasbideak dauzka 72 bar-etan.

Instalakuntzen ziurtasuna eta operatibitatea areagotzeko asmotan, garraio-terminal bi eraiki dira Legorretan eta Boluetan.

Arrigorriaga-Santurtzi-Zierbena 30"ko gasbidearen eraikuntza dela eta, 4 garraio-terminal zaharren ordeztu IEC protokoloa duten terminalak ipini dira.

Barakaldon Telekontrol postu nagusiko Kontingentzia Sistema instalatuta geratu da.

Telekontrol postu nagusian lanak egin dira beste batzuk sareetan sartzeko sistema logistikora egokitzeko.

4. 2003. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KUANTIFIKAZIOA

4.1. Baltzuaren helburu orokorrak

Oinarrizko sarearen eta bigarren mailako garraio sareen titularra den aldetik, Elkarteak gas naturalaren araututako merkatuan jardungo du, indarreko legeriak ematen dizkion eskubide eta betebeharren arabera.

Zentzu honetan eta xede nagusiztat, azpiegitura garatzen jarraituko dugu, gas naturalaren hornikuntzaren fidagarritasuna, pertsonen babesa eta ziurtasuna, eta kalitate handiko zerbitzua bermatze aldera.

4.2. Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

- 2003. urtean inbertitzeko prozesua jarraitzea aurreikusten da, Frantziako sistemari lotuko zaion Irun-Muga tarte eta Zabalgarrirako Adarra nabarmenenak izanik.
- Bergara-Irun gasbidearen bikoizketarako administrazio izapideak osatuko dira; beraz datozen ekitaldietan eraikitzen joango da merkatuak eskatzen dituen transito beharrezan araberak.
- Lemoa eta Boroa arteko gasbidea eraikitzen hasiko da.
- Konpainia banatzaileei, gutxi gora behera, 8.800 milioi kWh saltzea espero da araututako merkatuan.
- Zuntz optikoaren kudeatze sistema ipintzea aurreikusten da.
- Telekontrolleko 18 garraio-terminalen ordezkapena.

Cabe destacar también que quedó finalizada la tramitación administrativa y el acopio de materiales para el tramo de gasoducto Irún-Frontera, dentro del proyecto de interconexión transfronteriza con la red de gasoductos franceses.

Por último, mencionar el avance realizado en la tramitación administrativa del desdoblamiento del gasoducto entre Bergara e Irun (90 Km).

Con todo lo anterior, al finalizar el ejercicio 2002 la Sociedad dispone de 158 Km de gasoducto de transporte a 72 bar.

Con objeto de incrementar la seguridad y operatividad de las instalaciones se han instalando dos nuevas terminales de transporte en Legorreta y Bolueta.

Se ha procedido a la sustitución de 4 terminales de transporte antiguos por nuevas terminales con protocolo IEC, con motivo de la construcción del gasoducto de 30" Arrigorriaga-Santurtzi-Zierbena.

Se ha instalado el Sistema de Contingencia del puesto central de Telecontrol en Barakaldo.

Se ha realizado la adecuación del puesto central de telecontrol al sistema logístico de acceso de terceros a las redes.

4.OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1. Objetivos generales de la Sociedad

La sociedad, como titular de instalaciones de la red básica y de redes de transporte secundario, operará en el mercado regulado del gas natural conforme a los derechos y obligaciones que la legislación vigente le atribuye.

En este sentido y como principal objetivo se continuará con el desarrollo de la infraestructura, de cara a seguir garantizando la fiabilidad del suministro de gas natural, la protección y seguridad de las personas y la prestación de un servicio de alta calidad.

4.2. Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

- En el año 2003 se prevé continuar el proceso inversor, destacando la construcción del tramo Irun- Frontera que será conectado al sistema francés, y el Ramal a Zabalgarrirako.
- Se completará la tramitación administrativa del desdoblamiento del gasoducto Bergara-Irún, que se irá construyendo a lo largo de los próximos ejercicios, en función de las necesidades de tránsito que el mercado vaya exigiendo.
- Se iniciará la construcción del gasoducto entre Lemoa y Boroa.
- Se estiman unas ventas aproximadas de 8.800 millones de kWh en el mercado regulado a compañías distribuidoras.
- Se prevé la instalación de un sistema de gestión de fibra óptica
- Sustitución de 18 terminales de transporte de telecontrol.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Jarraian, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten portzentaia adieraziz (eurotan).

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (euros).

INBERTSIOAK INVERSIONES	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Gas-azpiegitura Infraestructura gas	380.590	9	2.301.098	52	1.731.312	39
Bestelako inbertsio materialak Otras inversiones materiales	55.302	9	334.360	52	251.568	39
GUZTIZKO INBERTSIOAK TOTAL INVERSIONES	435.892	9	2.635.458	52	1.982.880	39

GASTUAK GASTOS	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Ustiapeneko beste gastu batzuk Otros gastos de explotación	238.296	9	1.376.823	52	1.032.617	39
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS	238.296	9	1.376.823	52	1.032.617	39

6. 2003rako AURREKONTUA**6.1. KAPITAL AURREKONTUA**

2003ko ekitaldian, Elkarteak guztira 5.054.230 euroko inbertsioei aurre egingo die, garraio azpiegiturak bideratzeko eta eraikitzeko.

Inbertsio hauen finantzazioa eragiketek sortutako baliabide propioekin beteko da, ez baita beharreko ikusten kanpo zorra hartzea.

6.2. USTIAPEN AURREKONTUA

Araututako merkatuan diharduen garraio konpainia den aldetik, Elkarteak ordainsaria jasoko du bere jardueragatik, indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera. Diru sarrera honek aurreikusitako ustiapen gastuak estaltzeko bidea emango dio, eta, horrenbestez, ekitaldiaren amaieran emaitza positiboak aurkezteko.

3. PLANTILA

Elkarteak ez dauka pertsonalik.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2003**6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Las Sociedad afrontará unas inversiones totales previstas en el ejercicio 2003 de 5.054.230 euros, para la tramitación y construcción de nuevas infraestructuras de transporte.

La financiación de estas inversiones se cubrirá con recursos propios generados por las operaciones, sin que se estime necesario recurrir a endeudamiento externo.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La sociedad como compañía transportista que opera en el mercado regulado percibirá una retribución por su actividad, según establece la legislación vigente. La percepción de esta retribución le permitirá cubrir los gastos de explotación estimados y presentar un resultado positivo al cierre del ejercicio.

3. PLANTILLA

La sociedad no tiene personal.

Gas de Euskadi Transporte, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			5.054.230
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			5.054.230
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		1.110.000	
1	Gas naturala garraiatzeko azpiegituran inbertitu Inversión en infraestructura de transporte de gas	1.110.000		
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		641.230	
1	Konplexutasun handiko instalazio bereziak. Instalaciones complejas especializadas.	641.230		
231	Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		3.303.000	
1	Bideango Instalazioak Instalaciones en curso	3.303.000		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			2.078.491
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				7.132.721

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			7.132.721
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				7.132.721

Gas de Euskadi Transporte, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				110.736.947
1.	EROSKETAK COMPRAS			110.736.947
600	Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.		110.609.947	
1	Gas Naturala Erosi <i>Compras de Gas natural</i>	109.269.508		
2	Sistemari kitapenak <i>Liquidaciones al sistema</i>	1.340.439		
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		127.000	
1	Autokonsumoak <i>Autoconsumos</i>	127.000		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				3.325.380
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		14.088	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		3.311.292	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.684.236
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.647.736
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		28.090	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		119.474	
1	Bulego nagusiak alokatu <i>Arrendamiento de oficinas centrales</i>	80.563		
2	Ibilgailuak alokatu <i>Arrendamiento de vehículos</i>	2.605		
3	Makinaria eta besteak alokatu <i>Arrendamiento de otros locales y maquinaria</i>	16.956		
4	Kanonak <i>Cánones</i>	19.350		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		68.452	
1	Gas garraiorako sareak mantendu <i>Mantenimiento de redes de transporte</i>	68.452		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		37.675	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		50.440	
1	Erantzukizun zibila, ondare-kalte eta ibilgailu aseguru primak <i>Responsabilidad civil, daños patrimoniales y vehículos</i>	50.440		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		17.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		162.500	
1	Publizitatea, azokak, elkarlanak liburuxkak <i>Publicidad, Ferias colaboraciones, folletos</i>	162.500		
628	Hornidurak. Suministros.		33.051	
1	Argi indarra <i>Electricidad</i>	14.874		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Gas Naturala <i>Gas Natural</i>	858		
3	Ibilgailuen erregaia <i>Combustible de vehículos</i>	14.724		
4	Ura eta beste zenbat hornidura. <i>Agua y otros suministros diversos.</i>	2.595		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		2.131.054	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		59.125	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		74.842	
1	Linea digitak <i>Lineas digitales</i>	29.797		
2	Postak <i>Correos</i>	3.208		
3	Telefonoak <i>Teléfonos</i>	32.245		
4	Irrati emisorak <i>Emisoras</i>	9.592		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.997.087	
1	Sare mantenimendu zenbait zerbitzuak azpikontratatu <i>Subcontratación de diversos servicios de mantenimiento de redes</i>	76.928		
2	Hardware, software eta aplikazioko mantenimendu laguntza teknikoa <i>Asistencia técnica de mantenimiento de Hardware software</i>	77.458		
3	Informatika grafika sistema eta kontingentzia planaren prestaketa <i>Sistema de informática gráfica y elaboración del plan de contingencia</i>	22.680		
4	Bulego gastuak <i>Gastos de oficina</i>	31.660		
5	Zenbait gastu (jabeen erkidegoa, liburategia, jantziak, kalitatea, elkarteak, etab..) <i>Otros gastos (comunidad, biblioteca, multisistencia...)</i>	101.775		
6	Ikasketak eta ikerketak <i>Estudios y análisis</i>	9.000		
7	Laguntzako kanpo zerbitzuak <i>Servicios externos de apoyo</i>	1.677.586		
2.	ZERGAK <i>TRIBUTOS</i>			36.500
X.	SOZIALDAREN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK <i>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</i>			1.599.467
XI.	EKITALDIKO MOZKINA <i>BENEFICIO DEL EJERCICIO</i>			3.987.808
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				122.333.838

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			122.136.947
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			122.136.947
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		122.136.947	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		122.136.947	
1	Gas Naturala saldu <i>Ventas de gas natural</i>	110.736.947		

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Garraio ordainsaria. <i>Retribución Transporte.</i>	11.400.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			70.943
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		70.943	
1	Besteek baltzuren gasbideak erabiltzeari bidesariak (Lesaka) <i>Peajes por la utilización de gasoductos de la sdad. a terceros (Lesaka)</i>	60.101		
2	Ekitaldiko emaitzei BEZaren aldi baterak. <i>Régimen transitorio de IVA imputado a rtdos. del ejercicio.</i>	10.842		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			16.424
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		16.424	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		16.424	
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			109.524
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			109.524
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				122.333.838

Gas de Euskadi Transporte, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	55.171.731	51.183.923
B) Ibilgetua Inmovilizado	53.698.260	51.969.410	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	12.600.000	12.600.000
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	37.800.000	37.800.000
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	79.109	93.197	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	303.375	303.375	IV. Erreserbak Reservas	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(224.266)	(210.178)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	783.923	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	53.619.151	51.876.213	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	3.987.808	783.923
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	368.028	368.028	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	81.744.438	80.634.438	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	1.940.825	2.121.292
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	4.021.000	718.000	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	1.287.942	1.397.466
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	4.327.616	3.686.386	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	652.883	723.826
6. Hornidurak Provisiones	(245.043)	(245.043)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(36.596.888)	(33.285.596)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	14.525.416	22.887.376	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	9.467.929	22.532.874	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos pes. s'acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	5.057.487	354.502	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	11.111.120	21.551.571
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	8.045.926	21.179.906
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	3.065.194	371.665
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	68.223.676	74.856.786	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	68.223.676	74.856.786

Gas de Euskadi Transporte, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	7.132.721	1.562.021
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	5.054.230	718.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	5.054.230	718.000	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	5.054.230	718.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	7.132.721	1.562.021
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	2.078.491	844.021	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(13.064.945)	22.532.874
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	10.440.451	(21.551.571)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	4.702.985	(137.282)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2.078.491	844.021

Gas de Euskadi Transporte, S.A.

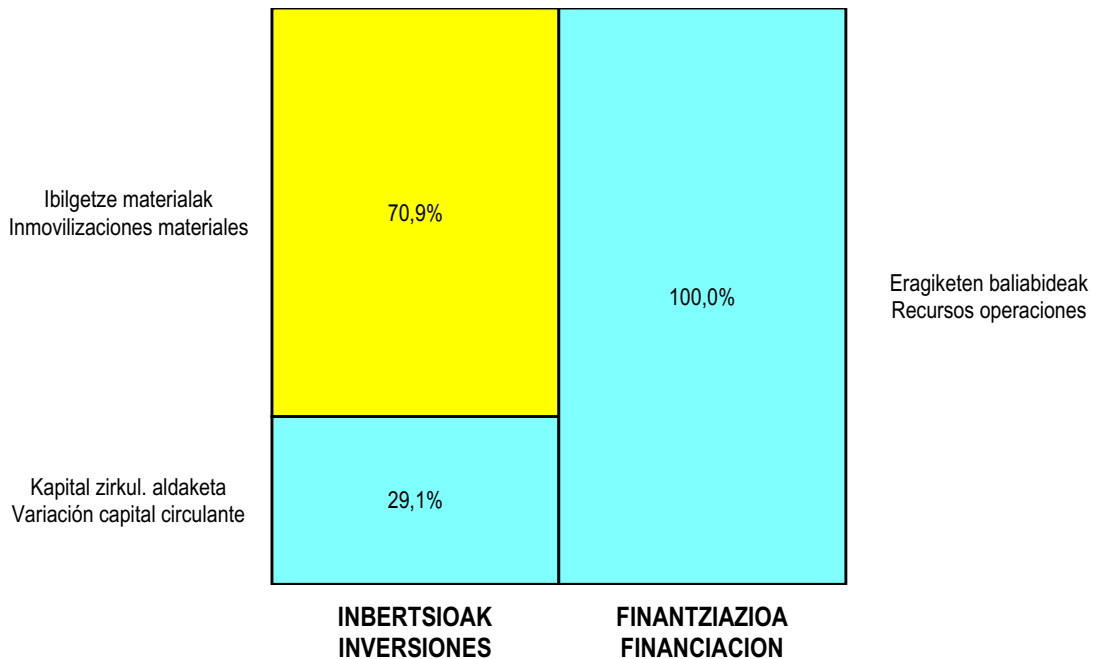
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

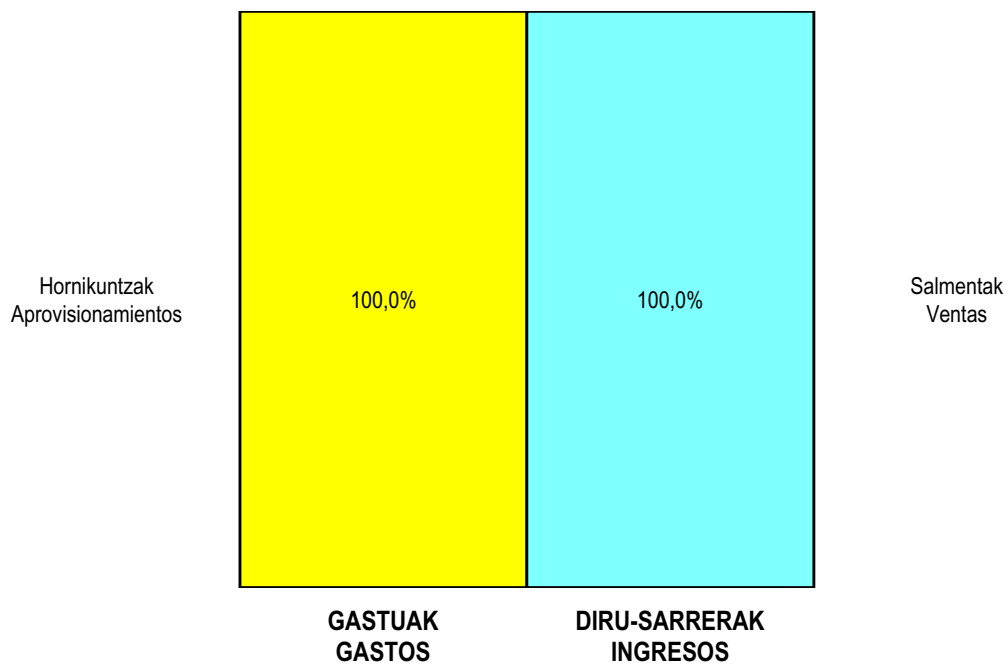
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	122.136.947	56.816.161
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	110.736.947	54.807.172	a) Salmentak <i>Ventas</i>	122.136.947	56.816.161
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prdts. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	3.325.380	831.345	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	87.367	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.684.236	340.021	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	70.943	----
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.647.736	326.711	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	16.424	----
b) Zergak <i>Tributos</i>	36.500	13.310			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	5.477.751	837.623	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	1	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	1	6. Diru-sar. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	56.203
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	56.202	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	5.477.751	893.825	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	109.524	27.381
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	296
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	25.866
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	109.524	53.543	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	5.587.275	947.368	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	1.599.467	163.445			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	3.987.808	783.923	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Gas de Euskadi Transporte, S.A.

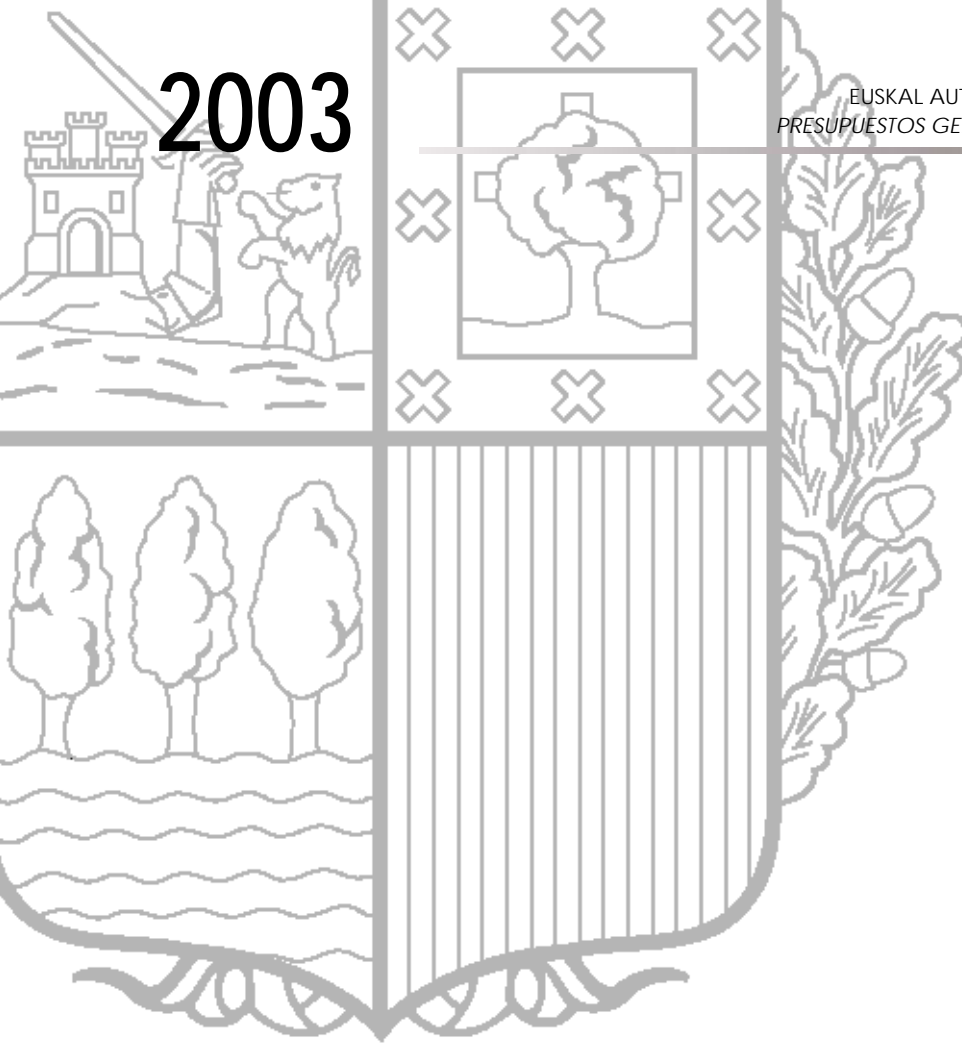
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Aurrekontu Bateratuak. Naturcorp Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Naturcorp

Grupo Naturcorp - Naturcorp Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			21.556.478
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			2.060.635
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		2.060.635	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			19.495.843
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		13.110.000	
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		1.696.813	
226	Altzariak. Mobiliario.		10.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		734.800	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		641.230	
231	Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		3.303.000	
VI	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			9.779.000
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		4.649.000	
557	Dibidendu aktiboa kontura. Dividendo activo a cuenta.		5.130.000	
IX	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			6.828.621
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			38.164.099

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			37.683.289
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			480.810
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			480.810
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		480.810	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		480.810	
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			38.164.099

Grupo Naturcorp - Naturcorp Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				250.976.756
1.	EROSKETAK COMPRAS			250.976.756
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		250.976.756	
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				5.724.649
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		4.634.514	
642	Gizarte segurantza, baltzuren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		935.083	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		155.052	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				15.209.995
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		745	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		887.250	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		14.322.000	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				20.493.287
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			14.508.897
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. <i>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</i>		108.040	
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		543.622	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		316.480	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		2.194.600	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		295.700	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		171.500	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		692.600	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		140.247	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		10.046.108	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		257.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		326.398	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		371.863	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		9.090.847	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			5.984.390
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		5.984.390	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			68.847
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			68.847
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. Intereses de deudas a largo plazo.		35.000	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.		35.000	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. Intereses de deudas a corto plazo.		33.847	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.		33.847	
X.	APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS			955.000
1.	HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE PROVISIONES			955.000
696	Zuzkidura, epe luzerako balore negoziagarrien hornidurarako. Dotación a la provisión para valores negociables a largo plazo.		955.000	
6961	Zuzkidura, baltzu elkartuetako epe luzerako kapital-partaidetzen hornidurarako. Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas asociadas.		955.000	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			3.893.867
630	Mozkinen gaineko zerga. Impuesto sobre beneficios.		1.820.367	
632	Bestelako zergak. Otros impuestos.		2.073.500	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			22.302.234
129	Galdu-irabaziak. Pérdidas y ganancias.		22.302.234	
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		319.624.635

Euroak / Euros

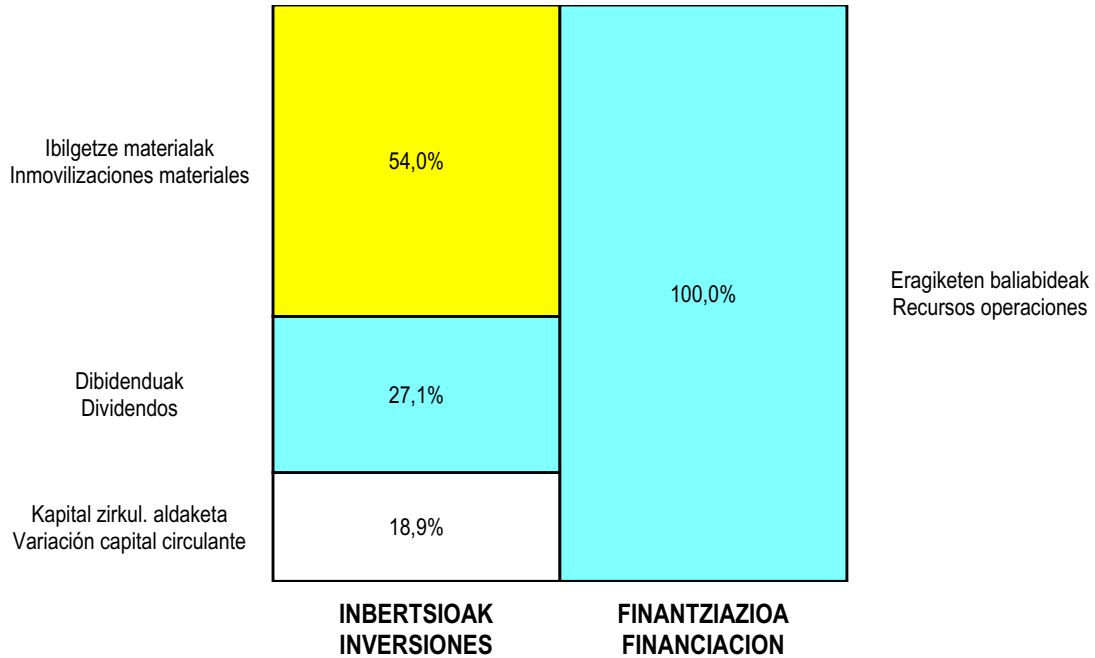
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			306.404.072
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			306.404.072
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		305.551.072	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		305.551.072	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados.		38.000	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados a otros.		38.000	
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		815.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		815.000	
V.	USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			6.555.813
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatik. Ingresos por arrendamientos.		2.233.078	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		4.322.735	

Euroak / Euros

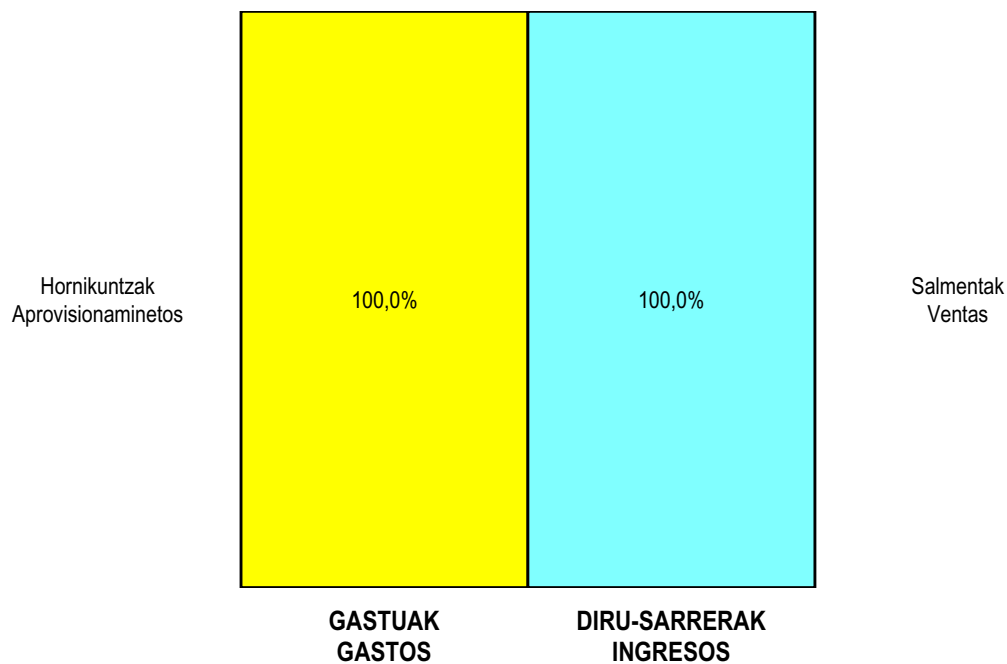
DIRU-SARRERAK INGRESOS	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK <i>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			63.170
740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		63.170	
7401 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		63.170	
VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			5.920.040
1. DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			5.734.000
760 Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital.</i>		5.734.000	
7601 Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		5.734.000	
3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			186.040
769 Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		186.040	
VIII. APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			681.540
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			501.240
775 Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		501.240	
3. APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			180.300
778 Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		180.300	
IX. EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			----
129 Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			319.624.635

Grupo Naturcorp - Naturcorp Taldea

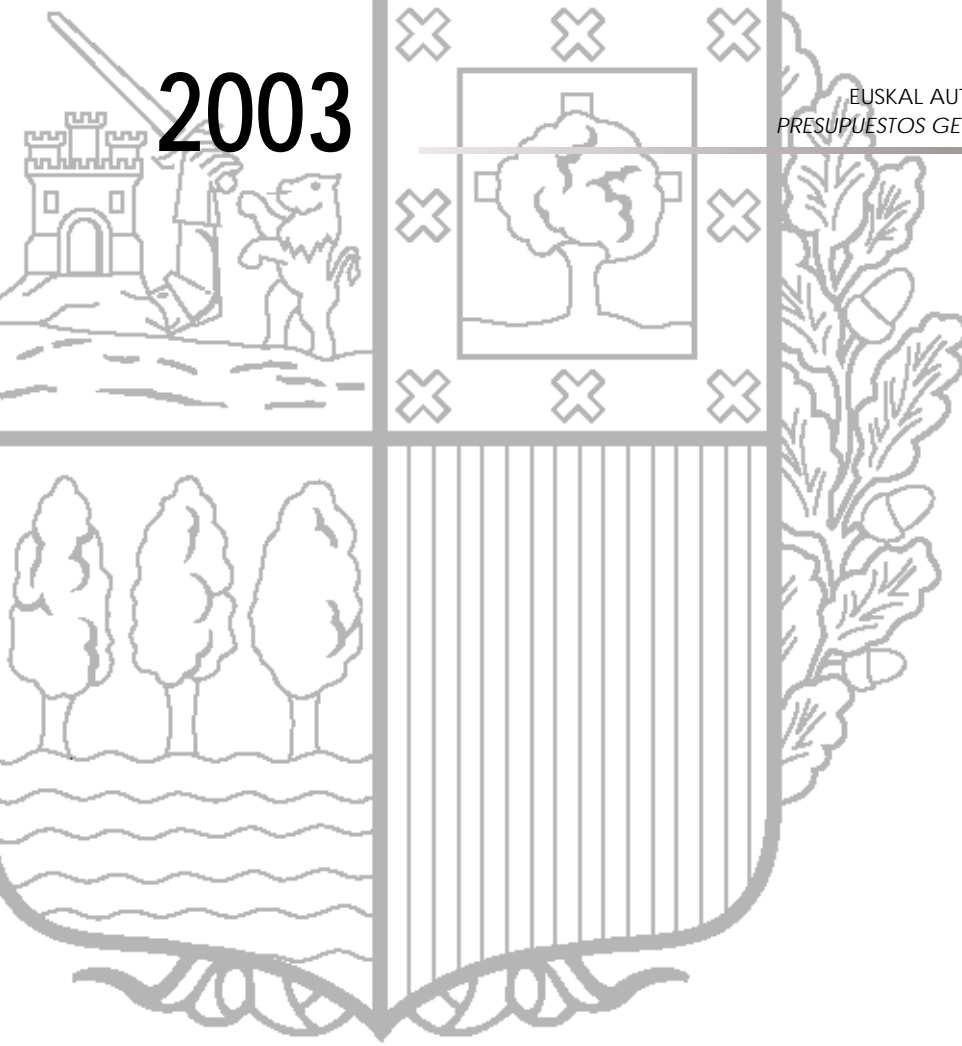
KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



C.A.D.E.M., S.A.

CADEM, S.A.**1. SARRERA**

CADEM azaroaren 18ko 11/1981 Legearen bidez sortu zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde Autonomiadun baten izaeraz; Industria, eta Energia Sailari atxikita dago, sortzez.

Geroztik, Eusko Legebiltzarrak azaroaren 14ko 9/1982 Legea onetsi zuen, horren bigarren xedapen gehigarrian Sozietate Publikoaren izaera ematen zaiolarik. Azkenik, otsailaren 14ko 19/1983 Dekretuak baimena eman zuen, Sozietate Publikoari Anonimoaren izaera eman zekion, hain zuzen ere, "CADEM, SA".

Kapital Soziala 1.120.000 eurokoa izango da 2002ko abenduaren 31n, EVE (Energiaren Euskal Erakunde) akziodun bakarra izanik.

2. ELKARTEAREN JARDUERA OROKORRAK

CADEM Erakundeak duen xede edo jomuga nagusia energiaren aurrezpena eta erabilera eraginkorra hobetzeari buruz zuzenduriko jarduketak gauzatzea eta sustatzea da, Euskal Autonomia Erkidegoaren esparruan energia berrien garakuntzari lagunduz eta kutsagarrien jaulkipena murriztuz, horretarako energiaren erabilera zentzuzkoa ahalbidetzen duten teknologiak sustatu eta horiei buruzko informazioa zabaldu beharko duelarik.

Zeregin horiei ekiteko erari dagokionez, CADEM erakunde lau Unitate teknikotan banaturik dago:

Industria: Industri Sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Hirugarren Sektorea: Egoitzen eta zerbitzuen sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Garraioa: Garraio sektoreko zenbait azpisektoreri diagnostiko zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

I+G:eta Prestakuntza: Ikerkuntza, garapen teknologiko-energetikoa eta prestakuntza.

Aipatu unitateek dituzten jarduera batzuk hurrengoak dira:

1. Industria

Energia-prozesuez laguntza teknikoei buruzko ikerketak eta zerbitzu osoak eskaintzea industri sektoreari.

Energia kontsumitzen duten industri-instalazioetan berrikuntza proiektuetan edo azterlan teknologikoetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabilerearen aldeko prestakuntza eta suspertze kanpainak.

Baterako sorkuntza-instalazioen gaineko kontrola eta jarraipena, errendimenduak egiaztatzeko xedez; horrez gainera, EVEri, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari eta beste erakunde batzuei ere laguntzen die ikerketa eta lankidetzen bidez.

1. INTRODUCCION

El CADEM se crea como Organismo Autónomo de la Comunidad Autónoma del País Vasco, adscrito al Departamento de Industria y Energía por la Ley 11/1981 de 18 de Noviembre.

Posteriormente, el Parlamento Vasco aprueba la Ley 9/1982 de 14 de Noviembre, en cuya disposición adicional segunda se establece su constitución como Sociedad Pública. Finalmente el Decreto 19/1983 de 14 de Febrero, autoriza la constitución de la Sociedad Pública en forma de Anónima, "CADEM, S.A..".

El Capital Social ascenderá a 1.120.000 euros al 31 de Diciembre de 2002, siendo el Ente Vasco de la Energía el único accionista.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La misión general del CADEM es la de realizar e impulsar actividades tendentes a la mejora de la eficiencia y el ahorro energético, contribuyendo al desarrollo de nuevas energías y a la reducción de emisiones contaminantes, en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, mediante la promoción y asesoramiento técnico en tecnologías de uso racional de la energía.

Para acometer esta labor el CADEM está estructurado en cuatro Unidades técnicas:

Industria : Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector industrial.

Terciario: Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector residencial y servicios, incluyendo el Gobierno y Administraciones Locales.

Transporte : Prestación de servicios de diagnóstico a diversos subsectores del sector transporte.

I + D y Formación : Investigación, desarrollo tecnológico-energético y formación.

Algunas de las actividades que realizan las citadas unidades son:

1. Industria

Prestación de servicios integrales y estudios de asistencia técnica a procesos energéticos, en el sector industrial.

Participación en estudios tecnológicos o proyectos de innovación en instalaciones industriales consumidoras de energía.

Acciones de sensibilización y formación en el uso racional de la energía.

Control y seguimiento a instalaciones de cogeneración para la verificación de rendimientos, además de otros estudios y colaboraciones para el EVE, Dpto. de Industria, Comercio y Turismo y otras Instituciones.

2. Hirugarren Sektorea

Hirugarren sektorea osatzen duten erabiltzaileak askotarikoak direla gogoan, laguntza teknikoaren arloko zerbitzu-multzo guztiz zabala eskaintzea, ahal dela haietariko bakoitzaren premiei egokitzuz zerbitzu jakinak.

Klimatizazio arloan teknologia aurreratuak ezartzeari indar emateko bidean uanean-uean, beharrezko iritzi ahal zaion aholkularitza teknikoa eskaintzea.

Eraikuntzen kalitate termikoa hobetzea, etxebizitzak sustatzeko ekimen berrietan Energia-Eraginkortasunaren Ziurtapenaren bidez.

Energia-eraginkortasun arloan euskal administrazioetako erakunde ezberdinen ereduzko jokabidearen sustapena.

Euskal administrazioetako establezimenduetan optimizazio energetikoa sustatzea.

3. Garraioa

Ibilgailuen diagnostikoak bultzatu, horrela, erregaiaren kontsumoa eta kutsagarrien jaulkipena murrizteaz gainera, bide-segurtasuna ere hobetu egiten baita.

Aholkularitza teknikoa ematea beste azpisektore batzuei: autobus eta kamioi flotei eta abarrei.

4. I+G eta Prestakuntza

Euskal Herriko ikerkuntza eta garapen kateetan energia-eraginkortasunaren kontzeptua txertatzea.

Energiarekiko teknologiei buruzko ikerkuntza eta garapen egitasmoetan parte hartzea, hain zuzen ere, enpresa eta teknologi zentruekin lankidetzan.

Teknologi energetiko aurreratuak erakusketa-proiektuetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabilerari eta energia-kontsumoaren optimizazioari begira, CADEMen zerbitzu berriak garatzea.

Energiaren alorrean sortuz doazen aurrerapen teknologikoen zabalkundea.

Prestakuntza ikastaroak antolatzea eta ematea, kualifikazio-mailari desberdinetakoei zein sektore eta azpisektore-jarduera zenbaiti zuzenduak.

Energiaren zentzuzko erabileraz prestakuntza, sentsibilizazio eta zabalkundearen aldeko argitalpenak kaleratzea, energia-kudeaketan ari diren teknikariei eta, oro har, gizarteari zuzenduak.

2. Terciario

Ofertar un amplio conjunto de servicios de asistencia técnica adaptados a la singularidad de los diversos tipos de usuarios que conforman este sector.

Prestar el asesoramiento técnico necesario para potenciar la implantación de tecnologías avanzadas en el campo de la climatización.

Incrementar la calidad térmica en la edificación, a través de la Certificación de Eficiencia Energética en las nuevas promociones de viviendas.

Fomentar la ejemplificación por parte de los distintos organismos de las Administraciones Vascas en el campo de la eficiencia energética.

Impulsar la optimización energética en los establecimientos de las Administraciones Vascas.

3. Transporte

Potenciar los diagnósticos de vehículos con objeto de contribuir a la reducción de consumo de carburante y de contaminación atmosférica, incrementando la seguridad vial.

Prestar asesoramiento técnico a otros subsectores: flotas de autobuses y camiones.

4. I+D y Formación

Incorporar el concepto de eficiencia energética dentro de la cadena de investigación y desarrollo del País Vasco.

Participación junto a empresas y centros tecnológicos en proyectos de investigación y desarrollo en tecnologías de la energía.

Participar en proyectos de demostración de tecnologías energéticas avanzadas.

Desarrollar nuevos servicios propios tendentes a la optimización del consumo energético y del uso racional de la energía.

Difusión de los avances tecnológicos surgidos en el área energética.

Preparar e impartir cursos de formación, dirigidos a distintos niveles de cualificación y a los diversos sectores y subsectores de actividad.

Elaborar publicaciones tendentes a formar, sensibilizar y difundir a los técnicos implicados con la gestión energética y la sociedad en general, en el uso racional de la energía.

3. 2002. EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Laguntza Teknikoa

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

Asistencia Técnica

Laguntza Teknikoa programen bidez, CADEMek harreman estuak ditu zenbait jardura sektoreekin, esaterako, Industria, Egoitza-Zerbitzu eta Garraio sektoreekin, euren energia-faktura merkatu, lehengaien kontsumoa hobetu, ekoizpen egitura modernizatu eta pertsonalaren prestakuntza areagotzeko asmoz.

CADEMen zeregin nagusia Hirugarren sektorean eta industrian (enpresa txiki eta ertainetan) hauxe da: energiaren erabiltzaile txikiei aholkularitza, informazioa eta babesa ematea, mantentze-laneko laguntzen bidez; ustiapen kostuak murrizteko, konponbide tekniko egokienak eskainiz.

Industria sektorean, nabarmentzekoa da izaera integrala duten 3 energia-diagnostikoren burutzapena EAEko hiru enpresatan.

Hirugarren sektorean aipatzen dira jabe-elkarteei, kiroldegiei eta Osakidetzako zentroei, batez ere, emandako laguntza orokorrak.

Industria sektorean zein Hirugarrenean gauzatutako zerbitzu kopuruak, 100 baino gehiago, argi eta garbi erakusten du zerbitzu hauekiko interesa eta garrantzia.

Udal mailako Energia Kudeaketarako Plana, EVE-EUDEL Hitzarmena, udal arloan energia aurrezteko eta energia-eraginkortasuna hobetzeko diren inbertsioak programatu, planifikatu eta aztertze lanabesa da.

2002. urtean, Agurain, Alonsotegui, Berastegui, Muskiz, Oñati eta Iruneko udalekin hitzarmenak sinatu ziren.

Halaber Azkoitiko eta Andoaingo udalen gestio-planak burutu dira, besteak beste, eta Vitoria-Gasteizko Udalari dagokio planaren hainbat fase.

Energia-kudeaketarako Plana Osakidetzako eritetxeetan (Uribe Eskualdea), 4 osasun zentrori eragiten dien lan-programa bat dauka. Azpimarratzekoa da proiektuaren emaitzen %90k CADEMen jardura finantzatzen duela (partekatutako aurrezkiak).

Baterako sorkuntza

Energia-operatzaileekin (gas) sinatutako Lankidetzako Hitzarmenaren garapena, baterako sorkuntza arloan bideragarritasun azterlanak egiteko. 2001. urtean 9 azterlan gauzatu ziren. (Hirugarren sektorean: 6, Industria sektorean: 3)

Urtean zehar, baterako sorkuntza sustatzeari zuzendutako laguntza zerbitzuak ematen jarraitu da; operatzaile nahiz azken erabiltzaileen bidez.

Era berean, 2002. urtean EAEn dauden baterako sorkuntza instalazioen errendimendua egiaztatzen duen ziurtagiria ematen hasi da.

Eratu zenetik eta energia-politikaren esparru orokorraren baitan, CADEMek baterako sorkuntza instalazio berrien garapena sustatu, lagundu eta bultzatu du; dibertsifikazio, autoekoizpen eta petrolioarekiko menpetasuna murrizteko estrategia finkatuz. Jarduera honen emaitzak bikainak izan dira.

A través de los Programas de Asistencia Técnica, CADEM mantiene un estrecho contacto con los diferentes sectores de actividad, Industrial, Residencial-Servicios, Transporte, persiguiendo reducir su factura energética, optimizando el consumo de materias primas, modernizando la estructura productiva e incrementando la formación del personal.

Dentro del sector industrial (pyme) y terciario, tiene la labor fundamental de asesorar, informar y proteger al pequeño usuario de energía, con el apoyo al mantenimiento, buscando siempre las soluciones técnicas más viables para reducir los costes de explotación.

En el sector industrial se destaca la realización de 3 diagnósticos energéticos de carácter integral en otras tantas empresas, dentro de la CAE.

En el Sector Terciario destacan las actuaciones de asistencia general a Comunidades de Propietarios, Polideportivos y en especial a Centros de OSAKIDETZA...

La realización práctica, tanto en el Sector Industrial como en el Terciario, de más de 100 servicios corrobora la importancia y el interés en la prestación de éste tipo de servicios.

El Plan de Gestión Energética en Ayuntamientos, Convenio EVE-EUDEL, es el instrumento de estudio, planificación y programación de inversiones que persiguen la eficiencia y el ahorro energético municipal.

Durante el año 2002 se han firmado Convenios específicos con Ayuntamientos como Agurain, Alonsotegui, Berastegui, Muskiz, Oñati e Irún.

Asimismo se han realizado los planes de gestión de los Ayuntamientos de Azkoitia y Andoaín entre otros y diferentes fases del correspondiente al ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

El Plan de Gestión Energética a Centros Sanitarios de Osakidetza (Comarca Uribe), cuenta con un programa de trabajo que afecta a 4 centros de salud. Es destacable el hecho de que el 90% de los resultados del proyecto financian la actuación de CADEM (ahorros compartidos).

Cogeneración

Desarrollo del Convenio de Colaboración con Operadores Energéticos (Gas) para la ejecución de Estudios de Viabilidad de Cogeneración, que durante el año supuso la realización de 9 Estudios. (terciario: 6, Industria: 3)

Durante el año se ha continuado la prestación de servicios de asistencia dirigidos al fomento de la cogeneración, tanto a través de Operadores como de Usuarios finales.

Asimismo a lo largo del año 2002 se ha comenzado a expedir el Certificado acreditativo de cumplimiento de rendimientos en las instalaciones de cogeneración existentes en la CAE.

Desde su creación y dentro del marco general de política energética, CADEM ha impulsado, fomentado e incentivado el desarrollo de nuevas instalaciones de cogeneración, marcando una estrategia de diversificación, autoproducción y reducción de la dependencia del petróleo, cuyos resultados han sido ciertamente satisfactorios.

Euskadiko Energia Estrategiak, 3E-2005 izeneko txostenean idatzita, jarduteko ildo nagusiak zehazten ditu, 2005. urte arte aurrera eramango den energia-politika, hain zuzen; bertan, epe erdira eta luzera dauden helburuak eta estrategiak definitzen dira.

Baterako sorkuntzari dagokionez, aurreikusitako jarduera honako honen lorpenean kokatu da: Euskal Autonomia Erkidegoaren elektrizitate-hornikuntzaren premien %16 inguru asetzea baterako sorkuntzaren ekarpenaren bitartez. Honek, guztira, 400 MW-eko potentzia instalatua lortzea ahalbidetuko luke.

2002-12-31n egoera (behin-behinekoa) hauxe da:

Instalazio kopurua: 81

Potentzia instalatua: 392MW

Sortutako energia: >2.000 GWh/urteko

EAEko kontsumo elektrikoaren %: % 12

La Estrategia Energética de Euskadi, plasmada en el documento 3E-2005, concretaba las líneas básicas de acción que configuraban la política energética vasca hasta el 2005, sus bases, objetivos y estrategias a medio y largo plazo.

En lo referente a la Cogeneración las actuaciones previstas se centraban en conseguir que su aporte a las necesidades de suministro eléctrico de la Comunidad Autónoma pasasen a valores próximos al 16%, lo que representaría alcanzar una potencia total instalada de aproximadamente 400 MW.

La situación a 31-XII-2002 (pendiente de cierre), presenta los siguientes valores:

N. de Instalaciones: 81

Potencia Instalada: 392 MW

Energía Generada: >2.000 GWh/año

% sobre consumo eléctrico CAPV: 12 %

Energia-eraginkortasunaren ziurtagiria

Etxebizitzen sustapen publiko eta pribatuetanz zein Zerbitzu sektorean (hotelak, bulegoak eta abar), behin-behineko nahiz behin betiko ziurtagiriaren aplikazioa.

Ziurtapenen softwarearen bertsioa aldatu eta handitzearen ezarpena, etxebizitzen behin betiko kalifikazioa egiteko irizpide berriak sartuz.

Europar Batasuneko zuzentarauaren proposamena, eraikinen energia-errendimenduari buruzkoa, honako alderdi hauei heltzen die: eraikinen energia-errendimendua kalkulatzeko metodologia komuna ezartzea; eraikin berrietan, eta gaur egungoetan aldatzen badira, energia-errendimenduari buruzko arau minimoak finkatzea; hotz eta berokuntza instalazioen zein galdaren ebaluazio, ikuskapen-eta ziurtapen-sistemak. Hau guztia, azken urteotan CADEMek garatu energia-ziurtapenean jasotzen diren prozedurekin eta metodologiarekin bat etorriz, funtsean.

Barne-garapena

Energia arloari dagozkion aholkularitza eta laguntza ematea, honako hauek:

Energia-eraginkortasuna hobetzeko inbertsio eta azterlan proiektuen ikuskapen eta egiaztapen tekniko-ekonomikoak egitea eta 2002eko deialdiaren zehaztapena; 2001ko deialdian Eusko Jaurlaritzak emandako laguntzen bidez egindako proiektuak, hain zuzen.

EAEEn dabilzan baterako sorkuntza planten errendimenduen egiaztapena eta jarraipena, eta erregimen bereziko eskaera berrien balorazio teknikoa.

IHOBErekin sinatu Lankidetzaren Hitzarmenaren garapena, energia eta ingurumen arloetan lan-ildo bateratuak finkatzeko eta bezeroari erantzuteko programa eta zerbitzuak eskaintzeko, CADEM energiarekin zerikusia duten gaietan arituko da.

Certificado Eficiencia Energética

Aplicación del Certificado en promociones de viviendas públicas y privadas, así como del sector servicios (hoteles, oficinas, etc...), tanto provisionales como definitivas.

Implantación de la versión modificada y ampliada del software de certificación, la cuál incluye nuevos criterios para la calificación definitiva de las viviendas.

La Propuesta de Directiva Comunitaria relativa al rendimiento energético de los edificios, aborda cuatro aspectos principales: establecer una metodología común para calcular el rendimiento energético de los edificios, aplicar normas mínimas de rendimiento energético en edificios nuevos o existentes si se modifican, sistemas de Certificación y Inspecciones y Evaluaciones de Calderas e Instalaciones de calefacción y refrigeración. Todo ello muy en concordancia con la metodología y procedimientos que ya recoge la Certificación Energética de CADEM desarrollada en estos últimos años.

Desarrollo Interno

Labores propias de prestación de asistencia y asesoramiento energético para:

La realización de las inspecciones y comprobaciones técnico-económicas que con motivo de las ayudas del Gobierno Vasco concedidas a los proyectos de inversión y estudios de mejora de la eficiencia energética tuvieron lugar en la convocatoria 2001 y definición para la convocatoria 2002.

Seguimiento y verificación de rendimientos de Plantas de cogeneración en operación en la CAE, y la valoración técnicas de nuevas peticiones de régimen especial.

Desarrollo del Convenio de colaboración con IHOBE para el establecimiento de líneas de actuación conjunta energía y medio ambiente, programas y servicios de atención al cliente, en la cuál CADEM atendería las cuestiones relacionadas con energía.

CADEM-IHOBEk argitara emandako ingurugiroko eraginkortasun energetikorako enpresentzako (ete) gidaliburua, FOCUS izenekoa. Hiru lurraldeetan aurkeztua, hainbat jardunalditan.

Harmonikoak Sareetan eta Elektrizitate Instalazioak izeneko jardunaldi teknikoaren antolaketa. Harmonikoen eraginak, ondorioak eta zuzentzeko moduei zuzenduta.

Garraioa

Ibilgailu, autobus eta kamioei energia-diagnostikoak egiten jarraitu da Ecomovil programaren barruan; halaber, herritarrak sentsibilizatzeko kanpainak EAEko hainbat udalekin lankidetzan.

Prestakuntza

Profesional, teknikari eta ikasleentzat diren energia-eraginkortasunaren inguruko prestakuntza-ikastaroak ematen jarraitu da 2002. urtean, urtero antolatzen den egitarauaren arabera.

4. 2003RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

Eusko Jaurlaritzaren energia-politikak finkatu eta Euskadiko 3E-2005 Energia Estrategian zehaztutako lan-ildoen baitan kokatuko da CADEMen jardura 2003. urtean. Prestakuntza, sentsibilizazioa eta inbertsioen sustapena bultzatuz eta energiaren arrazoizko erabilera egiteko laguntza teknikoa emanez.

Ildo honetan, helburu kualitatibo orokorrak hauexek dira:

Energiaren arrazoizko erabilera bultzatzea Industria, Hirugarren eta Garraio sektoreetan, sentsibilizazio, laguntza tekniko, prestakuntza eta inbertsioen sustapenaren bidez.

EAEko energia-operatzaileekin elkarlana areagotzea, emango diren laguntza teknikoko zerbitzuen bitartez.

EVE-EUDELen Lankidetzaren Hitzarmenaren garapena, energia-eraginkortasuna eta energia berriztagarriak sustatzeko udal jardueretan.

Etxebizitzaren sustapen publiko eta pribatuaren energia-eraginkortasunaren ziurtapenari buruzko jarduerak areagotzea.

EVE Taldeko sozietateekin elkarlana areagotzea, emango zaien energia arloko laguntza teknikoaren bidez.

Baterako sorkuntza bidezko irtenbideak sustatzea eta energia-eraginkortasunari buruzko proiektuak bultzatzea EAEn, 3E-2005 Planaren helburuak lortzeko.

Energiaren erabilera zentzuzkoa jardueren inguruko ikerketa, berrikuntza eta garapen proiektuen identifikazioan eta zehaztapenean parte hartzea.

EAEko energia-eraginkortasunari laguntzea, 53.000 ptp/urteko kantitatean, 3E-2005 Planaren arabera.

Publicación IHOBE-CADEM del Manual de Consejos Prácticos Energéticos-Medioambientales dirigidos a PYMES, Guía FOCUS, con presentaciones en diferentes Jornadas en los tres Territorios Históricos.

Realización de una Jornada Técnica sobre Armónicos en Redes e Instalaciones Eléctricas, su problemática, efectos y formas de corregirlos.

Transporte

Continúa la realización de diagnósticos energéticos a turismos, autobuses y camiones, dentro del programa Ecomóvil, así como Campañas de sensibilización ciudadana con Ayuntamientos de la CAE.

Formación

Durante el año 2002 se ha continuado la impartición de Cursos de Formación dirigidos a Profesionales, Técnicos y Estudiantes en general, en diferentes materias relacionadas con la Eficiencia Energética, según programa anual establecido.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACION

La actividad de CADEM durante el año 2003 se enmarcará en el Plan de actuación definido por la Política Energética de Gobierno Vasco y las directrices marcadas por la Estrategia Energética de Euskadi 3E-2005, formación y sensibilización, promoción de inversiones y asistencia técnica en el uso racional de la energía.

En este sentido, como objetivos cualitativos generales, se busca:

Potenciar el fortalecimiento del uso racional de la energía en los sectores industrial, terciario y transporte: Sensibilización, asistencia técnica, formación y promoción de inversiones.

Incrementar la colaboración, con operadores energéticos de la CAE, mediante prestación de servicios de asistencia.

Desarrollar el Convenio de colaboración EVE-EUDEL para el fomento de la eficiencia energética y las energías renovables en Ayuntamientos.

Incrementar las actuaciones de Certificación Energética en Viviendas de promoción pública y privada.

Incrementar la colaboración con sociedades del Grupo EVE, mediante la prestación de asistencia técnica energética.

Promoción de soluciones de cogeneración en la CAE así como proyectos de eficiencia energética para la consecución de objetivos 3E-2005.

Participar en la identificación y definición de proyectos de Investigación, Innovación y Desarrollo en actuaciones de uso racional de la Energía.

Contribución a la eficiencia energética de la CAE en 53.000 tep/año, según 3E-2005.

2003. urtean egingo diren jarduera nagusiak honakoak dira:

EAEko energia-operatzaileekin lankidetzan aritzea, energia-eraginkortasuna eta baterako sorkuntzari buruzko proiektuak detektatu, aztertu eta sustatzeko. 10 azterlan-proiektutan baino gehiagotan parte hartzea.

Industria eta Hirugarren sektoreetan laguntza tekniko-energetikoa ematea, 100 zerbitzu baino gehiago egiteko asmoz.

Energia-kudeaketari buruzko sei planen garapena Hirugarren sektorean.

40 etxe berriko sustapeni eta bizitoki ez diren eraikinei energia-eraginkortasunaren ziurtagarria ematea.

Finantzako partaidetza aregotzea, energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektu berri biren bitartez.

Errendimenduen betetze-mailaren ziurtapena baterako sorkuntza instalazioetan.

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin eta EVErekin elkarlan teknikoak izaten jarraitzea, nazioarteko proiektuetan parte hartzeko eta legeak zein plan estrategikoak garatzeko. Baita 2002eko laguntzen deialditik eratorritako ziurtapen eta egiaztapenak egitea.

CADEMen prestakuntza-ikastaroen eskaintza areagotzea, bi ikastaro berri emanez.

6 udalekin lankidetzan jardutea, ibilgailuen azterketa programa, Ecomovil, gauatzeko udalerrietan.

Como actividades mas relevantes a realizar en el año 2003, se destacan:

La colaboración con operadores energéticos de la CAPV para la detección, estudio y promoción de proyectos de eficiencia energética y cogeneración. Participación en **más** de 10 Proyectos-Estudios.

La prestación de asistencia técnico-energética con la realización de más de 100 servicios, dentro de los sectores industrial y terciario.

El desarrollo de seis Planes de Gestión Energética en el sector Terciario.

La Certificación de eficiencia energética a 40 promociones de nueva vivienda y edificios no residenciales.

El incremento de las participaciones financieras, con dos nuevos proyectos de eficiencia energética y cogeneración.

La Certificación de cumplimiento de rendimientos en instalaciones de cogeneración.

El mantenimiento de las colaboraciones técnicas con EVE y Departamento de Industria, Comercio y Turismo, con la participación en proyectos internacionales, desarrollos legislativos y planes estratégicos, así como las comprobaciones y certificaciones derivadas de la convocatoria de Ayudas 2002.

El incremento en dos nuevos cursos reglados, de la oferta de formación de CADEM

La colaboración con 6 Ayuntamientos para la ejecución del Programa de revisión de vehículos Ecomóvil en sus Municipios.

5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAKETA LURRALDEEN ARABERA

Pertsonalaren-gastuak: Oso-osorik Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaizkio, lantegia lurralde horretan dagoenez gero.

Funtzionamenduaren gastuak: Gastu horietako gehiena Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaio, gastuen zentrua Lurralde horretan dagoenez gero.

Inbertsioak: %50 Bizkaian eta %50 Guipuzkoan burutuko diren aurreikusita dago.

6. 2003KO AURREKONTUAK

KAPITAL AURREKONTUA

Inbertsioak ibilgetu materialean

Atal honetakoak Sozietatearen barruko eragiketa-unitate ezberdinei urgazpen zerbitzuak emateari buruz zuzenduriko ekipamendu teknikoan erabiliko dira gehien bat.

Inbertsioak ibilgetu ezmaterilean

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Gastos de personal: Se imputarán en su totalidad al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de trabajo está localizado en dicho territorio.

Gastos de funcionamiento: La mayoría de estos gastos se imputarán al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de gastos está localizado en dicho territorio.

Inversiones: Previsiblemente se realizarán al 50% entre Bizkaia y Guipuzkoa.

6. PRESUPUESTOS PARA 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inversiones en inmovilizado material

Hacen referencia, fundamentalmente, a equipamiento técnico para la prestación de servicios de asistencia técnica en las diferentes unidades operativas de la Sociedad.

Inversiones en inmovilizado inmaterial

Sozietatearen barruko unitate ezberdinek garatzen dituzten jarduketan gaineko kontrolera eta kudeaketara zuzenduriko informatika-programak gaurkotzeko nahiz berriak ezartzeko premiei erantzuten diete.

Finantzako Inbertsioak

Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektuetan parte hartzean dautza, helburuen atalean aurreikusitakoak.

Finantziazioa

EVEk osorik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzatik dator, Sozietatearen akziodun bakarra.

Obedecen a nuevas implantaciones o a la actualización de programas informáticos, destinados al control y a la gestión de las actividades que desarrollan las distintas unidades de la Sociedad.

Inversiones Financieras

Consisten en las participaciones en proyectos de eficiencia energética y cogeneración previstos en el apartado de objetivos.

Financiación

Proviene de una ampliación de capital a suscribir en su totalidad por EVE, único accionista de la sociedad.

2 USTIAPEN AURREKONTUA

CADEMen ustiapen-aurrekontuaren barruan doazenak dira: profesionalen aholkularitzak, I+Gri nahiz energiari buruzko azterketak eta egitasmoak, hala nola pertsonalaren gastuak eta gastu arruntak.

Finantzatzeko, CADEMek honako bide hauek ditu: ematen dituen zerbitzuengatik diru-sarrerak EVEtik jasotzen dituen transferenziak eta, maila apalagoan, banketxe-saldoek sortzen dutena.

3. PLANTILA

Hona hemen plantilaren banaketa kategorien arabera:

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El presupuesto de explotación de CADEM recoge en el capítulo de gastos los asesoramientos profesionales, los estudios y proyectos energéticos y de I+D, así como los gastos de personal y los gastos corrientes.

Para su financiación CADEM cuenta con ingresos derivados de los servicios que presta así como con transferencias que se reciben de EVE y otros menores generados por los saldos bancarios.

3 PLANTILLA

La distribución de la plantilla por categorías es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORIA	2003 URTEA AÑO 2003
Zuzendariak Directivos	1
Itunez lotu gabeko pertsonala Personal no sujeto a pacto	1
Goi Tituludunak Titulados Superiores	11
Erdi Mailako Tituludunak eta Administratiboak Titulados Medios y Administrativos	3
Langile eta Menpekoak Operario y Subalternos	1
PERTSONAL GUZTIRA TOTAL PERSONAL	17

17 lanpostuetatik, 12 egitura-lanpostuak dira.

Sozietateko zuzendaritza-kargu bakarra Zuzendari Nagusiarena da, gaur egun bete gabe dagoena.

De las 17 plazas, 12 son estructurales.

El único cargo directivo de la sociedad es el de Director General, que en la actualidad se encuentra vacante.

C.A.D.E.M., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			799.030
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			6.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		6.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			43.030
223	Makineria. Maquinaria.		18.030	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		10.000	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		15.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			750.000
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		750.000	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		750.000	
1	Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektuak. Proyectos de eficiencia energética y cogeneración.	750.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				799.030

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			799.030
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			799.030
100	Kapital soziala. Capital social.		799.030	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		799.030	
1	Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza, inbertsioak finantzatzeko Ampliación de capital a suscribir por el EVE para financiar inversiones	799.030		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				799.030

C.A.D.E.M., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				270.048
1. EROSKETAK COMPRAS				270.048
600	Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.		270.048	
1	Energiari buruzko diagnostikoak. Diagnósticos energéticos.	51.045		
2	Laguntza Teknikoa Proiektuak Asistencia técnica Proyectos	9.285		
3	Azterketa Termografikoak Análisis termográficos	18.570		
4	Eraikinen ziurtagiriak Certificado de edificios	7.738		
5	Eusko Jaurlaritzaren energi kudeaketa planak Planes de gestión energética Gobierno Vasco	8.050		
6	Kanpo-prestakuntzaren koordinazioa Coordinación formación externa	150.600		
7	Bestelako energi kudeaketa planak Otros planes gestión energética	18.570		
8	Bestelako laguntza teknikoak Otras asistencias técnicas	6.190		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				634.584
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		490.489	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 12 pertsona (behin- betikoak) jotzen du eta 5 aldi baterakoak. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 12 personas fijas y 5 temporales.	490.489		
642	Gizarte segurantzaren, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		127.249	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		16.846	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				32.503
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		17.426	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		15.077	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				437.264
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				435.721
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		18.000	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		53.683	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		15.463	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		23.980	
624	Garraioak. Transportes.		645	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		5.855	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		3.478	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		36.738	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		25.848	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		252.031	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		4.691	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		14.368	
1	Posta, Telefonoa, Mezularia <i>Correo, Teléfono, mensajería.</i>	14.368		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		37.635	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		195.337	
1	Beste Zerbitzu Batzuk <i>Otros servicios diversos</i>	195.337		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.543
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				1.374.399

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			594.998
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			594.998
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		594.998	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		594.998	
1	Diagnostikoak eta ikuskapenak <i>Diagnósticos e inspecciones</i>	118.884		
2	Azterketa termografikoak <i>Estudios termográficos</i>	30.894		
3	Eusko Jaurlaritza energi kudeaketa planak <i>Planes gestión energética Gobierno Vasco</i>	21.457		
4	Ibilgailuen diagnostikoak <i>Diagnósticos de vehículos</i>	5.410		
5	Eraikinen ziurtagiriak <i>Certificado de edificios</i>	72.332		
6	Ikastaroak ematea <i>Impartición cursos</i>	143.800		
7	Argitalpenak <i>Publicaciones</i>	6.500		
8	Bestelako energi kudeaketa planak <i>Otros planes gestión energética</i>	64.820		
9	Bestelako laguntza teknikoak <i>Otras asistencias técnicas</i>	130.901		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			2.527
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		2.527	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			739.940

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		739.940	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		739.940	
1	Energjaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko <i>A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación</i>	739.940		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.431
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			4.431
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			32.503
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				1.374.399

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	1.738.199	971.672
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.549.336	1.782.809	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	1.919.030	1.120.000
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	12.635	24.061	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	7.387	7.387	IV. Erreserbak Reservas	6	6
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	247.666	241.666	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	6	6
8. Amortizazioak Amortizaciones	(242.418)	(224.992)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(148.334)	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	103.156	75.203	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Perdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(32.503)	(148.334)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	440.648	422.618	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	93.830	93.830	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	303.587	278.587	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	26.358	26.358
7. Amortizazioak Amortizaciones	(734.909)	(719.832)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	2.433.545	1.683.545	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	2.436.928	1.686.928	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(3.383)	(3.383)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	449.466	449.466	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.234.245	1.234.245
III. Zordunak Deudores	380.390	380.390	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.079.441	1.079.441
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.208	1.208	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	154.804	154.804
VI. Altxortegia Tesorería	67.868	67.868			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.998.802	2.232.275	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.998.802	2.232.275

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	57.190	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	799.030	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	799.030	906.462	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	799.030	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	6.000	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	43.030	54.992	4. Epe luzeak zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	750.000	851.470	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	750.000	851.470	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	799.030	963.652	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	799.030	----
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	963.652

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(395.986)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(487.588)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	(78)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesoreria</i>	----	(80.000)
8. Periodokatzegatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(963.652)

C.A.D.E.M., S.A.

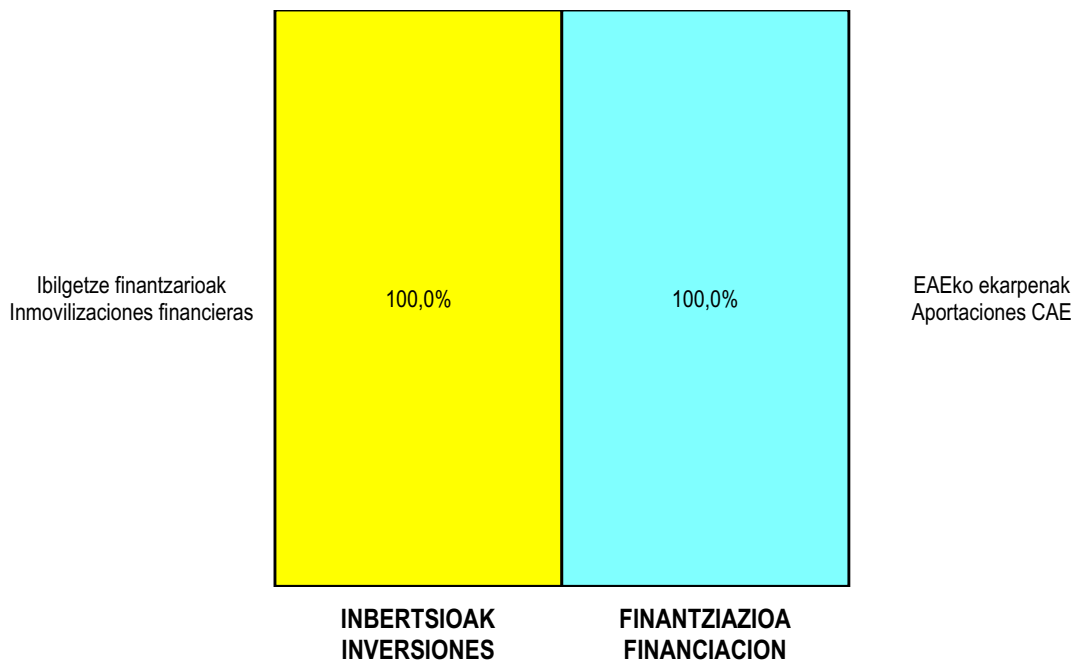
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

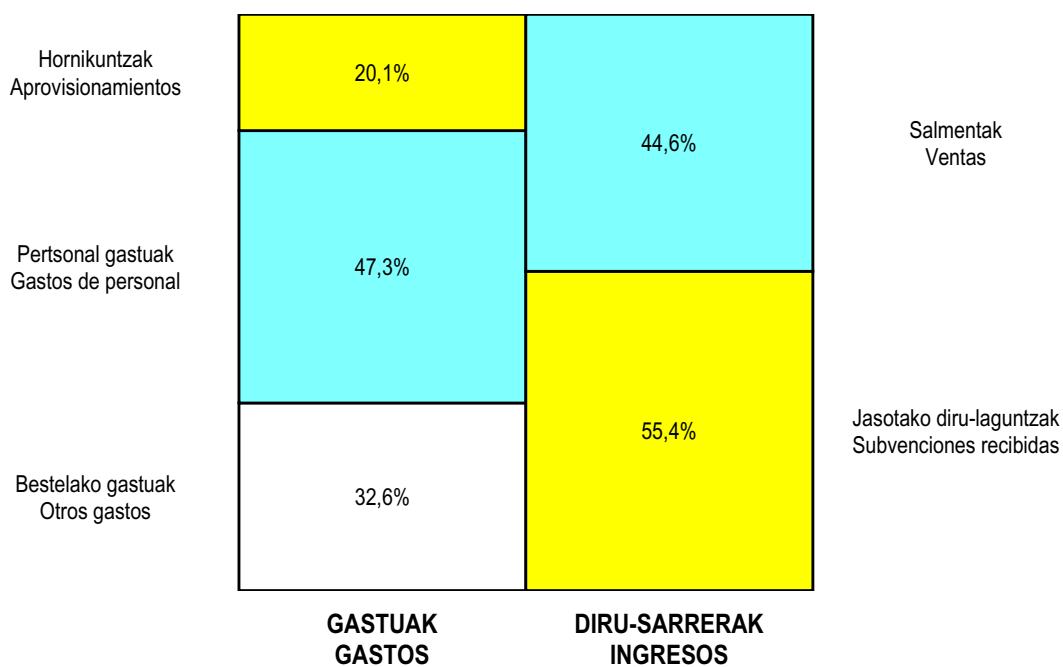
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	594.998	576.700
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	270.048	286.143	a) Salmentak <i>Ventas</i>	594.998	576.700
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	634.584	860.397	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	490.489	673.100	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	144.095	187.297	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	742.467	1.007.344
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	32.503	91.144	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	2.527	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	739.940	1.007.344
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	437.264	500.704			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	435.721	499.201			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.543	1.503			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	36.934	154.344
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.431	6.010
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.431	6.010	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	32.503	148.334
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	32.503	148.334
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	32.503	148.334

C.A.D.E.M., S.A.

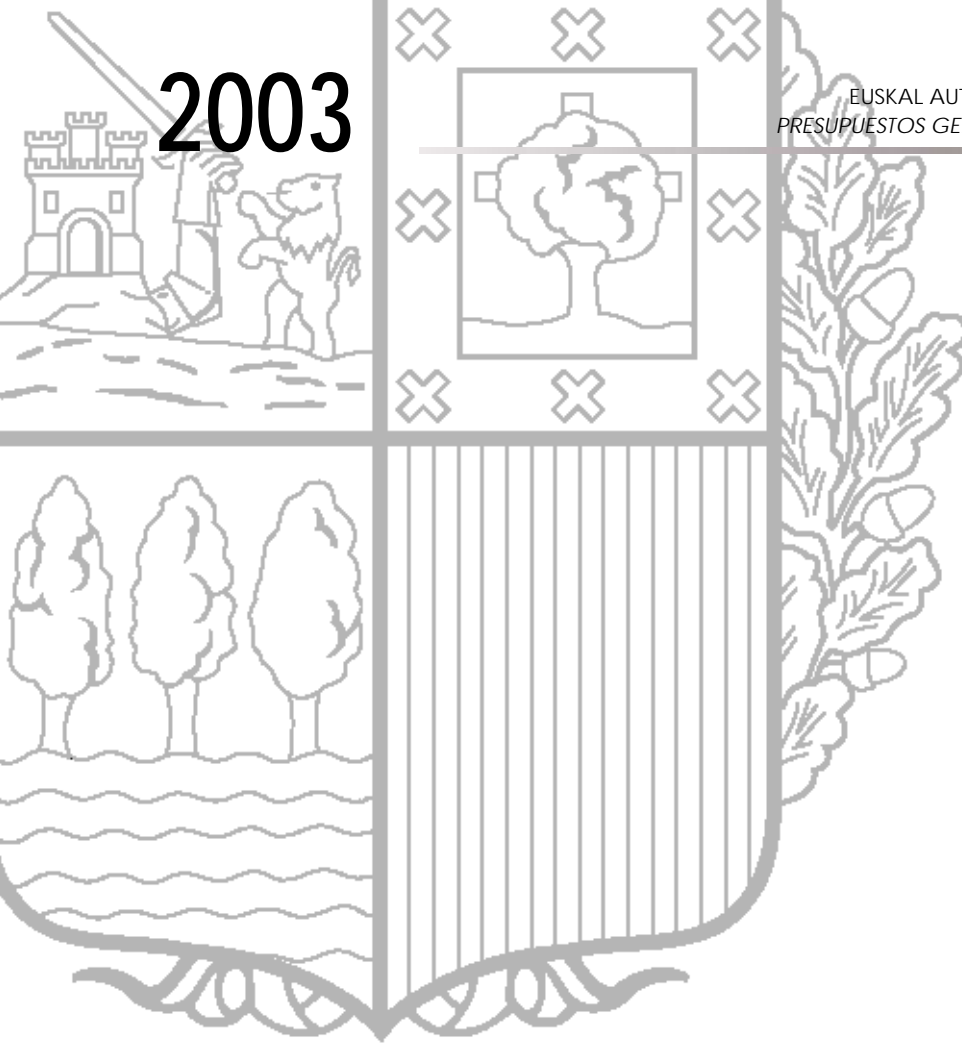
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Euskadiko Hidrokarbuero Baltzua, S.A.
Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

SOCIEDAD DE HIDROCARBUROS DE EUSKADI, S.A.**1. SARRERA**

Euskadiko Hidrokarburoak Baltzua, AB apirilaren 5eko 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen. Beronen xede soziala hidrokarburo likido eta gasezkoen araketa, ikerketa eta ustiapena da; hala nola, hidrokarburoekin zerikusia duten jarduera guztietan: garraio, biltegiatze, arazketa eta birfintzea.

2002eko abenduaren 31n harpidetutako kapitala 10.560.564 euroak zen, osorik ordaindua.

Energiaren Euskal Erakundeak kapitalaren %100 dauka.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Eratu zenetik, SHESAk araketa-baimenetan hartu du parte Euskal Autonomia Erkidegoko eremuetan eta bere plataforma kontinental. Horretarako, lehendik zeuden baimenetan sarrera negoziatu du eta geroztik eskatutako berrietan parte hartu du.

Halaber, sustapen-jarduera handia garatu du, eremura beste petrolio konpainia batzuk erakartzeko. Horretarako, lehenago buruturiko araketa-irteerak lortu ziren datu gehienak bildu dira; hidrokarburoen produkzio eta araketa-irteerak buruzko datu-base zabala sortzeko aukera ematen duena.

Orobat, Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta beste erakunde batzuekin elkarlanean, ikerketa-proiektuak burutu ditu.

3. 2002. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK**BAIMENETAN PARTE HARTZEAK****ARMENTIA ETA MENDOZA IKERKETA BAIMENAK**

Armentia-1 zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-probaren jarraipena 2000ko urtarrilaren 23an hasita. Proban sortzen den gasa gasbidera injeztatzen jarraitzen da.

2001eko otsailaren 26ko datarekin, Ekonomia Ministerioan CIEPSAk baimenetan duen %20ko partaidetzaren lagapena aurkeztu zen SHESAren alde.

2001eko uztailaren 11ko datarekin lagapen hau onartuta zen, SHESA baimenaren titularitasunaren 50% lortzen.

SHESAren partaidetza %50ekoa da, Operatzaile moduan jokatu.

LOQUIZ ETA UREDERRA IKERKETA BAIMENAK**1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., creada en virtud del Decreto 82/1982 de 5 de abril, tiene por objeto social la exploración, investigación y explotación de hidrocarburos líquidos y gaseosos, así como todas las actividades de transporte, almacenamiento, depuración y refinación relacionadas con los mismos.

El capital suscrito al 31.12.2002 ascendía a 10.560.564 euros, íntegramente desembolsado.

El Ente Vasco de la Energía posee el 100% del capital.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su constitución SHESA ha participado en permisos de exploración en áreas del País Vasco y su plataforma continental. Para ello ha negociado su entrada en los permisos que ya existían y ha participado en los nuevos que se han solicitado desde entonces.

Asimismo ha desarrollado una intensa actividad de promoción para atraer nuevas compañías petroleras al área. Para ello se ha recopilado gran parte de los datos obtenidos en antiguas exploraciones, lo que ha llevado a crear una extensa base de datos sobre la exploración y producción de hidrocarburos.

También ha realizado proyectos de investigación en colaboración con la Universidad del País Vasco y otras instituciones.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2002**PARTICIPACIONES EN PERMISOS****PERMISOS DE INVESTIGACIÓN ARMENTIA Y MENDOZA**

Continuación de la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1 que dio comienzo con fecha 23 de Enero de 2000. El gas producido durante la prueba continua inyectándose al gaseoducto.

Con fecha 26 de febrero de 2001, se presentó ante el Ministerio de Economía, para su aprobación, la cesión por parte de CIEPSA a favor de SHESA, de su 20% de participación en los Permisos.

Esta cesión fue aprobada con fecha 11 de julio de 2001, adquiriendo SHESA el 50% de la titularidad de los permisos.

La participación de SHESA es del 50%, actuando como Operador.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN LOQUIZ Y UREDERRA

2002 urtean zehar zenbait ekinaldi sismikoren interpretazio lanak jarraitu dira eta beste egitura batzuen eta eremu interesgarrien ebaluatzeko araketa lanak. Halaber geokimiko ikasketak burutu dira.

SHESA ren partaidetza %35koa da.

MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

2002. urtean zehar, Bricia eta Arcera ("El Coto" eremua) baimenak alde batetik eta Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millán eta Frías ("7 baimen") baimenak beste aldetik bereizteko eskatu zaio Ekonomia Ministerioari.

Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millan, Frías eta Arcera baimenetan azterlan geofisiko eta geologikoak egiten jarraitu da, araketarako interesgarritzat jotzen diren eremuen eta egitura berrien ebaluatze aldera. Bestetik, Embayment eremuko (Respaldiza baimena) Tximeleta-1 araketa-zundaketan egin litekeen zulaketarako prestaketa lanak moteldu dira, bazkide gehiago aurkitzeko zailtasunak direla medio, proiektuaren arriskua arintzeari begira.

SHESAren partaidetza %7'075koa da Brician eta Arceran eta %10ekoa gainerako baimenetan.

FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE IKERKETA BAIMENAK

Aipagai dugun 2002. urtean zehar, ezagututako egituren zulaketez biderragarritasun azterketa tekniko eta ekonomikoak burutu dira, eta bazkideek erabaki dute baimenei uko egitea, eremuan egin daitezkeen jarduerak birmoldatzeko.

Etorkizunean egingo diren ekintzak zehazteko plana baimenetan bazkide nagusiak direnekin batera erabakiko da: Repsol-YPF eta Murphy.

SHESAren partaidetza %20koa da.

ALBATROS EMAKIDA

Eremuaren ahalbide erresidualaren eskasia dela medio, Cormorán 1 zundaketan izandako emaitza negatiboaren ondoren, eta beste jarduera batzuen biderragarritasun tekniko eta ekonomikoa ebaluatu ostean, baimenetan bazkide nagusiak direnekin batera, Repsol-YPF eta Murphy, eremua bertan behera uztea erabaki da.

SHESAren partaidetza %10ekoa da.

CAMEROS 1, 2, 3 ETA 4 IKERKETA BAIMENAK

2002ko maiatzaren 14ko datarekin Ekonomia Ministerioan honakoa aurkeztu zen: Cameros 1 eta 2 baimenen luzapen-eskabidea eta uko partziala, eta Cameros 3 eta 4 baimenei erabateko uko LOCS; UNION FENOSA, TEREDO, NUEL GAS eta SHESA konpainien aldetik.

SHESAk Cameros 1 eta 2 baimenetan 25% partaidetza ditu, LOCS operatzaile moduan jokatuz.

Durante el año 2002 se han continuado las labores de interpretación de varias campañas sísmicas y trabajos de exploración para la evaluación de estructuras de interés en el área. Asimismo se han realizado estudios geoquímicos.

La participación de SHESA es del 35%.

PERMISOS MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

Durante 2002 se ha solicitado del Ministerio de Economía la desagregación de los Permisos Bricia y Arcera (Area "El Coto") por un lado y de los Permisos Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millán y Frías ("7 Licencias") por otro.

En los permisos Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millán, Frías y Arcera se han continuado los estudios geológicos y geofísicos enfocados a la evaluación de nuevas estructuras y áreas de interés exploratorio, ralentizándose las labores de preparación de la perforación futura del sondeo exploratorio Tximeleta-1 en el Área del Embayment (Permiso Respaldiza) ante la dificultad de encontrar más socios y diluir el riesgo de la operación.

Participación SHESA del 7'075% en Bricia y Arcera y del 10% en el resto de los permisos.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN FRAGATA ESTE Y FRAGATA OESTE

Durante el año en curso se han realizado análisis técnico-económicos de viabilidad de perforación de las estructuras reconocidas, decidiéndose por parte de los socios la renuncia de los Permisos en la idea de reenfocar las actuaciones en el área.

El plan de futuras actuaciones se decidirá conjuntamente con los socios mayoritarios en los Permisos: Repsol-YPF y Murphy.

La participación de SHESA es del 20%.

CONCESIÓN ALBATROS

Ante la escasa potencialidad residual del área tras el resultado negativo del sondeo Cormorán 1, y tras evaluar la viabilidad técnico-económica de otras actuaciones se ha decidido, conjuntamente con los socios mayoritarios en los Permisos: Repsol-YPF y Murphy, el abandono del área.

La participación de SHESA es del 10%.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN CAMEROS 1, 2, 3 Y 4

Con fecha 14.05.02 se presentó ante el Ministerio de Economía solicitud de prórroga y renuncia parcial de los Permisos Cameros 1 y 2 y renuncia total de los Permisos Cameros 3 y 4 por parte de las compañías LOCS, UNION FENOSA, TEREDO, NUEL GAS Y SHESA.

SHESA ostenta un 25% de interés en los Permisos Cameros 1 y 2, que son operados por LOCS.

2002. urtean Cameros 1 zundaketaren ebaluazio-lanak burutu dira, 2002ko urtarrilaren 19an bukatu zen zundaketa honen zulaketa, eta interesgarria izan daitekeen beste eremu baten ebaluazioari ekin zaio.

SHESAren partaidetza %10ekoa da.

BESTE JARDUERA BATZUK

Euskal Kantauriar Arroan araketarako potentzial interesgarria duten eremu berrien berrikusketa, beste konpainia batzuekin batera, lankidetzaz hitzarmenen bidez ikertzeko geroago.

Informazio sismikoa eta arroko zundaketen inguruan lortu da eta interpretazio eta prozesaketarako lanak gauzatu dira, 2003ko ekitaldian jarraipena izango duten lanak, hain zuzen.

SHESAK eta Euskal Herriko Unibertsitateko Estratigrafia eta Paleontologia Sailak sinatu lankidetzaz hitzarmenaren amaiera, ikerketa proiektu hau Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketari zuzenduta zegoen.

Sismiko eta zundaketen datu-basearen zabalkuntza Euskal Autonomia Erkidegoan eta alboko eremuetan hidrokarburoen araketaren inguruan egindako lanei buruzkoa. Honen bitartez, beste eremu batzuk arakatu ahal izateko Sozietatearen artxibategia hobetzeaz gain, Euskal Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketaz informazio-artxibategi publikoa eskainiko zaie erakunde publiko eta pribatuei.

4. 2003. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

BAIMENETAN PARTE HARTZEAK

ARMENTIA ETA MENDOZA IKERKETA BAIMENAK

2002 urtean Armentia-1 zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-proba amaiturik eta honen azterketa eginda, putzuan berriro sartzeko aukera aztertuko da, eremuan etorkizunean egin litezkeen jardueren ebaluazio osatzeko edo bertan behera uzteko betiko.

Emaitza positiboak lortuko balira, putzuan berriro sartzekotan araketa-programa garatuko litzateke, eremuan etorkizunean egin litezkeen jarduren optimizazioari begira. Programa honen baitan, geologia, birprozesaketa eta interpretazio sismikorako lanak zein putzuen ingeniariaritzaren arlokoak egingo dira, baimenetan eta ondoko zonaldeetan beste zundaketa batzuk egiteko asmoz.

SHESA operatzaile moduan jarraituko da.

LOQUIZ ETA UREDERRA IKERKETA BAIMENAK

2002an interesgarritzat jo diren hainbat egitura finkatu ondoren, hauetako batean putzu baten zulaketaren bideragarritasun aztertuko da, segurua asko 2004. urtean.

Durante el año 2002 se han realizado trabajos de evaluación del sondeo Cameros 1, cuya perforación finalizó el 19 de enero de 2002, e iniciado la evaluación de otro área de posible interés.

La participación de SHESA es del 10%.

OTRAS ACTIVIDADES

Revisión de nuevas áreas de potencial interés exploratorio en la Cuenca Vasco-Cantábrica para su posterior investigación a través de acuerdos de cooperación con otras compañías.

Se adquiere información sísmica y de sondeos de la cuenca desarrollándose trabajos de procesado e interpretación que continuaran en el ejercicio 2003.

Finalización del Convenio de Colaboración de SHESA con el Departamento de Estratigrafía y Paleontología de la Universidad del País Vasco en un proyecto de investigación enfocado a la exploración de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

Ampliación de la base de datos sísmica y de sondeos relativa a los trabajos de exploración de hidrocarburos llevados a cabo en el País Vasco y áreas colindantes, con el fin de mejorar el archivo de la Sociedad de cara a la exploración de nuevas áreas así como poner a disposición de entidades públicas o privadas un archivo público de información liberada relativa a exploración de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

PARTICIPACIONES EN PERMISOS

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN ARMENTIA Y MENDOZA

Finalizada en 2002 la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1 y su análisis, se estudiará la posibilidad de realizar una reentrada en el pozo para completar la evaluación de futuras actuaciones en el área o decidir su abandono definitivo.

En el supuesto de obtener resultados positivos, caso de acometerse una reentrada en el pozo, se desarrollaría un programa exploratorio enfocado a la optimización de futuras actuaciones en el área. Dentro de este programa se realizarían labores de geología, interpretación sísmica, reprocesado sísmico y trabajos de ingeniería de pozos enfocados a la perforación de nuevos sondeos en los Permisos y zonas vecinas.

SHESA continuará como Operador de los permisos.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN LOQUIZ Y UREDERRA

Definidas varias estructuras de interés durante 2002, se analizará la viabilidad de la perforación de un pozo en una de ellas, posiblemente en 2004.

MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA IKERKETA BAIMENAK

Lanaren atal handiena, interpretazio geofisikoaren alorrekoa, 7 baimen izeneko eremuan kokatzea aurreikusten da, SHESA operadore moduan arituko da 7 baimen hauetan, orain arte YCI konpainiak edukitako interesaren zati bat SHESARI utzi ondoren.

2003. urteraren erdialdean erabakiko da, lortuko diren emaitza partzialen arabera, lanen jarraipena, lehen luzapena indarrean dagoen hirugarren urtearen barruan, edo zonaldea bertan behera uztea.

FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE IKERKETA BAIMENAK

Baimenei uko eginda 2002an, zonalde honetan egingo diren lanak 2003. urtean zehar finkatuko dira. Lan hauek, etorkizunean gauzatuko diren zulaketen inguruko ingeniari-tza arlokoak izango dira segur aski. Hauetako dagozkien aurrekontu-sailak "Nuevo Fragata" zutabearen jasotzen dira.

CAMEROS 1 ETA 2 IKERKETA BAIMENAK

2003. urtean zehar Cameros 1 zundaketaren berebaluazio post-mortem amaitzea aurreikusten da; baita interesgarritzat jotzen den beste egitura zabal baten ebaluazioa ere. CIEPSA, konpainiak zonaldea utzi ondoren, LOCAS, UNION FENOSA, TEREDO, NUEL GAS eta SHESA konpainiek jarraituko dute araketan, LOCS operadore moduan arituko da.

BESTE JARDUERA BATZUK

Euskal-kantauriar Arroan araketarako potentzial interesgarria duten eremu berrien definizioa, beste konpainia batzuekin batera, lankidetzaz hitzarmen bidez, ikertzeko geroago.

Beste enpresa batzuek SHESARI egindako eskaintzen ebaluazioa, ikerketa-baimen berrietan parte hartzeko.

Sismiko eta zundaketen datu-basearen zabalkuntza, Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketaren inguruan egindako lanei buruzkoa, informazio osatuko litzatekeen artxibategi zabaltzeko asmoz.

Modulu espezifiko berrien erosketa, Baltzuaren lan-estazioaren erabilera sustatzeko araketaren arloan.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

Se prevé concentrar la mayor parte del trabajo, eminentemente de interpretación geofísica, en el área de las 7 Licencias, actuando SHESA como operador de estos 7 Permisos, tras la cesión a esta Sociedad de parte del interés ostentado hasta el presente por YCI.

A mediados de 2003 se decidirá, en función de los resultados parciales obtenidos, la continuidad de los trabajos, dentro del tercer año de vigencia de la primera prórroga, o el abandono de la zona.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN FRAGATA ESTE Y FRAGATA OESTE

Renunciados los Permisos durante 2002, los trabajos a realizar en esta zona se perfilarán a lo largo de 2003, orientándose presumiblemente a labores de ingeniería de posibles futuros trabajos de perforación. Las partidas correspondientes estimadas se han reflejado en la columna "Nuevo Fragata".

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN CAMEROS 1 Y 2

Durante el año 2003 se prevé finalizar la reevaluación post-mortem del sondeo Cameros-1, y la evaluación de otra amplia estructura de interés. Tras el abandono de la zona por parte de compañía CIEPSA, serán las sociedades LOCS, UNION FENOSA, TEREDO, NUEL GAS y SHESA las que continúen la exploración, actuando LOCS como operador.

OTRAS ACTIVIDADES

Definición de nuevas áreas con potencial interés exploratorio en la Cuenca Vasco-Cantábrica para su posterior investigación a través de acuerdos de cooperación con otras compañías.

Evaluación de ofertas realizadas por parte de otras empresas a SHESA para la participación en nuevos permisos de investigación.

Ampliación de la base de datos sísmicos y de sondeos, para la ampliación del Archivo de información relativa a los trabajos de exploración de hidrocarburos llevados a cabo en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

Adquisición de nuevos módulos específicos para potenciar la utilización de la estación de trabajo de la Sociedad en trabajos exploratorios.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDEKA SAILKATUTA

2003rako aurriztutako diren inbertsioak lurraldeka hauek dira:

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Las inversiones previstas para 2003 tienen la distribución territorial siguiente:

ARABA	77'04%
BIZKAIA	13'92%
GIPUZKOA	9'04%

2003rako aurreikusitako gastua Bizkaian, Araban eta Gipuzkoan gauzatuko da

El gasto previsto para 2003 se realizará en Bizkaia, Alava y Gipuzkoa

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA 2003

1 KAPITAL-AURREKONTUA

1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

2003 urterako Sozietateak aurrekontuan sarturiko inbertsioa 2.060.234 eurokoa da; hauetatik %99 gauzatuko diren ikerketabaimenen inguruko jardueretan parte hartzearen kostuari dagokio. Jarduera hauen xehetasuna helburuen atalean azaltzen da.

Las inversiones presupuestadas por la Sociedad para el 2003 ascienden a 2.060.234 euros y en un 99% reflejan el coste de la participación de la sociedad en las actividades a realizar en los permisos de investigación. El detalle de estas actividades se indica en el apartado de objetivos.

Inbertsio hauek, EVEk bakarrik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzaren bidez finantzatu dira, beronen zenbatekoa 2.060.234 eurokoa da.

Estas inversiones se financiarán con una ampliación de capital, a suscribir por el EVE en su totalidad, por importe de 2.060.234 de euros.

2 USTIAPEN-AURREKONTUA

2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Baltzuen ustiapen-aurrekontuaren barruan doazenak dira: profesionalen aholkularitzak, funtzionamenduen gastuak, eta pertsonalaren gastuak

El presupuesto de explotación de la sociedad recoge en el capítulo de gastos los asesoramientos profesionales, los de funcionamiento y los de personal.

Asken hauek EVE Taldeko beste baltzuei zati batez eragina izaten dute, hala nola ikerketa baimenen beste bazkide batzuei.

Estos últimos se repercuten parcialmente a otras sociedades del Grupo EVE así como a otros socios de permisos de investigación.

EVEtik jasotzeko ustiaketak finantzatzeko aurreikusitako dirulaguntzak 247.114 eurora iristen dira.

Las subvenciones presupuestadas a recibir de EVE para la financiación de la explotación ascienden a 247.114 euros.

3 PLANTILA

3 PLANTILLA

2003ko abenduaren 31rako aurreikusiko langileak ondoko koadroan azaltzen dira lan kategorien arabera saikaturik:

La plantilla prevista al 31 de diciembre de 2003, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	PERTSONA KOPURUA N. PERSONAS
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
GOI MAILAKO TITULADUNAK TITULADOS SUPERIORES	3
ERDI MAILAKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRATIBOAK TECNICOS MEDIOS Y ADMINISTRATIVOS	2
PERTSONALA GUZTIRA TOTAL PERSONAL	6

6 lanpostuetatik, 3 egitura-lanpostuak dira.

De las 6 plazas, 3 son estructurales.

Hona hemen, 2003. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos, en euros de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2003, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	66.425	9.964	7.850	84.239

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.060.234
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				2.039.434
210 Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.			2.010.359	
1	Fragata baimenetan partaidetza Participación en permisos Fragata	54.020		
2	Cameros baimenetan partaidetza Participación en permisos Cameros	16.931		
3	Loquiz eta Urederra baimenetan partaidetza Participación en permisos Loquiz-Urederra	18.060		
4	El Coto baimenetan partaidetza Participación en permisos El Coto	3.501		
5	Embayment baimenetan partaidetza Participación en permisos Embayment	3.892		
6	Siete Licencias baimenetan partaidetza Participación en permisos Siete Licencias	90.431		
7	Armentia eta Mendoza baimenetan partaidetza Participación en permisos Armentia-Mendoza	1.455.878		
8	Beste Estructura Batzuk Otras estructuras	167.646		
9	Artxibategi Publikoa Archivo Público	200.000		
215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.			29.075	
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				20.800
226 Altzariak. Mobiliario.			3.300	
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.			17.500	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				2.060.234

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				2.060.234
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				2.060.234
100 Kapital soziala. Capital social.			2.060.234	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		2.060.234	
1	Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza, inbertsioak finantzatzeko Ampliación de Capital a suscribir por el Ente Vasco de la Energía para financiar inversiones	2.060.234		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				2.060.234

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				381.360
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		290.484	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 3 pertsona (behin-betikoak) jotzen du eta beste 3 aldi baterako. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 3 personas fijas y otras 3 temporales.	290.484		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		72.500	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		18.376	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				22.797
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		15.472	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		7.325	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				180.569
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				180.569
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		5.787	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		9.500	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		85.857	
1	Aholkatze profesionalak Asesoramientos profesionales	60.000		
2	Kanpo-auditoretzak Auditorias contables externas	5.255		
3	Notaritzeta eta erregistroak Notaria y registros	20.602		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.698	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		1.200	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.000	
628	Hornidurak. Suministros.		4.093	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		67.434	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.800	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		3.900	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		22.579	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. Gastos de material informático no inventariable.		1.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		38.155	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				584.726

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>			86.729
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			183.034
	759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		183.034	
	1 Langileen gastuak fakturatzegatik <i>Repercusión de gastos de personal</i>	183.034		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			247.114
	740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		247.114	
	7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		247.114	
	1 Energiaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko <i>A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación</i>	247.114		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			15.001
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			15.001
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			30.051
	1. MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			30.051
	770 Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.</i>		30.051	
VIII.	EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			22.797
DIRU-SARRERAK GUZTIRA <i>TOTAL INGRESOS</i>				584.726

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	10.197.292	8.159.855
B) Ibilgetua Inmovilizado	7.589.960	5.552.523	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	12.620.798	10.560.564
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	7.556.122	5.532.160	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	7.759.636	5.749.277	IV. Erreserbak Reservas	13	13
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	322	322	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	13	13
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	145.191	116.116	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(2.400.722)	(2.335.617)
6. Aurrerakinak Anticipos	52.414	52.414	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Perdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(22.797)	(65.105)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(401.441)	(385.969)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	33.838	20.363	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	8.891	5.591	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	85.021	67.521	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(60.074)	(52.749)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	4.611.368	4.611.368	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
II. Izakinak Existencias	598.277	598.277	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.004.036	2.004.036
III. Zordunak Deudores	1.233.629	1.233.629	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	136.050	136.050
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	638	638	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	111.616	111.616
VI. Altxortegia Tesorería	2.778.824	2.778.824	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.756.370	1.756.370
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	12.201.328	10.163.891	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	12.201.328	10.163.891

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	33.299	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	2.060.234	3.483.671
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.060.234	3.483.670	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	2.060.234	3.483.671
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	2.039.434	3.483.670	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	20.800	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luzeako zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	2.060.234	3.516.969	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	2.060.234	3.483.671
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	33.298

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	598.277
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	484.008
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(1.038.644)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	(1.503)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorategia <i>Tesorería</i>	----	(75.436)
8. Periodikatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(33.298)

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

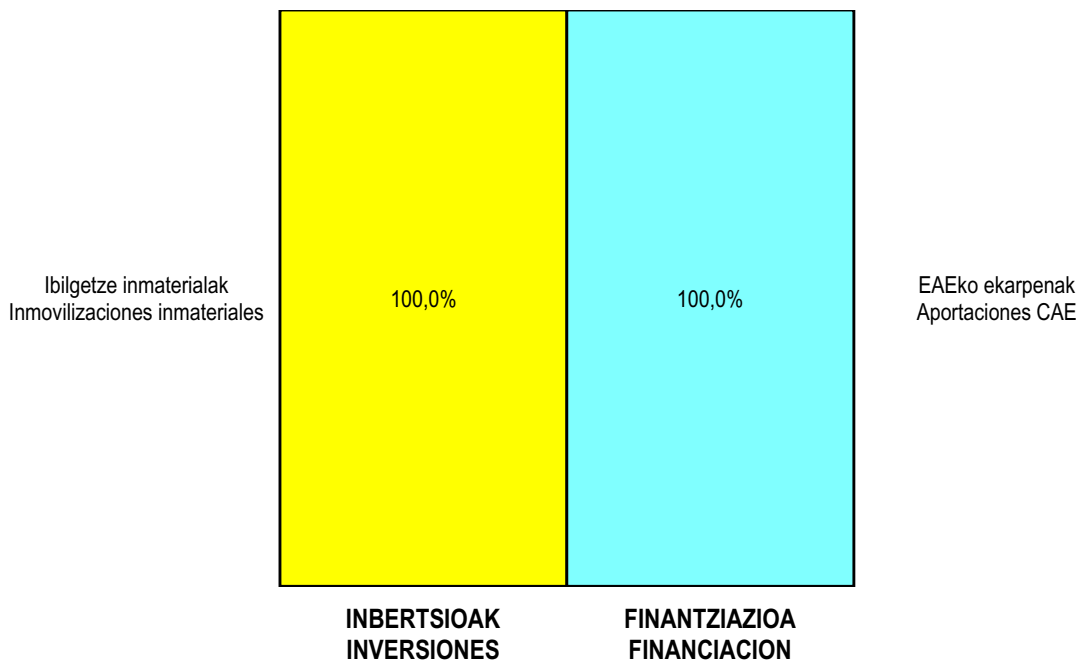
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

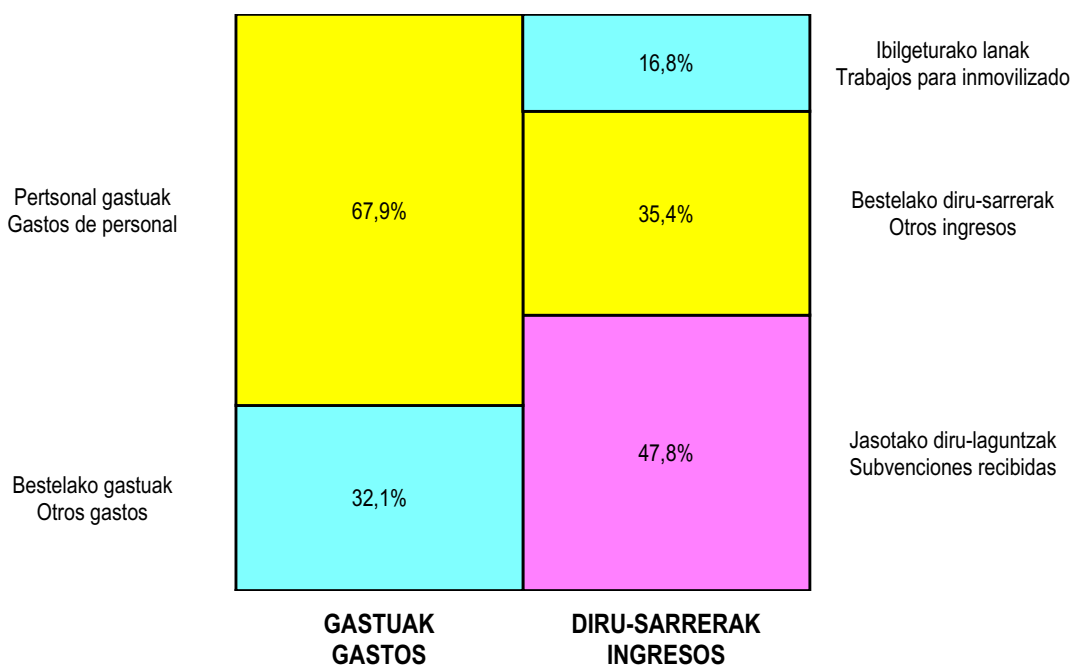
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	69.892
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	----	69.892
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	381.360	380.629	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	290.484	299.045	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	86.729	50.052
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	90.876	81.584	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	430.148	321.499
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	22.797	31.806	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	183.034	121.200
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	247.114	200.299
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	180.569	158.884	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	67.849	129.876
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	180.569	158.884	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	15.001	25.104
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	15.001	25.104	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	52.848	104.772
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	30.051	39.667
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	30.051	39.667	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	22.797	65.105
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----	16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	22.797	65.105
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----			

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

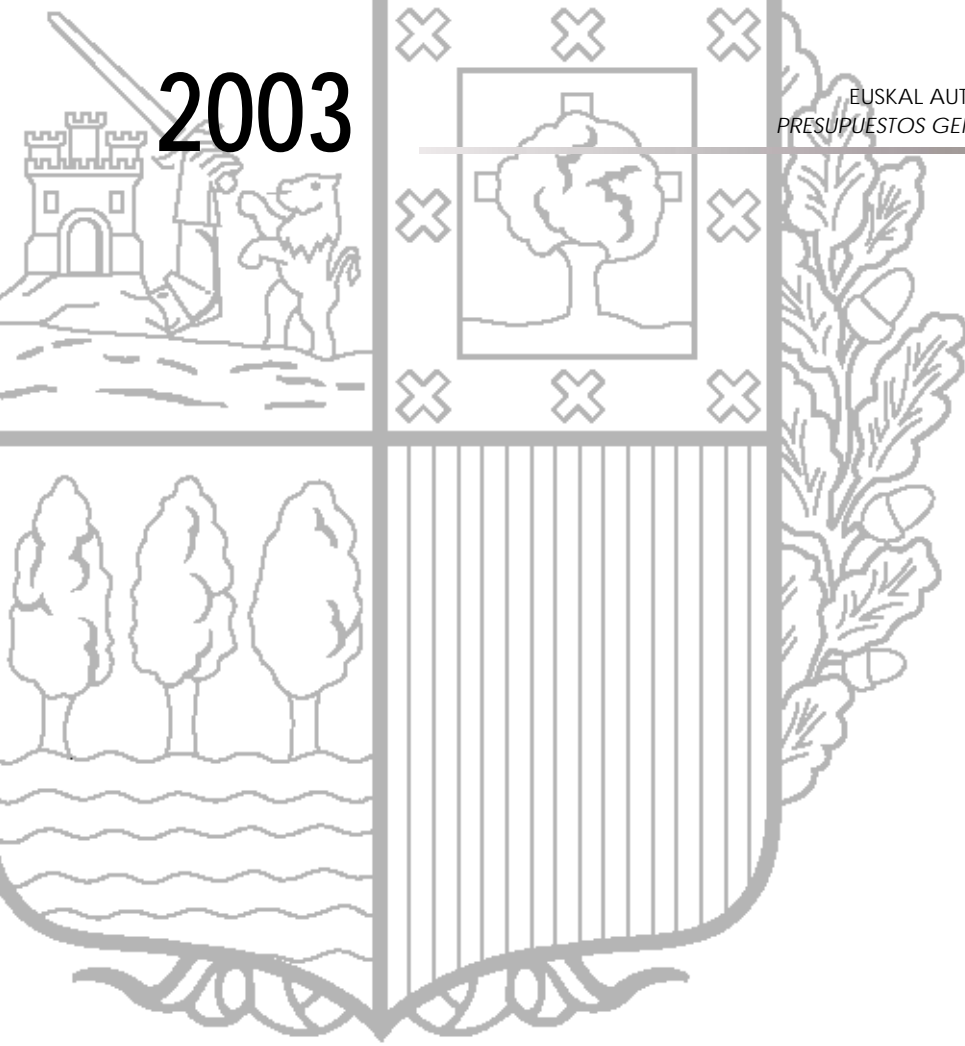
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.
Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE SOLOGOEN, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 1.989, urteko abenduaren 28an eratu zen.

Sozietateak Soraluze (Gipuzkoa) udal mugarteko Sologoen izeneko alderdian kokatzen den Zentral Hidroelektrikoa ustiatzea du helburu, energia elektrikoa sortzeko.

Harpidetutako kapitalak 157.016 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6'01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

1. INTRODUCCION

La sociedad se constituyó el 28 de diciembre de 1.989.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica sita en el lugar denominado Sologoen en el término municipal de Soraluze-Placencia de las Armas (Gipuzkoa), para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 157.016 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA	93,63%	883.566
SORALUZEKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SORALUZE	6,37%	60.100
	100%	943.666

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.ri saltzen zaio betiere indarrean dagoen legeriak ezartzen duenaren arabera.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica, que es vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A. en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- 817.000 kWh-ren ekoizpena.
- 58.679 euroko fakturazioa.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2002

- Producción de 817.000 kWh.
- Facturación de 58.679 euros.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOAK ADIERAZPENA

- 855.000 kWh-ren ekoizpena.
- 52.260 euroko fakturazioa.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACION

- Producción de 855.000 kWh.
- Facturación de 52.260 euros.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003ko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietaren gastu eta sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2003 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. 2003 URTEKO AURREKONTUAK**6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2003**

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ez da aurreikusten inbertsio gehigarrik gaur egun direnetik at, datorren ekitaldiari begira. Hau dela eta, zirkulazioko kapitalak gora egingo du nabarmen

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduaren ondoriozko gastu orokorrak biltzen ditu eta gutxi gorabehera 4.824 euroko mozkina zenbatetsi da.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazio maila handia dute eta.

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se considera que habrá inversiones adicionales a las existentes para el próximo ejercicio. Como consecuencia de ello se producirá un aumento de capital circulante.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 4.824 euros.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			25.059
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				25.059

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			25.059
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				25.059

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			25.869
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		27	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		25.842	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			31.576
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			30.996
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		7.212	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		16.830	
1	Udal Zentral Elkartuak, SA eskaintako gestio zerbitzuak <i>Servicios de gestion prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.</i>	15.150		
2	Beste batzuk <i>Otros</i>	1.680		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		5.014	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		30	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		860	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		1.050	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		150	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		300	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		600	
2.	ZERGAK <i>TRIBUTOS</i>			580
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			4.824
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				62.269

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			52.260
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			52.260
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		52.260	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		52.260	
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.375
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			4.375

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			5.634
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			5.634
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			62.269

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	764.115	759.291
B) Ibilgetua Inmovilizado	737.969	763.838	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	943.666	943.666
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	27	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	276	276	IV. Erreserbak Reservas	12.321	12.321
8. Amortizazioak Amortizaciones	(276)	(249)	1. Legezko erreserba Reserva legal	7.764	7.764
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	737.969	763.811	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	4.557	4.557
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	622.596	622.596	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(196.696)	(198.818)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	414.566	414.566	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	4.824	2.122
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	413	413	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	2.600	2.600	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	121.142	126.776
7. Amortizazioak Amortizaciones	(302.206)	(276.364)	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	121.142	126.776
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	153.051	127.992	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	4.352	4.352	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.656	1.656	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	147.043	121.984	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	5.763	5.763
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	4.162	4.162
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.579	1.579
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	22	22
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	891.020	891.830	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	891.020	891.830

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	25.059	22.353
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	----	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	25.059	22.353
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	25.059	22.353	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesoreria</i>	25.059	22.353
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	25.059	22.353

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

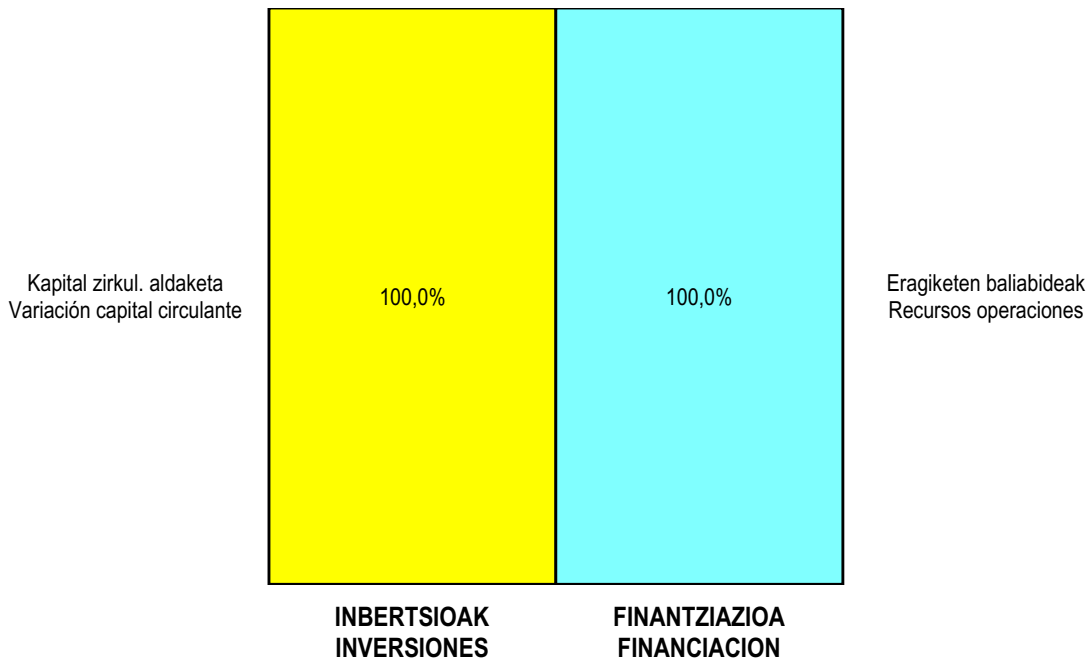
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

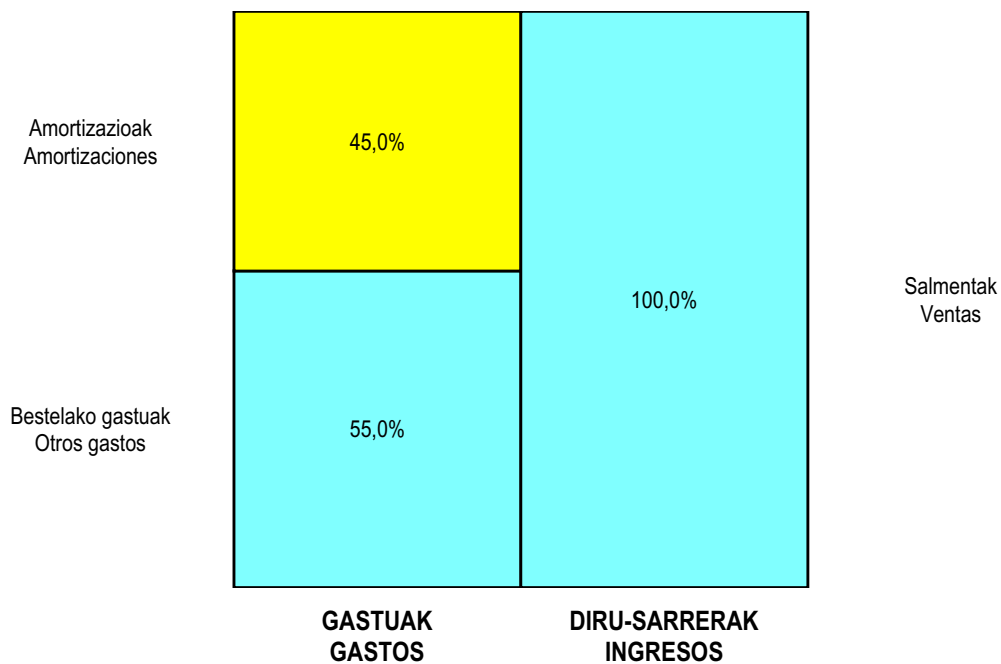
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	52.260	53.340
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	52.260	53.340
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	25.869	25.868	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	31.576	31.967			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	30.996	31.348			
b) Zergak <i>Tributos</i>	580	619			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	5.185	4.495
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.375	1.196
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.375	1.196	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	810	3.299
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	5.634	5.637
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	5.634	5.637	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	4.824	2.338	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	216			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	4.824	2.122	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

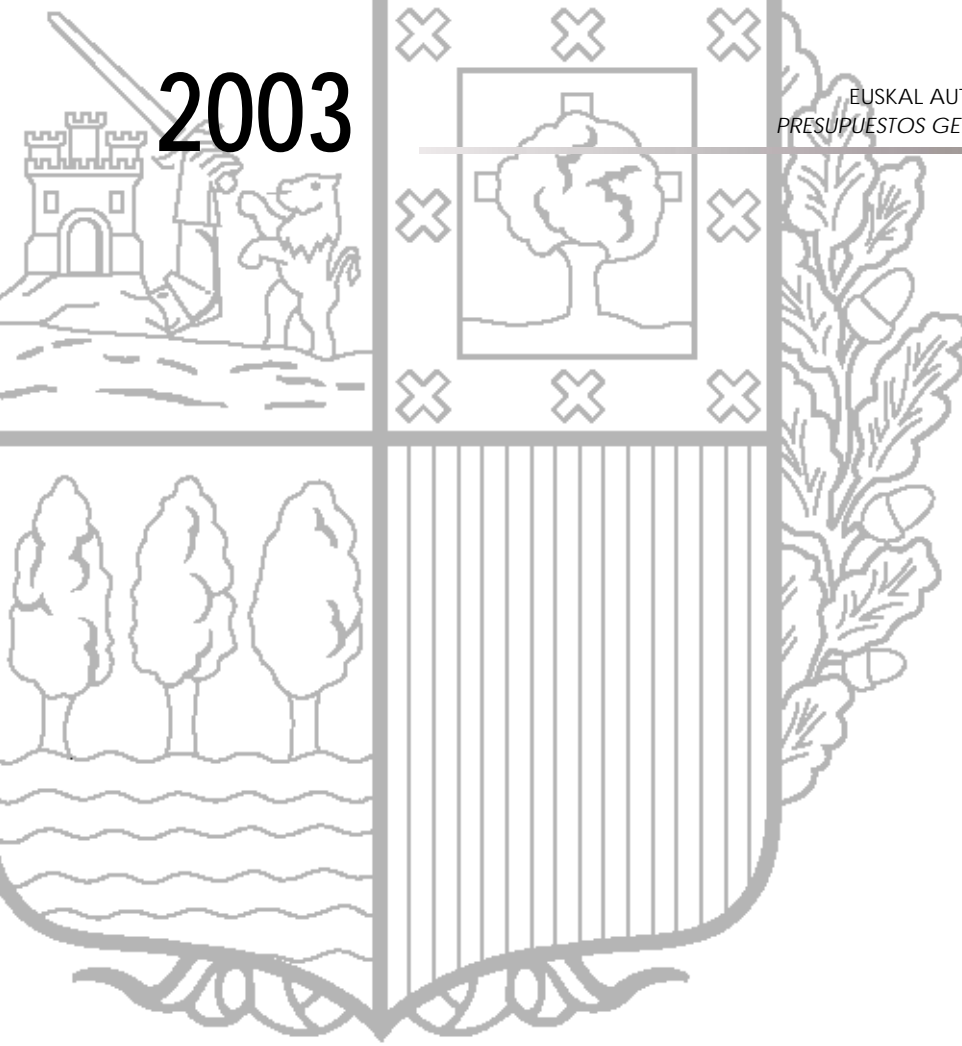
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Udal Zentral Elkartuak, S.A.

UDAL ZENTRAL ELKARTUAK, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 1993ko abenduaren 30ean eratu zen.

Sozietatearen helburu soziala udal titulartasuna duten edo Energiaren Euskal Erakundearekin titulartasuna elkarbanatuta duten zentral hidroelektriko txikiak kudeatzea da, bai eta energia elektrikoa sortzeko teknikak aztertzea eta sustatzea ere.

Harpidetutako kapitalak 30.000 akzio izendun barnebiltzen du, hauek bakoitzak 6,01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago, Sozietatearen bazkide bakarra den Energiaren Euskal Erakundearenak dira akzio guztiak.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Ekonomi jarduera hirugarren sektorean kokatzen da. Zentral hidroelektriko txikien sustapen, berreskurapen, modernizazio eta abian jartzean zein baterako sorkuntza instalazioetan espezializatuta dago. Baita energia elektrikoa ekoizten diharduten sozietate publiko nahiz pribatuen ustiaketa eta kudeaketa teknikoak eta ekonomikoan ere.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Kudeatzen dituen sozietateen kudeaketa-jarduerekin jarraitu eta aurreko urteko sozietate kudeaketa-jarduerari berri bat sartu, sortutako kostuak hauei jasanarazi zaizkielarik.
- 169 mila euroko balio duten salmentak, zerbitzuak ematek eratorriak.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- Egungo sozietateen ustiapenarekin jarraitzea eta kudeaketa arloko zerbitzuak ematea beste sozietate biri.
- 37.8 mila euroko inbertsioak egitea.
- 250 mila euroko balio izango duten salmentak, zerbitzuak ematek sortuko direnak.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003ko aurrekontuetan kontuan hartu diren Sozietatearen inbertsio guztiak Gipuzkoan izango dira berez bere instalazio guztiak han aurkitzen bait dira eta gastuak berriz honela banatzen dira:

1. INTRODUCCION

La sociedad se constituyó el 30 de diciembre de 1993.

La sociedad tiene por objeto la gestión de minicentrales hidroeléctricas de titularidad municipal o compartida por el Ente Vasco de la Energía, así como la elaboración de estudios y promoción de técnicas para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 30.000 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una y totalmente desembolsadas, todas ellas en poder del único socio de la entidad, el Ente Vasco de la Energía.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA SOCIEDAD

La actividad se sitúa en el sector terciario de la economía, estando especializada en la promoción, recuperación, modernización, construcción y puesta en marcha de minicentrales hidroeléctricas e instalaciones de cogeneración, así como en la explotación y gestión tanto técnica como económica de sociedades tanto públicas como privadas dedicadas a la producción de energía eléctrica.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2002

- Continuación de las actividades de explotación de las sociedades gestionadas repercutiendo costes a las mismas y prestaciones de servicios de una nueva sociedad.
- Ventas por prestación de servicios por valor de 169 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACION

- Continuar con la explotación de las sociedades actuales y ampliar los servicios de gestión a dos sociedades adicionales.
- Realización de inversiones por importe de 37,8 miles de euros.
- Ventas por prestación de servicios por valor de 250 miles de euros.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de las inversiones tendran lugar en Guipuzcoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones y respecto a los gastos de la sociedad estan contemplados de la siguiente manera:

	%	Euroak Euros
Araba Alava	13%	33.076
Gipuzkoa	87%	221.358
GUZTIRA TOTAL	100%	254.434

6. 2003 URTEKO AURREKONTUAK

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Kapital-aurrekontuak ibilgetu materialean aurreikusten den inbertsioa hartu du kontuan; inbertsioa horrela banatzen da: 24 mila euro lantoki berri baten egokipen eta aldaketarako eta 3 mila euro ekipo informatikoen erosketarako eta kotxe berri bat erosteko 10,8 mila euro.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Langileen gastuak, funtzionamenduaren gastu orokorrak eta kudeatzen diren sozietateei egindako zerbitzuak fakturatzearen ondoriozko sarrerak hartzen ditu kontuan.

6.3. PLANTILA

2003 urteko abenduaren 31rako aurreikusten den plantilla hau da:

Bi Teknikari

Administrari bat

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2003

6.2. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital recoge las inversiones previstas en inmovilizado material, las cuales constan de 24 miles de euros por el traslado y la adecuación a un nuevo centro de trabajo, así como la compra de unos equipos informáticos por valor de 3 miles de euros y un vehículo por valor de 10,8 miles de euros.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Recoge principalmente los gastos de personal y los gastos generales de funcionamiento así como los ingresos derivados de la facturación de servicios a las sociedades gestionadas.

6.3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de diciembre de 2003 es la siguiente:

2 Técnicos

1 Administrativo

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			37.818
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			37.818
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		24.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		3.000	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		10.818	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				37.818

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			12.976
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			24.842
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				37.818

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			186.020
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		145.820	
	1 Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 3 personas.	145.820		
	642 Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		39.000	
	649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		1.200	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			12.126
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		12.126	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			55.029
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			54.369
	621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		16.251	
	622 Konponketak eta kontserbazioak. Reparaciones y conservación.		1.000	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		2.200	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.850	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		36	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		250	
	628 Hornidurak. Suministros.		4.195	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		26.587	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.000	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		4.210	
	6293 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		16.910	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		4.467	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			660
X.	SOZIALDAREN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			409
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			850
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				254.434

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			250.227
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			114.463
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		114.463	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		114.463	
1	Zerbitzu-prestazioak Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, SAri Prestación de servicios a Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.	15.150		
2	Zerbitzu-prestazioak Biosanmarkos, SAri Prestación de servicios a Biosanmarkos, S.A.	44.984		
3	Zerbitzu-prestazioak Biogardelegi, SAri Prestación de servicios a Biogardelegi, S.A.	18.000		
4	Zerbitzu-prestazioak Zazpiturri, SAri Prestación de servicios a Zazpiturri, S.A.	16.197		
5	Zerbitzu-prestazioak Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, SAri. Prestación de servicios a Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.	20.132		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			135.764
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		135.764	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		135.764	
1	Beste gestio zerbitzu batzuk Otros servicios de gestion	135.764		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.207
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			4.207
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				254.434

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	197.595	196.745
B) Ibilgetua Inmovilizado	45.254	19.562	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	180.300	180.300
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	541	541	IV. Erreserbak Reservas	23.139	23.139
8. Amortizazioak Amortizaciones	(541)	(541)	1. Legezko erreserba Reserva legal	2.369	2.369
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	43.872	18.180	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	20.770	20.770
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	62.456	38.456	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(6.694)	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	12.447	12.447	VI. Galdututako irabaziaz (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	850	(6.694)
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	37.615	23.797	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(68.646)	(56.520)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	1.382	1.382	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	1.382	1.382	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoci.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	167.041	191.883	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	51.890	51.890	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.440	1.440	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos pes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	113.711	138.553	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	14.700	14.700
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	3.000	3.000
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	11.700	11.700
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	212.295	211.445	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	212.295	211.445

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketelan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	5.083	1. Ballabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	12.976	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	37.818	20.380	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	37.818	20.380	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	60.101	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	37.818	85.564	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	12.976	----
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	24.842	85.564

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(24.842)	(85.564)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(24.842)	(85.564)

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

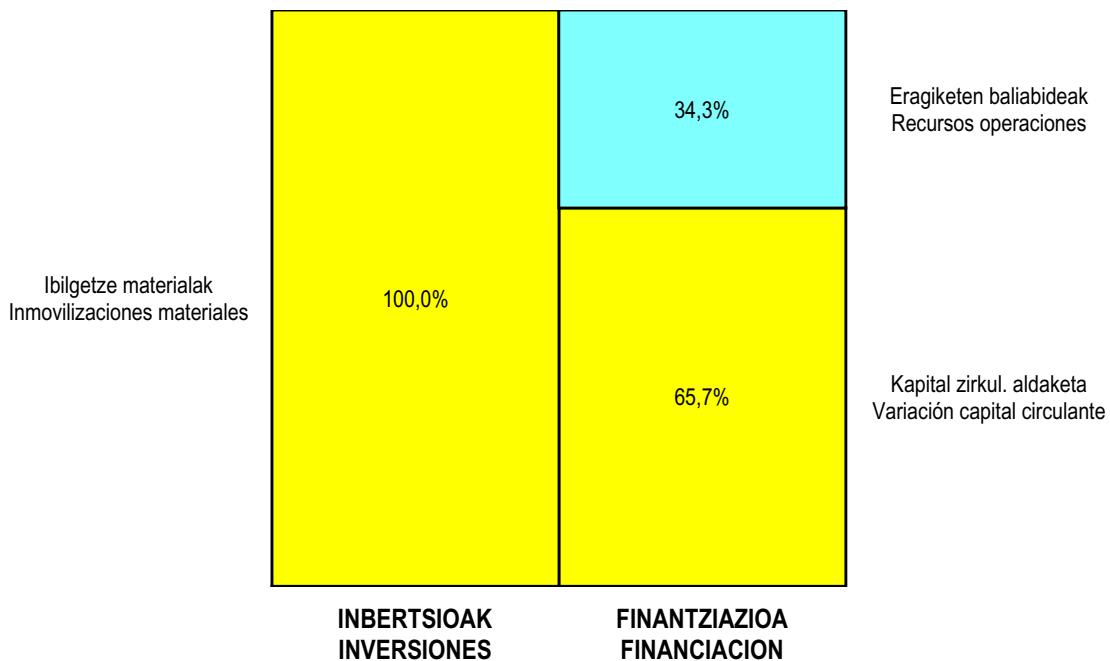
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

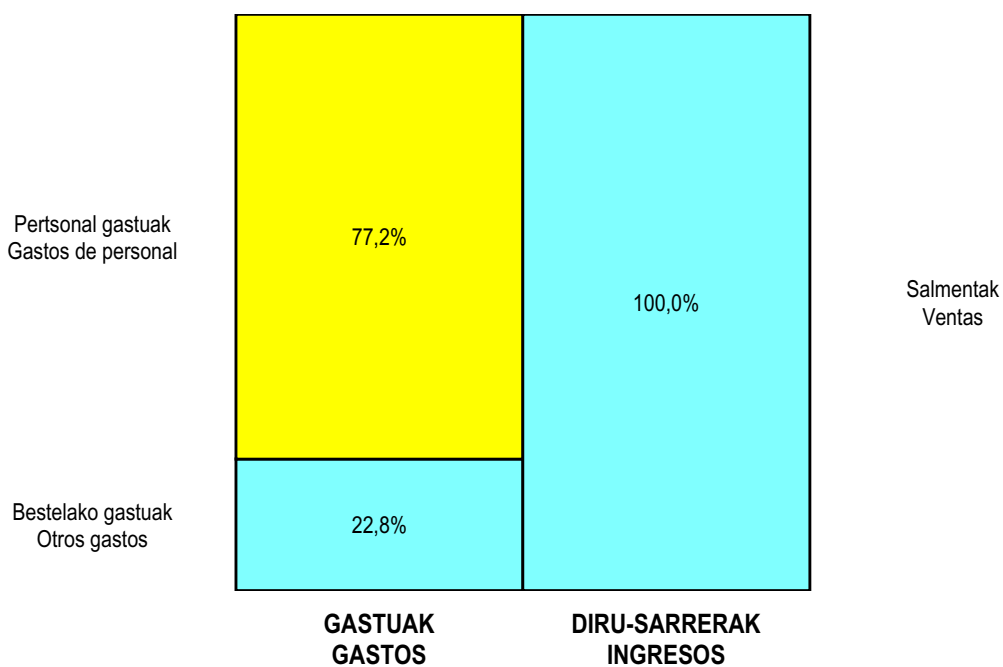
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	250.227	168.845
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	250.227	168.845
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	186.020	143.366	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	145.820	114.330	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	40.200	29.036	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	12.126	1.611			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	55.029	31.950			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	54.369	31.529			
b) Zergak <i>Tributos</i>	660	421			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	2.948	8.082
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.207	2.488
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.207	2.488	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.259	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	5.594
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	1.259	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	5.594
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	409	1.100			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	850	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	6.694

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

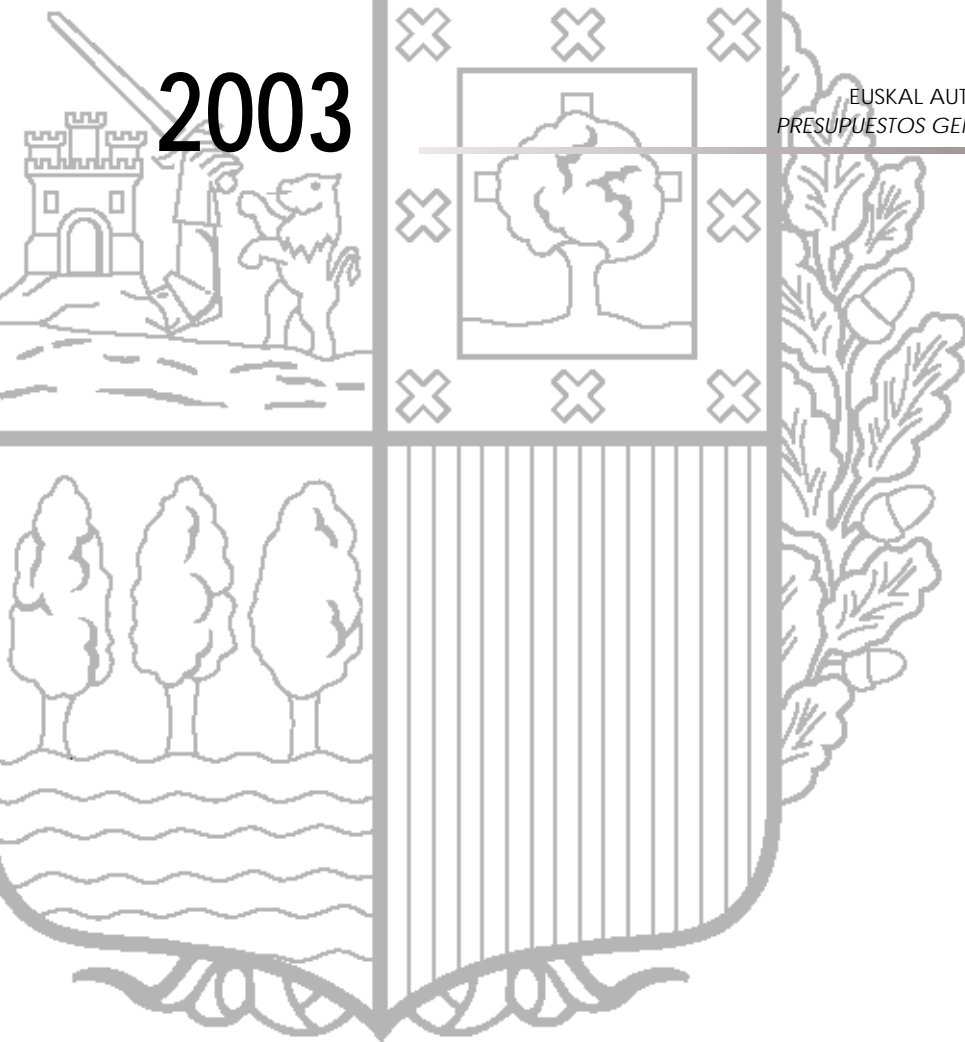
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Biosanmarkos, S.A.

BIOSANMARKOS, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 1993ko azaroaren 30ean eratu zen, eta Oreretako San Markoseko zabortegira biltzen diren hondakin sendarrek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 375.625 eurokoa da %80 Energiaren Euskal Erakundearena eta %20 San Markos Mankomunitatearena delarik.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zaramek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: instalazio hidraulikoen, baterako sorkuntzaren eta energia berriztagarriko iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokiko energia baliabideak, zabortegiko biogasa adibidez aprobetxatzeko, udalekin antolaturik duen lankidetzako programaren barruan.

San Markos Mankomunitateari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketaaren arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

Mankomunitatea osatzen duten udalak hauexek dira: Donostia, Oreta, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil eta Zizurkil, guztira 320.000 biztanle inguru direlarik zaramak San Markoseko zabortegira biltzen dituztenak.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

8.908.000 kWh-ren salmenta IBERDROLA kia-ri.

421.000 kWh-ren salmente San Markos Mankomuniteteari.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

9.000.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

400.000 kWh saltzea San Markos Mankomuniteteari.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003ko Aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2003 URTERAKO AURREKONTUA**1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se constituyó el 30 de noviembre de 1993, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de San Marcos (Rentería).

El capital social asciende a 375.625 euros, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y Mancomunidad de San Marcos, participan en un 80% y 20%, respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el real Decreto 2818/98 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones hidráulicas, de cogeneración y otras abastecidas por recursos o fuentes de energía renovables, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para la Mancomunidad de San Marcos, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

Los municipios que componen la Mancomunidad son: San Sebastián, Rentería, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil y Zizurkil, por lo que en total son aproximadamente 320.000 habitantes los que depositan sus basuras en el vertedero de San Marcos.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2002

Venta de 8.908.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

Venta de 421.000 kWh a la Mancomunidad de San Marcos.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

Venta de 9.000.000 kWh a la Cía. IBERDROLA

Venta de 400.000 kWh a la Mancomunidad de San Marcos.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2003 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2003

1 KAPITAL-AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen. Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren, estatutuen paktuekin bat etorritik, sozietataren kapitalean 225.375 euroko murrizketa aurreikusten da.

2 USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa Iberdrola eta San Markos Mankomunitateari saltzean egindako fakturazioari dagozkio, funtsean.

Gastuen atalean, sozietatearen instalazio eta ekipoen amortizazioa nabamertzen dira, hala nola funtzionenduaren gastu orokorrak, instalazioen mantenimendua eta laguntza teknikoa dira garrantzitsuenak gastu orokorretan.

3 PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado. Se prevé una reducción de capital social de 225.375 euros tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios.

2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos corresponden básicamente a la facturación a Iberdrola y la Mancomunidad de San Marcos de la energía eléctrica producida por la sociedad.

En el capítulo de gastos se recogen fundamentalmente la amortización de los equipos e instalaciones de la sociedad así como los gastos generales de funcionamiento, entre los que destacan el mantenimiento de las instalaciones y la asistencia técnica.

3 PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biosanmarkos, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V.	KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL			225.375
100	Kapital soziala. Capital social.		225.375	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		225.375	
1	Energjaren Euskal Erakundeak harpidetutako kapitalaren murrizketa Reducción de capital suscrito por el Ente Vasco de la Energía	225.375		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			55.143
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				280.518

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			336.518
III.	ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES			(56.000)
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				280.518

Biosanmarkos, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			183.436
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		125	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		183.311	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			229.436
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			228.835
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		87.855	
1	Motorreen mantenimenduko gastuak Gasto por el mantenimiento de los motores	78.840		
2	Zenbateko gutxiagoko beste mantenimendu batzuetako gastuak eta ekitaldian gerta daitezkeen konponketarako gastuak Gasto por otros mantenimientos de menor importe junto con el gasto por las reparaciones que se produzcan en el ejercicio	9.015		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		103.842	
1	Aholkatze profesionalak Asesoramientos profesionales	101.186		
2	Kanpo-auditoretzak Auditorias contables externas	1.719		
3	Notaritza eta erregistroak Notaría y registros	937		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		12.272	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		313	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.000	
628	Hornidurak. Suministros.		9.511	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		14.042	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		65	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		650	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		13.327	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			601
X.	SOZIATEEN GAINENKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			79.493
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			165.102
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				657.467

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			621.447
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			621.447
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		621.447	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		621.447	
1	Energia elektrikoaren salmentak (kW/h). Ventas de energía eléctrica (kW/h).	621.447		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			24.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			24.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			12.020
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			12.020
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				657.467

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	817.247	933.520
B) Ibilgetua Inmovilizado	644.506	827.942	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	150.250	375.625
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	228	353	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	99.280	99.280
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	15.350	15.350	IV. Erreserbak Reservas	360.328	416.328
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	4.716	4.716	1. Legezko erreserba Reserva legal	50.234	50.234
8. Amortizazioak Amortizaciones	(19.838)	(19.713)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	310.094	366.094
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	644.278	827.589	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	42.287	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	459.370	459.370	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	165.102	42.287
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	1.684.748	1.684.748	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	321	321	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	13.022	25.042
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	3.877	3.877	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	13.022	25.042
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.504.038)	(1.320.727)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	303.115	443.612	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	67.080	102.427	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	9.840	8.709	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	226.075	332.356	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	117.352	312.992
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	120	120	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	----	144.993
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	22.179	51.655
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	95.173	116.344
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	947.621	1.271.554	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	947.621	1.271.554

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	336.518	213.774
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	(56.000)	(18.030)
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	120.202	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	(56.000)	(18.030)
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	120.202	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	225.375	120.202	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	225.375	240.404	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	280.518	195.744
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	55.143	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	44.660

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(35.347)	1.617
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	195.640	(82.044)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.131	(1.478)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(106.281)	37.125
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	120
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	55.143	(44.660)

Biosanmarkos, S.A.

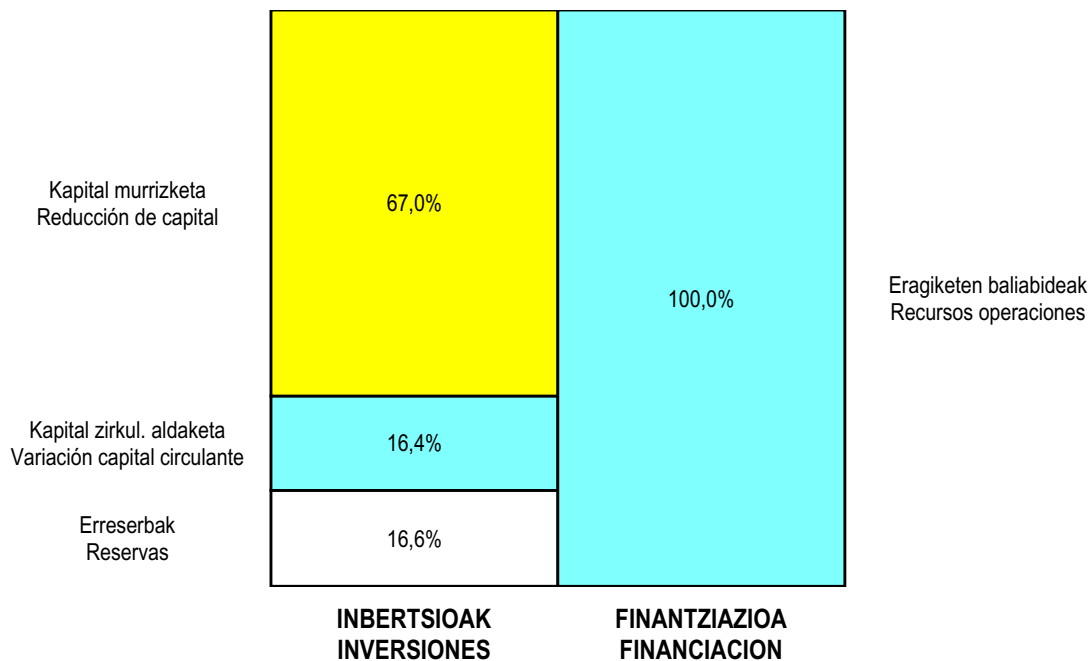
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

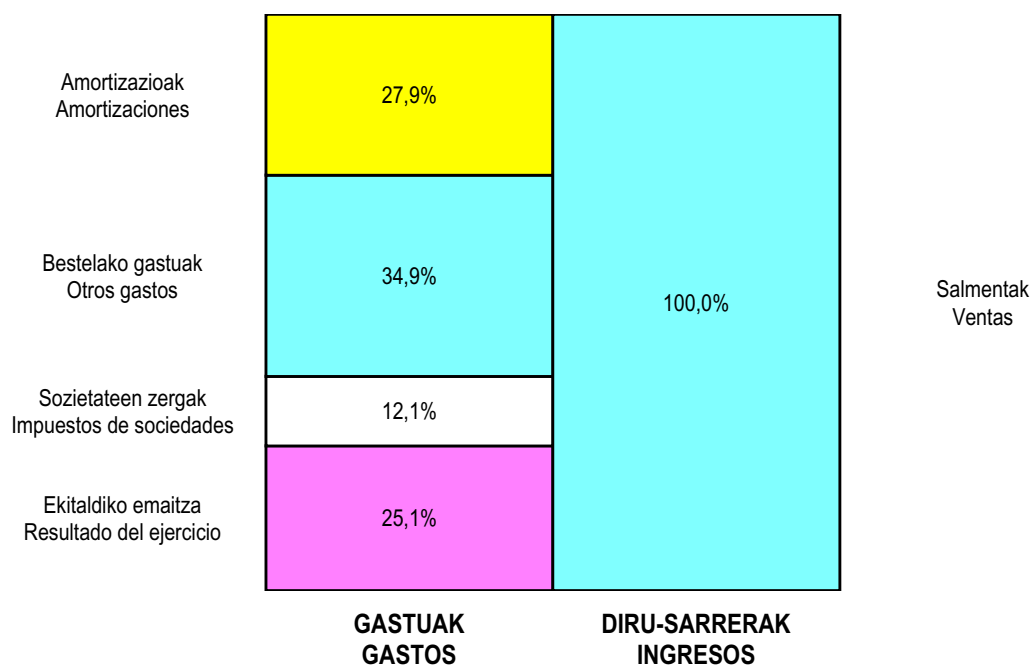
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	621.447	394.144
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	621.447	394.144
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	183.436	183.507	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	229.436	173.092			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	228.835	172.491			
b) Zergak <i>Tributos</i>	601	601			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	208.575	37.545	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION		
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	42	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuegatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	42	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	24.000	3.005
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	24.000	2.963	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	232.575	40.508	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
10. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilig. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontrolak <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	12.020	12.020
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	12.020	12.020	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	244.595	52.528	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS		
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	79.493	10.241			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	165.102	42.287	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)		

Biosanmarkos, S.A.

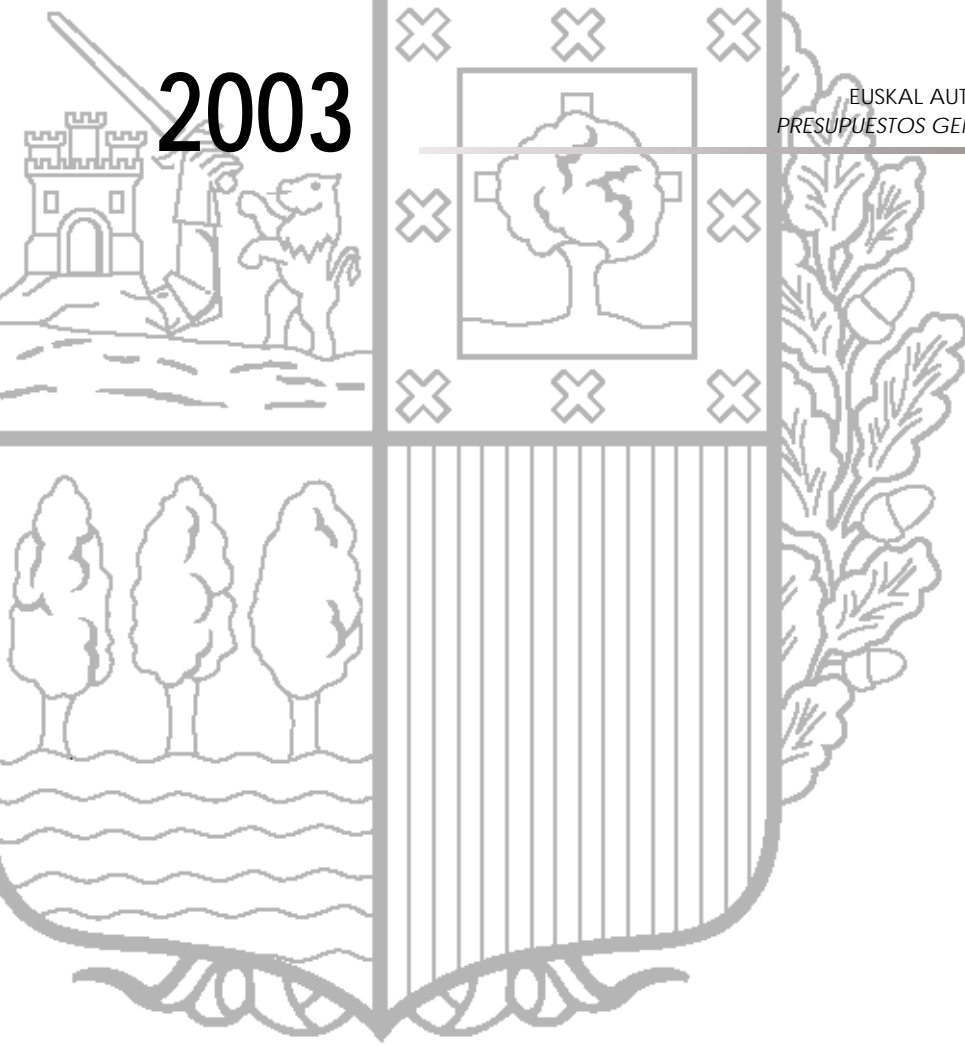
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Biogardelegi, S.A.

BIOGARDELEGI, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 2000 urteko maiatzaren 10ean eratu zen, eta Vitoria-Gasteizko Gardelegiko zabortegira biltzen diren hiri-hondakin solidoek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 612.347 eurokoa da, %80 Energiaren Euskal Erakundearena eta %20 Vitoria-Gasteizko Udalarena delarik bazkideon partaidetza.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zaramek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: energia berriztagarrien iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokian tokiko energia-baliabideak, zabortegiko biogasa adibidez, aprobetxatzeko, udalekin antolatuturik duen lankidetzako programaren barruan.

Vitoria-Gasteizko Udalari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketen arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Ekoizpen elektrikoaren hasiera, 2.000.000 kWh gutxi gorabehera sortuz.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

3.900.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003ko Aurrekontuan sartzen diren gastu guztiak Arabako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2003 URTERAKO AURREKONTUA**1.KAPITAL AURREKONTUA**

Ibilgelu materialean aurreikusitako inbertsioen finantzaketa baliabide propioen bitartez egiten da.

2.USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoak Iberdrolari saltzean egindako fakturazioari dagozkio.

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 10 de mayo de 2000 y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de Gardelegi (Vitoria-Gasteiz).

El capital social asciende a 612.347 euros, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, participan en un 80% y 20%, respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el Real Decreto 2818/1998 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones abastecidas por fuentes de energía renovable, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2002

Inicio de la producción eléctrica generando 2.000.000 kWh aproximadamente.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

Venta de 3.900.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2003 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Araba, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2003**1.PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Las inversiones en inmovilizado material presupuestadas se financian con recursos propios.

2.PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos corresponden a la facturación a Iberdrola de la energía eléctrica producida por la sociedad.

Gastuen atalean instalazioen mantenimendukoa nabarmentzen da.

3.PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

En el capítulo de gastos destacan los de mantenimiento de las instalaciones.

3.PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			15.000
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			15.000
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		15.000	
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			28.000
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		28.000	
1	Energiaren Euskal Erakundeari Al Ente Vasco de la Energía	28.000		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			83.709
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			83.709
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				126.709

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			117.217
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			9.492
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				126.709

Biogardelegi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			78.329
	680 Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		2.479	
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		75.850	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			113.823
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			113.823
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		66.071	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		19.250	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		15.000	
	628 Hornidurak. Suministros.		1.202	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		12.300	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		300	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		12.000	
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			11.960
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			11.960
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			56.888
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				261.000

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			235.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			235.000
	700 Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		235.000	
	7001 Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		235.000	
	1 Energiaren Salmentak Ventas de Energía	235.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			8.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			8.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			18.000
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			18.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				261.000

Biogardelegi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	694.501	665.613
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	717.979	781.308	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	612.347	612.347
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	5.165	7.644	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	712.814	773.664	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	11.003	11.003
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	121.516	121.516	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	1.100	1.100
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	736.677	721.677	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	9.903	9.903
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(145.379)	(69.529)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	14.263	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	56.888	42.263
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	11.286	29.286
D) Aktibo zirkulatzaila <i>Activo circulante</i>	224.857	234.349	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	11.286	29.286
III. Zordunak <i>Deudores</i>	33.037	33.037	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	2.246	2.246	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	146.490	230.199
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	189.574	199.066	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoci.</i>	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	146.490	230.199
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	90.559	90.559
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	86.840	86.840
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>	11	11
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	1.052	1.052
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	2.656	2.656
AKTIBO GUZTIRA <i>TOTAL ACTIVO</i>	942.836	1.015.657	PASIBO GUZTIRA <i>TOTAL PASIVO</i>	942.836	1.015.657

Biogardelegi, S.A.

**AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL**

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	117.217	115.082
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	15.000	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	15.000	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	28.000	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	83.709	33.657			
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	83.709	33.657			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	126.709	33.657	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	117.217	115.082
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	81.425	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	9.492	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(9.492)	81.425
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(9.492)	81.425

Biogardelegi, S.A.

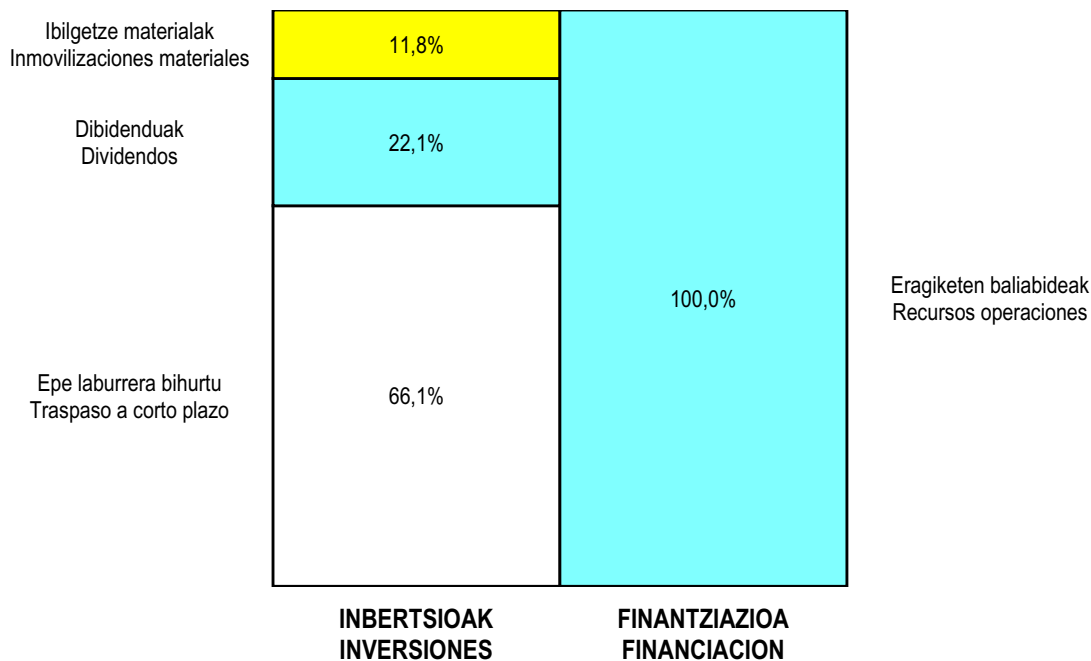
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

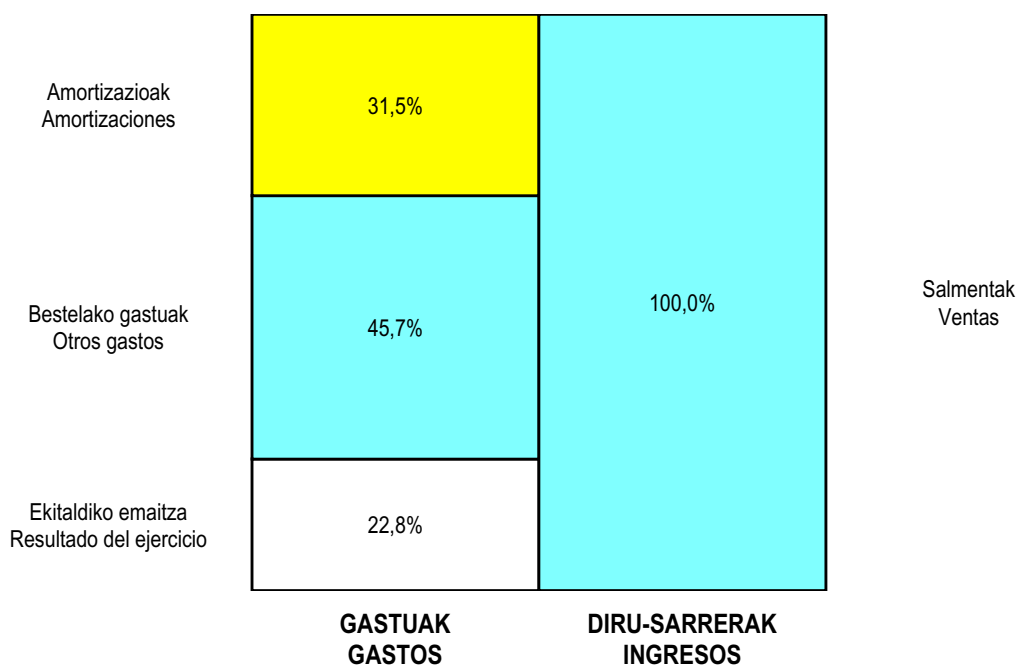
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	235.000	200.226
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	235.000	200.226
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	78.329	72.819	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	113.823	68.334			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	113.823	68.334			
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	42.848	59.073	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	11.960	8.979	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	11.960	8.979	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	8.000	2.404
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	3.960	6.575
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	38.888	52.498	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilget. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilget. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilget. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	18.000	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	18.000	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	56.888	52.498	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	10.235			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	56.888	42.263	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Biogardelegi, S.A.

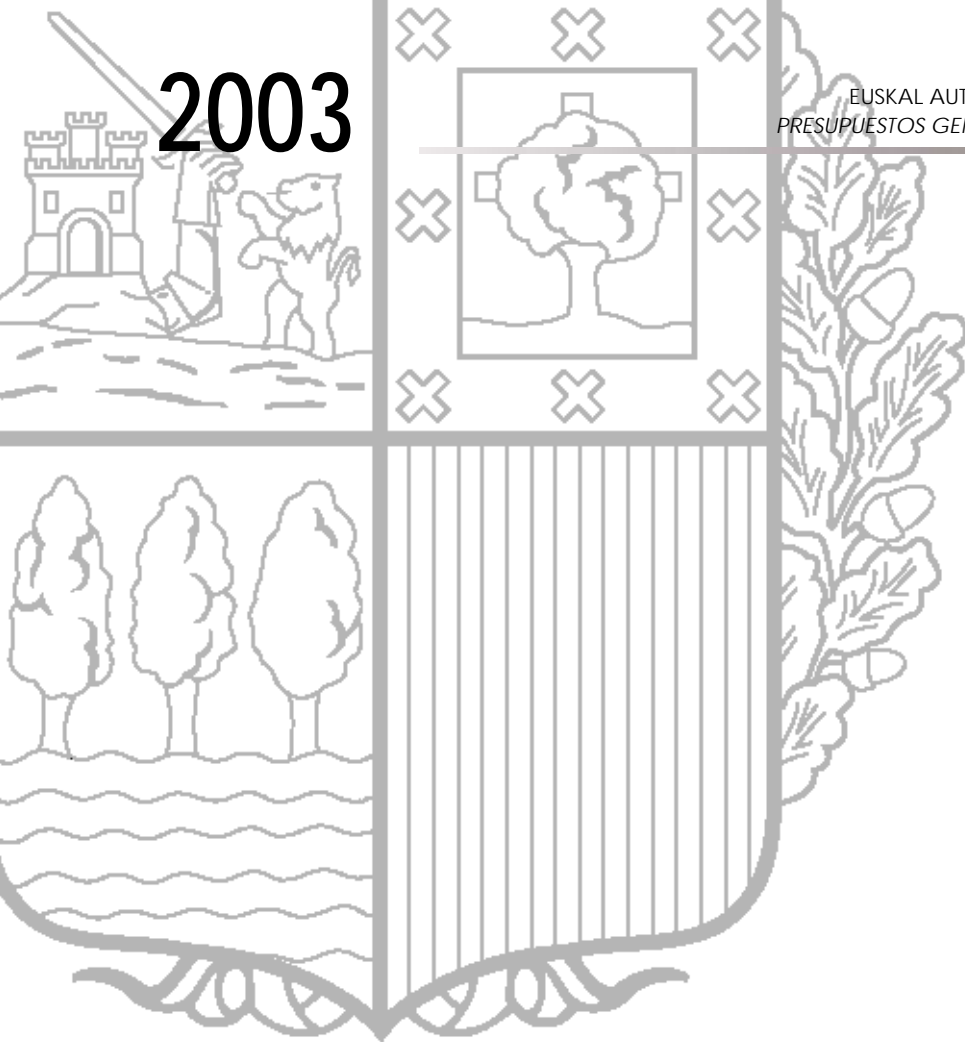
KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Zazpiturri, S.A.

ZAZPITURRI, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 2000 urteko maiatzaren 18an eratu zen

Sozietateak Amezketan Udalerrian (Gipuzkoa) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 839.945 eurokoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %63,14 Energiaren Euskal Erakundearena, %18,43 Tolosako Udalarena eta %18,43 Amezketako Udalarena.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, Zazpiturriko minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.Ari saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Helburu soziala lortzeko administrazio-izapidetzak.
- Ekipo elektriko-mekaniko fabrikazioaren kontratazioa.
- 85 mila euroko inbertsioen gauzapena.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 453 mila euroko inbertsioak egitea
- Minizentrala abian jartzeko proben hasiera

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003ko aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitauzka sozietateak bere instalazioak.

6. 2003 URTERAKO AURREKONTUA**6.1. KAPITAL-AURREKONTUA****1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se constituyó el 18 de mayo de 2000.

La sociedad tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico del manantial de Zazpiturri, existente en el municipio de Amezketan (Gipuzkoa), mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 839.945 euros en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Tolosa y el Ayuntamiento de Amezketan participan en un 63,14%, un 18,43% y un 18,43% respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de Zazpiturri, la cual será vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2002

- Trámites administrativos tendentes a lograr el objeto social.
- Contratación de la fabricación de equipos electro-mecánicos.
- Realización de inversiones por un importe de 85 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Realización de inversiones por un importe de 453 miles de euros
- Comienzo de las pruebas para la puesta en marcha de la minicentral

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2003 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2003**6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL**

2003. urtean aurreikusita dagoen inbertsioa 453 mila eurokoa da; hauek, iaz hasitakoen jarraipena izango dira. Finantzaketa bazkideek emandako baliabide propioen eta 2001.urtean sozietateari eman zaion epe luzeko mailegu baten bitartez egingo da.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak energia elektrikoaren salmentatik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, sozietatearen funtzionamendu egokirako beharrezko diren gastuei dagokie.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2003 ascienden a 453 miles de euros, y serán una continuación de las ya iniciadas el año anterior. Su financiación se realizará mediante los recursos propios aportados por los socios así como mediante un préstamo a largo plazo concedido a la sociedad en el año 2001.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos contemplados son debidos a la venta de energía eléctrica, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los necesarios para el funcionamiento normal de la sociedad.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Zazpiturri, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			453.764
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			453.764
221	Eraikinak. Construcciones.		287.895	
1	Obra zibilean inbertsioa. Inversión en obra civil.	287.895		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		165.869	
1	Ekipo mekaniko eta elektrikoetan inbertsioa. Inversión en equipos mecánicos y eléctricos.	165.869		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			38.635
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			38.635
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				492.399

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			41.762
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			450.637
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				492.399

Zazpiburri, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			33.818
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		4.481	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		29.337	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			33.718
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			32.218
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		1.565	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		23.100	
1	Udal Zentral Elkartuak, SA eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestion prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	16.197		
2	Beste batzuk Otros	6.903		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.500	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.800	
628	Hornidurak. Suministros.		300	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		923	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		23	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		300	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		600	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.500
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			5.876
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			5.876
X.	SOZIETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			3.588
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			14.212
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				91.212

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			79.694
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			79.694
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		79.694	

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		79.694	
1	Enegiaren salmentak. <i>Ventas de energía.</i>	79.694		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				5.250
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			5.250
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				6.268
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			6.268
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				91.212

Zazpiterri, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	868.856	854.644
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	805.642	385.696	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	839.945	839.945
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	144.876	149.357	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	149.357	149.357	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	14.615	14.615
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(4.481)	----	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	1.170	1.170
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	660.766	236.339	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	13.445	13.445
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	287.895	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	84	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	402.208	236.339	VI. Galdu-irabaziaz (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	14.212	84
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(29.337)	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	8.024	14.292
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	8.024	14.292
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	186.972	667.306	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	106.246	144.881
III. Zordunak <i>Deudores</i>	111.982	27.982	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	5.520	5.520	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	106.246	144.881
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	69.470	633.804	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	9.488	39.185
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>	4.698	----
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	1.202	1.202
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	3.588	37.983
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	992.614	1.053.002	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	992.614	1.053.002

Zazpiturri, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	41.762	84
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	773.839
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	453.764	839.934	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	773.839
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	453.764	839.934	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	180.303
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	180.303
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	38.635	114.192	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	38.635	114.192			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	492.399	954.126	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	41.762	954.226
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	100	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	450.637	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	84.000	65.775
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	29.697	(114.192)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorregia <i>Tesorería</i>	(564.334)	48.517
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(450.637)	100

Zazpiterri, S.A.

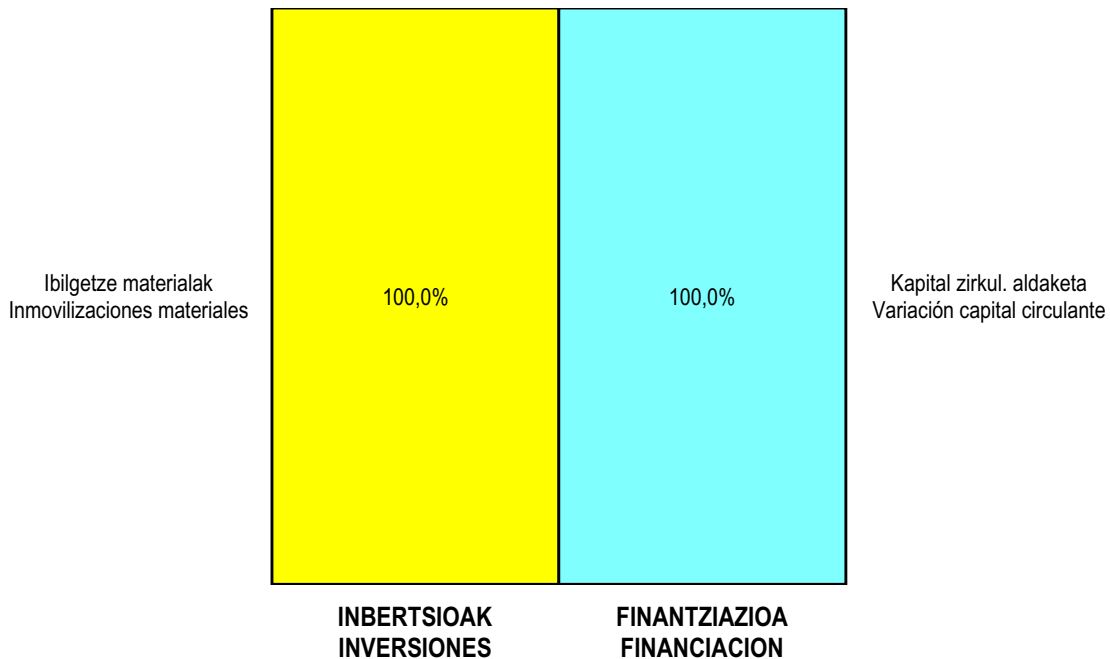
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

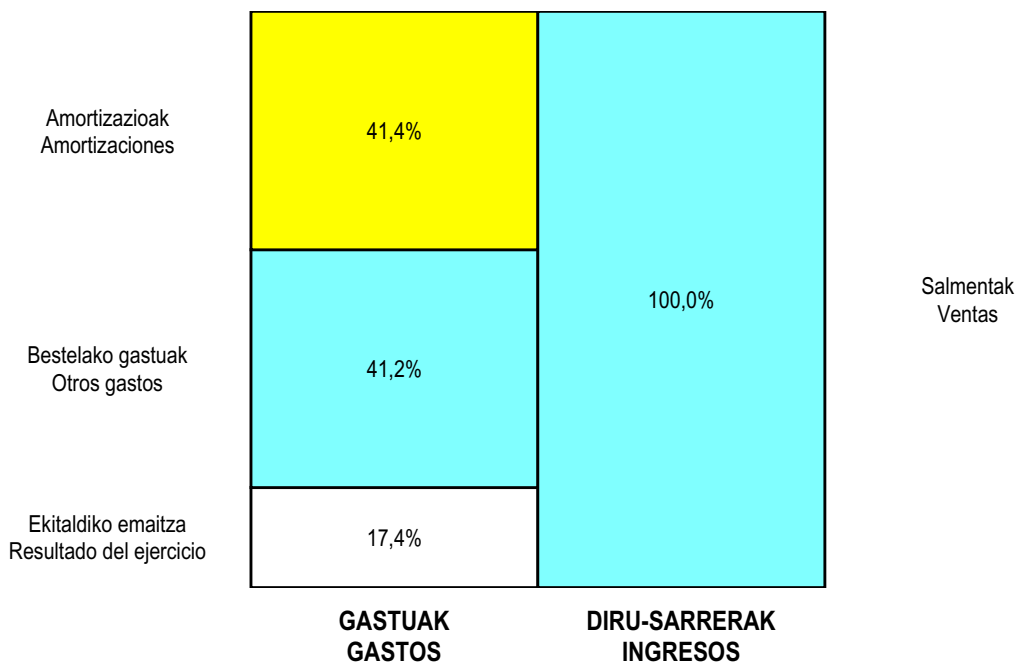
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	79.694	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	79.694	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	33.818	----	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	33.718	----			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	32.218	----			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.500	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	12.158	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	5.876	2.284	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	5.876	2.284	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	5.250	2.404
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	120	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	626	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	11.532	120	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilig. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	6.268	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	6.268	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	17.800	120	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	3.588	36			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	14.212	84	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Zazpiturri, S.A.

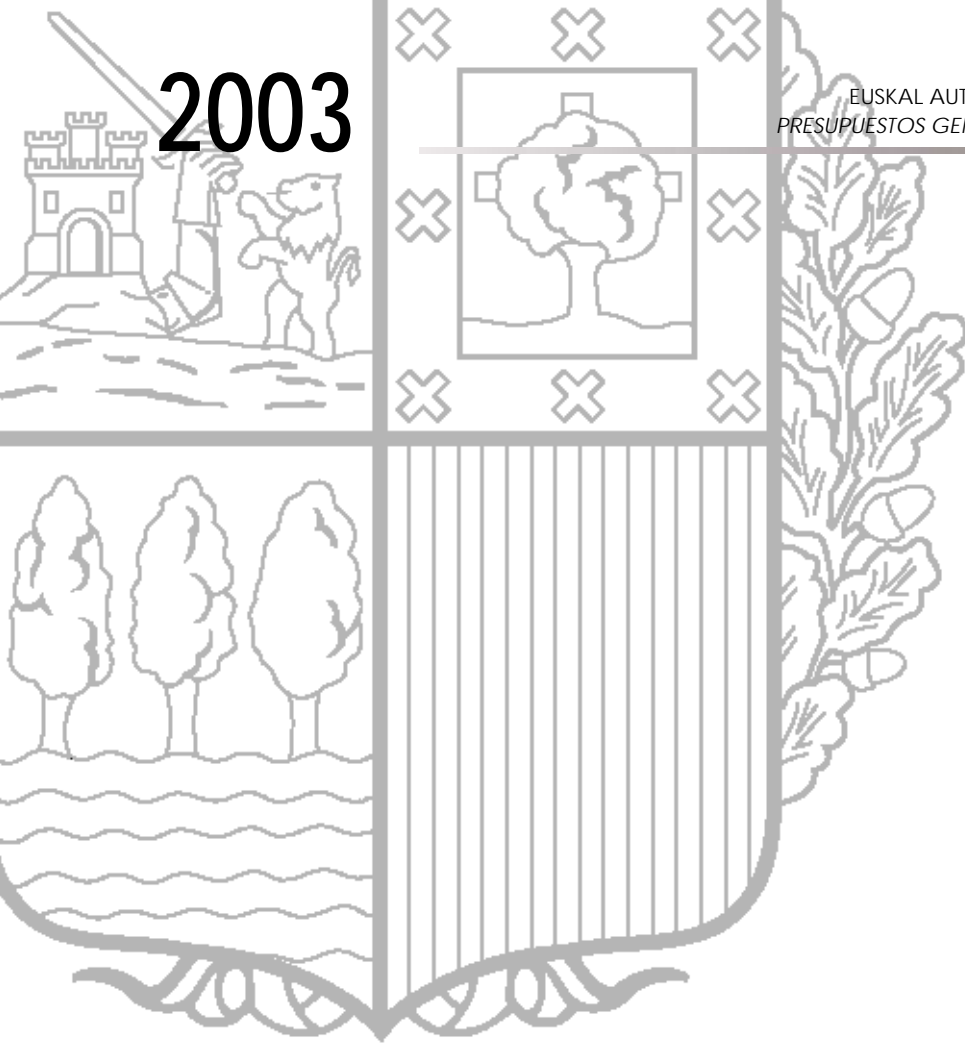
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.

CENTRAL HIDROELECTRICA DE SAN PEDRO DE ARAIA, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 2001eko ekainaren 26an eratu zen, eta Asparren Udalerrian (Araba) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 558.936 eurokoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %88,17 Energiaren Euskal Erakundearena, %10,75 Asparrenako Udalarrena eta %1,08 Arabako Foru Aldundiarena.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, San Pedro de Araiaiko minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-oso- Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.ri saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

3. 2002 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Helburu soziala lortzeko administrazio-izapidetzak.
- 142,7 mila euroko inbertsioen gauzapena.
- Ekipo elektriko, linea elektriko eta obra zibileko proiektuen kontratazioa.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 632,6 mila euroko inbertsioak egitea
- Minizentrala abian jartzeko proben hasiera

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003ko aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2003 URTERAKO AURREKONTUA**6.1 KAPITAL-AURREKONTUA**

2003. urterako aurreikusita dagoen inbertsioa 632,6 mila eurokoa da. Finantzaketa bazkideek emandako baliabide propioen eta epe luzeko mailegu baten bitartez egingo da.

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se ha constituido el 26 de junio de 2001, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico existente en el municipio de Asparrena (Álava) mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 558.936 euros, en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Asparrena y la Diputación Foral de Álava participan en un 88,17%, un 10,75% y un 1,08% respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de San Pedro de Araia, la cual será vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2002

- Trámites administrativos tendentes a lograr el objeto social.
- Realización de inversiones por un importe de 142,7 miles de euros.
- Contratación de proyecto de equipos eléctricos, línea eléctrica y obra civil.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Realización de inversiones por un importe de 632,6 miles de euros
- Comienzo de las pruebas para la puesta en marcha de la minicentral

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2003 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Álava, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2003**6.1 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2003 ascienden a 632,6 miles de euros. Su financiación se realizará mediante los recursos propios aportados por los socios así como mediante un préstamo a largo plazo.

6.2 USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak energia elektrikoaren salmentatik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, sozietatearen funtzionamendu egokirako beharrezko diren gastuei dagokie.

6.3 PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

6.2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos contemplados son debidos a la venta de energia electrica, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los necesarios para el funcionamiento normal de la sociedad.

6.3 PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			632.631
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			632.631
221	Eraikinak. Construcciones.		330.557	
1	Inbertsioa obra zibilean. Inversión en obra civil.	330.557		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		302.074	
1	Ekipo mekaniko eta elektrikoetan inbertsioa. Inversión en equipos mecánicos y eléctricos.	302.074		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			68.590
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			68.590
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				701.221

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			76.569
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			480.000
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		480.000	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		480.000	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			144.652
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				701.221

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			38.555
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		38.555	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			41.908
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			39.908
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		3.500	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		27.034	
	1 Udal Zentral Elkartuak, SA eskaintako gestio zerbitzuak. Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	20.132		
	2 Beste batzuk Otros	6.902		
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.600	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.000	
	628 Hornidurak. Suministros.		870	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		874	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		250	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		600	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			2.000
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			21.341
	2. INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			21.341
X.	SOZIETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			15.023
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			38.014
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				154.841

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			149.591
	2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			149.591
	700 Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		149.591	
	7001 Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		149.591	

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Energiaren salmentak. <i>Ventas de energía.</i>	149.591		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			5.250
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			5.250
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				154.841

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	587.352	549.338
B) Ibilgetua Inmovilizado	797.778	203.702	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	558.936	558.936
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatereales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	797.778	203.702	IV. Erreserbak Reservas	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	330.557	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(9.598)	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	302.074	----	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	38.014	(9.598)
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	203.702	203.702	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(38.555)	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	68.590	68.590
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	68.590	68.590
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	464.540	53.130
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	324.304	468.956	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	70.090	70.090	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	464.540	53.130
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	4.000	4.000	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	250.214	394.866	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.600	1.600
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.200	1.200
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	400	400
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.122.082	672.658	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.122.082	672.658

Central Hidroelectrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	9.598	1. Baliabideak, eragiketelatan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	76.569	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	558.941
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	632.631	443.842	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	558.941
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	632.631	443.842	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	480.000	53.130
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	480.000	53.130
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	68.590	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	68.590	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	701.221	453.440	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	556.569	612.071
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	158.631	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	144.652	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	87.411
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	192
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorregia <i>Tesorería</i>	(144.652)	71.028
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(144.652)	158.631

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

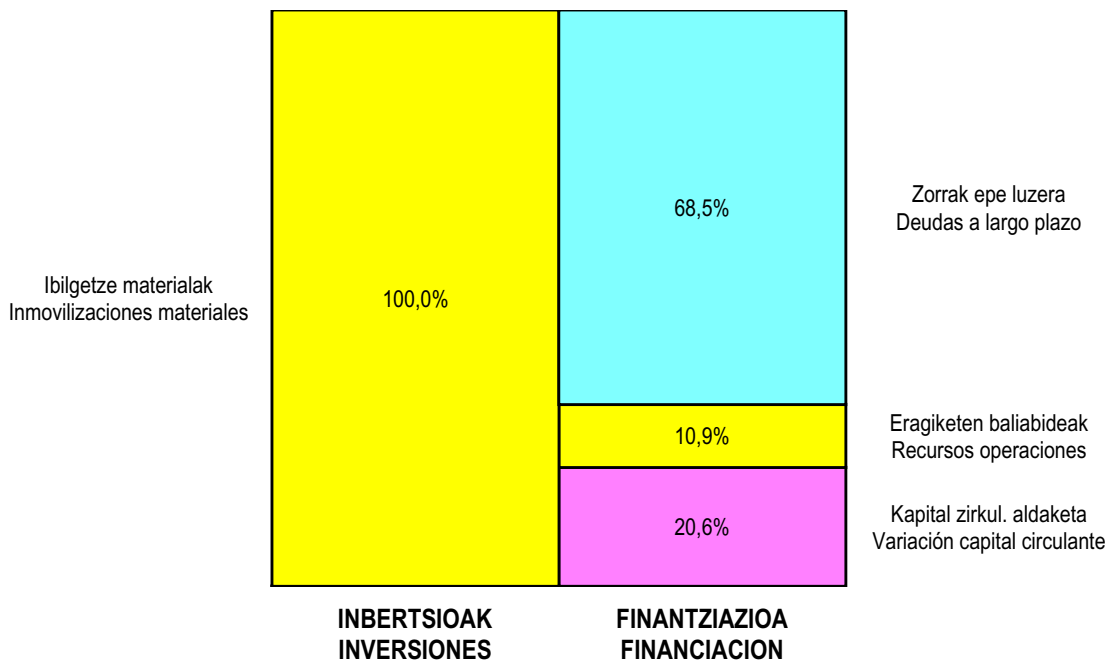
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

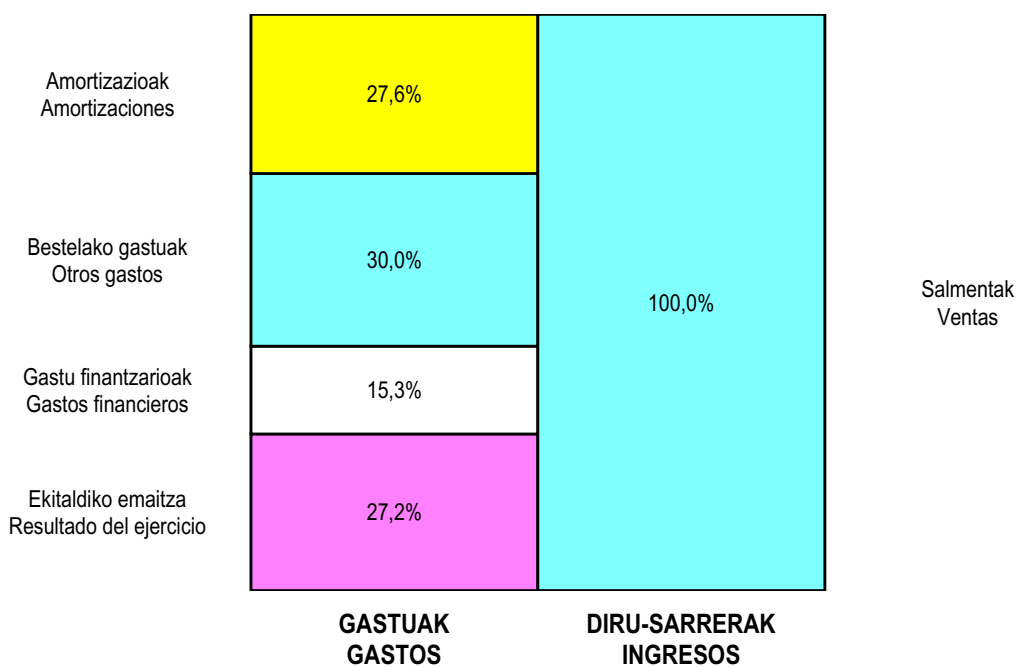
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	149.591	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	149.591	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	38.555	----	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	41.908	----			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	39.908	----			
b) Zergak <i>Tributos</i>	2.000	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	69.128	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	21.341	10.199	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	21.341	10.199	6. Diru-sarr, best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	5.250	601
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	16.091	9.598
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	53.037	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	9.598
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	53.037	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	9.598
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	15.023	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	38.014	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	9.598

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

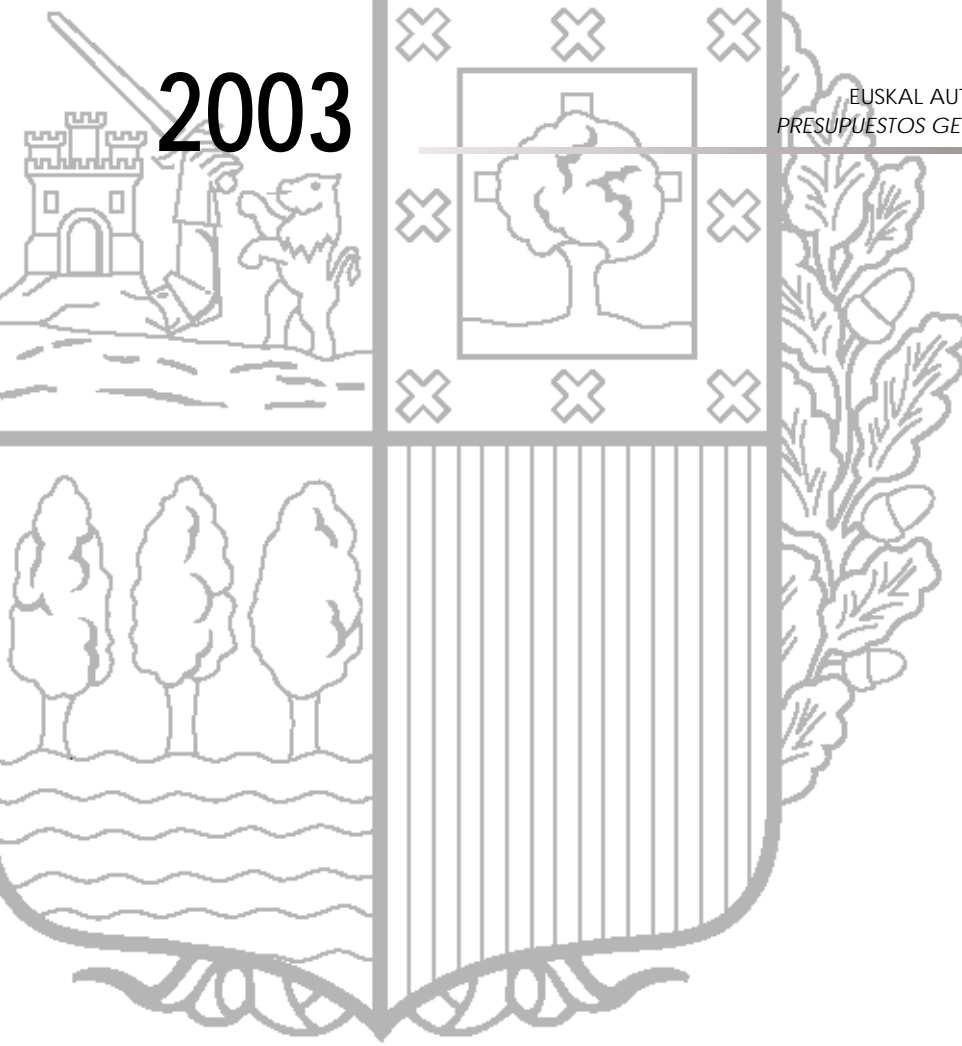
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía

Grupo EVE - EEE Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			61.328.456
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			4.338.750
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. <i>Gastos de investigación y desarrollo.</i>		2.187.237	
215	Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>		2.151.513	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			22.326.135
221	Eraikinak eta higiezinak. <i>Construcciones e inmuebles.</i>		618.452	
222	Instalazio teknikoak. <i>Instalaciones técnicas.</i>		15.116.943	
223	Makineria. <i>Maquinaria.</i>		21.030	
224	Tresneria. <i>Utillaje.</i>		1.203	
225	Bestelako instalazioak. <i>Otras instalaciones.</i>		1.696.813	
226	Altzariak. <i>Mobiliario.</i>		43.300	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>		792.346	
228	Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>		91.818	
229	Bestelako ibilgetu materiala. <i>Otro inmovilizado material.</i>		641.230	
231	Bideango eraikinak. <i>Construcciones en curso.</i>		3.303.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			34.663.571
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. <i>Participaciones en empresas asociadas.</i>		8.447.346	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.</i>		8.447.346	
245	Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. <i>Créditos a largo plazo a empresas asociadas.</i>		26.216.225	
VI	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			779.000
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. <i>Remanentes para reparto de dividendos.</i>		779.000	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			190.934
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			190.934
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		190.934	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		190.934	
IX	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			13.279.200
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			75.577.590

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</i>			36.901.432
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK <i>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</i>			900.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			900.000
130	Kapital diru-laguntza ofizialak. <i>Subvenciones oficiales de capital.</i>		900.000	
1300	Kapital diru-laguntza ofizialak. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales de capital. Administración de la CAE</i>		900.000	
III.	ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK <i>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</i>			(56.000)
IV.	ZORRAK EPE LUZERA <i>DEUDAS A LARGO PLAZO</i>			37.351.348
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		37.242.500	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		26.242.500	
1709	Bestelako epe luzerako zorrak, kreditu erakundeekikoak. <i>Otras deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		11.000.000	
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		108.848	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</i>			480.810
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			480.810
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. <i>Participaciones en empresas asociadas.</i>		480.810	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.</i>		480.810	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				75.577.590

Grupo EVE - EEE Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			251.326.673
1.	EROSKETAK COMPRAS			251.246.804
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		251.246.804	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			79.869
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		79.869	
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			9.587.359
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		7.683.807	
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.619.557	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		283.995	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			16.005.317
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		3.224	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		1.140.373	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		14.861.720	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			23.851.311
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			17.853.037
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. <i>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</i>		1.273.741	
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		769.550	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		589.378	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		2.406.887	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		645	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		466.489	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		181.617	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		1.001.838	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		255.356	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		10.907.536	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		295.053	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		398.093	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		584.611	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		86.000	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		1.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		9.542.779	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			5.998.274
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		5.998.274	
VIII. EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER				921.035
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. <i>Subvenciones de explotación a conceder.</i>		921.035	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		921.035	
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				4.059.740
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			4.059.740
662	Interesak, epe luzearako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo.</i>		3.955.335	
6620	Interesak, taldeko baltzuekiko epe luzearako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		29.857	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzearako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		3.925.478	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo.</i>		104.405	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		104.405	
X. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS				955.000
1.	HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE PROVISIONES			955.000
696	Zuzkidura, epe luzearako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a largo plazo.</i>		955.000	
6961	Zuzkidura, baltzu elkartuetako epe luzearako kapital-partaidetzen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas asociadas.</i>		955.000	
XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				3.992.380
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		1.918.880	
632	Bestelako zergak. <i>Otros impuestos.</i>		2.073.500	
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				20.766.977
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		20.766.977	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				331.465.792

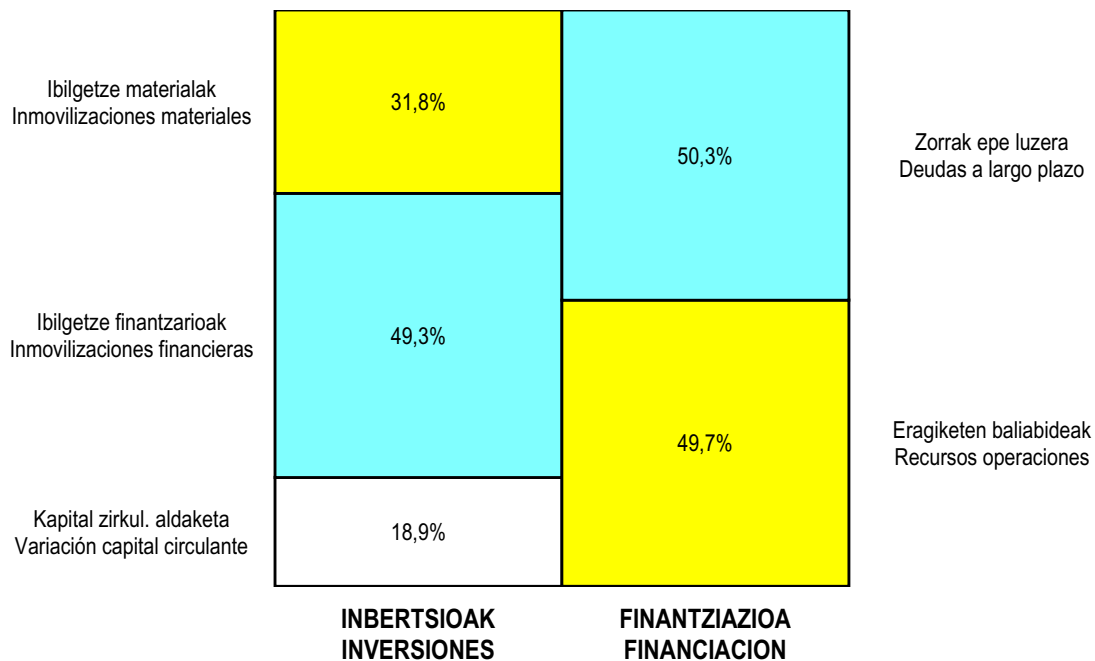
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			308.858.345
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			308.858.345
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		307.284.062	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		307.284.062	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados.		38.000	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados a otros.		38.000	
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		1.536.283	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		1.536.283	
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO			86.729
731	Egindako lanak, bideango ibilgetu inmaterialarako. Trabajos realizados para el inmovilizado inmaterial.		86.729	
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			8.003.868
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. Ingresos por arrendamientos.		2.233.078	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		5.770.790	
VI.	JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR			664.170
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		123.170	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		60.000	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.		63.170	
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. Otras subvenciones a la explotación.		541.000	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.		541.000	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			13.043.167
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			6.011.999
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak. Ingresos de participaciones en capital.		6.011.999	
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzekoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.		6.011.999	
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			7.031.168
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a corto plazo.		6.764.291	
7631	Diru-sarrerak, baltzu elkartuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a corto plazo a empresas asociadas.		6.764.291	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. Otros ingresos financieros.		266.877	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			809.513
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO			86.051
770	Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak. Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.		30.051	

Euroak / Euros

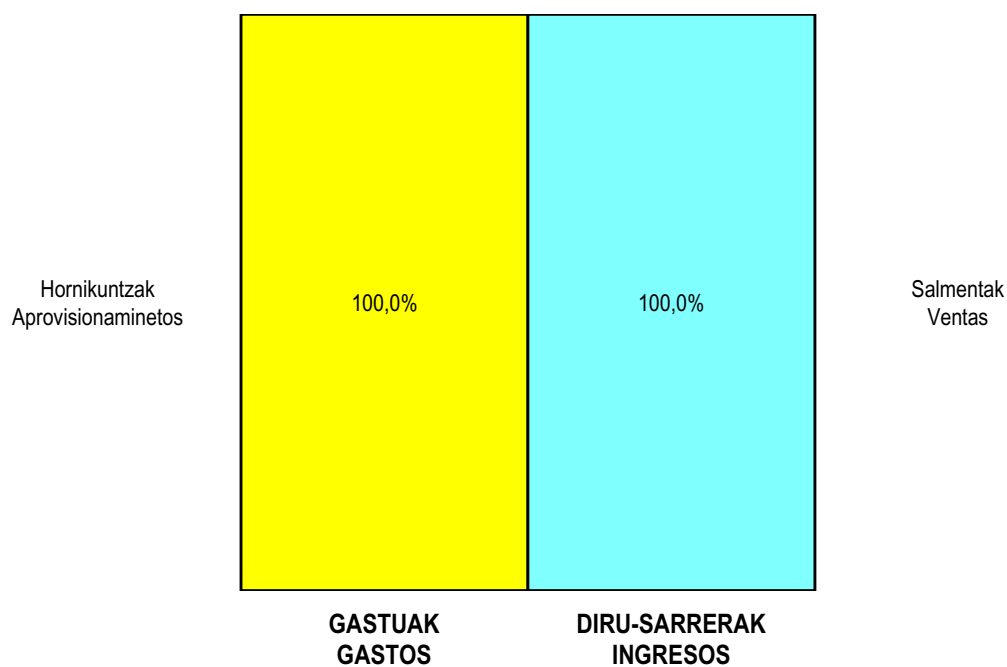
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
773	Mozkinak, baltzu elkartuetako epe luzerako kapital partaidetzekoak. <i>Beneficios procedentes de participaciones en capital a largo plazo en empresas asociadas.</i>		56.000	
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			543.162
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		543.162	
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			180.300
778	Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		180.300	
IX.	EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			-----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		-----	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				331.465.792

Grupo EVE - EEE Taldea

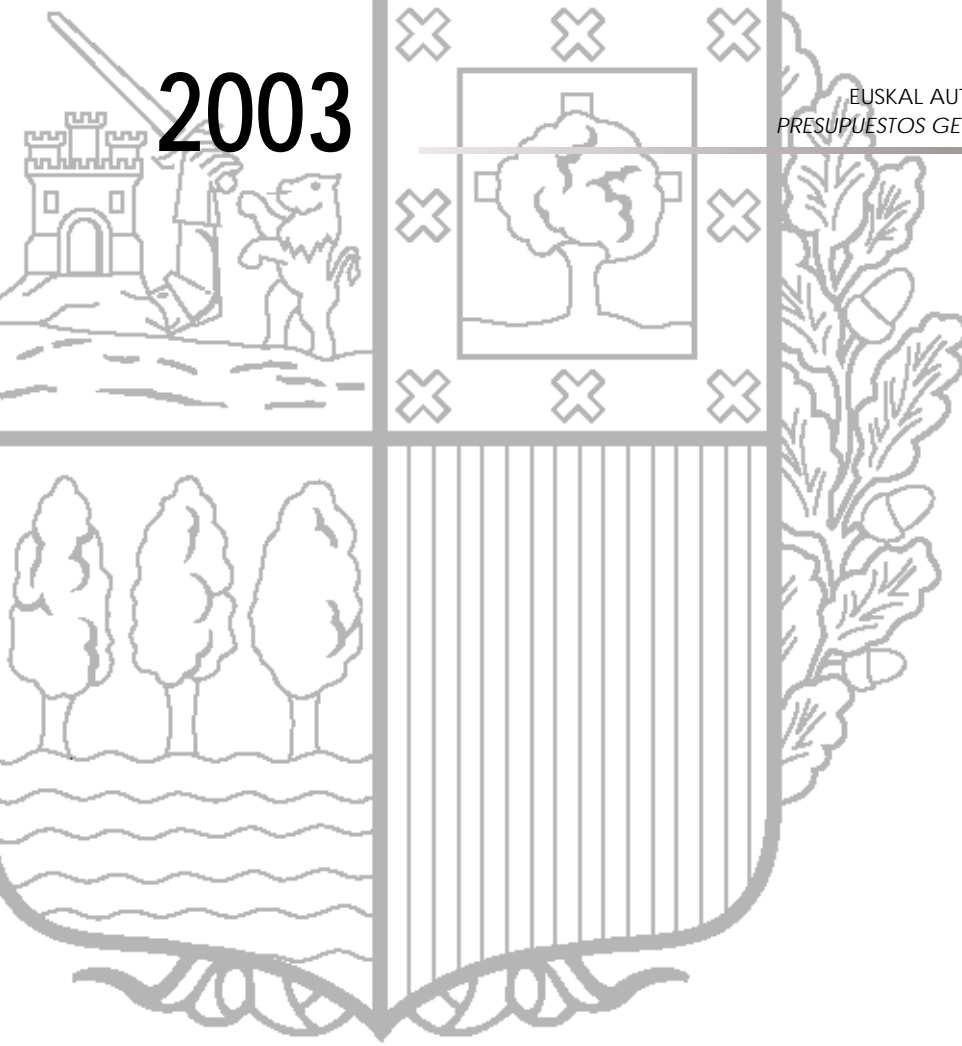
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

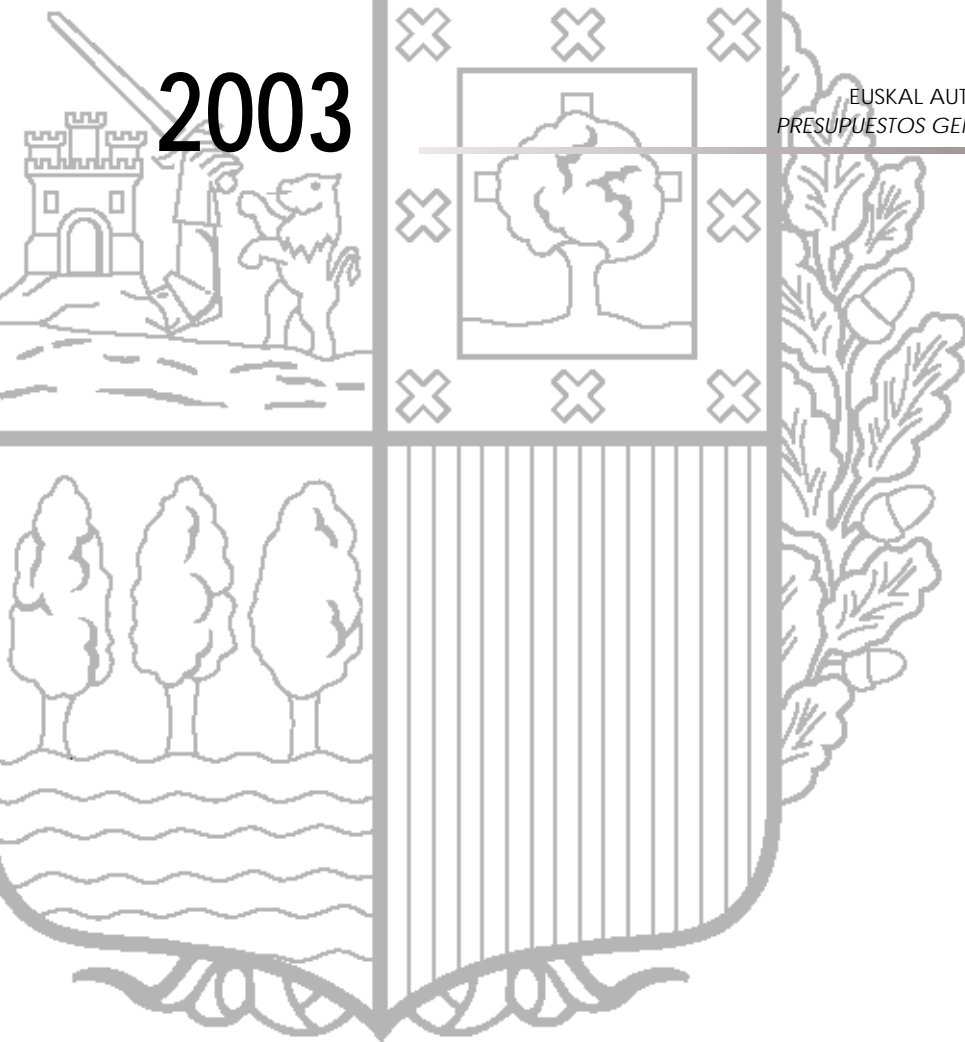


2003



II. Euskal Irrati Telebista Taldea
Grupo Euskal Irrati Telebista

2003



“Euskal Irrati Telebista” Erakunde Publikoa
Ente Público “Euskal Irrati Telebista”

EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A.**1. ATARIKOA**

EUSKAL IRRATI TELEBISTA S. A. Herri Erakundea Eusko Legebiltzarrak maiatzaren 20an onarturiko 5/1982 Legearen bidez sortu zen, gure Autonomi Estatutuak ematen digun eskumenaz baliatuta. EITB euskal herritarren informaziorako eta parte hartze politikorako oinarrizko zerbitzu publikoa eta berebiziko tresna izan zedin sortu zen, bai eta gure hezkuntza sistemari laguntzeko bitarteko funtsezkoa izan zedin ere eta, halaber, euskal kultura sustatzeko eta zabaltzeko eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko bitartekoa izan zedin, hori guztia lehen oinarria eta funtsa baita gure erkidegoko herritarren eskubide eta askatasunen garabide egokirako.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldeaz aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, entretenigarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, baita aurrekoen osagarri diren ekintzak ere, hori dena bere irrati eta telebista sozietateen bitartez.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sortu zenetik Erakundeak zerbitzu enpresa baten eran funtzionatu du, berak biltzen baititu, Zuzendaritza Nagusiaren eta Kudeaketa Sailaren bitartez, EUSKAL TELEBISTARI, EUSKO IRRATIARI eta RADIO VITORIARI laguntzen dieten Zuzendaritza guztiak.

Zuzendaritza Nagusia Administrazio Kontseiluaren mende dago eta bere kabinetearen barruan Ikerkuntza, Komunikazio, Autopromozio eta Prentsa Kabineteko baliabideak biltzen ditu.

Kudeaketa Sailaren barruan, irrati eta telebistako jardueri laguntza teknikoak emateko diren Zuzendaritzak biltzen dira: Finantza Zuzendaritza, Giza Baliabideetako Zuzendaritza, Zuzendaritza Komertziala, Sistema Zuzendaritza, Aholkularitza Juridikoa eta Kalitate Zuzendaritza.

Zuzendaritzon bilakabidea irrati eta telebistako sistemen antolakuntzaren konplexutasun handiagoak dakartzan funtzio berrien ildotik etorri da.

3.- 2002. URTEAN EGINDAKOAK

2002. urtean EITB Taldeak eta Eusko Jaurlaritzak Programa Kontratu bat prestatu eta onartu dute. Horrela, bide berria hasi dugu epe ertain/luzera begira, bai finantzaketari dagokionez, bai Taldeko helburuak betetzeari dagokionez. Programa Kontratuak, 2002-2005 epealdian indarrean egongo baita. EITB Taldeak euskal hizartearen aurrean harturiko konpromisoak jasotzen ditu, eta jardun-eremu egonkorra eratzten du, esandako epealdian kalitatezko zerbitzua emateko.

Gainera, EITB Taldeak ISOren 9001:2000 agiria lortu duela esanez laburdil daitezke urte osoan egindako lanak, Talde barruko prozedura eta prozesu guztien eraginkortasuna eta efikazia hobetzera zuzenduak.

1. INTRODUCCIÓN

El Ente Público EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A. fue creado mediante Ley 5/1982 de 20 de Mayo del Parlamento Vasco, en el ejercicio de la competencia que nuestro Estatuto de Autonomía nos ofrece. Se crea EITB como servicio público esencial y como instrumento capital para la información y participación política de los ciudadanos vascos, así como medio fundamental de cooperación con nuestro sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca, teniendo muy presente el fomento y desarrollo del euskera, todo ello como base y fundamento para el adecuado desenvolvimiento de los derechos y libertades de los ciudadanos de nuestra comunidad.

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores a través de sus Sociedades de radio y televisión.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su creación el Ente ha funcionado como una Empresa de servicios que agrupa desde la Dirección General y Gerencia el conjunto de Direcciones que dan apoyo tanto a EUSKAL TELEBISTA como a EUSKO IRRATIA y RADIO VITORIA

En dependencia del Consejo de Administración, la Dirección General agrupa en su gabinete los elementos de Investigación, Comunicación Autopromoción, y Gabinete de Prensa.

A través de la Gerencia se agrupan las distintas Direcciones que pudiéramos considerar de apoyo técnico a las distintas actividades de radio y televisión, a través de la Dirección Financiera, Dirección de Recursos Humanos, Dirección Comercial, Dirección de Sistemas, Asesoría Jurídica y Dirección de Calidad.

La evolución del conjunto de estas Direcciones ha sido pareja a las nuevas funciones derivadas de una mayor complejidad en la organización de los distintos sistemas de la radio y televisión.

3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

El año 2002 ha sido el de la definición y aprobación de un Contrato Programa entre el Grupo EITB y el Gobierno Vasco, abriendo una nueva etapa con una visión más de medio/largo plazo, tanto en el ámbito de la financiación como en la consecución y seguimiento de los objetivos del Grupo. Este Contrato Programa vigente, para el periodo 2002-2005, establece los compromisos públicos del Grupo EITB ante la Sociedad vasca, definiendo un servicio de calidad en un marco de estabilidad para el conjunto del periodo.

Además la consecución del certificado ISO 9001:2000 por parte del Grupo de Comunicación EITB sintetiza a la perfección el conjunto de realizaciones desarrolladas durante todo el año, en la línea de mejorar la eficacia y eficiencia de todos los procedimientos y procesos del Grupo.

EiTB izan da ikus-entzunezko sektorean agiri hori lortu duen lehen taldea, kalitate sistema berritzaile bat ezartzeari esker. 2002. urtean guztira 34 prozesu egiaztatu dira, den-denak Taldearen kudeaketan garrantzi handikoak. Aipatzekoak dira irratia eta telebistako publizitatearen kudeaketa, aurrekontuaren prestakuntza eta jarraipena, kontabilitate analitikoaren eta errentagarritasunaren kudeaketa, langile hautaketa, erosketen kudeaketa, edo informazio sistemen kudeaketa. Hartara, EiTBk kudeaketa prozesu nagusiak egiaztatu ditu.

Horrekin batera, EiTBren Gasteizko egoitza digital berria ireki zela azpimarratu behar da. Egoitza berria Taldearen irratia eta telebista zerbitzu guztiak bildu dira, batik bat Radio Vitoria emisorea eta ETBren korresponsalia, eta egoitza guztiz digitalizatuta dago. Halako ezaugarriak dituen lehen egoitza da Euskadin, eta Digibat proiektuaren barruan diseinatu zen. Proiektua guztiz gauzaturik dagoenean, Taldeko egoitza guztiak digitalizatuta eta elkarri lotuta egongo dira.

Bestetik, EiTBk produkzioari zabalkunderik handiena emateko helburua izan du, eta horrekin batera, euskarri berrien bitartez irratia eta telebista zerbitzu publikoak helaraztea euskaldun guztiei, nonahi daudela ere. Horren haritik, nazioarteko programazioa hobetu da, Astra satelitearen bidezko emisioa finkatu da, eta Canal Vascoren emisioak JumpTV enpresaren bitartez zabaltzen hasi gara, Ipar Amerikako kostalderaino irits dadin gure programazioa.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2002-2005 epealdirako Programa Kontratuan dauden EiTBk datorren urtean bete beharko dituen helburuak.

2003. urteko helburuak hiru ildotatik joango dira. Lehen ildoak, irratia eta telebistako programazioaren bitartez zabaltzen den edukia dagokio. Arlo horretan, euskal ikus-entzunezko produkzioa babestea, Euskadin ikus-entzunezko sektorea sustatzea, eta Euskadi informazioaren gizartean txertatzen laguntzea dira betekizunak.

Bigarren ildoak, euskararen normalizazioari eta sustapenari dagokie. Arlo honetan, orotariko programazioa eta ikusle guztientzako emititzea, eta Taldearen barruko lan sistemak hartaraztea dira betekizunak.

Hirugarren ildoak zerbitzuaren kudeaketari dagokio. Arlo honetan, bi dira betekizun nagusiak. Batetik, berrikuntza bultzatzea, kudeaketa tresna berriak ezarri, esate baterako, kalitate sistemak, negozio planak, informatika analitikoa, eta errentagarritasun sistemak. Bestetik, langileen garapena, gaitasuna eta prestakuntza sustatzea, lan prozesu guztien antolakuntza hobetzeari lotuta.

Pentsatzekoa denez, kudeaketaren hobekuntza ISOren 9001:2000 kalitate agiriak zeharturiko ildotik bideratuko da. Datorren urtean, ildo hori finkatu egin behar da, eta Taldeko beste prozedura eta prozesu batzuetara zabaldu. Horixe da datorren urteari begira EiTBren erronka nagusia: erakunde osoa kalitatea egiaztatzeko sistemaren jakitun jartzea eta sistemari atxikitzea.

EiTB se ha constituido en el primer Grupo del sector audiovisual en obtener este certificado, fruto de la implantación de un sistema de calidad de carácter innovador. Durante este año 2002 han sido certificados un total de 34 procesos, todos ellos de gran importancia y entidad en la gestión del Grupo. Entre los mismos podemos destacar la Gestión de Publicidad en radio y televisión; la Elaboración y Seguimiento del Presupuesto; la Gestión de la Contabilidad Analítica y de Rentabilidad; la Selección de Personal; la Gestión de Compras; o la Gestión de los Sistemas de Información. Así pues, EiTB ha certificado sus principales procesos de gestión.

Junto a ello cabe destacar también la apertura de la nueva sede digital de EiTB en Vitoria-Gasteiz. Esta sede aúna todos los servicios de radio y televisión del Grupo, la emisora Radio Vitoria y la corresponsalia de ETB principalmente, y se encuentra completamente digitalizada. Es la primera sede de estas características en toda Euskadi, y se ha diseñado en el marco del proyecto "digibat", que debe culminar con la digitalización integral y la conectividad de todas las sedes del Grupo.

Por otro lado, EiTB ha mantenido y reforzado su apuesta por maximizar la difusión de su producción, así como ofrecer a través de nuevos soportes el servicio público de radio y televisión a todos los vascos allá donde se encuentren. En este sentido, se ha mejorado la programación internacional, se ha consolidado la emisión a través del satélite Astra y se han iniciado las emisiones de Canal Vasco a través de "jumpTV", garantizando con ello la difusión de nuestra programación en la costa oeste de Norteamérica.

4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2003

El Contrato Programa para el periodo 2002-2005 establece con claridad los objetivos a desarrollar por el Grupo durante el próximo año.

Podemos agrupar los mismos en torno a tres epígrafes principales: En primer lugar, el relacionado con el contenido del servicio ofrecido a través de su programación de radio y televisión, destacando especialmente el fomento de la producción audiovisual vasca y el desarrollo de este sector en Euskadi, así como el apoyo a la incorporación de Euskadi a la Sociedad de la Información.

En segundo lugar, los objetivos vinculados a la normalización y promoción del uso del euskera, principalmente vinculados a la emisión de una programación generalista y abierta a todos los públicos, pero asimismo relacionado con el propio sistema interno de funcionamiento en el Grupo.

Y en tercer lugar, los compromisos relativos a la gestión del servicio, destacando especialmente la apuesta por la innovación a través de la incorporación de nuevas herramientas de gestión, como pueden ser los sistemas de calidad, los planes de negocio, la información analítica y de rentabilidad; y por otro lado, el apoyo al desarrollo, capacitación y formación de los recursos humanos, vinculado también a las mejoras organizativas de todos los procesos de trabajo.

Lógicamente esta mejora de la gestión se realizará en el marco definido por el certificado de calidad ISO 9001:2000, que durante el próximo año debe ser consolidado y ampliado a nuevos procesos y procedimientos del Grupo. La incorporación, socialización y difusión dentro de la organización de este sistema de certificación de calidad, constituye sin duda el reto principal de EiTB respecto al año siguiente.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

EITB Herri Erakundeari dagozkion jarduerak dakartzaten ustiapen gastuak Bizkaiko Lurralde Historikoan egiten dira, lurretako gunean baitu kokalekua.

6. 2003. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Taldeko bazkунetan egin beharreko diru inbertsio moduan 11,9 milioi euroko kopurua aurreikusi da, EITB Herri Erakundeak ETB, EI eta Radio Vitorian kapital zabalkuntzak egingo baititu. Esandako zabalkuntzen helburua da sozietateok ondasun higiezinetan inbertituriko kapitala finantzatzea.

Era berean, 2 milioi euro aurreikusi dira Euskaltel S.A.ren kapital zabalkuntza finantzatzeko, EITBk sozietate horretan duen parte hartzea aurrerantzean ere %5ekoa izan dadin.

Azkenik, 217.694 euro zuzenduko dira Taldearentzako aplikazio informatikoak eskuratzeko. Kopuru hori aurreko urtean aurreikusitakoa baino heren bat txikiagoa da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

2003. urterako EITB Herri Erakundeak 5.081.945 euroko ustiapen aurrekontua aurreikusi du funtzionamendu arloan. 2002ko urtean aurreikusitako gastu osoaren aldean, %4 handiagoa da.

Amortizazio gastuak %14 haziko dira, aplikazio informatiko berriak erabiltzen hasiko baikara. Pertsonal gastuak (guztizko kopuruaren %76) %3 igoko dira, lan hitzarmenerako aurreikusi den lansarien igoerarekin bat. Gainerako gastuek %5eko igoera izango dute.

Finantza sarreretarako aurreikusita dauden 282.475 euroak, Taldeko Sozietate guztien Altxortegien etekinak dira, denak ere EITB Erakundean zentralizatuak.

3. PLANTILA

2003. urterako aurreikusitako plantilla 93 pertsonak osatuko dute. Honela benatuta.

5.- GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos de explotación del Ente Público EITB propios de su actividad se realizan en el Territorio Histórico de Bizkaia, dada su ubicación en el centro de Lurreta.

6.- PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se contemplan como inversiones financieras en Sociedades del Grupo la cifra de 11,9 millones de Euros, para las ampliaciones de capital que el Ente Público EITB realizará en las Sociedades ETB, EI, y R. VITORIA. Dichas ampliaciones tienen por finalidad financiar las inversiones en inmovilizado de las mencionadas sociedades.

Asimismo se contemplan 2 millones de Euros para la financiación de la ampliación de capital de Euskaltel, S.A. con el objetivo de mantener en su 5% actual el valor de la participación de EITB en dicha sociedad.

Por último, se destinan 217.694 Euros a la adquisición de aplicaciones informáticas corporativas, siendo esta cifra un tercio inferior a la contemplada en el ejercicio anterior.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación del Ente Público EITB para gastos de funcionamiento del propio Ente del ejercicio 2003 es de 5.081.945 Euros, aumentando un 4% con relación al gasto total esperado para el ejercicio 2002.

Los gastos de amortización se incrementan en un 14% debido a la entrada en explotación de nuevas aplicaciones informáticas, los gastos de personal (que suponen el 76% del gasto total) aumentan un 3% en línea con el incremento retributivo previsional de convenio, contemplándose para el resto de gastos una subida media de un 5%.

Los ingresos financieros presupuestados en 282.475 Euros, es la remuneración de la Tesorería en todas las Sociedades del Grupo, centralizadas en el Ente EITB.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2003 es de 93 personas, y su desglose es el siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2003-12-31ko Plantilla Plantilla al 31-12-2003
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	74
Zuzendariak Directivos	9
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	24

KATEGORIA CATEGORÍA	2003-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2003
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	32
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	9
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	19
Zuzendariak Directivos	--
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	8
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	10
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	1
LANGILE GUZTIA TOTAL PERSONAL	93
Zuzendariak Directivos	9
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	32
Erdi mailako tenkinariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	42
Langile eta menpekoak Operarios Subalternos	10

Zuzendaritzako goi-karguen aurreikusitako soldatak hurrengo hauek dira:

Las retribuciones previstas de los cargos directivos son las siguientes:

ZUZENDARITZA ARDURA CARGO DIRECTIVO	GUZTIRA TOTAL
Zuzendari Nagusia Director General	76.406,68
Zuzendari kudeatzailea Director Gerente	68.418,06

Euskal Irrati Telebista

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				14.066.688
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			217.694
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		217.694	
1	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.	217.694		
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAEKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			11.874.669
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		11.874.669	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		11.874.669	
1	Euskal Telebista, SAn partizipazioa. Participación en Euskal Telebista, S.A.	10.929.669		
2	Eusko Irratia, SAn partizipazioa. Participación en Eusko Irratia, S.A.	795.000		
3	Gasteiz Irratia, SAn partizipazioa. Participación en Gasteiz Irratia, S.A.	150.000		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			1.974.325
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		1.974.325	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		1.974.325	
1	Euskaltel, SAn partizipazioa. Participación en Euskaltel, S.A.	1.974.325		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				14.066.688

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				14.066.688
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			14.066.688
101	Fondo soziala. Fondo social.		14.066.688	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		14.066.688	
1	Bere baltzuen inbertsioak finantzatzeko, EAEko, Kultura sailak harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza. Ampliación del Fondo Social a suscribir por el Departamento de Cultura para financiar inversiones de sus sociedades de gestión.	11.874.669		
2	Erakundearen inbertsioak finantzatzeko EAEk, Kultura Sailak, harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza Ampliación del fondo social por la C.A.E. Departamento de Cultura, para financiar las inversiones del propio Ente	2.192.019		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				14.066.688

Euskal Irrati Telebista

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				26.100
1.	EROSKETAK COMPRAS			26.100
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		26.100	
1	Bestelako hornikuntzak Compras de otros aprovisionamientos	9.400		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	16.700		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				3.886.190
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		2.972.074	
1	EITBk 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 93 langile jotzen du. La plantilla de E.I.T.B. prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 93 personas.	2.972.074		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		814.008	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		100.108	
1	Beste batzuk Otros	100.108		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				217.608
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		182.520	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		35.088	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				952.047
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			951.447
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		29.400	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		68.200	
1	Konponketak. Reparaciones.	68.200		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		431.047	
1	Eskaintako laguntza teknikoa Asistencia técnica prestada por empresas y profesionales	394.047		
2	Aholkularitza juridikoa Gastos de asesoría jurídica	5.000		
3	Auditoretza gastuak Gastos de auditoría	32.000		
624	Garraioak. Transportes.		20.200	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		63.000	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak Diversos gastos de relación con personas y entidades	56.000		
2	Promozioa eta autopromozioa Promoción y autopromoción	7.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
628	Hornidurak. Suministros.		600	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		336.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		112.000	
1	Komunikazioak Comunicaciones	112.000		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		116.000	
1	Enpresako langileen bidai gastuak Gastos de viajes del personal de la empresa	116.000		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		108.000	
1	Administrazio kontseluarekiko kideei soldata eta dieta ordainketak Retribuciones en concepto de sueldos y dietas a los miembros del Consejo de Administración	108.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			600
VII. EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER				88.418.138
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		88.418.138	
6520	Ustiapen diru-laguntzak EAEko Arlo Publikoko erakundeetara eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la CAE		88.418.138	
1	Euskal Telebista, SA ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak Transferencias corrientes a conceder a Euskal Telebista, S.A. para financiar su déficit de explotación	76.854.559		
2	Eusko Irratia, SA ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak. Transferencias corrientes a conceder a Eusko Irratia, S.A. para financiar su déficit de explotación	9.334.847		
3	Gasteiz Irratia, SA ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak. Transferencias corrientes a conceder a Radio Vitoria, S.A. para financiar su déficit de explotación	2.228.732		
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				93.500.083

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				93.000.000
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		93.000.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		93.000.000	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Kultura sailatik jasoko direnak. Transferencias corrientes a recibir del departamento de Cultura para financiar su déficit de explotación.	4.581.862		
2	Bere baltzuen ustiapen gastuak finantzatzeko, EAetik, Kultura Sailatik jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar el déficit de explotación de sus sociedades de gestión	88.418.138		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				282.475
3.	BESTELAKO INTERESA ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			282.475
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				217.608
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				93.500.083

Euskal Irrati Telebista

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	88.584.984	74.735.904
B) Ibilgetua Inmovilizado	88.443.131	74.594.051	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	208.578.064	194.511.376
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateliales	1.200.574	1.165.400	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	2.177.824	1.960.130	IV. Erreserbak Reservas	----	----
5. Errent. finantz. erreg. ondasunen gaineko eskubid. Derechos sobre bienes en régimen de arrend. fina	543.916	543.916	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(119.775.472)	(119.586.153)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.521.166)	(1.338.646)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(217.608)	(189.319)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	19.382	54.470	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	101.126	101.126	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	543.916	543.916
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	710.529	710.529	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	543.916	543.916
7. Amortizazioak Amortizaciones	(792.273)	(757.185)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	87.223.175	73.374.181	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	227.069.421	215.194.752	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	21.144.326	19.170.001	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	81.329	81.329	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(161.071.901)	(161.071.901)	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	165.531	165.531	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	14.151.708	14.151.708
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	14.671.946	14.671.946	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	13.813.019	13.813.019
III. Zordunak Deudores	1.007.521	1.007.521	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	93.734	93.734
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	83.036	83.036	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	244.955	244.955
VI. Altxortegia Tesorería	13.581.389	13.581.389			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	103.280.608	89.431.528	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	103.280.608	89.431.528

Euskal Irrati Telebista

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	14.066.688	13.973.531
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	14.066.688	13.973.531	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	14.066.688	13.973.531
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	217.694	330.557	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	13.848.994	13.642.974	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	11.874.669	12.290.697	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	1.974.325	1.352.277	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	14.066.688	13.973.531	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	14.066.688	13.973.531
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Euskal Irrati Telebista

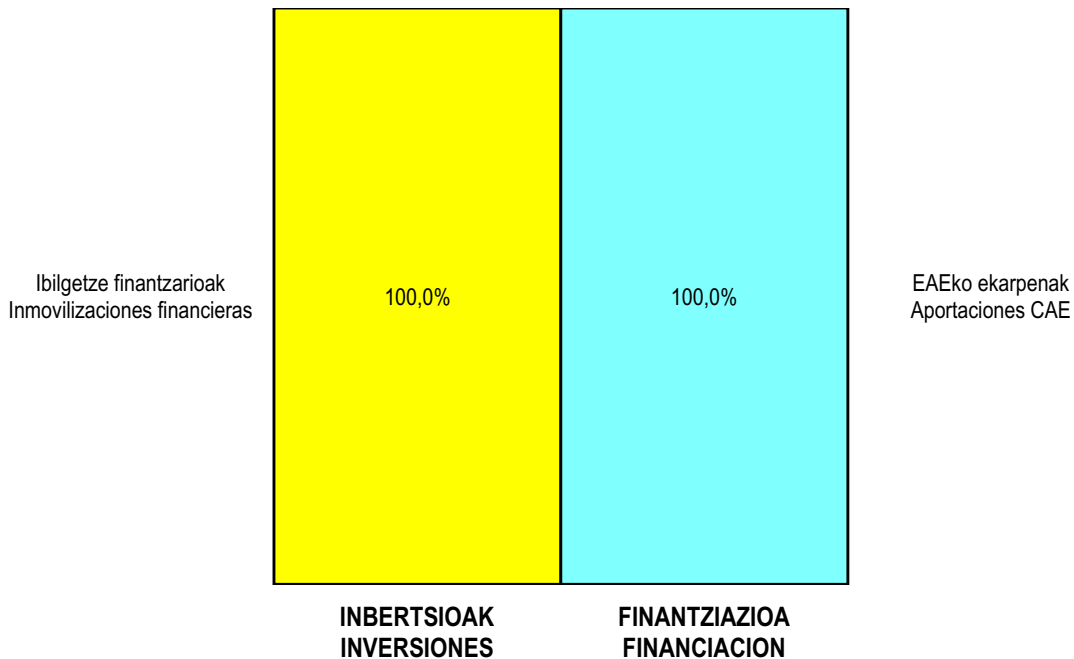
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

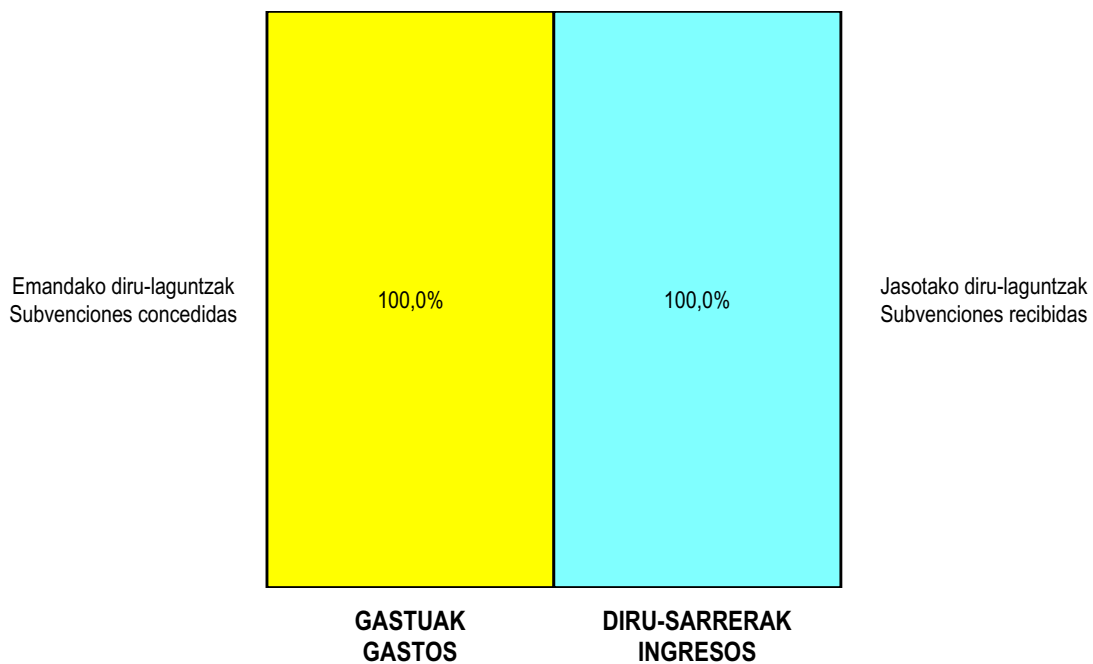
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK			B) DIRU-SARRERAK		
GASTOS			INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	26.100	30.051	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	3.886.190	3.594.052	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.972.074	2.786.893	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	93.000.000	81.136.635
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	914.116	807.159	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	93.000.000	81.136.635
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	217.608	189.319			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	89.370.185	77.770.967			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	951.447	900.917			
b) Zergak <i>Tributos</i>	600	601			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	88.418.138	76.869.449			
I. USTIAPENENKO MOZKINA	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK	500.083	447.754
BENEFICIO DE EXPLOTACION			PERDIDAS DE EXPLOTACION		
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	282.475	258.435
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK	282.475	258.435	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK	----	----
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS			RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	217.608	189.319
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS			PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK	----	----
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS			RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK	217.608	189.319
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS			PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS		
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK)	217.608	189.319
RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)			RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)		

Euskal Irrati Telebista

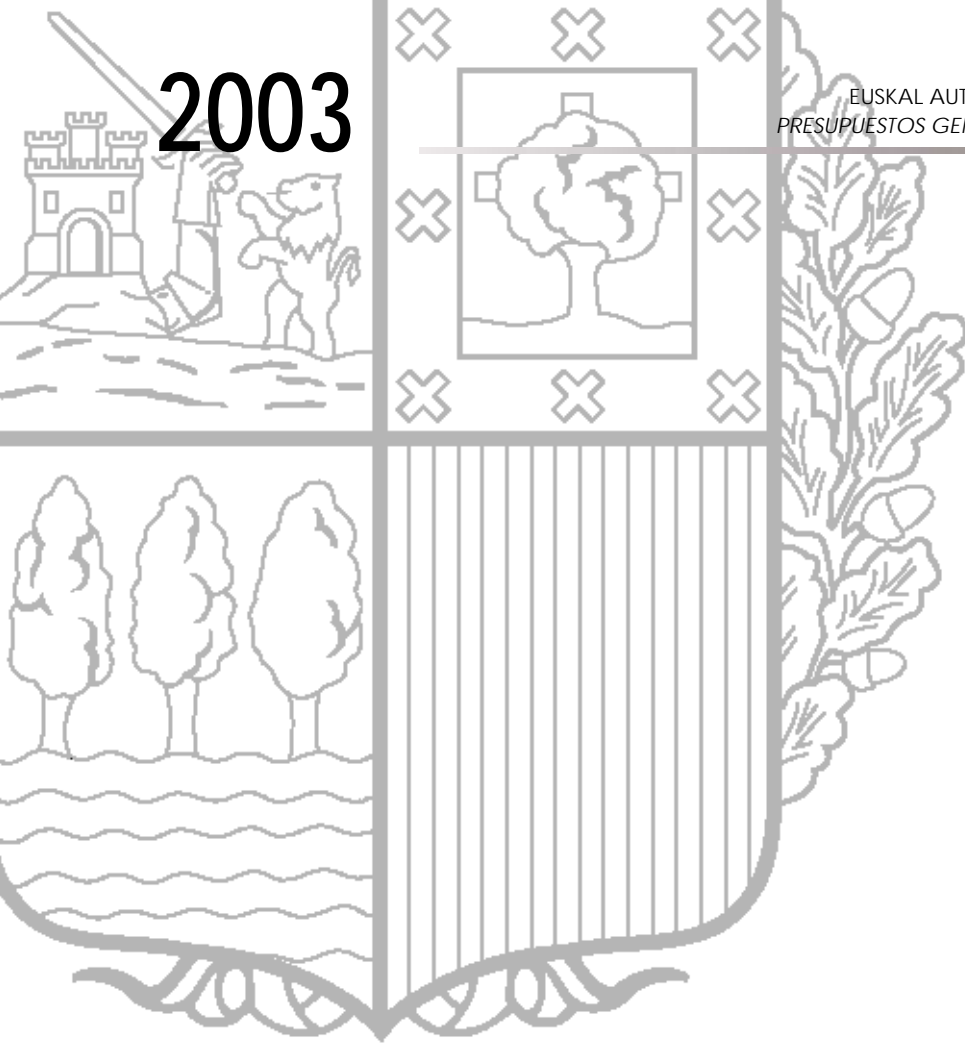
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Euskal Telebista, S.A.
Televisión Vasca, S.A.

EUSKAL TELEBISTA, S.A.

1. ATARIKOA

EUSKAL TELEBISTA – TELEVISION VASCA S. A. sozietate anonimo publikoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 157/1982 Dekretua.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldez aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

2002. urteko urrian, ETBren kapital soziala 37.916.887 eurokoa da, eta Euskal Irrati Telebista Herri Erakundea da akziodun bakarra.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

2002an, Euskal Telebistak 35.040 orduz emititu du, bere igorpen kanalen bidez: batetik, ETB-1 eta ETB-2 eta, bestetik, ETB Sat eta Canal Vasco.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre la constitución de la sociedad Anónima Pública EUSKAL TELEBISTA TELEVISION VASCA, S.A. n. 157/1982 de 19 de julio.

Constituye el objeto social la transmisión de imágenes y sonidos, simultáneamente a través de ondas o mediante cable, destinados mediata o inmediatamente al público en general con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como medios de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

En octubre de 2002 el Capital Social de ETB, S.A. es de 37.916.887 de Euros, siendo el Ente Público Euskal Irrati Telebista su único accionista.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Durante 2002 Euskal Telebista ha emitido 35.040 horas a través de sus canales de emisión: ETB-1 y ETB-2, por una parte, y ETB Sat y Canal Vasco por otra.

Urteko Emisio Orduak Horas de Emisión Anuales	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
ETB1	6.700	7.473	8.760	8.760	8.760	8.760	8.760
ETB2	6.300	6.794	7.300	7.450	7.665	7.665	8.760
ETB SAT		2.515	8.136	8.760	8.760	8.760	8.760
CANAL VASCO					4.680	8.760	8.760
ETB GUZTIRA TOTAL ETB	13.000	16.782	24.196	24.970	29.865	33.945	35.040

Programazio horren bitartez, Euskal Telebistak oinarrizko helburu estrategiko biei erantzuten die:

1. Herriaren hizkuntza normalkuntzari laguntzea, egunero, euskaraz eta ikusle guztientzat programazio osoa zabalduz.

2. Bere zerbitzuak eskaintzea gizartean esku hartzeko bidea izan daitezen, euskal gizarteko arlo guztiei euren telebistan agertzeko eta parte hartzeko erraztasunak emanez.

Gaur egun, Euskal Telebista lider da gizarte eta dibulgazio gaien emisioan eta, halaber, informazioari eta gaurkotasanari loturiko saioen ekoizpenean eta zabalkundearen.

3. 2002. URTEAN EGINDAKOAK

Con esta programación en pantalla Euskal Telebista responde a sus dos objetivos estratégicos básicos:

1. Contribuir a la normalización lingüística del País mediante la difusión de una programación diaria, completa y para todos los públicos en euskera.

2. Ofrecer su servicio como medio de integración social, propiciando para ello la presencia y participación de todos los sectores de la población vasca en su televisión.

Hoy en día Euskal Telebista es líder en la emisión de programación social y divulgativa, así como en la producción y difusión de programas informativos y de actualidad.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

Euskal herritarrek arreta eta leialtasun handiagoa eman diote 2002. urtean ETBren programazioari. Audentzia emaitza hobekien lortzea aurrerako urratsa izan da euskal telebista publikoarentzat. Aipatzekoa da hobekuntza ETBren programazioaren zutabe nagusi bietan gertatu dela: barne-produkzioko saioetan eta albistegietan.

Lehen arloari dagokionez, 2002. urtean ondo bete da ETBk IBAIA Euskadiko Ikus-Entzunezko Produkzio Etxeen Elkartearekin sinaturiko hitzarmena. Inbertsio handia egin da Euskadin ekoiziriko saioetarako eta garatutako formatuetarako. ETBn arrakasta izan dute, eta beste kate batzuentzat erreferentzia bihurtu dira.

Albistegiei dagokionez, Gaur Egun, euskaraz, eta Teleberri, gaztelaniaz, liderrak dira Euskadiko ikus-entzunezko informazioan, eta beste kateen aurretik daude, bai publikoen, bai pribatuen aurretik. ETBk etekin ona ateratu dio inbertsioari, gertakarien lekuan egoteko, korrespontsal eta kolaboratzaileen parte hartze handiagoa izateko, eta albistegien irudia berritzeko inbertsioari, alegia.

Aipatzeko modukoa da 2002. urtean Betizu proiektua sendotu egin dela alde guztietatik begiraturatuta. Batetik, haurrei euskaraz eskaintzen zaien programazioa den aldetik. Bestetik, Betizu Kluba ere baden aldetik. Horren haritik, aurten klubaren lehen jaialdia antolatuta da, eta arrakasta handia izan du, 30.000 lagunek baino gehiagok hartu baitute parte.

ETBren programazioari eta hedapenari zuzendutako teknologia hobetzeko eta berritzeko ahaleginaren barruan, lehen aldiz 2002. urtean izan du ETB Satek urtebeteko emisio irekia Europa osorako. Era berean, aipatzekoa da EITBren Gasteizko egoitza digital berria zabaldu zela, ETBren korrespontsalia eta telebista plato bat, biak erabat digitalak, barruan direla. Bestetik, ETBren saioen eduki eta esteka berriak jarri dira Interneteko web gunean, eta Canal Vasco JumpTV enpresaren bidez hasi da emititzen Ipar Amerikako mendebaldeko kostan.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

Programa Kontratuaren ildoari jarraituta, Telebistak dokumentu batean bildu ditu 2003rako helburuak. Labor esanda, zerbitzu publikoaren kalitatea hobetzea, herritarren leialtasun handiagoa lortzea, eta EITBri buruz duten irudia hobetzea dira helburuok.

Zehatzago azalduta, helburuak bost ataletan bil daitezke.

1 Merkatuko posizioa hobetzea

EAEko herritarrek ETB-1i eta ETB-2ri buruz duten ikuspegia hobetzea eta sendotzea da helburua, gaur egungo telebista definitzen duten ezaugarriak (modernotasuna, profesionaltasuna, kalitatea, lidergoa, etab.) erreferentzia izanik.

Los ciudadanos vascos han prestado un mayor grado de atención y fidelidad a la programación ofrecida por ETB durante el año 2002. Así, la televisión pública vasca ha dado un nuevo paso adelante, obteniendo unos mejores resultados de audiencia. Es especialmente significativo señalar que esta mejora se ha producido además en los dos pilares básicos de la programación de ETB, la producción propia de programas y los informativos.

En relación al primero de estos aspectos, cabe destacar que el año 2002 se ha cumplido con creces el acuerdo firmado por ETB con la Asociación de Productoras Audiovisuales de Euskadi (IBAIA), realizando una importante inversión en el desarrollo de formatos y programas de producción vasca, que han tenido éxito en ETB y que se han convertido también en referencia para otras cadenas.

Por lo que hace relación a los informativos, el Gaur Egun en euskera y el Teleberri en castellano, constituyen hoy en día la oferta líder de información audiovisual en Euskadi, superando al resto de cadenas, tanto públicas como privadas. ETB ha obtenido un rendimiento de la inversión realizada para garantizar una mayor presencia directa en los escenarios de la noticia, una mayor participación de corresponsales y colaboradores, así como una renovación de la imagen de los informativos.

Otra realización destacable durante el año 2002 ha sido la consolidación del proyecto Betizu en todas sus vertientes. Por una parte, como programación específica dirigida al público infantil en euskera; y por otra, en su faceta de Betizu Kluba. En este sentido, este año se ha celebrado con gran éxito la primera fiesta del club, en la que se consiguió la participación de más de 30.000 personas.

Desde el punto de vista de la innovación y la mejora tecnológica al servicio de la programación y la difusión de ETB, 2002 ha sido el primer año completo con emisión de ETB Sat en abierto para Europa. Asimismo, cabe destacar la apertura de la nueva sede de EITB en Vitoria-Gasteiz, incluyendo la corresponsalía y un plató de televisión completamente digitalizados. Por otra parte se han incorporado nuevos contenidos y vínculos de programas de ETB a la web de Internet, y asimismo, se ha iniciado la emisión de Canal Vasco a través de "jumpstv" en la costa oeste de Norteamérica.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003

En el marco de la definición del Contrato Programa el medio de televisión ha sintetizado en un documento el conjunto de sus objetivos para el año 2003, que de forma resumida persiguen la mejora de la calidad del servicio público ofrecido, el logro de una mayor fidelidad por parte de los ciudadanos, y la mejora de la imagen percibida de EITB.

De forma más específica, estos objetivos podemos agruparlos en cinco grandes apartados, que serían los siguientes:

1 Mejora del Posicionamiento en el Mercado

El objetivo se centra en primer lugar en mejorar la imagen percibida de ETB-1 y ETB-2 entre la población vasca, tomando como referencia los rasgos de modernidad, objetividad, profesionalidad, calidad, liderazgo, etc., que definen a la televisión actual.

Horren osagarri moduan, ETBk audientzia emaitzak hobetzeko helburua du, honela zehaztuta: euskal lurraldeetan modu orekatuan barneratzea, ikusle txiki eta gazteen artean emaitza hobekak lortzea euskarazko programazioan, audientzia handiagoa lortzea gaztelaniazko informazio saioetan, eta xede talde komertzialetan aurrera egitea.

2. Talde emaitzak hobetzea

Atal honetan, informazio saioen kalitatea hobetzea da betekizuna, honela zehaztuta: informazio saioetan leku eta denbora hurbiltasun handiagoa lortzea, eta sinesgarritasun eta objektibotasun handiagoa lortzea saio guztietan.

Era berean, ETBk bere aurkezle eta programek gizartearen oniritzi zabalagoa izatea nahi du, berezko estiloa eta eduki mamitsuagoak eta erakargarriagoak dituen programazioa osatuz.

3. Emaitza ekonomikoak hobetzea

2003. urterako, ETBk autofinantzazioa handitzeko helburua jarri du, batetik, ETB-1eko eta ETB-2ko publizitate bidezko diru-sarrerak handituz, eta bestetik, finantzabide berriak probatuz. Azken helburua ETBren negozio alderdia eta emaitza ekonomikoak hobetzea da.

4. Antolakuntza gaitasuna hobetzea

Atal honetan, ETBren eraginkortasuna eta efikazia hobetzea da helburua. Batetik, lurretako eta Miramongo produkzio zentroetako baliabideak hobeto eta gehiago erabiliz. Bestetik, kostuak kate bietako programazio arloen artean banatuz modu eraginkorragoan.

4. Etekin operatiboa hobetzea

Helburu honen barruan, produkzioak diseinatzeko eta emititzeko prozesuak hobetzea eta produktuak eta programazioa berritzea dira betekizunak, honela zehaztuta: programa proiektu berriak definitzea eta erregistratzea, probako saioak edo programa pilotuak prestatzea, eta komunikatzaileak eta lan taldeetarako liderrak aurkitzea.

Emisioari dagokionez, helburua da alde aurretik zehazturiko programazioan eragin nabarmena duten gertakariak gutxitzea.

Produktuak berritzeari dagokionez, azken helburua da emisio parrilan sartutako proiektu eta programa berriek porrot tasa txikiagoa izatea.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Y de forma complementaria, ETB se plantea también mejorar sus resultados de audiencia, destacando el logro de una penetración más equilibrada entre todos los territorios vascos; la consecución de unos mejores resultados en su programación en euskera entre el público infantil y juvenil; y la obtención de una mayor audiencia en su programación informativa en castellano, logrando además el avance en los targets comerciales.

2. Mejora de los Resultados Corporativos

En este apartado, destacar el reto que supone la mejora de la calidad de los programas informativos, haciendo especial hincapié en el logro de una mayor inmediatez y cercanía, así como mayores cotas de credibilidad y objetividad en todos los espacios.

Asimismo, ETB se plantea el objetivo de lograr una mejor valoración social de sus presentadores y programas, ofreciendo una programación de estilo propio, de mayor contenido y atractivo.

3. Mejora de los Resultados Económicos

Para el año 2003, ETB se ha marcado el reto de mejorar sus niveles de autofinanciación a través del incremento de sus ingresos publicitarios, tanto en ETB-1 como en ETB-2, así como la apertura de nuevas fuentes de financiación. Todo ello con objeto de mejorar en términos generales la dimensión del negocio y los resultados económicos de ETB.

4. Mejora de la Capacidad Organizativa

En este apartado se plantea la mejora de la eficacia y la eficiencia de ETB. En primer lugar, a través de una mayor y mejor utilización de los recursos disponibles en los Centros de Producción de Lurreta y Miramón; y en segundo lugar, a través del logro de una distribución más eficiente de los costes entre las diversas áreas de programación de sus dos cadenas.

4. Mejora del Rendimiento Operativo

Este objetivo incorpora la mejora de los procesos de diseño de las producciones, de emisión, así como de la innovación de productos y programación en general. En este sentido se definen objetivos de definición y registro de nuevos proyectos de programa, así como la elaboración de pilotos o programas test, poniendo especial énfasis en la identificación de comunicadores y líderes de equipos de programas.

Por lo que respecta a la emisión se fija principalmente el objetivo de reducir la tasa de incidencias relevantes en relación a la programación predefinida.

Y en cuanto a la innovación de productos, el objetivo se sintetiza en la reducción de la tasa de fracasos en la incorporación a parrilla de emisión de los nuevos proyectos y programas.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

ETB S. A. ren instalazioak Miramongo programen ekoizpenerako gunearen eta lurretako emisio gunearen artean daude banatuta. Azken hori, albiste eta kirol saioen ekoizpenerako gunea ere bada.

Las instalaciones de ETB, S.A. se encuentran repartidas entre el Centro de Producción de Programas de Miramón y el Centro de emisión de lurreta, que así mismo es centro de producción de programas informativos y deportivos.

Banaketa geografikoa aintzat hartuta, honela sailka daitezke gastua, amortizaziorik gabe, eta inbertsioa Lurralde Historikoka:

Atendiendo a su distribución geográfica se puede clasificar por Territorios Históricos el gasto sin amortizaciones y la inversión del modo siguiente:

BIZKAIA	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	80
Produkzio gastu zuzenak Gastos directos Produc.	70
Zeharkako gastu orokorrak Gastos Indirectos gles.	90
Inbertsioa Inversión	49

GIPUZKOA	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	20
Produkzio gastu zuzenak Gastos directos Producción	30
Zeharkako gastu orokorrak Gastos Indirectos y generales	10
Inbertsioa Inversión	51

6. 2003. URTEKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL 2003

1. KAPITAL AURREKONTUA

ETBk abian jarri duen teknologi berrikuntzarako plana dela eta, 2003. urtean 10.929.669 euroko inbertsio proiektuak egitea aurreikusi da.

Kopuru horren barruan 2.490.000 euroko multzoa dago, gaur egun erabiltzen diren instalazioak mantentzeko gutxieneko premiei aurre egiteko, zaharkituta edo hondatuta dauden hornigai teknikoak aldatuz.

Sistemen arloan 750.500 euroko inbertsioa egitea aurreikusi da, hardwarea berrizatzeko premiei aurre egiteko, eta erabiltzen diren aplikazioak osatzeko edo garatzeko.

Bestalde, "Euskadi Plana Informazio Gizartean" informazioaren gizartea garatzeko egitasmoari lotuta, 7.689.169 euroko kopurua aurreikusi da 2003. urteko aurrekontuan, hiru arlotan aritzeko asmoarekin.

1. PRESUPUESTO CAPITAL

Dentro del marco del Plan de renovación tecnológica que lleva a cabo ETB, durante el año 2003 están previstos ejecutar proyectos de inversión por valor de 10.929.669 Euros.

Esta cifra incluye una asignación presupuestaria de 2.490.000 Euros con el objeto de cubrir las necesidades mínimas de mantenimiento de las actuales instalaciones en funcionamiento, mediante la reposición del equipamiento que por desgaste operativo u obsolescencia es obligado realizar.

También se contemplan proyectos de inversión en el área de Sistemas por valor de 750.500 Euros con el objeto de abordar las necesidades de reposición del hardware, así como para implementar nuevas aplicaciones o evolucionar aplicaciones en uso.

Por otra parte, dentro del Plan "Euskadi en la Sociedad de la Información" para el desarrollo de la sociedad de la información, el presente presupuesto recoge tres áreas de actuación durante el 2003, por una cifra total de 7.689.169 Euros.

Lehena, Miramongo Programen Produkzioarako Zentroa handitzea eta eraberritzea. Proiektu honen helburua da leku handiagoa egitea, produkzio bitartekoak ugaritzeko, lanean ari direnak erosoago eta antolatuago edukitzeko, eta seinaleak sortzeko eta emititzeko sistemak teknologia digital berrietara egokitzeko. Aurreikusitako kopurua 2003. urtean 5.900.000 eurokoa da, obra zibila eta ikus-entzunezko instalazioak barne.

Bigarren arloa lurretako Emisio Zentroa digitalizatzeko proiektuari dagokio. 2003. urtean proiektua prestatzea aurreikusi da, eta 2004. urtean betearazten hasia. 2003. urterako aurreikusitako kopurua 1.200.000 eurokoa da.

Azkenik, 589.000 euro aurreikusi dira aplikazio interaktiboak garatzeko, lur telebista digitaletan erabilgarri izan daitezzen.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

ETB S.A.ren guztizko ustiapen gastuen aurrekontua 113,6 milioi eurokoa izango da 2003. urtean. 2002. urtean 108,8 milioi euroko aurrekontua erabili dela kalkulaturik, beraz, iguera %4,5ekoa izango da.

Gastuen aurrekontua finkatzeko erabili den irizpidea da lehentasuna ematea, ahal izan den neurrian, programazioko edukia hobetzeari, eta, aldiz, egitura gastuei lehengoan eustea. Horrenbestez, programa produkzioari dagozkion hornidura gastuak (aginduzko produkzioa eta emisio eskubideen erosketak) %5,5 igo dira aurtengo urterako aurreikusitakoaren aldean.

Pertsonal gastuak %3 handituko dira, aurreikusitako inflazioa beste eta aurreikusitako plantila kontuan izanda.

Diru sarrerei dagokienez, 2003. urteko aurrekontuan 76,8 milioi euroko dirulaguntza jaso da, eta beste 32 milioi euro, publizitate eta kudeaketa sarreretatik etorriko direnak.

3. PLANTILA

2003. urterako aurreikusitako plantilla 518 pertsonak osatuko dute. Honela banatuta:

La ampliación y reforma del Centro de Producción de Programas de Miramón. El objetivo de este proyecto es generar espacios para una ampliación de los medios de producción, acoger el personal en servicio de forma ordenada y organizada y actualizar a las nuevas tecnologías digitales los sistemas de generación y emisión de señales. El importe presupuestado incluyendo obra civil e instalaciones audiovisuales dentro del año 2003 es de 5.900.000 Euros.

Una segunda área es la que se refiere al proyecto de digitalización del Centro de Emisión de Lurreta. Durante el año 2003 está previsto realizar el desarrollo del proyecto para iniciar su ejecución en el año 2004. La cifra presupuestada para el año 2003 es de 1.200.000 Euros.

Por último se contemplan 589.000 Euros para desarrollos de aplicaciones interactivas que puedan ser implementadas a través de la Televisión Digital Terrena (TDT).

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto total de gastos de explotación de ETB, S.A. para el ejercicio 2003, alcanza la cifra de 113,6 millones de Euros, sobre una cifra estimada de ejecución del presupuesto del ejercicio 2002 de 108,8 millones de Euros. El incremento anual sería por consiguiente de un 4,5%.

El criterio seguido en la fijación del presupuesto de gastos ha sido el de priorizar el incremento del mismo, dentro de las posibilidades presupuestarias, hacia la mejora de los contenidos de programación, aplicando el criterio de contención a los gastos de tipo estructural. De esta forma los gastos de aprovisionamiento ligados a la producción de programas se incrementan en torno a un 5,5% con respecto a los previstos para el año en curso (producción de encargo y las de compras de derechos de emisión de programas).

Los gastos de personal se incrementan en un 3% en línea con la inflación y plantilla prevista.

En relación con los ingresos, el presupuesto del 2003 contempla unas subvenciones de explotación de 76,8 millones de euros y unos ingresos por venta de publicidad y otros ingresos de gestión de 32 millones de euros.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2003 es de 518 personas y su desglose es el siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2003-12-31ko Plantilla Plantilla al 31-12-2003
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	463
Zuzendariak Directivos	5
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	165
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	94
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	199

KATEGORIA CATEGORÍA	2003-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2003
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	55
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	24
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	14
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	17
LANGILE GUZTIAK TOTAL PERSONAL	518
Zuzendariak Directivos	5
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	189
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	108
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	216

Halaber, ETB, S.Aren lan jakin baterako langilearen urteko batezbesteko kopurua 132 pertsonakoa da.

Asimismo, el personal asociado a obra de ETB, S.A. asciende a una media anual de 132 personas.

Zuzendaritzako goi-karguen aurreikusitako soldatak hurrengo hauek dira:

Las retribuciones anuales previstas de los cargos directivos son las siguientes:

	GUZTIRA TOTAL
ETBko Zuzendaria Director de ETB	68.418,06

Euskal Telebista, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				10.929.669
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				340.500
215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.			340.500	
1 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		340.500		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				10.589.169
222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.			2.490.000	
1 Instalazioaren mantenimendua Conservación y mantenimiento de instalaciones		2.490.000		
223 Makineria. Maquinaria.			7.689.169	
1 Teknologia berriak Nuevas tecnologías		7.689.169		
(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres				
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.			410.000	
1 Informazio prozesuetarako ekipoak Equipos para procesos de información		410.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				10.929.669

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				10.929.669
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				10.929.669
100 Kapital soziala. Capital social.			10.929.669	
1004 Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE			10.929.669	
1 Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.		10.929.669		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				10.929.669

Euskal Telebista, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				62.765.095
1.	EROSKETAK COMPRAS			27.130.830
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		27.130.830	
1	Ordezkoak erostea Compras de repuestos	1.440.000		
2	Era guztietako zintak erostea. Compras de cintas de diferentes tipos.	520.000		
3	Besteren programen emisio eskubideak erostea. Compras de derechos de emisión de programas ajenos.	13.550.500		
4	Programak emititzeko eskubideak Derechos de emisión de programas	11.200.000		
5	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	420.330		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			35.634.265
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		35.634.265	
1	Gidoilari, korresponsal, aurkezle eta abaren lan zerbitzuak. Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, corresponsales, presentadores, etc.	3.340.000		
2	Dekoratuak, makilariak eta jantziak Decoración, maquillaje y vestuario	1.850.000		
3	Korrespontsaliak Corresponsalías	3.450.000		
4	Albiste agentziak Agencia de noticias	560.000		
5	Bikoizketaren gastuak Gastos de doblaje	2.800.000		
6	Azpidaketa Subtitulación	270.000		
7	Kopien eta soundtracken gastuak Gastos de copiajes y soundtrack	220.000		
8	Koprodukzioak Coproducciones	750.000		
9	Eskaturiko eta bazkideztako produkzioak Producciones de encargo y asociadas	20.089.555		
10	Sare loturak Enlaces de red	1.909.710		
11	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	395.000		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				29.916.582
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		22.776.567	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 518 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 518 personas.	18.307.509		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko gastuak Contratos de personal asociados a producción propia	4.469.058		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		6.450.804	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		689.211	
1	Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak Gastos de formación del personal de la empresa	689.211		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV. AMORTIZAZIOAK <i>AMORTIZACIONES</i>				4.761.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		496.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		4.265.000	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA <i>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO</i>				95.000
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU <i>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</i>				15.636.382
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			15.526.382
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		4.410.000	
1	Sqaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak <i>Derechos a pagar a la sociedad general de autores y derechos de música</i>	1.960.000		
2	Erretransmisioetarako ekipoak alokatzea <i>Arrendamiento de equipos para retransmisiones</i>	2.450.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		691.000	
1	Konponketak eta zaintza <i>Reparación y conservación</i>	691.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		4.754.087	
1	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitateko salmentagaitik <i>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad</i>	2.850.000		
2	Estudio teknikoak alokatzea <i>Estudios técnicos contratados</i>	779.087		
3	Azafatak eta telefonistak <i>Azafatas y telefonistas</i>	112.000		
4	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardinería</i>	445.000		
5	Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea <i>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones</i>	568.000		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		416.000	
1	Garraioak <i>Transportes</i>	416.000		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		168.000	
1	Aseguru primak <i>Primas de seguros</i>	168.000		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		2.498.470	
1	Pertsona era erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>	400.000		
2	Publizitate, propaganda, promozio eta ikerketaren gastuak. <i>Gastos de publicidad, propaganda, promoción e investigación.</i>	2.098.470		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		485.000	
1	Bestelako hornidurak <i>Otros suministros</i>	485.000		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.103.825	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		503.825	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	503.825		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		1.600.000	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Enpresako langileen bidai gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>	1.600.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			110.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				401.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			401.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				113.575.059

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				31.959.500
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			31.959.500
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		25.459.500	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		25.459.500	
1	Publizitate salmentaren diru-sarrera gordinak <i>Ingresos brutos por ventas de publicidad</i>	25.459.500		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		6.500.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		6.500.000	
1	Programak saltzea eta irudiak lagatzea. <i>Ventas de programas y cesión de imágenes.</i>	6.500.000		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				76.854.559
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		76.854.559	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		76.854.559	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	76.854.559		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				308.448
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			308.448
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				4.452.552
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				113.575.059

Euskal Tebista, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	52.596.628	46.119.511
B) Ibilgetua Inmovilizado	35.455.855	29.287.186	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	60.196.670	49.267.001
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	805	805	II. Jaukipen saria Prima de emisión	75.536.789	75.536.789
II. Ibilgetze immaterialak Inmovilizaciones inmateriales	1.615.982	1.771.482	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	4.558.763	4.218.263	IV. Erreserbak Reservas	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.942.781)	(2.446.781)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(78.684.279)	(74.403.618)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	33.839.068	27.514.899	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(4.452.552)	(4.280.661)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	12.291.160	12.291.160	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	84.539.194	74.360.025	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	29.752	338.200
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utilaje y mobiliario	191.284	191.284	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	29.752	338.200
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	5.320.984	4.910.984	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(68.503.554)	(64.238.554)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	7.671.330	7.671.330
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	7.671.330	7.671.330
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	60.199.953	60.199.953	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
II. Izakinak Existencias	18.778.845	18.778.845	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	40.990.164	40.990.164	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	35.357.365	35.357.365
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	55.564	55.564	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	3.931.232	3.931.232
VI. Altxortegia Tesorería	157.982	157.982	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	27.939.514	27.939.514
VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak Ajustes por periodificación	217.398	217.398	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.526.048	1.526.048
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	1.228.445	1.228.445
			VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak Ajustes por periodificación	732.126	732.126
			F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo	733	733
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	95.655.808	89.487.139	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	95.655.808	89.487.139

Euskal Telebista, S.A.

**AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL**

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	10.929.669	11.350.114
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	10.929.669	11.350.114	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	10.929.669	11.350.114
a) Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	340.500	333.862	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	10.589.169	11.016.252	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	10.929.669	11.350.114	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	10.929.669	11.350.114
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(147.248)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	147.248
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Euskal Telebista, S.A.

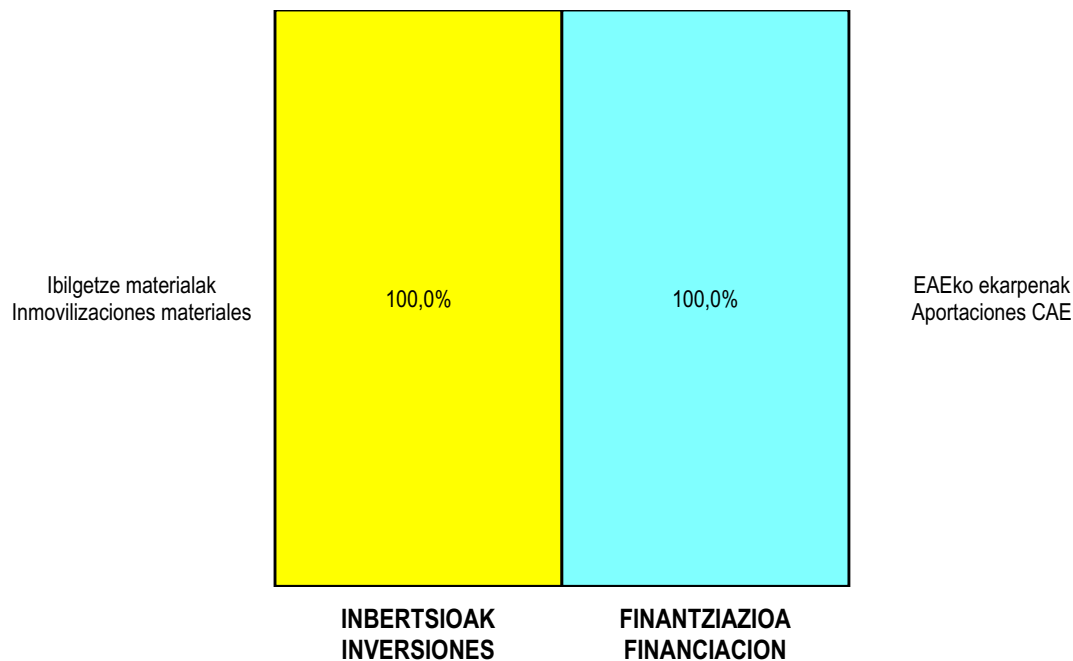
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

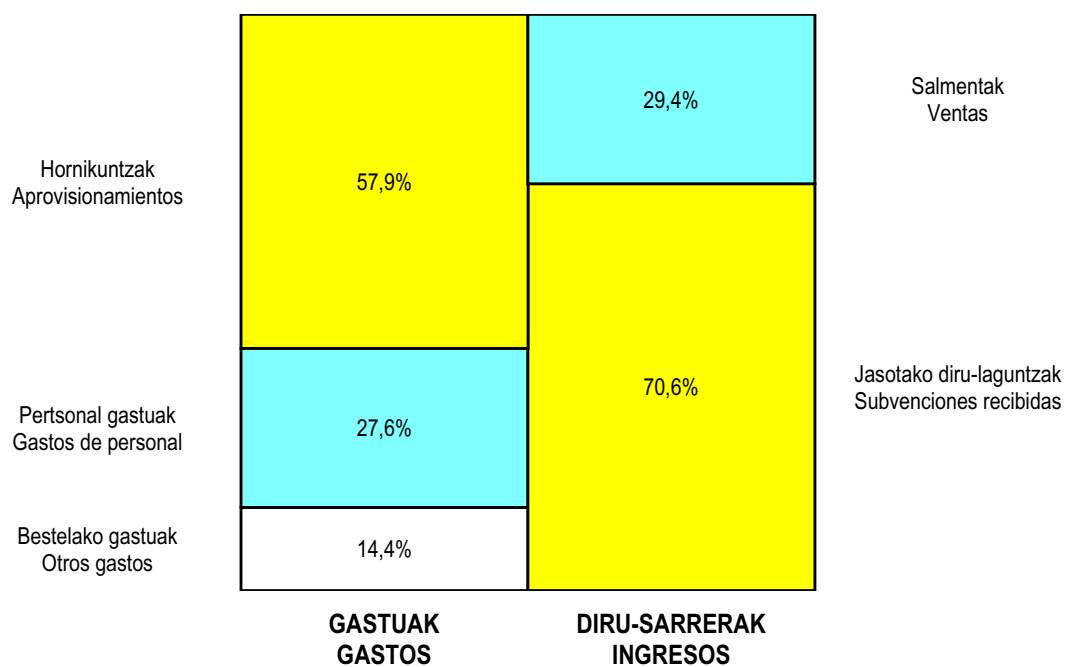
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	31.959.500	33.596.577
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	62.765.095	55.824.367	a) Salmentak <i>Ventas</i>	25.459.500	27.105.646
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	29.916.582	29.127.757	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	6.500.000	6.490.931
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	22.776.567	23.056.297	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	7.140.015	6.071.460	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	4.761.000	4.808.097	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	76.854.559	66.299.059
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	95.000	207.349	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	76.854.559	66.299.059
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	15.636.382	13.654.341			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	15.526.382	13.546.159			
b) Zergak <i>Tributos</i>	110.000	108.182			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	4.360.000	3.726.275
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	401.000	1.081.822	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	401.000	1.081.822	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	401.000	1.081.822
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	4.761.000	4.808.097
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	308.448	527.436
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	308.448	527.436	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	4.452.552	4.280.661
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	4.452.552	4.280.661

Euskal Telebista, S.A.

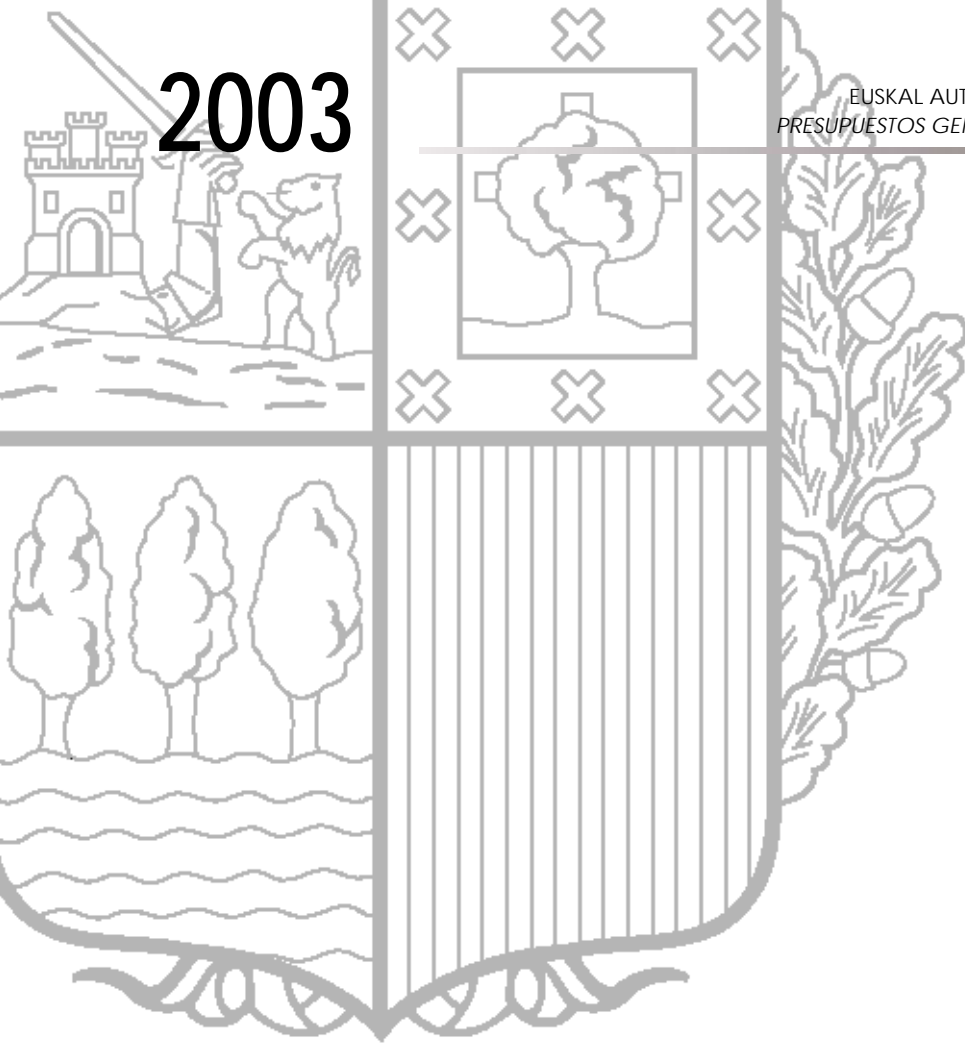
**KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**



**USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN**



2003



Eusko Irratia, S.A.
Radiodifusión Vasca, S.A.

EUSKO IRRATIA, S.A.**1. ATARIKOA**

EUSKO IRRATIA – RADIODIFUSION VASCA S. A. Herri Erakunde Anonimoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 158/1982 Dekretua.

SOZIETEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldezturik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

KAPITALA

Sozietatearen kapitala, 2002. urteko urrian, 1.152.635 eurokoa zen.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

EUSKO IRRATIA S. A.ak lau irrati eskaintza ditu gaur egun, egunean 24 orduz emititzen.

- RADIO EUSKADI: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Gaztelaniaz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.
- EUSKADI IRRATIA: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Euskaraz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.
- EUSKADI GAZTEA: Musika eta solaseko irrati, gazteentzat (14 – 25 urte). Euskaraz emititzen du M. M.an.
- EITB-IRRATIA: Gaikako irrati formula, musikan eta kulturaren espezializatua. Emisioa euskaraz eta gaztelaniaz, M.M.an.

EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturiko helburu oinarritzekoak: euskal herritarren eskura jartzea kalitateko irrati publikoa, euskaldun hutsa EUSKADI IRRATIA eta EUSKADI GAZTEAREN kasuan, eta Euskadiko herritarrei informatzeko, entretenitzeko eta zuzenean parte hartzeko zerbitzua emango diona, euskal gizarte elebiduna eta kulturaren aldetik dibertsoa eta integratua sortzeko ahaleginean.

3. 2002. URTEAN EGINDAKOAK

Zalantza barik, EITBren Gasteizko egoitza berria lanean jartzea izan da 2002. urteko egintzarik garrantzitsuenak. Egoitzak izaera integrala du, Taldeko hedabide guztien Gasteizko ordezkaritzak biltzen ditu, eta, gainera, teknologiarik aurreratuena dago hornituta. Egoitza berriak leku handiagoa eman dio Radio Vitoriari, baita Euskadi Irratiaren eta Radio Euskadiren korrespondentzia ere, eta, horrez gain, Taldeko hedabide guztien arteko sinergia bultzatzen lagunduko du.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre constitución de la Sociedad Anónima Pública EUSKO IRRATIA-RADIODIFUSIÓN VASCA, S.A. n. 158/1982 de 19 de Julio.

OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y difusión de sonidos mediante emisiones radioeléctricas a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, bien a un sector del mismo, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios así como medio de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

CAPITAL

En octubre de 2002 el Capital Social de la Sociedad ascendía a 1.152.635 Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EUSKO IRRATIA, S.A. dispone en la actualidad de cuatro ofertas radiofónicas que emiten durante las 24 horas del día.

- RADIO EUSKADI: Radio convencional, programación generalista. Emisión en castellano F.M. y A.M.
- EUSKADI IRRATIA: Radio convencional, programación generalista. Emisión en Euskera F.M y A.M.
- EUSKADI GAZTEA: Radio fórmula musical joven (14-25 años) – Emisión en euskera. F.M.
- EITB-RADIO: Radio fórmula temática especializada en temas culturales y musicales. Emisión en euskera y castellano. FM.

Los objetivos básicos definidos por la ley de creación del Ente E.I.T.B.: puesta al alcance de los ciudadanos vascos en una radio pública de calidad, netamente euskaldún en los casos de EUSKADI IRRATIA y EUSKADI GAZTEA, y que ejerzan un servicio de información, entretenimiento y participación directa de los ciudadanos de Euskadi en el intento de formación de una sociedad vasca bilingüe, culturalmente diversa e integrada.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

La puesta en marcha de la nueva sede de EITB en Vitoria-Gasteiz ha sido sin duda la realización más relevante del pasado año 2002. Esta sede de carácter integral acoge a todos los medios del Grupo en la capital alavesa, y además está equipada con la tecnología digital más avanzada. La nueva sede ofrece una mayor disposición de espacio para la emisora Radio Vitoria, así como las correspondencias de Euskadi Irratia y Radio Euskadi, favoreciendo además la sinergia entre todos los medios del Grupo.

Joan den urtean, EITBko irratiek entzule gehiago bildu dituzte euren programazioetara. EGMren eta CIESen ikerketen emaitzek inoizko audientzia punturik gorenean ipini dituzte Euskadi Irratia, Radio Euskadi eta Euskadi Gaztea. Gauza bera erakusten du egunero-egunero programetan entzuleek izaten dute parte hartze handiak. Gainera, EITB Irratia kate berriak, kalitatezko musika eta Euskadiko kultur eta musika gertakari nagusiak biltzen dituen programazioarekin, herritarren gustuekin bat egin du. Emititzen hasi eta lehen hiletan 5.000 entzuleko audientzia lortu du egunero.

2002. urteko egintza garrantzitsu bat emisoreak teknologia berrietara egokitzeko eta Euskadin Informazioaren Gizartea bultzatzeko helburuarekin dago lotuta. Izan ere, alde batetik, aurtengo urtetik aurrera Taldeko irradi guztien seinalea Interneten dago entzungai, eitb.com web gunean. Beste aldetik, irratien edukiak eta estekak ugaritu egin dira web gunean.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

EITB taldeko irratiek eure Negozio Planaren dokumentuan zehaztu dituzte 2003. urterako helburuak, honako atal hauetan banatuta.

1. Merkatuko posizioa hobetzea

Helburua da audientzia-sailkapeneko postuak hobetzea, Talde osoa lider izatera hel dadin Euskal Autonomi Erkidegoko irradi-arlo lehiakorrean, eta toki hobea izan dezan Nafarroako Foru Erkidegoan. Horretarako, beharrezkoa da programazio eskaintza bakoitzaren produktu nagusiei buruzko irudia hobetzea, eta jaramon egitea kate bakoitzak zerbitzu publikoari lotuta eskaintzen dituen informazio tarteen, prestakuntza saioen eta entretenigarrien elementu bereizgarriak, bai eta Taldearen izaera osagarriari ere.

2. Talde emaitzak hobetzea

Bertatik-bertarakotasuna, gizarte-taldeak uhinetara irtetea, entzuleen parte hartzea, eta hizkuntza normalkuntzako jarduerak. Horiexek dira emisore bakoitzaren profesionaltasunezko eta kalitatezko estiloa eratzen duten kalitate-alderdietako batzuk. Berezko estiloon asmoa da lau programazio-lerroen bitartez programazio osagarriak eskaintzea audientziako xede-multzoz guztiak harrapatzeko.

Hari horretatik, 2003. irradi-urtea erreferentzia izatea nahi dugu, irismen eta eragin eremu bakoitzeko entzuleen gogoko programen sailkapenean gero eta irratsaio gehiago postu hobean jartzeko ahaleginari dagokionez, direla orotariko informazio, prestakuntza eta entretenitze irratsaioak, direla musikan eta kulturaren espezializatutako irratsaioak.

3. Emaitza ekonomikoak hobetzea

2003. urterako EITBren Irrati Taldeko emisoreek autofinantzaketa handitzeko helburua finkatu dute. Publizitate bidezko diru sarrerak handitu nahi dira, negozio tamaina oro har hobetzeko, eta Eusko Irratiaren emaitza ekonomikoak hobetzeko.

4. Antolakuntza gaitasunma hobetzea

El pasado año 2002 las emisoras de radio de EITB han logrado también el objetivo de atraer a un mayor número de oyentes a su programación. Así, tanto el EGM como el Estudio de CIES, sitúan a Euskadi Irratia, Radio Euskadi y Euskadi Gaztea en el punto más alto de audiencia de su historia, una realidad que es corroborada día a día por el elevado índice de participación en su programación. Además, la nueva emisora Radio EITB Irratia, que programa música de calidad y ofrece los principales acontecimientos culturales y musicales de Euskadi, se ha hecho ya un hueco entre las preferencias de los ciudadanos, alcanzando en sus primeros meses de emisión los 5.000 oyentes diarios.

Una realización muy relevante durante el año 2002 ha estado ligada al objetivo de adaptación de las emisoras a las nuevas tecnologías y el impulso de la Sociedad de la Información en Euskadi. En este sentido, a partir de este año todas las emisoras del Grupo tienen su señal en directo disponible en Internet, en la web eitb.com. Además, se ha incrementado también los contenidos y vínculos de las emisoras y sus programas en esta misma página web.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2003

El conjunto de emisoras del Grupo EITB han definido en su propio documento de Plan de Negocio los objetivos para el próximo año 2003, objetivos que podemos agrupar en los siguientes apartados:

1. Mejora de posicionamiento en el mercado

El objetivo se centra en mejorar posiciones de audiencia para avanzar hacia el liderazgo del conjunto del grupo en el competitivo mundo de la radiodifusión de la Comunidad Autónoma Vasca y alcanzar un mejor posicionamiento en la Comunidad Foral de Navarra. Para ello, es menester mejorar la imagen percibida de los productos estrella de cada una de las ofertas de programación, atendiendo a los elementos diferenciadores del servicio público de información, formación y entretenimiento que cada una de las cadenas ofrece, así como el carácter complementario del Grupo.

2. Mejora de los Resultados Corporativos

Inmediatez, cercanía acceso a antena de los grupos sociales, participación del oyente y acciones de normalización lingüística constituyen algunos de los ítems de calidad que configuran el estilo propio de profesionalidad y calidad comunicativa de cada una de las emisoras, en su afán por ofrecer programaciones complementarias para los diferentes targets de audiencia perseguidos por las 4 líneas de programación.

En este sentido, el año 2003 pretende ser un curso radiofónico de referencia en el esfuerzo por lograr que cada vez más programas mejoren posiciones en el ranking de preferencias de los oyentes de su área de cobertura e influencia, tanto en contenidos de información, formación y entretenimiento de carácter generalista como en contenidos de especialización temática, musical y cultural.

3. Mejora de los Resultados Económicos

Para el año 2003, las emisoras que constituyen el Grupo de radio de EITB en su conjunto, se han marcado el reto de mejorar sus niveles de autofinanciación a través del incremento de sus ingresos publicitarios, con el objetivo de mejorar en términos generales la dimensión del negocio y los resultados económicos de Eusko Irratia.

4. Mejora de Capacidad Organizativa

2003. urtean aldaketa garrantzitsua gertatuko da Erakundeko emisoreen barneko eta kanpoko produkzio-orduen korrelazioan, programen kanpoko produkzioa gehitzera joko baitugu, programazio ordu eta edukien ikusmoldean bezeroarenganako orientazioa handitzeko asmoz.

5. Etekin operatiboa hobetzea

Formatu eta eduki batzuen bezeroarenganako orientazio handiagoak eta informazio integraleko zerbitzu publiko bati dagozkion betekizunek dakarte balio estrategiko handikoa izatea edukiak berriztatzea.

EiTBren Irrati Taldearen 2003. irradi-urteko helburu nagusietako bat da mekanismoa batzuk abian jartzea, irradi-entzuleen merkatua ezagutzeko, eta irratsaioak eta edukiak merkatu horren joeretara egokitzeko prozesuak ezagutzeko.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Eusko Irratiak bi langune ditu, Donostian eta Bilbon, eta hantxe egiten dira Sozietateak emititzen dituen programazioak.

Programazioen kokalekua eta Lurralde Historikoen arabera sailkapena irizpide hartuta, honakoa da gastuen banakapena, amortizaziorik gabe, eta inbertsioena.

El año 2003 supondrá para el conjunto de las emisoras del ente una modificación sustancial en la correlación de horas de producción propia y ajena, con una ampliación considerable hacia la producción externa de programas, con el objetivo de incidir aún más en una orientación clientelar en la concepción de horas y contenidos de programación.

5. Mejora del Rendimiento Operativo

Una orientación más clientelar de determinados formatos y contenidos y las exigencias propias inherentes al servicio público de información integral que se pretende, comportan el que la innovación de contenidos adquiera un alto valor estratégico.

La puesta en marcha de mecanismos de conocimiento del mercado de la audiencia radiofónica y los procesos de adaptación de programas y contenidos hacia las orientaciones de dicho mercado constituyen uno de los objetivos primordiales de la temporada radiofónica de 2003 del Grupo de radio de EITB.

5. GASTOS E INVERSIÓN CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Eusko Irratia dispone de dos centros de trabajo ubicados en San Sebastian y Bilbao, desde donde se realizan las programaciones que emite la Sociedad.

De acuerdo con los criterios de ubicación de las diferentes programaciones y clasificación por Territorios Históricos, el desglose de gastos sin amortizaciones, e inversiones es el siguiente:

BIZKAIA	Euro	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	3.810.000	49
Funtzionamendu gastuak Gastos de Funcionamiento	2.335.000	52
Inbertsioak Inversiones	79.500	10

GIPUZKOA	Euro	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	3.970.000	51
Funtzionamendu gastuak Gastos de Funcionamiento	2.154.000	48
Inbertsioak Inversiones	715.500	90

6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Zaharkituta geratzeagatik edo hondatuta egoteagatik aldatu behar diren hornigai teknikoetarako, 70.000 euroko aurrekontua aurreikusi da.

Eusko Jaurlaritzak informazioaren gizartea garatzeko prestatutako egitasmoari lotuta, 725.000 euro egokitu dira "Euskadi Plana Informazio Gizartean" proiektuan adierazitako beharrezan aurre egiteko. Multzo honen barruan Miramon eraberritzeko proiektua dago, Euskadi Irratia eta Euskadi Gaztea emisoreen ekipoi eta instalazio teknikoek dagokien partean.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Eusko Irratia S.Aren ustiapen gastuak, guztira, 12.672.734 euro igo dira 2003. urtean, 2002ko urtean baino %6 gehiago. Ustiapen gastuetako aurreikuspenen honela banatuta: %3 pertsonal eta egitura gastuengatik, eta %12, programak ekoizteko kanpo-gastuengatik. Kanpo-gastuok, programazioko edukien kalitatea sustatzeari eta EITB Kultura emisore digitalaren osoko funtzionamendua finkatzeari dagozkie.

Publizitatearen bidezko sarrerak 2.934.067 euro izango dira, 2002. urtean baino %10 gehiago.

3. PLANTILLA

2003. urterako aurreikusitako plantilla 131 pertsonak osatuko dute. Honela banatuta:

Con una inversión evaluada en 70.000 Euros, se presupuestan las necesidades de equipamiento técnico que por obsolescencia o defectuoso funcionamiento es necesario sustituir.

Con un importe de 725.000 Euros, se ha dotado la partida presupuestaria al efecto de recoger las necesidades contempladas en el proyecto "Euskadi en la Sociedad de la Información", dentro del Plan del Gobierno Vasco para el desarrollo de la Sociedad de la Información. En esta partida se contempla el proyecto de reforma de Miramón en lo que concierne al equipamiento e instalaciones técnicas de las emisoras de Euskadi Irratia y Euskadi Gaztea.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de gastos de explotación de Eusko Irratia, S.A. del ejercicio 2003 asciende a 12.672.734 Euros, incrementándose en un 6% con respecto al previsto para el año 2002. Este incremento se materializa en un aumento de un 3 % de los gastos de personal y de estructura, y de un aumento de un 12 % en los gastos externos de producción de programas, debidos básicamente a la potenciación de la calidad de los contenidos de la programación y a la consolidación a pleno rendimiento de la emisora digital EITB Kultura.

Los ingresos de publicidad presupuestados con un aumento porcentual del 10 % con respecto al año 2002 ascienden a 2.934.067 Euros.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2003 es de 131 personas, y su desglose es el siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2002-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2003
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	119
Zuzendariak Directivos	3
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	77
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	17
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	22
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	12
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	10
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	--
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	2

KATEGORIA CATEGORÍA	2002-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2003
LANGILE GUZTIAK TOTAL PERSONAL	131
Zuzendariak Directivos	3
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	87
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	17
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	24

Halaber, Eusko Irratia, SAren lan jakin baterako langilearen urteko batezbesteko kopurua 56 pertsonakoa da.

Asimismo, el personal asociado a obra de Eusko Irratia, S.A. asciende a una media anual de 56 personas.

Zuzendaritzako goi-karguen aurreikusitako soldatak hurrengo hauek dira:

Las retribuciones previstas de los cargos directivos son las siguientes:

	GUZTIRA TOTAL
EITB-Irratien Zuzendari Koordinatzailea Director Coordinador de EITB-Radio	68.418,06

Eusko Irratia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			795.000
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			795.000
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		725.000	
1	Teknologia berriak Nuevas tecnologías	725.000		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres			
223	Makineria. Maquinaria.		70.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				795.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			795.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			795.000
100	Kapital soziala. Capital social.		795.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		795.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	795.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				795.000

Eusko Irratia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				2.049.270
1.	EROSKETAK COMPRAS			200.310
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		200.310	
1	Bestelako hornikuntzak Compras de otros aprovisionamientos	60.100		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	60.210		
3	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	80.000		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			1.848.960
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		1.848.960	
1	Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc.	1.436.000		
2	Albiste agenziak Agencias de noticias	194.000		
3	Eskaturiko eta bazkideztako produkzioak Producciones de encargo y asociadas	218.960		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				7.780.244
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		5.862.663	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 131 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 131 personas.	4.482.463		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak. Contratos de personal asociados a producción propia.	1.380.200		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.751.185	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		166.396	
1	Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak Gastos de formación del personal de la empresa	166.396		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				403.820
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		33.820	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		370.000	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				40.000
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.392.900
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.386.700
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		709.000	
1	Ekipo teknikoak alokatzea Arrendamiento de equipos técnicos	88.000		
2	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak. Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música.	621.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		70.000	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	70.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		855.000	
1	Azafatak, Interpretariak eta telefonistak <i>Azafatas, interpretes y telefonistas</i>	114.000		
2	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardinería</i>	75.000		
3	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik. <i>Comisiones a agencias y profesionales por ventas de publicidad.</i>	666.000		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		23.500	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		22.200	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		206.000	
1	Persona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>	24.000		
2	Emisoraren promozioa eta autopromozioa <i>Promoción y autopromoción de la emisora</i>	182.000		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		9.000	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		492.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		286.000	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	286.000		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		206.000	
1	Enpresako langileen bidai gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>	206.000		
2.	ZERGAK <i>TRIBUTOS</i>			6.200
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK <i>GASTOS FINANCIEROS</i>			6.500
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			6.500
GASTUAK GUZTIRA <i>TOTAL GASTOS</i>				12.672.734

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			2.934.067
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			2.934.067
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		2.872.560	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		2.872.560	
1	Publizitate salmentaren sarrera gordinak <i>Ingresos brutos por ventas de publicidad</i>	2.872.560		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		61.507	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		61.507	

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			9.334.847
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		9.334.847	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		9.334.847	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	9.334.847		
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			109.980
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			109.980
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			293.840
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				12.672.734

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO		2003	2002	PASIBO PASIVO		2003	2002
A)	Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A)	Fondo propioak Fondos propios	2.995.610	2.494.450
B)	Ibilgetua Inmovilizado	2.121.591	1.730.411	I.	Kapital harpidetua Capital suscrito	2.614.758	1.819.758
I.	Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II.	Jaulkipen saria Prima de emisión	9.560.192	9.560.192
II.	Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	32.377	66.197	III.	Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4.	Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	261.050	261.050	IV.	Erreserbak Reservas	----	----
8.	Amortizazioak Amortizaciones	(228.673)	(194.853)	V.	Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(8.885.500)	(8.606.895)
III.	Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.089.214	1.664.214	VI.	Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(293.840)	(278.605)
1.	Lur-sallak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	570.601	570.601	VII.	Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2.	Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	6.650.745	5.855.745	B)	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	68.311	178.291
3.	Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	55.900	55.900	1.	Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	68.311	178.291
5.	Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	1.035.075	1.035.075	C)	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7.	Amortizazioak Amortizaciones	(6.223.107)	(5.853.107)	D)	Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	468.789	468.789
IV.	Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I.	Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V.	Akzio propioak Acciones propias	----	----	II.	Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C)	Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	1.851	1.851	III.	Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	468.789	468.789
D)	Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	2.968.399	2.968.399	IV.	Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III.	Zordunak Deudores	2.934.201	2.934.201	V.	Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI.	Altxortegia Tesorería	30.995	30.995	E)	Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.559.131	1.559.131
VII.	Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	3.203	3.203	III.	Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	163.102	163.102
				IV.	Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	425.073	425.073
				V.	Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	509.821	509.821
				VI.	Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	461.135	461.135
	AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	5.091.841	4.700.661		PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	5.091.841	4.700.661

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	795.000	667.123
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	795.000	667.123	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	795.000	667.123
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	795.000	667.123	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	795.000	667.123	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	795.000	667.123
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(27.046)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	----	27.046
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Eusko Irratia, S.A.

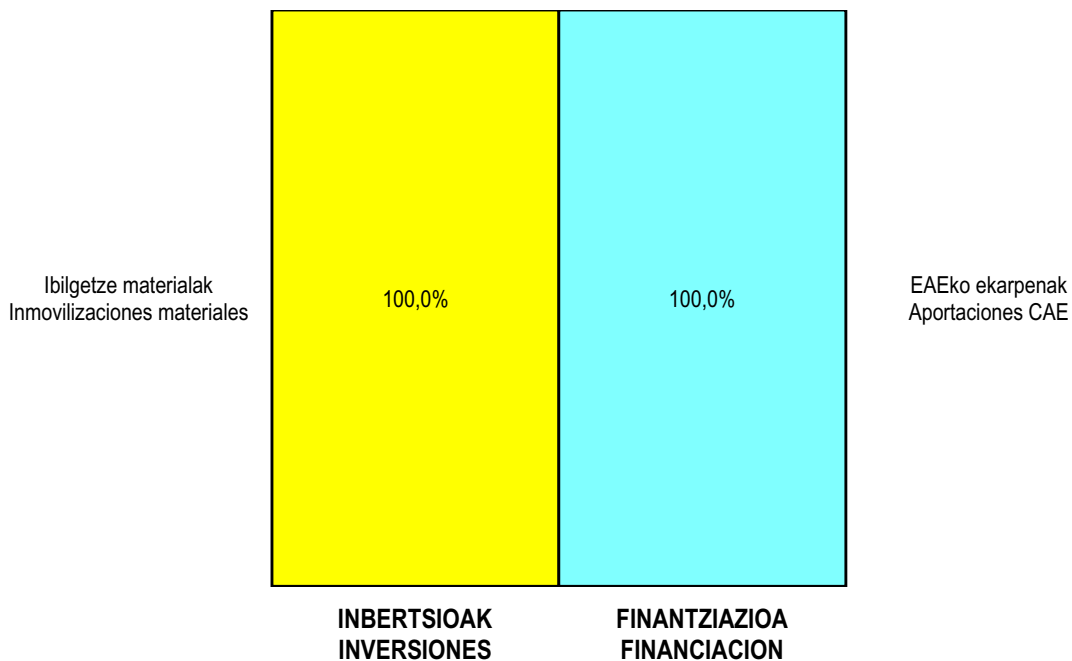
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

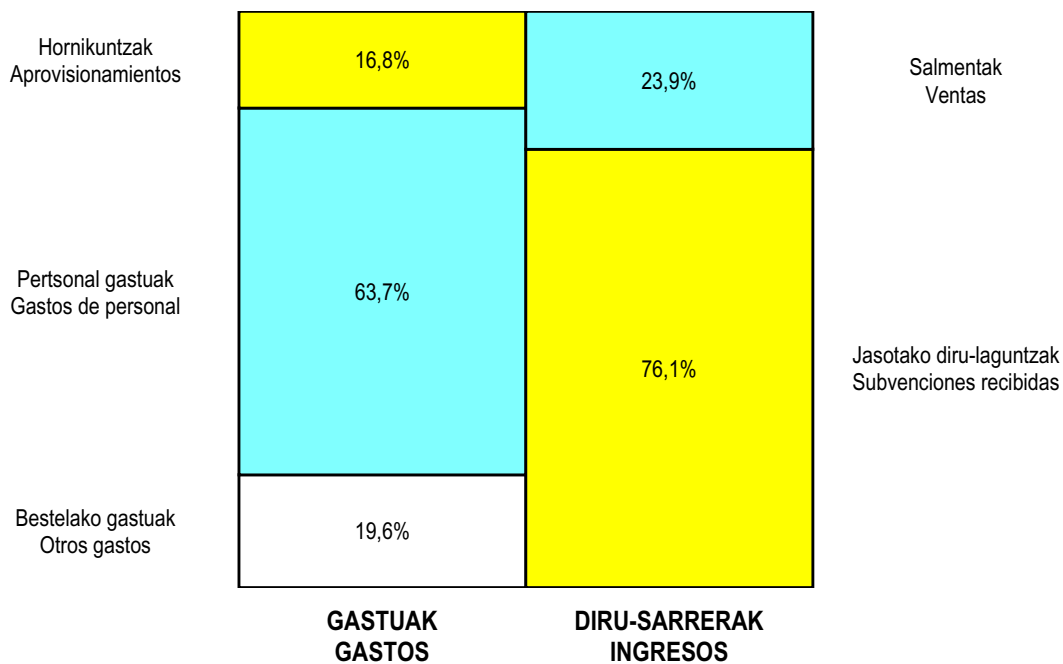
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	2.934.067	2.854.807
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	2.049.270	1.633.129	a) Salmentak <i>Ventas</i>	2.872.560	2.848.797
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	7.780.244	7.553.635	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	61.507	6.010
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	5.862.663	5.802.976	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.917.581	1.750.659	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	403.820	442.044	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	9.334.847	8.404.750
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	40.000	31.253	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	9.334.847	8.404.750
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.392.900	2.020.505			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.386.700	2.014.375			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.200	6.130			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	397.320	421.009
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	6.500	21.035	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	6.500	21.035	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	6.500	21.035
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	6.500	21.035
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	403.820	442.044
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	109.980	163.439
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	109.980	163.439	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	293.840	278.605
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	293.840	278.605

Eusko Irratia, S.A.

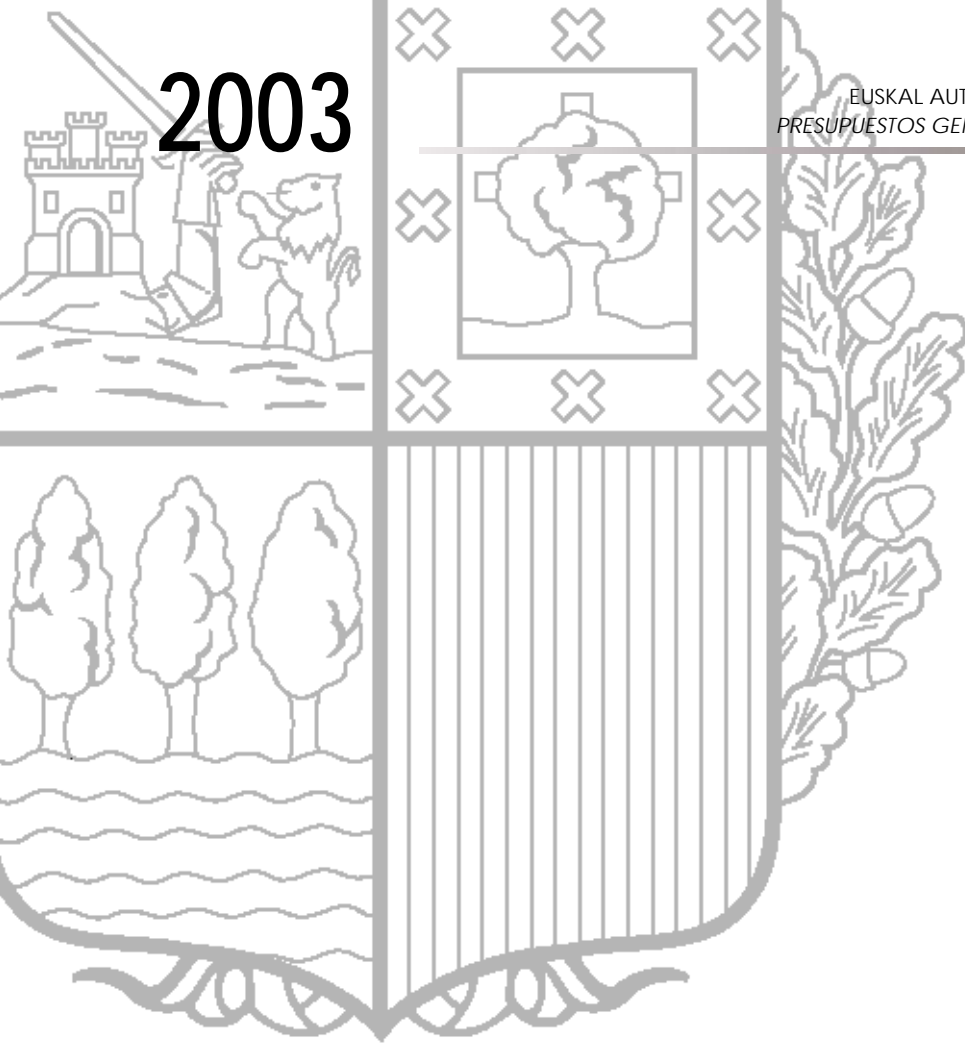
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Gasteiz Irratia, S.A.
Radio Vitoria, S.A.

RADIO VITORIA, S.A.**1. ATARIKOA**

Euskal Irrati Telebista EITB Herri Erakundeari GASTEIZ IRRATIA – RADIO VITORIA S. A. Sozietate Anonimoa sortzeko baimena emanaz Eusko Jaurlaritzak martxoaren 20an onarturiko 77/1984 Dekretua.

SOZIETATEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo alde zuzenetik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

KAPITALA

Sozietatearen kapitala, 2002. urteko urrian, 712.530 eurokoa zen.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

RADIO VITORIA S. A. da batik bat Arabarako, baina Nafarroa, Gipuzkoa, Burgos eta Errioxara ere iritsirik, U. E. ean eta M. M. an emititzen duen irrati emisore bakarra. Apurka-apurka, euskaraz eginko saioak sartuz doa, batez ere umeei zuzenduta.

Egunean 24 orduz emititzen du, baina ordu tarte batzuetan Radio Euskadirekin bat egiten du, albistegi nagusietarako, goizaldeko saiorako eta gaueko programaziorako; euskarazko saioetarako Euskadi Irratiarekin egiten du bat.

Sozietatearen helburuak EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturikoetan daude oinarrituta eta bi esalditan laburbil daitezke: Arabako herritarrei bereziki eta, oro har, euskal herritar guztiei bertoko irrati eskaintza egitea eta Araban eta Euskadin bizi diren guztientzat informatzeko eta parte hartzeko bide izatea.

3. 2002. URTEAN EGINDAKOAK

Radio Vitoriaren Gasteizko egoitza digital berria da 2002. urteko gertakaririk garrantzitsuen Arabako emisorerik antzinakoenarentzat. Egoitza berria Martínez de Aragon kalean dago, aurrekoak baino bi aldiz toki handiagoa du, osorik digitalizatuta dago, eta, gainera, Taldeko gainerako irrati eta telebista hedabideen Gasteizko korresponsaliak biltzen ditu. Hala, bada, Radio Vitoria teknologi eta antolakuntza egoera ezin hobean dago Arabako irrati gintzan duen lidergoa finkatzeko.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto n. 77/1984 del Gobierno Vasco de 20 de Marzo sobre autorización al Ente Público Radiotelevisión Vasca EITB para la constitución de la Sociedad Anónima Pública GASTEIZ IRRATIA-RADIO VITORIA, S.A.

OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de las ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales y publicitarios, así como medio de cooperación con sistemas educativos y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean ajenas o complementarias de las anteriores.

CAPITAL

En octubre de 2002, el capital de la sociedad ascendía a 712.530 de Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

RADIO VITORIA, S.A. es una única emisora de radio que emite en o.m. y f.m. que fundamentalmente lo hace en y para el territorio alavés, en extensión hacia Navarra, Gipuzkoa, Burgos y La Rioja, con la paulatina incorporación de programas realizados en euskera, sobre todo pensando en el mundo infantil.

La emisión es de 24 horas al día, si bien algunas franjas horarias lo hace en conexión con Radio Euskadi para los informativos generales, el programa Madrugador y la programación nocturna; y con Euskadi Irratia en el caso de programas en euskera.

Los objetivos de la sociedad se basan en aquellos que vienen definidos por la Ley de Creación del ente EITB, y que se concretan en dos máximas; poner al alcance de los ciudadanos alaveses, en particular, y los vascos en general, una oferta de radio propia y servir de medio de información y participación de todos los que viven en Álava y en Euskadi.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

La nueva sede digital de Radio Vitoria en Gasteiz ha sido sin duda el acontecimiento más relevante del año 2002 para la emisora decana de Álava. Esta nueva sede se ubica en la calle Martínez de Aragón, dobla la disponibilidad de espacio de la anterior, está digitalizada de forma integral, y además incorpora también la corresponsalia en Vitoria del resto de medios del Grupo, tanto de radio como de televisión. De esta manera sitúa a Radio Vitoria en la mejor disposición tecnológica y de organización para consolidar su posición de liderazgo en la radiodifusión del territorio de Álava.

Joan den urtean Radio Vitoria jardun-ildo bitatik finkatu du lidergoa. Batetik, nortasun ezaugarriak sendotu ditu, bai programazioan, bai gizartearen informazio eskakizunei emandako erantzunean. Bestetik, lan taldea sendotu du, prestakuntzak eta teknologia berriek eskaintzen dituzten aukerak aprobetxatuz.

Azkenik, hobierantz bide honen barruan, aipatzekoa da aurtengo urtean Radio Vitoria bere programazioa Interneten bidez eskaintzen hasi dela.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

Radio Vitoria, EITBren Irrati Taldeko emisoreak, bere Negozio Planaren dokumentuan eta Programa Kontratuan zehaztu ditu 2003. urterako helburuak, honako atal hauetan banatuta.

1. Merkatuko posizioa hobetzea

Helburua da audientzia-sailkapeneko postuei eustea eta hobetzea, emisorea lider izatera hel dadin Araban. Arreta berezia jarriko zaie goizeko programazioari eta kirol saioei, baita irrati lokala den aldetik Radio Vitoria eskaintzen dituen zerbitzuen gizarte inpaktuari lotuta dauden faktore eta alderdi guztiei ere.

2. Talde emaitzak hobetzea

Bertatik-bertarakotasuna, gizarte-taldeak uhinetara irtetea, entzuleen parte hartzea, eta hizkuntza normalkuntzako jarduerak. Horiexek dira emisorearen profesionaltasunezko eta kalitatezko estiloa eratzen duten kalitate-alderdietako batzuk.

Hari horretatik, 2003. irrati-urtea erreferentzia izatea nahi dugu, Arabako entzuleen gogoko programen sailkapenean postu hobean jartzeko gutxienez programazio arlo bi: 09:00etatik 13:00etara doan tarte, eta kirol informazio lokala.

3. Emaitza ekonomikoak hobetzea

2003. urterako Radio Vitoria autofinantzaketa handitzeko helburua finkatu du. Publizitate bidezko diru sarrerak handitu nahi dira, negozio tamaina oro har hobetzeko, eta bere Negozio Unitatearen emaitza ekonomikoak hobetzeko.

4. Antolakuntza gaitasunna hobetzea

Radio Vitoria eraginkortasuna eta efizientzia hobetzeko asmoa du, bai baliabide partekatuak hobeto erabiliz, EITBren Gasteizko produkzio zentro integrala den aldetik, bai baliabideak inpaktu lokal handiagoko programazio arloetan antolatuz.

5. Etekin operatiboa hobetzea

Formatu eta eduki batzuen bezeroarenganako orientazio handiagoak eta informazio lokaleko zerbitzu publiko bati dagozkien betekizunek dakarte balio estrategiko handikoa izatea edukiak berriztatzea.

La trayectoria de Radio Vitoria durante el año 2002 ha reforzado esta posición a través de dos líneas de acción fundamentales, por una parte la consolidación de sus señas de identidad, en programación y en atención a las demandas informativas de la sociedad; y por otra parte, a través de la conjunción de un equipo que ha sabido aprovechar las oportunidades que brindan la formación y las nuevas tecnologías.

Por último, y en esta misma línea de mejora, cabe destacar también que a partir del presente año 2002 Radio Vitoria emite también su programación diaria a través de Internet.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2003

Radio Vitoria, emisora del Grupo de radio de EITB ha definido en su propio documento de Plan de Negocio, así como en el Contrato Programa, los objetivos para el próximo año 2003, objetivos que podemos agrupar en los siguientes apartados:

1. Mejora de posicionamiento en el mercado

El objetivo se centra en mantener y mejorar posiciones de audiencia para consolidar el liderazgo de la emisora en Alava, con especial incidencia en la programación matinal y la deportiva, y todos los aspectos y factores de éxito que tienen que ver con el impacto social de los servicios que Radio Vitoria ofrece como emisora de carácter local.

2. Mejora de los resultados del grupo

Inmediatez, cercanía, acceso a antena de los grupos sociales, participación del oyente y programas especiales a pie de calle son algunos de los ítems de calidad que configuran el estilo propio de profesionalidad y calidad comunicativa de la emisora.

En este sentido, el año 2003 pretende ser un curso radiofónico de referencia en el esfuerzo por lograr que al menos dos áreas de programación, como son la franja horaria que va de 09:00 a 13:00 y todo lo relacionado con la programación deportiva de carácter local, mejoren posiciones en el ranking de preferencias de los oyentes de Alava.

3. Mejora de los Resultados Corporativos

Para el año 2003, Radio Vitoria, se ha marcado el reto de mejorar su nivel de autofinanciación a través del incremento de sus ingresos publicitarios, con el objetivo de mejorar en términos generales la dimensión del negocio y los resultados económicos de su Unidad de Negocio.

4. Mejora de la capacidad Organizativa

Radio Vitoria se plantea la mejora de la eficacia y la eficiencia, tanto a través de una mejor utilización de los recursos compartidos en su función de centro integral de producción de EITB en Vitoria, como en la distribución de medios en las áreas de programación de más incidencia local.

5. Mejora del Rendimiento Operativo

Una orientación más clientelar de determinados formatos y contenidos y las exigencias propias inherentes al servicio público de información local que se pretende, comportan el que la innovación de contenidos adquiera un alto valor estratégico.

Radio Vitoriaren 2003. irradi-urteko helburu nagusietako bat da mekanismoa batzuk abian jartzea, irrati-entzuleen merkatu lokala (Araba) ezagutzeko, eta irratsaioak eta edukiak merkatu horren joeretara egokitzeko prozesuak ezagutzeko.

La puesta en marcha de mecanismos de conocimiento del mercado de la audiencia radiofónica local (Alava) y los procesos de adaptación de programas y contenidos hacia las orientaciones de dicho mercado constituyen uno de los objetivos primordiales de la temporada radiofónica de 2003 en Radio Vitoria.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Radio Vitoria S. A.ak 2003.ean egingo dituen gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoaren barruan gertatuko dira, hantxe baititu bulegoak eta hantxe kudeatzen baita sozietatea.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de Radio Vitoria, S.A. para el 2003 se realizan dentro del Territorio Histórico de Alava, donde se ubican sus oficinas y se lleva a cabo la gestión de la sociedad.

6. 2003. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Radio Vitoriaren egoitza Martinez Aragon kaleko instalazioetara aldatuta, 2003ko aurrekontuan jasotako inbertsioak egoitza berrian jarritako irrati produkziarako eta kudeaketarako sistema berriak finkatzeko eta bermatzeko beharretatik datoz.

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Una vez completado el traslado de la sede de Radio Vitoria a sus nuevas instalaciones en la calle Martínez de Aragón, las inversiones que contempla el presupuesto para el 2003 son las derivadas de la necesidad de consolidación y estabilización de los nuevos sistemas de producción y gestión radiofónicos implantados en la nueva sede.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

2003. urterako Radio Vitoria SAK 3.005.243 euroko ustiapen aurrekontua aurreikusi du, 2002ko urterako aurreikusitakoa baino %5 gehiago. Pertsonal gastuetan %3ko igoera egongo da, inflazioaren parekoa. Gainerako ustiapen gastuak (erosketak eta kanpoko zerbitzuak) %8 inguru haziko dira, 2002rako aurreikusitakoaren aldean.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de gastos de Explotación de Radio Vitoria, S.A. del ejercicio 2003 asciende a 3.005.243 Euros; aumentando un 5% sobre el gasto previsto para el ejercicio 2002. Para los gastos de personal se contempla un incremento de un 3% en línea con la inflación. El resto de gastos de explotación (compras y servicios exteriores) aumenta en torno al 8% sobre el previsto para el ejercicio 2002.

Publizitatearen bidezko sarrerak 588.847 euro izango direla aurreikusi da; 2002. urtean baino %10 gehiago.

Los ingresos de publicidad presupuestados con un aumento del 10% con respecto al año 2002 ascienden a 588.847 Euros.

3. PLANTILA

2003. urterako aurreikusitako plantilla 31 pertsonak osatuko dute. Honela banatuta:

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2003 es de 31 personas, y su desglose es el siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2003-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2003
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	28
Zuzendariak Directivos	1
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	16
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	4
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	7
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	3

KATEGORIA CATEGORÍA	2003-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2003
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	2
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	--
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	1
LANGILE GUZTIAK TOTAL PERSONAL	31
Zuzendariak Directivos	1
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	18
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	4
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	8

Halaber, Radio Vitoria, SAK lan jakin baterako langilearen urteko batezbesteko kopurua 8 personakoa da.

Asimismo, el personal asociado a Radio Vitoria, S.A. asciende a una media anual de 8 personas.

Radio Vitoria, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			150.000
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			150.000
223	Makineria. Maquinaria.		60.000	
226	Altzariak. Mobiliario.		30.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		60.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				150.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			150.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			150.000
100	Kapital soziala. Capital social.		150.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		150.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	150.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				150.000

Radio Vitoria, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				425.700
1.	EROSKETAK COMPRAS			95.700
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		95.700	
1	Ordezkoa erostea Compra de repuestos	33.700		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	27.700		
3	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	34.300		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			330.000
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		330.000	
1	Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak. Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc.	330.000		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.602.912
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.208.023	
1	Baltzuak 2003.erako abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 31 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 31 personas.	1.057.241		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak Contratos de personal asociados a producción propia	150.782		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		366.209	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		28.680	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				173.240
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		6.540	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		166.700	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				9.000
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				791.391
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			781.391
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		148.800	
1	Ekipo teknikoak alokatzea Arrendamiento de equipos técnicos	22.600		
2	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música	126.200		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		18.600	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		226.300	
1	Azafatak eta telefonistak Azafatas y telefonistas	60.000		
2	Garbiketa eta lorazaintza Limpieza y jardinería	30.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik <i>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad.</i>	90.000		
4	Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea <i>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones</i>	46.300		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		6.900	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		6.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		175.000	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relaciones con personas y entidades.</i>	20.000		
2	Emisoraren promozioa eta autopromozioa <i>Promoción y autopromoción de la emisora</i>	155.000		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		22.000	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		177.791	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		97.291	
1	Telefonozko komunikazioa. <i>Comunicaciones telefónicas.</i>	97.291		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		80.500	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			10.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				3.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			3.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				3.005.243

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			603.271
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			603.271
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		588.847	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		588.847	
1	Publizitate salmentaren sarrera gordinak <i>Ingresos brutos por venta de publicidad</i>	588.847		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		14.424	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		14.424	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			2.228.732
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		2.228.732	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		2.228.732	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	2.228.732		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			19.918
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			19.918
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			153.322
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				3.005.243

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintzeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	815.221	818.543
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	1.732.051	1.755.291	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	1.135.990	985.990
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaukipen saria <i>Prima de emisión</i>	2.225.983	2.225.983
II. Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	4.775	11.315	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	48.045	48.045	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(43.270)	(36.730)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(2.393.430)	(2.262.349)
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.727.276	1.743.976	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(153.322)	(131.081)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	1.648.690	1.648.690	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	1.508.246	1.448.246	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	5	19.923
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	44.593	14.593	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	5	19.923
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	471.441	411.441	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(1.945.694)	(1.778.994)	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	739	739	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatzalea <i>Activo circulante</i>	447.167	447.167	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	432.109	432.109	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	13.036	13.036	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	1.364.731	1.364.731
VII. Periodokatzeagaliko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	2.022	2.022	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>	981.371	981.371
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	180.662	180.662
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	103.940	103.940
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako <i>Provisiones para operaciones de tráfico</i>	98.758	98.758
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.179.957	2.203.197	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.179.957	2.203.197

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	150.000	273.460
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	150.000	273.460	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	150.000	273.460
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	150.000	273.460	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	150.000	273.460	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	150.000	273.460
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(8.925)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	8.925
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Radio Vitoria, S.A.

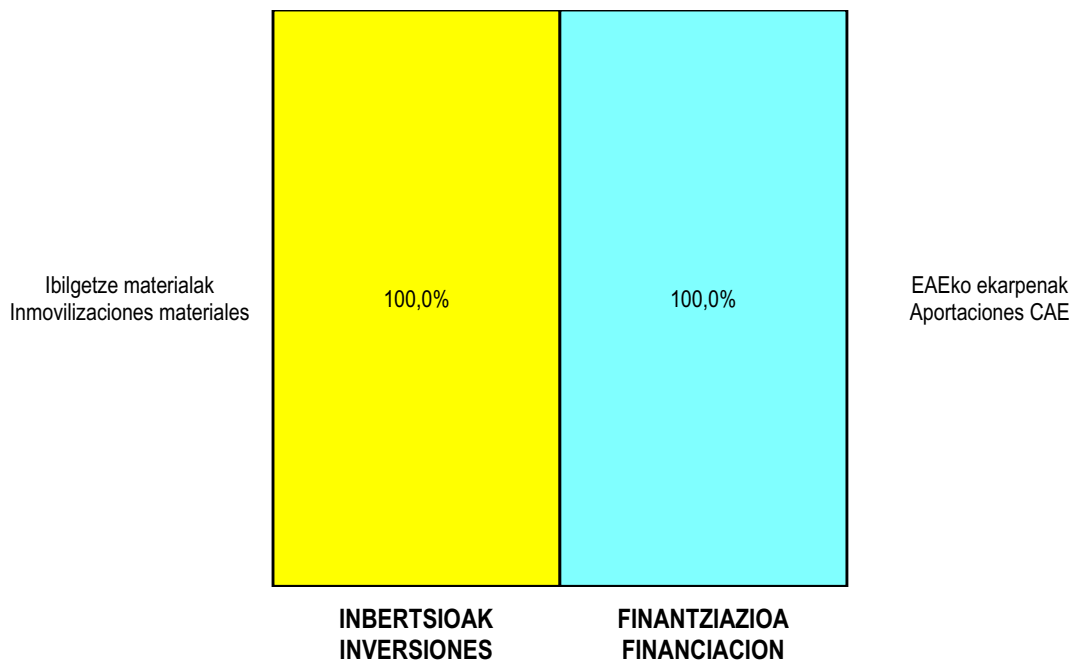
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

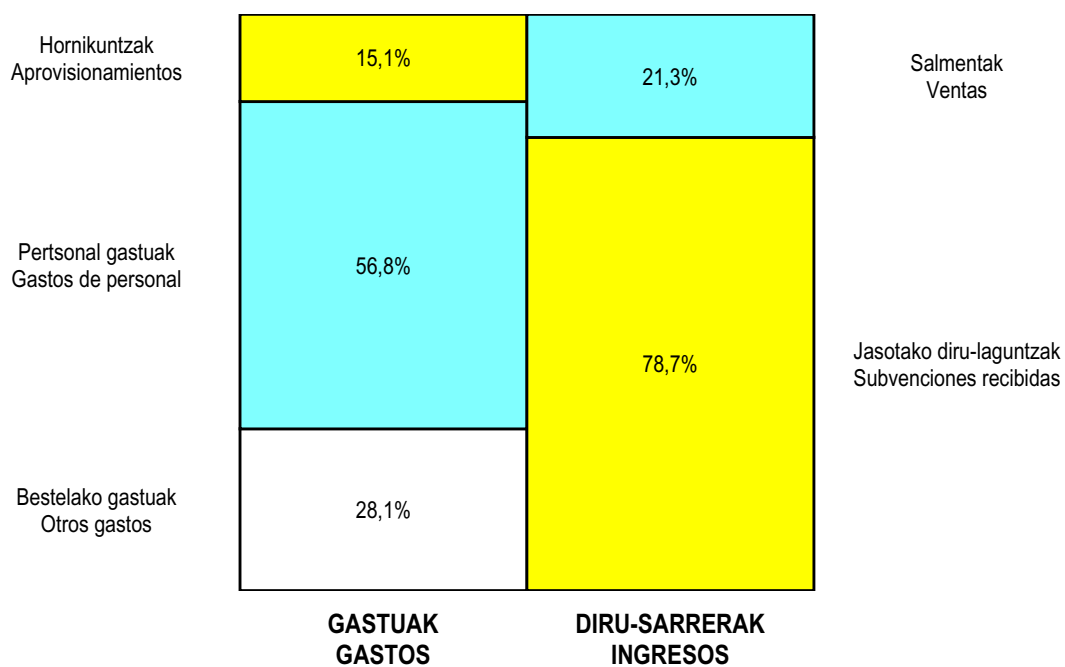
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	603.271	625.052
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	425.700	426.119	a) Salmentak <i>Ventas</i>	588.847	613.032
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.602.912	1.652.645	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	14.424	12.020
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.208.023	1.264.872	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	394.889	387.773	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	173.240	152.056	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	2.228.732	2.165.640
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	9.000	8.925	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	2.228.732	2.165.640
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	791.391	699.998			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	781.391	690.983			
b) Zergak <i>Tributos</i>	10.000	9.015			
I. USTIAPENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	170.240	149.051
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuek <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.000	3.005	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.000	3.005	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuek <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	3.000	3.005
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	3.000	3.005
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	173.240	152.056
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	19.918	20.975
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	19.918	20.975	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	153.322	131.081
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	153.322	131.081

Radio Vitoria, S.A.

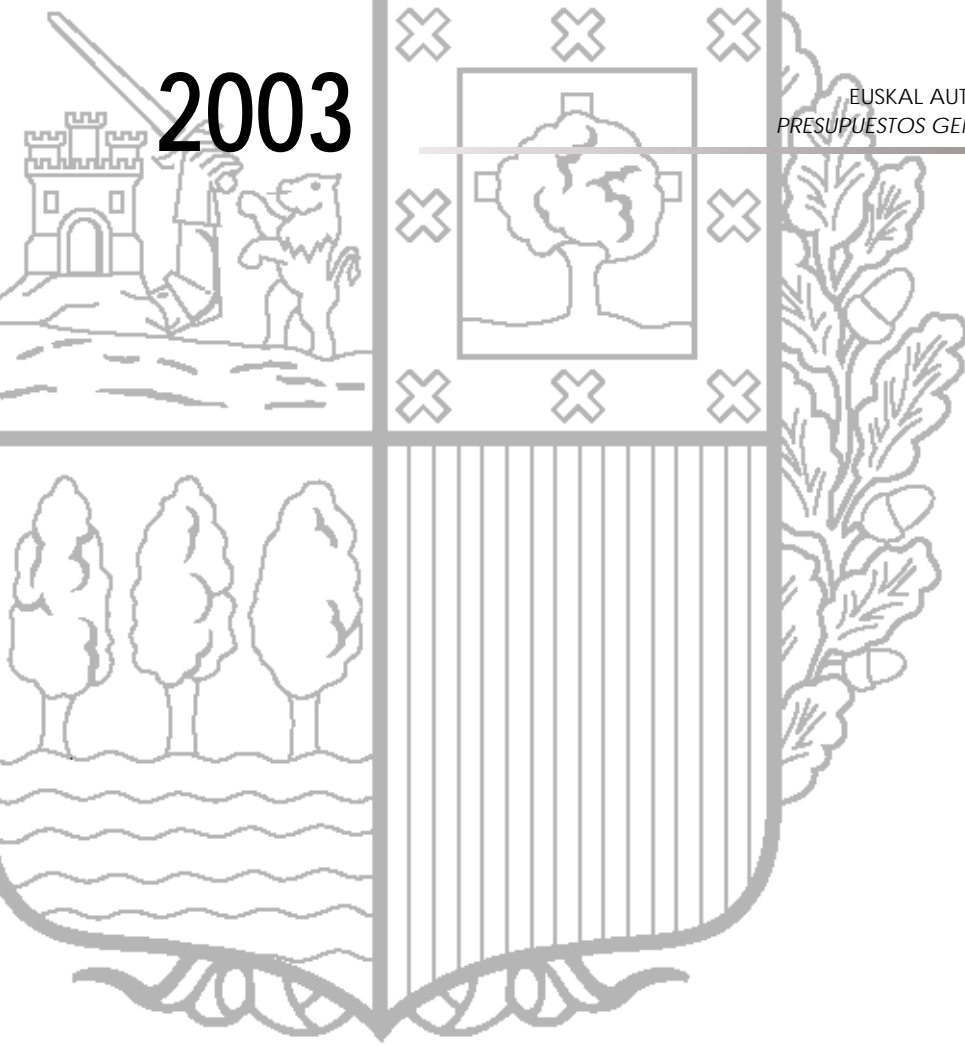
KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			14.066.688
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			558.194
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		558.194	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			11.534.169
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		3.215.000	
223	Makineria. Maquinaria.		7.819.169	
226	Altzariak. Mobiliario.		30.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		470.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			1.974.325
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		1.974.325	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzaatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		1.974.325	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				14.066.688

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			14.066.688
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			14.066.688
101	Fondo soziala. Fondo social.		14.066.688	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		14.066.688	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				14.066.688

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				65.266.165
1.	EROSKETAK COMPRAS			27.452.940
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		27.452.940	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			37.813.225
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		37.813.225	
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				43.185.928
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		32.819.327	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		9.382.206	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		984.395	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				5.555.668
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		718.880	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		4.836.788	
VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				144.000
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		144.000	
VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				19.772.720
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			19.645.920
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		5.297.200	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		847.800	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		6.266.434	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		466.600	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		199.200	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		2.942.470	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		516.600	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		3.109.616	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		999.116	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		2.002.500	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		108.000	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			126.800

Euroak / Euros

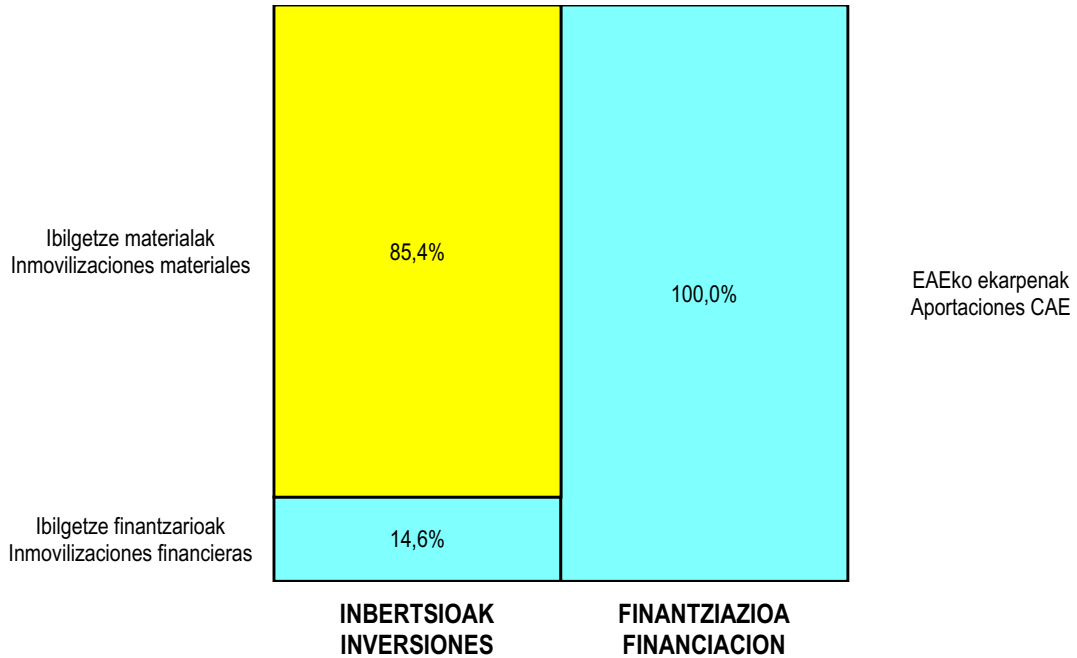
GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		126.800	
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				410.500
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			410.500
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		410.500	
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				134.334.981

Euroak / Euros

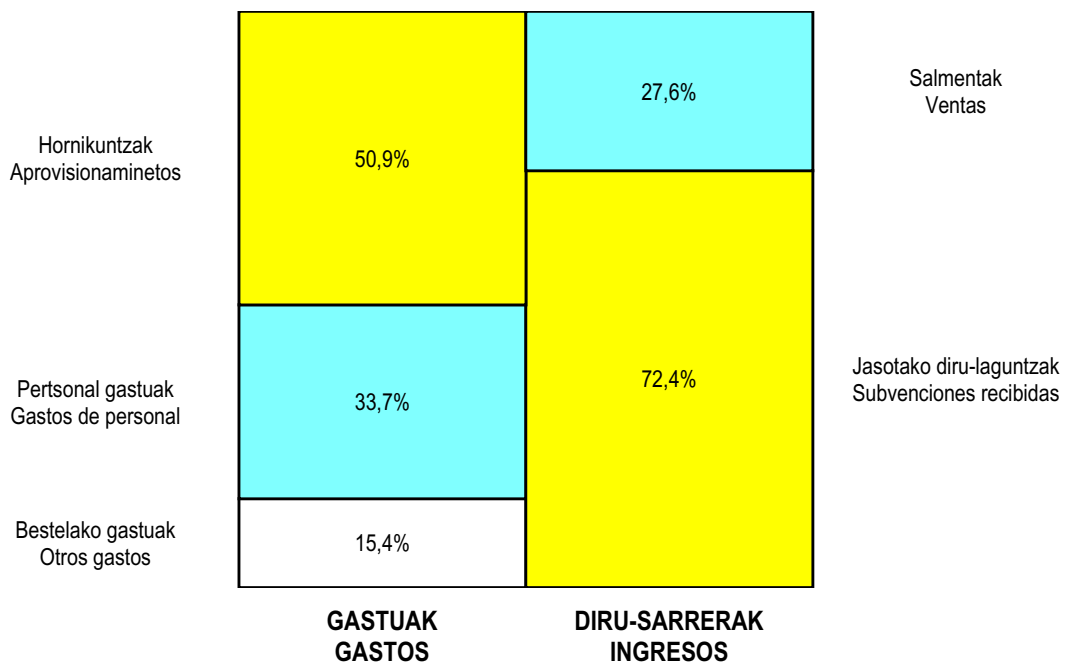
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				35.496.838
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			35.496.838
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		28.920.907	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		28.920.907	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		6.575.931	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		6.575.931	
VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR				93.000.000
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		93.000.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		93.000.000	
VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				282.475
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			282.475
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		282.475	
VIII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				438.346
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			438.346
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		438.346	
IX. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				5.117.322
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		5.117.322	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				134.334.981

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

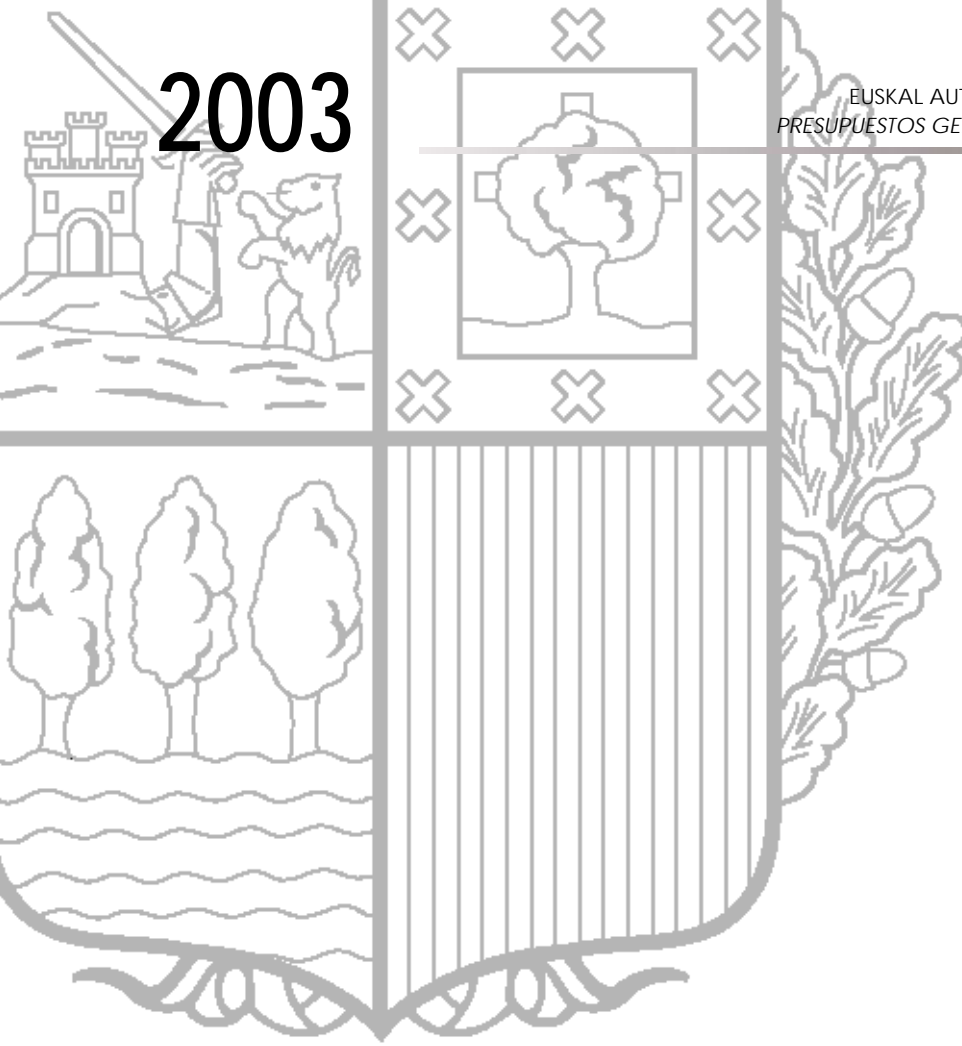
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

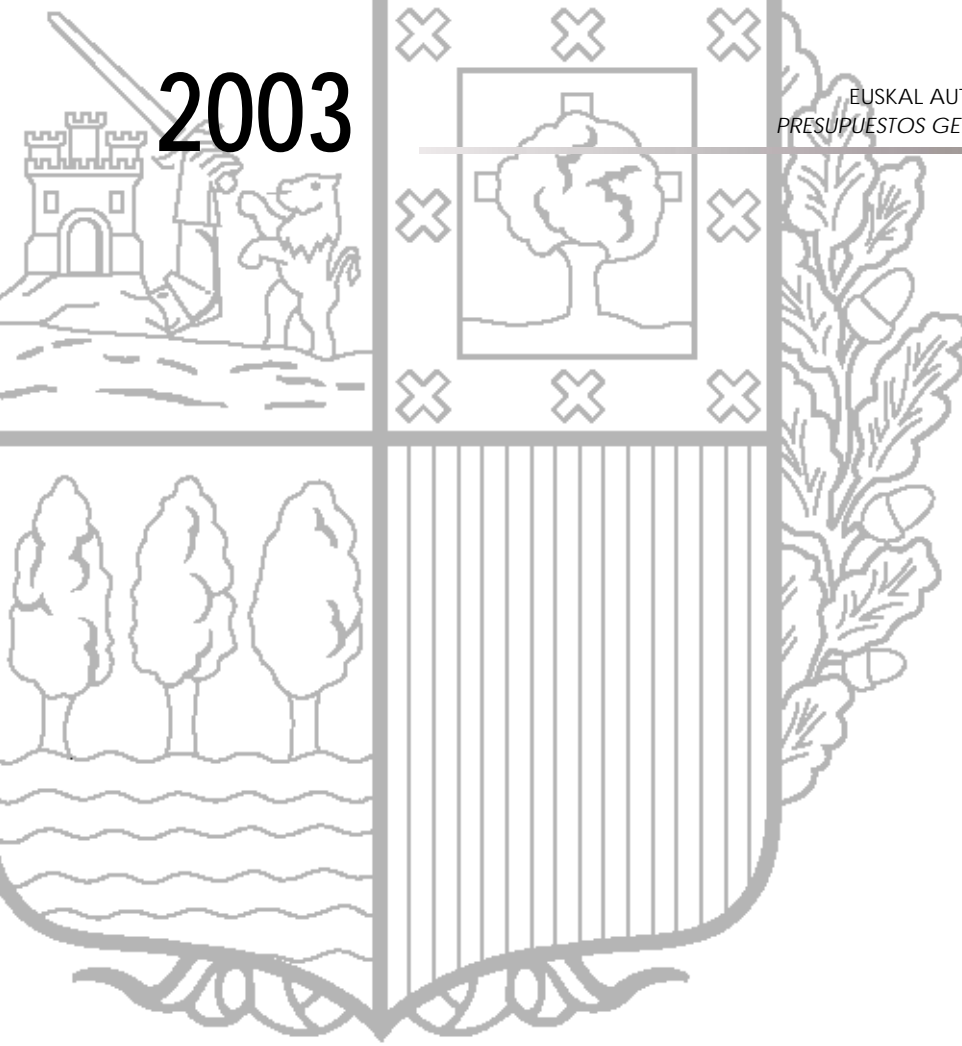


2003



III. Beste Baltzu Publikoak
Resto de Sociedades Públicas

2003



Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte-EJIE, S.A.
Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.

E.J.I.E., S.A.**1. SARRERA**

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (EJIE, SA) otsaileko 60/1982 Dekretuaren bidez sortu zen (1982ko martxoaren 23ko EHAAan argitaratua). Helburu hauek jarri zitzaizkion elkarteari:

- Datuen tratamenduarekin zerikusia duten teknikak aztertu eta garatzea.
- Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea.
- Aurreko puntuan aipatu gabeko erakunde, pertsona edo erakunde publiko nahiz pribatuei informatika-zerbitzuak eskaintzea, elkarteko batzorde nagusiak hori erabakiz gero.
- Aurreko puntuetan aipatutakoekin zerikusia duen beste edozein jardura aurrera eramatea.

Enpresaren kapitalaren %100 Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioarena da.

2. ERAKUNDEAK BURUTUTAKO JARDUERA OROKORRAK

Enpresak sortu zenetik burutu izan dituen jarduerak garbi zehaztuta ageri dira goian aipatu ditugun helburuetan. Laburbilduz, Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea izan da eginkizuna, erakundeak dituen informatikako ekipoen bidez, bai informatikako egitasmoak aurrera eramateko, bai informazio-sistemak ustiatzeko, bai sistemen ingeniariartzarako, bai eta beste zenbait zerbitzu emateko ere.

Hori guztia otsailaren 18ko 35/1997 dekretu berriaren esparruan ezarritako hitzetan. Dekretu honek informazio- eta telekomunikazio-sistemei dagokienez plangintza, antolaketa, funtzio-banaketa eta kudeaketa-modalitateak arautzen ditu. Horiek Autonomia Administrazioak eta Baltzuak sinatutako programa-kontratu batean gauzatu ziren.

2000. urtearen hasieran beste programa-kontratu bat izenpetu zen, 1998an izenpetutakoa garatu eta hobetzen duena. Kontratu berri horrek 2003. urtera arte du indarra.

Orobat, enpresa-plana garatzen eta ezartzen jarraitzen da. Plan hori lehenbizi Administrazio-Kontseiluak eta ondoren Gai Ekonomikoetarako Batzorde Delegatuak onartu zuen, eta Giza Baliabide, Antolaketa eta Kudeaketa, Ekonomia eta Finantza eta Teknologia sailetako ereduera zabaltzen da.

2001. urtean Enpresa Plana, eta batez ere Antolaketa Ereduaren atala errebisatzeari ekin zitzaion; horren ondorioz, Enpresa Organigrama berria zehaztu da.

3. 2002. URTEKO JARDUERA NAGUSIAK**1. INTRODUCCIÓN**

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (E.J.I.E., S.A.) - SOCIEDAD INFORMATICA DEL GOBIERNO VASCO, S.A. fue creada por Decreto 60/1982, de Febrero, publicado en el B.O.P.V. de 23 de Marzo de 1982 y estableciéndose para la misma los siguientes objetivos:

- Estudio y desarrollo de las técnicas de procesos de datos.
- Prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Prestación de servicios informáticos a organismos, personas o entidades públicas o privadas, distintas de las referidas en el número precedente, siempre que así se acuerde por la Junta General de la Sociedad.
- Cualquier otra actividad relacionada con las expresadas en los apartados anteriores.

El 100% del Capital Social pertenece a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la empresa ha venido desempeñando desde su constitución, vienen claramente definidas en los objetivos que han sido descritos anteriormente y que en resumen no son otros que la prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi, tanto en asistencia técnica para el desarrollo de proyectos informáticos como en la explotación de los sistemas de información, la ingeniería de sistemas y otros servicios.

Todo ello en los términos establecidos en el marco del nuevo decreto 35/1997 del 18 de Febrero que regula la planificación, organización, distribución de funciones y modalidades de gestión en materia de sistemas de información y telecomunicaciones y que se concretaron en un contrato programa suscrito entre la Administración Autónoma y la Sociedad.

A primeros del año 2000 se suscribe un nuevo contrato-programa con vigencia hasta el 2003, que evoluciona y perfecciona el suscrito en 1998.

Asimismo, se continúa con el desarrollo e implantación del Plan de Empresa aprobado por el Consejo de Administración e informado favorablemente por la Comisión Delegada para Asuntos Económicos que se extiende en los modelos de Recursos Humanos, Organizativo y de Gestión, Económico-Financiero y Tecnológico.

A lo largo del año 2001 se procedió a la revisión del citado Plan de Empresa, en concreto en su apartado de Modelo Organizativo, lo que ha llevado a la definición de un nuevo Organigrama de Empresa.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

Helburu nagusia betetzen jarraitu da, hots, Eusko Jaurlaritzako sail, erakunde autonomo eta elkarte publikoen informazio-teknologiaren zerbitzu eskaerei erantzun zaie.

Informatika eta Telekomunikazio Planak (2000-2003) gobernuaren jardueren esparrua zehazten du, bai eta aldi horretarako lehenetsuneko egitasmoen eta planifikatutako egitasmoen inbentarioa egin ere.

Planaren ondorioz, jaurlaritzak informatika elkartearekin programa-kontratua izenpetu du. Kontratuan, hain zuzen, Eusko Jaurlaritzak plana garatzeko EJI Eri zein zerbitzu eskatuko dizkion zehazten da.

1. GIZA BALIABIDEAK

Elkartearen 2002. urterako aurrekontuan langile plantilla aurreko urtekoa izango dela adierazten da, eta, beraz, ekitaldiaren amaieran 167 langile izango ditu.

Eusko Jaurlaritzak eskatutako zerbitzuei erantzuteko, kanpoko zerbitzuak azpikontratatu behar izan dira. Batez ere, kualifikazio txikieneko zerbitzuak kontratatatu dira, hain zuzen ere, langile kopurua ez handitzeko.

Aurreko urteetako prestakuntza-jardueri jarraipena eman zaie. Prestakuntza-plana berregokitu egin da, langile guztientzako izan zedin.

2. AHOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

EJIEk Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzari teknologiaren eta informatika-estandarren inguruan aholkularitza zerbitzuak ematen jarraitu du. Horretaz gain, eta Informatika eta Telekomunikazio Planean ezarritakoari jarraiki, bere gain hartzen du sail edo erakunde autonomo zehatz bati ematen ez zaizkion egitasmo eta prozesu orokor eta arrunten zuzendaritza eta kudeaketa ere:

- Euskal administrazio publikoaren ziurtapen erakunde berria (IZENPE, S.A.) martxan jartzeari emandako laguntza, Foru Aldundiaren Sozietate Informatikoen laguntzaz.
- Sinadura elektronikoko pilotuen inplantazio berriak
- Eusko Jaurlaritzako sailentzat informazio juridiko sistema baten garapen eta inplantazioa.
- Espedienteak Kudeatzeko Sistemaren pilotu berrien inplantazioa (ATEA).
- Administrazioaren Ordainketa eta Kobranta Sistema Integratuaren garapen berria (SIPCA).

3. ASISTENTZIA TEKNIKO, USTIAPEN ETA SISTEMA-INGENIARITZA ZERBITZUAK HOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

Se ha continuado cumpliendo el objetivo prioritario de satisfacer las demandas de servicios de tecnologías de la información, generadas por los distintos Departamentos, Organismos Autónomos y Sociedades Públicas del Gobierno Vasco.

La aprobación del citado Plan de Informática y Telecomunicaciones (2000-2003) establece un marco definido de actuaciones del Gobierno, así como un inventario de proyectos priorizados y planificados a lo largo del citado período.

Como consecuencia del citado Plan, se suscribe el Contrato-Programa del Gobierno con la Sociedad Informática, que explicita qué servicios requerirá el Gobierno Vasco de EJIE para el adecuado desarrollo del citado Plan.

1. RECURSOS HUMANOS

La plantilla presupuestada de la Sociedad en el ejercicio de 2002 no ha variado con respecto al año anterior, por lo que al final del ejercicio, continúa siendo de 167 personas.

Para lograr los objetivos de servicio de producción demandados por el Gobierno Vasco, ha sido necesario subcontratar en el mercado exterior, generalmente servicios de menor cualificación técnica, para no incrementar la plantilla propia.

Continuando con la actividad de formación desarrollada en años anteriores, se ha dimensionado y ejecutado el correspondiente Plan de Formación para toda la plantilla.

2. ASESORÍA Y PROYECTOS

EJIE ha seguido prestando a la Dirección de Informática y Telecomunicaciones los servicios de asesoramiento en materia de tecnologías y estándares informáticos, así como la gestión y dirección de proyectos y procesos de carácter general o común, que por su naturaleza no se asignan con un Departamento u Organismo Autónomo, de acuerdo con lo establecido en el Plan de Informática y Telecomunicaciones. A destacar, entre los citados proyectos:

- Contribución a la puesta en marcha de la nueva entidad de certificación de la administración pública vasca (IZENPE, S.A.), en colaboración con las Sociedades Informáticas de las Diputaciones Forales.
- Nuevas implantaciones de pilotos de firma electrónica
- Desarrollo e implantación de un sistema de información jurídica para los departamentos del Gobierno Vasco.
- Implantación de nuevos pilotos del Sistema de Gestión de Expedientes (ATEA).
- Desarrollo del nuevo Sistema Integrado de Pagos y Cobros de la Administración (SIPCA).

3. SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA, EXPLOTACIÓN E INGENIERÍA DE SISTEMAS

Aurtengo ekitaldiko egitasmo eta aplikazio informatikoak burutzeko, Sailei eta erakunde autonomiadunei lagatako baliabideak mantendu egin dira. Beste alde batetik, eta programa-kontratuan adierazi bezala, sailek EJI Eri horretarako egindako hitzarmenaren bidez eskatutako programa eta garapen informatikoak burutu dira.

Halaber, Eusko Jaurlaritzaren zerbitzura dauden telekomunikazio-ekipo eta -sareen ustiatu eta erabiltzeko zerbitzuak eman dira. Mantendu eta zabaldu egin dira Osasun Euskal Zerbitzuarekin eta Informatika Judizial Zerbitzuarekin dauden hitzarmenak

4. AZKEN ERABILTZAILERENTZAKO ZERBITZUAK

Erabiltzaileen Administrazio Zentroa (EAZ), Instalazio, Erabiltzaileen Administrazio eta Heziketa zerbitzuak mantendu eta handitu dira.

CAU-ren asistentzia kopurua, instalazioak, eta material mikroinformatikoa uztea gehitu egin da nabarmen, aurreko urtearekin alderatuz

5. BALIABIDE TEKNIKOAK

Ekipo, sistema eta sare informatikoak hobetu eta handitzeko egitasmoak burutu dira. Horien artean honakoak dira nabarmenenak:

- Eusko Jaurlaritzako Sare Korporatibo Administrazioa funtzionalitate berriekin (Telelana, bideo-hitzaldia, segurtasuna) eta eraikin berriekin mantentzea eta indartzea.
- Euskal Sarea Foru Administrazioekin mantentzea eta sare sektorialak zabaltzea (Kontsumo, Euskara, eta abar.)

6. KALITATEA ETA ETENGABEKO HOBEKUNTZA

ISO 9000 ziurtagiria, 2000. urteko arau berriaren arabera lortu da, EJI E-ren prozedura eta arlo guztietarako eta gainera, KZGuneekin lotuta dauden jardueretarako

7. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

Eusko Jaurlaritzak, Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzaren bitartez, euskal udaletan interneteko nabigazio-, heziketa- eta zabaltze-zentroak sortu eta mantentzeko proiektua abian jar dezan eskatu zion EJI Eri 2000tan.

Planak hiru urte iraungo du, eta ekitaldi honetan zehar honakoa egin da Zentroen Sarea zabaldu eta indartu egin da eta 2002. urtearen amaieran 100 zentroko kopurua lortu da

"Erabiltzaile Aktiboak" eta "KZ Laguntza" (Herritarrentzako Asistentzia Teknikoko Zentroa) proiektuen pilotuak ere garatzen hasi dira; proiektuok Informazio Gizartean Euskadi Planean jasota daude.

4. 2003RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEK ZENBATZEA

Se han mantenido, los recursos cedidos a los Departamentos y Organismos Autónomos, en función de los proyectos y aplicaciones informáticas a desarrollar a lo largo del presente ejercicio. Por otro lado, y tal y como se recoge en la nueva versión de Contrato Programa, se ha procedido a la ejecución de aquellos proyectos y desarrollos informáticos que los Departamentos, mediante suscripción del oportuno convenio, han demandado a EJI E.

Asimismo, se ha continuado con la prestación de servicios de Explotación y operación de equipos y redes de telecomunicaciones al servicio del Gobierno Vasco. Se han mantenido y ampliado los convenios con el Servicio Vasco de Salud y con el Servicio de Informática Judicial

4. SERVICIOS DE USUARIO FINAL

Se han mantenido e incrementado los servicios de CAU, Instalaciones, Administración de Usuarios y Formación.

El número de asistencias del CAU, instalaciones y cesión de material microinformático, se ha incrementado sustancialmente con respecto al año anterior.

5. RECURSOS TÉCNICOS

Se han ejecutado proyectos de mejora y ampliación de equipos, sistemas y redes, entre los que destacan:

- Mantenimiento y refuerzo de la Red Corporativa Administrativa del Gobierno Vasco con nuevas funcionalidades (Teletrabajo, videoconferencia, seguridad) y nuevos edificios.
- Mantenimiento de la Red Euskal Sarea con las Administraciones Forales y despliegue de redes sectoriales (Consumo, Euskera, etc.)

6. CALIDAD Y MEJORA CONTINUA

Se ha obtenido la certificación ISO 9000 según la nueva norma del año 2000 para todos los procedimientos y áreas de EJI E, así como para las actividades relacionadas con los KZGunea.

7. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

El Gobierno Vasco, a través de la Dirección de Informática y Telecomunicaciones encargó a EJI E la puesta en marcha de un proyecto de creación y mantenimiento de centros de navegación, formación y difusión de internet en los municipios vascos.

El Plan tiene una duración de tres años, habiéndose dedicado el presente ejercicio a la extensión y consolidación de la Red de Centros, alcanzándose la cifra de 100 centros al final de 2002.

También se han comenzado a desarrollar pilotos de los proyectos "Usuarios Activos" y "KZ Laguntza" (Centro de Asistencia Técnica para los Ciudadanos), proyectos recogidos en el Plan Euskadi en la Sociedad de la Información

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

Elkartek aurreko urteetako helburu nagusiari eutsi dio, hots, EAEko Administrazio Orokorrari eta erakunde-administrazioei zerbitzua emateari. Hurrengo ekitaldian zehar, EJIE Administrazio Orokorrerik kanpoko esparru publikoetan gehiago proiektatzea aurreikusi da (Konekta Zaitetz, Euskal Sarea eta beste proiektu batzuk), baita administrazio elektronikoko ekimenak (atari berriak ezartzea, txostenak kudeatzea, etab.) sustatzeko etengabeko ahalegina egitea ere, Informazio Gizartean Euskadik duen Planaren esparruan.

1. GIZA BALIABIDEAK

Eusko Jaurlaritzak eskatutako produkzio-helburuak lortzeko, honako hauek bete beharko dira:

- Alde batetik, langile-talde propioa ez handitzearen, prestakuntza tekniko txikia eskatzen duten zerbitzuak kanpo merkatuan azpikontratatu dira, betiere haiek kudeatutako proiektuen eta informazio-sistemen kalitatea eta jarraipena bermatuta.
- Bestetik, aurrekontuan elkartearen langile-taldea handitu egin da: 10 lagun gehiago izango ditu. Hala, horrezkero 177 langile izango dira guztira, eta langile berriak 2003. urtean zehar hasiko dira lanean, dagozkien hautaketa-prozesuetatik iragan ondoren.

Halaber, postuak baloratzeko prozesua aurrera eramateko asmoa dago, baita oraindik burutugabe dagoen 2002rako hitzarmen kolektiboaren negoziazioa ere, eta ondorengo ekitaldietarakoak.

Halaber, prestakuntza-planak garatu eta burutzen jarraituko da. Izan ere, ezinbestekoak dira, EJIEko langileek beharrezko teknologia-maila izaten jarrai dezaten; baina baita langileen sustapena eta leialtzea lortzeko.

2. INBERTSIOAK (Eurotan)

KOMUNIKAZIOAK COMUNICACIONES	290.000
SOFTWARE LIZENTZIAK LICENCIAS SOFTWARE	1.100.000
INFORMATIKA-EKIPOAK EQUIPOS INFORMÁTICOS	1.800.000
EGITASMOAK PROYECTOS	210.000
BESTEAK OTROS	200.000

Inbertsio ataleko jarduera nagusiak honakoak dira:

- Sinadura elektronikoa ezartzeko, txostenak kudeatzeko eta Herritarra, Konekta Zaitetz zentroak zabaltzeko laguntza teknikoa, lizentzietan, ziurtagirietan eta hardware gailuetan.
- Sare-, datu- eta web-zerbitzariak indartzea. Izan ere, prestazio-, domeinu- eta erabiltzaile-eskaria gero eta handiagoa

La Sociedad mantiene su objetivo principal de dar servicio a la Administración General e Institucional de la C.A.E., en la línea de ejercicios anteriores. A lo largo del próximo ejercicio se prevé continuar con la proyección de EJIE en los ámbitos públicos externos a la Administración General (proyectos Konekta Zaitetz, Euskal Sarea y otros) y un esfuerzo continuo de apoyo a las iniciativas de Administración Electrónica (implantación de nuevos portales, gestión de expedientes, etc.), dentro del ámbito del Plan de Eskadi en la Sociedad de la Información.

1. RECURSOS HUMANOS

Para lograr los objetivos de producción demandados por el Gobierno Vasco, será necesario:

- Por un lado subcontratar en el mercado exterior los servicios de menor cualificación técnica para no incrementar la plantilla propia, y garantizando siempre la calidad y continuidad de los proyectos y sistemas de información que están bajo su gestión.
- Por otro, incrementar la plantilla presupuestada de la Sociedad en 10 personas, hasta alcanzar la cifra de 177 personas cuya incorporación se efectuaría a lo largo de 2003 mediante los procesos de selección convenientes.

Se prevé continuar, asimismo, con el proceso de valoración de puestos, así como la negociación del convenio colectivo para el año 2002, aún pendiente de finalizar y para ejercicios posteriores.

Del mismo modo, se continúa con el desarrollo y ejecución de los correspondientes Planes de Formación necesarios para mantener el nivel tecnológico necesario y asegurar vías de promoción y fidelización de los profesionales de EJIE.

2. INVERSIONES (En Euros)

Los actuaciones principales en este apartado de inversiones se centran en:

- Apoyo técnico en licencias, certificados y dispositivos hardware para los proyectos de implantación de firma electrónica y gestión de expedientes, así como para el despliegue de los centros Konekta Zaitetz Ciudadan@.
- Refuerzo de los servidores de red, datos y web, para soportar la demanda creciente de prestaciones, dominios y usuarios.

- Arrisku-plana abian jarraitzen. Horretarako, EJIeko datuak prozesatzeko zentro nagusietako ingurune kritikoak bikoiztuko dira.
- Memoria- eta segurtasuneko kopia-sistemak finkatzea, sistemen ahalik eta erabilgarritasun-leiho gehien izateko.

3. KALITATEA ETA ETENGABEKO HOBEKUNTZA

Kalitate Politikarekin jarraitu, EFQM bezalako autoebaluazio eredu berriak sartuz

Bezeroen eta EJIeren arteko elkarrizketa guztiak Extranet formatuko interfaze bakar batetik bideratzea. Hartan, zerbitzu-eskaeren, ezarpenen, eta abarren aplikazio guztiak bilduko dira.

4. AHOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

Hurrengo ekitaldirako, Informatika eta Telekomunikazio zuzendaritzaren zerbitzura, eta 2000-2003 Informatika eta Telekomunikazio Planaren aurreikusitako garapenean, besteak beste honako egitasmoak nabarmentzen dira:

- Sinadura elektronikoen inguruan zerbitzuak eskaintzea, sortu berri den IZENPE Ziurtapen Zerbitzuak Eskaintzeko Erakundearen bitartez.
- Webaren arloan aplikazio berrien garapena ezarri eta euskarria ematea.
- Informatika eta Telekomunikazioen 2003-2005 Plan berria diseinatzea.

5. ASISTENTZIA TEKNIKOA

Eusko Jaurlaritzako sail edo erakunde autonomoen zerbitzura dago, hain zuzen, 2000-2003 Informatika eta Telekomunikazio Planaren barruan, egitasmoen urteko eragiketa-plana burutu dezaten laguntzeko.

6. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

- Aurreikusitako kalitate Planaren arabera KZGunea Zentroak aurreikusi bezala zabaltzen jarraitzea.
- "KZ Laguntza" eta "Erabiltzaile Aktiboak" pilotuak errebisatu eta, hala badagokio, zabaldu.

7. AZKEN ERABILTZAILEARENTZAKO ZERBITZUAK

Erabiltzailearentzako Laguntza, Instalazio, Prestakuntza eta Baliabideak Uztea lineekin jarraitzea, azken talde horretan, XP teknologian oinarritutako postuen despiegea lortuz

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK, LURRALDEKA SAILKATUTA

Baltzuak 2003an egingo dituen gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoaren barruan gertatuko dira, hantxe dituelako bulegoak.

- Continuar con la ejecución del Plan de Contingencia mediante la duplicación de los entornos críticos en los Centros de Proceso de Datos principales de EJI.

- Consolidar los sistemas de almacenamiento y copias de seguridad para aumentar al máximo las ventanas de disponibilidad de los sistemas.

3. CALIDAD Y MEJORA CONTINUA

Continuar con la Política de Calidad introduciendo nuevos modelos de autoevaluación como el EFQM.

Orientar toda la interlocución de los clientes con EJI a través de un interfaz único, con formato Extranet, en el que se integren todas las aplicaciones de peticiones de servicios, implantación, etc.

4. ASESORÍA Y PROYECTOS

Al servicio de la Dirección de Informática y Telecomunicaciones, y dentro del desarrollo previsto del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2000-2003, para el próximo ejercicio destacan proyectos como:

- Prestación de servicios en torno a la firma electrónica, a través de la recientemente creada Entidad Prestadora de Servicios de Certificación IZENPE.
- Continuar con la implantación y soporte al desarrollo de nuevas aplicaciones en entorno Web.
- Diseño del nuevo Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005.

5. ASISTENCIA TÉCNICA

Al servicio de los Departamentos y Organismos Autónomos del Gobierno Vasco, y con el fin de apoyar el desarrollo de su plan operativo anual de proyectos, dentro del Plan de Informática y Telecomunicaciones (2000-2003).

6. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

- Continuar con el despliegue previsto de Centros KZGunea según el Plan de Calidad previsto.
- Revisión y extensión, en su caso, de los pilotos KZ Laguntza y Usuarios Activos.

7. SERVICIOS A USUARIO FINAL

Continuación de las líneas a Atención a Usuario, Instalaciones, Formación y Cesión de Recursos, alcanzando en este último grupo, al despliegue de puestos basados en tecnología XP

5. GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de la Sociedad para el 2003 se realizan en el Territorio Histórico de Alava, donde se ubican sus oficinas.

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Inbertsioak berezko diru-baliabideekin finantzatzeko dira.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Elkarteak bere funtzionamendurako aurreikusitako gastuen guztizkoa 18.968.660 euroak. Zenbateko horretan ez dira sartzen elkarrekin bere plantilak dituen baliabideez egin ezin-eta, kanpoko enpresek burutzeko lan eta zereginetarako hitzarmenek sortutako gastuak. Guztizko hori honela dago banatuta:

Langileriaren gastuak Gastos de personal	9.078.538
Amortizazioetako zenbatekoa Dotación para amortizaciones	3.574.188
Ustiapeneko gastuak Gastos de Explotación	6.315.934

3. PLANTILA

2003.12.31rako aurreikusitako plantila honako hau da:

6. PRESUPUESTO PARA 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones se financiarán mediante recursos propios de la Sociedad.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los gastos totales previstos por la Sociedad para su funcionamiento sin incluir los producidos por los contratos a realizar con empresas externas para la confección de tareas y trabajos que no se puedan hacer frente con los recursos propios de plantilla, asciende a 18.968.660 euros, siendo las mas significativas las siguientes:

3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31.12.03 es la siguiente:

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 03-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-03
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
ZUZENDARIA DIRECTOR	1
BEZEROAK AREAKO NAGUSIA DIRECTOR AREA DE CLIENTES	1
PROIEKTUAK AREAKO NAGUSIA DIRECTOR AREA DE PROYECTOS	1
EKOIZPENAK AREAKO NAGUSIA DIRECTOR AREA DE PRODUCCION	1
ADMINISTRAZIOKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE DE ADMINISTRACIÓN	1
TELEKOMUNIKAZIO ETA SEGURTASUNEN BURUA JEFE DE TELECOMUNICACIONES Y SEGURIDAD	1
SOFT EUSKARRIAREN BURUA JEFE DE SOPORTE SOFT	1
USTIAPENEN BURUA JEFE DE EXPLOTACIÓN	1

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 03-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-03
PROIEKTUBURUA JEFE PROYECTO	22
ANTOLAMENDU ETA KALITATEKO KONTSULTOREA CONSULTOR DE ORGANIZACIÓN Y CALIDAD	1
EZARPENAREN ARDURADUNA RESPONSABLE DE IMPLANTACIÓN	1
ERABILTZAILEENTZAKO ZERBITZUETAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE SERVICIO A USUARIOS	1
EROSKETETAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE COMPRAS	1
GIZA BALIABIDEEN ARDURADUNA RESPONSABLE DE RECURSOS HUMANOS	1
ORDEZKARITZAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE DELEGACION	3
ERABILTZAILEARI LAGUNTZEKO ARDURADUNA RESPONSABLE SOPORTE A USUARIO FINAL	1
OINARRIZKO H/S ERABILTZAILEARI INSTALATZEKO ARDURADUNA RESPONSABLE SOPORTE A USUARIO FINAL	1
ANALISIETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ANÁLISIS	22
KOMUNIKAZIO ETA SEGURTASUNEN TEKNIKARIA TÉCNICO DE COMUNICACIONES Y SEGURIDAD	2
ERABILTZAILEAK ADMINISTRATZEKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ADMINISTRACIÓN DE USUARIOS	2
ERABILTZAILEARI LAGUNTZEKO TEKNIKARIA TECNICO SOPORTE A USUARIO FINAL	6
SISTEMETAKO KONTSULTOREA CONSULTOR DE SISTEMAS	7
SISTEMETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE SISTEMAS	10
OPERAZIOKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE OPERACIÓN	3
ANTOLAMENDU ETA KALITATEKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ORGANIZACIÓN Y CALIDAD	3
ADMINISTRAZIOKO TEKNIKARIA TÉCNICO ADMINISTRACIÓN	3
GIZA BALIABIDEETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE RECURSOS HUMANOS	1
MANTENIMENDUKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE MANTENIMIENTO	1
PROZESUETAKO PRESTATZAILEA PREPARADOR DE PROCESOS	3
GARAPENEN TEKNIKARIA TECNICO DE DESARROLLO	45
OPERATZAILEA OPERADOR	14

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 03-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-03
ZUZENDARITZA-IDAZKARIA SECRETARIA DIRECCIÓN	1
ADMINISTRARIA OFICIAL ADMINISTRATIVO	4
ARLOKO ADMINISTRAZIO LAGUNTZAILEA SOPORTE ADMINISTRATIVO DEL ÁREA	7
ZERBITZUETAKO LAGUNTZAILEA AUXILIAR SERVICIOS	2
PLANTILA GUZTIRA TOTAL PLANTILLA	177

Hona hemen, 2003. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2003, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	56.263	0	56.263

E.J.I.E., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				3.600.000
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				1.450.000
215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.			1.450.000	
1	Softwareak erosteko baimenak Licencias de distintos software	1.240.000		
2	Informatikako aplikazio berriak erosi Adquisición de nuevas aplicaciones informáticas	210.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				2.150.000
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.			1.950.000	
1	Ekipo informatiko berriak erosi eta daudenak zabaldu. Adquisición de nuevos equipos y ampliación de los existentes.	1.950.000		
229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.			200.000	
1	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	200.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				3.600.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO				3.462.340
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				137.660
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				3.600.000

E.J.I.E., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			18.702.011
1.	EROSKETAK COMPRAS			116.616
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		116.616	
1	Etengabeko paperak eta inprimakaiak, inprimatzeko zintak, zintak magnetikoak, disketeak, e.a. Papel e impresos, cintas impresoras, cintas magnéticas, disquetes, etc.	116.616		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			18.585.395
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		18.585.395	
1	Enpresa lankideei kontratatzeke informatika-lanak Trabajos informáticos a contratar a empresas colaboradoras	18.585.395		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			9.078.538
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		7.001.245	
1	EJIE, S.A.k 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 177 langile jotzen du. La plantilla de EJIE, S.A. prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 177 personas.	7.001.245		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.738.107	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		339.186	
1	EJIEko langileei emateko prestakuntza-ikastaroak Cursos de formación a impartir al personal de EJIE	293.483		
2	Hitzarmenean jasotako beste gizarte-hobekuntza batzuk. Otras mejoras sociales contempladas en convenio.	45.703		
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			3.574.188
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		1.081.741	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		2.492.447	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			6.180.305
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			6.180.305
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		2.155.723	
1	Softwarea erabiltzeko zenbait baimen Varios permisos de utilización de software	2.155.723		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		2.005.505	
1	Zaintza, garbitasuna, lorazaintza, e.a. Vigilancia, limpieza, jardinería, etc.	457.977		
2	EJIEko makina laguntzaileen, eraikinen eta establezimenduen mantenimendua. Mantenimiento de máquinas auxiliares, edificio e instalaciones de EJIE.	125.712		
3	Informatika-parkeko ekipoen mantenimendua Mantenimiento de los equipos del parque informático	1.421.816		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		1.232.577	
1	Kontu-auditoria Auditoría de cuentas	13.476		
2	Azterlan teknikoak Estudios técnicos	1.219.101		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
624	Garraioak. Transportes.		5.086	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		37.306	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		13.133	
1	KZC Publizitatea Publicidad KZC	13.133		
628	Hornidurak. Suministros.		115.068	
1	Ur eta elektrizitateko gastuak. Gastos por consumo de agua y electricidad.	115.068		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		615.907	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		87.175	
1	Bulego-materialak Material de oficina	22.100		
2	Ahotsa transmititzeko telefono-lineak Lineas telefónicas de transmisión de voz	65.075		
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		363.666	
1	Komunikazioak Comunicaciones	363.666		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		122.879	
1	Lana dela eta sozietateko langileen joan-etorritako gastuak Gastos de desplazamientos por motivos de trabajo del personal de la Sociedad	122.879		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		42.187	
X.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			19.013
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				37.554.055

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			37.342.204
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			37.342.204
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		37.342.204	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		37.342.204	
1	Ogasun eta Herri Administrazioa. (KZC) Hacienda y Administración Pública. (KZC)	7.562.342		
2	Ogasun eta Herri Administrazioa. Hacienda y Administración Pública	18.110.141		
3	Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzak. Justicia, Empleo y Seguridad Social.	981.561		
4	Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa. Educación, Universidades e Investigación.	3.238.360		
5	Garraio eta Herri Lanak. Transportes y Obras Públicas.	189.655		
6	Lehendakariordetza Vicepresidencia	707.062		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7	Herrizaingoa. <i>Interior.</i>	137.586		
8	Osasun. <i>Sanidad.</i>	1.009.349		
9	Kultura <i>Cultura</i>	176.724		
10	Lurralde Antolamendu eta Ingurumena. <i>Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.</i>	112.069		
11	HAE <i>IVAP</i>	470.125		
12	HABE <i>HABE</i>	77.586		
13	Osakidetza <i>Osakidetza</i>	1.481.108		
14	Industria, Merkataritza eta Turismoa. <i>Industria, Comercio y Turismo.</i>	2.278.712		
15	Osalan <i>Osalan</i>	86.207		
16	Etxebizitza eta Gizarte Gaiak. <i>Vivienda y Asuntos Sociales.</i>	208.621		
17	Nekazaritza eta Arrantza <i>Agricultura y Pesca</i>	94.827		
18	Lehendakaritza. <i>Presidencia.</i>	420.169		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			100.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			100.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			111.851
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			111.851
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				37.554.055

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	12.639.063	12.639.063
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	9.901.984	9.876.172	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	15.541.691	15.541.691
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	3.210.735	2.842.476	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	21.658	21.658	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	301	301
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	7.646.044	6.196.044	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	301	301
6. Aurrerakinak <i>Anticipos</i>	113.429	113.429	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(2.902.929)	(2.902.929)
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(4.570.396)	(3.488.655)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	6.091.249	6.433.696	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	2.915.876	2.915.876	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	1.005.073	1.116.921
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	81.626	81.626	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	1.005.073	1.116.921
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	2.480.641	2.480.641	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	494.781	494.781	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	16.632.020	14.482.020	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(16.513.695)	(14.021.248)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	600.000	600.000	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	600.000	600.000	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	10.484.431	10.484.431
D) Aktibo zirkulatuak <i>Activo circulante</i>	14.226.583	14.364.243	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	10.026.830	10.026.830
II. Izakinak <i>Existencias</i>	32.552	32.552	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	457.601	457.601
III. Zordunak <i>Deudores</i>	7.640.016	7.640.016			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	76.421	76.421			
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	5.641.252	5.778.912			
VII. Periodokatzeagaliko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	836.342	836.342			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	24.128.567	24.240.415	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	24.128.567	24.240.415

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	3.462.340	2.922.674
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.600.000	3.305.567	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.450.000	1.483.634	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.150.000	1.821.933	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.600.000	3.305.567	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.462.340	2.922.674
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	137.660	382.893

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(294.496)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(137.660)	(88.397)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(137.660)	(382.893)

E.J.I.E., S.A.

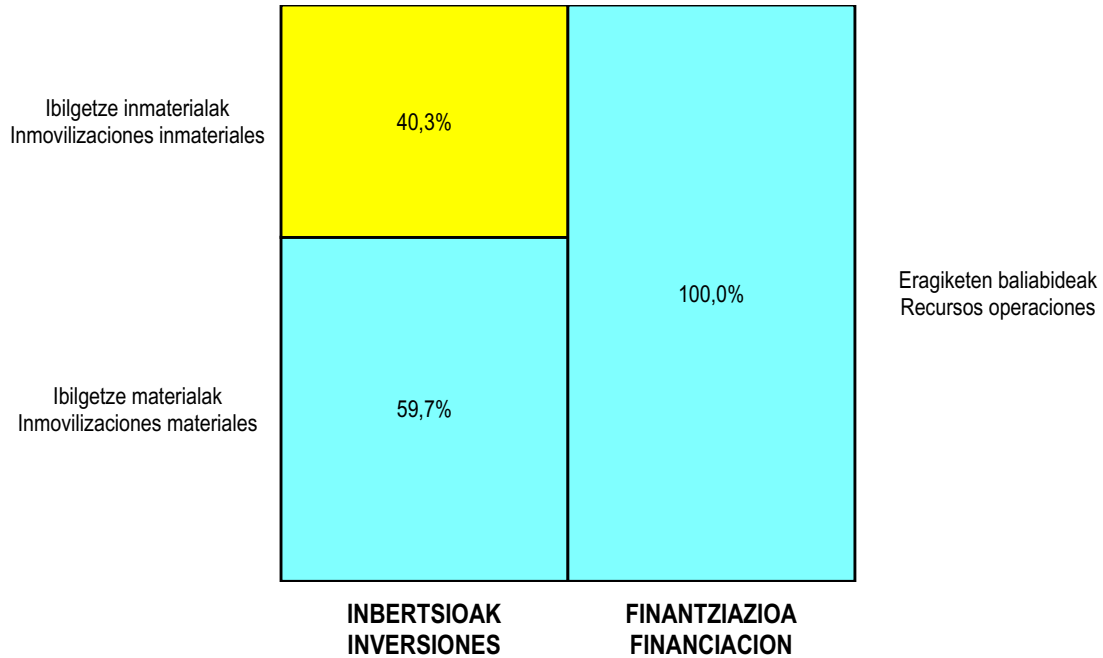
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

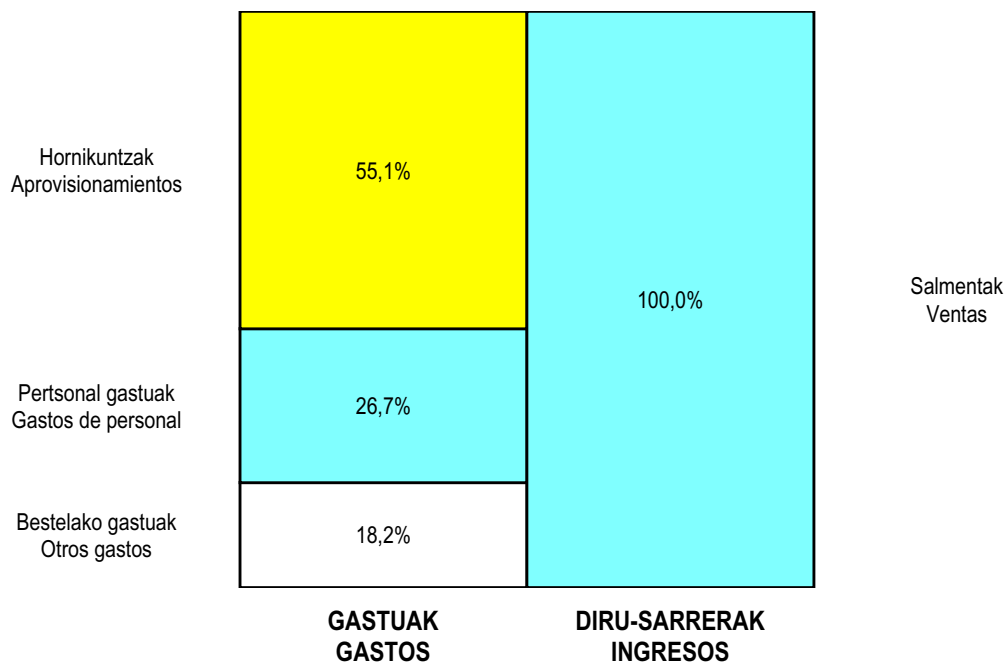
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	37.342.204	27.406.281
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	18.702.011	13.600.084	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	37.342.204	27.406.281
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	9.078.538	7.420.232	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	7.001.245	5.645.029	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	2.077.293	1.775.203	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	3.574.188	3.034.522			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	6.180.305	3.516.997			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	6.180.305	3.516.997			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	192.838	165.554
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	100.000	72.121
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	100.000	72.121	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	92.838	93.433
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	111.851	111.848
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	111.851	111.848	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	19.013	18.415	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	19.013	18.415			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

E.J.I.E., S.A.

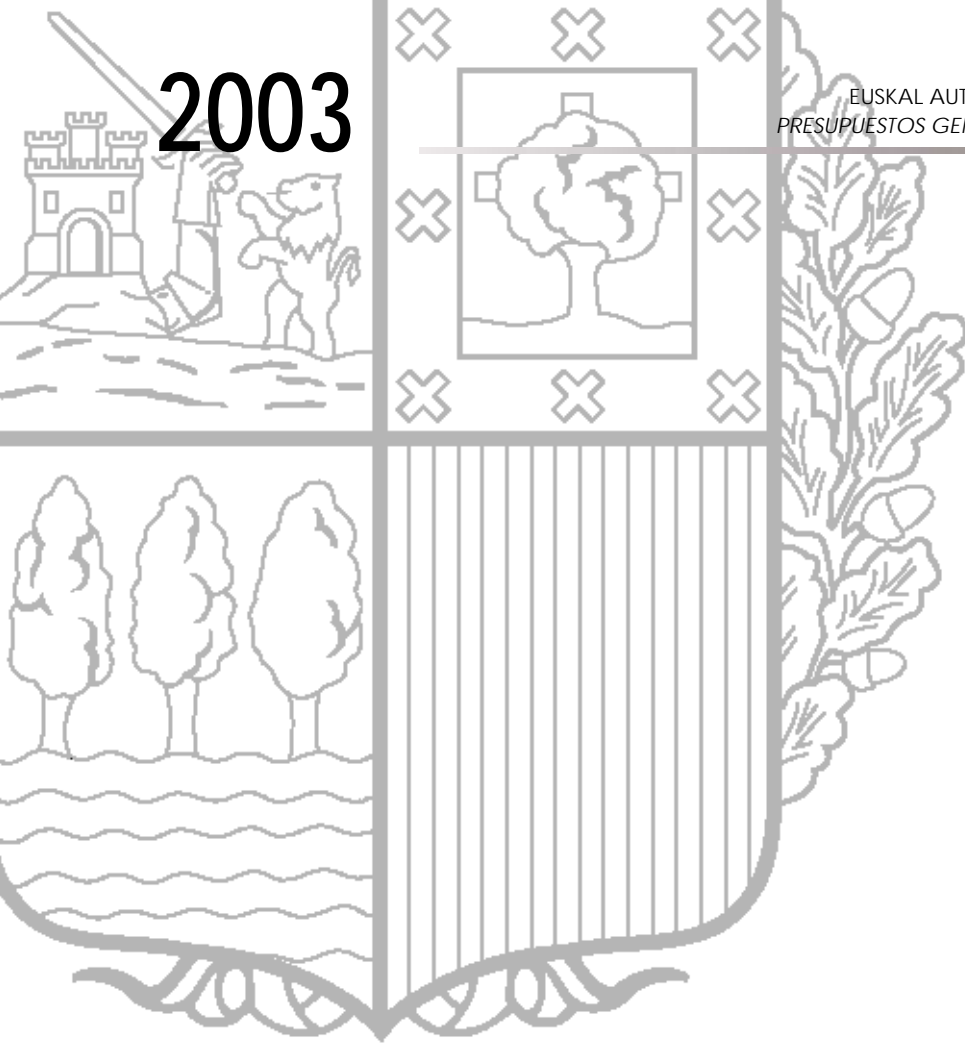
KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



NEIKER, S.A.

NEIKER – INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACION Y DESARROLLO AGRARIO, S.A.**1. SARRERA**

AZTI A.B. Sozietate Publikoa urriaren 9ko 84/69 Foru Dekretuaren bidez eratu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak, bere sozietate-helburua arrantza, zientzia eta teknologiaren alorrean azterlan, ikerketa, aholkularitza eta prestakuntza jarduerak garatzea delarik

Maiatzaren 24ko 88/132 Dekretuz, Euskal Autonomia Elkartearen Administrazioak bereganatu egin zuen Foru Aldundiarengandik Sozietate hori, zeren beronen sozietate-helburua, E.A.E.ko (L.H.L.) erakundeen arteko harremani buruzko 1983/27 Legearen 6. Artikuluaren arabera, instituzio komunei dagozkien eskumenei barnean kokatzen baita. Sozietate-helburu hau, gainera, elikadura alorrera hedatu zuen.

Autonomia Estatutuaren 10.16 artikuluan ezarritakoaren itzalpean, E.A.E.k eskumen eskusiboak ditu, Estatuarekin koordinazioan, ikerketa zientifiko eta teknikoaren arloan, zeren eta Nekazaritza Ikerketaren arloko Estatuaren zerbitzuak irailaren 26ko 1980/2756 E.D.aren bidez intsuldatu baitira; Ozeanografia ikerketak, berriz, abuztuaren 3ko 1981/2241 E.D.aren bidez; Abere Ekoizpen eta Osasunekoak uztailaren 24ko 1981/2030 E.D.aren bidez; Landare Osasunekoak irailaren 26ko 1980/2752 E.D.aren bidez eta Mintegiko Hazi eta Landare Zerbitzuak maiatzaren 8ko 1985/839 E.D.-aren bidez.

AZTIren Administrazio Kontseiluak Fundazio bat sortzeko proiektua onartu zuen, Sozietate Publikoan 1997an zeuden jarduera guztien enpresa-subrogazioaren bidez. Fundazio hori sortuz, Teknologiaren Euskal Sarea eratzen duen apirilaren 29ko 1997/96 Dekretuz xedaturiko baldintzak betetzen dira, beste helburu batzuen artean.

Uztailaren 22ko 97/177 Dekretuz, nekazaritzako elikagaien ikerketa zerbitzuaren kudeaketa (CIMA/SIMA) AZTI Sozietate publikoari atxikitzen zaio, 1998ko urtarrilaren 1etik aurrera.

Aipatutako jarduera-bereizketarekin eta ondorengo integrazioarekin, nekazaritza eta basozaintzako ikerketa osoa AZTI A.B. Sozietate Publikoan egituratzen da Industria Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpean, eta Ozeanografia, Arrantza eta Elikaduraren arloko ikerketa, berriz, Fundazio batean.

1998ko ekainaren 30ean egindako akziodunen Ez-ohiko Batzar Nagusi Unibertsalaren erabaki aho batez erabaki zen izen Soziala aldatzea eta aurrerantzean NEIKER Nekazaritzako Ikerketa eta Garapenerako Euskal Institutua, S.A., izena hartzea, eta halaber, Estatutu Sozialen 1. Artikulua ere aldatu egin zen, Sozietatearen izen berrira doitzuz.

NEIKER Sozietate Publikoaren eboluzioa dela eta, zeinetan bere izen eta helburu sozialaren aldaketa gertatu baitzen, bere helbide soziala, hau da, bere helburu diren jarduerak burutzen diren lekua, egoitza desberdin batean aurkitzen zen.

Hori dela eta, NEIKER Sozietate Publikoaren egoitza soziala tokiz aldatzea egokiena zela erabaki zen, Txatxarramendi Irla, Sukarrietatik (Bizkaia) Berreaga kalea, 1 Deriora (Bizkaia) aldatuz, Sozietatearen jardueren parte bat garatzen diren tokira hain zuzen.

1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad Pública AZTI, A.B. fue constituida por la Diputación Foral de Bizkaia mediante Decreto Foral 69/84 de 9 de Octubre, siendo su objeto social el desarrollo de actividades de estudios, investigación, asesoramiento y formación en materia de ciencia y tecnología pesquera.

Por Decreto 132/88 de 24 de Mayo, la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca adquiere la Sociedad de la Diputación Foral, ya que su objeto social se encuadra dentro de las competencias que según el artículo 6 de la Ley 27/1983 de relaciones institucionales de la C.A.E. (L.T.H.) corresponde a las instituciones comunes. Amplía, asimismo, el objeto social al área alimentaria.

La C.A.E. posee competencia exclusiva en materia de investigación científica y técnica en coordinación con el Estado, al amparo de lo dispuesto en el artículo 10.16 del Estatuto de Autonomía, habiéndose traspasado los servicios del Estado en materia de Investigación Agraria por R.D. 2756/1980 de 26 de Septiembre, de Investigación Oceanográfica por R.D. 2241/1981 de 3 de Agosto, de Producción y Sanidad Animal por R.D. 2030/1981 de 24 de Julio, de Sanidad Vegetal por R.D. 2752/1980 de 26 de Septiembre, Servicio de Semillas y Plantas de Vivero por R.D. 839/1985 de 8 de mayo.

El Consejo de Administración de AZTI aprobó el proyecto de crear una Fundación mediante subrogación empresarial de todas las actividades existentes en la Sociedad Pública en 1997. Con la creación de la Fundación se da cumplimiento entre otros objetivos a los requisitos establecidos por el Decreto 96/1997 de 29 de abril por el que se crea la Red Vasca de Tecnología.

Por Decreto 177/97 de 22 de Julio se adscribe la gestión del servicio de investigación agraria (CIMA/SIMA) a la sociedad pública AZTI, A.B. a partir del 1 de enero de 1998.

Con la mencionada excisión de actividades y posterior integración se articula toda la investigación agrícola, ganadera y forestal en la Sociedad Pública AZTI, A.B., bajo la dependencia del Departamento de Industria, Agricultura y Pesca y la Investigación Oceanográfica, Pesquera y Alimentaria en una Fundación.

Por acuerdo de la Junta General Extraordinaria y Universal de accionistas, celebrada el 30 de junio de 1998, se acordó, por unanimidad modificar la denominación Social que en lo sucesivo será "NEIKER Instituto Vasco de Investigación y Desarrollo Agrario, S.A.", modificándose, así mismo el artículo 1. de los Estatutos Sociales, ajustándose así a la nueva denominación de la Sociedad.

Debido a la evolución seguida por la Sociedad Pública NEIKER, en la cual se produjo un cambio de denominación y objeto social, su domicilio social se encontraba en un local distinto a aquellos donde se desenvuelven las actividades que constituyen su objeto.

Por ello se consideró conveniente el traslado del domicilio social de NEIKER sito en la Isla de Txatxarramendi, Sukarrieta (Bizkaia), a Berreaga kalea, 1, Derio (Bizkaia), lugar donde se desarrollan parte de las actividades propias de la Sociedad.

Martxoaren 13ko 2001/50 DEKRETUAREN bidez, NEIKER enpresa publikoari esleitu zitzaion Hazien eta Mintegi Landareen Zerbitzuaren kudeaketaren zati bat, hain zuzen ere, Vitoria-Gasteizko Arana auzoan dagoen laborategiak eta Gaunako La Ilarra finak burutzen dituzten ekintzen kudeaketa, bere jardueragastuak eta langilieriarekin batera. Hori guztia oraingo aurrekontuan sartuko da.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Gobernu Kontseiluak, 1997ko maiatzaren 27ko batzarraldian, estatutuaren 3. artikulua aldatzeko erabakia hartu zuen, eta era honetara idatzita geratu zen: "Sozietatearen xedea hurrengo jarduera hauek burutzea izango da:

- Nekazaritza, ur eta ingurumen zientzien arloan eta oro har giza baliabideenean, baita nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknologian ere, ikerketa jarduerak burutu eta azterlanak egitea.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko Administrazio Publikoek, enpresei, ustiatzei eta industriei aholkularitza tekniko ematea.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknika eta teknologia berriak bereganatu eta aplikatu ahal izateko behar diren prestakuntza, gaikuntza eta espezializazio profesionaleko prozesuak ezartzea.
- Kalitatearen kontrol, jarraipen eta ebaluazioko jarduerak burutzea eta arau eta baldintza teknikoak betetzea nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen ekoizpenean, eraldakuntzan eta merkaturaketan.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen sustapen eta publizitateko jarduerak burutzea".

Bere helburu soziala betetzeko, sozietateak interes bereziko enpresen kapital sozialean parte hartu ahal izango du kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.

Erakundearen Egitekoa, beraz, nekazaritza, abeltzaintza, basozaintza eta inguru naturaleko sektorerako ikerketa estrategikoko eta aplikatuko jarduerak burutzea da (jarduerok honela ulertuz: funtsezko ikerketan oinarrituz, epe ertain eta laburrera helburu berezi praktikoei buruzko ezagutzak bereganatzeko egiten diren esperimendazio-lanak), baita garapen teknologikoan, transferentzia teknologikoan, aholkularitza teknikoan eta zerbitzuetan parte hartzea ere.

Enpresak garrantzi handiko proiektu eta azterlanak burutu ditu, nekazaritzan teknologia mailako buruzagitza lortu eta zenbait zerbitzutan harreman industrial garrantzitsua edukitzea ekarri diotenak, hala nola, landareen hobekuntza genetikoa bariatete berriak erdietsiz, bertoko landare-materialaren hautespena eginez produktuak bereizteko (Gernikako piperra, Ibarra piparra, Tolosa, Gernika, Araba eta abarretako indabak), baita oihaneko zuhaitz espezie emankor nagusien aukeraketa ere. Abereen hobekuntza genetikoa, balorazio genetikoko ereduak doitu eta karrantza arrazako esne-ardietan, Holstein arrazako esnetarako behietan, pirenaiarra arrazako haragitarako behi-aziendetan eta etxe-abereei eta desagertzeko arriskuan dauden animaliei dagokienez, bertoko arrazen kontserbaziorako programak. Abere-produkzioa, larre, bazka-landare eta mendi-bazkaz lorturiko ekoizpenaren elikadura eta agronomiako azterlanak eginez. Landare-produkzioa, laborantza estentsibo, industrial eta baratzekoetan -laborantza hidroponikoak ere barne- agronomiako azterlanak eginez. Abereen osasuna hobetzea, diagnostikorako metodo azkar eta eraginkorrak erabiliz gaixotasunak kontrolatu eta eragozteko.

Por Decreto 50/2001 de 13 de marzo, se adscribe a la Sociedad Pública NEIKER parte de la gestión del Servicio de Semillas y Plantas de Vivero, en concreto las actividades que desarrolla el laboratorio sito en el barrio de Arana de Vitoria-Gasteiz y la finca de La Ilarra de Gauna, con su gasto de funcionamiento más su dotación de personal. Todo ello es objeto de incorporación en su totalidad en el presente presupuesto.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El Consejo de Gobierno en su sesión de 27 de mayo de 1997 adoptó el Acuerdo de modificación del artículo 3 de los Estatutos, quedando redactado como sigue: "La sociedad tendrá por objeto la realización de las siguientes actividades:

- Desarrollar actividades de investigación y realizar estudios en materia de ciencias agrarias, acuáticas, ambientales y en general de los recursos naturales, así como en tecnología agraria, pesquera y alimentaria.
- Prestar asesoramiento técnico a las Administraciones Públicas, a las empresas, explotaciones e industrias de los sectores agrario, pesquero y alimentario.
- Establecer los procesos de formación, capacitación y especialización profesional que permitan la asimilación y aplicación de nuevas técnicas y tecnologías en los sectores agrario, pesquero y alimentario.
- Desarrollar actividades de control, seguimiento y evaluación de la calidad y el cumplimiento de las normas y requisitos técnicos en las actividades de producción, transformación y comercialización de productos agrarios, pesqueros y alimentarios.
- Desarrollar actividades de promoción y publicidad de productos agrarios, pesqueros y alimentarios."

Para el cumplimiento de su objeto social, la sociedad podrá participar en el capital social de empresas de particular interés en las condiciones que en cada caso se determinen.

En consecuencia, la Misión de la Entidad será desarrollar actividades de investigación estratégica y aplicada (entendiendo éstas como los trabajos de experimentación que, basados en la investigación básica, se realizan para adquirir nuevos conocimientos en objetivos específicos prácticos a medio y corto plazo, respectivamente) y participar en el desarrollo tecnológico, transferencia tecnológica, asesoramiento técnico y servicios para el sector agrícola, ganadero, forestal y del medio natural.

La empresa ha desarrollado proyectos y estudios de gran relevancia, lo que le ha permitido alcanzar un liderazgo tecnológico agrario y una importante relación industrial en determinados servicios, tales como en mejora genética vegetal con la obtención de nuevas variedades, selección de material vegetal autóctono para la tipificación de productos (pimiento de Gernika, guindilla de Ibarra, alubia de Tolosa, Gernika y de Alava, etc.) y de las principales especies productivas forestales. Mejora genética animal con la puesta a punto de modelos de valoración genética en ovino lechero de raza lacha y carranzana, en vacuno lechero de raza Holstein, en vacuno de carne de raza pirenaiarra y desarrollo de programas de conservación de razas autóctonas de animales domésticos y en peligro de extinción. Producción animal con estudios agronómicos en producción forrajera, pratense y de pastos de montaña. Producción vegetal con estudios agronómicos en cultivos extensivos, industriales y horticolas, incluida la producción de cultivos hidropónicos. Sanidad animal con la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control y la erradicación de las enfermedades.

Halaber, entzefaloaren lagin patologikoen analisiaren bitartez Behien Entzefalopatia Espongiformea (BEE) antzemateko teknikak gauzatu dira. Landareen osasuna hobetzea, diagnostikatzeko metodo azkar eta eraginkorrak erabiliz laborantza estentsibo, industrial eta baratzeoetan gaixotasunak kontrolatzeko, baita gaixotasunekiko zail eta gogorrek diren barietateak erdiesteko ikerlanak eginez ere. Nekazaritza, abeltzaintza eta basogintza sistemetan kutsadura arriskuak zenbatzea.

Aipaturiko arloetan NEIKERek gauzatzen dituen proiektuak modalitate ezberdinetan ageri dira:

- Proiektu estrategikoak, NEIKER berarenak edo erakunde publikoekin lankidetzan burutuak, hala nola, UE, MCYT, INIA, MINER, FIS, CSIC, CDTI eta E.A.E.-ko Administrazioarekin. Teknologia zentro gisa dugun izaera islatzen duten proiektuak dira eta aztergai ditugun sektoreen batez besteko ezagutzen gainetik jartzeko modua eskaintzen digute, gerora sortuko den eskariari aurre egiteko, detektaturiko beharriari erantzuteko gaitasuna geureganatzeko edo ezagutza teknologia salgarri bihurtzeko.
- Elkarte profesional batekin, edo enpresa edo enpresa-talde batekin egindako kontratupeko proiektuak, ezaguna dugun eta hala ezagutza praktikoaz nola esperientziak menperatzen dugun teknologia transferitzeko. Proiektu hauek organismo publikoek, hala estatalek nola autonomikoek, finantzatuak izan daitezke.

Jarduera hauek bete-betean daude indarrean; izan ere, NEIKERen jardueren ezaugarriak bat datoz Eusko Jaurlaritzak bere planetan ezarri dituen ildo nagusiekin: Euskadiko Baserrialdeko Garapen Iraunkorraren Plana (2000-2006); Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Plana (2001-2004); Euskadiko Baso Plana (1994-2030); eta Nekazaritza eta Arrantzako I+G Plan Estrategikoa (1998-2001).

Jarduera guzti hau, etengabeko bilakaerazko inguru batean garatzen da, nekazaritza-ustategien egituraketa, Europako integrazioa, nazioarteko hitzarmenak, aldaketa sozialak, kontsumo-joerak, berrikuntza teknologikoa, bezeroen eskakizun eta profesionaltasun-mailaren gehikuntza, eta abarren ondorioz. Aldaketa hauek inguru dinamiko bat sorrarazten ari dira, eta beraz, gure bezeroei bereizitasunezko, kalitatezko, eta prezio kompetitibozko produktu eta zerbitzuak eskaintzea beharrezkoa da sektorearen geroa finkatzeko, negozio-tamaina handi bat modu egonkor batez sortzeko, eta gure irudia birbalioztatze lehen sektorearen aurrean eta instituzioen aurrean.

3. EKINTZA NAGUSIAK 2002.URTEAN

NEIKER-ek bere kudeaketa-sistema sendotu egin du, eta aldi berean, bere ikerketa-eremua eta eskaintzen dituen zerbitzuak garatu eta zabaldu ere egin ditu, beti ere nekazaritzako zientzien arloan. Datu orokor esanguratsuenak hauexek dira:

- INIAtik urte anitzeko ikerketa-proiektuen bidez jasotako diru-sarrerek gora egin dute.
- NEIKER-ek jarritako administrazio-errekurtsoetan eta auzibidezko errekurtsuetan, eskatzen diguten informazioa bidaltzen jarraitzen dugu. Kontuan izan behar da NEIKER EZ dutela zentro publikotzat hartzen, eta, ondorioz, Ikerketa Zientifiko, Garapen eta Berrikuntza Teknologikoko Plan Nazionala 2000-2003ren deialdian aurkeztutako proiektuak EZ dituzte onartu.
- EBk finantziaturiko proiektuetan diru-sarrearen zenbatekoa iraunkorra izan da azken urteetan, eta arlo interesgarri batzuetan beste ikertzaile batzuk ere hasi direnez lanean, hurrengo deialdietan gora egiteko aukera egongo dela uste dugu.

Así mismo, se han puesto a punto las técnicas para la detección de la Encefalopatía Espongiforme Bobina (E.E.B.) mediante análisis de muestras patológicas del encéfalo. Sanidad vegetal con la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control de enfermedades en cultivos extensivos, industriales y hortícolas y la realización de estudios para la obtención de variedades resistentes a enfermedades. Cuantificación de los riesgos de contaminación en sistemas agrícolas, ganaderos y forestales.

Los proyectos que desarrolla NEIKER en estas áreas se presentan bajo diferentes modalidades:

- Proyectos estratégicos, propios de NEIKER o en colaboración con instituciones públicas como la UE, MCYT, INIA, MINER, FIS, CSIC, CDTI y Administración de la C.A.E. Son los proyectos que representan nuestro carácter como centro tecnológico y nos permiten situarnos por delante del conocimiento medio de los sectores objeto, con el fin de hacer frente a la demanda futura, dotarnos de capacidad de respuesta ante las necesidades detectadas o para transformar el conocimiento en una tecnología ofertable.
- Proyectos bajo contrato con una asociación profesional, empresa o grupo de empresas a fin de transferir una tecnología conocida y dominada tanto por el conocimiento práctico como por la experiencia. Estos proyectos pueden ser financiados por diferentes organismos públicos autonómicos y estatales.

Estas actividades tienen plena vigencia, ya que el entorno donde NEIKER desarrolla su actividad se caracteriza por las grandes líneas marcadas por el Gobierno Vasco en el Plan de Desarrollo Rural Sostenible de la Comunidad Autónoma del País Vasco (2000-2006), Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (2001-2004), Plan Forestal Vasco (1994-2030), y Plan Estratégico Vasco de I+D Agropesquero (1998-2001).

Toda esta actividad tiene lugar en un entorno en continua evolución como consecuencia de la estructuración de las explotaciones agrarias, la integración europea, los acuerdos internacionales, los cambios sociales, las pautas de consumo, la innovación tecnológica, el aumento de las exigencias y nivel profesional de los clientes, etc. Cambios que están dando lugar a un entorno dinámico, por lo que aportar a nuestros clientes productos y servicios diferenciados, de calidad y a un precio competitivo es fundamental para asegurar el futuro sectorial, generar de forma estable un mayor volumen de negocio y una revalorización de nuestra imagen ante el sector primario y ante las instituciones.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

NEIKER consolida su sistema de gestión como tal, a la vez que desarrolla y amplía su actividad de investigación y servicio dentro del campo de las ciencias agrarias. Los datos generales más significativos son los siguientes:

- Han aumentado los ingresos provenientes del INIA, a través de proyectos de investigación plurianuales.
- Se sigue aportando la información solicitada en los recursos administrativos y judiciales interpuestos por NEIKER, ante la NO consideración de NEIKER como centro público y, por consiguiente, la NO aprobación de los proyectos presentados a las Convocatorias del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2000-2003.
- El volumen de ingresos en proyectos financiados por la UE ha sido constante en los últimos años, y la incorporación de nuevos investigadores en áreas de interés permitirá que aumente en futuras convocatorias.

Entzefalopatia Espongiforme Kutsakorrik dagoen jakiteko proba azkarrak egiten jarraitzen dugu, eta 2001. urtean 27.000 egin baziren ere, 2002an 40.000 egingo direla uste da, nahiz eta oraindik ere 2001. urtearen hasieran NEIKER-en behin-behingo zegoitu ziren instalazioetan jarraitu lanean.

Derioko eraikinak berritzeko lanak aurrera doaz, hain zuzen ere Laneko Arriskuei Aurre Hatzeko Legeak, kalitate-sistemak eta lana behar bezala antolatzeak eskatzen dituen baldintzetara egokitzeko. Eta hori guztia bai administrazioaren arloan, bulegoetan, liburutegian eta laborategietan. Biosegurtasuneko P3 Maila duen laborategi eta animalia-etxeak ere aurreikusitako erritmoan doaz aurrera. Lan gehiena aurten burutuko dela uste da.

Pertsonaleko gastuek gora egin dute, aurreko urtearekin alderatuta langile finkoen kopurua sendotzen joan delako eta kontraturen bat duten proiektuak ere gehiago direlako. Kontratutako 14 langilerekin jarraitzen da entzefalopatia espongiforme kutsakorren diagnostikoak egiten, eta horrekin batera Hazi eta Landareen Zerbitzuetatik hainbat langile ere etorri dira. Horrekin batera, doktoreentzako kontratuak egiteko aukera ere egongo da datorren ikasturteetik aurrera, 2001.eko irailaren 25eko aginduan eta laster irtengo diren beste batzuetan oinarrituta. Irailaren 25eko agindua EAEn nekazaritza eta elikaduraren arloan dauden ikerketa zentro publikoetarako ikertzaileak kontratatzeke da. Guztira doktoratu ondoko 13 lagun sartuko direla aurreikusten da, %40 NEIKER-ek finantziatuta eta %60 INIAk. Pertsonaleko partidari dagokionez, 2002an 4.351.000 eurokoa izatetik 4.802.000 eurokoa izatera pasatu da, hau da, ehunekotan, igoera %10,36koa izan da.

Hala ere, alokairu-masaren eta plantilaren igoera Erakunde eta Sozietate Publikoentzako Aurrekontuen Legean ezarritako irizpideen arabera egiten da.

IZAERA OROKORREKO HELBURU BATZUK BETE DIRA

Enpresak 2002an gauzatu dituen ekintzei buruzko datu nagusiak hurrengo taulan jasotzen dira:

I+G PROIEKTUAK ETA TRANSFERENTZIA TEKNOLOGIKOA

Se siguen realizando las pruebas rápidas de Encefalopatías Espongiformes Transmisibles, pasando de unas 27.000 pruebas realizadas en el año 2001 a unas 40.000 que se espera realizar en el año 2002, a pesar de seguir trabajando en las instalaciones provisionales acondicionadas a principios de 2001 en NEIKER para la realización de dichos análisis.

Se continúa con las obras de remodelación de los Edificios de Derio para adecuarlos a la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, a las exigencias del Sistema de Calidad y a la necesaria racionalización de la organización del trabajo, tanto en las Areas de Administración, despachos y biblioteca, como en los laboratorios. Las obras del Laboratorio y Animalario de Nivel de Bioseguridad P3 siguen al ritmo previsto, y se realizarán la mayor parte de los trabajos en el año en curso.

Los gastos de personal han experimentado un ascenso debido a la progresiva consolidación de la plantilla de personal fijo respecto al año anterior, así como el mayor número de proyectos bajo contrato en realización. Se prosigue con el personal contratado (14 personas) para la realización del diagnóstico de las Encefalopatías Espongiformes Transmisibles, además de la incorporación del personal procedente del Servicio de Semillas y Plantas de Vivero. Asimismo, en el próximo año se contará con nuevos Contratos de Incorporación de Doctores, que se realizan al amparo de la Orden de 25 de septiembre de 2001 para la Contratación de Investigadores en Centros Públicos de Investigación Agraria y Alimentaria dependientes de las CCAA y las nuevas órdenes que saldrán próximamente. En total, se prevén 13 incorporaciones postdoctorales con una financiación de 40% a cargo de NEIKER y un 60% a cargo de INIA. La partida de personal ha pasado de 4.351 miles de euros en 2002 a 4.802 miles de euros, lo que supone un porcentaje del 10,36% de aumento.

No obstante, el crecimiento de la masa salarial y de plantilla, se realiza conforme a los criterios establecidos en la Ley de Presupuestos para Entes y Sociedades Públicas.

CUMPLIMIENTOS DE OBJETIVOS DE CARÁCTER GENERAL

Los principales datos del número de proyectos de I+D de la empresa durante 2002 se resumen en el siguiente cuadro:

PROYECTOS I+D Y TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA

	Eusko Jaurlaritzza Gobierno Vasco	E.B. U.E.	CICYT/INIA CICYT/INIA	Enpresekiko Kontratuak Contratos con Empresas
Landare Babespena eta Ekoizpena Protección y Producción Vegetal	26	5	6	11
Abere Osasuna Sanidad Animal	12	3	4	8
Agrosistemak eta Abere Ekoizpena Agrosistemas y Producción Animal	26	0	8	22

4. 2003rako HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KOPURUAK

HELBURU OROKORRAK

NEIKERek burutzen dituen zerbitzuen alorrean, helburu nagusiak hauexek dira:

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

OBJETIVOS GENERALES

Dentro del entorno de los servicios que realiza NEIKER los objetivos generales son:

- Enpresaren eredia finkatzen jarraitzea sozietatearen izaera pribatu-profesionaleko kudeaketaren bidez, eta kudeaketa horretan lehenetsuna izango duten parametroak honako hauek izango dira: eraginkortasuna, efikazia, kostuak, ekoizpen-gaitasuna, kalitatea, errentagarritasun soziala eta merkataritza-estrategia.
- EHAeko Administrazioaren laguntza mantentzea nekazaritza-politika publikoak gauzatzeko eta norberaren berrikuntza sustatzeko proiektu estrategikoen bidez.
- Estatuko merkatu-nitxoetan espezializatzea, esate baterako bioteknologian, landareen eta abereen hobekuntza genetikoan eta abere-patologian.
- Nekazaritza, Abeltzaintza, Basogintza eta Inguremeneko Mahai Teknikoetan parte hartzea, inguru tekniko/profesionalarekin loturak areagotzeko eta horrela enpresek sozietatearen jarduerara eta helburuetan parte-hartze handiagoa eduki ahal izateko.
- Organismo osagarriekin aliantza estrategikoak gauzatea, bereziki EHAetik kanpoko Autonomia Erkidegoetan, eta honako hauekin lankidetzara areagotzea: Kudeaketa Tekniko-Ekonomikoko Zentroekin, Elkarte Profesionalekin, Foru Aldundietako Nekazaritza, Basogintza eta Abeltzaintza Zerbitzuekin, Mendikoirekin, Unibertsitatearekin eta SARETEK-en teknologiaz zentroekin.
- Kalitate Plana egitea, proiektuen kontrola eta aurrekontu-jarraipenerako programak sendotuz, eta era berean, laborategietan laginen kontrolerako erregistroaren programa finkatuz. Horrekin batera, kalitate-sistema ezartzen jarraitu behar da, ISO9001 eta ISO17025 arauen bidez.
- Entzefalopatia espongi-forme kutsakorren kontrolarekin jarraitzea eta beharrezko azpiegitura sortzea kontrol horiek beste gaitz batzuekin ere egin ahal izateko, hain zuzen ere Biosegurtasuneko P3 Maila duen laborategi eta animalia-etxe inbertsioak justifikatuko dituzten kontrol tekniko eta segurtasun-kontrolarekin jarraitzeko. Edonola ere, ezaugarri horiek dituen laborategi bat jada beharrezkoa da, eskuarki egin ohi diren zerbitzuko nahiz ikerketako lanengatik.
- Proseguir con la consolidación del modelo de empresa a través de una gestión de carácter privado profesional de la sociedad, donde primen los parámetros de eficiencia, eficacia, costes, capacidad de producción calidad, rentabilidad social y estrategia comercial.
- Mantener el apoyo de la Administración de la C.A.P.V. para ejecutar las políticas agrarias públicas y fomentar la innovación propia mediante proyectos estratégicos.
- Especialización en nichos de mercado estatal, como son la biotecnología, la mejora genética vegetal y animal, y la patología animal.
- Participar en las Mesas Técnicas de Agricultura, Ganadería, Forestal y Agroambiental, con el fin de aumentar la vinculación con el entorno técnico/profesional, lo que permitirá a las empresas participar más en las actividades y objetivos de la sociedad.
- Desarrollar alianzas estratégicas con organismos complementarios, especialmente en Comunidades Autónomas distintas de la C.A.P.V., e intensificar la colaboración con los Centros de Gestión Técnico-Económica, Asociaciones Profesionales, Servicios de Agricultura, Ganadería y Montes de las Diputaciones Forales, Mendikoi, Universidades y los Centros Tecnológicos de SARETEK.
- Desarrollar el Plan de Calidad consolidando el programa de control de proyectos y seguimiento presupuestario así como el programa de registro del control de muestras en los laboratorios. Continuar con la implantación del Sistema de Calidad según la Norma ISO9001 e ISO17025
- Seguir con el control de las Encefalopatías Espongiformes Transmisibles, sentando las bases para que estos controles puedan ser ampliados a otras enfermedades que requieran unos controles técnicos y de seguridad que justifiquen las inversiones en el Laboratorio y Animalario de Nivel de Bioseguridad P3. En cualquier caso, un laboratorio de estas características es ya necesario dados los trabajos tanto de servicio como de investigación que se realizan rutinariamente.

1. INBERTSIO POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren inbertsioak honexetarako izango dira:

- Garatu beharreko lan-ildo berrietarako, eta horrek teknologia berriak erabiltzea eskatzen du.
- Produkzio ahalmena, kudeaketa, informazioa eta produktuen kalitatea hobetzeko eta kostuak murrizteko.
- Aurkaute eta Derioko instalazioak eta garraio-bideak mantendu eta iraunaraztea.
- Azpiegitura-obra handiak izango dira 2003. urtearen ezaugarri. Alde batetik, Derioko zentroan, Biosegurtasuneko P3 Maila duen laborategi eta animalia-etxe eraikuntza-lanak amaituko dira, eta bertan teknikaren eta lan-osasunaren ikuspegitik berme guztiak izanda analizatuko dira entzefalopatiak edo beste gaisotasun kutsakor batzuk. Beste aldetik, Arkauteko zentroan, bulego berriak kokatzeko lekua egokituko da, bereziki Hazi eta Landareen Zerbitzuko laborategia.

1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a:

- Nuevas líneas de trabajo a desarrollar, lo que implica nuevas tecnologías.
- Mejorar la capacidad de producción, gestión, la información, la calidad de los trabajos y reducir costes.
- Mantenimiento y conservación de instalaciones en Arkaute y Derio y los elementos de transporte correspondientes.
- El año 2003 va a venir marcado por la continuación de las grandes obras de infraestructura. Por una parte, en el Centro de Derio se finalizará la construcción del Laboratorio y Animalario de Nivel de Bioseguridad P3, donde se realizarán con garantías técnicas y de salud laboral los análisis de entzefalopatiak o de otras enfermedades transmisibles que sean de interés. Así mismo, en el Centro de Arkaute se continuará con la rehabilitación de espacios donde alojar nuevas dependencias y, en particular, el Laboratorio del Servicio de Semillas y Plantas de Vivero.

- Edonola ere, baliabideak lehenetsi, ebaluatu eta esleitzea aukeren analisisen arabera eta haren benetako premia eta produktuei edo zerbitzuei dakarkien balioa kontuan izanda egingo da, baita kostu-murrizketagatik gure lehia-egoeran, epeetan eta lehiagarritasunaren ezberdintzean dakarkien hobekuntza kontuan izanda ere.

- En cualquier caso, la priorización, evaluación y asignación de los recursos se realizará en cada momento en base al análisis de oportunidades y teniendo presente la necesidad real de la misma, el valor que aporta a los productos o servicios y lo que supone de mejora de nuestra posición competitiva por reducción de costes, mejora de plazos o diferenciación de la competencia.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2003. urtean NEIKER-en gastu eta inbertsioak ondorengo zentroetan egin dira: Derion (Bizkaia) eta Arkauten (Araba) dituen zentroetan, Iturrietako finkan eta Gaunako finkan. Jarraian zehazten dira kopuruak eta proportzioak:

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de NEIKER en año 2003 se distribuyen en sus centros de Derio (Bizkaia) y Arkaute (Alava), la Finca de Iturrieta y la Finca de Gauna de reciente adscripción. Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

AZALPENA CONCEPTO	BIZKAIA ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE	%	ARABA ZENBATEKOA ARABA IMPORTE	%
Ustiapen gastuak Gastos de Explotación	5.172.032	60	3.448.021	40
Lur-Sailak eta Eraikuntzak Terrenos y edificaciones	95.700	69.23	42.533	30.77
Ekipoak, informazioa prozesatzeko Equipos para proceso información	15.026	50	15.025	50
Altzariak Mobiliario	50.485	60	33.657	40
Makineria eta ekipoak Maquinaria y equipos	73.816	81,88	16.336	18,12
Bestelako instalazioak Otras instalaciones	32.455	60	21.636	40
Garraioko osagaiak Elementos de transporte	12.020	50	12.020	50
GUZTIRA TOTAL	5.451.534	60,31	3.589.228	39,69

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

2003. urterako Inbertsioak 421 mila eurokoak dira, eta bi zentroen artean banaturik daude, nahiz Derioko zentroak jasotzen duena gehiago den, hain zuzen ere bertan biosegurtasuneko P3 maila duen laborategi eta animalia-etxea eraiki delako; bestetik, aipatzekoa da partidarik handienak makineria, ekipo eta instalazioetarako nahiz altzarietarako erabili direla. Inbertsio hauek, gaur egun diren teknologia berriak gure zentroetan garatu eta aplikatzeko eta Arkauten, Derion Iturrietan eta Gaunan dauden instalazioak mantentzeko dira funtsean. Gainerako aurrekontua eraberritzen diren arloak egokitzeko altzari eta tresnetarako, ekipo informatikoak eskuratzeko eta garraio-gaiak erosteko da.

Inbertsioen finantzaketa kapital-gehikuntza baten bidez egingo da.

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones para el 2003 ascienden a 421 miles de euros, repartiéndose entre los dos centros, con mayor incidencia en el Centro de Derio por la terminación del Laboratorio y Animalario de Nivel de Seguridad P3, y destacando las partidas de construcciones y otras instalaciones, maquinaria y equipos, y mobiliario. Con estas inversiones se trata de desarrollar y aplicar en nuestros centros las nuevas tecnologías que actualmente existen y mantener las instalaciones existentes en Arkaute, Derio, Iturrieta y Gauna. El resto del presupuesto se reparte en enseres para acondicionar las áreas que se reforman, adquisición de equipos informáticos y elementos de transporte.

La financiación de las inversiones se realizará mediante una ampliación de capital.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-sarrerei dagokionez, lehenengoz, Nekazaritza eta Arrantza Saitetik jasotako ikerketa proiektuen defizitaren subentzia dago.

Bigarrenik, beste administrazio batzuetatik (E.B. eta Estatutik) proiektuetarako datozen diru-laguntzak aipatu behar dira, aurrekontuaren %9,25a.

Azkenez, beste erakunde batzuei egindako salmentek eta emandako zerbitzuek aurrekontuaren %7,42a suposatzen dute.

Gastuen atala honelaxe banatzen da:

- Pertsonalaren gastuak %55,7a.
- Hornidurak eta erosketak, %21,55a.
- Beste ustiapen-gastu batzuk eta amortizazioak, %22,74a.

3. PLANTILA

2003ko abenduaren 31ra aurreikusitako egitura-lanpostuak, lan- kategorien arabera zehaztuta, honako hau izango da:

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Respecto a los ingresos de explotación, en primer lugar, corresponden a los ingresos obtenidos como subvención del déficit de los proyectos de investigación librado por el Departamento de Agricultura y Pesca.

En segundo lugar, las subvenciones por proyectos provenientes de otras administraciones (U.E. y Estatal), con el 9,25% del presupuesto.

Por último, las ventas y prestación de servicios a otras entidades representan el 7,42%.

El apartado de gastos es como sigue:

- Los gastos de personal representan el 55,7%.
- Aprovisionamientos y compras suponen el 21,55%.
- Otros gastos de explotación y amortizaciones, el 22,74%.

3. PLANTILLA

La plantilla estructural de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2003, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	LAGUN KOP. N. DE PERSONAS
Zuzendari Teknikoa Director Técnico	1
Errekurtsoen Zuzendaria Director de Recursos	1
Departamendu Burua Jefe de Departamento	4
Area Burua Jefe de Area	3
Ikertzailea Investigador	25
Ikertzaile Laguntzailea Investigador Colaborador	16
Teknikoa Técnico	3
Talde Burua Jefe de Grupo	3
Laborategiko Analista Analista de Laboratorio	13
Administraria Administrativo	3
Ikerketa laguntzailea Auxiliar de Investigación	8
Administrari laguntzailea Auxiliar Administrativo	3

KATEGORIA CATEGORÍA	LAGUN KOP. N. DE PERSONAS
Ofiziala Oficial	5
Laguntzailea Auxiliar	5
Menpekoa Operario	9
GUZTIRA TOTAL	102

Hona hemen, 2003. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad en el año 2003 se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	61.089		61.089

Neiker, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				420.709
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				420.709
221	Eraikinak. Construcciones.		138.233	
1	Derioko P3 Laborategi Eraikuntza Edificio Laboratorio P3 de Derio	138.233		
223	Makineria. Maquinaria.		90.152	
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		54.091	
226	Altzariak. Mobiliario.		84.142	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		30.051	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		24.040	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				420.709

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				420.709
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				420.709
100	Kapital soziala. Capital social.		420.709	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		420.709	
1	Inbertsioak finantzatzeko, EAEk, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de Capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar inversiones.	420.709		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				420.709

Neiker, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				1.857.629
1.	EROSKETAK COMPRAS			1.857.629
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. <i>Compras de otros provisionamientos.</i>		1.857.629	
1	Laborategizko materiala eta beste batzuk. <i>Compras de material fungible de laboratorio y otros.</i>	1.857.629		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				4.801.591
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		3.677.707	
1	NEIKER-ek 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 102 langile jotzen du. <i>La plantilla de NEIKER prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 102 personas.</i>	3.677.707		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.100.874	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		23.010	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				490.398
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		130.398	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		360.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				1.469.935
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			1.465.835
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		126.000	
1	Laborategizko ekipoa, ordenagailuak, kotxeak, e.a.eko errentamenduak (renting) <i>Arrendamiento de equipos de laboratorio, ordenadores, automóviles, etc. (renting)</i>	126.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		265.335	
1	Arkaute, Derio eta Iturrietako zentruen zaintze eta mantenimendu gastuak. <i>Gastos de conservación y mantenimiento centros de Arkauter, Derio e Iturrieta.</i>	265.335		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		19.500	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		350.000	
1	Entzefalo eta Arrisku espezifikoko materialen garraioak <i>Transportes de encéfalos y materiales específicos de riesgo</i>	90.000		
2	Beste garraioak <i>Otros transportes</i>	260.000		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		30.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		1.500	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		10.000	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		239.000	
1	Laborategietarako gasaren hornidura <i>Suministro gases laboratorio</i>	20.000		
2	Elektrizitate hornidura <i>Suministro eléctrico</i>	120.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Ibilgailuentzako gasoil hornidura <i>Suministro gasoil vehículos</i>	7.000		
4	Berogailuentzako gasoil hornidura <i>Suministro gasoil para calefacción</i>	48.000		
5	Ur hornidura <i>Suministro de agua</i>	14.000		
6	Gas naturalaren hornidura <i>Suministro de gas natural</i>	30.000		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		424.500	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		30.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		62.000	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		65.000	
1	Nazioarteko kongresuetan parte hartzeko bidaia gastuak eta bestelakoak. <i>Gastos de viaje para asistencia a congresos internacionales, etc.</i>	65.000		
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		12.500	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		60.000	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		15.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		180.000	
1	Garbiketa zerbitzuak <i>Servicios de limpieza</i>	105.000		
2	Beste zerbitzu batzuk. <i>Otros servicios diversos.</i>	75.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			4.100
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			500
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			500
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				8.620.053

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			640.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			640.000
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		640.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		640.000	
1	Laborategizko azterketak. <i>Análisis laboratoriales.</i>	290.000		
2	Azterlan teknikoak <i>Estudios técnicos</i>	350.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			250.000
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		250.000	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Beste diru-sarrera batzuk. <i>Otros ingresos varios.</i>	250.000		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			7.221.625
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		7.221.625	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		6.424.625	
1	Ikerketa proiektuen defizita finantzatzeko EAetik, Nekazaritza eta Arrantza sailatik jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para cubrir el déficit de los proyectos de investigación.</i>	6.424.625		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		797.000	
1	Ikerketa proiektuak finantzatzeko Europar Batasunatik jasoko direnak. <i>A recibir de la U.E. para financiación de proyectos de investigación.</i>	300.000		
2	Ikerketa proiektuak finantzatzeko Estatu Espainartik jasoko direnak <i>A recibir del Estado Español para financiación de proyectos de investigación.</i>	497.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			18.030
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			18.030
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			129.811
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			129.811
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			360.587
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				8.620.053

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	3.281.900	3.221.778
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	3.919.073	3.988.762	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	3.994.242	3.573.533
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	8.182.935	8.182.935
II. Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	533.041	663.439	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	1.299.020	1.299.020	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	3	3
5. Errent. finantz. erreg. ondasunen gaineko eskubid. <i>Derechos sobre bienes en régimen de arrend. fina</i>	14.665	14.665	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	3	3
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(780.644)	(650.246)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(8.534.693)	(4.383.919)
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	3.299.088	3.238.379	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(360.587)	(4.150.774)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	138.233	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	1.807.748	1.717.596	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	519.550	649.361
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	1.783.357	1.645.124	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeako <i>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	519.550	649.361
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	56.615	56.615	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	12.020	12.020
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	340.377	286.286	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	1.202	1.202
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(827.242)	(467.242)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	86.944	86.944	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	86.944	86.944	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	1.202	1.202
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	549	549	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabeko <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatuak <i>Activo circulante</i>	1.235.435	1.235.435	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	1.340.385	1.340.385
III. Zordunak <i>Deudores</i>	959.823	959.823	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	350	350
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	8.399	8.399	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	1.023.783	1.023.783
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	254.507	254.507	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	316.252	316.252
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	12.706	12.706			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	5.155.057	5.224.746	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	5.155.057	5.224.746

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	4.076.783	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	420.709	5.292.697
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	420.709	1.268.135	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	420.709	5.292.697
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	420.709	1.268.135	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	420.709	5.344.918	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	420.709	5.292.697
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	52.221

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	(52.221)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(52.221)

Neiker, S.A.

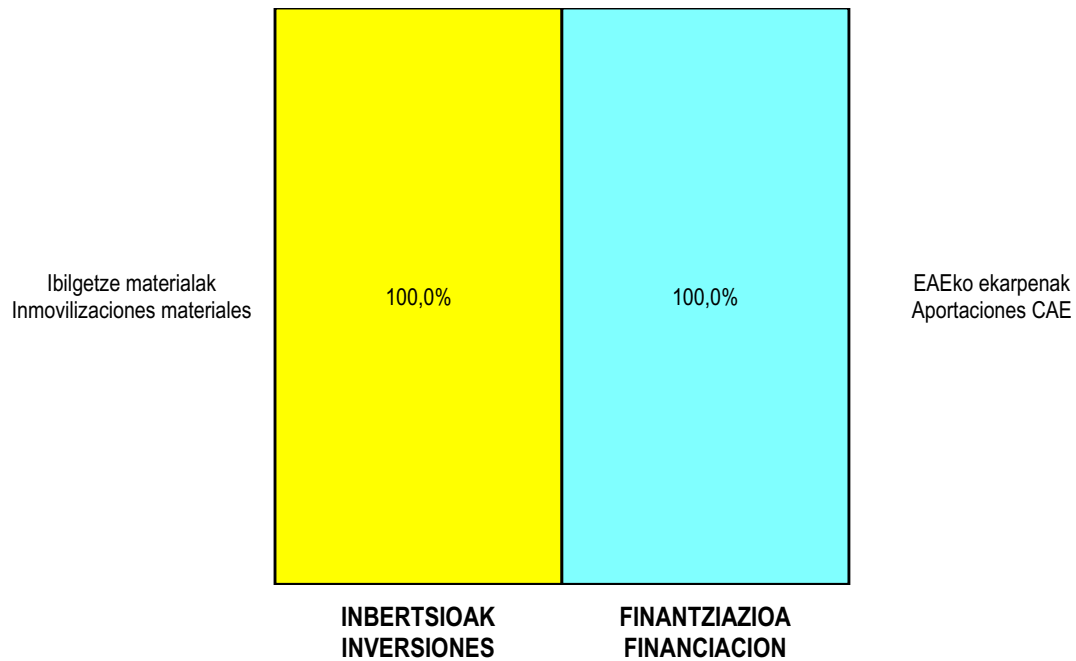
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

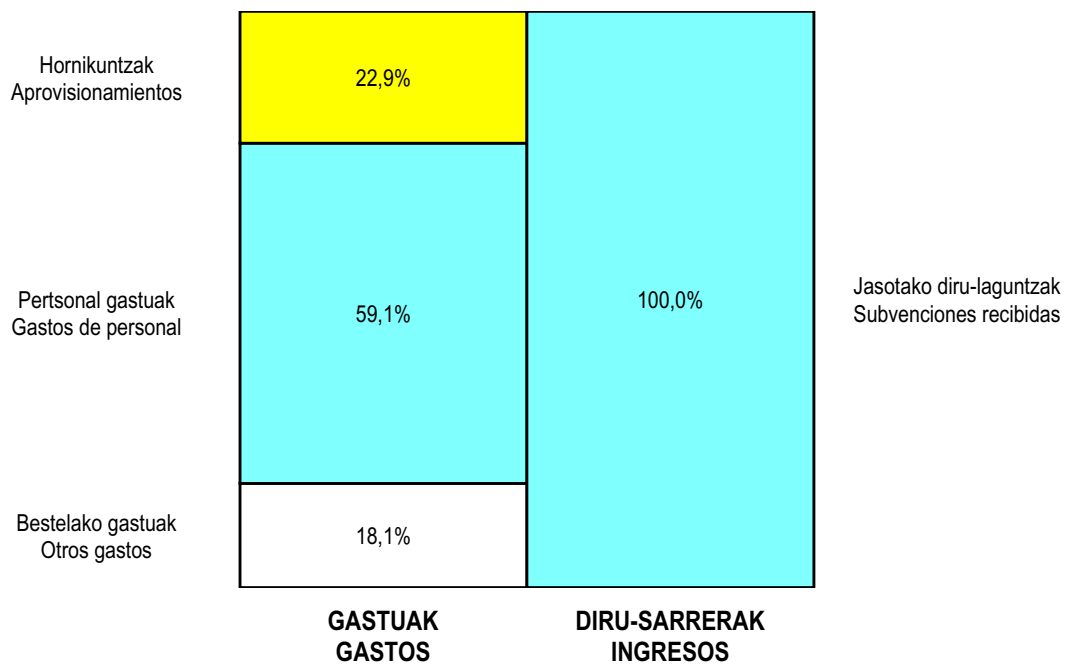
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	640.000	1.830.256
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	1.857.629	1.704.418	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	640.000	1.830.256
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.801.591	4.057.792	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.677.707	3.156.452	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.123.884	901.340	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	7.471.625	1.068.269
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	490.398	204.405	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	250.000	148.390
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	7.221.625	919.879
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.469.935	1.231.128			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.465.835	1.154.685			
b) Zergak <i>Tributos</i>	4.100	74.297			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	----	2.146			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	507.928	4.299.218
7. Gastu finantzariorak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	500	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	500	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	18.030	18.030
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	17.530	18.030	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	490.398	4.281.188
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	129.811	130.414
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	129.811	130.414	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	360.587	4.150.774
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	360.587	4.150.774

Neiker, S.A.

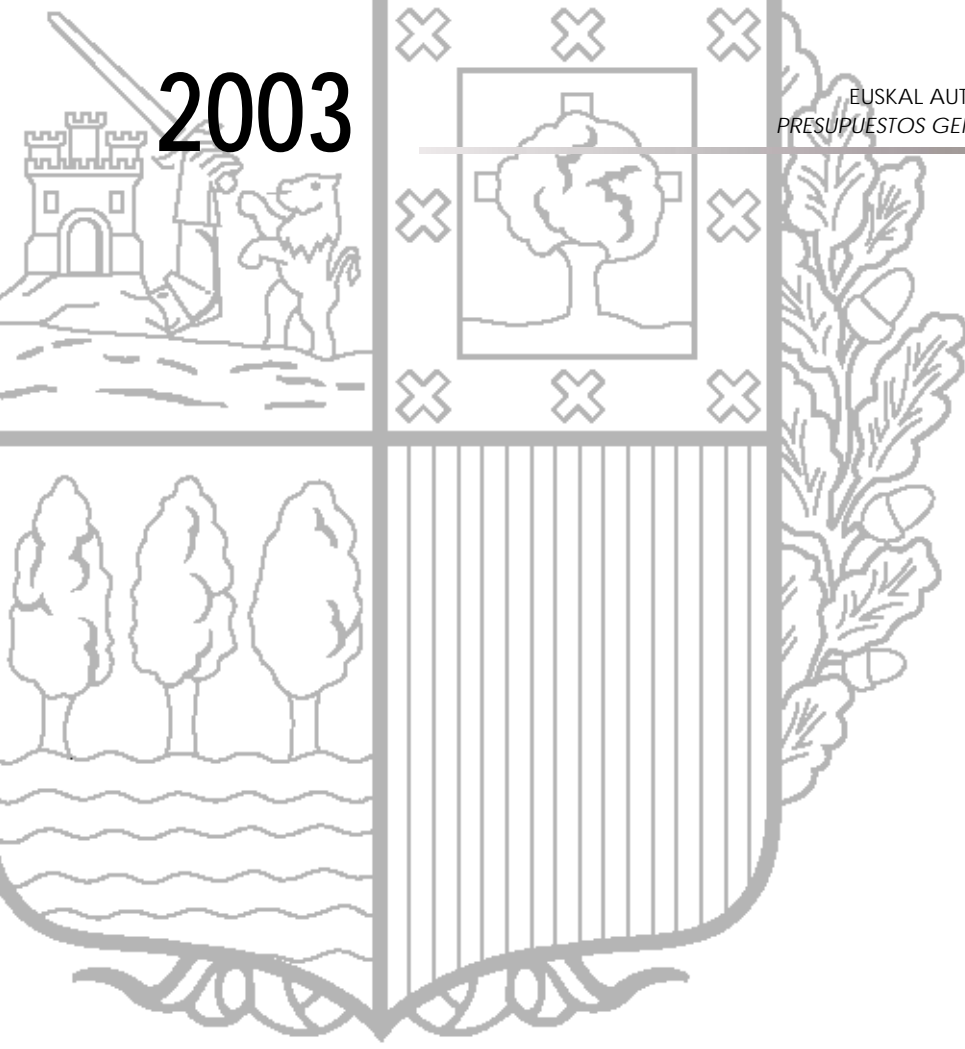
KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A.

MENDIKOI NEKAZARITZA GARAPENERAKO INSTITUTUA, S.A.**1. SARRERA**

Mendikoi Elkarte Publikoa Nekazaritza Garapenerako Institutua, EA E.A.E.ko landa ingurunearen sustapena eta formazioa helburu duen Zentru Integrala da. Bere iharduera 1990. urtean hasi zen eta lau urte beranduago sozietate mugatu bezala eratu zen (1994-02-10). Sortu zen elkarte berri honen xedea garbia zen: euskadiko landa eremuan lan eta ekonomia iharduerak sustatzeko bitartekari lanak egin. Beti, ere, argi edukita horrela bultzatutako hazkundera orekatua eta iraunkorra izan behar zuela.

Elkarte Anonimoa sortu eta gero (1996-06-07), Mendikoi %100 garai hartako Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren pean jardungo zuen enpresa publiko batean bihurtu zen (1997-02-18).

Beranduago, Mendikoiri nekazal formazioaren zerbitzua gestionatzeko ardura emango zaio (Dekretua 154/1997-06-24); horretarako, Eusko Jaurlaritzak honako lokal hauek uzten dizkio:

- Arkauteko Nekazal Eskola.
- Derioko Nekazal Eskola.
- Fraisoroko Nekazal Eskola.

Gaur egun bere kapital soziala 1.266.512,80 eurokoa da.

Elkartearen Estatutuek diotenez, Mendikoiren xede soziala, hasera-haseratik, hauxe da:

- Nekazal Garapenerako beharrezkoak kontsideratzen diren iharduerak garatu, bai formakuntza eskainiz, bai entitate publiko nahiz pribatuaren sustapen eta aholkularitza lanak eginen.
- Oro har, xede soziala garatzeko beharrezkoak diren edozein iharduera osagarri burutu; iharduera hauek, industri, komertzio edo finantziario arloekin erlazionatuak daudenak dira, eta ondasun higigarriei nahiz higiezinari buruzkoak gainera.
- Xede berdina edo antzekoa duten beste elkarteetan parte hartu, Mendikoik bere xedea garatu dezan; horretarako, bide bat baino gehiago erabiltzen ditu: akzioak harpidetu, elkartearen eraketan parte hartu, akzioak edo partzipazioa gehitu, edo edozein tituluren bidez akzioak eskuratu.

2. ENTITATEAREN IHARDUERA OROKORRAK

1997-2000 Euskal Landa Ingurunearen Garapenerako Planean aurreikusitako iharduera programen arabera, E.A.E.ko Landa Ingurunearen Prestakuntza eta Sustapenerako Zentru Integrala – MENDIKOI, S.A. eratzen da, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpekoa den Sozietate Publiko bezala. Enpresa hau helburu batekin sortzen da: formazio, sustapen eta landa eremuak garatzeko ekintzak planifikatzea eta gauzatzea da. Helburua EAEko landa eremuetako lehen sektorearen eta biztanleriaren beharrei erantzutea da.

1. INTRODUCCION

La Sociedad Pública Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. es un Centro Integral para la Formación y Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V., que aún iniciando su actividad en 1990, fue constituida, con la forma jurídica de Sociedad Limitada, el 10 de febrero de 1994 con el objetivo básico de servir como instrumento para la promoción de actividades económicas y de empleo que redunden a favor del desarrollo equilibrado y sostenible del medio rural vasco.

Tras convertirse en Sociedad Anónima el 7 de junio de 1996, el 18 de febrero de 1997 Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. se transforma en empresa pública dependiente 100% del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Por medio del DECRETO 154/1997, de 24 de junio, se adscribe la gestión del servicio de formación agraria a la Sociedad Pública Mendikoi, S.A., poniendo el Gobierno Vasco hasta tanto dure la adscripción del servicio para su utilización los locales que a continuación se describen:

- Escuela Agraria de Arkaute.
- Escuela Agraria de Derio.
- Escuela Agraria de Fraisoro.

Actualmente su capital social es de 1.266.512,80 euros.

Como queda plasmado en los estatutos de la Sociedad, el objeto social de la misma desde su constitución consiste en:

- El desarrollo de cuantas actividades se consideren necesarias en orden al Desarrollo Rural, tanto en el área de Formación como en el de Promoción y Asesoramiento a Entidades Públicas y Privadas.
- En general, todas las actividades complementarias que se deriven o sean convenientes para el desarrollo del objeto social, de carácter industrial, comercial o financiero, tanto mobiliarios como inmobiliarios.
- La participación en otras sociedades de idéntico o análogo objeto, para el desarrollo del propio objeto de esta Sociedad, mediante la suscripción de acciones o participaciones en la fundación o aumento de las mismas o la adquisición de ellas por cualquier título.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

De acuerdo con los programas de actuación previstos en el Plan de Actuación para el Desarrollo del Medio Rural Vasco 1997-2000, se constituye el Centro Integral para la Formación y la Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V. MENDIKOI, S.A., bajo la forma de una Sociedad Pública dependiente del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, con la misión de planificar acciones de Formación, Promoción y Desarrollo Rural, en base a las políticas y estrategias definidas por el Departamento, dando respuesta a las demandas tanto del sector primario como de la población de las zonas rurales de la CAPV.

Horretarako, lehen sektorearekin eta landa garapenarekin zerikusia duten agente eta erakundeekin elkarlan sendoa burutzen du. Lehen sektore eta landa garapen bezela Nekazaritza eta Arrantza Silaren ardurapean burutzen diren ekintza guztiak ulertuz.

Helburu nagusia da: gure herrian lurraldeen arteko oreka berreskuratzea, landa eremuetako bizi-baldintzak hirietakoen berdinak izan daitezen; betiere, kulturari eta tradizioari eutsiz.

MENDIKOIren helburu espezifikoak dira:

- Landa eremuetan biztanleak finkatzea eta gehitzea.
- Landa eremuetako biztanleen bizi-kalitatea hobetzea.
- Lehen sektorea profesionalizatzea.
- Landa eremuetako biztanleak suspertzea.
- Belaunaldi berriek sektorean txanda hartzea sustatzea.

Jarduera esparrua

Sortu zenetik, Sozietatearen jarduera esparrua honakoa izan da:

- (1997-2000) Euskal Landa Eremua Garatzeko Jarduera Plana.
- Landa Garapeneko Legea 10/98.
- Nekazaritza Formaziorako Plana.

Garatutako ildo estrategikoak

EAEko landa eremuetan formazioa eta sustapena bultzatzeko zentro integral moduan, MENDIKOIk bi helburu dauzka:

- Sektorea profesionalizatzea.
- Landa eremuetako biztanleak gehitzea eta finkatzea.

Helburu horiek lortzen dira formazio, sustapen eta landa garapen zerbitzuak eskainiz. Zerbitzu horiek honakoak dira: formazio arautuko eta etengabeko prestakuntzako ikastaroak antolatzea, ekonomia jarduerak aurrera eramaten laguntzea eta animatzea, landa garapeneko proiektuentzako laguntzak kudeatzea, sektoreei eta lurralde antolakuntzari buruzko ikerketak egitea, e.a.

Iharduera Arloak

MENDIKOI S.A.k honako ARLO hauetan dihardu:

- A) HEZIKETA
- B) GARAPENA
- C) LANDA SUSTEPENA

A) Heziketa Arloa

MENDIKOI S.A.ren Heziketa arloko helburuak ondorengoak dira: landa inguruneke langileak profesionalizatzea, gazteen heziketa, honela nekazaritza sektorean, datozen hurrengo belaunaldien txandaketa suspertzeko eta pentsamolde eta kultura saiatsuaren sustapena landa inguruneke biztanleriaren artean.

Trabajando en estrecha colaboración con los agentes y entidades vinculadas al sector primario y al desarrollo rural. Entendiendo por sector primario y desarrollo rural todas las actuaciones que son competencia del Departamento de Agricultura y Pesca.

El objetivo general es restablecer el equilibrio territorial de nuestro País, en condiciones de vida equiparables a las zonas urbanas y favorecer el mantenimiento de la cultura y las tradiciones.

Los objetivos específicos de Mendikoi son:

- Asentamiento e incremento de la población en el medio rural.
- Mejora de la calidad de vida de la población del medio rural.
- Profesionalización del sector primario.
- Animación de la población del medio rural.
- Favorecer el relevo generacional en el sector.

Marco de actuación

El marco de actuación de la Sociedad ha sido desde su inicio:

- Plan Estratégico Rural Vasco 1997-2000.
- Ley de Desarrollo Rural 10/98.
- Plan de Formación agraria.

Líneas estratégicas de actuación

Como centro Integral de Formación, Promoción y Desarrollo Rural de la CAPV, Mendikoi persigue un doble objetivo:

- Profesionalización del sector.
- Incremento y fijación de la población del medio rural.

La consecución de estos objetivos se realiza mediante una oferta de servicios de Formación, Promoción y Desarrollo Rural, que se traducen en la impartición de cursos de Formación reglada y continua, animación y apoyo al desarrollo de actividades económicas, gestión de ayudas para proyectos de Desarrollo Rural, elaboración de estudios sectoriales, de planificación territorial, etc.

Áreas de Intervención

MENDIKOI, S.A. interviene en las siguientes AREAS:

- A) FORMACION
- B) PROMOCION
- C) DESARROLLO RURAL

A) Area de Formación

Los objetivos del Area de Formación de Mendikoi, S.A. son: la profesionalización de los trabajadores del medio rural, la formación de jóvenes para promover el relevo generacional del sector agrario, el fomento de una cultura y mentalidad emprendedora en la población del medio rural y la innovación y mejora de la competitividad de las explotaciones existentes.

Heziketarako ekimena hiru lurralde historikoetan garatuko da bertako lau Zentroen bitartez: Maeztu (Araba), Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) eta Fraisoro (Gipuzkoa).

A.1.) Heziketa Arautua

Nekazaritza formazioari dagokionez, eskaintzen ditugu maila Ertaineko eta Goi mailako formazio zikloak.

Zentroen Hezkuntza Programak azalpen teorikoak praktikarekin osatzeko aukera eskaintzen du. Praktika hauek bai Zentro bertan eta baita ustiatzietan eta elkarlanean parte hartzen duten enpresatan ere egin daitezke, honela ikasleak benetako ingurunean kokatzen direlarik eta era berean gero eta lehiakorragoa den nekazaritza sektorean lanean hasteko hezkuntza egokia lortzen dutelarik.

MENDIKOIREN lau Zentroen bitartez heziketa eskaintza zabala, plurala eta kalitatezkoa lortu da, nazioarteko lankidetzaz hitzarmenetan eta beste herrialde batzuekin trukeetan parte hartzen delarik.

Formazio arautuan IVACekin elkarlanean aritu gara, nekazaritza familiaren prestakuntza berrien katalogo modularra zehazten.

A.2.) Arautu gabeko formazioa

Heziketa plangintza hau nekazaritza sektoreko profesionali eta landa inguruneari loturiko iharduerei zuzenduta dago (lanbide berriak). Erakunde Profesionalen, Kudeaketa Zentruen bidez etab. Lortzen den sektorearekiko eta landa ingurunearekiko erlazio jarraia eta zuzenak zera eskaintzen du, heziketa mailan dauden beharrak antzeman eta prospekzioa jasotzea. Bai lehen sektorean, bai landa eremuetako biztanleengan.

Halaber, gure antolamendurako malgutasunak nekazaritza sektoreko eskakizueni erantzun bizkor eta egokitu ematea posible egiten du. Gainera, eskakizunen arabera, ikastaroak, hitzaldiak, mintegiak etab., gure instalazioetatik kanpora antolatzeke ere prest gaude.

Jarduera horien helburuak honakoak dira: ustiatzietatik berritzen eta egokitzen laguntzea, bai teknikari, bai kudeaketari dagokionez, gazteei sektorean lanean hastea erraztea, landa eremuetako biztanleak animatzea proiektuak eta jarduerak burutu ditzaten.

A.3.) Lanean hastea

MENDIKOIREN azken helburua da formatutako gazteak lanean hastea, bai etengabeko prestakuntza jaso dutenak, bai formazio arautua jaso dutenak. Zentzu honetan, lan-poltsa zerbitzua daukagu antolatuta, ikasleek besteren konturako lana lor dezaten.

MENDIKOIREN elkarlanek zera eskaintzen dute:

- Ikasleek sektorearen enpresetan praktikak egitea.
- Ikasle-, Teknikari- eta irakasle- trukea.
- Gazteentzat etorkizun hobea duten irtenbideak bilatzea.

La actividad formativa se desarrolla en los tres Territorios Históricos a través de las cuatro Centros de MENDIKOI: Maeztu (Araba), Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraisoro (Gipuzkoa).

A.1.) Formación Reglada

La formación agraria impartida se basa en el desarrollo de una oferta formativa basada en la impartición de Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior.

El Programa Académico de los Centros permite la complementación de exposiciones teóricas con la realización de prácticas, tanto en los propios Centros como en explotaciones y empresas colaboradoras, que sitúen a los alumnos en un contexto real, ofreciéndoles las mejores condiciones para su incorporación laboral a un sector agrario cada vez más competitivo.

Entre los cuatro Centros de MENDIKOI, se ha logrado configurar una oferta formativa amplia, plural y de calidad, participando en convenios de cooperación internacional y en programas de intercambio con otros países.

Dentro del área de Formación Reglada se ha colaborado con el IVAC, en la definición del Catálogo Modular para las Nuevas Cualificaciones de la familia agraria.

A.2.) Formación No Reglada

Dirigida a profesionales del sector agrario y actividades vinculadas al medio rural. La relación continua y directa con el sector y con el medio rural a través de Asociaciones Profesionales, Centros de Gestión, etc. permite una correcta detección y prospección de las necesidades formativas existentes, tanto en el sector primario como entre la población de las zonas rurales.

Asimismo nuestra flexibilidad organizativa permite una respuesta ágil y adaptada a los requerimientos del sector, estando abiertos a la organización de cursos, charlas y seminarios fuera de las propias instalaciones de los Centros en función de la demanda.

Los objetivos de esta formación son: el apoyo a la modernización y adaptación de las explotaciones tanto a nivel técnico como en su gestión, el favorecer la incorporación de jóvenes al sector y el animar a desarrollar proyectos y actividades por parte de la población de las zonas rurales.

A.3.) Inserción laboral

El objetivo final de Mendikoi es la incorporación al mercado laboral de los jóvenes que reciben la Formación, tanto Intensiva como Reglada, el cual se desarrolla a través de un servicio de bolsa de trabajo que apoya la vía del empleo por cuenta ajena.

Las colaboraciones de MENDIKOI permiten:

- La realización de prácticas en empresas del sector para los alumnos.
- El intercambio de alumnos, técnicos y personal docente.
- La búsqueda de mejores salidas profesionales para los jóvenes.

- Landa ingurunean ezarri daitezkeen negozioarako aukerak identifikatzea.
- MENDIKOIK zuzendutako enpresa proiektuentzat finantzaketa-baldintza hobek aurkitzea.
- Beste herrialde batzuekin esperientzia eta elkarlaneko proiektuak garapenera trukea.

Era berean, MENDIKOIREN instalazio guztiak, nekazaritza sektoreko eta euskal landa ingurune hainbat erakunderen topaleku bezala erabiltzen dira zenbait ekintza, hala nola bilerak, solasaldiak, ihardunaldiak etab. Burutzeko.

B) Sustatzeko Arloa

MENDIKOIREN enpresak sustatzeko arloaren helburua enpresak sortu eta erakartzea da eta baita euskal landa ingurunean lana sortzea ere.

Arlo honetako lana, alde batetik garapenerako ahalegin eta ekimen endogenoak (barneko sustapena) eta bestetik, landa inguruneko gizarte- eta ekonomi garapenerako bultzada suposa dezaketen kanpotik jasotzen diren aukerak (kanpoko sustapena) elkartzean datza.

Helburu honetan Berpiztu Programa diseinatu da, EAEko landa eremuak suspertzeko. Programa horren funtsa da landa eremu zehatzetako giza kapitalaren "mikro-analisisa". "Mikro-analisisa" zertarako?. Zonako behar eta errealitate zehatzei egokitutako jardura programak diseinatzeko eta aurrera eramateko, landa eremuetako giza kapitala suspertze eta baloratze aldera.

Zentzu honetan, nahi da tokian tokiko biztanleek parte hartzeko moduak jartzea, jarduteko ideiak eta proposamenak jaso eta proiektu bihurtzeko.

Era berean, "Geroa Programa" aurrera doa. Programa hori da banan-banan laguntzeko landa eremuan jartzeko negozio ideien bat duten sustatzaileei. Zentzu honetan, garrantzi gehien ematen zaio lehen sektorearekin zerikusi zuzena duten proiektuak monitorizatzeari, EAEko lehen sektorean belaunaldi berriek txanda hartzea errazteko asmoarekin.

MENDIKOItik hau eskaintzen diogu sustatzaileari:

- Landa inguruneko enpresen eta autoenpleguaren sustapenerako sentsibilizazioa eta hauek aurrera ateratzeko bultzada.
- Enpresari berriei zuzendutako heziketa, enpresen sorkuntza eta kudeari buruzkoa.
- Negozioaren Plana garatzeko banan-banako laguntza
- Proiektua ezagutarazteko eta finantzaketa bilatzeko laguntza.
- Gerora, jarraipena eta aholkularitza.

Era berean, jarduerak atzemateko eta inbertsioak erakartzeko zerbitzua dago. Jardura eta inbertsio horiek koherenteak izan behar dute burutzen direneko ingurumenarekin, gizartearekin eta ekonomiarekin. Zerbitzuari esker erraztu egingo da Euskadiko landa eremuak suspertzeko bidea.

- La identificación de oportunidades de negocio susceptibles de instalarse en el medio rural.
- La búsqueda de unas mejores condiciones de financiación para los proyectos empresariales monitorizados desde MENDIKOI.
- El intercambio de experiencias y el desarrollo de proyectos de cooperación con otros países.

Asimismo, todas las instalaciones de MENDIKOI se utilizan como punto de encuentro para los diferentes colectivos del sector agrario y del medio rural vasco para la realización de diversas actividades como reuniones, charlas, jornadas, etc.

B) Area de Promoción

El objetivo del Area de Promoción de MENDIKOI es la creación y captación de empresas y la generación de empleo en el medio rural vasco.

Se trata de combinar esfuerzos e iniciativas endógenas de desarrollo con las oportunidades que procedentes del exterior pueden suponer un impulso al desarrollo socio-económico de las zonas rurales.

Con este objetivo existe el programa Berpiztu de animación de las zonas rurales de la CAPV, basado en el "micro análisis" del capital humano de determinadas zonas rurales, con el objetivo de lograr la animación y valorización del capital humano de las zonas rurales mediante el diseño y desarrollo de programas de actuación adaptados a las necesidades y realidades concretas de cada zona donde se realiza el mismo.

Este programa se basa en la creación de cauces de participación para la población local de forma que nos permita recuperar y generar ideas y propuestas de actuación y transformarlas en proyectos.

Asimismo, sigue desarrollándose el "Programa Geroa" basado en el acompañamiento individualizado a los promotores que cuentan con una idea de negocio a instalar en el medio rural, haciéndose hincapié, con el objetivo de favorecer al máximo el relevo generacional del sector primario de la CAE, en la monitorización de proyectos directamente relacionados con el sector primario.

Desde MENDIKOI ofrecemos al promotor:

- Sensibilización y animación hacia la promoción empresarial y el autoempleo en el medio rural.
- Formación en creación de empresas y gestión empresarial dirigida a nuevos emprendedores.
- Asesoramiento individualizado para la elaboración del Plan de Negocio.
- Apoyo en el lanzamiento del proyecto y en la búsqueda de financiación.
- Seguimiento y asesoramiento post-lanzamiento.

Paralelamente, se desarrolla también un servicio de captación de actividades y atracción de inversiones coherentes con el entorno ambiental, social y económico del medio en el que se implanten, que contribuya a la consecución del objetivo de revitalización de las zonas rurales de Euskadi.

Dirulaguntza eta beste motako laguntzaz gain, landa inguruneak interesgarri suertatzen diren zenbait abantaila sahiatsu eskaintzen ditu, bai nekazaritzako elikagaien enpresak ezartzeko edo ingurugiro ezin hobean beraien enpresa kokatzea balioztatzen dutenentzat

MENDIKOIK zera eskaintzen du

- Enpresei zuzendutako informazioa eta laguntza, beraien iharduera garatzeko ahalik eta tokirik egokiena aurki dezaten (industri lurzorua, pabilioiak).
- Nekazaritza ingurunean enpresa kokatzeko ematen diren mota gutziko laguntza eta abantaila buruzko informazioa eta aholkua
- Bitartekaritza tokian tokiko entitateekin.

C) Landa Garapenaren eta Bizi Kalitatearen arloa

MENDIKOIREN helburu nagusia, landa garapenari dagokionez, "landa eremuetako biztanleak finkatzea eta gehitzea" da.

Helburu hori lortzeko, MENDIKOITIK ekimenak aurrera eramaten; eta hori, honako jarduerak ildoan arabera:

- Landa ekonomiaren dibertsifikazioa: Kanpo-sustapena edo enpresak erakartzea, o Barne-sustapena edo sustapen endogenoa, Turismoa sustatzea.
- Landa azpiegiturak hobetzea: etxebizitza programa, gasifikazio programa, landa industri lurzorua landa udalerrietan, Informazio teknologia berriak aplikatzea.
- Bizi-kalitatea hobetzea: Oinarrizko zerbitzuak jartzea, Adin handikoei arreta emateko zerbitzua, haurtzaindegi programa.
- Landa garapeneko 19/98 Legea garatzea: Landa Garapeneko Programak egitea, LGJPetan zehaztutako proiektuak eta proposamenak garatzea.

C.1.) Europako Programak

Landa garapenaren arlo horretan, Europako Programen zerbitzua daukagu. Programa horietan kudeatzeko tresnak diseinatzen eta lortzen lan egiten da, landa garapenaren gainean proposatutako jarduerak burutzen laguntzeko.

EREIN Programa da landa garapeneko ekimenak aurrera eramateko tresna garrantzitsua. EREIN Programa 2000-2006 Landa Garapen Jasangarriaren Programan dago kokatuta; LGJPa Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Saileko Landa Garapen Zuzendaritzarena da. Bestalde, MENDIKOIK LGJPa kudeatzen lagundu du.

C.2.) Eskualdeko Koordinazioa

Landa Garapeneko Programetan aitatzen diren beharrei erantzuteko eskualde bakoitzean burutu beharreko jarduerak planifikatzen dira, eta planifikazio horretan landa garapeneko agenteak ere tartean sartzen dira.

Más allá de las ayudas y subvenciones, el medio rural presenta interesantes ventajas competitivas para el asentamiento de empresas agroalimentarias o de otro tipo que valoren la localización en un entorno ambiental inmejorable.

MENDIKOI ofrece en este sentido:

- Información y asistencia a empresas en la búsqueda de la localización más adecuada para su actividad (suelo industrial, pabellones, etc).
- Información y asesoramiento sobre ayudas y ventajas para la instalación de la empresa en zona rural.
- Intermediación con entidades locales.

C) Area de Desarrollo Rural y Calidad de Vida

El objetivo final de MENDIKOI en materia de Desarrollo Rural es "la fijación e incremento de la población rural".

Para la consecución de este objetivo, desde Mendikoi se desarrollan iniciativas en base a las siguientes líneas de actuación:

- Diversificación de la economía rural: Promoción externa o captación de empresas, promoción interna ó endógena, promoción turística.
- Mejora de las infraestructuras rurales: programa de vivienda, programa de gasificación, suelo industrial en municipios rurales, aplicación de nuevas tecnologías de la información.
- Mejora de la calidad de vida: Dotación de servicios básicos, servicios de atención a la 3a. edad, programa de guarderías.
- Desarrollo de la Ley 19/98 de Desarrollo Rural: Elaboración de Programas de Desarrollo Rural, desarrollo de proyectos y propuestas definidas en los PDR.

C.1.) Programas Comunitarios

Dentro de este área de Desarrollo Rural, contamos con el servicio de Programas Europeos, que trabajan en el diseño y la consecución de herramientas de gestión que favorezcan la ejecución de las actuaciones propuestas en materia de Desarrollo Rural.

Cabe destacar que una de las herramientas más importantes para el desarrollo de las iniciativas de Desarrollo Rural es el programa Erein, dirigido a la Promoción de Proyectos de Desarrollo Rural, enmarcado en el Programa de Desarrollo Rural Sostenible 2000-2006 de la Dirección de Desarrollo Rural del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco en cuya gestión colabora activamente Mendikoi.

C.2.) Coordinación Comarcal

En base a los Planes de Desarrollo Rural y como respuesta a las necesidades en ellos recogidas, se trata de planificar las actuaciones a realizar en cada comarca, transmitiendo e involucrando a los Agentes de Desarrollo Rural en la participación activa para el Desarrollo Integral de la Comarca.

3. 2002.an GARATU DIREN IHARDUERA NAGUSIAK

2002. urtean lanerako ildo estrategiko bat zehaztu genuen, hain zuzen, "Enpresaren funtzionamendu dinamika EFQM kalitate ereduan oinarritzea". Eta hori, gure jokabidearen autokritika egiteko eta, era berean, enpresaren lanerako ereduak / prozesuak zehazten laguntzeko; betiere, eredu eta prozesu horiek etengabe hobetzeko ikuspegiarekin.

Horretarako, elkarlanean jarraitu dugu EUSKALIT, Kalitaterako Euskal Iraskundearekin, gure jardueraren prozesuen gaineko plana zehazten.

Gauzak horrela, aurten gure enpresa osatzen duten alderdiei buruzko hausnarketa egin dugu, etengabe hobetzeko asmoarekin eta bezeroari begira.

A) FORMAKUNTZA ARLOA

A.1.) Formakuntza Arautua

- Formazio Arautuaren Programa garatzea, 01-02 eta 02-03 ikasturterako jarritakoa.

ARKAUTE

- Lanbide Hastapen Ikastaroa (LHI).
- Erdi Mailako formazio zikloak:
 - Lorezaintzan Teknikaria.
- Goi Mailako formazio zikloak:
 - Goi Mailako teknikaria, nekazaritza eta abeltzaintza enpresen kudeaketan eta antolakuntzan.

DERIO

- Erdi-Mailako formazio-zikloak:
 - Ustiategi intentsiboetan Teknikaria.
 - Lorazaintzan Teknikaria.
- Goi-Mailako formazio-zikloak:
 - Natur eta paisai baliabideen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria.

FRAISORO

- Erdi-Mailako formazio-zikloak:
 - Abere ustiapenetan Teknikaria.
 - Lorazaintzan Teknikaria. B. Maila Ezarketa.

3. PRINCIPALES ACTUACIONES DESARROLLADAS DURANTE EL 2002

Durante el año 2002 se ha establecido como una de las líneas estratégicas de trabajo el "Introducir a la empresa en una dinámica de funcionamiento tomando como referencia el modelo EFQM de Calidad", que nos permita hacer una autocrítica respecto a nuestro proceder, pero que al mismo tiempo nos ayude a definir los modelos, procesos de trabajo que queremos implantar en nuestra empresa bajo una perspectiva de trabajo basada en la mejora continua de los mismos.

Para ello, se ha continuado trabajando en colaboración con EUSKALIT, Fundación Vasca para la Calidad, en la definición de un Plan de los diferentes procesos de nuestra actividad.

A lo largo de este año, hemos podido reflexionar sobre los diferentes aspectos que componen nuestra empresa, con el objetivo constante de trabajar por la Mejora Continua y enfocando nuestro trabajo principalmente al receptor final del mismo, nuestro cliente.

A) AREA DE FORMACION

A.1.) Formación Reglada

- Desarrollo del Programa de Formación Reglada establecida para el curso 01-02 y 02-03:

ARKAUTE

- Curso de Iniciación Profesional (CIP).
- Ciclos formativos de Grado Medio:
 - Técnico en Jardinería.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
 - Técnico Superior en Gestión y Organización de Empresas Agropecuarias.

DERIO

- Ciclos formativos de Grado Medio:
 - Técnico en Explotaciones Agrícolas Intensivas.
 - Técnico en Jardinería.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
 - Técnico Superior en Gestión y Organización de los Recursos Naturales y Paisajísticos.

FRAISORO

- Ciclos formativos de Grado Medio:
 - Técnico en explotaciones ganaderas.
 - Técnico en Jardinería. Implantación del Modelo B.

- Goi-Mailako formazio-Zikloak:
 - Nekazaritza eta Abeltzaintza enpresen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria.
- 03-04 ikasturterako programa diseinatzea eta garatzea.
- Elkartruke eta lankidetzak jarduerak sustatzea, nekazaritza formazio eta landa garapen zentroekin eta beste entitate sektorial batzuekin.

A.2.) Arautu gabeko formazioa

- Formazio jarduerak planifikatzea eta garatzea, sektoreko profesionalentzat eta landa garapeneko biztanleentzat, honako gaiak oinarri hartuta: nekazaritza, baratzezaintza eta frutagintza, basozaintza, abeltzaintza, landa turismoa, enologia, formazio orokorra...
- Formakuntza ez arautuko ikastaroak. Ikastaroen ikastaro 200 emango dira eta 3250 pertsonak parte hartuko dute. Eztabaidaleku sektorialak, bertako nahiz kanpoko jakitun eta profesionalekin.
- Gestio-kooperatiba eta elkarteekin koordinazioa, sektorearen beharrak ezagutzeko.
- Etengabeko Formakuntzako eskaintzaren hedapena; horretarako, liburuskak argitaratzeaz gain, komunikabideetan agerraldiak egingo dira.
- Formakuntza intentsiboarekin jarraitu, inolako formakuntza teknikorik jaso gabe nekazaritzari heldu dioten gazteei tratamendu berezi bat emateko; baita ere, graduatu-ondoko formazioa eskaintzeko, bai, hezkuntza arautuaren barruan, nekazal-gaietan erdi-mailako zikloa burutu dutenei, bai, beste formazio arlotik etorrira, bere etorkizuna nekazaritzan ikusten dutenei.

Ondorengo ikastaro hauek antolatu dira:

Landa turismoa, abeltzaintzako ekoizpena, artisau-okintza, lorezaintza, baratzezaintza, basogintza, esne-behiak, nekazaritza ekologikoa, despieze gelako langileak.

Eta laguntzen jarraitu zaie bai Artzain Eskolari, bai Ardogintza Eskolari. Eskola horiek formazio ikastaro eskaintza zabala dute, dagozkien azpisektoreetako profesionalentzat.

- Benetako eskaerari erantzungo dion formazioa eskaintzea:
 - Lan-merkatuaren prospekzioa egin eta sektorearekin etengabeko hartu-emanak eduki; eta hori helburu batekin: merkatuak zer nolako prestakuntza eskatzen duen ikusi eta falta diren beharrak ezagutu.
 - Nekazaritza profesionalen formazioaren datu basea eguneratzea, formazio beharrak identifikatzeko.
 - Kanpoko nekazarien formakuntzarako zentroekin hartu-emanak izan.

- Ciclos formativos de Grado Superior:
 - Técnico Superior en Gestión y Organización de Empresas Agropecuarias.
- Diseño del Plan de Formación de Mendikoi 03/04.
- Se han promovido acciones de intercambio y colaboración con otros centros de formación agraria y de desarrollo rural y otras entidades sectoriales.

A.2.) Formación No Reglada

- Planificación, programación y desarrollo de acciones formativas para profesionales del sector y los habitantes del medio rural abarcando los siguientes bloques temáticos: sector agrícola, sector hortofrutícola, jardinería, sector forestal, ganadería, agroturismo, enología, formación general...
- Impartición de cursos de formación no reglada. El número de cursos a impartir es de 200 con una participación de aproximadamente 3.250 personas. Organización de foros sectoriales, tanto con personal propio como con profesionales y expertos del exterior.
- Coordinación con las distintas asociaciones y cooperativas de gestión de cara a conocer las necesidades del sector.
- Divulgación de la oferta de formación continua: edición de folletos y aparición en medios de comunicación.
- Se continúa la Formación Intensiva, con el fin de dar un tratamiento específico a los jóvenes que se incorporan a la actividad agraria sin haber recibido una formación técnica, así como proporcionar una adecuada formación de post-grado más especializada y práctica dirigida bien a aquellos alumnos que hayan cursado Ciclos medios de temáticas agrarias en Formación reglada, o bien provenientes de otras áreas formativas, contemplen su futuro profesional en el sector agrario.

Durante este año, se han desarrollado los siguientes cursos:

Agroturismo, producción ganadera, panadería artesanal, jardinería, horticultura, forestal, ganado vacuno de leche, agricultura ecológica, operarios sala de despiece.

Y se ha continuado apoyando tanto la Escuela de Pastores como la de Vitivinicultura, que desarrollan una importante oferta de cursos de formación dirigidos a los profesionales de cada subsector al que representan.

- Adecuación de la oferta formativa a la demanda real:
 - Prospección del mercado laboral y contacto permanente con el sector al objeto de conocer la evaluación de los perfiles demandados en el mercado de trabajo y las necesidades formativas.
 - Actualización de la base de datos de formación de profesionales agrarios de cara a identificar necesidades formativas.
 - Relación con centros de formación agraria del exterior, especializados tanto en Formación Reglada como Continúa.

- Lana aurkitzeko zerbitzua. Lehen sektorearekin zerikusia duten lan eskaerak eta eskaintzak kudeatzea.

- EAEko nekazaritza sektoreko lanbide prestakuntza diseinatzeko elkarlanean jarraitzea Lanbide Prestakuntzaren eta Formazioaren Euskal Erakundearekin.

- EHUrekin elkarlanean, Landa garapena eta bizi kalitatea-ri buruzko ikastaroa antolatzea. Ikastaro hori EHUko udako ikastaroa da, eta landa garapeneko egungo nahiz geroko teknikariei eta/edo profesionaleri dago zuzendua.

B) SUSTAPENAREN ARLOA

- BERPIZTU programa martxan jartzea. Programa hori aurreko urtean zehaztu zen, honako zonetarako:

Peñacerrada, Ispaster eta Mendexa, Gamiz, Fika, Arrieta eta Meñaka, Berastegi eta Elduain, Beizama eta Azpeitia honako auzoak: Nuarbe, Matxinbenta eta Urrestilla.

- EAEko landa eremuetan garatzekoak diren proiektuen sustatzaileek eskatzen dutena aintzakotzat hartu eta lagundu:

Proiektu eta sustatzaileen analisia.

Enpresak sortzeko ekimenak sustatzea eta babestea, kontuan hartuta sustatzaile bakoitzaren beharrei banan-banan erantzun behar zaiela.

Laguntzak izapidetzen laguntzea (batik bat EREIN Programarekin zerikusia dutenak).

- Sustapen tresnak kudeatzea eta diseinatzea, sustatzaileekin harremanak errazteko eta eskura jartzen dugun zerbitzuen eskaintza hobetzeko.

Bestalde, 2002ean garrantzi handia eman zaio ekintzaile berriei laguntzeko tresna informatikoa erabiltzeari. Tresna informatiko horren bitartez, ekintzaileek laguntza programa internet bitartez jarrai dezakete. Horrek asko errazten du monitorearen eta sustatzailearen arteko harremana, ez baitute harat-honat ibili beharrik; gainera, enpresa ideia garatzeko oinarrizko eredu hartzen da.

- Sustapen zerbitzuaren eskaintza hobetzea, batetik MENDIKOI, SAn horretan lan egiten duten langile gehiago jarriz eta, bestetik, Formazio Zentroetako langile espezializatuak lehen sektoreko proiektuetan sartuz.

- MENDIKOIko langileak formatzea, proiektuak monitorizatzeko.

- Erakundeekin akordioak sinatzea, inbertsioetarako laguntzen kontzesioa sustatzaileen monitorizazio programekin lotzeko.

C) LANDA GARAPENA

- **EREIN.** Animazioa, sensibilizazioa eta proiektuen kudeaketa. Proiektu horiek dira EREIN Programak hartzen dituen EAEko landa eremuak garatzeko.

Bizi-kalitatea hobetzea.

- Se ha estructurado y coordinado el Servicio de Inserción Laboral en base al modelo de calidad desarrollado en la empresa.

- Se ha continuado con la colaboración para el diseño de las cualificaciones profesionales del Sector Agrario para la CAPV con el Instituto Vasco de Cualificaciones y Formación Profesional.

- Colaboración con la UPV en la organización de un curso sobre " Desarrollo Rural y Gestión Territorial" enmarcado dentro de los cursos de verano de la UPV y dirigido tanto a los actuales como a los futuros técnicos y/o profesionales del desarrollo rural.

B) AREA DE PROMOCION

- Puesta en marcha del programa BERPIZTU definido el año anterior en las siguientes zonas:

Peñacerrada, Ispaster y Mendexa, Gamiz, Fika, Arrieta y Meñaka, Berastegi y Elduain, Beizama y los barrios de Azpeitia: Nuarbe, Matxinbenta y Urrestilla.

- Atender y canalizar las demandas de promotores con proyectos de desarrollo en las zonas rurales de la CAPV:

Análisis de proyectos y promotores.

Animación y apoyo de las iniciativas de creación de empresas, respondiendo de forma individualizada a las necesidades de los promotores. Programa GEROA.

Apoyo en la tramitación de ayudas (principalmente las relacionadas con el Programa EREIN).

- Gestión y diseño de herramientas de promoción que faciliten la relación con los promotores y mejoren la oferta de servicios que ponemos a su disposición.

Se ha hecho especial esfuerzo en el uso de una aplicación informática de apoyo a Nuevos emprendedores, que les permite seguir el programa de asesoramiento a través de Internet, hecho que facilita en gran medida la comunicación entre el promotor y el monitor, evitando los desplazamientos y trabajando en función de un modelo básico de desarrollo de la idea empresarial.

- Continuar con la mejora de la oferta del servicio de promoción, tras la incorporación de personal de MENDIKOI, S.A. especializados en proyectos del sector primario.

- Formación de personal de MENDIKOI para la monitorización de proyectos.

- Firma de acuerdos con Instituciones para vincular la concesión de ayudas para la inversión, a programas de monitorización de promotores.

C) DESARROLLO RURAL

- **EREIN.** Animación, sensibilización y gestión de proyectos para el desarrollo de las zonas rurales de la CAV vinculados al Programa EREIN.

Mejora de la calidad de vida.

Landa ekonomia dibertsifikatzea.

Landa azpiegiturak hobetzea: etxebizitza programa, gasifikazioa...

- Lankidetzeta Hitzarmen instrumentala, Nekazaritza eta Arrantza Sailaren eta Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren artean, energia eraginkor erabili eta aurrezteko, alde batetik, eta energia berriztagarriak sustatzeko, bestetik.
- Haurtzaindegi txikiei buruzko Programa. Programa hori lantzen jarraitu dugu Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin batera, hain zuzen ere lehen zikloko hezkuntza (0-3 urte) arautuko duen Dekretua landu dugu.

Halaber, Narvajan eta Urizaharran bi zentro martxan jartzen lagundu dugu, unean unean.

- Teknologia berriak aplikatzea. Informazio zen komunikazio teknologia berrien aplikazioan oinarritutako proiektuen garapena bultzatzea.

Teknikoak eta profesionalak formatzea ITBak erabil ditzaten: bideokonferentzia bidezko formazioa, urrutiko zaintza abeltzaintza ustiatzietan, teleformazioa.

ITBen inguruko formazio zerbitzuen proiektu pilotua, landa eremuko biztanleei zuzendua, azken aurrerapen informatikoekin hornitutako autobusaren bidez. MENDINET. Lurralde osoko 25 udalerritan izan gara eta 250 ikaslek parte hartu dute.

Haririk gabeko sareak martxan jartzea honako hiru herrietan: Errezil, Zeanuri eta Izarra.

Ikerkuntza, satellite bidezko teknologia landa garapenean aplikatzeko.

Autonomia Erkidegoan 20 postu jarri dira satellite bidezko teknologiadunak.

- Eskualde Koordinazioa. Oraindik Eskualde Garapen Planak ez dituzten landa eskualdeentzat Plan horiek burutzeko lehen fasea planifikatzea eta garatzea.

Durangaldea

Lea-Aribai

Uribe-Kosta

Gernikaldea

Deba-Garaia

Deba-Behea

Donostialdea

- Elkarlana, landa udalerrietako garapen planak burutzeko:

Errezil- Bidegoian- Albiztur- Beizama

- Europako Programak

DOCUP 5b-ren eta Leader II Komunitateko Ekimenaren azken memoriak egitea.

Diversificación de la economía rural.

Mejora de las infraestructuras rurales: Programa vivienda, gasificación...

- Acuerdo instrumental de un sistema de colaboración entre el Departamento de Agricultura y Pesca y el de Industria, Comercio y Turismo en materia de eficiencia y ahorro energético y de fomento de las energías renovables.
- Programa de miniguarderías. Se ha seguido trabajando en este proyecto en colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco en lo referente al Decreto que regulará el Primer Ciclo de Educación Infantil (0-3 años).

Paralelamente a este trabajo se ha apoyado puntualmente en la puesta en marcha de 2 centros en Narvaja y Peñacerrada.

- Aplicación de Nuevas Tecnologías. Impulso al desarrollo de proyectos basados en la aplicación de las Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación.

Formación de Técnicos y Profesionales en base a la utilización de las NTI. Formación por videoconferencia, televigilancia en explotaciones ganaderas, teleformación.

Proyecto piloto de servicios de formación en base a NTI dirigido a la población del medio rural por medio de un autobús equipado con los últimos avances informáticos: MENDINET. Se han visitado 25 municipios de los tres territorios con la asistencia de 250 alumnos.

Puesta en marcha en 3 pueblos de redes inalámbricas: Errezil, Zeanuri e Izarra.

Investigación de las aplicaciones de la tecnología satelital para el Desarrollo Rural.

Se han equipado 20 puestos con tecnología satelital en toda la Comunidad Autónoma.

- Coordinación Comarcal. Elaboración de los Planes de Desarrollo Comarcal de aquellas comarcas rurales en las que aún no se han elaborado:

Durangaldea

Lea-Artibai

Uribe-Kosta

Gernikaldea

Deba-Garaia

Deba-Behea

Donostialdea

- Colaboración en la elaboración de planes de desarrollo de municipios rurales:

Errexil- Bidegoian- Albiztur- Beizama

- Programas Europeos

Realización de la memoria final del DOCUP 5b y la Iniciativa Comunitaria Leader II.

Behin 2000-2006 Landa Garapen Eramangarria Programa onartuta, EREIN laguntzen Dekretua argitaratu da, Euskadiko Landa Eremuak Sustatzeko eta Garatzeko. Landa Garapen Jasangarri Programak erregulatu ditu Europako Elkarrekin Euskal Herriarentzat 2000-2006 urteetarako kofinantzatutako laguntzak. MENDIKOI, 2002 urtean, 539 proiektuak kudeatu ditu Programa hori oinarri hartuta.

Europako Gizarte Fondoaren fondoak kudeatzeari ekin zaio. Fondo horiek Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak eskaini dizkio MENDIKOI, SARI, animazio, sentsibilizazio eta formazio jarduerak garatzeko landa eremuetako biztanleentzat.

Mendinet elkartearen osatzea, Leader + ekimen berriaren tokiko jardueren talde izateko hautagai moduan aurkezte aldera.

Euskadi-Aquitania Fondoaren barruan dagoen lurralde mugakideen arteko lankidetzaren proiektuarekin jarraitu du. Horrela, landa garapenarekin zerkusian duten gaiei buruzko mintegiak antolatu ditu, eta mintegi horietan bi lurralde horietako agenteek hartu dute parte eta analisi lan bat garatzen laguntzen da, landa eremuetarako Baliabide Zentro bat eratzeko.

Landa garapeneko agenteei Europako politika eta laguntzei buruz informazioa eman die, programak prestatu eta lankideak aurkitzeko behar izan dutena hain zuen. Eta bosgarren, landa eremuen artean esperientzia-trukea burutu du, landari buruzko informazio-Carrefour sarearen bitartez; horrela, Euskadi barruan zein kanpoan hainbat bisita antolatu ditu.

Munduko Landa Foroaren mahai-teknikoan parte hartzea.

EAEko erakundeekin elkarlanean ari gara, emakumea gai hartuta. Horrela, landa garapenean emakumeak duen garrantzia sakondu nahian, parte hartu dugu landa eremuetako emakumeen III. Biltzarrean. Gainera, 2002 ekitaldian PAREKATUZ proiektuan lan egin dugu; proiektu horrek aldarrikatzen du nekazaritza ustiatzean emakumearen lana garrantzitsua dela.

4. 2003 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2003ko urteari begira, Elkarrekin burutuko dituen iharduerak honako helburu orokor hauek erdiesteko izango dira:

- EFQM ereduan oinarrituta enpresaren kudeaketa dinamika txertatzen jarraitzea.
- Aurrera egitea zerbitzuak euskalduntzen eta enpresaren barneko funtzionamendua hobetzen.
- Aurrera egitea MENDIKOIren 4 zentroak sendotzen, zerbitzuak era globalean eskaintzeko ordezkaritzak izan daitezen.

FORMAKUNTZA

- Formazio arautua egokitzea nekazaritza sektorearen eta landa biztanleentzako eskariari, ikasleak sektorean lanean has daitezen.

Una vez aprobado el Programa de Desarrollo Rural Sostenible 2000-2006, marco de regulación de las ayudas cofinanciadas por la Unión Europea para el Desarrollo Rural de nuestra Comunidad Autónoma para el período 2000-2006, se ha publicado el Decreto de ayudas EREIN para la Promoción y Desarrollo de las Zonas Rurales del País Vasco. Durante el año 2002 MENDIKOI, S.A. ha gestionado 539 proyectos con arreglo a dicho Programa.

Contar con la gestión de los fondos provenientes de Fondo Social Europeo, que ha asignado el Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social a MENDIKOI, S.A. para el desarrollo de acciones de animación, sensibilización y formación dirigidas a la población del medio rural.

Constitución de la asociación Mendinet de cara a su presentación como futura candidata a ser Grupo de Acción Local de la Nueva Iniciativa Leader + .

Además se ha seguido trabajando en el Proyecto de Cooperación Transfronteriza existente en el marco del Fondo Euskadi-Aquitania organizando seminarios sobre temáticas ligadas al Desarrollo Rural en los que han participado agentes de ambas regiones y se está apoyando el desarrollo de un trabajo de análisis para la creación de un Centro de Recursos para el Medio Rural.

Para finalizar, el Área de Programas Europeos, también ha proporcionado información sobre Políticas y Ayudas de la Unión Europea a los agentes de Desarrollo Rural, asistiéndoles en la preparación de programas y búsqueda de socios, así como el intercambio de experiencias entre zonas rurales, llevada a cabo a través de la Red de Carrefours de Información Rural, organizándose varias visitas tanto dentro como fuera de nuestro territorio.

Participación en la mesa técnica del Foro Rural Mundial.

Se está colaborando con otros programas de diferentes Entidades a nivel de la CAPV en materia de la mujer. En esta línea de profundizar en la importancia de la mujer en el Desarrollo Rural, se ha participado en el III Congreso mundial de mujeres rurales. Asimismo se ha trabajado durante el ejercicio 2002 en el proyecto PAREKATUZ, que reivindica el papel de la mujer en las explotaciones agrarias.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003.

De cara al próximo ejercicio del 2003, la Sociedad se plantea como objetivos generales a partir de los cuales desarrollar sus actuaciones los siguientes:

- Continuar con la implantación de la dinámica de gestión de la empresa basada en el modelo EFQM.
- Avanzar en la euskaldunización de los servicios y el funcionamiento interno de la empresa.
- Avanzar en la consolidación de los 4 Centros como delegaciones de MENDIKOI, capaces de ofrecer sus servicios de forma global.

FORMACION

- Adecuar la Formación Reglada a los requerimientos de la demanda del sector agrario y población rural con el objetivo final de la incorporación de los alumnos al Sector.

- Etengabeko prestakuntza: diseinatzea sektoreko eta landa eremuko biztanleei egokitutako ikastaroen eskaintza
- Prestakuntza Trinkoa: diseinatzea sektoreko eta landa eremuko biztanleei egokitutako ikastaroen eskaintza.
- Prestakuntza Profesional Berriak: moduluak ezartzen hastea, Nekazaritza Familiaren Prestakuntza Profesional Berrien oinarri den formazio eredu garatzeko.
- Lanean hasteko eskaintzen dugun zerbitzua babestea eta indartzea.

SUSTAPENA ETA LANDA GARAPENA

- MENDIKOIren lau zentroetako monitorizazio ekipoak sendotzea, bai nekazaritza arlokoak diren, bai nekazaritza arlokoak ez diren sustapen proiektuak babesteko eta proiektu horien segimendua egiteko. GEROA PROGRAMA.
- Zenbait landa eremuetako giza kapitala analizatzeko ikerketak egitea, gero proiektuak dinamizatzeko. BERPIZTU PROGRAMA.
- Eskualdeko agenteak koordinatzea zehaztutako planak eta programak garatzeko; eta hori, ekonomia sustapenerako zein landa garapenerako proiektuak bultzatzeko (hautzaindegia, guneen gasifikazioa, etxebizitzien sustapena...).
- Lehen sektorerako eta landa eremuetako biztanleentzako interesgarriak diren ikerketak eta planak burutzea.
- 2002an egindako Landa Garapenerako Planak izapidetzea eta burutzea.
- Programa eta proiektu transnacional berrietan parte hartzea.
- 2002 ekitaldian hasitako teknologia berrien proiektuekin jarraitzea eta proiektu horietan sakontzea.
- Jarduerak babesten eta burutzen jarraitzea, landa ustategietako emakumeen garrantzia aintzatestea sustatzen duten politikak eta jarduera planak bultzatzeko.

5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutaren gastu eta inbertsioak bere lau zentroetan banatzen dira: Arkaute (Araba), Maeztun (Araba) Derion (Bizkaia) eta Fraisoron (Zizurkil-Gipuzkoa).

Jarraian azaltzen zaizkigu gastu eta inbertsioen zenbatekoak eta proportzioak:

- Langile-gastuak banatzen dira 1.003.878 euro Arkauten, 1.164.298 euro Fraisoron, 1.024.019 euro Derion eta 542.582 euro Maeztun.
- Funtzionamendu-gastuak banatzen dira 337.748 euro Arkauten, 689.422 euro Fraisoron, 591.929 euro Derion, eta 890.992 euro Maeztun.

- Formación Continua: Diseñar una oferta de cursos adaptada a las necesidades del Sector y de la Población del medio rural.

- Formación Intensiva: Promover nuevos cursos que favorezcan la incorporación de jóvenes al sector.

- Nuevas Cualificaciones Profesionales: Iniciar la implantación de módulos que permitan desarrollar el modelo de formación en el que se basan las Nuevas Cualificaciones Profesionales de la Familia Agraria.

- Reforzar el servicio de Inserción laboral que ofrecemos.

PROMOCION Y DESARROLLO RURAL

- Consolidar los equipos de monitorización de los 4 Centros de MENDIKOI para el apoyo y seguimiento de Proyectos de Promoción Agraria y No Agraria. PROGRAMA GEROA.

- Desarrollo de estudios de análisis del capital humano de diversas zonas rurales, para la posterior dinamización de proyectos. PROGRAMA BERPIZTU.

- Coordinación con los agentes comarcales para el desarrollo de los Planes y Programas definidos, en base a la animación de proyectos de promoción económica y de desarrollo rural (guarderías, gasificación de núcleos rurales, promoción de viviendas, ...).

- Desarrollo de estudios y planes de interés general para el Sector Primario y la población del medio rural.

- Tramitación y ejecución de los Planes de Desarrollo Rural elaborados durante el 2002.

- Participación en nuevos Programas y proyectos de carácter transnacional.

- Continuar y ahondar en los proyectos de Nuevas Tecnologías iniciados en el ejercicio 2002.

- Seguir apoyando y realizando acciones de cara a impulsar políticas y planes de actuación que impulsen el reconocimiento del papel de la mujer en las explotaciones rurales.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES.

Los gastos e inversiones de Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutoa, S.A., se distribuyen en sus cuatro centros de Arkaute (Araba), Maeztu (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraizoro (Zizurkil- Gipuzkoa).

Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

- Los gastos de personal se distribuyen con 1.003.878 euros en Arkaute, con 1.164.298 euros en Fraisoro, con 1.024.019 euros para Derio y 542.582 euros en Maeztu.

- Los gastos de funcionamiento se distribuyen: 337.748 euros en Arkaute, 689.422 euros en Fraisoro, 591.929 euros en Derio y 890.992 en Maeztu euros.

- Material-inbertsioak banatzen diran 67.618 euro Arkauten, 67.618 euro Frarioron, 67.618 euro Derion eta 169.671 euro Maeztun, azken hauetako 162.171 euro Euskadi Informazio Gizartean Programarentzako dira.

- Las inversiones materiales se distribuyen: en Arkaute 67.618 euros, 67.618 euros en Frarioro, 67.618 euros en Derio y en Maeztu 169.671 euros, de los cuales 162.171 son para el programa Euskadi en la Sociedad de la Información.

6. 2003RAKO AURREKONTUAK

1. Kapital Aurrekontua

Honako helburu hauek dituzte 2003ko ekitaldirako kapital-aurrekontuaren proiektuko inbertsioek: zentroak egokitzea eta hornitzea jarduerak (prestakuntza arautua, etengabeko prestakuntza, monitorizazioa eta enpresa-proiektuen onarpena).

Esandako aparte, Euskadi Informazio Gizartean Programarako 162.171 euro ematen dira.

2. Ustiapen Aurrekontua

Ustiapen-aurrekontuari dagokionez, beste zerbitzu batzuen sailak duen garrantzia azpimarratu behar da; Heziketa Jarrairen Ikastaroak daude.

3. Langileak

2003ko abenduaren 31 rako aurreikusitako langileak ondoko koadroan azaltzen diral lan kategorien arabera sailkatuta:

PERTSONA KOPURUA / ARLOA N. DE PERSONAS / CATEGORÍAS	URTEA 2003 AÑO 2003
Zuzendaria Director	4
Administrazio langileak Administración	9
Prestakuntza-langileak Formación	50
Sustapen-langileak Promoción	2
Europako Programetako langileak Programas Europeos	6
Garbiketako eta sukaldeko langileak Cocina y limpieza	13
Mantenimendu-langileak Mantenimiento	6
GUZTIRA TOTAL	90

90 lanpostuetatik, 88 egitura-lanpostuak dira.

Sozietatearen zuzendaritza-karguei 2003an ordainsari eta pizgarri hauek ematea aurreikusita dago

6. PRESUPUESTOS PARA 2003.

1. Presupuesto de Capital

El proyecto del presupuesto de capital para el ejercicio 2003 se plasma principalmente en inversiones que se destinan a acondicionar y equipar los Centros para el desarrollo de sus actividades (formación reglada, formación continua, monitorización y acogida de proyectos empresariales).

Aparte de lo anterior, 162.171 euros se destinan al Programa Euskadi en la Sociedad de la Información.

2. Presupuesto de Explotación

En cuanto al presupuesto de explotación resalta el peso de la partida de otros servicios, que incluye el desarrollo de Cursos de Formación Continua.

3. Plantilla

La plantilla prevista al 31 de Diciembre de 2003, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

De las 90 plazas, 88 son estructurales.

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad, previstos para 2003, se presentan a continuación:

ZUZENDARITZA-KARGUA DIRECCIÓN	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	43.951,20 EUROS		43.951,20 EUROS

Mendikoi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			54
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			432.627
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			372.525
221	Eraikinak. Construcciones.		13.182	
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		90.152	
223	Makineria. Maquinaria.		95.000	
226	Altzariak. Mobiliario.		12.020	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		162.171	
1	Telekomunikazio proiektuak landa ingurunean. Proyectos de telecomunicaciones en el medio rural.	162.171		
.	Euskadi Plana informazio gizartean. 2002-2005 Plan Euskadi en la sociedad de la información. 2002-2005			
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			60.102
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		60.102	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				432.681

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			372.525
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			372.525
100	Kapital soziala. Capital social.		372.525	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		372.525	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar inversiones	372.525		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			60.156
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				432.681

Mendikoi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				3.734.777
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		2.907.560	
1	Mendikoi erakundeak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 88 pertsona jotzen du eta beste 2 aldi baterako. <i>La plantilla de Mendikoi, S.A. prevista a 31 de diciembre de 2003 asciende a 88 fijos y 2 temporales.</i>	2.907.560		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		827.217	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				397.858
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		255.858	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		142.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.510.091
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.507.541
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		8.160	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		109.939	
1	Eraikuntzak <i>Edificios</i>	43.038		
2	Makinak, instalazioak eta tresneria <i>Maquinaria, instalaciones y utillaje</i>	56.083		
3	Garraio materiala <i>Material de transporte</i>	9.379		
4	Altzariak eta tresneriak <i>Mobiliario y enseres</i>	1.439		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		542.789	
1	Garbiketa <i>Limpieza</i>	85.680		
2	Segurtasuna <i>Seguridad</i>	5.100		
3	Aholkularitza <i>Asesoría</i>	30.600		
4	Auditoretza <i>Auditoría</i>	8.160		
5	Informatika. <i>Informática.</i>	30.600		
6	Itzulpenak <i>Traducciones</i>	6.120		
7	Kalitate etengabe hobetzea ahalbidetuko duen prozesua ezarri <i>Implantación de un programa de mejora continua</i>	18.391		
8	Beste batzuk <i>Otros</i>	257.157		
9	Erein programari dagokion gastua <i>Gastos de funcionamiento. Programa Erein</i>	70.930		
10	Lanpostuen baloraketa <i>Valoración puestos de trabajo</i>	30.051		
624	Garraioak. Transportes.		7.344	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		30.000	

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		1.020	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		90.000	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		90.994	
1	Argia <i>Luz</i>	35.556		
2	Gasoleoa. <i>Gasóleo.</i>	51.000		
3	Ura <i>Agua</i>	4.438		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		1.627.295	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		65.280	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		86.700	
1	Internet Konexioa. <i>Conexión a Internet.</i>	14.280		
2	Telefono eta postak. <i>Teléfono y correos.</i>	72.420		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		61.200	
1	Bidaia-gastuak <i>Gastos de viaje</i>	61.200		
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		12.240	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.401.875	
1	Geroa programa. Landa ingurunean ekintzaille berriak sustatzeko programa <i>Programa Geroa. Programa de promoción de nuevos emprendedores en el medio rural.</i>	120.202		
2	Nekazaritza arloko etengabeko formazioa <i>Formación continua del sector agrario</i>	850.110		
3	Landatar ingurunean etxebizitzaren sustapenerako plana. <i>Plan de promoción de vivienda en el medio rural.</i>	16.320		
4	Landa Garapenerako Planak eratu, Landa Garapenerako Legearen (10/98) agindua betez <i>Elaboración de los Planes de Desarrollo Rural de acuerdo a la Ley 10/98 de Desarrollo Rural</i>	42.071		
5	Elikagaiak <i>Productos alimenticios</i>	108.120		
6	Material bereziak. Nekazaritza eta abeltzaintzarako produktoak. <i>Materiales especiales. Productos agrícolas y ganaderos.</i>	118.320		
7	Beste material berezi batzuk <i>Otros materiales especiales</i>	48.960		
8	Berpiztu Programa <i>Programa Berpiztu</i>	66.712		
9	Beste gastu batzuk <i>Otros gastos</i>	31.060		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			2.550
IX.	APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS			6.000
3	APARTEKO GASTUAK GASTOS EXTRAORDINARIOS			6.000
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		6.000	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				6.648.726

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			300.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			300.000
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		300.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		300.000	
1	Ikastaroak ematea. Impartición de cursos.	120.000		
2	Ikerketak burutzea Realización de estudios	180.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			295.800
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		295.800	
1	Nekazaritza Eskoletako produktoen salmentak Venta de productos de las Escuelas Agrarias	163.200		
2	Nekazaritza Eskoletako jantoki-egoitzaren zerbitzua. Servicio comedor-residencia de las Escuelas Agrarias.	132.600		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			5.609.068
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		4.857.068	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		4.857.068	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Nekazaritza eta Arrantza Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la CAE, Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar gastos de explotación.	4.857.068		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. Otras subvenciones a la explotación.		752.000	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.		752.000	
1	Europar Batasunaren ordezkariak orokor X.garren. Dirección General X de la Comisión Europea.	20.000		
2	Europar Programak Programas Europeos	6.000		
3	Europar Gizarte Fondoa Fondo Social Europeo	714.000		
4	Beste batzuk Otros	12.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			40.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			40.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			257.249
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			251.249
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			6.000
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		6.000	
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			146.609
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				6.648.726

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO		2003	2002	PASIBO PASIVO		2003	2002
A)	Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A)	Fondo propioak Fondos propios	1.101.016	875.100
B)	Ibilgetua Inmovilizado	6.084.190	6.049.421	I.	Kapital harpidetua Capital suscrito	1.639.038	1.266.513
I.	Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II.	Jaulkipen saria Prima de emisión	14.036.950	14.036.950
II.	Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	4.409.312	4.665.170	III.	Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2.	Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	5.924.705	5.924.705	IV.	Erreserbak Reservas	----	----
4.	Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	28.767	28.767	V.	Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(14.428.363)	(10.650.922)
5.	Errent. finantz. erreg. ondasunen gaineko eskubid. Derechos sobre bienes en régimen de arrend. fina	103.374	103.374	VI.	Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(146.609)	(3.777.441)
8.	Amortizazioak Amortizaciones	(1.647.534)	(1.391.676)	VII.	Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III.	Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	1.540.377	1.309.852	B)	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.362.629	4.613.932
1.	Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	397.145	383.963	1.	Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	64.991	68.777
2.	Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	604.836	419.684	3.	Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.297.638	4.545.155
3.	Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	71.726	59.706	C)	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5.	Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	994.423	832.252	D)	Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7.	Amortizazioak Amortizaciones	(527.753)	(385.753)	I.	Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV.	Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	134.501	74.399	II.	Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
3.	Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	134.501	74.399	III.	Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V.	Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV.	Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C)	Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V.	Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos pes. s'acciones no exigidos	----	----
D)	Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	957.685	1.095.371	E)	Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.578.230	1.655.760
III.	Zordunak Deudores	695.637	665.567	II.	Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	77.530
IV.	Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	14.302	14.302	III.	Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	480.033	480.033
VI.	Altxortegia Tesorería	231.876	399.632	IV.	Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	631.679	631.679
VII.	Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	15.870	15.870	V.	Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	247.692	247.692
				VII.	Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	218.826	218.826
	AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	7.041.875	7.144.792		PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	7.041.875	7.144.792

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketelan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	54	3.729.359	1. Ballabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	372.525	4.233.946
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	432.627	534.637	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	372.525	4.233.946
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	372.525	504.586	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	60.102	30.051	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	60.102	30.051	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	432.681	4.263.996	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	372.525	4.233.946
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	60.156	30.050

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	30.070	(460.796)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	77.530	426.719
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(167.756)	(56.074)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	60.101
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(60.156)	(30.050)

Mendikoi, S.A.

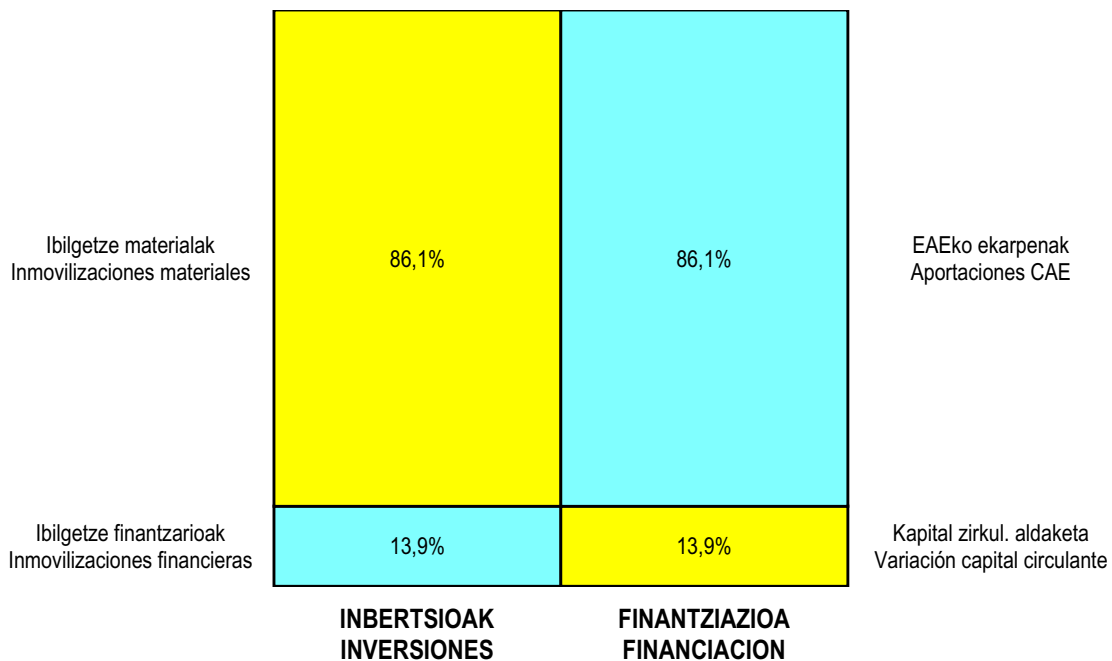
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

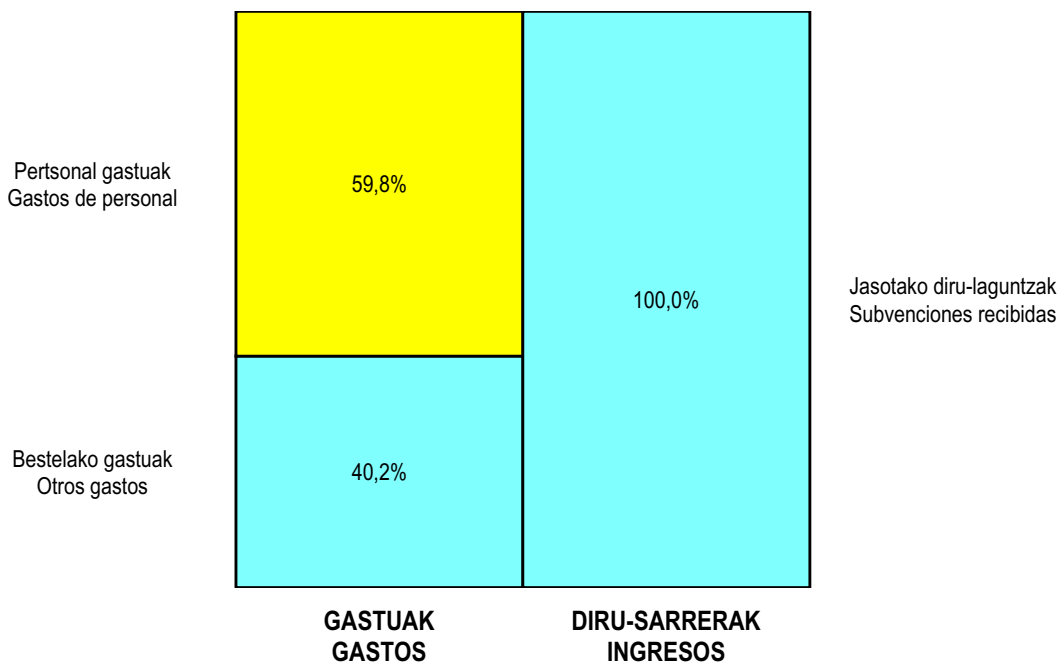
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	300.000	120.203
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	300.000	120.203
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	3.734.777	3.425.348	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.907.560	2.646.212	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	827.217	779.136	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	5.904.868	856.442
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	397.858	298.451	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	295.800	288.486
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	5.609.068	567.956
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.510.091	1.304.697			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.507.541	1.298.687			
b) Zergak <i>Tributos</i>	2.550	6.010			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	437.858	4.051.851
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	40.000	24.040
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	40.000	24.040	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	397.858	4.027.811
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	251.249	250.370
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	6.000	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	6.000	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	251.249	250.370	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	146.609	3.777.441
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	146.609	3.777.441

Mendikoi, S.A.

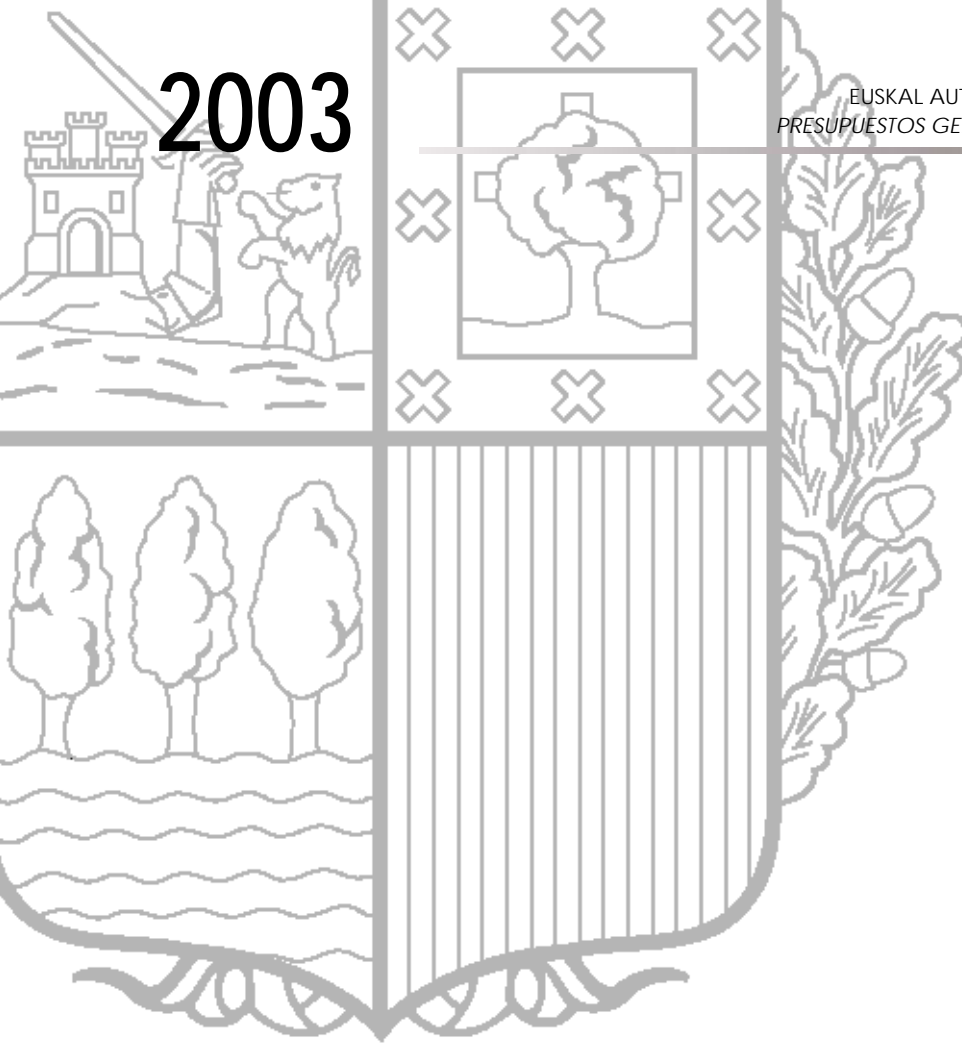
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.
Orquesta de Euskadi, S.A.

ORQUESTA DE EUSKADI S.A.-EUSKADIKO ORKESTRA, S.A.**1. SARRERA**

Euskadiko Orkestra, SA 62/1982ko Dekretuaren 5. atalean jasotako EUSKO JAURLARITZAREN erabakiz eratu zen.

Notariaren aurreko bere erakuntza 1982ko apirilaren 20an egin zen, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Administrazioak bere akzio guztiak izenpetu zituelarik.

Sortze-estatutuan ageri direnak laburbilduz, honako helburu hauetarako sortu zen:

- Euskadiko hezkuntza eta kultur hedapenari laguntzeko.
- Urteroko jiren bitartez kanpora musika-balio berriak proiektatzeko.
- Euskal interpretatzaile eta konposatzaileentzat pizgarri eta tranpal izateko.
- Gure musika-ekoizpenaren fondo dokumental bat eratzeko era guztietako grabazio eta inpresioen bitartez.
- Euskal musika-sorkuntzaren buruturiko grabazioen ezagupena hedatzeko kanal egokietan barrena banatuz, nazioarteko merkatura.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak hogeitun urte bete ditu, beraz adituek orkestra bat eratzeko beharrezkotzat jotzen duten aldia gainditu egin du. Horretarako, behin betiko sendoturik gelditzeko, bere erreperitorioa ugaltzen eta hobetzen, eta bere kalitatea finkatzen jarraitzen du, baita entzuleen ahalik eta kopuru handiena eta desberdina lortzen ere.

Azken urteetan hasitako helburuarekin jarraitzen da, hala nola, egitasmo berriak hasiz, Kontzertu Didaktikoen antolaketak eta CD irarketak bezela, azkenengo hau, euskal konpositoreen bilduma bat osatuz. Beste orkestrekin elkartrukeak burutzen dira, atzerrira irtenaldiak eta denboralditik kanpo, kontzertu bereziak ere antolatzen dira. Azkenengo urteetan ere, beste jarduera batzuekin aurrera egin da, eta Kantautoreekin eta beste musika-Taldeekin batera, kontzertu sinfonikoetan ohizko ez den entzuleei heldu ahal izateko, eta lehen aipaturiko bildumatik kanpo beste CD batzuen irarketa ere bai.

Orkestraren ohiko jardueren banakapena hau da:

- Abonu-kontzertuak.
- Jaialdiak.
- Herrietako kontzertuak.
- Kontzertu eta entseu eskolar eta/edo didaktikoak.
- Aparteko Kontzertuak.
- Beste Orkestra batzuekiko trukeak.
- Jirak eta irteerak.

1. INTRODUCCION

La Orquesta de Euskadi S.A. se constituyó por decisión del GOBIERNO VASCO recogida en el Artículo 5 del Decreto 62/1982 del 15 de Febrero.

Su constitución ante Notario se realizó el 20 de abril de 1982, siendo las acciones suscritas en su totalidad por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Los objetivos para los que se creó, resumiendo los que figuran en sus estatutos fundacionales son los siguientes:

- Contribuir a la educación y difusión cultural de Euskadi.
- Proyectar nuevos valores musicales al exterior mediante giras anuales.
- Servir de estímulo y plataforma a los intérpretes y compositores vascos.
- Constituir un fondo documental de nuestra producción musical por medio de grabaciones e impresiones de toda clase.
- Extender el conocimiento de la creación musical vasca mediante la distribución por canales adecuados, al mercado internacional, de las grabaciones realizadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La Orquesta Sinfónica de Euskadi, ha cumplido 20 años y superado por tanto el período que los expertos consideran necesario para la formación de una orquesta. En aras de su consolidación definitiva continúa incrementando su repertorio y afianzando su calidad, así como intentando un aumento del número y variedad de oyentes.

Continúa en la línea emprendida en los últimos años, de realizar nuevos proyectos, como son la organización de Conciertos Didácticos y la grabación de CDs conformando una colección de compositores vascos. Se realizan intercambios con otras orquestas, salidas al extranjero y se organizan conciertos extraordinarios al margen de la temporada de abono. Otras actividades que se vienen acometiendo estos últimos años, son las actuaciones junto a Cantautores y otros Grupos de música, con el fin de llegar a un público no habitual en los conciertos sinfónicos, y la grabación de otros CDs al margen de la colección antes indicada.

El desglose de las actividades habituales de la Orquesta sería:

- Conciertos de abono.
- Festivales.
- Conciertos en pueblos.
- Conciertos y ensayos escolares y/o didácticos.
- Conciertos extraordinarios.
- Intercambios con otras Orquestas.
- Giras y salidas.

- Miramongo Eguerdiak.
- Grabazioak.

- Matinées de Miramón.
- Grabaciones.

3. 2002KO BURUTZAPEN NAGUSIENAK

- Abonu-kontzertuak Autonomia Erkidegoko hiru hiriburueta eta Iruñean.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

- Conciertos de abono en las tres capitales de la Comunidad Autónoma y Pamplona.

HIRIBURUAK CAPITALES	KONTZERTUAK CONCIERTOS
DONOSTIA (*) SAN SEBASTIAN	24
BILBO (*) BILBAO	12
GASTEIZ VITORIA	11
IRUÑEA PAMPLONA	11
GUZTIRA TOTAL	58

- (*) Orquesta Nacional de España-k eta Orquesta de Castilla-León-ek, elkartrukeen egitarauaren barne, bi kontzertu Donostian eta bat Bilbon eskeini dituzte bakoitzak.

- (*) La Orquesta Nacional de España y la Orquesta de Castilla-León han ofrecido, dentro del programa de intercambios, dos conciertos en Donostia y uno en Bilbao, cada una de ellas.

- Kontzertuak Euskal Herriko herrietan: 2 (Irun).

- Conciertos en pueblos del País Vasco: 2 (Irún).

- Esku hartzeak Euskal herriko jaialdietan: 13

- Participación en Festivales del País: 13

. Donostiako Musika Hamabostaldia: 2 (Umeentzat kontzertu bat eta kontzertu sinfoniko bat).

. Quincena Musical de San Sebastian: 2 (1 concierto infantil y 1 concierto sinfónico).

. Bilboko ABAO Opera Denboraldia: 8 ekitaldi eta 2 entseiu orkor entzuleei irekitak.

. Temporada de Opera ABAO de Bilbao: 8 actuaciones y 2 ensayos generales abiertos al público.

. Musikaste: 1

. Musikaste: 1

- Aparteko Kontzertuak: 5; Kontzertu 1 Lasarteo Kultur Etxean Froilán Elesper-i Omenaldia, kontzertu 1 Kursaal Entzutegian Medikuen Kongresua, Gabonetako kontzertu 1 eta Donostiako Orfeoiko Bazkideentzat 2 kontzertu.

- Conciertos Extraordinarios: 5; 1 concierto en la Casa de Cultura de Lasarte Homenaje a Froilán Elespe, 1 concierto en el Auditorio Kursaal Congreso de Médicos, 1 Concierto de Navidad y 2 conciertos para Socios de Orfeón Donostiarra.

- Birak eta Irteerak: 8; 3 kontzertu Madrilgo Auditorio Nacional-ean Orquesta Nacional de España-ren abonu zikloan, 3 kontzertu Bartzelonan l'Auditori-n Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya-ren abonu zikloan, eta 2 kontzertu Alemanian Schleswig Holstein Musik Festival, Elmshorn eta Lübeck-en.

- Giras y Salidas: 8; 3 conciertos en el Auditorio Nacional de Madrid dentro del ciclo de abono de la Orquesta Nacional de España, 3 conciertos en l'Auditori de Barcelona dentro del ciclo de abono de la Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, y 2 conciertos en el Schleswig Holstein Musik Festival de Alemania, en Elmshorn y Lübeck.

- Didaktikoak: 9; 5 Donostian eta 4 Gasteizen, azkenengo hauek Gasteizko Udalako Kultura Saileko laguntza izan zutelarik.

- Didácticos: 9; 5 en San Sebastián y 4 en Vitoria, contando estos últimos, con la colaboración del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria.

- Miramongo Eguerdiarteak: 17.

- Matinées de Miramón: 17.

- CD irarketak: CD monografiko bat ekoizpen propioa Pablo Sorozabal-i dedikaturikoa (gure Bildumaren 6. Alea), CD bat Euskal Herriko Ikastolen Elkarteak eragindakoa, zuzenean grabaturiko CD bat Tomás Aragüés-en Txistu eta Orkestrarako Kontzertuarekin eta CD berezi bat Orkestraren 20. Urteurrena dela eta.

- Irrati eta TVko grabazioak: abonu-egitarau guztiak grabatu ditu Euskadi Irratiak eta RN2k Donostian eskainitako hamabi egitarauak grabatu ditu.

Aurreko datu guztietatik guztira 112 ekitaldi antolatutak eta/edo Enpresa honek patehartuak .

4. 2003. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

1. INBERTSIO POLITIKA

2003 urtean egin beharreko inbertsioak oroitidazkiaren 6.1 puntuan ageri dira xehetarik.

2. POLITIKA FINANTZARIOA

Orkestrak 2003 urtean saihestu egingo du zorra egitea aurreko urteetan egin duen bezala.

Baliabide aktiboei dagokionez, Sozietate Publiko gisa beharturik dago Instituzio Publiko eta Erakunde Finantzarioekin izenpeturiko hitzarmenarekin.

3. PERTSONAL POLITIKA

Puntu honetan Jaurilaritzak horretarako emandako ardetzarauekara egokitzen gara, beraiek ipinitako mugak errespetatuz, bai pertsona kopuruari dagokionez eta bai soldata igoerei dagokionez.

4. POLITIKA KOMERTZIALA

2003 urte honetarako gure helburua politika komertzialan, Orkestraren presentzia esparru ezberdinetan finkatzea da. Eta bereziki, orkestrak beretzat sorturiko ekitaldietan, abonu kontzertuak —ardueraren parterik adierazgarriena direnek— barne direlarik.

Aurten kontutan izateko beste helburuetako bat da, EOSen presentzia haundiago Euskadiren barruan eta kanpoan izatea, birak egitarautuz eta jaialdietan esku hartuz, bai eta elkartrukeetan, abonu kontzertuetan eta beste orkestra batzuekin ere esku hartuz.

Urtero ahalegintzen geran bezala, eta dauzkagun ahalbideen barruan, lortzen ari gera lan haundia eginda, gure ekitaldi guztietan kalitate-maila hobetzen, zuzendari eta bakarlari hobeak kontratatuz eta egitarau goranahigoak prestatuz.

- Grabaciones CDs: 1 CD monográfico de producción propia dedicado a Pablo Sorozabal (6. Volumen de nuestra Colección), 1 CD promovido por la Federación de Ikastolas de Euskal Herria, 1 CD grabado en directo del concierto de Txistu y Orquesta de Tomás Aragüés y 1 CD especial con motivo del 20. Aniversario de la Orquesta.

- Grabaciones de Radio y TV: todos los programas de abono han sido grabados por Radio Euskadi y RN2 ha grabado los doce programas ofrecidos en San Sebastián.

De los datos anteriores se deducen un total de 112 actividades organizadas y/o participadas por esta Sociedad.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACION

1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones a realizar en el año 2003 figuran detalladas en el punto 6.1 de esta memoria.

2. POLÍTICA FINANCIERA

La Orquesta evitará en el año 2003, cualquier tipo de endeudamiento, al igual que lo ha hecho en años anteriores.

En cuanto a los recursos activos, como Sociedad Pública está obligada con el convenio que suscriben las Instituciones Públicas y las Entidades Financieras.

3. POLÍTICA DE PERSONAL

En este apartado se respetarán los límites impuestos en las directrices marcadas por el Gobierno al efecto, tanto en lo referente al número de personas como a los incrementos salariales.

4. POLÍTICA COMERCIAL

Para este año 2003, nuestro objetivo en política comercial consiste en afianzar la presencia de la Orquesta en sus diversos ámbitos habituales, con especial hincapié en las actividades de su propia producción, y entre ellas en los conciertos de abono que suponen la parte más representativa de su actividad.

También se puede considerar como objetivo importante en este año la mayor presencia de la OSE en diversos lugares tanto en Euskadi como fuera, a través de la programación de giras y asistencia a Festivales, así como mediante el intercambio, en conciertos de abono, con otras orquestas.

Como todos los años se intenta, y en la medida de las posibilidades con las que se cuentan, se está consiguiendo con gran esfuerzo, mejorar el nivel de calidad de todas nuestras actuaciones, mediante la contratación de directores y solistas de mayor relevancia y la preparación de programas más comprometidos y ambiciosos.

Pixkanakako entzuleen gehikuntza politikari dagokionez, abonatuaren kopuruaren handitzeari laguntzen dioten ekimen ezberdinak aurre ematen dira, hauentzat abantailak gehituz, eta Musika Eskola eta Kontserbatorioentzat neurriak hartzen dira abonatu bereziak eskeiniz.

Ohizko kontzertuen antolaketaz gain, jarraitzen dugu garrantzi handiko bi jarduera sendotzeko bi urteotan, hala nola:

- Euskal konpositoreei eskainitako Bilduma Diskografikoa.
- Kontzertu Didaktikoak finkatu eta hobetu.

Urtero kanpaina garrantzitsu bat ematen dugu aurrera, merkatal enpresak edo finantzar enpresak Orkestrarekiko konpromezua puntualki har dezaten, bai antolatzen diren kontzertuen babesle moduan, bai laguntzaile moduan.

5. HELBURU OROKORRAK

2003 urterako Orkestrak aurrera eraman nahi du pixkanaka bere finkapena, maila artistikoa hobetuz aritzen den esparru guztietan.

Aurreikusitako ekitaldiak hauek dira:

- Abonu-kontzertuak: Egitarauak eskainiko dira Erkidegoko hiru hiriburuetan eta Iruñean, guztira 55 kontzerturekin, honetara banaturik.

En cuanto a la política de incremento paulatino de oyentes, se acometen distintas iniciativas tendentes al incremento del número de abonados, mediante el aumento de las ventajas para los mismos, así como arbitrando medidas que involucren a las Escuelas de Música y Conservatorios, ofreciéndoles abonos especiales.

Además de la organización de conciertos tradicionales, se continúa trabajando en la consolidación de dos actividades de gran importancia en los últimos años, como son:

- La Colección Discográfica dedicada a compositores vascos.
- El afianzamiento y mejora de los Conciertos Didácticos.

Anualmente se viene realizando una importante campaña para conseguir que empresas comerciales y financieras se comprometan con la Orquesta, bien patrocinando o colaborando puntualmente en los Conciertos que se organizan.

5. OBJETIVOS GENERALES

Para el año 2003 la Orquesta pretende, mediante la continua mejora de su nivel artístico, afianzarse progresivamente en todos sus ámbitos de actuación.

Las actuaciones previstas son las siguientes:

- Conciertos de abono: se ofrecerán programas en las tres capitales de la Comunidad y Pamplona, con un total de 55 conciertos distribuidos como sigue:

HIRIBURUAK CAPITALES	KONTZERTUAK CONCIERTOS
DONOSTIA SAN SEBASTIAN	24
BILBO BILBAO	11
GASTEIZ VITORIA	10
IRUÑEA PAMPLONA	10
GUZTIRA TOTAL	55

- Hauetatik 12, Orkestra gonbidatuaren eskutik joango delarik.
- Jaialdietako esku hartzeak: 8
 - . Donostiako Musika Hamabostaldia: 3 (2 kontzertu sinfoniko-koralak eta kontzertu sinfoniko bat).
 - . Bilboko ABAO: 4 (opera 1).
 - . MUSIKASTE: 1
- Kontzertu Didaktikoak: 8; Donostian 4, eta Gasteizen 4 eskaintzekoak.

- De los que 12, correrán a cargo de Orquestas invitadas.
- Participación en Festivales: 8
 - . Quincena Musical de San Sebastián: 3 (2 conciertos sinfónico-corales y 1 concierto sinfónico).
 - . ABAO de Bilbao: 4 (1 ópera).
 - . MUSIKASTE: 1
- Conciertos Didácticos: 8; 4 a celebrar en Donostia y 4 en Vitoria.

- Eguberrietako kontzertuak: 1
- Birak eta Elkartrukeak: 15
 - . Bordeaux, Orchestre National de Bordeaux Aquitaine-ekin elkartrukea: 2
 - . Nazioarteko Bira: 5 kontzertu (Brujas, Lucerna, Lucerna, Friedrichshafen, Munich)
 - . Orquesta Sinfónica de Castilla y León-ekin elkartrukea: Lleida, Valladolid, Valladolid, León: 4
 - . Bucarest, George Enesco Jaialdian 4 kontzertu eta bertako Lehiaketan.
- Irarketa Diskografikoak: Ekoizpen propioko CD bat Aita Donostia konpositoreari eskainita (gure Bildumaren 7. alea).
- Ekitaldi horien egitarau gehien grabazioak irratia eta telebistarako.
- Miramongo Eguerdiarteak: 18, hiru urtarotara banatuak, Udaberria eta Udazkenean.

Guztira, 105 antolaturiko edo/eta partehartutako ekitaldiak.

Orkestraren ekitaldietan, ahaleginak egiten dira euskal konpositoreen obrak emateko, eta batzuetan, estreinatu ere egiten dira. Konpositore gazteei ere, enkarguak egiten dira. Honela, eta aurrekontuak horretarako aukera ematen duen heinean, urtero edo biurtero, musika-obra bat eskatzen da, gero estreinatu ahal izateko.

Interpretatzeko egitarauetako batzuetan Euskal Herriko Bakarleri eta Koruen partaidetza hartzen da kontuan. 2003 urtean bereziki, Euskal Herriko 3 Bakaralari eta beste hainbeste Koruekin arituko gara.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

Euskadiko Orkestra, SAK, bere hasieratik, Donostian kokaturiko lan-gune bakarra dauka eta bertan dauka gizarte-egoitza alabaina, jarduerak, batez ere, hiru lurralde historikoetan bai eta Nafarroan ere bai, garatzen ditu Oroitidazki honen 3 eta 4 ataletan ageri denez.

Jarduera askotariko honek eragiten du garrantzi txikikoa izatea, gastuetarako eta inbertsioetarako aurrekontuan ezarritako guztizkoarekin alderatuta, Araba eta Bizkaiko Lurralde Historikoetan kontratatzen dien zenbatekoak.

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUAK

1. KAPITAL AURREKONTUA

Burutu beharreko inbertsioak, honako modu honetan zehaztuko dira (Euroak):

Software informatikoa (1.800): aplikazioen berritzea eta eguneratzea.

Haltzariak (3.000): behin betiko egokierarik gabe.

- Conciertos de Navidad: 1.
- Giras e Intercambios: 15
 - . Bordeaux, Intercambio con la Orchestre National de Bordeaux Aquitaine: 2
 - . Gira internacional: 5 conciertos (Brujas, Lucerna, Lucerna, Friedrichshafen, Munich)
 - . Intercambio con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León: Lleida, Valladolid, Valladolid, León: 4
 - . Bucarest: 4 conciertos en el Festival George Enesco y en el Concurso de dicho Festival.
- Grabaciones Discográficas: Un CD de producción propia dedicado al compositor Aita Donostia (7. volumen de nuestra Colección).
- Grabaciones para radio y televisión de la mayoría de los programas de estas actuaciones.
- Matinéas de Miramón: 18, distribuidos en tres períodos estacionales, Invierno, Primavera y Otoño.

En total, 105 actividades organizadas y/o participadas.

En las actuaciones de la Orquesta, se procura interpretar obras de compositores vascos, y en algunas ocasiones, el estreno de las mismas, así como el encargo a jóvenes compositores vascos. De este modo, y en función de las disponibilidades de presupuesto, de forma anual o bianual, se viene comprometiendo el encargo de una obra musical para su estreno.

En algunos de los programas a interpretar se cuenta con la participación de Solistas y Coros del País. Para el año 2003 en concreto, contaremos con 3 Solistas y otros tantos Coros del País.

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACION TERRITORIAL

La Orquesta de Euskadi S.A., desde su inicio, mantiene un único centro de trabajo, situado en Donostia-San Sebastian, donde radica su sede social; sin embargo, sus actividades se desarrollan, principalmente, en los tres territorios históricos, según figura en los apartados 3 y 4 de esta Memoria, además de en Navarra.

Esta variada actividad origina que sean de poca importancia, comparados con el total presupuestado para gastos e inversiones, los importes que se contratan en los Territorios Históricos de Alava y Bizkaia.

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones a realizar se concretarán de la siguiente forma (Euros):

Software informático (1.800): renovación y actualización de aplicaciones.

Mobiliario (3.000): sin asignación definitiva.

Informatika (3.600): ekipo batzuren berrikuntza.

Instrumentuak (10.743): beharren arabera, zehazteke

Embalapenak (1.000): instrumentuen eta materialen babeserako.

Partiturak (1.500): interpretatuko diren batzuk, eskuratzeko aukera baldin badago.

Jantziteria (4.200): Konbenioak agindurik, pertsonal artistiko batzuen jantziak berriztatu.

Inbertsioak guztira 25.843 eurokoa da eta Kultura Sailak finantzatzeko du, kapital-hedatze baten bitartez.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Aurreko urteetan bezela, pertsonaleko partidak, 4.945.700 Eurokin, aurrekontuen gastu gehienak (%72) irensten ditu.

Garrantziaren arabera datozten honako partidak zehazten dira ondoren:

- Zuzendariak, Bakarlariak, Koruak eta Lankide Artistikoak kontratatu: 676.415 euro guztiaren %9,8aren baliokide dena.
- Garraioak eta Bidai-Gastuak: 308.400 euro, guztiaren %4,5a suposatzen duenak.
- Antzoki, partitura eta musikatresnen alokairua: 380.900 euro gastuen hartzen dutenak %5,5.
- Publizitatea eta Harreman Publikoak: 150.000 euro, gastuen % 2,2 hartzen dutenak.
- Amortizazioak: 108.800 euro guztiaren %1,6 hartzen dutenak.

Gastuen aurrekontuaren gainerako, guztizko 6.893.015 euro osatu arte, 322.800 euro da, partida txikitan banatua, guztiaren %4,7 hartzen duena.

Dirusarrerai dagokienez, aurreikusirik dago Erkidegoak 5.649.515 euro ematea, sarrera propioak 1.069.700 eurokoa direlarik, hau da, Jaurilaritzaren ekarpenaren %18,9.

Dirusarreraren bi kopuru handi hauek gain, 65.000 euro aurreikusi dira dirusarrerarengaitik eta 8.800 euro aurreko urteetan hartutako dirusarreraren amortizazio gisa.

3. PLANTILA

03-12-31an aurreikusitako pertsonal kontratatua honako taulan islaturikoa da:

Informática (3.600): renovación de algunos equipos.

Instrumentos (10.743): a concretar según necesidades.

Embalajes (1.000): para protección de instrumentos y material.

Partituras (1.500): algunas de las que se vayan a interpretar, si hay posibilidad de adquisición.

Vestuario (4.200): renovación, obligada por Convenio, del vestuario de parte del personal artístico.

El total de las inversiones asciende a 25.843 euros que el Departamento de Cultura financiará mediante una ampliación de capital.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Al igual que en años anteriores la partida de personal con 4.945.700 Euros absorbe la mayor parte del presupuesto de gastos (72%).

Las siguientes partidas en importancia se detallan a continuación:

- Contratación de Directores, Solistas, Coros y Colaboradores Artísticos: 676.415 euros equivalente al 9,8% del total.
- Transportes y Gastos de Viajes: 308.400 euros que representan el 4,5% del total.
- Alquiler de teatros, partituras e instrumentos: 380.900 euros que absorben el 5,5% del total de gastos.
- Publicidad y Relaciones Públicas: 150.000 euros que suponen el 2,20% del presupuesto de gastos.
- Amortizaciones: 108.800 euros que suponen un 1,6% del total.

El resto del presupuesto de gastos, hasta completar los 6.893.015 euros del total, asciende a 322.800 euros desglosados en pequeñas partidas que suponen el 4,7% del total.

En cuanto a los ingresos, está previsto que la Comunidad aporte 5.649.515 euros, siendo los ingresos propios de 1.069.700 euros, es decir el 18,9% de la aportación del Gobierno.

Además de estas dos grandes cifras de ingresos, se han previsto 65.000 euros por ingresos financieros y 8.800 euros por amortizaciones de Ingresos recibidos en años anteriores.

3. PLANTILLA

El personal contratado previsto al 31-12-03 es el reflejado en la siguiente tabla:

KATEGORIA CATEGORIA	PERTSONEN KOPURUA NUMERO PERSONAS
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
INTENDENTEA INTENDENTE	1
ADMINISTRATZAILEA ADMINISTRADOR	1
BITARTEKO ARDURADUN RESPONSABLE DE MEDIOS	1
ZUZENDARITZAREN IDAZKARIA SECRETARIA DE DIRECCION	1
ERREGIDOREA REGIDOR	1
LIBURUZAINA BIBLIOTECARIA	1
ADMINISTRATIBOAK ADMINISTRATIVOS	3
SUBALTERNOAK SUBALTERNOS	2
MUSIKARIAK MÚSICOS	90
GUZTIRA TOTAL	102

Koadro honetan, eta azkenengo aurrekontua dela eta, plantilari dagokion 4 lanpostu gehikuntza azaltzen da: hari-sail bakoitzeko bat.

Sozietatearen kargu zuzendari direnei egin beharreko sariordainketa eta eman beharreko pizgarriak 2003ko urtean ondoren datozenak dira:

En este cuadro, respecto al último presupuesto, se refleja un incremento de plantilla de 4 plazas: una en cada sección de cuerda.

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad previstas para el año 2003 se presentan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	57.951	11.590	69.541

Pizgarri islatuak, Administrazio Kontseiluak azken urteetan onarturiko batezbesteko portzentaiari dagozkio eta ordainketa finkoen %20a suposatzen duena, nahiz eta lege-araudiaren eta Goi Zuzendaritzako Kontratuan ezarritakoaren arabera horiek gehi daitezkeen, lortutako helburuen arabera, Eusko Jaurlaritzako Sailburu baten ordainketa guztiz berbera lortu arte.

Los incentivos aquí reflejados suponen un 20% de las retribuciones fijas, porcentaje medio aprobado por el Consejo de Administración en los últimos años, si bien según la normativa legal y lo estipulado en el Contrato de Alta Dirección estos podrían incrementarse, en función a los objetivos, hasta alcanzar una retribución total equivalente a la de un Consejero del Gobierno Vasco.

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			25.843
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			1.800
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.800	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			24.043
226	Altzariak. Mobiliario.		3.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		3.600	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		17.443	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				25.843

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			25.843
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			25.843
100	Kapital soziala. Capital social.		25.843	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		25.843	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Kultura Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de Capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar inversiones.	25.843		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				25.843

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				4.945.700
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		3.929.500	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 102 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2003 asciende a 102 personas.	3.929.500		
642	Gizarte segurantz, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.016.200	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				108.800
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		2.400	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		106.400	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				1.828.515
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			1.828.515
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		413.200	
1	Antzoki eta Auditorioen arrendamendua. Arrendamientos de Teatros y Auditorios.	314.000		
2	Partituren alokairua. Alquiler de partituras.	55.400		
3	SGAEri abonagarri zaizkion egile-eskubideak. Derechos de autor abonables a la S.G.A.E.	32.300		
4	Instrumentuen alokairua. Alquiler de Instrumentos.	11.500		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		45.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		676.415	
1	Zuzendari, Bakarleri eta Koruen kontratazioa. Contratación de Directores, Solistas y Coros.	576.415		
2	Lankideek ez-deduzigarri baimenengatik eta gaixotasun-prozesuengatik plantila-ordezkatetarako, baita beharrezko gehipenentarako. Colaboradores para suplencias de plantilla por permisos no deducibles y procesos de enfermedad, así como para aumentos necesarios.	100.000		
624	Garraioak. Transportes.		208.400	
1	Kamioi, hegazkin eta autobusen kontratazioa pertsonal eta materialaren desplazamendurako. Contratación de camiones, aviones y autobuses para desplazamientos del personal y material.	208.400		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		23.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		4.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		150.000	
1	Prentsa eta beste komunikabideetako publizitatea, kontzertu, abonu-kanpaina eta lehiaketatarako. Publicidad en prensa y otros medios para conciertos, campañas de abono y concursos.	65.000		
2	Publizitate inprimatua: egitarau orokorrak, eskuko egitarauak eta beste materiala. Publicidad impresa: programas generales y de mano, así como material diverso.	70.000		
3	Harreman Publikoak. Relaciones Públicas.	15.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
628	Hornidurak. Suministros.		20.500	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		288.000	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		12.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		45.000	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		100.000	
1	Zuzendaritzako pertsonalaren bidai gastuak eta batez ere, hotelen kostua pertsonalaren alojamendurako bira eta irteeratan. Gastos de viaje del personal de Dirección y, principalmente, coste de los hoteles para alojamiento del personal en las giras y salidas.	100.000		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		131.000	
1	Irarketa, itzulpen, software-mantenimendu eta kontzertu didaktikoetarako laguntza teknikoa. Asistencia técnica: para grabaciones, traducciones, mantenimiento del software y realización de conciertos didácticos.	75.000		
2	Egoitzaren garbiketaren mantenimendua. Mantenimiento de limpieza de la Sede.	18.000		
3	Lan-aholkularitza, urteroko Auditoretza, Kontseilu-gastuak eta tamaina txikiagoko beste gastu batzuk. Asesoría laboral, Auditoría anual, gastos de Consejos y otros gastos de menor cuantía.	38.000		
X.	SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAZ ETAK BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			10.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				6.893.015

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			1.069.700
2.	SALMENTAK ETAK ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			1.069.700
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		1.069.700	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		1.069.700	
1	Abonuak eta sarrerak gure kontzertuetan saltzeagatik bildutako dirua. Recaudación por venta de abonos y entradas en nuestros conciertos de abono.	630.000		
2	EAE Jaialdi nagusietan esku hartzeagatik diru-sarrerak. Ingresos por nuestra participación en los principales Festivales de la C.A.E.	164.300		
3	Babeseleengandik lortzeko sarrera aurrekonturatuak. Ingresos presupuestados para obtener de Patrocinadores.	125.000		
4	Egin beharreko "Bira eta Irteerengatik" jasotzeko diru-sarrerak. Ingresos a percibir por las "Giras y Salidas" a realizar.	73.000		
5	Kontzertu, grabazio eta disko batzuen salmentagatik. Venta de diversos conciertos, grabaciones y discos.	77.400		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			5.649.515
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		5.649.515	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		5.649.515	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Kultura Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar gastos de explotación.	5.649.515		

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			65.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			65.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			8.800
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			7.000
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			1.800
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		1.800	
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			100.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				6.893.015

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	1.414.894	1.489.051
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	785.993	868.950	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	1.366.243	1.340.400
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	118.200	118.800	III. Errebalorazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	120.200	120.200	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	267.050	267.050
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	22.300	20.500	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	49.500	49.500
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(24.300)	(21.900)	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	217.550	217.550
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	667.793	750.150	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(118.399)	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	1.560.800	1.560.800	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(100.000)	(118.399)
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	228.200	225.200	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	835.093	814.050	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	142.350	151.150
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(1.956.300)	(1.849.900)	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	34.150	41.150
IV. Ibilgetze finantziarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko <i>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	108.200	110.000
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatuak <i>Activo circulante</i>	1.832.051	1.796.951	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	291.850	281.450	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
IV. Inbertsio finantziario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	34.100	32.100	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	1.499.001	1.476.601	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	7.100	6.800	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.618.044	2.665.901	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	1.032.650	1.000.550
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	271.050	261.050
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	393.100	380.000
			VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	368.500	359.500
			F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera <i>Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo</i>	28.150	25.150
			PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.618.044	2.665.901

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	1
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	25.843	34.558
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	25.843	59.500	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	25.843	34.558
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.800	3.005	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	24.043	56.495	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luze zorra saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorra kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	25.843	59.500	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	25.843	34.559
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	24.941

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	10.400	(60.701)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(23.100)	67.313
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	2.000	(3.005)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorategia <i>Tesorería</i>	22.400	(31.854)
8. Periodikatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	(8.700)	3.306
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	(3.000)	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(24.941)

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

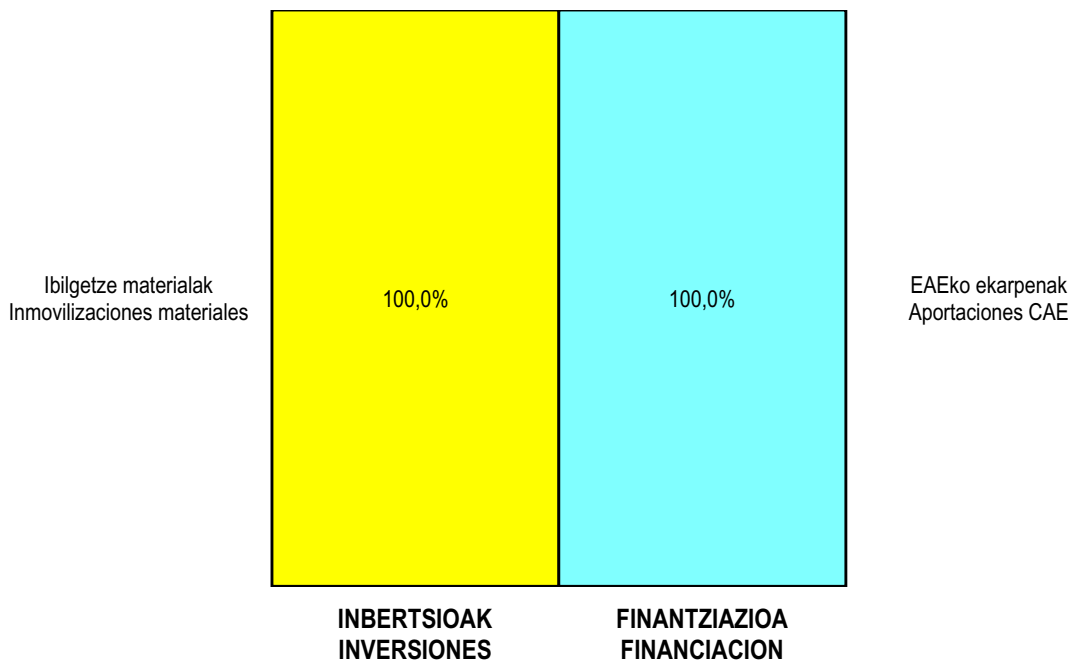
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

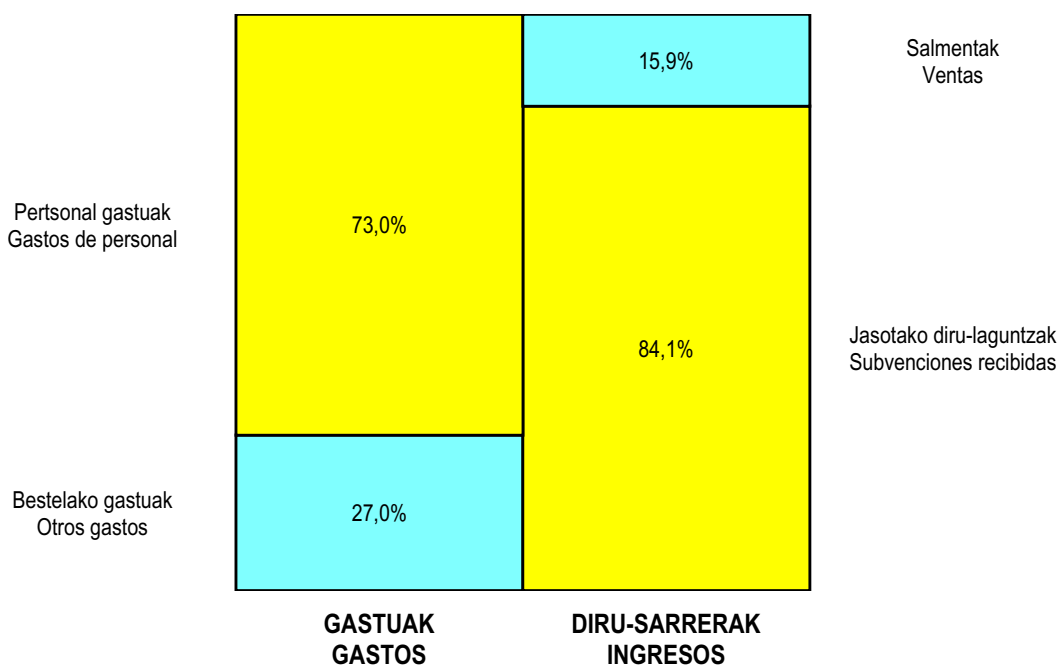
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.069.700	1.031.338
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	1.069.700	1.031.338
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.945.700	4.581.956	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.929.500	3.629.126	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.016.200	952.830	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	5.649.515	5.841.075
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	108.800	135.228	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	5.649.515	5.841.075
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.828.515	2.310.891			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.828.515	2.196.699			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	114.192			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	163.800	155.662
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	65.000	30.051
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	65.000	30.051	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	98.800	125.611
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esle. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	7.000	16.828
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	1.800	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	8.800	16.828	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	90.000	108.783
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	10.000	9.616			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	100.000	118.399

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

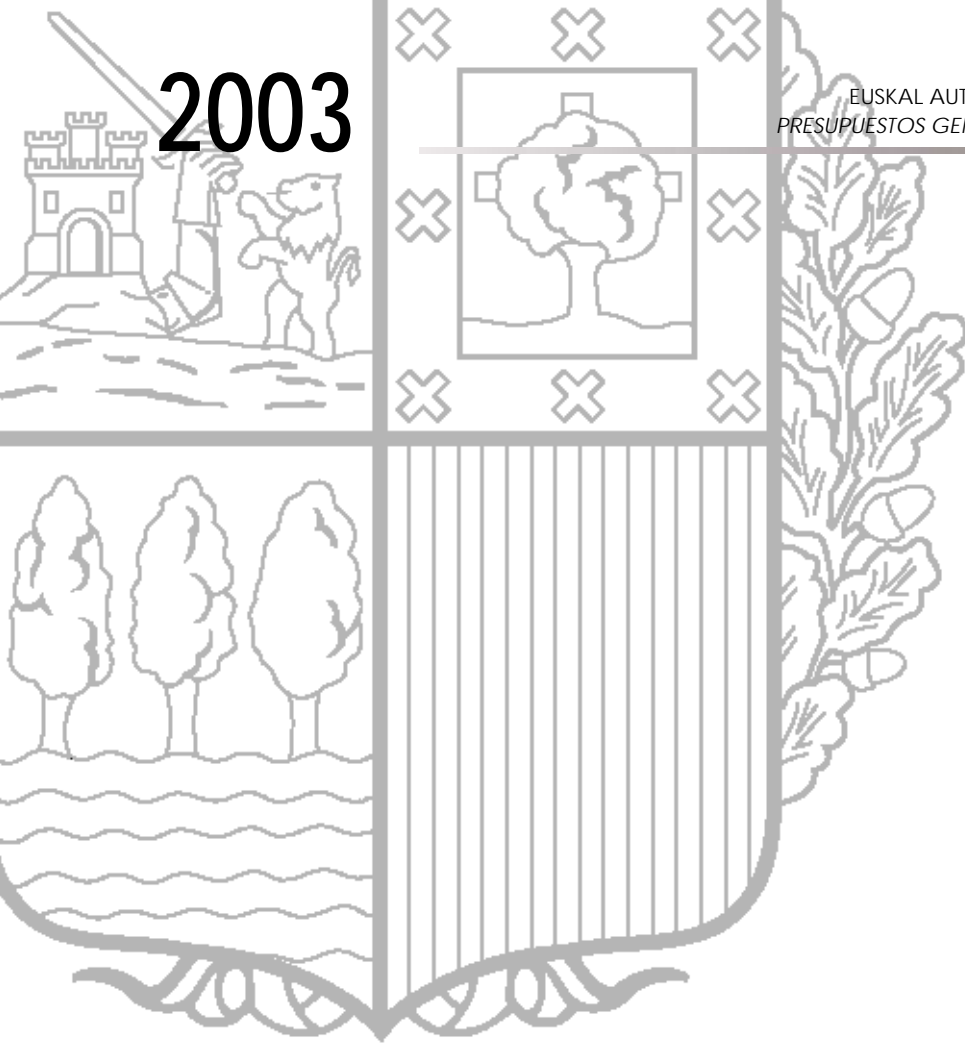
KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa
Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.

IHOBE, S.A.**1. SARRERA**

Aurreko mendeko azken erdialdean Europar industria-ekoizpenak izandako hazkundearen ondorioz, ingurumenari kalte larriak eragin zitzaizkion. Hirurogeita hamargarreneko hamarkadan ur- eta atmosfera-inguruetan nabaritzen hasi ziren, batez ere industria-dentsitate handiko eremuen inguruan. Arazo hori ebazteko garai hartan emandako erantzuna prozesuen amaierako fasean arazteko teknologiak ezartzea izan zen. Ingurumena babesteko neurri horiek, ordea, ez ziren nahikoak izan, prozesuetan eta jarritako arazketa-sistemetak hondakinek, berriro ere konpondu beharreko arazo berria eta larria sortzen baitzuten.

Testuinguru horretan eta beste zenbait tokitan, hala nola Alemanian, Danimarkan, etab. abian zeuden beste ekimen batzuekin bat eginik, Eusko Jaurlaritzak IHOBE, S.A. Ingurumena Kudeatzeko Sozietate Publikoa sortzea erabaki zuen, Euskal Autonomia Erkidegoan sortutako industria-hondakinen tratamendurako instalazioak eraikitzea sustatzeko xedearekin.

Baina, laurogeigarreneko hamarkadaren erdi aldera Sozietatearen hasierako proiektua baldintzatu zuten hainbat elementu agertu ziren. Mundu osoan hedatu zen NIMBY sindromea izan zen IHOBE, S.A. proiektuak gainditu behar izan zuen lehen arazoa. (Gizarte-taldeek tratamendu-instalazio horiek beren udalerrietan jartzearen aurkako jarrera orokorrari deitzen zaio NIMBY sindromea). Garai horretan, bestalde, hondakinei buruzko elkarteko legeria ere aldatu zen eta Erkidegoko industria-jardueretan aplikatzen hasi zen. Horri esker, hondakinak kudeatzen zituzten izaera pribatuko enpresak sortu ziren.

Egoera hori izanik, Sozietatearen Batzar Nagusiak helburu soziala aldatzea erabaki zuen 1990ean. Hondakin-mota guztiak kudeatzeko eta hondakinak kudeatzeko helburua duten enpresen kapitalean parte hartzeko aukera gehitu zitzaizkion aurrekoari. Ikuspegi hori zela eta, IHOBE, S.A. Enpresa Sustatzaile izatetik Sozietate Kudeatzaile izatera pasatu zen.

Azkenik, Ingurumeneko Europako Bosgarren Programa (1993-2000) martxan jartzeak, ingurumena babestearen kontzeptuan aldaketa nabaria eragin zuen: "tutueria-amaierako" konponbideak ingurumen-arriskuen prebentzioko neurriez ordezkatzeko zituen eta horien aplikazioa giza jardueraren eremu guztietara hedatzen zen horizontalki. Lehen aldiz garapen jasangarriaz hitz egiten da; alegia, etorkizuneko belaunaldien baliabideen erabilgarritasuna eta bizi-kalitatea eragotziko ez duen garapenaz.

Horren guztiaren ondorioz, Eusko Jaurlaritzak ingurumen-politika osoagoa ezartzeari ekin zion 1993an eta horregatik, berriro IHOBE, S.A. ren helburua aldatu egin zuen, helburua zabalduz, eta horren xede nagusia Ingurumena Zuzen Kudeatzea zela ezarri zuen.

IHOBE, S.A. ren Kapital Soziala 2003/01/02ean 16.802.348 eurokoa zen. Kapital osoa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak harpidetuta eta ordainduta zuen. Halaber, oraingo ekitaldian kapital hori zabaldu egin da eta 20.452.348,30 eurokoa da orain.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK**1. INTRODUCCIÓN**

El crecimiento de la producción industrial en Europa durante la última mitad de siglo dio lugar a graves impactos ambientales que durante los años setenta empezaron a hacerse patentes en los medios acuático y atmosférico, fundamentalmente en el entorno de las zonas de alta densidad industrial. La respuesta que se dio entonces para la resolución de este problema fue la implantación de tecnologías de depuración en la fase final de los procesos. Sin embargo, estas medidas de protección ambiental resultaron insuficientes ya que los residuos formados tanto en los procesos como en los sistemas de depuración instalados, constituían un nuevo y grave problema por solucionar.

En este contexto y siguiendo otras iniciativas que se estaban llevando a cabo en Alemania, Dinamarca, etc., el Gobierno Vasco decidió crear la Sociedad Pública IHOBE, S.A. con la finalidad de promover la construcción de instalaciones para el tratamiento de los residuos industriales generados en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Sin embargo, a mediados de los ochenta surgieron varios elementos que condicionaron el proyecto original de la Sociedad. La aparición del síndrome NIMBY, fenómeno extendido en todo el mundo que se caracteriza por el rechazo generalizado por parte de los grupos sociales de un municipio a la ubicación de este tipo de plantas de tratamiento, constituyó el primer gran escollo al proyecto de IHOBE, S.A. En esa época, también se realizó la transposición de la legislación comunitaria en materia de residuos, iniciándose su aplicación en las actividades industriales de la Comunidad, lo que favoreció la aparición de empresas de carácter privado legalmente establecidas que operaban como gestores de residuos.

Ante esta situación la Junta General de la Sociedad acordó en 1990 modificar el objeto social atendiendo a la posibilidad de gestionar toda clase de residuos y participar en el capital de otras empresas cuya actuación estuviera orientada a la gestión de residuos. Este nuevo enfoque hizo cambiar a IHOBE, S.A. su concepción como empresa Promotora por Sociedad Gestora.

Por último, la puesta en marcha del Quinto Programa Europeo de Medio Ambiente (1993-2000) dio un giro completo al concepto de protección medio ambiental, sustituyendo las soluciones "a fin de tubo" por la instalación de medidas preventivas de los riesgos ambientales y extendiendo horizontalmente su aplicación a todos los ámbitos de la actividad humana. Por primera vez se habla de desarrollo sostenible, es decir, aquel desarrollo que no condicione la disponibilidad de recursos y la calidad de vida de las generaciones futuras.

Como consecuencia, el Gobierno Vasco aborda en 1993 una política medioambiental más global y para ello modifica nuevamente el objeto social de IHOBE, S.A. ampliándolo en contenido y estableciendo como principal misión la Correcta Gestión Medioambiental.

El Capital Social de IHOBE, S.A. al 01/01/2003 ascendió a 16.802.348 euros, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, siendo ampliado durante el presente ejercicio hasta 20.452.348 euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Europako Batasuneko Ingurumeneko Bosgarren Programak eta Garapen Jasangarrirako Estrategiak (Gottemberg 2001) honako printzipioak ezartzen ditu lanerako oinarri gisa: zuhurtzia, prebentzioa eta jatorriko zuzenketa. Ingurumenari egiten zaizkion kalte asko itzulezinak direnez, nahitaezkoa da horiek sor ez daitezen ahaleginak egitea. Horregatik, ekologia- eta ekonomia-mailako aginduei erantzuten diete printzipio horiek.

Hori dela eta, IHOBE, S.A. ren helburu sozialaren azken aldaketan, honako zereginak zehazten dira:

- Aktiboak, orubeak, ekipamenduak eta, oro har, hondakinak behar bezala tratatzeko beharrezkoak diren instalazioak muntatu eta kudeatzeko jarduera guztiak egitea.
- Hondakinen kudeaketa edo/eta ingurumen-azterketak, -irizpenak edo -ikerketak egitea helburu duten ekimen publikoko zein pribatuko enpresen kapital sozialean parte hartzea, Eusko Jaurlaritzaren alde aurretiko baimenarekin eta kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.
- Hondakinek behar bezalako helburua izan dezaten jarduerak egitea.
- Olio erabiliaren kudeaketa arautzen duen irailaren 29ko 259/98 Dekretuaren 19. artikuluan zehaztutako zereginak burutzea.

Zeregin horiek EAEko Ingurumena Babesteko 3/98 Lege Orokorraren eta hondakinei buruzko estatuko 10/98 Legearen babesean egiten dira. Lege-esparru bietan, hondakinekin batera lurzoru poluituen arazoa ere lehen aldiz arautzen da.

Horrez gain, Eusko Jaurlaritzak EAEko Ingurumeneko Esparru Programa 2002-2006 eta Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategia 2002-2020 onartu ditu. Eta Sozietate Publikoaren jarduera guztiak plangintza-tresna horien arabera egiten dira.

IHOBEren 2002-2005 Plan Estrategikoak beste egiteko bat definitu du Sozietate Publikoarentzat. Misio horren xedea da "Euskal Autonomia Erkidegoko eragile guztiei eragitea, ingurumenari dagokionez behar bezala jarduteko, bere bezeroen, langileen, laguntzaileen eta, oro har, gizartearen gogobetetzea bilatuz, betiere Eusko Jaurlaritzaren planekin eta jarraibideekin bat etorritik, Ingurumeneko Esparru Programaren alorrean eta garapen jasangarriko irizpideen arabera".

Egitekoa betetzeko, datozen urteetan, enpresaren kudeaketarako oinarrizko lau alderdiekin –gako-emaitzak, bezeroak, prozesuak eta baliabideak– zerikusia duten hamaika Helburu Estrategiko bete beharko dira. Helburu Estrategikoak hauek dira:

- Aurrekontuari errentagarritasun handiena ateratzea, ingurumena babesteari dagokionez, ahalik eta efektu biderkatzaile handiena lortzea.
- Bezeroak gogobete eta leialtzea lortzea.
- Euskal Autonomia Erkidegoko agenteen ingurumen-presioak eta -inpaktuak murriztea.
- Administrazioa informatzea, sensibilizatu eta ekintzak gauzatzera bultzatzea.

El Quinto Programa de Medio Ambiente de la Unión Europea y Estrategia de Desarrollo Sostenible (Gottemberg 2001) establecen como base de trabajo los principios de precaución, acción preventiva y corrección en el origen. Estas pautas responden a imperativos de tipo ecológico y económico ante la constatación de que muchas de las agresiones al medio ambiente son irreversibles por lo que resulta imprescindible evitar su potencial generación.

En este sentido, la modificación última del objeto social de IHOBE, S.A. establece las siguientes funciones:

- Adquisición de activos, solares, equipamientos y en general, todas las actividades encaminadas al montaje y la gestión de las instalaciones necesarias para el correcto tratamiento de los residuos.
- Participación en el capital social de empresas tanto de iniciativa pública como privada, previa autorización del Gobierno Vasco y con las condiciones que se determinen en cada caso, cuyo objeto sea la correcta gestión de residuos y/o la realización de estudios dictámenes e investigación medioambientales.
- Realización de actividades encaminadas a dar a los residuos el destino final más adecuado.
- Ejecución de las funciones contemplados en el artículo 19 de Decreto 259/98, de 29 de Septiembre por el que se regula la gestión del aceite usado.

Estas funciones se llevan a cabo al amparo de la Ley 3/98 General de Protección del Medio Ambiente de la CAPV y la Ley 10/98 estatal sobre residuos, marcos jurídicos ambos en los que se regula por primera vez junto a los residuos el problema de los suelos contaminados.

Por otra parte, el Gobierno Vasco ha aprobado el Programa Marco Ambiental de la CAPV 2002-2006 y la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020, instrumentos de planificación sobre los que se desarrollan todas las actividades de la Sociedad Pública

El Plan Estratégico 2002-2005 de IHOBE ha definido una nueva misión para la Sociedad Pública que tiene por finalidad "mover a la acción a todos los agentes de la Comunidad Autónoma del País Vasco para lograr una correcta actuación medioambiental buscando la satisfacción de sus clientes, personas, colaboradores y sociedad en general, siempre en sintonía con los planes y directrices del Gobierno Vasco, en el ámbito del Programa Marco Ambiental y en base a criterios de desarrollo sostenible".

El desempeño de esta misión se concreta para los próximos años en el cumplimiento de once Objetivos Estratégicos que atienden a cuatro aspectos fundamentales de la gestión de la empresa como son los resultados clave, los clientes, los procesos y los recursos. Estos Objetivos Estratégicos son:

- Conseguir una rentabilización presupuestaria de forma que se produzca el máximo efecto multiplicador en defensa del medio ambiente.
- Alcanzar la satisfacción y fidelización de nuestros clientes.
- Reducir las presiones e impactos medioambientales de los agentes de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Informar, sensibilizar e impulsar a la acción a la Administración.

- Presioak eragiten dituzten agente pribatuak informatu, sentsibilizatu eta ekintzak gauzatzera bultzatzea, ingurumen-kudeaketa hobetzeko; baita ingurumen-merkatua katalizatzen duten bitartekoak martxan jar ditzaketen agenteak ere.
- Erakundearen alor guztietan zerbitzu bikainak, bezero ezberdinei egokituak eta balio erantsi handikoak, eskaintzea.
- IHOBERengan konfiantza-irudia zabaltzea, erlazionatzen den agenteekiko komunikazio arinaren bidez.
- IHOBERen estrategiak, proiektuak eta zerbitzuak etengabe eguneratzeko aukera ematen duen berrikuntza- eta zaintza-sistema bat kudeatzea. Halaber, ospea duten erakundeekin estrategiak ezartzea, proposamen teknologiko eta metodologiko berritzaileak garatzeko.
- IHOBERen jarduera guztien eragingarritasun operatiboa hobetzea.
- IHOBERen lan egiten duten guztien garapen eta gogobetetasun pertsonala eta profesionala sustatzea.
- Erabateko kalitatea lortzeko konpromisorantz aurrera egitea, EFQM ereduari jarraituz.

Hain zuzen ere, erabateko kalitateari begira lan egiteak barne-antolamendua eta -funtzionamendua moldatzea eskatzen du, gaikako jakintzen arabera kudeaketatik IHOBERen balio-kateko oinarritzko prozedurei gehiago zuzendutakora. Horregatik, IHOBEk antolamendu berria egituratu du, ez bakarrik ezagutza- edo gailorretan, baita prozedura-alorretan ere. Konkretuki, produkzioko, planifikazioko, berritzeko, promozio eta komunikazioko, erabateko kalitateko, informazioaren kudeaketako, aurrekontuen administrazio eta kontrolako eta zerbitzu juridiko eta giza baliabideetako prozesuen kudeaketan, erabateko eragingarritasunerantz bidea egitea ezarri da helburutzat.

Datozen urteetan IHOBERen jarduna mugatuko duten gai-arloak, estrategia berriaren arabera, hauek izango dira: Produkzio Garbia, Lurzoru Poluituak, Ingurumen Jasangarritasuna eta Hondakinak eta Urak.

Produkzio Garbiko Arloaren helburu nagusia industriak sortzen dituen hondakinak eta emisioak murriztea da eta, beraz, baliabide material eta energetikoak zaindu eta optimizatzea eta euskal gizartearen garapenean ingurumen-kudeaketa jasangarria lortzea ere bai.

Arlo honek industriarekin zuzeneko harremanean egiten du lan eta hiru ildo estrategiko ditu jarrita: prebentzioa eta birziklapena dinamizatzea; euskal enpresetan ingurumen-faktorea txertatzen laguntzea; eta enpresa-jarduera bakoitzarentzat egokienak diren prebentzio eta birziklapeneko alternatibak aukeratzeko irizpide tekniko, ekonomiko eta ingurumenekoak zehaztea.

Helburu horiek guztiek bat egiten dute IHOBE, S.A.k zabalduko Produkzio Garbiaren kontzeptuarekin, hau da: prebentzioko estrategia jarraitua aplikatzearekin, enpresetako prozesu, produktu eta zerbitzuetan integratuta, eraginkortasuna areagotzeko eta pertsonentzako eta ingurumenarentzako arriskuak murrizteko. Produkzio Garbia Liburu Zuriak eta Dibulgazio-dokumentuak argitaratuz eta zabalduz, Aholkularitza Programen bidez, ingurumena kudeatzeko tresnak garatuz eta ezarri eta ingurumen-aholkularitzako zerbitzuaren bidez ari da ezartzen orain arte.

- Informar, sensibilizar e impulsar a la acción a los agentes privados que generan presiones, para conseguir la mejora de la gestión medioambiental, así como a los agentes que puedan poner en marcha los instrumentos que catalizan el mercado ambiental.
- Ofrecer, en todos los ámbitos de la organización servicios excelentes por su adecuación a los distintos clientes y alto valor añadido.
- Difundir una imagen de confianza en IHOBE mediante una comunicación fluida con todos los agentes con que se relaciona.
- Gestionar un sistema de innovación y vigilancia que permita la permanente actualización de las estrategias, proyectos y servicios de IHOBE, así como el establecimiento de estrategias con entidades de prestigio para el desarrollo de propuestas tecnológicas y metodológicas innovadoras.
- Mejorar la eficiencia operativa en todas las actividades de IHOBE.
- Fomentar el desarrollo y satisfacción personal y profesional de todas las personas que trabajan en IHOBE.
- Avanzar hacia un compromiso de calidad total siguiendo el modelo EFQM.

Precisamente, la orientación hacia la calidad total exige una adecuación de la organización y del funcionamiento interno desde una gestión por conocimientos temáticos a otra más enfocada a los procesos básicos de la cadena de valor de IHOBE. Por eso, IHOBE estructura una nueva organización no solo de áreas de conocimiento o temáticas sino también de procesos. En concreto, se establece como objetivo caminar hacia la plena operativa de gestión por procesos en producción, planificación, innovación, promoción y comunicación, calidad total, gestión de la información, administración y control presupuestario, servicio jurídico y recursos humanos.

Las áreas temáticas que centrarán la actividad de IHOBE en los próximos años serán según la nueva estrategia: Producción Limpia, Suelos Contaminados, Sostenibilidad Ambiental y Residuos y Aguas.

El Área de Producción Limpia tiene como objeto primordial reducir la cantidad de residuos y emisiones que genera la industria y por lo tanto favorecer la preservación y optimización de los recursos materiales y energéticos y la consecución de una gestión ambiental sostenible en el desarrollo de la actividad de la sociedad vasca.

Este Área trabaja en contacto directo con la industria y tiene marcadas tres líneas estratégicas: dinamizar la prevención y el reciclaje; favorecer la internalización del factor ambiental en las empresas vascas; y establecer los criterios técnicos, económicos y ambientales para la elección de las alternativas de prevención y reciclaje más adecuadas a cada ámbito de la actividad empresarial.

Todos estos objetivos se combinan en el concepto divulgado por IHOBE, S.A. de la Producción Limpia, esto es, la aplicación de una estrategia continua de prevención, integrada a los procesos, productos y servicios de las empresas, con el fin de aumentar la eficiencia y reducir los riesgos para las personas y el medio ambiente. La implantación generalizada de la producción limpia se está llevando a cabo hasta la fecha a través de la divulgación y publicación de Libros Blancos, Documentos divulgativos, la realización de Programas de Asesoramiento, el desarrollo e implantación de herramientas de gestión ambiental y el servicio de asesoramiento ambiental.

Agertu diren poluzio-arazo larriak eta horiek pertsonen osasunari eta ekosistemei sortzen dizkieten arazo larriak kontuan izanik, azkenaldian lurzoru-baliabidea babestek duen gero eta garrantzi handiagoari erantzuten dio Lurzoru Poluituen Arloak.

Aurrekoa kontuan izanik, Arlo horren ildo estrategikoak honakoak dira: administrazio publikoak, enpresa pribatuak eta, oro har, lurzoruen jabeak eta ingurune natural horren kudeaketan zerikusia duten gainerako alderdiak, luraren kudeaketarekin zerikusia duten erabakietan "luraren kalitatea"ren kontzeptua aztertu beharraz jabeatzea. Gainera, lurzoru poluituak karakterizatzeko, ebaluatzeko, kontrolatzeko eta saneatzeko irizpide teknikoak eta kudeaketazkoak ezartzeko ere lan egingo da; baita beste lur batzuk poluitzea eragozteko ere. Bestalde, IHOBE, S.A.k Eusko Jaurilaritzaren, administrazio publikoen eta, lurzoru poluituen kudeaketa normalizatu bitartean, enpresa pribatuen tresna izan behar du lurzoru poluituen karakterizazio, ebaluazio, kontrol eta saneatzearekin zerikusia duten jarduera zehatzetan.

Informazioa Kudeatzeko Arloak IHOBEk eginkizunak burutzeko beharrezkoak dituen informazio bitartekoak bere esku jartzea du helburu. Honi dagokionez, informazio-baliabidetzat, informazio-erakundeak eta azpiegitura eta ekipamendu teknologikoak edo informazio-prozesuaren urrats bakoitzean erabilgarriak metodoak hartzen dira.

Beraz, arlo honen lanak honako hiru ildo estrategikoei jarraitzen die: erakundearentzat informazioa kudeatzeko sistema diseinatzea; IHOBE barruko eta kanpoko informaziorako produktuak eta zerbitzuak diseinatu eta kudeatzea; eta informazioa antolatzea, kudeatu eta aurkezteko aholkularitza behar duten erakundeak gainerako sailei laguntzea.

Argalarioko Biltegiaren eraikuntzarekin, Eusko Jaurilaritzaren aurreko Hondakin Arriskutsuen Kudeaketa Planean (1994-2000) jasotako ingurumen-azpiegituren ziklo bat itxi da. Lurzoru poluituen alorrari dagokiona izango da hurrengo azpiegitura espezifikoa, Lurzoru Poluituen Kudeaketa Zentroa; baita agindutako berreskuratze-lanak ere.

Iazko ekitaldian, gainera, bi egitasmo garrantzitsu gauzatu ziren Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari laguntzeko; alde batetik, Eusko Jaurilaritzak 2002ko ekainean onartutako Ingurumeneko Esparru Programa egiteko laguntza emateko, eta, bestalde, Udaltalde 21 egitasmoan laguntzeko. Bi egitasmo horien emaitza aukera-multzo zabala da, lan horiek kudeatzeko ezagutza-arlo berria eskatzen duena. Lan horretara bideratutako arlo berria Ingurumen Jasangarritasuneko Arloa da, eta Ingurumen Azpiegituren Arloa ordezkaturiko du. Azken honen azpiegitura-lanak eta -eraikuntzak Lurzoru Poluituen Arloak bereganaturiko ditu.

Azkenik, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren zuzendaritza aldatu eta ur-ingurunearen konpetentziak bereganatu eta Planifikazio eta Kontrol Zuzendaritza ezartzearen ondorioz, IHOBEk Hondakinei eta Urei buruzko ezagutza-arlo berria eratu du. Horren egitekoa urteko inbentarioak prestatu eta Planaren erredakzioa eta jarraipena egitea dira, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari laguntzeko.

El Area de Suelos Contaminados da respuesta a la creciente importancia que la protección del recurso suelo ha tenido en los últimos años, a la vista de los casos de contaminación grave que han aparecido y que presentan afecciones a la salud de las personas y los ecosistemas.

En base a lo anterior, este Area plantea sus líneas estratégicas en la concienciación a las administraciones públicas, empresas privadas, poseedores de suelos en general y otros estamentos implicados en la gestión de este medio natural, de la necesidad de estudiar el concepto "calidad del suelo" en la toma de decisiones relacionadas con la gestión del mismo. Además, se trabajará para establecer los criterios técnicos y de gestión para la caracterización, evaluación, control y saneamiento de los suelos contaminados, así como para prevenir la contaminación de nuevos terrenos. Por otra parte, IHOBE, S.A. ha de servir como herramienta al Gobierno Vasco, administraciones públicas y coyunturalmente, hasta la normalización de la gestión de los suelos contaminados, a las empresas privadas en las actividades concretas relacionadas con la caracterización, evolución, control y saneamiento de suelos contaminados.

El proceso de Gestión de la Información tiene como objeto proporcionar a IHOBE los recursos de información que precisa para el desarrollo de su actividad, entendiendo como recursos tanto los contenidos informativos como la infraestructura y equipamiento tecnológico o los métodos empleados en cada una de las etapas del proceso informativo.

En este sentido, el trabajo se concentra en tres líneas estratégicas: diseñar un sistema de gestión de la información para la organización; diseñar y gestionar los productos y servicios de información internos y externos de IHOBE; y colaborar con el resto de la organización en aquellos trabajos en los que se precise asesoramiento para la organización, gestión y presentación de la información.

La finalización de la construcción de la Celda de Argalarío cierra un ciclo de las infraestructuras ambientales recogidas en el anterior Plan de Gestión de Residuos Peligrosos (1994-2000) del Gobierno Vasco. Será el área de suelos contaminados quien abordará la próxima infraestructura específica en la materia, el Centro de Gestión de Suelos Contaminados, así como las obras de recuperación que le sean encomendadas.

Por otro lado el pasado ejercicio se ejecutaron dos importantes proyectos de apoyo al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la elaboración del Programa Marco Ambiental aprobado por el Gobierno Vasco en junio de 2002 así como en el proyecto Udaltalde 21 que han fructificado en un amplio abanico de oportunidades que requerirán de un nuevo área de conocimiento que materialice la gestión de estos trabajos. El nuevo área encargada de dicha tarea se denomina Área de Sostenibilidad Ambiental y sustituye al Área de Infraestructuras Ambientales cuyos trabajos de obras y construcción de infraestructuras asume el Área de Suelos Contaminados.

Finalmente, la reestructuración de las direcciones del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente asumiendo competencias sobre el medio acuático y estableciendo una Dirección de Planificación y Control hace que IHOBE organice un nuevo área de conocimiento sobre Residuos y Aguas centrado en la elaboración del inventario anual y la redacción y del seguimiento del Plan como labores de apoyo al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.

3. 2002EAN EGINDAKO LAN NAGUSIAK

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

Produktzio Garbiko Arloa 2002-2006ko Ingurumeneko Esparru Programaren konpromisoak betetzen eta jasangarritasun estrategia industria-sektorean ezartzen ahalegintzen ari da bereziki.

Oraingo ekitaldian, ingurumen-kudeaketaren bultzadari dagokionean, emaitza hauek kaleratu ditu: Taldeiso-14 programari esker, 113 enpresetatik 55 ziurtatu dira (heren bat IPPC Arteztarauari lotutakoak) eta beste 15 enpresa sartu dira ekimenean. Gainera, beste 190 enpresak parte hartu dute ISO 14001 Lantegietan; ekintzara bideratutako trebakuntza praktikoa lantzen dute horietan.

Aldi berean, EMAS Araudiaren sustapen aktiboa hasi da, Europako Batzordeak eskatzen duen bezala, formazio- eta ekintza-zikloak martxan jarri eta Talde EMAS proiektu pilotu bat eginez. Azkenik, beste 35 enpresarekin batera, enpresen ingurumen-sailkapena egiteko sistema ikuskagarri bat (e+5) ezarri da pilotu mailan. Horri esker, EAEn (eta Estatu osoan) industria-hornitzaileek ingurumen-alderdia bere egiteko sistema praktikan jarri ahalko da.

Arloaren emaitzak indartu egin dira, 140 euskal enpresatan Ekoscan ekintza-planak egin baitira ingurumenari dagokionez garrantzia gehien duten sektoreetako programen bidez.

Ingurumen Adierazleen Bankua 250 enpresa aktibok osatzen dute. Bostetik batek benchmarking-eko zerbitzuren bat jaso dute lehiakortasun- eta ingurumen-jokabideari dagokionean. Ingurumenaren informazio-sistema bat ezarri da; 500 adibide praktikoa (euskal enpresen % 60) eta produktzio garbiko 200 neurri ditu. Horrez gain, benchmarking-eko bi sektore-talde martxan jarri dira, Banku-metodologian oinarrituak. Oraingoz esperientzia pilotu gisa dihardute, noizbait eskala handian ezartzeko.

Ingurumen Legeriara egokitze laguntzaren mugarriak Ingurumena Tramitatze Eskuliburua eta Legescan proiektu pilotua, enpresa txikiak legeriara egokitzea ziurtatzera bideratua, amaitzea izan dira.

Ekodiseinuari dagokionean, "Produktu eta Zerbitzuetan Ingurumen Irizpideak Txertatzeko" AENORren arau ziurtagarria onartzea izan da garrantzitsuena. IHOBE da arau horren sustatzaile eta buru. Jarduera hori osatzeko, gainera, alde batetik, Produktu Politika Integratuari buruzko analisi estrategikoak egin dira eta Europako Batzordeari bidali; bestalde, ekodiseinu-adierazleen eskala handiko sistema bat prestatu da, EHU eta DZ-Diseinu Zentroaren parte-hartzearekin.

Argitalpenei dagokionez, hiru gida tekniko eta ingurumen-kudeaketako hamabost gidaliburu, kasu praktikoa eta hiru OREKAN boletín.

Ekitaldietan eta promozioan nabarmentzekoa da Enpresentzako Ingurumeneko Europako Sariaren 2002ko edizioa (Euskal Autonomia Erkidegoari dagokion atala); izan ere, Estatuko sariaren % 33 eta Europa finalisten % 26 bildu ditu. Horrez gain, balio handiko bi jardunaldi –Ingurumeneko Esparru Programaren hausnarketa kritikoa, 200 enpresa lan-taldetan banatuta, eta Hornitzaileek Ingurumen Alderdia Bere Egiteko ekimenaren aurkezpena– eta garrantzi gutxiagoko beste lau egin dira.

El Área de Producción Limpia está centrando sus esfuerzos en dar respuesta a los compromisos del Programa Marco Ambiental 2002-2006 e implantación de la estrategia de sostenibilidad en el sector industrial.

El presente ejercicio también ha arrojado los siguientes resultados respecto al impulso de la gestión medioambiental: derivado del programa Taldeiso-14 se han certificado 55 de las 113 empresas (un tercio de ellas afectadas por la Directiva IPPC) y se han sumado otras 15 empresas a la iniciativa. Además, 190 empresas adicionales han participado en los Talleres de Trabajo ISO 14001 que son la formación práctica enfocada hacia la acción.

Asimismo se ha iniciado la promoción activa del Reglamento EMAS, tal y como exige la Comisión Europea, poniendo en marcha ciclos de formación-acción y realizando un proyecto piloto Talde EMAS. Finalmente se ha establecido a nivel piloto junto con 35 empresas un sistema auditable (e+5) de clasificación ambiental de empresas que permitirá en la CAPV (y todo el Estado) poner en práctica un sistema de tracción ambiental de proveedores industriales.

Los resultados del Área se han visto reforzados por la realización de planes de acción Ekoscan en 140 empresas vascas a través de programas en los sectores ambientalmente más importantes.

El Banco de Indicadores Ambientales cuenta con 250 empresas activas de las que una quinta parte ha recibido un servicio de posicionamiento competitivo-ambiental de benchmarking. Se ha establecido un sistema de información ambiental que cuenta con 500 ejemplos prácticos (el 60% de las empresas vascas) y 200 medidas de producción limpia. Asimismo se han iniciado dos grupos sectoriales de benchmarking basados en la metodología del Banco, como experiencia piloto para su traslación a gran escala.

El apoyo para la adaptación a la Legislación Ambiental ha tenido como hitos la finalización de un Manual de Tramitaciones Ambientales y la finalización del proyecto piloto Legescan dirigido a asegurar la adaptación a la legislación por parte de las pequeñas empresas.

El hecho más importante en relación al ecodiseño ha sido la aprobación de la norma certificable de AENOR de "Integración de Criterios Ambientales en Productos y Servicios", norma impulsada y liderada por IHOBE. Esta actuación se completa con análisis estratégicos sobre la Política Integrada de Productos que se han remitido a la Comisión Europea y con el lanzamiento de un sistema de indicadores de ecodiseño a gran escala con la participación de la UPV y DZ-Diseño.

A nivel de publicaciones se han editado tres guías técnicas y cinco guías de gestión ambiental, casos prácticos y tres boletines OREKAN.

En el marco de los eventos y la promoción destacan la edición 2002 del Premio Europeo de Medio Ambiente a la Empresa (Sección País Vasco) que ha conllevado el 33% de los premios estatales y el 26% de los finalistas europeos. Adicionalmente se han realizado dos jornadas de alto valor como es la reflexión crítica del Programa Marco Ambiental por 200 empresas en grupos de trabajo y la presentación de la iniciativa de Tracción Ambiental de Proveedores, además de otras cuatro jornadas de menor relevancia.

Euskal Autonomia Erkidegoko Udal eta Mankomunitateentzako Lurzoru Poluituak Berreskuratzeko 2000-2002 Programarekin amaitzen da Lurzoru Poluituen Arloa. 2002. urtean, proiektu honen barruan, ekintza hauek egin dira: Esplorazio-ikerketak Oiartzun, Azpeitia, Itsasondo, Santurtzi eta Durangoko bost gunetan; ikerketa zehatza Ermua, Azpeitia, Arrasate (2) eta Barakaldoko bost gunetan; gune bat eta industria-aurri bat berreskuratzeko proiektua idatzi; eta Azkoitia eta Muxikako bost gune berreskuratzeko proiektua idatzi eta gauzatu. Horrez gain, Ermuko gune bat berreskuratzen amaitu da, eta Ermua eta Azpeitiko lurrak berreskuratzen amaitu da.

Bilbao Ría 2000 jardun-eremuan, AHVren antzinako lurretan, Barakaldon (Urban proiektua 2001eko ekitaldiaren amaiera arte), Erreketa finka neurri batean berreskuratu da. Poluzio-maila altuenak zituzten lurrak atera eta Argalarioko segurtasun-biltegiaren sartu ziren. Urteko azken lau hilekoan ikerketa zehatza egin da gune honetan eta URBAN lursailean. Azken horretan egon ziren lursailetik ateratako lur poluituak tratatzeko instalazioak.

Ingurumen Inpaktuaren Aurretiko Azterketa (IIAA) amaitu da, Lurzoru Poluituen Kudeaketa Zentroa eraikitzeko. Azterketa horrek lurzoru poluituak aldi baterako gordetzeko eta tratatzeko azpiegitura kokatu ahal izateko 17 gune aurkitzen lagundu du. Aldi berean, tratamendu-azpiegitura horren bideragarritasun-azterketari ekin zaio, eta proiektuan parte hartzeko interesa agertu duten enpresa pribatuekin negoziatzen hasi da.

Lurzoru Poluituen Legearen zirriborroa garatzeko araudian lan egin da, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailarentzat. Legeriaren laguntza gisa, lurzoru poluituen ikerketa eta berreskuratzea finantzatzeko erabilgarri izan litezkeen bitartekoak aurkitzeko, lan bat kontratatu da.

Horrekin batera, bereziki, lurzoruaren poluzioak eragindako arazoekin zerikusia duten administrazioako atalek egindako eskaeren azterketa amaitu da. Lurzoru Poluituen Sailak lehen hausnarketa estrategikoa egiteko balio izan du azterketa horrek.

Gune poluituetako lurzoru eta lurpeko ur poluituak berreskuratzeko dauden teknologia hobekak hautatzeko prozedura amaitu da. Eta gero prozedura bera informatizatzen hasi da, aplikazioa errazteko asmoz.

Ingurumen Azpiegituren Arloan (2002-2005 Plan Estrategiko berrian ordezkaturia), HCHen hondakinak tratatzeko instalazioak desmuntatzen eta lurzoru berreskuratzen amaitu da. Gaur egun, tresneria mekanikoa biltegiatuta dago, eurekin zer egin behin betiko erabaki arte (industrian berrerabili edo birziklatu).

2002an amaitu dute Argalarioko segurtasun-biltegia eraikitzen. Segurtasun-biltegi honen eraikuntzari esker, lindano pestizidak poluitutako 24 guneak berreskuratu ahal izan dira, eta URBANetik eta Erreketa finkatik (Barakaldo) ekarritako 41.000 m³ lur poluitu konfinatu ere bai. Biltegiaren, guztira, 412.000 m³ lur poluitu egon da. Azpiegitura honetan RSU-hondakindegiko 24.000 m³ lixibiata eta segurtasun-biltegiako 18.000 m³ bildu dira.

El Área de Suelos Contaminados concluye con la ejecución del Programa de Recuperación de Suelos Contaminados para Ayuntamientos y Mancomunidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco 2000-2002. A lo largo del año 2002, se han llevado a cabo en el marco de este proyecto las siguientes actuaciones: investigación exploratoria en cinco emplazamientos de los municipios de Oiartzun, Azpeitia, Itsasondo, Santurtzi y Durango, investigación detallada de cinco emplazamientos ubicados en el municipio de Ermua, Azpeitia, Arrasate-Mondragón (2) y Barakaldo, redacción del proyecto de recuperación de un emplazamiento y una ruina industrial, redacción y ejecución del proyecto de recuperación de dos emplazamientos de los municipios de Azkoitia y Muxika. Asimismo se ha finalizado la recuperación de una ruina en el municipio de Ermua y se ha finalizado la recuperación de terrenos localizados en los municipios de Ermua y Azpeitia.

Dentro del ámbito de actuación de Bilbao Ría 2000 en los antiguos terrenos de AHV en Barakaldo (proyecto Urban hasta finales del ejercicio 2001) se ha recuperado en parte la finca de Erreketa. Los suelos que presentaban niveles de contaminación más elevados fueron excavados y depositados en la Celda de Seguridad de Argalarío. Durante el último cuatrimestre del año se ha llevado a cabo la investigación detallada de este emplazamiento así como de la parcela URBAN en la que estuvieron las instalaciones de tratamiento de los suelos contaminados excavados de esta parcela.

Se ha finalizado el estudio previo de impacto ambiental (EPIA) para la construcción del Centro de Gestión de Suelos Contaminados. Este estudio ha permitido identificar 17 posibles ubicaciones para esta infraestructura de almacenamiento temporal y tratamiento de suelos contaminados. Asimismo se ha iniciado el estudio de viabilidad de esta infraestructura de tratamiento además de comenzar las negociaciones con las diferentes empresas privadas interesadas en participar en el proyecto.

Se ha trabajado en la normativa de desarrollo del borrador de Ley de Suelos Contaminados, para el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente. Como apoyo a la legislación se ha contratado un trabajo para la identificación de los instrumentos que pueden ser utilizados para la financiación de la investigación y recuperación de suelos contaminados.

A la vez se ha finalizado un estudio de captación de la demanda, de especialmente los diferentes niveles de la administración con relación a la problemática derivada de la contaminación del suelo. Este estudio ha servido para una primera reflexión estratégica del Área de Suelos Contaminados.

Se ha finalizado el procedimiento para la selección de mejores tecnologías disponibles de recuperación de suelos y aguas subterráneas contaminadas en emplazamientos contaminados. A continuación se ha iniciado la informatización de este procedimiento con objeto de facilitar su aplicación.

En el Área de Infraestructuras Ambientales (sustituída en el nuevo Plan Estratégico 2002-2005), la planta de tratamiento de residuos de HCH ha finalizado con su desmantelamiento y recuperación del suelo. Actualmente los equipos mecánicos se encuentran almacenados a la espera de su gestión definitiva (reutilización en la industria o reciclaje).

En el año 2002 ha finalizado la construcción de la Celda de Seguridad de Argalarío. Con la construcción de este depósito de seguridad ha sido posible la recuperación de 24 emplazamientos contaminados por el pesticida lindano así como el confinamiento de 41.000 m³ de suelos contaminados procedentes de URBAN y de la finca Erreketa (Barakaldo). La celda ha albergado 412.000 m³ de suelos contaminados. En esta infraestructura se han depositado 24.000 m³ de lixiviados procedentes del vertedero de RSU y 18.000 m³ de la celda de seguridad.

IHOBE, S.A.k olio erabilien kontrol analitiko egiteko erabiltzen duen OLEAZ laborategiak arrakastaz gainditu du EN-17025 arauaren arabeko Kalitate Sistema aztertze ikuskapena, eta beste bi saiakuntza ziurtatu ditu: sugar-puntua eta errekontza-puntua. Gainera, erabilitako 9.000 t olio kontrolatu da.

(Loiuko) Aireportuko Seguritasun Biltegian IHOBEk egiten dituen mantentze-lanei dagokionez, aurtien 200 metro kubiko lixibiatu tratatu direla esan beharra dago. Gainera, sei hilero ingurumen-parametroak aztertzen jarraitzen du eta egoera normala dela erakusten dute.

Informazioaren kudeaketan, Erakundearen Informazio Sistema sortzeko proiektuaren lehen fasea amaitu dela azpimarra daiteke. Sistema horretan IHOBEkin harremana duten erakundeei buruz berak duen informazio guztia bilduko da. Horrek marketin-jarduerak erraztuko ditu, eta IHOBEk bere bezero eta hornitzaileekin duen harremana ezagutzen eta hobetzen lagunduko du. 2002ko ekitaldian IHOBE-n aplikazio informatikoa behin-behinean ezartzea lortu da.

Bestalde, IHOBE-Line Euskal Industriarentzako Doako Ingurumen Informazio zerbitzuak aurreikusitako 3.000 kontsultako zenbatekoa gainditu egin du, eta, marketin-kanpaina egoki baten ondoren, plantako 200 aholkularitza baino gehiago egin ditu. Gainera, bezeroei zerbitzuaren gogobetze-maila jakiteko egindako kontsultek erabiltzaileen itxaropenak erabat betetzen dituela adierazten dute.

Ingurumen Behatokia izeneko zerbitzuan, edukiak, bideak eta formatuak erabiltzaileen behar aldakorretara egokitzeko ahalegina egin da, eta aplikazio informatikoa diseinatu eta garatu da.

Liburutegi-, Dokumentazio- eta Artxibo-zerbitzuak asko hobetu du bertako sarbidea, informatika-aplikazioetan egindako aldaketek esker; 286.400 argitalpen deskargatu dira "www.ihobe.net" helbidetik eta 7.000 paperean. Barruko ekitaldiak, trebakuntza, argitalpen berriak, etab. biltzen dituen buletin bat abian jarri da.

Bestalde, IHOBEk bere bezeroei Internet bidez eskaintzen dizkien zerbitzuak erabat berritu dira, edukiak, eguneratzeak, erabilgarritasuna eta korporazio-irudia hobetuz. Konkretuki, Aste Berdearen "www.asteberdea.net", Udal Jasangarritasunaren "www.udaltalde21.net", Garapen Jasangarriaren "www.ingurumena.net" eta Sozietate Publikoaren "www.ihobe.net" Interneteko orriak diseinatu, martxan jarri eta bideratu dira.

Azkenik, langile guztiei informazio-ekipamendua eta posta elektronikoa jarri zaie eta komunikazio-azpiegitura IHOBEren oraingo beharretara egokitu da.

IHOBEren 2002-2005eko Plan Estrategikoan sortutako Berrikuntzen arloak bi mugarri gauzatu ditu: alde batetik, Berrikuntza-linea baten Sistema (bere prozedimentazioa barne) martxan jarri du, eta, bestalde, ingurumen-aholkularitzaren berrikuntza hasi du, sustapen gisa. Azken horren ondorioa zortzi berrikuntza-proiektu izan dira, eta batzuk oraindik martxan daude.

Ingurumen Jasangarritasuneko Arlo berrian, oinarritzko mugarri gisa, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari, Garapen Jasangarriaren EAeko Ingurumen Estrategia eta Ingurumeneko Esparru Programa idazteko, emandako laguntza aipatu beharra dago. 2002ko ekainaren 4an Gobernu Batzordeak erabaki zuen bi agiriok idaztea, eta eurek finkatuko dituzte datozen urteetako ekintza publikoen eta, konkretuki, IHOBEren jarraibideak.

El laboratorio OLEAZ donde IHOBE, S.A. realiza el control analítico de los aceites usados se ha pasado con éxito la auditoría de revisión del Sistema de Calidad según la norma EN-17025 habiéndose acreditado dos nuevos ensayos: punto de inflamación y punto de combustión. Por otra parte, se ha realizado un control sobre 9.000 Tn de aceite usado.

En relación con los trabajos de mantenimiento que IHOBE realiza en la Celda de Seguridad del Aeropuerto (Loiu), en el año en curso se han tratado 200 metros cúbicos de lixiviados. Manteniendo la vigilancia semestral de los parámetros ambientales con resultados que evidencian normalidad.

En cuanto al ámbito de Gestión de la Información cabe destacar que se ha finalizado la primera fase del proyecto de creación de un Sistema de Información Corporativo que integrará toda la información que la organización tiene de las entidades con las que mantiene relación. Este trabajo facilitará las acciones de marketing, y permitirá conocer y mejorar la relación de IHOBE con sus clientes y proveedores, habiéndose conseguido en el ejercicio 2002 alcanzar la implantación provisional de la aplicación informática en IHOBE.

Por otra parte, el servicio de Información Ambiental Gratuito para la Industria Vasca IHOBE-Line ha superado la cifra prevista de 3.000 consultas y tras la adecuada campaña de marketing ha realizado más de 200 asesoramientos en planta. Además las consultas realizadas para medir el grado de satisfacción de los clientes del servicio muestran que IHOBE-line cubre plenamente las expectativas de los usuarios.

Dentro del servicio Observatorio Ambiental se ha hecho un esfuerzo para adecuar contenidos, canales y formatos a las necesidades cambiantes de los usuarios y se ha diseñado y desarrollado la aplicación informática.

El servicio de Biblioteca, Documentación y Archivo ha mejorado su accesibilidad con las modificaciones realizadas en las aplicaciones informáticas, descargándose 286.400 publicaciones desde la dirección "www.ihobe.net" y 7.000 en papel. Se ha puesto en funcionamiento un boletín interno de eventos, formación, novedades editoriales, etc..

Por otra parte los servicios que IHOBE ofrece a sus clientes a través de Internet ha sido remodelados completamente mejorando en cuanto a contenidos, actualizaciones, usabilidad e imagen corporativa. Concretamente se han diseñado, puesto en marcha y operado las páginas de internet de la Semana Verde "www.asteberdea.net" de sostenibilidad municipal "www.udaltalde21.net" de Desarrollo Sostenible "www.ingurumena.net" y de la Sociedad Pública "www.ihobe.net".

Por último se ha dotado de equipamiento informático y correo electrónico a toda la plantilla, y se ha adecuado la infraestructura de comunicación a las necesidades actuales de IHOBE.

El campo de la Innovación, surgido en el Plan Estratégico de IHOBE 2002-2005 ha ejecutado dos hitos que son la puesta en marcha operativa del Sistema de una línea de Innovación (incluida su procedimentación) y la apertura de promoción de la innovación en las consultoras ambientales, que ha tenido como resultado ocho proyectos de innovación, algunos aún en marcha.

En el nuevo Área de Sostenibilidad Ambiental como hito fundamental hay que resaltar el apoyo prestado al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la redacción de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible y del Programa Marco Ambiental que fueron aprobados en Consejo de Gobierno del 4 de junio de 2002. Estos documentos marcarán las directrices de actuación públicas y en concreto de IHOBE para los próximos años.

Horrez gain, Ingurumeneko Marko Programaren 2002ko Ingurumen Adierazleen lehen txostena egiten lagundu zaio Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari. Txosten horrekin batera, beste hainbat txosten idatzi, eta kasu askotan argitaratu, dira: berotegi-efektua eragiten duten gasen inbentarioa, aldaketa klimatikoa, guztizko material beharrak, enpresa eta ingurumena, erreforma fiskal berdea eta garraioa eta ingurumena aztertzen dituztenak besteak beste.

Gainerako ekimenetan, kontratazio publiko berderako estrategia bat amaitu eta gai arriskutsu nagusiak, soinua eta industriako garraioaren ondorioak ordezkatzeko lan-lerroak hasi izana dira aipagarrienak.

Industria-jasangarritasunaren arloan sektoreko Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategiaren hedapen operatiborako jarraibideak ezarri dira.

2002 ekitaldian, lan-metodologia definitu eta industria-sareari kontsulta egin ostean, Ingurumeneko Esparru Programako borondatezko itunen zirriborroa egin da, altzairu, kimika, paper eta zementu-kareen sektoreetan. Horrez gain, industria-estrategia bat ezarri da, hurrengo lehenetasunak IPPCren eraginpean dauden industria-sektoreetara bideratzeko. Administrazioak eta enpresek sustatutako ekimen gisa, zenbatetsi, kalkulatu eta neurtzeko moduak finkatu dira, EPERren berri emateko aierako eta uretarako emisioak erabakitzen eta administrazioa zuzen eratzten lagundu zaien 270 euskal enpresaren administrazioei. Atmosferako poluzioaren Alerta Protokoloa egiten hasi da.

Tokiko jasangarritasunari dagokionean, 30 euskal udalerrri biltzen dituzten bost udaltalde jarri dira martxan, udalerrri jasangarrien euskal sarea sortu da eta udalerrriaren inguruari zuzendutako lehen komunikazio-jardunaldia antolatu da.

Hondakin eta uren alor sortu berriak 1998, 1999 eta 2000ko hondakin arriskutsuen inbentarioa egin du.

Azkenik, sustapen- eta komunikazio-jarduerak, balantze gisa, EAEen Aste Berdea antolatu izana aurkeztu dute. Aste Berdearen helburua Ingurumeneko Marko Programaren gainean agenteak, eta publikoak oro har, informatu eta sentsibilizatzea da. Aurten ingurumeneko euskal sariak (hezkuntza, udalerrriak, argazkilaritza, etab.) banatu dira, eta garraio, industria, hezkuntza eta gazteriarri buruzko jardunaldi bereziak antolatu dira.

4. 2003. URTERAKO HELBURU OROKORRAK

Sozietate Publikoaren hurrengo ekitaldirako funtsezko alderdia Eusko Jaurlaritzak onartu ondoren martxan jarriko den Ingurugimeneko Esparru Programatik ondorioztatuko diren lehenetasuneko ekintzei heltzea izango da.

2002-2005 Plan Estrategikoan jasota dagoen alderdi orokor horrek markatuko du IHOBE, S.A.ren jarduera-eremu guztien ibilbidearen ardatza. Halaber, esan bezala, enpresaren antolamenduan gaikako kudeaketa-arloa, Ingurumen Jasangarritasuneko Arloa deitua, jarriko da horretarako.

Lehenik, aurreikusten da Produkzio Garbiko arloak ere 2002-2006ko Ingurumeneko Marko Programaren helburuak, industria-sektoreari eta inpaktuen prebentzioari eta minimizazioari dagozkionak, betetzera bideratuko dituela bere eginahalak, ekintzak, estrategiak, programak eta proiektuak.

Por otro lado se ha apoyado al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la realización del primer informe de Indicadores Ambientales 2002 del Programa Marco Ambiental. Junto a este informe se han redactado y publicado en muchos casos trabajos relativos al inventario de gases de efecto invernadero, cambio climático, necesidades totales de materiales, empresa y medio ambiente, reforma fiscal verde, transporte y medio ambiente, etc.

En cuanto a otras iniciativas se destaca la finalización de una estrategia para la contratación pública verde y el inicio de líneas de trabajo para la sustitución de sustancias peligrosas, ruido y efectos del transporte en la industria.

En el ámbito de la sostenibilidad en la industria se han establecido las líneas directrices de la que será el despliegue operativo de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible en el sector.

En el ejercicio 2002 se han esbozado los acuerdos voluntarios del Programa Marco Ambiental en los sectores acero, química, papel y cemento-cal, tras definir una metodología de trabajo y consultar al tejido industrial. Adicionalmente se ha establecido una estrategia industrial para enfocar las prioridades siguientes a los sectores industriales afectados por la IPPC. Como iniciativa impulsada a petición de la administración y las empresas se han establecido los modos de estimación, cálculo y medición para el reporte EPER a la administración de 270 empresas vasca, empresas a las que se ha apoyado a determinar sus emisiones al aire y agua en el formato administrativo correcto. Se ha iniciado la elaboración del Protocolo de Alerta de contaminación atmosférica.

En el campo de la sostenibilidad local se han puesto en marcha cinco udaltalde que abarcan a 30 municipios vascos, se ha constituido la red vasca de municipios sostenibles y organizado una primera jornada de comunicación dirigida al entorno municipal.

El área de reciente creación de residuos y aguas ha elaborado el inventario de residuos peligrosos de los años 1998, 1999 y 2000.

Finalmente, las actividades de promoción y comunicación presentan como balance la organización de la primera Semana Verde-Aste Berdea en la CAPV con el objetivo de informar y sensibilizar a los agentes y público en general sobre el Programa Marco Ambiental. Este año se han concedido los premios vascos de medio ambiente (educación, municipios, fotografía, etc.) y organizados jornadas específicas sobre transporte, industria, educación y juventud.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003

Un elemento clave para el próximo ejercicio de la Sociedad Pública será acometer todas las acciones prioritarias derivadas de la puesta en marcha del Programa Marco Ambiental tras su aprobación por el Gobierno vasco.

Esta consideración general que viene recogida en el Plan Estratégico 2002-2005 marcará el eje de actuación de todas las áreas de actividad de IHOBE, S.A. estableciéndose como ya se ha citado un área de gestión temática dentro de la organización de la empresa denominada Área de sostenibilidad ambiental.

En primer lugar se prevé que el Área de Producción Limpia también centre sus esfuerzos, actividades, estrategias, programas y proyectos en hacer realidad los compromisos del Programa Marco Ambiental 2002-2006 en cuanto al sector industrial y la prevención y minimización de impactos..

Zentzu horretan, ingurumen-kudeaketari dagokionean, trabakuntza-izaera indartuko da lan-tailerren bidezko ekintzarako, eta ISO 14001ez gainera, EMAS Araudira hedatuko dira. EMAS ezartzeko taldeak sustatuko dira, e+5 hornitzaileen ingurumen-kalifikazioa egiteko sistema eskala handian sustatuko da eta Ekoscan programak ezarriko dira berriz industria-sektoreko IEPren lerro estrategikoetan lehentasuna duten sektoreetan.

2003. urtean Ingurumen Adierazleen Bankuaren Benchmarking-zerbitzuak eskainiko zaizkie EAEko enpresa aurreratuei eta jardunbide egokiak elkarren artean trukatzeko sustatuko da. Bestalde, Jasangarritasunerako Enpresen Kluba definitu eta martxan jarriko da. Proiektu hau IEPren barruan enpresa-berrikuntzaren aitzindari diren enpresa bikainen ekimena da.

Ingurumen Legeiara Egokitzeko Programak IEPn lehentasuna duten arloetarako egingo dira, eta enpresari laguntzeko bitartekoak (ingurumen-tramitazioak...) Ingurumen Sailordetzarekin koordinatuko dira.

Ekodiseinuaren alderdirik azpimarragarriena Produktuetan Ingurumen Irizpideak Txertatzeko Programak martxan jartzea izango da. Hain zuzen, IHOBek garatu eta AENOREk ematen duen ziurtagiriak eta Europako arteztarauek (bilgarriei, erabiltzen ez diren ibilgailuei eta aparatu elektriko-elektronikoei buruzkoek) sortutako eskaerari erantzutea izango da helburua.

Argitalpenen eta ekitaldien helburua bezero egokiengana iristea eta ingurumen-hobekuntzarantz bideratzea izango da.

Lurzoru Poluituen Arloaren jardura nagusia, 2003. urtean, jabetza publikoko lurzoru poluituen ikerketa eta berreskurapenaren ingurukoak izango da nagusiki, "Lurzoru poluituak berreskuratzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Udalerri eta Mankomunitateentzako Programaren" esparruan. Hasieran 2000-2002 denboraldirako diseinatu zen programa hau berriz jarriko da martxan. Oraingo deialdiak (2003-2006) perspektiba berriak izango ditu, eta martxan dauden jarduerak amaitu eta beste batzuk abiarazteko izango da.

GEOIKER Lurzoruaren Kalitatearen Informazio Sistema martxan jartzen amaitu ondoren, informazioa sartzan jarraituko da, gai honetan informazio-iturri nagusia berau izan dadin. Halaber, gero eta kontsulta gehiagori erantzun beharra izango dela aurreikusten da. Aurten ere, arreko urteetan bezala, lurzoru poluituei buruzko azterketak egiten eta horiek berreskuratzeko lagunduko dio Lurzoru Poluituen arloak Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailordetzari.

Legegintza-egutegiaren arabera, Lurzoru Poluituen Legea 2003. urtean onartu beharko litzateke. Lege honek hainbat garapen-araudi izango ditu eta horiei esker berehala aplikatu ahal izango da. Bestalde, memoria ekonomikoa ere egingo da, lurzoru-babesaren arloko legeen aplikazioaren ondorioak zenbatesteko.

Beste bitarteko tekniko batzuk garatzen jarraitzeaz gain, lurzoru poluituen politika sustatzeko ahalegin berezia egingo da, poluzio horrek dituen era guztietako eraginei buruz jendea jakinaren gainean egon dadin.

Azpiegituriei dagokienez, 2003. urtean, azken urteetan eraikitako bi segurtasun-biltegien –Loiukoa eta Argalariokoa– mantentze-lanak eta ingurumen-segimendua egiten jarraituko dugu.

En este sentido, a nivel de gestión ambiental se reforzará el carácter de formación para la acción a través de los talleres de trabajo, que además de la ISO 14001 se extenderán al Reglamento EMAS. Se impulsarán grupos de implantación del EMAS y se impulsará el sistema de calificación ambiental de proveedores e+5 a gran escala y se volverán a establecer programas de Ekoscan en los sectores considerados prioritarios en las líneas estratégicas del sector industrial del PMA.

En el ejercicio 2003 se ofrecerán los servicios de Benchmarking del Banco de Indicadores Ambientales a las empresas avanzadas de la CAPV, facilitando el intercambio de mejores prácticas con otras empresas. Asimismo se definirá y pondrá en marcha el Club de Empresas por la Sostenibilidad, iniciativa de empresas excelentes que liderarán la innovación empresarial del PMA.

Los Programas de Adecuación a la Legislación Ambiental se lanzarán en los sectores de mayor prioridad del PMA coordinando las herramientas de apoyo a la empresa (tramitaciones ambientales, ...) con la Viceconsejería de Medio Ambiente.

El ecodiseño se destacará por el inicio de Programas de Integración de Criterios Ambientales en Productos centrado en la demanda creada por la norma certificable AENOR desarrollada por IHOB y las nuevas directivas europeas (envases, vehículos fuera de uso y aparatos eléctrico-electrónicos).

Las publicaciones y eventos se centrarán en llegar a los clientes adecuados e impulsarlos hacia la mejora ambiental.

La actividad fundamental del Área de Suelos Contaminados en el año 2003 pivotará alrededor de la investigación y recuperación de suelos contaminados de propiedad pública en el marco del "Programa de recuperación de suelos contaminados para Ayuntamientos y Mancomunidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco". Este programa, diseñado inicialmente para el periodo 2000-2002 será relanzado con nuevas perspectivas en una nueva convocatoria (2003-2006) para finalizar las actuaciones en curso e iniciar otras nuevas.

Una vez finalizada la puesta en marcha del Sistema de Información de la Calidad del Suelo GEOIKER, se continuará con la incorporación de información de forma que se convierta en la fuente de información principal en esta materia. Asimismo se prevé la respuesta a un número creciente de consultas. Como en años precedentes el Área de Suelos Contaminados apoyará a la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno Vasco en la elaboración de informes técnicos sobre investigación y recuperación de terrenos contaminados.

De acuerdo al calendario legislativo, la Ley de Suelos Contaminados debería ser aprobada a lo largo del año 2003. Esta ley irá acompañada de varios reglamentos de desarrollo que permitirán su aplicación de inmediato. Asimismo se elaborará una memoria económica que permita valorar las consecuencias de la aplicación de la legislación en materia de protección del suelo.

Además del continuar con el desarrollo de nuevas herramientas técnicas, se realizará un importante esfuerzo en la promoción de la política de suelos contaminados a fin de informar sobre las consecuencias de todo tipo de esta contaminación.

Desde el punto de vista de las infraestructuras, durante el año 2003 continuará el mantenimiento y seguimiento ambiental de las dos celdas de seguridad construidas en los últimos años: la de Loiú y la de Argalario.

Horrez gain, Lurzoru Poluituen Kudeaketa Zentroa diseinatzeko jarraituko da. Aurten bideragarritasun ekonomikoa aztertuko da. Halaber, diseinuaren beste zenbait alderdi zehaztuko dira eta zentroa jartzeko lurra erosteko tramiteak abiatuko dira.

Birziklatzeko Zentro Aurreratuak bere produkzio-ahalmenaren % 80ra iristea eta OLEAZek urteko 10.000 t olio erabiliren kontrol analitiko egitea aurreikusten da.

2003. ekitaldirako Informazioa Kudeatzeko Arloak honako ildo estrategikoak ditu: gure bezeroei modu eraginkorragoan lan egiteko aukera emango dien azpiegitura teknologikoa ematea; lan-tresna baliagarriak eta erabilgarriak ematea; balio estrategikoa duten datuak txertatu, alderatu, trazatu eta elkarren artean trukatzeko aukera ematea; azterketak egiten eta erabakiak hartzen lagunduko duen kalitatezko informazioa ematea (epeei, formatuei, edukiei eta bideei dagokienez); eta erakundearen informazioaren kultura sustatzea.

Ildo estrategiko horiek proiektu berriak martxan jarriz eta dauden zerbitzuak berraztertuz eta behar denean egokitzuz gauzatu dira.

Arlo honek "Erakundearen Informazio Sistema" izeneko proiektuaren 2. fasea garatzeko eta ezartzeko asmoa du. Sistema horrek helburu hirukoitza beteko du: IHOBEren produktu eta zerbitzuen kudeaketa hobetzea; erakundearen bezeroen eta laguntzaileen ezaugarriak eta zein motatakoak diren jakiten laguntzea; eta, azkenik, bezeroei galdeketa egiteko eta gure helburu diren bezeroen segmentuetara marketin-ekintzak bideratzeko tresnak eskura izatea.

Horrez gain, informazio-zerbitzuak erabiltzaileen beharretara egokitzeko lan egingo da eta, batez ere, IHOBE-line, Ingurumen Behatokia eta Barne Dokumentazioko Zerbitzua indartuko dira.

Azkenik, beren produktuak eta zerbitzuak behar bezala kudeatzeko IHOBEko beste Arlo batzuk behar dituzten informazio-tresnak diseinatu eta garatzeko egingo da lan.

Ingurumen Jasangarritasuneko arloaren barruan, IHOBEk industria-eragileentzat garatu beharreko hainbat jardura aurreikusten ditu 2002-2006ko Ingurumeneko Esparru Programak. Lehenengo, estatu-mailan aitzindariak diren lau sektore-hitzarmen sinatzea eta horien segimendua egitea. Sektore horiek altzairutegiak, kimikoa, paper-sektorea eta zementugintza dira. Bigarrenik, beste lau sektoreekin prozesu bera abiatzea. Sektore horiek galdategiak, hondakin-kudeatzaileak, gainazaleko tratamenduak eta energia izatea aurreikusten da. Eta hirugarrenik, ingurumeneko industria-estrategia amaituko da, hain zuzen, IPPC arauak eragiten ez dien sektoreekiko lan-prozedura.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzak, IHOBEren bitartez, Kontsumo eta Eraikuntzako sektore-estrategiak landuko ditu Garapen Jasangarriko Ingurumen Estrategiaren barruan. Horrez gain, IHOBEko lan-arlo honek 2002-2006ko Ingurumeneko Esparru Programarekin zerkusua duten azterketak eta txostenak egiten – adierazle-agiriak barne – eta erakundearen arteko taldea kudeatzen lagunduko dio Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari.

Garrantzia izango duen alderdi bat, 2002-2006ko Ingurumeneko Esparru Programako konpromiso eta jardura zehatzei dagozkien lanek osatu dute. Atal honetan arlo hauetako lanak jarriko dira martxan: ekobarometro sozialekoak, EPER poluitzaileak kontrolatzeko estrategiak, uraren eremuko zerga-bitartekoak, etab.

Además se continuará con el diseño del Centro de Gestión de Suelos Contaminados. A lo largo de este año se valorará la viabilidad económica a la vez que se profundiza en aspectos de detalle del diseño y se inician los trámites para la adquisición del terreno que albergue el centro.

El Centro Avanzado de Reciclaje se plantea que alcance el 80% de su capacidad total de producción y OLEAZ el control analítico de 10.000 T/año de aceite usado.

Durante el ejercicio del 2003 la Gestión de la Información en IHOBE se marca las siguientes líneas estratégicas: proporcionar una infraestructura tecnológica que permita a nuestros clientes trabajar de modo más eficiente; proporcionar herramientas de trabajo útiles y usables; permitir la integración, comparabilidad, trazabilidad y compartición de datos con valor estratégico; proporcionar información de calidad (en plazos, formatos, contenidos y canales) que faciliten el análisis y apoyen la toma de decisiones; y promover la cultura de la información en la organización.

Estas líneas estratégicas se concretarán con la puesta en marcha de nuevos proyectos y con la revisión y necesaria adaptación de los servicios ya existentes.

Así el Área pretende abordar el desarrollo e implantación de la fase 2 del proyecto "Sistema de Información Corporativo" que cubrirá un triple objetivo: mejorar la gestión de los productos y servicios de IHOBE; facilitar el conocimiento de las características y tipología de los clientes y colaboradores de la organización; y por último permitir la realización de consultas a los clientes y acciones de marketing sobre segmentos de nuestros clientes objetivo.

Además, se trabajará para adecuar los servicios de información a las necesidades de los usuarios y se impulsarán especialmente los servicios Ihobe-line, Observatorio Ambiental y Servicio de Documentación Interna.

Por último se trabajará en el diseño y desarrollo de las herramientas de información que otras Áreas de IHOBE precisen desarrollar para abordar con éxito la gestión de sus productos y servicios.

Dentro del Área de Sostenibilidad Ambiental, el Programa Marco Ambiental 2002-2006 tiene para el agente industrial una serie de actuaciones a desarrollar por IHOBE. En primer lugar proceder a la firma y seguimiento de los cuatro acuerdos sectoriales pioneros a nivel estatal con las acerías, química, papel y cemento. En segundo lugar inicio del proceso con otros cuatro sectores, previsiblemente fundición, gestores de residuos, tratamientos superficiales y energía. En tercer lugar se finalizará la estrategia industrial de medio ambiente, esto es, el procedimiento de trabajo con los sectores no afectados por la IPPC.

Por otra parte desde el Gobierno Vasco se abordará el diseño a través de IHOBE de las estrategias sectoriales de Consumo y Construcción en relación con la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible. Así mismo este Área de trabajo de IHOBE apoyará al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la elaboración de estudios e informes relacionados con el Programa Marco Ambiental 2002-2006 incluidos los documentos de indicadores, gestión del grupo interinstitucional, etc.

Un aspecto que destaca es la ejecución de trabajos relativos a los compromisos y actuaciones concretas del Programa Marco Ambiental 2002-2006. En este capítulo se iniciarán trabajos en el ecobarómetro social, estrategias de control de contaminantes EPER, Instrumentos fiscales en el ámbito del agua, etc.

Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak Ur Zuzendaritzaren zereginak gehitu dizkie bere jardueri. Horren ondorioz, hainbat eremutako eskumenak ditu aurrekoez gain. 2002-2006ko Ingurumeneko Esparru Programan bertan jasotzen da Sailak uren arloko konpromiso berriak bereganatu behar dituela. IHOBE izan da, orain arte, Sailak hainbat proiektu garatzeko duen bitarteko eragilea; beraz, uste izatekoa da uren arloko eskumenak ere IHOBERi esleituko zaizkiola.

Tokiko Agenda 21 programaren barruan, 2002-2006ko Ingurumeneko Esparru Programaren arabera, IHOBEk honako helburu hauek ditu: Udalerrri Jasangarrien EAEko Sarea martxan jartzea, beste 40 Udalek Tokiko Agenda 21 diseinatzea lortzea eta, jardunaldi eta foro espezializatuak bitartez, programa hedatzea.

Erabateko kalitatea lortzeko prozesuan, IHOBE sozietateak honako helburu hauek lortu nahi ditu urte bukaerarako: ISO-9002, ISO-14001 eta EN-17025 arauen arabera ziurtagiriak izaten jarraitzea eta EMAS II arauaren arabera lortzea.

2003ko ekitaldian IHOBERen berrikuntza-sistema sendotu nahi da. Horretarako, aholkularitza-arloko estrategia eta metodologia berritzaileak merkaturatzea sustatu, Aliantza Estrategiko berritzaileak indartu eta Ingurumen Etorkizuneko Behatokiaren balioa areagotu nahi dira.

5. GASTUEN ETA INBERTSIOEN LURRALDE-SAILKAPENA

Sozietatearen instalazio guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan daude. Horregatik, pertsonal- eta funtzionamendu-gastuak lurralde horri egotziko zaizkio, nahiz eta Sozietatearen jarduerak Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan egingo diren.

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ibilgetu materiala

INBERTSIOAK INVERSIONES	eurotan euros
Aldi baterako biltegia Centro de almacenamiento temporal	600.000
Ekoskan, Ekodiseño	550.000
Aplikazio informatikoak Aplicaciones Informáticas	450.000
Lurzoru Publiko poluituak berreskuratzea Recuperación suelos públicos contaminados	4.350.000
Beste zenbait inbertsio Otras inversiones	200.000
GUZTIRA TOTAL	6.150.000

El Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente ha incorporado a sus actividades las tareas propias de la Dirección de Aguas, con la implementación de nuevas competencias en diferentes materias que ello supone. Las directrices que emanan del propio Programa Marco Ambiental 2002-2006 implican, a su vez, que el Departamento deba asumir nuevos compromisos en materia de aguas. IHOBE ha venido siendo el instrumento operativo de que dispone el Departamento para el desarrollo de diferentes proyectos, por lo que es predecible la incorporación de nuevas competencias en estas materias.

En relación con el programa de Agenda Local 21 los objetivos de IHOBE de acuerdo con el Programa Marco Ambiental 2002-2006 son la puesta en marcha de la Red Vasca de Municipios Sostenibles, conseguir que 40 nuevos Ayuntamientos hayan diseñado su Agenda Local 21 y la divulgación del programa a través de jornadas y foros especializados.

En el proceso hacia la calidad total la Sociedad IHOBE se plantea como objetivo a fin de año, mantener la certificación en las normas ISO-9002, ISO-14001 y EN-17025 y conseguir el registro según el reglamento EMAS II.

En el ejercicio 2003 se pretende consolidar el sistema de innovación de IHOBE, impulsando el lanzamiento de estrategias y metodologías innovadoras en la mundo consultor y reforzando las Alianzas Estratégicas innovadoras e incrementando el valor del Observatorio de Prospectiva Ambiental.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La totalidad de las instalaciones de la Sociedad están localizadas en el Territorio Histórico de Bizkaia, por ello los gastos de personal y de funcionamiento se imputarán a este territorio, si bien las actividades de la Sociedad se realizan sobre la totalidad del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inmovilizado Material

Inbertsio hauek Eusko Jaurlaritzak harpidetuko duen 6.150.000 euroko kapital-zabalkuntzaren bitartez finantzatzuko dira.

La financiación de estas inversiones se realizará mediante una ampliación de capital de 6.150.000 euros a suscribir por el Gobierno Vasco.

2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontua honela banatuko da:

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación tendrá el siguiente destino.

GASTUAK GASTOS	eurotan euros
Ingurumen Jasangarritasuneko arloa Área de Sostenibilidad Ambiental	2.200.000
Produkzio Garbiko arloa Área de Producción Limpia	1.750.000
Lurzoru Poluituen arloa Area de Suelos Contaminados	580.000
Informazio Kudeaketako arloa Área de Gestión de información	440.000
Hondakin eta Uren arloa Área de Residuos y Aguas	440.000
Sustapena eta Komunikazioa Promoción y Comunicación	550.000
Berrikuntza Innovación	30.000
Beste zenbait proiektu Otros Proyectos	131.200
Pertsonal-gastuak Gastos de Personal	1.606.836
Gastu orokorrak Gastos generales	902.000
GUZTIRA TOTAL	8.630.036

Gastu horiei Sozietatearen sarrera hauen bidez egingo zaie aurre:

Los ingresos de la Sociedad para hacer frente a estos gastos provendrán de:

SARRERAK INGRESOS	eurotan euros
Ustiapen-sarrerak Ingresos de explotación	750.000
Eusko Jaurlaritzaren transferentziak Transferencias del Gobierno Vasco	7.880.036
GUZTIRA TOTAL	8.630.036

3. LANGILEAK

Sozietateak 30 langileko plantilla finkoa du eta langileak guztira 32 dira, bien arteko aldea aldi baterako kontratuz osatzen delarik.

Sozietatearen Zuzendaritzako kideentzat 2003, urterako aurreikusi diren urteko ordainsariak eta pizgarriak honakoak dira:

3. PLANTILLA

La Sociedad cuenta con una plantilla fija de 30 personas, ascendiendo la plantilla total hasta 32 personas mediante contrataciones de carácter temporal.

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad previstos para el año 2003, se presentan a continuación.

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	59.208	-	59.208

IHOBE, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				6.150.000
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				1.150.000
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		700.000	
1	Ekoskan, Ekodiseinu. Ekoskan, Ekodiseño.	550.000		
2	Berrikuntza. Innovación.	150.000		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		450.000	
1	Informazio kudeaketaren saila Area de gestión información.	450.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				5.000.000
221	Eraikinak. Construcciones.		4.950.000	
1	Kudeaketa zentro biltegia Centro almacenamiento y gestión	600.000		
2	Lurzoru publiko poluituak berreskuratu. Recuperación de suelos públicos contaminados.	4.350.000		
226	Altzariak. Mobiliario.		25.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		25.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				6.150.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				6.150.000
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				6.150.000
100	Kapital soziala. Capital social.		6.150.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		6.150.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Dpto. Ordenación del Territorio y Medio Ambiente para financiar inversiones.	6.150.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				6.150.000

IHOBE, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.606.836
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.188.261	
1	IHOBE, SA baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 30 langile jotzen du eta beste 2 behin behinekoak. La plantilla de la sociedad IHOBE, S.A. prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 30 fijos y 2 temporales.	1.188.261		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		346.575	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		72.000	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				696.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		6.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		690.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				6.986.200
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			6.976.200
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		160.000	
1	Bulego eta biltegia Oficina central y almacén	160.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		36.000	
1	Beste batzuk Otros	36.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		90.000	
1	Beste batzuk Otros	90.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		70.000	
1	Erantzukizun zibila eta arrisku anitzetarako aseguruak. Seguros de responsabilidad civil y multirriesgo.	70.000		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		6.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		78.000	
1	Komunikaziorako laguntza teknikoa. Asistencia técnica para la comunicación	78.000		
628	Hornidurak. Suministros.		20.000	
1	Hornidurak Suministros	20.000		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		6.516.200	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		30.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		81.000	
1	Komunikazioak Comunicaciones	81.000		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		77.000	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		132.000	
1	Itzulpenak <i>Traducciones</i>	75.000		
2	Dokumentazioak eta liburuak. <i>Documentación y libros.</i>	27.000		
3	Kopiak <i>Fotocopias</i>	28.000		
4	Elkarteetako harpidetzak eta beste batzuk. <i>Cuotas de asociaciones y otros.</i>	2.000		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		75.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		6.121.200	
1	Beste proiektu batzuk. <i>Otros proyectos.</i>	70.000		
2	Informazio kudeaketaren arloa. <i>Area de gestión información.</i>	440.000		
3	Ekoi-zerbitzu garbia saila <i>Area de producción limpia</i>	1.750.000		
4	Garbiketa. <i>Limpieza.</i>	26.200		
5	Bekadunak <i>Becarios</i>	35.000		
6	Ingurumen Jasangarritasuneko Arloa. <i>Area de Sostenibilidad Ambiental.</i>	2.200.000		
7	Hondakin eta uren arloa. <i>Area de residuos y aguas.</i>	440.000		
8	Berrikuntza <i>Innovación</i>	30.000		
9	Sustapena eta komunikazioa. <i>Promoción y comunicación.</i>	550.000		
10	Lurzoru poluituen saila. <i>Area de suelos contaminados.</i>	580.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			10.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				3.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			3.000
X. SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				34.000
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		9.326.036

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			600.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			600.000
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		600.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		600.000	
1	Oleaz <i>Oleaz</i>	20.000		

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Lurzoru poluituak <i>Suelos Contaminados</i>	580.000		
IV. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				150.000
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		150.000	
1	BZA CAR	150.000		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				7.880.036
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		7.880.036	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		7.880.036	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saillatik, jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, para financiar gastos de explotación.</i>	7.880.036		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				148.000
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			148.000
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				548.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				9.326.036

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	10.084.377	4.482.377
B) Ibilgetua Inmovilizado	7.143.493	1.689.493	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	22.952.348	16.802.348
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	32.866.342	32.866.342
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	1.179.881	35.881	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	700.000	----	IV. Erreserbak Reservas	315	315
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	504.188	54.188	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	315	315
6. Aurrerakinak Anticipos	26.464	26.464	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(45.186.628)	(26.382.850)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(50.771)	(44.771)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Perdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(548.000)	(18.803.778)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	5.840.517	1.530.517	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	7.933.017	2.983.017	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	266.748	414.748
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	4.112.657	4.112.657	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	266.748	414.748
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	320.637	295.637	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	1.083.358	1.083.358
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	756.665	731.665	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(7.282.459)	(6.592.459)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzariorak Inmovilizaciones financieras	123.095	123.095	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzariorak Otras inmovilizaciones financieras	105.177	105.177	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	17.918	17.918	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos pes. s/acciones no exigidos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	57.463	57.463	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	9.793.554	9.793.554
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	14.027.081	14.027.081	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	162	162
III. Zordunak Deudores	4.202.490	4.202.490	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	300.506	300.506
IV. Inbertsio finantzariorak iragankorrak Inversiones financieras temporales	15.681	15.681	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	9.294.386	9.294.386
VI. Altxortegia Tesorería	9.779.550	9.779.550	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	192.046	192.046
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	29.360	29.360	VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	6.454	6.454
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	21.228.037	15.774.037	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	21.228.037	15.774.037

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	15.929.588	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	6.150.000	16.488.549
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	6.150.000	570.960	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	6.150.000	16.488.549
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.150.000	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	5.000.000	570.960	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luzeako zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	6.150.000	16.500.548	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	6.150.000	16.488.549
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	11.999

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(3.000.000)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorategia <i>Tesorería</i>	----	2.988.001
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(11.999)

IHOBE, S.A.

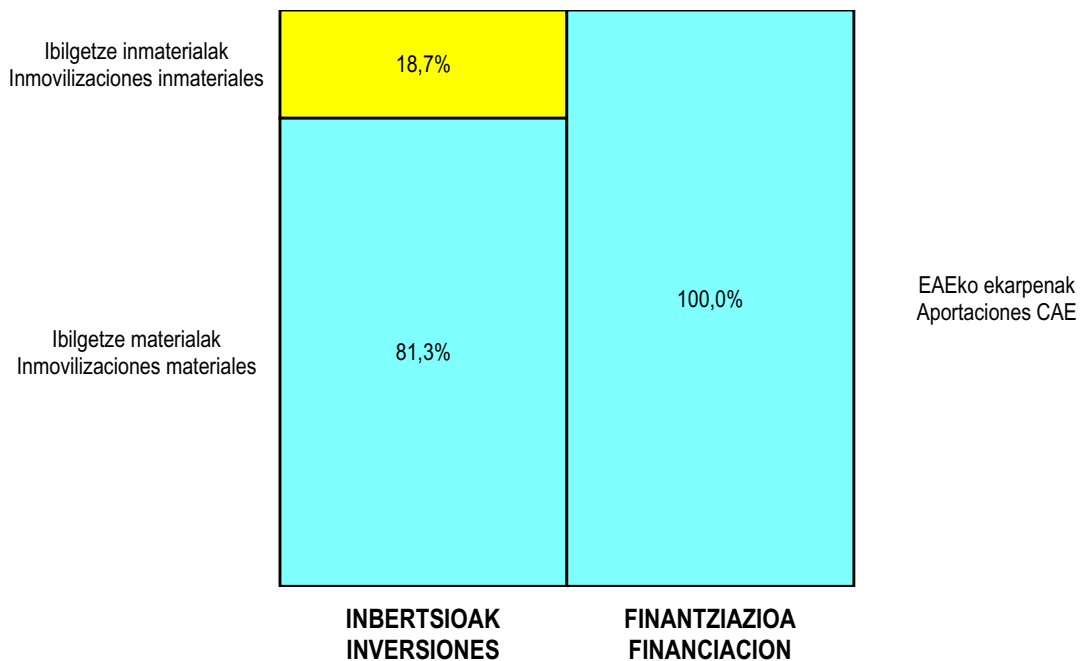
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

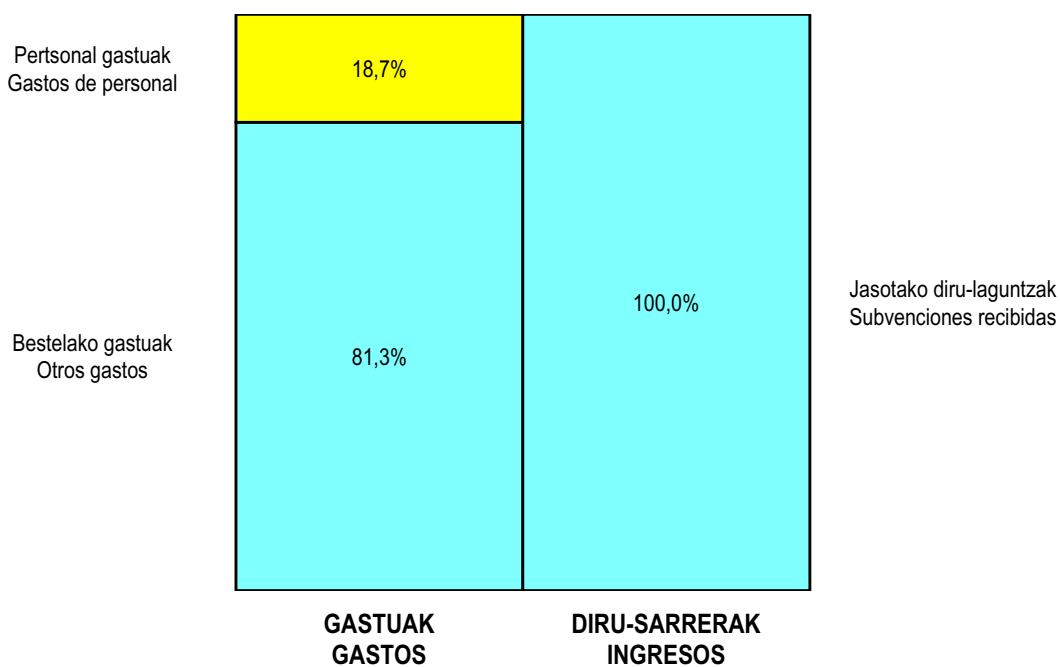
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK			B) DIRU-SARRERAK		
GASTOS			INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	600.000	1.418.389
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	600.000	1.418.389
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.606.836	1.314.788	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prdts. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.188.261	1.014.020	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	418.575	300.768	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	8.030.036	30.051
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	696.000	3.005.060	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	150.000	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	7.880.036	30.051
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	6.986.200	16.087.149			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	6.976.200	16.077.749			
b) Zergak <i>Tributos</i>	10.000	9.400			
I. USTIAPENENKO MOZKINA	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK	659.000	18.958.557
BENEFICIO DE EXPLOTACION			PERDIDAS DE EXPLOTACION		
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.000	3.137	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.000	3.137	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	27.046
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK	----	23.909	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK	3.000	----
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS			RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	662.000	18.934.648
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS			PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleiti. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	148.000	130.870
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK	148.000	130.870	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK	----	----
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS			RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK	514.000	18.803.778
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS			PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS		
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	34.000	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK)	548.000	18.803.778
RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)			RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)		

IHOBE, S.A.

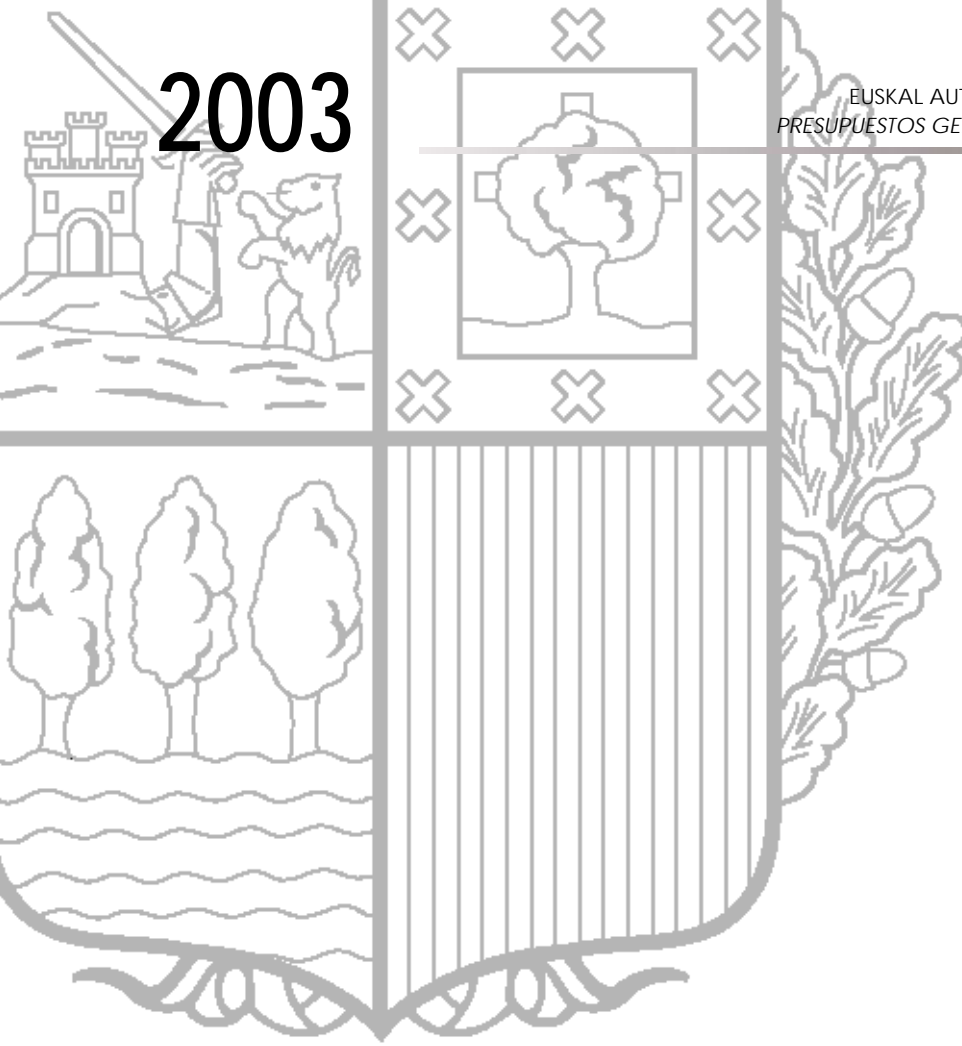
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.
Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.

VIVIENDA Y SUELO DE EUSKADI, S.A.**1. SARRERA**

"Vivienda y Suelo de Euskadi SA (Visesa)" sozietate publikoa 1990. urtean eratu zen. Kapital soziala, 2002ko ekitaldia ixtean, 23.093.890 euro zen, honela banaturik: %67 Eusko Jaurlaritzak, %14,3 Bilbao Bizkaia Kutxak, %10,1 Gipuzkoa Donostia Kutxak, %4,3 Caja Vital Kutxak eta %4,3 Caja Laboral-Euskadiko Kutxak. Eusko Jaurlaritzak ordaindu du osorik; 1999ko abenduaren 21ean erabakitako kapital-zabalkuntzaren %75 ordaintzeke dago (5,7 milioi euro, gutxi gorabehera). 7.685 akziok osatzen dute kapitala.

Visesa-ren helburu soziala hauxe da:

- Etxebizitzak (batez ere babes ofizialekoak) sustatzea eta birgaitzea.
- Lurrak planeatzea, urbanizatzea, zatitzea, erostea eta lagatzea, batez ere egoitzazkoak eta higiezinak.
- Lurrak planeatzea, urbanizatzea, zatitzea, erostea eta lagatzea, batez ere egoitzazkoak eta higiezinak.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Sozietatearen jarduna bere helburua betetzean datza, eta jomuga ugari ditu:

- Babes ofizialeko etxebizitzak sustatzea, bai araubide berezian dauden bai etxebizitzak sustatzeko itunaren araubidean dauden gizarte-laguntzako etxebizitzak. Hori Eusko Jaurlaritzaren lurretan egiten da, lurrazal-eskubidean lagatakoak, etxebizitzok saltzeko edo alokatzeko.
- Lursailak erostea, gero babes ofizialeko etxebizitzak bertan eraikitzeko gai direnak.
- Etxebizitzak erostea, Lehenasunez Erosteke Eskubidearen Legea aplikatuz (lehenasunez erostea eta atzera eskuratzea).
- Etxebizitza hutsak kudeatzea. (Etxebizitza gehiago aloka daitezen hasiko da jarduera hau).

3. 2002. URTEKO EKINTZA NAGUSIAK

2002. urteko ekintza nagusiak hauek izan dira:

ERAIKUNTZAK:

Bizkaian:

Obra hauek bukatuta daudela jo daiteke:

- Itundutako 127 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- Itundutako 257 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.

Aurrekoek gain, sustapen hauetako obrak %80tik gora aurreraturik daude ekitaldi honetan.

1. INTRODUCCIÓN

Vivienda y Suelo de Euskadi S.A. (Visesa) fue constituida en 1990 como sociedad pública. Su capital social asciende al cierre del ejercicio del 2002 a 23.093.890 euros, suscrito de la siguiente manera: 67 % Gobierno Vasco, 14,3% Bilbao Bizkaia Kutxa, 10,1% Gipuzkoa Donostia Kutxa, 4,3% Caja Vital Kutxa y 4,3% Caja Laboral-Euskadiko Kutxa y está desembolsado en su totalidad por el Gobierno Vasco, faltando por desembolsar el 75% de la ampliación de capital acordada el 21 de diciembre de 1999 (aproximadamente 5,7 millones de euros).

El objeto social de Visesa consiste en:

- La promoción y rehabilitación de viviendas, fundamentalmente de protección oficial.
- El planeamiento, urbanización, parcelación, adquisición y cesión de terrenos, preferentemente residenciales e inmuebles.
- Cualquier otra actuación relacionada con la promoción y rehabilitación de viviendas y promoción de suelo edificable.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se centra en el cumplimiento de su objeto social en varias direcciones:

- la promoción de viviendas de protección oficial, tanto viviendas sociales en régimen especial como en régimen de promoción concertada, sobre terrenos propiedad del Gobierno Vasco cedidos en derecho de superficie, para destinarlas a la venta o alquiler.
- la adquisición de terrenos susceptibles de posterior edificación sobre ellos de viviendas de protección oficial.
- la adquisición de viviendas en aplicación de la Ley de Derecho Preferente de Adquisición (tanteo y retracto).
- la gestión de vivienda vacía (actividad a iniciar, como instrumento que permita la puesta en circulación de un mayor número de viviendas destinadas al alquiler).

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2002

Las principales realizaciones durante el año 2002 han sido:

EDIFICACIONES:

En Bizkaia:

Se pueden considerar finalizadas las obras de:

- 127 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 257 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.

Además de las anteriores, el grado de avance de obra de las siguientes promociones se encuentra en este ejercicio por encima del 80%.

Bizkaian:

- Itundutako 32 etxebizitza Muskizen.
- 54 etxebizitza Sopuertan.

Gipuzkoan:

- Itundutako 120 etxebizitza Olaketan, Irunen.
- Itundutako 98 etxebizitza Olaketan, Irunen.
- Itundutako 67 etxebizitza Olaketan, Irunen.

Sustapen horietatik, aurreikusi da ekitaldiaren amaieran sinatutako kontratu guztiengatik salmenta kontablea ematea.

Zenbait sustapenetako etxebizitzak eskrituratu egin dira: Arrigorriagan (62), Derion (80), Intxaurren-Donostian (96) eta Lakuan (208). Beste sustapen batzuetako hondarrekin ere hala egin da: Leioan (64), Hernanin (224), etab.

Sustapen hauetan obra burutu da:

Bizkaian:

- Itundutako 257 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- Itundutako 127 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- Gizarte-laguntzako 24 etxebizitza eta itundutako 30 etxebizitza Sopuertan.
- Itundutako 40 etxebizitza Muskizen.
- Itundutako 32 etxebizitza Muskizen.
- Gizarte-laguntzako 56 etxebizitza eta itundutako 56 etxebizitza Erandion.
- Itundutako 152 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- 112 etxebizitza Leioan.
- 100 etxebizitza Olabeagan, 88 itunduak eta 12 gizarte-laguntzakoak.
- Gizarte-laguntzako 84 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- Itundutako 11 etxebizitza Sopuertan.

Gipuzkoan:

- Itundutako 67 etxebizitza Olaketako poligonoan, Irunen.
- Itundutako 98 etxebizitza Olaketako poligonoan, Irunen.
- Itundutako 120 etxebizitza Olaketako poligonoan, Irunen.
- Itundutako 48 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 48 etxebizitza Hernanin.
- Itundutako 56 etxebizitza Zarauzko Salbide auzunean.
- Itundutako 46 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 24 etxebizitza Legazpin.
- Itundutako 60 etxebizitza Azkoitian.
- Itundutako 120 etxebizitza Elgoibarren.

En Bizkaia:

- 32 viviendas concertadas en Muskiz.
- 54 viviendas en Sopuerta.

En Gipuzkoa:

- 120 viviendas concertadas en Olaketa, Irún.
- 98 viviendas concertadas en Olaketa, Irún.
- 67 viviendas concertadas en Olaketa, Irún.

De estas promociones está previsto dar la venta contable por todos los contratos firmados al cierre del ejercicio.

Se han escriturado las viviendas de las promociones de Arrigorriaga (62), Derio (80), Intxaurren-Donostia (96) y Lakua 208 además de picos que quedaban de otras promociones: Leioa (64), Hernani (224), etc

Se ha ejecutado obra de las siguientes promociones:

En Bizkaia:

- 257 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 127 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 24 viviendas sociales y 30 viviendas concertadas en Sopuerta.
- 40 viviendas concertadas en Muskiz.
- 32 viviendas concertadas en Muskiz.
- 56 viviendas sociales y 56 concertadas en Erandion.
- 152 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 112 viviendas en Leioa
- 100 viviendas, 88 concertadas y 12 sociales en Olabeaga
- 84 viviendas sociales en Mina del Morro, Bilbao
- 11 viviendas concertadas en Sopuerta

En Gipuzkoa:

- 67 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.
- 98 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.
- 120 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.
- 48 viviendas concertadas y 48 viviendas sociales en Hernani.
- 56 viviendas concertadas en Zarautz, barrio Salbide.
- 46 viviendas concertadas y 24 sociales en Legazpia.
- 60 viviendas concertadas en Azkoitia
- 120 viviendas concertadas en Elgoibar

Araban:

- Gizarte-laguntzako 230 etxebizitza Lakuako poligonoan, Vitoria-Gasteizen.
- Itundutako 227 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 228 etxebizitza Ibai-Ondon, Vitoria-Gasteizen.
- 16 etxebizitza El Villar-en, 8 gizarte-laguntzakoak eta 8 itundutakoak.

Gainera, 2002ko programa-kontratuko beste sustapenak hasteko oinarriak ezarri dira: Araban, Salburua (702); Bizkaian, Bermeo (52) eta Turtzioz (32).

2003. urterako aurreikusitako programa-kontratuan sartutako sustapenen hasiera baino lehenagoko proiektu eta tramiteak egiten ari dira:

Bizkaian:

- Zaldibarko El Frontón-en, itundutako 15 etxebizitza.
- Leioan, itundutako 58 etxebizitza.
- Itundutako 82 etxebizitza Sestaoko Labariegan.

Gipuzkoan:

- Gizarte-laguntzako 135 etxebizitza Marrutxipin, Donostian.
- Itundutako 100 etxebizitza Ubitarten, Elgoibarren.

Araban:

- 704 etxebizitza Zabalgana auzunean, Vitoria-Gasteizen.
- Gizarte-laguntzako 23 etxebizitza eta itundutako 50 etxebizitza Aretan, Laudion.

LEHENTASUNEZ EROSTEKO ESKUBIDEA

Euskal Autonomia Erkidego osoan dauden etxebizitzak lehentasunez erosteko eskubidea gauzatzen jarraitu izan da.

4. 2003. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORREN ZENBATEKOA

Visesarentzako oinarriko helburua enpresak babes ofizialeko etxebizitzak sustatzen jarraitzea da, gastuei eusteko politika egokia erabiliz. Gizarte-babeseko eta itundutako sustapenak konbinaturik egiten badira, demanda mota ezberdinak asetzeko da. Betiere, batzuen eta besteen emaitzen arteko oreka mantendu behar da.

Inbertsioen kapituluan, 121.197.448 euro da egin beharreko obraren bolumena (hasi beharreko obraren kostua eta aurreko ekitaldietan hasitakoaren kostua sartzen dira). Inbertsio honen zati bat 17.219.433 euroko dirulaguntzak kobratuz konpentsatzen da. Beraz, inbertsio garbia 103.978.015 euro da.

1.194 etxebizitza eraikitzen hasia aurreikusi da, 2003. urteko programa-kontratuaren barruan.

Herrialdeka honela banatzen da:

En Araba:

- 230 viviendas sociales en el polígono de Lakua, en Vitoria-Gasteiz.
- 227 viviendas concertadas y 228 sociales en Ibai-Ondo, Vitoria-Gasteiz.
- 16 viviendas , 8 sociales y 8 concertadas, en El Villar

Además se han sentado las bases para el inicio de otras promociones incluidas en el Contrato Programa 2002. En Araba: Salburua (702), en Bizkaia: Bermeo (52) y Trucios (32).

Se están realizando los proyectos y los trámites previos al inicio de las promociones incluidas en el Contrato Programa previsto para el 2003:

En Bizkaia:

- 15 viviendas concertadas en El Frontón , Zaldibar.
- 58 viviendas concertadas en Leioa.
- 82 viviendas concertadas en Labariega, Sestao.

En Gipuzkoa:

- 135 viviendas sociales en Marrutxipi, en Donostia-San Sebastián.
- 100 viviendas concertadas en Ubitarte, Elgoibar .

En Alava:

- 704 viviendas en el Barrio de Zabalgana, en Vitoria-Gasteiz.
- 23 viviendas sociales y 50 concertadas en Areta, Llodio.

DERECHO DE TANTEO

Se ha seguido ejerciendo el derecho de tanteo sobre viviendas situadas por toda la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACION

El objetivo fundamental para Visesa es la continuidad de la empresa como promotor de viviendas de protección oficial, manteniendo una política de contención de gastos adecuada. La ejecución combinada de promociones sociales y concertadas va orientada a satisfacer los distintos tipos de demanda existente manteniendo siempre un equilibrio entre los resultados de unas y otras.

En el capítulo de inversiones, se cifra en 121.197.448 euros el volumen de obra a realizar (comprende tanto el coste a incurrir por las obras a iniciar como por las ya iniciadas en ejercicios anteriores). Parte de esta inversión se compensa con el cobro de subvenciones de 17.219.433 euros, esto hace que la inversión neta sea de 103.978.015 euros.

Está previsto el inicio de la edificación de 1.194 viviendas, contempladas dentro del Contrato programa del año 2003.

El reparto por provincias es:

Araba: Zabalganan (704 etxebizitza: 407 itunduak eta 297 gizarte-laguntzakoak); Laudion, Aretan (73 etxebizitza: 50 itunduak eta 23 gizarte-laguntzakoak).

Bizkaia: Sestaon (itundutako 82 etxebizitza); Zaldibarren (itundutako 15) eta Leioan (itundutako 58).

Gipuzkoa: Marrutxipin, Donostian (gizarte-laguntzako 135); Elgoibarren (itundutako 100) eta Ordizian (gizarte-laguntzako 27).

Sustapenok egiteko, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak dirulaguntza batzuk emango ditu. 17 milioi euro horiek honela banakatzen dira:

- 1.862.833, 2003. urtea baino lehen sinatutako hitzarmenak 2003.eko ekitaldiari egoztek datoz.
- 3.921.415, 2002. urtea baino lehen sinatutako hitzarmenak 2003.eko ekitaldiari egoztek datoz.
- 7.685.197, 2002. urteko kontratu-programa 2003.eko ekitaldiari egoztek datoz.
- Gainerakoa aurreko ekitaldietarako hitzarmenen hondakinei dagokie.

Ekitaldi honetan, 2002. urtean kontabilitatean saltzera emandako sustapen hauek eskuratzeari aurreikusi da:

Bizkaian:

- Mina del Morron, itundutako 127, eta Mina del Morron, itundutako 257, Bilbon.
- Muskizen, itundutako 32.
- Sopuertan, itundutako 30 eta gizarte-laguntzako 24.

Gipuzkoan:

- Irungo Olakoetan, itundutako 120, 67 eta 98.

Halaber, ondoko sustapen hauek %80ra heltzea aurreikusi da:

Araban:

- Vitoria-Gasteizko Lakuan, gizarte-laguntzako 230 etxebizitza.

Bizkaian:

- Muskizez, familia bateko 40.
- Bilbon, Mina del Morron, itundutako 152.

Gipuzkoan:

- Hernanin, gizarte-laguntzako 48 eta itundutako 48.
- Zarautzen –Salbiden, itundutako 56.
- Legazpin, gizarte-laguntzako 24 eta itundutako 46.

Salmentei buruz esan behar da osagai bakoitzaren salmenta kontabilizatzen dela sustapena zenbatetsitako gastuen %80koa izan denean eta saltzailearekin salerosketa-kontratua sinatu denean. Horregatik, salmenta kontableak eta eskriturak ez datoz bat.

Araba: Zabalganan (704 viviendas: 407 concertadas y 297 sociales); Llodio, Areta (73 viviendas: 50 concertadas y 23 sociales).

Bizkaia: Sestao (82 viviendas concertadas); Zaldibar (15 concertadas) y Leioa (58 concertadas).

Gipuzkoa: Marrutxipi, Donostia-San Sebastián (135 sociales); Elgoibar (100 concertadas) y Ordizia (27 sociales).

Para realizar estas promociones se van a recibir unas subvenciones por parte del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco. El desglose de los 17 millones de euros, es el siguiente:

- 1.862.833 provienen del Contrato Programa previsto para el 2003 por la parte correspondiente al 2003.
- 3.921.415 corresponden a la imputación al ejercicio 2003 de Convenios firmados con anterioridad al 2002.
- 7.685.197 corresponden a la imputación al ejercicio 2003 del Contrato Programa del 2002.
- El resto corresponden a residuos de Convenios de ejercicios anteriores.

En este ejercicio está prevista la escrituración de las siguientes promociones dadas de venta contablemente en el año 2002:

En Bizkaia:

- Mina del Morro 127 concertadas y Mina del Morro 257 concertadas, en Bilbao.
- Muskiz 32 concertadas.
- Sopuerta 30 concertadas y 24 sociales

En Gipuzkoa:

- Irún, Olaketa 120, 67 y 98 concertadas.

Asimismo se prevé que las promociones siguientes lleguen al 80%:

En Araba:

- Vitoria-Gasteiz, Lakua 230 sociales.

En Bizkaia:

- Muskiz 40 unifamiliares.
- Bilbao, Mina del Morro 152 concertadas.

En Gipuzkoa:

- Hernani 48 sociales y 48 concertadas.
- Zarautz –Salbide 56 concertadas.
- Legazpia 24 sociales y 46 concertadas.

En cuanto a las ventas hay que decir que la venta de cada elemento se contabiliza cuando la promoción ha incurrido en el 80% de los gastos estimados y se ha firmado el contrato de compraventa con el vendedor. Por eso no coinciden las ventas contables con las escrituras.

Sustapen hauen ekitaldiaren bukaeran sinatuta dauden kontratu guztiak biltzen dituzte salmentek; aurreko urteetakoen pikoak ere biltzen dituzte, 39.709.263 eurotara heldu arte, honela banakatuz:

Etxebizitzak: 36.107.205 euro

Garajeak: 1.098.108 euro

Lokalak: 2.503.950 euro

Etxebizitzaren kapituluan, herrialdeka zenbateko hauek jaso dira sustapen bakoitzeko:

Arabak: Ez da inongo zenbatekorik aurreikusi (Lakuan 230 etxebizitza sustatzea %80a iritsi daiteke zati batez, baina alokatzeko direnez, gehiena 2004ra pasatuko litzateke; 30 etxebizitzako bloke baten obra intsuldatu da kontuan, Visesaren izakinetatik ibilgetura, gero alokairuan kudeatzeko).

Bizkaian: 19.923.012 euro.

Gipuzkoan: 16.184.193 euro.

Erosketa eta salmenta hauen ondorioz, izakinetan 60.782.857 euroko aldaketa egongo da.

- Ibilgetu materiala: 2.050.471 euro.
- Ibilgetu ez materiala: 35.000 euro.

Aktibo finkoetako inbertsioek 2.050.471 euroko gehikuntza dute. Hemen jasotako kapitulurik garrantzitsuenak Lakuako 230 etxebizitzako sustapenez burututako obraren zatia intsuldatzea da. Zehazki, 30 etxebizitzako blokea; 2003. urteko ekitaldiaren bukaerarako amaituko dela aurreikusi da.

Horrela, izakinak ibilgetura intsuldatu dira, bloke horren eraikuntzaren balioan (1.890.123 euro). Ibilgetu hori, errentan emateko eraikinen kapituluan jaso, intsuldatzeko unean finantzatu da, epe luzearekin maileguarekin (kreditu erakundeekin egindako epe luze hipoteka-mailegua).

Aktibo finkoen gainerako inbertsioak software eta hardwarea dira. Horrek esan nahi du Visesak teknologia berrien abangoardian egon nahi duela, aipatutako sustapen guztiak aurrera ateratzeko.

LEHENTASUNEZ EROSTEKO ESKUBIDEA

Visesak lehentasunez erosteko eskubideaz baliatzen jarraituko du. Horretarako, Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak 270.000 euroko dirulaguntza emango dio, Visesari eragindako zuzeneko gastu guztiak konpentsatzeko.

Lehentasunez erosteko eskubideko etxebizitzetan inbertitzen jarraitzeko asmo dago, bai berriak erosteko bai izakinetan daudenak mantentzeko.

Salmentak Etxebidaren mende daude, eta 2003. urtean salmentak eta erosketak konpentsatzea espero da, izakinetan daudenei irteera emateko.

ETXEBIZITZA HUTSAK

Las ventas recogen todos aquellos contratos que estén firmados al cierre del ejercicio de estas promociones, más los picos de las dadas en años anteriores, hasta alcanzar la cifra de 39.709.263 euros, cuyo desglose es el siguiente:

Viviendas: 36.107.205 euros

Garajes: 1.098.108 euros

Locales: 2.503.950 euros

En el capítulo de viviendas se recogen por promociones los siguientes importes por provincias:

Araba: No está previsto importe alguno (la promoción de 230 viviendas de Lakua puede llegar en parte al 80% pero al ser su destino el alquiler pasaría en su mayoría al 2004; se ha contemplado el traspaso de la obra de un bloque de 30 viviendas de existencias a inmovilizado de Visesa para su posterior gestión en alquiler)

Bizkaia: 19.923.012 euros.

Gipuzkoa: 16.184.193 euros.

Estas compras y ventas conllevan una variación de existencias de 60.782.857 euros.

- Inmovilizado material: 2.050.471 euros.
- Inmovilizado inmaterial: 35.000 euros.

Las inversiones en Activos Fijos presentan un incremento de 2.050.471 euros. El capítulo más importante aquí recogido es el traspaso de parte de la obra ejecutada de la promoción de 230 viviendas de Lakua. En concreto un bloque de 30 viviendas que se prevé finalizado para fin del ejercicio 2003.

Se produce de esta manera un traspaso de existencias a inmovilizado por el valor de construcción de dicho bloque, 1.890.123 euros. Dicho inmovilizado, recogido en el capítulo edificios destinados al arrendamiento, se financia en el momento de su traspaso con un préstamo a largo plazo (préstamo hipotecario /p con entidades de crédito).

El resto de las inversiones en Activos Fijos son en Software y Hardware, lo que implica que Visesa quiere estar en la vanguardia en nuevas tecnologías, para poder llevar adelante todas las promociones anteriormente mencionadas.

DERECHO DE TANTEO

Visesa seguirá ejerciendo el derecho de tanteo, para lo cual el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, le subvencionará con 270.000 euros para compensar todos los gastos directos que ocasione a Visesa.

Está previsto seguir invirtiendo en las viviendas de tanteo, tanto para comprar nuevas como para mantener las que están ya en existencias.

Las ventas dependen de Etxebide y se espera que el año 2003 se compensen las compras y las ventas, para dar salida a las que están en existencias.

VIVIENDA VACÍA

Visesak etxebizitza hutsen programa kudeatuko du. Beraren bidez, etxebizitzak kaptatuko dira. Etxebizitzok egokitu ostean, merkatura aterako dira, etxebizitza eskatzen duten kolektiboei erantzuteko. Horrela, dauden baliabideetatik ahalik eta etekinik handiena atera nahi da, dauden higiezinak ondo profitatzea sustatuz. Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak 2 milioi euroko dirulaguntza emango dio, sortzen dituen zuzeneko gastu guztiak konpentsatzeko. Ekimen berria da, eta merkatuan alokatzeko etxebizitza gehiago jartzeko bide emango du. Etxebizitza horietako gehienak hutsik egon ohi dira Visasaren esku jarri arte.

Visesa va a gestionar un programa de vivienda vacía que consistirá en la captación de viviendas que, tras ser acondicionadas, serán puestas en el mercado para atender a los colectivos demandantes de vivienda. De esta forma se pretende sacar el máximo partido de los recursos disponibles, fomentando el adecuado aprovechamiento del parque inmobiliario ya existente. El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, le subvencionará con 2 millones de euros para compensar todos los gastos directos que ocasione. Se trata de una nueva iniciativa que va a posibilitar la puesta en el mercado de un mayor número de viviendas destinadas al alquiler. Dichas viviendas en su mayor parte se encuentran desocupadas hasta su puesta a disposición de Visesa.

5. GASTUEN ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Ustiapeneko aurrekontuaren 6. multzoan, sustapenengatik egingo diren inbertsioen banakapena jaso da.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

En el grupo 6 del presupuesto de explotación se recoge el desglose de las inversiones a realizar por promociones.

Aurrekontu barneko gastuen artean, erosketen partida agertzen da; honela banatzen da lurraldeka:

Dentro de lo que son gastos presupuestados aparece la partida de compras que se distribuye por provincias del siguiente modo:

Araba	50.949.227	%49
Gipuzkoa	23.914.944	%23
Bizkaia	29.113.844	%28
	103.978.015	%100

Gainerako gastuen partidak –hornidura, soldatak, errentamenduak...–, Vitoria-Gasteizkoak dira gehienak, hor baitago sozietatearen bulego nagusia, baita plantillako langile gehienak ere. Probintziako hiriburuetan, merkataritza-bulego bat dago, probintzia bakoitzeko sustapenez arduratzeko. Visesak duen politika orokorra da informazioko bulegoak jartzea sustapen berriak egiten diren tokietan, sustapen horien ezagutza orokorra bermatzeko behar adina denboran.

Las demás partidas de gastos: suministros, sueldos, arrendamientos... corresponden casi en su totalidad a Vitoria-Gasteiz donde se encuentra la oficina principal de la sociedad y la práctica totalidad de la plantilla. En cada capital de provincia hay una oficina comercial para atender las promociones de cada provincia. La política general de Visesa consiste en establecer oficinas de información allí donde se lleven a cabo nuevas promociones, por el tiempo estrictamente necesario para garantizar el conocimiento general de las mismas.

6. 2003. URTERAKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2003

1. KAPITALAREN AURREKONTUA

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Ibilgetuari dagokionez, konturik nabarmenena informatikari dagokion alderdia da, zeren dagoen software eta hardware guztia eguneratzen jarraituko baita.

En cuanto al inmovilizado, lo más relevante es el aspecto informático, ya que se va a seguir actualizando todo el software y el hardware existente.

Zordunei dagokienez, 8,6 milioi euroko murriztapena dago. Kopuru hori ehuneko 80 baino gehiago bukatuta duten, salerosketako kontratuak izenpeturik dituzten eta eskrituratzan joan diren etxebizitzaren salmentei dagokie.

En deudores hay una reducción de 8,6 millones de euros correspondientes a las ventas de las viviendas ya terminadas en más del 80 por ciento, con contratos de compraventa ya firmados y que se han ido escriturando.

EAEko Administrazioak zorpetze-maila zorrozki jaisteko aurreko urteetan hartu duen politikaren ondorioz, Visesa-k finantzabide berriak bilatu behar izan ditu.

Como consecuencia de la política adoptada en años precedentes por la administración de la CAE, de disminuir drásticamente el nivel de endeudamiento, Visesa ha tenido que buscar nuevas formas de financiación.

Funtsean, eraikitzaileak ziurtagirien deskontua egiten du bere izenean dagoen deskontu-linea baten kargura. Lehenengo deskontu-lineak 1997an ireki ziren, eta ordutik aurrera obrak sistema horren bidez finantzatzeko dira. Hasiko diren sustapenak gero eta gehiago direnez, 2003. urtea 42 milioi euroko gehikuntzarekin bukatzea aurreikusi da. Kopuru hori "hornitzaileak", atalean sartu da, "sustatzaileak, 90 egunera" ataletik bereizteko. Deskontu-linea formalizatzeko muga, 2003. urtean, 135 milioi eurotan finkatu da (2.308 etxebizitzak eraikuntza finantzatzeko deskontu-lineak izenpetzea aurreikusi da).

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Talde honetako partidari garrantzitsuena hornidurena da. Obratan 103 milioi euro egitea aurreikusi da, berari dagozkion gastuak eta diru-laguntzak barne hartuta.

Finantzatze-gastuen partida horniduren partidatik bereiz agertzen da. Ekitaldi honetarako aurreikusi den zenbatekoa 2,8 milioi eurokoa da; kopuru hori deskontu-lineez eta hipotekazko maileguez egiten den erabilpenak sortutako interesei dagokie.

Eusko Jaurlaritzak ustiapenerako ematen duen 270.000 euroko diru-laguntza dugu. Diru-laguntza hori lehentasunez erosteko eskubideak eragindako gastuei aurre egiteko da.

Sarrerak, funtsean eta ohikoa denez, lehenagotik hasita zeuden sustapenei dagozkien etxebizitzak salmentatik datoz. 43 milioi euro balio duten salmentak egitea aurreikusi da (eraikitako eta lehentasunez erosteko eskubidea erabiliz eskuratutako etxebizitzak hartzen ditu barne).

3. PLANTILLA

2003. urterako, 40 pertsonako plantilla espero da. Hona hemen langile horien banaketa:

	FINKOAK FIJOS	ALDIBATERAKOAK TEMPORALES
Zuzendaritza-pertsonala Personal Directivo	1	
Departamentuburuak Director de Area/Dptos.	5	1
Goi-mailako teknikariak Técnicos superiores	5	1
Teknikariak Técnicos	5	
Bulegoko arduradunak Responsable de oficina	3	3
Zuzendari nagusiaren idazkariak Secretarias del Dtor. General	2	
Administrariak Administrativos	8	6

Se trata básicamente del descuento de certificaciones por parte del constructor con cargo a una línea de descuento a nombre del mismo. Las primeras líneas de descuento se abrieron en 1997 y desde esta fecha las obras se financian por este sistema. Dado que las promociones a iniciar van a más, se prevé que el año 2003 termine con un incremento de 42 millones de euros. Esta cantidad se refleja en proveedores, para distinguirla de los proveedores a 90 días. El límite de formalización de líneas de descuento para el año 2003 se establece en 135 millones euros (se prevé la firma de líneas de descuento para financiar la construcción de 2.308 viviendas).

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

La partida más importante de este grupo es aprovisionamientos. La previsión es realizar 103 millones de euros de obra, incluidos los gastos y subvenciones inherentes a la misma.

La partida de gastos financieros figura separada de la de aprovisionamientos. Para este ejercicio el importe previsto es de 2,8 millones de euros por los intereses derivados de las disposiciones que se hagan de las líneas de descuento y de los préstamos hipotecarios.

Tenemos una subvención a la explotación de 270.000 euros por parte del Gobierno Vasco, para hacer frente a los gastos generados por el ejercicio del Derecho de Tanteo.

Los ingresos se componen básicamente, y como es habitual, por la venta de viviendas correspondientes a promociones iniciadas con anterioridad. Se prevé realizar ventas por valor de 43 millones de euros (comprende tanto viviendas edificadas como adquiridas en el ejercicio del derecho de tanteo).

3. PLANTILLA

La plantilla esperada para el año 2003 será de 40 personas, siendo su distribución la siguiente:

Hona hemen, 2003. urterako sozietatearen zuzendariatzat aurreikusten diren lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad, previstas para el año 2003, se presentan a continuación:

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	69.082	--	69.082

VISESA

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			2.094.019
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			35.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		35.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.050.471
221	Higiezinak errentamendurako. Inmuebles para arrendamiento.		1.890.123	
1	Alokatzeko eraikuntzak Edificios destinados al arrendamiento	1.890.123		
222	Higiezinak norberaren erabilerarako. Inmuebles para uso propio.		68.698	
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.		6.000	
226	Altzariak. Mobiliario.		55.699	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		29.174	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		777	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			8.548
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		7.503	
265	Gordailuak, epe luzerako eratutakoak. Depósitos constituidos a largo plazo.		1.045	
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			718.014
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			2.812.033

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			921.910
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			1.890.123
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		1.890.123	
1702	Hipoteka-maileguak epe luzera, kreditu erakundeengatik. Préstamos hipotecarios a largo plazo de entidades de crédito.		1.890.123	
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			2.812.033

VIESA

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				103.978.015
1.	EROSKETAK COMPRAS			48.081
601	Erosketak: Lur-sail eta orubeak. Compras de terrenos y solares.		48.081	
1	Azalera-eskubideko lurak Terrenos en derecho de superficie	48.081		
2.	OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO			103.929.934
606	Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak. Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.		103.929.934	
1	Basauri 80 Basauri 80	20.000		
2	Hernani 224 Hernani 224	3.468		
3	Leioa 64 Leioa 64	2.100		
4	Arrigorriaga 62 Arrigorriaga 62	1.246		
5	Zarautz 64 Zarautz 64	2.419		
6	Derio 80 Derio 80	5.000		
7	Intxaurrondo 96 Intxaurrondo 96	2.000		
8	Mina del Morro 257 Mina del Morro 257	108.122		
9	Lakua 168 Lakua 168	15.146		
10	Lakua 40 Lakua 40	3.606		
11	Okondo 28 Okondo 28	2.524		
12	Erandio 112 Erandio 112	2.630.956		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 6.451 M			
13	Muskiz 32 Muskiz 32	501.444		
14	Muskiz 40 Muskiz 40	626.805		
15	Sopuerta 54 Sopuerta 54	448.487		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 241 M			
16	Sopuerta 11 Sopuerta 11	644.207		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 437 M			
17	Ordizia 27 Ordizia 27	108.040		
18	Mina del Morro 152 Mina del Morro 152	8.887.164		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 657 M			
19	Irun-Olaketa 67 <i>Irun-Olaketa 67</i>	990.015		
20	Irun-Olaketa 98 <i>Irun-Olaketa 98</i>	1.301.009		
21	Irun-Olaketa 120. <i>Irun-Olaketa 120.</i>	1.573.131		
22	Hernani 96 <i>Hernani 96</i>	5.301.264		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.848 M			
23	Lakua 230 <i>Lakua 230</i>	4.062.135		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 3.126 M			
24	Olabeaga 100 <i>Olabeaga 100</i>	3.601.596		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 4.750 M ; 2005 : 802 M			
25	Mina del Morro 84 <i>Mina del Morro 84</i>	3.424.054		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 3.543 M ; 2005 : 299 M			
26	Zarautz-Salbide 56 <i>Zarautz-Salbide 56</i>	2.846.868		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.043 M			
27	Legazpia70 <i>Legazpia70</i>	3.493.868		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 694 M			
28	Gasteiz-Ibai Ondo 455 <i>Gasteiz-Ibai Ondo 455</i>	23.307.083		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 11.230 M			
29	El Villar 16 <i>El Villar 16</i>	1.015.982		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 742 M			
30	Salburua 702 <i>Salburua 702</i>	24.021.355		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 27.057 M ; 2005 : 12.799 M			
31	Bermeo 52 <i>Bermeo 52</i>	2.248.441		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 2.875 M ; 2005 : 624 M			

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
32	Trucios 32 <i>Trucios 32</i>	1.458.027		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.747 M ; 2005 : 267 M			
33	Elgoibar 120 <i>Elgoibar 120</i>	4.392.335		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 4.956 M ; 2005 : 326 M			
34	Azkoitia 60 <i>Azkoitia 60</i>	2.230.777		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 2.495 M ; 2005 : 158 M			
35	Leioa - Lamiako 112 <i>Leioa - Lamiako 112</i>	5.395.914		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 2.680 M			
36	Olaketako Urbanizazioa <i>Urbanización en Olaketa</i>	1.324.406		
37	Mina del Morroko Urbanizazioa <i>Urbanización de Mina del Morro</i>	2.425.580		
38	Beste sustapenak <i>Otras promociones</i>	7.604.994		
39	Tanteoko etxebizitzak <i>Viviendas de tanteo</i>	3.117.799		
40	Etxebizitza hutsik <i>Vivienda vacía</i>	2.000.000		
41	Sustapenak finantzatzeko EAEtik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren transferentzi arruntak. <i>Transferencias corrientes a recibir de la C.A.E., Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales, para financiar promociones.</i>	(13.469.448)		
42	Sustapenak finantzatzeko EAEtik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren transferentzi arruntak (aurreko ekitaldikoak) <i>Transferencias corrientes a recibir de la C.A.E., Dpto. Vivienda y Asuntos Sociales, para financiar promociones (ejercicios anteriores)</i>	(3.749.985)		
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			1.593.120
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		1.223.151	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 29 langile jotzen du eta 11 aldi baterakoak. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 29 personas fijas y 11 temporales</i>	1.223.151		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		318.271	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		51.698	
1	Formazioa <i>Formación.</i>	51.698		
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			152.669
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		1.653	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		43.729	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		107.287	
VII.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			702.113
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			702.113

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		78.976	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		43.666	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		136.228	
1	Notarioak eta erregistroak <i>Notarios y registradores</i>	4.632		
2	Kontsultoreak <i>Consultores</i>	129.314		
3	Beste zerbitzu batzuk <i>Otros servicios</i>	2.282		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		23.518	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		185	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		210.972	
1	Publizitate orokorra <i>Publicidad general</i>	1		
2	Sustapenen publizitatea <i>Publicidad de las promociones</i>	210.971		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		100.862	
1	Telefonia <i>Teléfono</i>	40.347		
2	Argia <i>Luz</i>	12.898		
3	Garbiketa <i>Limpieza</i>	15.630		
4	Ura eta zaborrak <i>Agua y basuras</i>	1.946		
5	Liburuak <i>Libros</i>	1.960		
6	Mezulariak <i>Mensajeros</i>	15.819		
7	Harpidetzak. <i>Suscripciones.</i>	12.151		
8	Beste gastuak <i>Otros gastos</i>	111		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		107.706	
6290	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		17.636	
6292	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		37.990	
6295	Komunitate gastuak. <i>Gastos de comunidades.</i>		31.050	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		21.030	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			5.405.138
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			2.887.900
5.	HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK <i>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS</i>			2.517.238
X.	APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS			48.162
3.	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>			48.162

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
678	Aparteko gastuak. Gastos extraordinarios.		42.307	
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.		5.855	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZ ETZ BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			412.294
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			770.616
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				113.062.127

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOAZ IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			43.465.588
700	Eraikinen salmentak. Ventas de edificaciones.		43.465.588	
7000	Etxebizitzaren eraikinak. Edificios de viviendas.		43.465.588	
1	Etxebizitzaren sustapenak. Promociones de viviendas.	39.709.263		
2	Tanteoko etxebizitzak Viviendas de tanteo	3.756.325		
II.	IZAKINAK GEHITU, BIDEANGO PROMOZIO ETZ ERAIKINENAK AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PROMOCIONES EN CURSO Y EDIFICIOS CONSTRUIDOS			60.782.857
IV.	IBILGETUARI GEHITUTAKO IZAKINAK EXISTENCIAS INCORPORADAS AL INMOVILIZADO			1.890.123
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			4.458.918
790	Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. Exceso de provisión para riesgos y gastos.		4.458.918	
1	Sustapen guztien emaitza Resultado de todas las promociones.	4.458.918		
VI.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			2.284.802
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		2.284.802	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAETik Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		2.284.802	
1	Tanteoen gastuak finantzatzeko, EAETik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailatik jasoko diren subentzioak Subvenciones a recibir de la C.A.E. Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales para financiar gastos de los tanteos	270.000		
2	Etxebizitza Hutsik finantzatzeko EAETik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren subentzioak. Subvenciones a recibir de la C.A.E. Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para financiar "Vivienda Vacía"	2.000.000		
3	EAETik Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren subentzioak sustapenetako kalitatea bultzatzeko. Subvenciones a recibir de la C.A.E., Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para fomentar la calidad en la Edificación.	14.802		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			176.601
3.	BESTELAKO INTERESAK ETZ DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			176.601
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			3.238
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			3.238

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
778	Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		3.238	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	3.238		
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				113.062.127

WISESA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. <i>Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos</i>	5.713.371	5.713.371	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	33.438.732	32.668.116
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	15.118.409	13.175.684	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	23.093.890	23.093.890
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	2.684	2.961	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	4.333.784	4.333.784
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	118.596	127.326	III. Errebalorazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	-----	-----
3. Merkataritza-fondoa eta eskualdatze eskubideak <i>Fondo de comercio y derechos de traspaso</i>	17.048	17.048	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	5.221.750	5.221.750
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	282.191	247.191	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	621.125	621.125
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(180.643)	(136.913)	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	4.600.625	4.600.625
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.913.437	970.253	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	18.692	-----
2. Higiezinak, errentamendurako <i>Inmuebles para arrendamiento</i>	1.890.123	-----	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	770.616	18.692
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako <i>Inmuebles para uso propio</i>	755.676	686.978	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	-----	-----
4. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	616.616	610.616	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	-----	-----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. <i>Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.</i>	612.693	556.994	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	-----	-----
6. Gainerako ibilgetu materiala <i>Otro inmovilizado material</i>	329.464	299.513	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	10.905.305	9.015.182
7. Hornidurak <i>Provisiones</i>	(594.740)	(594.740)	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	-----	-----
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(696.395)	(589.108)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	1.890.123	-----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	12.083.692	12.075.144	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoci.</i>	-----	-----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	12.057.756	12.050.253	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	-----	-----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratuak <i>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo</i>	53.300	52.255	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	9.015.182	9.015.182
5. Hornidurak <i>Provisiones</i>	(27.364)	(27.364)	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik <i>Acreedores por operaciones de tráfico l/p</i>	-----	-----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	-----	-----	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	116.711.883	65.805.564
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik <i>Deudores por operaciones de tráfico l/p</i>	-----	-----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	542.069	542.069
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	-----	-----	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	111.652.036	61.569.701
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	140.224.140	88.599.807	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	1.229.300	126.159
II. Izakinak <i>Existencias</i>	111.052.051	50.265.964	VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako <i>Provisiones para operaciones de tráfico</i>	3.288.478	3.567.635
III. Zordunak <i>Deudores</i>	22.425.507	31.075.029			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	59.298	57.998			
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	6.687.284	7.200.816			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	161.055.920	107.488.862	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	161.055.920	107.488.862

VISESA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	921.910	138.894
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.094.019	148.449	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	35.000	46.278	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	1.890.123	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.050.471	102.171	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	1.890.123	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	8.548	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	8.548	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	2.094.019	148.449	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	2.812.033	138.894
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	718.014	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	9.555

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	60.786.087	(3.877.219)
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(8.649.522)	11.421.724
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(50.906.319)	(7.512.652)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.300	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(513.532)	(41.408)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	718.014	(9.555)

WISESA

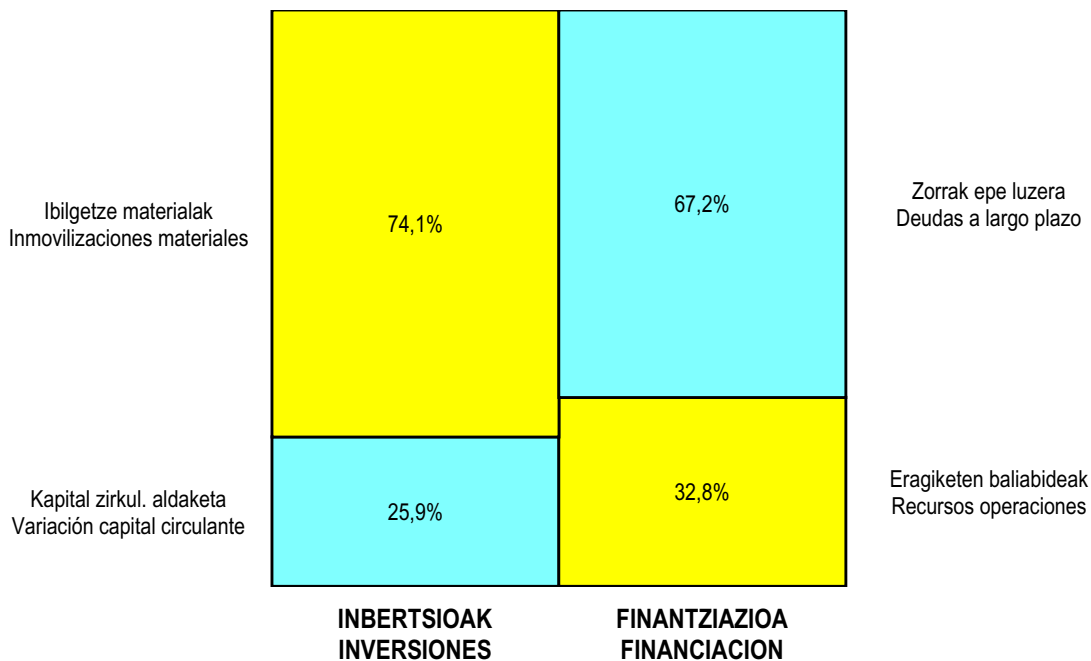
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

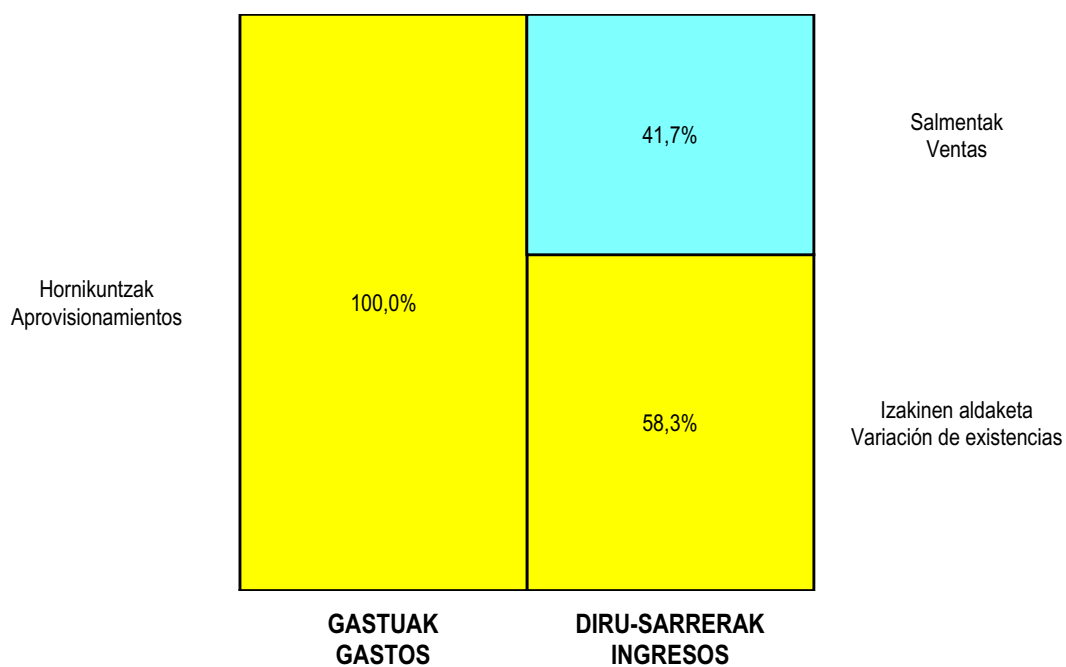
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	43.465.588	58.087.810
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	103.978.015	56.294.992	a) Salmentak <i>Ventas</i>	43.465.588	58.087.810
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf.inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	60.782.857	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.593.120	885.230	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.223.151	669.061	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	1.890.123	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	369.969	216.169	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	6.743.720	720.759
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	152.669	120.202	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	2.284.802	270.000
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako <i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>	4.458.918	450.759
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	702.113	864.492			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	702.113	804.391			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	60.101			
I. USTIAPENeko MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	6.456.371	643.653	I. USTIAPENeko GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	2.887.900	751.265	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
b) Baltzu elkartuekiko zorreatatik <i>Por deudas con empresas asociadas</i>	3.042	751.265	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	2.884.858	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	176.601	138.323
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	2.517.238	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	5.228.537	612.942
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.227.834	30.711	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
11. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Perd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rldo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	42.307	24.040	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	3.238	30.051
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	5.855	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	6.011	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	44.924	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	1.182.910	36.722	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	412.294	18.030			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	770.616	18.692	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

VIESA

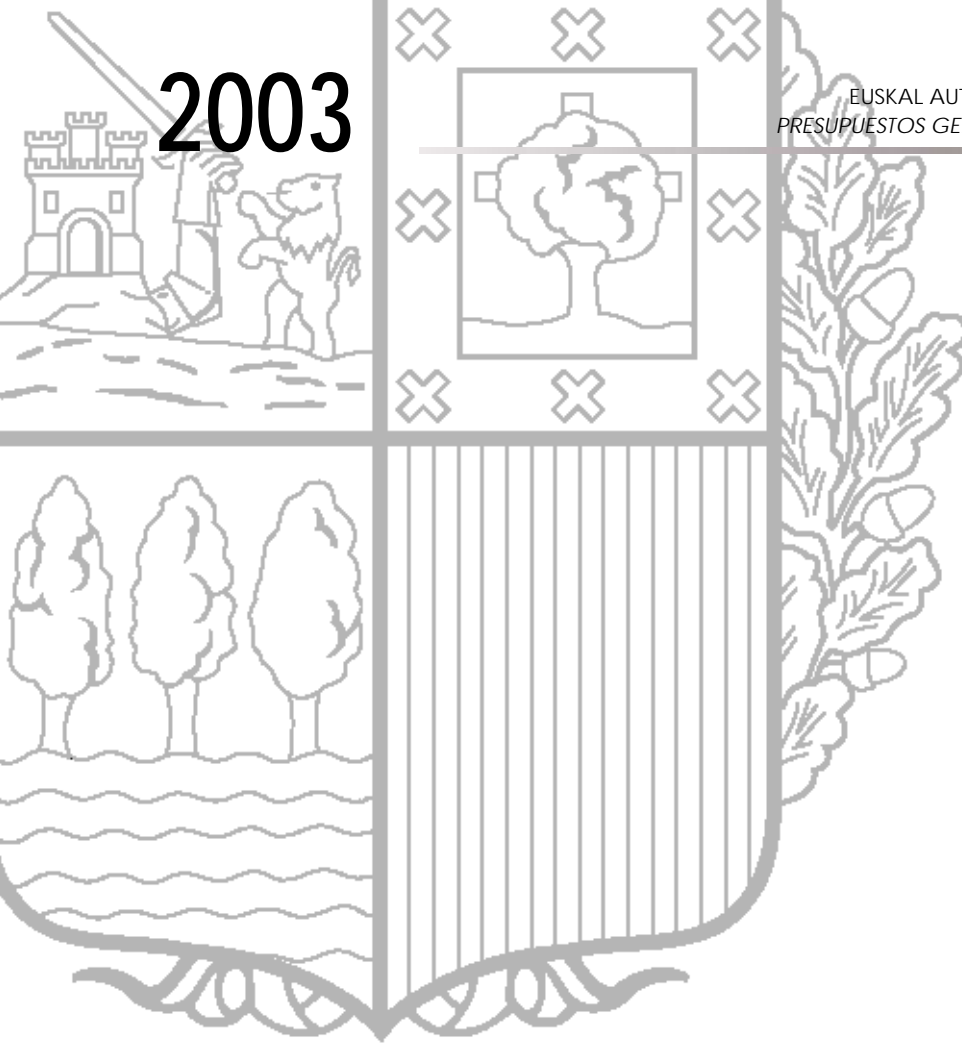
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Eusko Trenbideak, S.A.
Ferrocarriles Vascos, S.A.

EUSKO TRENBIDEAK**FERROCARRILES VASCOS, S.A.****1. SARRERA****1.1. SOZIETATEAREN ERAKETA**

Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10.32. artikulua Euskal Autonomi Erkidegoari trenbidearen gaineko zein trenbidezko garraioaren gaineko eskumen eskusiboa ematen dio

Horren babesean eta maiatzaren 24ko Eusko Jaurlaritzaren 105/82 Dekretuaren bidez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. pertsona bakarreko sozietate publikoa sortzea erabaki zen, abuztuaren 25eko 2488/78 Errege Dekretua eta ekainaren 19ko 1446/81 Dekretuaren bidez egindako transferentzien kudeaketa egiteko baita etorkizunean eskatuko zaizkionak ere.

1.2. GIZA XEDEA

Estatutu Sozialen 3. atalak, urtarrilaren 25eko 56/1994 Eusko Jaurlaritzaren Dekretuak ezarritakoarekin bat etorritik, zein maiatzaren 28ko 121/2002 Dekretuak aldarazten duen, ondorengo xedatu du:

“3. atala- Xedea.

1.-“EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A.” Sozietatearen xedea ondokoa da :

- Pertsona eta merkatalgaien trenbidezko eta errepidezko garraio publikoa ustiatzea, bai abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretu bidez eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez transferitutako lineei dagozkiena, bai eta Dekretu bidez eskatzen zaion, bai eta zerbitzu horiekiko emakida eman edo baimenduriko beste edozein garraio zerbitzu publiko edo kable bidezko garraioa.
- Hainbat azterlan gestionatu, burutu eta haietarako aholkularitza ematea, besteak beste alor hauei buruzkoak badira: Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioak, beste Administrazio batzuk, edo pertsona fisiko nahiz juridikoek eskatzen dizkieten trenbide, kable edo errepidezko garraioari dagozkien eraikuntza, ekipamendu, teknologia eta haren baliapideak, ustiaketa eta antolaketa, bai eta lan eta instalakuntzen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrol teknikoa.
- Garraioekin erlazionaturik dauden titulartasun publikopeko museoen gestioa, Dekretu bidez edota beste pertsona juridiko batzuetan eratu eta parte hartzeen bidez egozten zaiona.

1986ko uztailaren 1ekoa den gorago aipatutako artikulua lehen atalean ezarritakoari jarraituz, Eusko Jaurlaritzako zein Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos Erakundeko ordezkariak sinaturiko Aktaren bitartez, Urolako Burdinbidearen ondasun, eskubide, betekizun eta langile oro Eusko Trenbideak Erakundeari ematen zaizkio. Ondorioz, zerbitzua, ondasunak, eskubideak eta betekizunak Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ren barne geratzen dira.

1. INTRODUCCIÓN**1.1. CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles y de transporte por este medio.

A su amparo y mediante Decreto del Gobierno Vasco 105/82, de 24 de Mayo, se acordó la creación de la sociedad pública Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A., sociedad unipersonal, con objeto de gestionar las transferencias realizadas a través del Real Decreto 2488/78, de 25 de Agosto, y Decreto 1446/81, de 19 de Junio, así como otras que pudieran encomendarse en el futuro.

1.2. OBJETO SOCIAL

Establece el artículo 3 de los Estatutos Sociales, conforme a la redacción dada por el Decreto del Gobierno Vasco 56/1994, de 25 de Enero, modificado por Decreto del Gobierno Vasco 121/2002, de 28 de Mayo:

“Artículo 3.- Objeto.

1.- Constituye el objeto de la Sociedad EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A.:

- La explotación del servicio de transportes por ferrocarril y carretera de personas y mercancías, tanto de las líneas transferidas a la Comunidad Autónoma de Euskadi por Decreto 2488/1978, de 25 de Agosto y por Ley Orgánica 3/1979, de 18 de Diciembre, como aquellos otros que se le encomienden por Decreto, concedan o autoricen respecto a dichos servicios o el transporte por cable.
- La realización de estudios y asesoramiento referentes, entre otros ámbitos, a: la construcción, equipamiento, tecnología y sus medios, explotación y ordenación, así como la dirección, inspección y control técnico de obras o instalaciones relativas al transporte por ferrocarril, por cable o por carreteras, que le puedan ser encomendadas por la Administración de la Comunidad del País Vasco, o por otras Administraciones, o personas físicas o jurídicas.
- La gestión de los museos de titularidad pública relacionados con el transporte que se le atribuya por Decreto o mediante la constitución o participación en otras personas jurídicas.

Al amparo de lo dispuesto en el punto primero de dicho artículo, con fecha 1 de Julio de 1986 mediante Acta suscrita por representantes del Gobierno Vasco y de Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos se hace entrega de la totalidad de bienes, derechos, obligaciones y personal del ferrocarril del Urola a Eusko Trenbideak, integrando el servicio, bienes, derechos y obligaciones en Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A, sociedad unipersonal.

Uztailaren 21eko 214/94 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Larreineta Escontrilla arteko Funikularraren ustiapena eman zitzaion.

Abenduaren 15eko 380/98 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. pertsona bakarreko sozietateari Bilboko Tranbia, San Mames-Atxuri tarte (A linea) garraio zerbitzuaren ustiapena eman zitzaion.

Azkenik, ekainaren 6ko 104/00 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Bilbon dagoen Zumalakarregiko igogailu garraio zerbitzuaren ustiapena eman zitzaion.

Hona hemen Txostena idazterakoan ustiatzen diren Lineak:

A) TRENBIDEA

- Txorierri (San Inazio – Zazpi Kaleak – Lezama)
- Amorebieta – Bermeo
- Bilbao – Donostia
- Lasarte - Hendaia

B) ERREPIDEA BIZKAIA

- Bilbao – Azkorri
- Areeta – Armintza
- Areeta – Berango
- Getxo – Gurutzeta
- Bilbao - Leioa – Getxo
- Ezker ibarra – EHU
- Usansolo – Ospitalea

C) ERREPIDEA GIPUZKOA

- Zumarraga – Zumaia
- Durango – Deba
- Eibar – Arrate
- Eibar – Elgeta
- Zumaia – Donostia
- Orio – Lasarte
- Aia – Donostia
- Azkoitia – Donostia
- Azkoitia – Tolosa
- Azkoitia – Zarautz
- Mutriku – Soraluze – Mendaro
- Udalbus Eibar

D) FUNIKULARRA

Por Decreto 214/94, de 21 de Junio, se atribuyó a Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del Funicular de La Reineta a La Escontrilla.

Por Decreto 380/98, de 15 de Diciembre, se atribuyó a Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A., sociedad unipersonal, la explotación del servicio de transporte del Tranvía de Bilbao, tramo San Mamés – Atxuri, línea A.

Por último y mediante Decreto 104/00, de 6 de Junio, se atribuye a Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del servicio de transporte del ascensor de Zumalakarregi en Bilbao.

En concreto, las líneas en explotación en el momento de redactar esta memoria son las siguientes:

A) FERROCARRIL

- Txorierri (San Ignacio - Casco Viejo - Lezama)
- Amorebieta – Bermeo
- Bilbao – Donostia
- Lasarte - Hendaia

B) CARRETERA BIZKAIA

- Bilbao – Azkorri
- Areeta – Armintza
- Areeta – Berango
- Getxo – Cruces
- Bilbao - Leioa – Getxo
- Margen Izquierda – UPV
- Usansolo – Hospital

C) CARRETERA GIPUZKPOA

- Zumarraga – Zumaia
- Durango – Deba
- Eibar – Arrate
- Eibar – Elgeta
- Zumaia – Donostia
- Orio – Lasarte
- Aia – Donostia
- Azkoitia – Donostia
- Azkoitia – Tolosa
- Azkoitia – Zarautz
- Motriku – Soraluze - Mendaro
- Udalbus Eibar

D) FUNICULAR

E) BILBOKO TRANBIA**F) ZUMALAKARREGIKO IGOAILUA (BILBAO)****1.3. SOZIETATEAREN KAPITALA**

Kapital-zabalkuntza behin eta berriz egin ondoren, sozietateak hirurehun milioi hogeita bi mila hirurehun eta hirurogeita hamar euro (300.022.370 EURO) dauka kapital sozialtzat, serie bitan emandako tituluen bidez, A eta B.

A seriea, berrogeita hamarna (50) euroko balio nominaleko bi milioi bederatzehun eta hogeita bost mila, berrehun eta hirurogeita hamabost (2.925.275) akzio nominatiboz osatuta dago, guztiak sinatuta eta ordainduta.

B seriea, hirurogeita bosna (65) euroko balio nominaleko bi milioi hirurehun eta hirurogeita hamalau mila zazpiehun eta berrogeita zortzi (2.364.748) akzio nominatiboz osatuta dago, guztiak sinatuta eta ordainduta.

2. SOZIETATEAREN JARDUERA OROKORRAK

Erakundeak burutzen dituen jarduerak sozietatearen xedean bilduta datozenak dira, hau da, aurreko atalean zehaztu direnak.

Jarduera nagusia trenbide zein errepide bidezko bidaiarien garraioa da. Horrez gain, merkantzien garraioa, urtetik urtera, gero eta garrantzitsuagoa da. Merkantzien garraioa trenbide lineen bidez bakarrik egiten da.

Bestalde, 2003. Urtean, bidaiarien garraibide berria abian jarriko dugu, tranbia berriz ere Bilboko kaleetatik ibiliko delako.

3. 2002EKO JARDUERA NAGUSIAK**3.1. INBERTSIOAK**

Hona hemen 2002eko Inbertsio programako jarduera azpimarragarrienak:

Azpiegitura eta trenbide atalean, Donostiako hegoaldeko saihesbiderekin zerikusia duten jarduerak dira aipagarriak baita Atxuri-Bolueta eta Bolueta-Ariz arteko trenbidea berritzeko jarduerak ere.

Geltokiak bezeroen beharrianetara egokitzea zein gaurkotzea da Erakunde Geltokiak gaurkotzeko eta egokitzeko egin ohi diren jardueren artean bi dira aipagarriak: Atxuriko ataria berritzea eta Etxebarriko geltoki berria.

Ohikoa den legez, aurten ere, tailerretako tresneria eta makineria berritzeko zenbait inbertsio egin dira.

2000. urtean hasi zen 3.500 eta 200 serieko tren unitateen berriztapenak aurrera jarraitzen du, horretarako aurreikusitako plana 6 urtekoa baita. Errepideko flota hobetzeko asmoz, zazpi autobus erosi dugu: bost arruntak eta bi artikulatuak.

Ermua-Usurbil arteko tartean txartelak saltzeko eta balioztatzeko sistema automatikoa ezarri da. Halaber, Txorierrin zein Zumaia-Usurbil tartean balazta automatikoko sistema ezartzeko lanak amaitu dira.

E) TRANVIA DE BILBAO**F) ASCENSOR DE ZUMALAKARREGI (BILBAO)****1.3. CAPITAL SOCIAL**

Tras sucesivas ampliaciones de capital, el capital social esta fijado en trescientos millones veintidós mil trescientos setenta euros (300.022.370 EUROS), representado por medio de títulos emitidos en dos series, A y B.

La serie A esta compuesta por dos millones novecientos veinticinco mil doscientas setenta y cinco (2.925.275) acciones nominativas de cincuenta euros (50 euros), de valor nominal cada una de ellas, íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas.

La serie B está compuesta por dos millones trescientas sesenta y cuatro mil setecientos cuarenta y ocho (2.364.748) acciones nominativas de sesenta y cinco euros (65 EUROS) de valor nominal cada una de ellas, íntegramente suscritas y desembolsadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la Entidad viene desarrollando son las recogidas en su objeto social y vienen detalladas en el apartado anterior.

La actividad básica es el transporte de viajeros, tanto por ferrocarril, como por carretera, aunque cada año va adquiriendo más entidad el transporte de mercancías. Esta actividad sólo se realiza en las líneas de ferrocarril.

Por otra parte, en 2003 veremos consolidarse un nuevo modo de transporte de viajeros, ya que el tranvía circulará de nuevo por las calles bilbainas.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002**3.1. INVERSIONES**

Las actuaciones más destacadas del Programa de Inversiones 2002 son las siguientes:

En el apartado de infraestructura y vía hay que destacar las actuaciones referentes a la Variante Sur de Donostia, así como la renovación de vías en los tramos Atxuri-Bolueta y Bolueta-Ariz.

Además de las actuaciones habituales de modernización y acondicionamiento de estaciones, hay dos que conviene destacar: La renovación del hall de Atxuri y la nueva estación de Etxebarri.

Como también es habitual se ha procedido a la ejecución de diversas inversiones en nuestros talleres para la renovación de su utillaje y maquinaria.

La modernización del material móvil, UT 3.500 y UT-200, que se inició en 2000, prosigue su marcha, ya que se trata de un plan de 6 años. La flota de carretera se ha visto mejorada por la adquisición de siete autobuses: cinco normales y dos articulados.

Se ha implantado el sistema de automatización de la expendición y cancelación de billetes en el tramo Ermua-Usurbil, así como, por otra parte, se ha finalizado la implantación del sistema de frenado automático, tanto en el Txorierrin, como en el tramo Zumaia-Usurbil.

Sistema informatikoei dagokienez, AS400 izenekoak 8XX serieak direlakoan gaurkotu egin da. Sistema berri honen memoria sareko SAN diskoan gordetzen da. Halaber, inbertsioak kontrolatzeko eta kudeatzeko aplikazio berria garatu da, besteak beste.

Segurtasun alorrean egindako inbertsioei dagokienez, hainbat jarduera burutu dira: batetik, langileen prebentzioa landu da, eta bestetik, jarduera orokorragoak burutu dira hala nola trenbidea ixtea, tuneletan larrialdietarako instalazioak jartzea, autobabeserako instalazioak eta abar.

Azkenik, ekitaldi honetan beharrezko inbertsioak burutu dira Bilboko tranbia errealitate izan dadin.

3.2. USTIAPENA

Ustiapenari dagokionez, ekitaldi honen ezaugarri nagusia egindako ahalegina izan da, zertarako eta etorkizunean aurrerapenak ekarriko dituzten lan handiak egin bitartean trenbide garraio zerbitzua eskaintzeko.

Atxuriko geltokian eta Atxuri-Bolueta-Ariz arteko tartean buruturiko lanei esker, trenbidea hobetzeaz gain, ekitaldi honen amaierarako tranbia ere errealitate izango da.

4. 2003. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAUEN KOANTIFIKAZIOA

4.1. HELBURU ESTRATEGIKOAK

2001. urtean, gure enpresak 12 urteko iraupena duen EuskoTren XXI Plan Estrategikoa onartu zuen. Plan hau Eusko Tren osatzen duen ekipoak burutu du. Erreferentzia marko nagusia Eusko Jaurilaritzaren Garraio eta Herri Lan sailak egindako Trenbide Sarearen Lurraldeko Sektore Plana izan da.

Hona hemen planaren helburu nagusiak:

- 2012. Urterako 39 milioi bidaiari garraiatzea..
- 2 milioi tona merkantzia garraiatzea.
- Funtzionaltasun eta operatibotasun handiko trenbide sarea lortzea, segurtasunean eta kalitatean oinarrituta. Bide bikoitzari dagokionez, gaur egungo %15etik %40ra pasatzeko asmoa dugu.

Halaber, enpresa ustiatzeko eta kudeatzeko ereduak Europako Batasunak emandako zuzentzarauetara egokitu nahi dugu.

Gorago aipatutakoan oinarrituta, on-doko helburu estrategikoko ezarri dira:

- Talde-garraioa bultzatu hiri zein eskualde eremuetan, baita ohiko zerbitzuetan eta bide luzeko bidaietan ere.
- Trenbide bidezko merkantzien garraioa sustatu, intermodalitatea bermatuz.
- Euskadin hemendik aurrera ezarriko diren tranbien enpresa ustiatzailea izatea.

En cuanto a sistemas informáticos, se ha procedido a la actualización del AS400 en series 8XX con almacenamiento en disco SAN en red. Se han desarrollado, entre otras, una nueva aplicación para el control y gestión de las inversiones.

Respecto a inversiones en seguridad se han desarrollado acciones, tanto en el tema de prevención, de cara a nuestros empleados, como actuaciones más generales, como son el cerramiento de vía, instalaciones de emergencia en túneles, instalaciones de autoprotección, etc.

Por último, durante este ejercicio se han realizado las inversiones necesarias para que el tranvía sea una realidad en Bilbao.

3.2. EXPLOTACION

Desde el punto de vista de la explotación, lo que definiría a este ejercicio sería el esfuerzo que se ha realizado para prestar los servicios de transporte por ferrocarril en un contexto de importantes obras que van a permitir mejores servicios en el futuro.

Las obras realizadas en la estación de Atxuri y en el tramo Atxuri-Bolueta-Ariz repercutirán no sólo en el ferrocarril, sino que también permitirán que, en los últimos días de este ejercicio, el tranvía sea una realidad.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1. OBJETIVOS ESTRATEGICOS

En 2001 se aprobó EuskoTren XXI, Plan Estratégico de nuestra Empresa para los próximos 12 años. Ha sido realizado directamente por el equipo que conforma EuskoTren, siendo su principal marco de referencia el Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria elaborado por el Departamento de Transportes y Obras Públicas.

Sus hitos más significativos son:

- Alcanzar, en el horizonte 2012, una cuota de usuarios de 39 millones.
- Conseguir una cuota de carga de 2 millones de toneladas.
- Disponer de una red ferroviaria de alta funcionalidad y operatividad, desde la seguridad y calidad, pasando a un 40% de vía doble frente al 15% actual.

Se trata, además, de proyectar la Empresa hacia un modelo de gestión y explotación acorde con las directrices emanadas de la Unión Europea.

En base a todo ello se marcan los siguientes objetivos estratégicos:

- Potenciar el servicio de transporte colectivo en sus ámbitos urbanos, comarcales, regulares y de larga distancia.
- Fomentar el tráfico de mercancías por ferrocarril garantizando la intermodalidad.
- Ser sociedad explotadora en los futuros tranvías de Euskadi.

- Mugikortasuna sustatu, batez ere hiri zein eskualde eremuetan.
- Bidaiarien eta merkantzien garraio zerbitzuak ezartzeko lankidetzak egokiak bilatu.
- Garraioaren gaineko politiken garapenean eta hauek gizartean duten eraginean modu eraginkorrean parte hartu.
- Trenbide azpiegiturak kudeatuko dituen eta garraio alorrean operadore integral gisa indartuko den enpresa garatu.

4.2. 2003KO HELBURUAK

Sozietate hau, hurrengo ekitaldirako, ondoren zehazten diren helburuak betetzen ahaleginduko da:

- Trenbideko zein errepideko material mugikorra gaurkotu.
- Garraibide berria ezarri: tranbia.
- Donostiako Hegoaldeko Saihesbidearen eta Amarako Saihesbidearen lanak garatu.
- Trenbidea bikoizteko prozedurei hasiera eman.
- Durangon, tailerrak lekuz aldatzeko eta trenbidea lurperatzeko lanei ekin.
- Trenbidezko zein errepidezko bidaiarien zein merkantzien garraioaz arduratzen diren enpresetan eragina duten xedapen berrietara egokitu.

Zehaztutako guztia 2003. urterako onartu diren ustiapenerako eta inbertsiorako aurrekontuak betez egingo dira.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK

LURRALDEKA

Hona hemen gastu eta inbertsioen banaketa lurraldeka, Burutzeko Arau Teknikoetan ezarritako irizpide eta Sozietatearen ezaugarrien arabera eginikoa:

BANAKETA DISTRIBUCIÓN	BIZKAIA	GIPUZKOA	ARABA
Gastuak Gastos	30.273.481	20.433.900	
Inbertsioak Inversiones	29.976.032	18.883.505	764.095
DENETARA TOTAL	60.249.513	39.317.405	764.095

6. 2003 URTERAKO AURREKONTUA

6.1. KAPITALAREN AURREKONTUA

- Fomentar la movilidad, fundamentalmente en el ámbito urbano y comarcal.
- Propiciar alianzas selectivas para el establecimiento de servicios de transporte de viajeros u mercancías.
- Contribuir de forma activa en el desarrollo de las políticas de transporte y su proyección a la sociedad.
- Desarrollar una empresa que gestione las infraestructuras ferroviarias y se consolide como un operador integral de transporte.

4.2. OBJETIVOS 2003

Los objetivos que se plantea esta Sociedad para este ejercicio son los siguientes:

- Modernizar el material móvil tanto de ferrocarril como de carretera.
- Implantar un nuevo modo de transporte: el tranvía.
- Desarrollar las obras de la Variante Sur de Donostia y la Variante de Amara.
- Iniciar los procesos de desdoblamiento de vía.
- Proceder al traslado de los talleres y el soterramiento de la vía en Durango.
- Adecuación a las nuevas disposiciones que afecten a las empresas de transportes de viajeros y mercancías por ferrocarril y carretera.

Todo ello se realizará dentro del cumplimiento de los presupuestos de explotación e inversión, tal y como queden aprobados para su ejecución en 2003.

5. GASTOS E INVERSIONES

CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

De acuerdo con los criterios establecidos en las Normas Técnicas de Elaboración y las características de esta Sociedad, la distribución territorial de los gastos e inversiones es la siguiente:

6. PRESUPUESTO PARA 2003

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inbertsioak burutzeko kapitalaren aurrekontua 51.072.072 euro dira. Dirukopuru hori EAEtik jasotako ekarpenetik eta kreditu erakundetik mailleu baten bidez dator.

Hona hemen jarduera nagusienak:

- Donostiako saihebidia eta Ibaetako geltoki berria.
- 3500 eta 200 serietako Tren Unitateak gaurkotu.
- Durango-Deba tarteko eta Mundaka-Bermeo tarteko seinaleztapena.
- Trenbide-pasaguneak kendu: Lemoan, Ermuan eta Zarautzen.
- Bikoizketak: Amorebieta-Durango eta Lasarte-Añorga tartekak.
- Lurperatu: Durango-Traña tartea.
- Amarako saihebidia.
- Tailer eta kotxetegi berriak.
- Geltokietan zein eraikinetan segurtasun sistemak garatu.
- Geltokiak gaurkotu.
- Autobusen parkea berritu.

6.2. USTIAPENAREN AURREKONTUAK

Garraioagatik, ekitaldi horretarako aurreikusitako diru-sarrerak 2002an indarrean dagoen aurrekontuarekin alderatuz gero, %10,94 igoko dira. Hala ere, ustiapenaren gastuak askoz gehiago igoko dira; batetik, finantza-gastuak igo direlako, EuskoTren XXI Plan Estrategikoaren burut-zapena jasatzen duen finantza planean aurreikusitako zortzepe prosezua hasi delako; eta bestetik, langileen egoera nabar-men aldatu delako. Horrela, 35 orduko lanaldia ezarriko da, euskalduntze planari ekingo zaio, tranbia ezarriko da eta abar.

6.3. PLANTILA

Abenduaren 31n, 942 (817 egitura-lanpostukoak eta 125 behin-behinekoak) langilek osatuko dute enpresako plantila, Bilboko tranbia berrirako langileak, asteko 35 orduko lanaldia ezartzeko eta euskalduntze planerako beharrezko langileak hartu baitira kontuan.

Ondoko koadroan, zuzendaritza karguen ordainsariak jaso dira, antzinasuna alde batera utzita:

El presupuesto de capital para la realización de inversiones asciende a: 51.072.072 euros y provienen de las aportaciones de la C.A.P.V. y de endeudamiento con entidades de crédito.

Las actuaciones más importantes son:

- Variante San Sebastian y nueva estación de Ibaeta.
- Modernización UT-3500 y UT-200.
- Señalización tramos Durango-Deba y Mundaka-Bermeo..
- Eliminación Pasos a Nivel: Lemoa, Ermua y Zarautz.
- Desdoblamiento Amorebieta-Durango y Lasarte-Añorga.
- Soterramiento Durango-Traña.
- Variante Amara.
- Nuevos talleres y cocheras.
- Desarrollo de sistemas de seguridad en estaciones y edificios.
- Modernización estaciones.
- Renovación parque autobuses.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos por transporte previstos para este ejercicio suponen un aumento del 10,94% respecto al presupuesto vigente en 2002. Sin embargo, los gastos de explotación crecen en mayor proporción, no sólo porque los gastos financieros han aumentado, ya que se ha iniciado el proceso de endeudamiento previsto en el plan financiero que sustenta la ejecución del Plan Estratégico EuskoTren XXI, sino que también las circunstancias de personal han variado fundamentalmente. Así se ha procedido a la implantación de la jornada de 35 horas semanales, plan de euskaldunización, implantación del tranvía, etc.

6.3. PLANTILLA

El total de la plantilla a 31 de Diciembre será de 942 (817 de estructura y 125 temporales), ya que incluye, como se ha señalado, al personal del nuevo tranvía de Bilbao y aquel que ha resultado necesario para la implantación de la jornada de 35 horas semanales, plan de euskaldunización, etc.

Las retribuciones anuales, sin antigüedad de los cargos directivos se presenta en la siguiente tabla:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	PERTSONEN KOP. N. PERSONAS	ORDAINKETAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	URTEKO LANSARIA GUZTIRA TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1	68.418	--	68.418

Eusko Trenbideak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			721.216
II.	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			36.061
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		36.061	
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			50.314.795
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			311.080
	210 Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		198.770	
	1 Azterlanak, proiektuak Estudios, proyectos	198.770		
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		112.310	
	1 Sistema plana eta aplikazioen egokitzapena Plan de sistemas y adecuación de aplicaciones.	112.310		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			49.613.058
	221 Eraikinak. Construcciones.		36.467.016	
	1 Donostiako saihebidia eta Ibaetako geltoki berria (unibertsitatea) Variante San Sebastián y nueva estación de Ibaeta (universidad)	8.725.596		
	2 Amorebieta-Durango zabaltze-proiektua Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Durango	10.094.250		
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 6.365 M ; 2005 : 7.999 M ; 2006 : 1.803 M			
	3 Amarako Saihebidia (merkatugaiak) Variante Amara (mercancías)	2.199.704		
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 5.991 M ; 2005 : 4.411 M ; 2006 : 619 M			
	4 Durango - Traña tartearen lurperatzea Soterramiento Durango - Traña	7.753.056		
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 11.779 M ; 2005 : 15.716 M ; 2006 : 16.678 M			
	5 Lasarte -Añorga arteko bikoizketa Desdoblamiento Lasarte - Añorga	2.253.795		
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 4.507 M ; 2005 : 13.522 M			
	6 Oppis, iragarkietarako euskarriak Oppis soportes publicitarios	60.102		
	. Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 60 M ; 2005 : 60 M ; 2006 : 60 M ; 2007 /...: 90 M			
	7 Tailer berriak (Durango) Nuevos talleres (complejo Durango)	4.507.591		
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 12.020 M ; 2005 : 19.532 M			
	8 Planifikazio eta Ingurumen arloko jarduerak Actuaciones de Planificación y Medio Ambiente	308.045		
	9 Mallabiako azpiestazioa Subestación de Mallabia	120.202		
	. Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.502 M			

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
10	Jarduerak azpiegituran <i>Actuaciones en Superestructura</i>	159.355		
11	Jarduerak eraikin eta geltokietan <i>Actuaciones en edificios y estaciones</i>	285.320		
223	Makineria. Maquinaria.		36.470	
1	Material mugikorrekotaillerak hornitzea <i>Equipamiento de talleres de material móvil</i>	28.055		
2	Errepideko taillerak hornitzea <i>Equipamiento de talleres de carretera</i>	8.415		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		7.253.293	
1	Segurtasunerako instalazioak (Durango-Deba eta Mundaka-Bermeo seinaleak) <i>Instalaciones de seguridad (señalización Durango - Deba y Mundaka - Bermeo)</i>	6.010.121		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 2.343 M			
2	Euroloop "merkantzien garraio"ra egokitzea <i>Adaptación Euroloop a "Tráfico de mercancías"</i>	150.253		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 601 M			
3	Atxuri eta Amarako Aginte Postuak integratzea <i>Integración de puestos de mando (Atxuri, Amara)</i>	601.012		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 601 M			
4	Instalazioak gaurkotzea eta araudira egokitzea <i>Modernización instalaciones y adaptación a normativa</i>	30.300		
5	Informaziorako elementuak (teleindierazleak, bideoa eta abar) <i>Elementos de información (teleindicadores, video, etc)</i>	360.607		
.	Euskadi Plana informazio gizaritean. 2002-2005 <i>Plan Euskadi en la sociedad de la información. 2002-2005</i>			
6	Ordainsari sistema <i>Sistema de peaje</i>	70.140		
7	Jarduerak "Landa Garraioan" <i>Actuaciones en materia de "Transporte Rural"</i>	30.860		
226	Altzariak. Mobiliario.		22.445	
1	Geltokietako ekipamendua eta altzariak <i>Equipamiento y mobiliario de estaciones</i>	22.445		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		28.055	
1	Geltokietako ekipamendu informatikoa <i>Equipamiento informático en estaciones</i>	28.055		
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		4.173.325	
1	Bilboko tranbia <i>Tranvía de Bilbao</i>	516.870		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.383 M			
2	Autobusak berritzea <i>Renovación de autobuses</i>	1.649.075		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 942 M ; 2005 : 1.051 M ; 2006 : 1.051 M			
3	P-3 material mugikorra <i>Material móvil P-3</i>	1.646.773		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.905 M ; 2005 : 2.079 M			
4	Mikrobus flota (landa-garraioa) <i>Flota microbuses (transporte rural)</i>	360.607		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 360 M ; 2005 : 360 M ; 2006 : 360 M			
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		1.632.454	
1	Veleiako indusketa - Kultura Ondarea <i>Excavación Veleia - Patrimonio cultural</i>	372.628		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 372 M ; 2005 : 372 M ; 2006 : 372 M ; 2007 /...: 1.490 M			
2	Backup telekomunikazio sarea <i>Backup red de telecomunicaciones</i>	901.518		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2004 : 1.202 M			
3	Segurtasun eta higienean egindako inbertsioak <i>Inversiones en seguridad e higiene</i>	255.865		
4	Enpresa antolakuntzan egindako inbertsioak <i>Actuaciones en organización de empresa</i>	79.955		
5	Larreinetako funikularra <i>Funicular de La Reineta</i>	5.610		
6	EukoTreneko irudian egindako inbertsioak <i>Inversiones en imagen de EuskoTren</i>	16.878		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			390.657
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		60.101	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.</i>		60.101	
1	Eskumendeko Sozietatea <i>Sociedad Filial</i>	60.101		
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		312.526	
1	Langileriarri emandako maileguak <i>Préstamos concedidos al personal</i>	312.526		
265	Gordailuak, epe luzerako eratutakoak. Depósitos constituidos a largo plazo.		18.030	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				51.072.072

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			37.963.997
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			37.963.997
100	Kapital soziala. Capital social.		37.963.997	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		37.963.997	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. <i>Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones.</i>	37.963.997		
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			12.020.242

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		12.020.242	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		12.020.242	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILAREN MURRIZKETA <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			1.087.833
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				51.072.072

Eusko Trenbideak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				3.065.000
1.	EROSKETAK COMPRAS			3.065.000
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		3.065.000	
1	Ut eta autobusen konponketarako materialak, gasoila, etab. <i>Materiales para reparaciones de Ut y autobuses, gasoil, etc...</i>	3.065.000		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				34.348.000
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		25.232.510	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 817 langile jotzen du eta beste 125 aldi baterako. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 817 personas y 125 temporales.</i>	25.232.510		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		120.202	
1	Kalte ordainak kargu uzteagatik, lantoki aldaketengatik, erretiroengatik, etab. <i>Indemnizaciones por cese, traslado, jubilaciones, etc...</i>	120.202		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		8.268.063	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		727.225	
1	Jantokiak <i>Comedores</i>	117.197		
2	Prestakuntza gastuak <i>Gastos de formación</i>	111.188		
3	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>	498.840		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				33.563.167
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		29.450	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		3.816.884	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		29.716.833	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				18.000
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				12.355.139
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			12.143.583
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		36.103	
1	Elkarteak burutuko dituen ikerketa eta proiektuak <i>Estudios y proyectos a realizar por la sociedad</i>	36.103		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		165.302	
1	Tren trafikoan gertatzen diren gorabeherak betetzeko autobusen alokairua <i>Arrendamientos de autobuses para cubrir incidencias en el tráfico de trenes</i>	165.302		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		4.922.349	
1	Eraikuntzen konponketa <i>Reparación de edificios</i>	407.997		
2	Trenbidearen konponketa eta kontserbazioa <i>Reparación y conservación de vía</i>	381.997		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Errepideko materialaren konponketa <i>Reparación de material de carretera</i>	216.503		
4	Instalakuntza elektrikoaren konponketa <i>Reparación de instalaciones eléctricas</i>	424.002		
5	Tren eta autobusen garbiketa <i>Limpieza de trenes y autobuses</i>	802.351		
6	Bulego eta geltokien garbiketa <i>Limpieza de oficinas y estaciones</i>	831.200		
7	Informatika ekipoaren mantenimendua <i>Mantenimiento de equipo informático</i>	74.501		
8	Salmenta eta ezeztatze makinaren mantenimendua <i>Mantenimiento máquinas de expendición y cancelación</i>	675.003		
9	Material mugikorraren konponketa <i>Reparación de material móvil</i>	763.502		
10	Tailerretako makineria, makina sortzaile, trenbideko makineria, mantenimendu ibilgailuen konponketa <i>Reparación de maquinaria de taller, máquinas reproductoras, maquinaria de vía, vehículos de mantenimiento</i>	345.293		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		259.998	
1	Iharduera profesionalekin zerikusia duten lanen kontratazioa <i>Trabajos contratados relacionados con actividades profesionales</i>	259.998		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		661.630	
1	Merkantzia garraioa (altzairuzko bobinak) <i>Transportes de mercancías (bobinas de acero)</i>	661.630		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		1.020.002	
1	Erantzukizun zibilerako, suteetarako eta ibilgailuetarako polizak. <i>Pólizas de responsabilidad civil, incendios y vehículos.</i>	1.020.002		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		352.800	
1	Museoak, publizitate kanpainak, iragarkiak, liburuxkak, etab. <i>Museos, campañas publicitarias, anuncios, folletos, etc...</i>	352.800		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		2.530.899	
1	Behe-tentsioko argiztapena <i>Alumbrado de baja tensión</i>	433.000		
2	Goi-tentsioko energia <i>Energía de alta tensión (tracción)</i>	1.907.997		
3	Ur, gasoil, berogailu eta abarren kontsumoak <i>Consumos de agua, gasoil, calefacción, etc...</i>	189.902		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.194.500	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		156.000	
1	Bulego gastuak <i>Gastos de oficina</i>	156.000		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		244.000	
1	Telekomunikazio gastuak (telefonoa, informatika lineak, etab) <i>Gasto de telecomunicaciones (teléfono, líneas informáticas, etc...)</i>	244.000		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		289.500	
1	Bidaia, lokomozio eta kilometrai gastuak <i>Gastos de viaje, locomoción y kilometraje</i>	289.500		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.505.000	
1	Zerbitzu laguntzaileak <i>Servicios auxiliares</i>	62.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Segurtasun gastuak (zaintza, eskudiruaaren bilketa) <i>Gastos de seguridad (vigilancia, recogida de metálico)</i>	1.318.999		
3	Beste zenbait gastu <i>Otros gastos diversos</i>	124.001		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			211.556
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				849.002
2.	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			840.005
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			8.997
IX. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS				1.430.408
2.	GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK <i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>			751.265
671	Galerak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>		751.265	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	751.265		
3	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>			679.143
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		619.042	
1	Aparteko gastuak <i>Gastos extraordinarios</i>	619.042		
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.</i>		60.101	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	60.101		
X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				72.242
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				85.700.958

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				16.759.301
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			16.759.301
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		15.885.453	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		15.885.453	
1	Bizkaiko trenbideko diru-sarrerak. <i>Ingresos ferrocarril Bizkaia.</i>	4.379.263		
2	Gipuzkoako trenbideko diru-sarrerak <i>Ingresos ferrocarril Gipuzkoa</i>	6.811.475		
3	Bizkaiko errepedeko diru-sarrerak <i>Ingresos carretera Bizkaia</i>	1.830.485		
4	Gipuzkoako errepedeko diru-sarrerak <i>Ingresos carretera Gipuzkoa</i>	1.799.600		
5	Funikularreko diru-sarrerak <i>Ingresos funicular</i>	87.625		
6	Bizkaiko bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos Bizkaia</i>	727.627		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7	Gipuzkoako bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos Gipuzkoa</i>	39.024		
8	Bilboko tranbia diru-sarrerak <i>Ingresos tranvia de Bilbao</i>	210.354		
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		866.119	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		866.119	
1	Merkantzia garraioak sortutako diru-sarrerak <i>Ingresos por transporte de mercancías</i>	866.119		
703	Salmentak, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos.</i>		7.729	
7031	Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>		7.729	
1	Errail, trabes, txatarra, etab.en salmentak. <i>Ventas de carril, traviesas, chatarra, etc...</i>	7.729		
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>			303.511
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			6.009.150
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		430.463	
1	Alokairua, publizitate eta makinek sortutako diru-sarrerak <i>Ingresos por arrendamientos, publicidad y máquinas</i>	430.463		
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios al personal.</i>		8.258	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		5.545.691	
1	Beste zenbait diru-sarrerak (besteek eragindako kalteen kobratzeak, etab.) <i>Otros ingresos diversos (cobros a terceros por daños, etc...)</i>	5.545.691		
790	Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. <i>Exceso de provisión para riesgos y gastos.</i>		24.738	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			27.291.862
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		27.291.862	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		27.012.391	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Garraio eta Herrilan sailatik, jasoko direnak <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación</i>	27.012.391		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		279.471	
1	Prestakuntzarako diru-laguntzak <i>Subvenciones de formación</i>	279.471		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			511.840
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			511.840
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			1.147.933
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			150.253
771	Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</i>		150.253	
1	Mozkinak, salmentak ibilgetua <i>Beneficios por ventas de inmovilizado</i>	150.253		
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			607.022

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			390.658
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		390.658	
1	Aparteko diru-sarrerak Ingresos extraordinarios	390.658		
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			33.677.361
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				85.700.958

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	226.972.969	222.686.333
B) Ibilgetua Inmovilizado	281.359.290	264.571.601	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	337.986.367	300.022.370
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	14.711	8.100	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	43.973.560	43.973.560
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	2.165.261	5.671.065	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	8.031.445	7.832.675	IV. Erreserbak Reservas	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	740.990	740.990	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(121.309.597)	(85.694.354)
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	3.912.310	3.800.000	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(33.677.361)	(35.615.243)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(10.519.484)	(6.702.600)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	256.795.911	236.899.686	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	2.898.228	3.505.250
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	128.467.702	92.000.686	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	2.898.228	3.505.250
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	19.086.470	19.050.000	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	15.375.738	8.100.000	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	27.020.242	15.000.000
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	60.350.000	60.350.000	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	199.583.834	193.750.000	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	27.020.242	15.000.000
7. Amortizazioak Amortizaciones	(166.067.833)	(136.351.000)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	22.383.407	21.992.750	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	22.322.377	21.949.750	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	61.030	43.000	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	42.427.811	42.097.251
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	4.130.560	3.800.000
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	37.737.251	37.737.251
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	17.959.960	18.717.233	VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	560.000	560.000
II. Izakinak Existencias	1.500.000	1.500.000			
III. Zordunak Deudores	12.224.924	12.095.706			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	318.030	300.000			
VI. Altxortegia Tesorería	3.912.006	4.816.527			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	5.000	5.000			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	299.319.250	283.288.834	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	299.319.250	283.288.834

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	721.216	22.134.542	1. Baliabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	36.061	21.035	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	37.963.997	63.276.352
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	50.314.795	41.107.093	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Amplaciones de capital</i>	37.963.997	63.276.352
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	311.080	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	49.613.058	40.758.506	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	12.020.242	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	390.657	348.587	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	12.020.242	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	60.101	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	330.556	348.587	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	51.072.072	63.262.670	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	49.984.239	63.276.352
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	13.682	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	1.087.833	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	129.218	(259.781)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(330.560)	(168.280)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	18.030	18.030
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(904.521)	423.713
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(1.087.833)	13.682

Eusko Trenbideak, S.A.

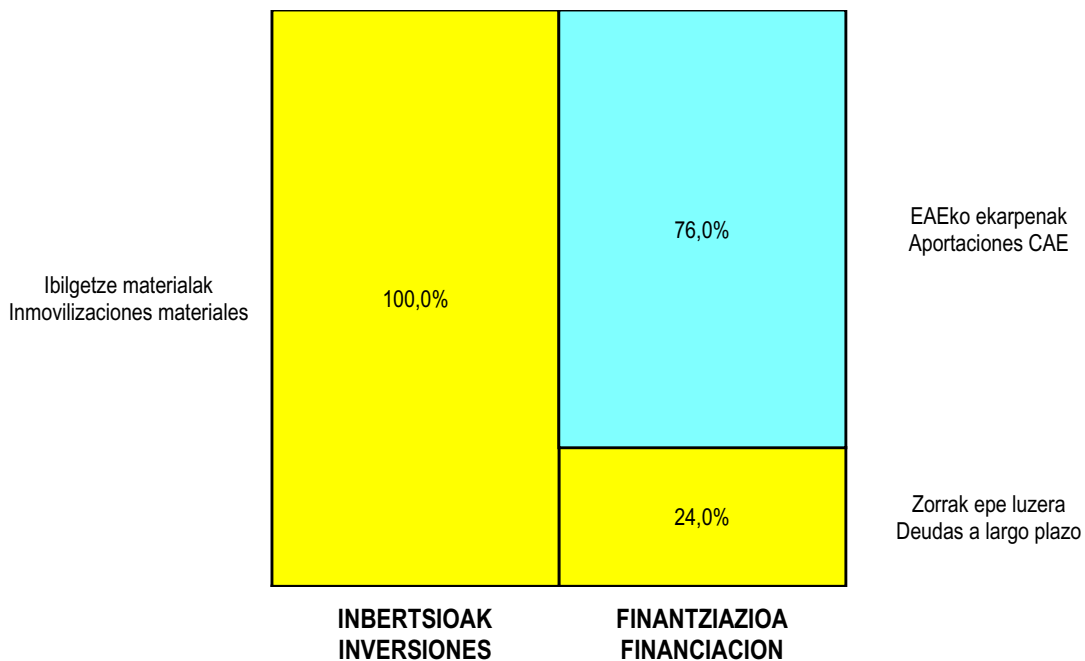
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

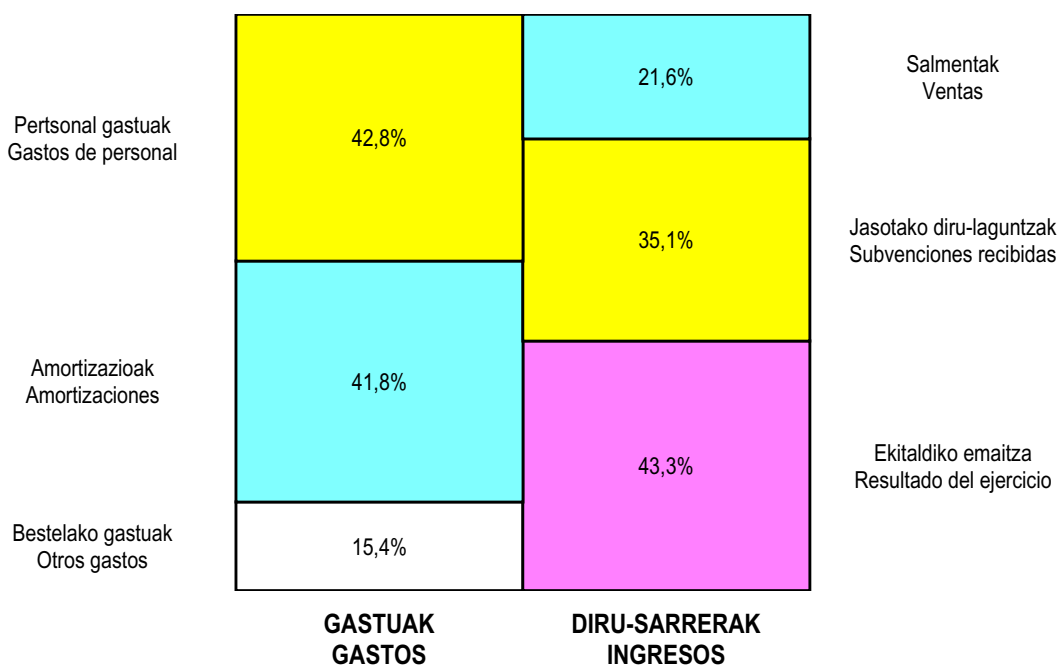
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	16.759.301	15.751.344
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	3.065.000	2.113.549	a) Salmentak <i>Ventas</i>	16.759.301	15.751.344
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	34.348.000	28.692.664	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	25.352.712	21.315.225	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	303.511	1.503
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	8.995.288	7.377.439	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	33.301.012	2.134.656
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	33.563.167	14.562.523	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	5.984.412	1.978.393
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	18.000	(4.508)	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	27.291.862	96.162
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	12.355.139	9.454.376	c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako <i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>	24.738	60.101
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	12.143.583	9.403.290			
b) Zergak <i>Tributos</i>	211.556	51.086			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	32.985.482	36.931.101
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	849.002	276.465	5. Diru-sarrerak kapital-partidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	849.002	276.465	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	511.840	198.334
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	337.162	78.131
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	33.322.644	37.009.232
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	150.253	16.528
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	751.265	57.096	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	607.022	1.081.822
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	619.042	504.850	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	390.658	983.797
14. Gastu eta galera, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	60.101	54.091	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	1.466.110	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	282.475	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	33.605.119	35.543.122
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	72.242	72.121			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	33.677.361	35.615.243

Eusko Trenbideak, S.A.

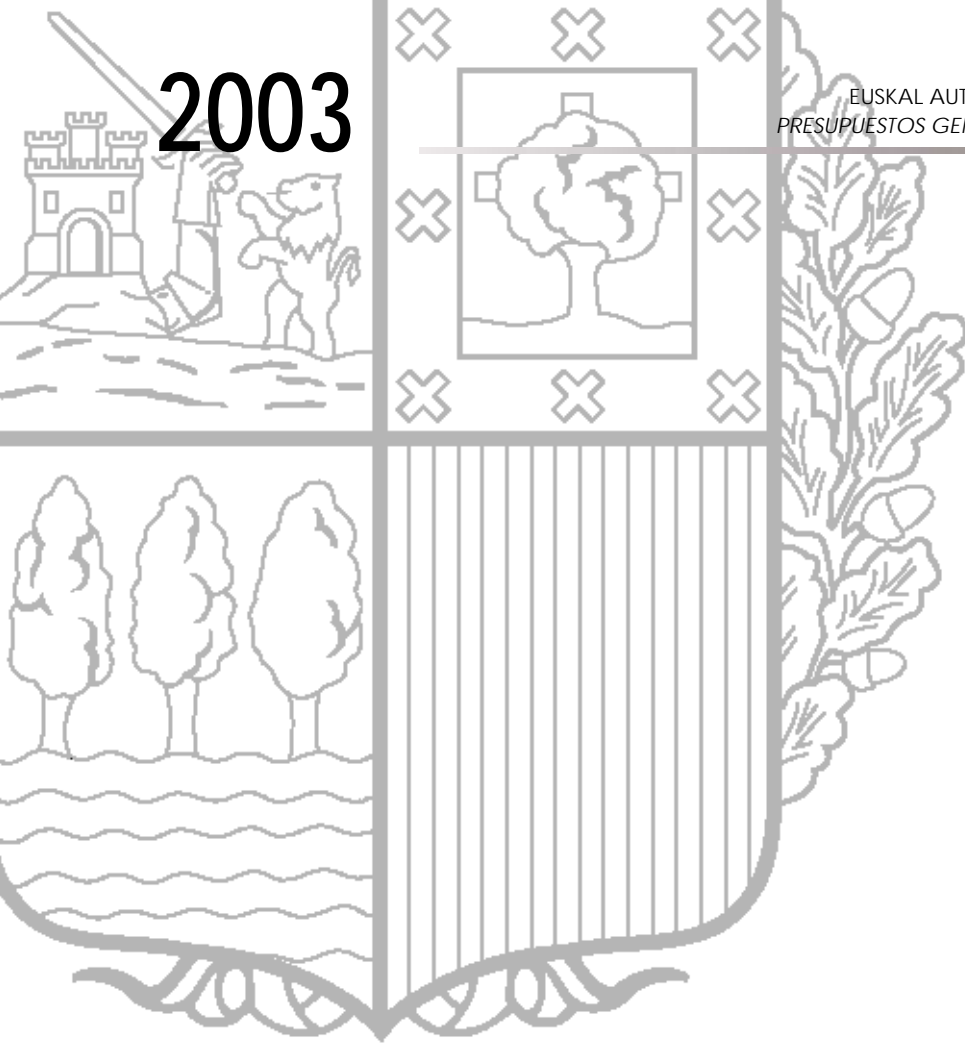
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.
Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.

IMEBISA**1. HITZAURREA**

BILBOKO METRORAKO INGENIARITZA, AB (IMEBISA) Eusko Jaurlaritzaren Herri Baltzua da, Garraio eta Herri Lan Sailari atxikita.

Baltzua 1988ko irailan sortu zen, eta bere helburua, Bilboko Metroaren Egitamu eta Lanen kudeaketarako Eusko Jaurlaritzarekiko laguntza tekniko eta eskuartekoa da. 1997tik aurrera bere iharduera-eremua Euskal Autonomi Elkartearen aginteak diren beste trenbide garraio sistemen azpiegitura zabaldu zen.

Honela, bere gaurengungo xedea ondorengoa da:

- Bilboko Hiri Trenbidearen lanetan, agintzen zaizkion, eraikuntza eta ekipamenduei dagozkien proiektuen kudeaketa eta lan eta instalakuntzen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrol teknikoa. Halaber, Baltzuaren berezko eginkizunak izango dira era honetako proiektu batek eskatzen dituen informazio ematearen ingurukoak ere.
- Euskal Autonomi Elkarteko Herri Administrazioaren titularitateko trenbide garraio sistemen azpiegiturei dagokien injinerutza zerbitzu teknikoak.

Iharduera hau honetan gauzatzen da batez ere Eusko Trenbideak, AB Herri Baltzua eta Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herrilan Sailarekiko Teknika-Aholkularitzaren prestakuntzan, Bilboko Metroaren egitamu eta lan, tranbia edo metro arinen linea berri eta EuskoTren sarearen hobekuntza eta zabalkuntza iharduerak direla eta.

Horretarako, IMEBISAK Eusko Trenbideak, AB eta Eusko Jaurlaritzarekin Teknika-Aholkularitzazko akuraketa batzuk izenpetzen ditu eta Eusko Trenbideak, AB eta Metro Bilbao, AB baltzuekin elkarlanerako hitzarmenak mantentzen ditu.

IMEBISA Bakarreango Herri Baltzua da, Euskal Autonomi Elkarteko Ardularitza Orokorraz %100ean osaturik. Bere Kapital Soziala 423.450 Euro da.

2. ENTITATEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Bere xede bikoitzari dagokionez, IMEBISAren iharduera bi eremuetan garatzen da batez ere:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

IMEBISA Bilboko Metroaren Eraikuntza-Egitasmoaren kudeaketaz arduratzen da sortu zenetik. Arlo honetan azpimarkatzeko diren iharduera garrantzitsuenak hauexek dira:

- Bilboko Metroaren egitamuaren egiterapen eta guztizko kontrola.
- Metro Sarearen azpiegitura-egitamuaren ikuskaketa eta gainbegiraketa.
- Zerrenden egiterapena eta Garraio eta Herri Lan Sailaren akuraketerako eskaintzen azterketa.

1. INTRODUCCIÓN

INGENIERÍA PARA EL METRO DE BILBAO, S.A. (IMEBISA) es una Sociedad Pública del Gobierno Vasco, adscrita al Departamento de Transportes y Obras Públicas.

La Sociedad fue creada en septiembre de 1988 con el objeto de proporcionar al Gobierno Vasco un apoyo técnico y logístico para la gestión de los Proyectos y Obras del Metro de Bilbao. A partir de 1997, su campo de actuación se extendió a otros sistemas de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

De esta forma, su objeto social en la actualidad es el siguiente:

- La gestión de los proyectos referentes a la construcción, equipamiento, así como la dirección, inspección y control técnico de las obras e instalaciones relativas al Ferrocarril Metropolitano de Bilbao que le sean encomendados. Igualmente, serán actividades propias de la Sociedad los aspectos relacionados con la información y la atención al público que un proyecto de esta naturaleza requiera.
- La prestación de servicios técnicos de ingeniería referentes a infraestructuras de sistemas de transporte ferroviario de titularidad pública de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Esta actividad se materializa fundamentalmente en la prestación de servicios de Asistencia Técnica al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco y a la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. en materia de proyectos y obras del Metro de Bilbao, nuevas líneas de metro ligero o tranvías, y actuaciones de ampliación y mejora de la red de EuskoTren.

Para ello, IMEBISA suscribe una serie de contratos de Asistencia Técnica con el Gobierno Vasco y con Eusko Trenbideak, S.A., y mantiene convenios de colaboración con las sociedades Eusko Trenbideak, S.A. y Metro Bilbao, S.A.

IMEBISA es una Sociedad Pública Unipersonal, participada al 100% por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Su capital social asciende a 423.450 Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

En atención a su doble objeto social, la actividad de IMEBISA se desarrolla básicamente en dos campos de actuación:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

IMEBISA se ocupa desde su fundación de la gestión del Plan de Construcción del Metro de Bilbao. Cabe destacar como actividades más importantes en esta área las siguientes:

- Planificación y control global del proyecto del Metro de Bilbao.
- Supervisión e inspección de los proyectos de infraestructura de la Red de Metro.
- Elaboración de pliegos y análisis de ofertas para contratos del Departamento de Transportes y Obras Públicas.

- Jabegabetzarekin ikusirik duten gaietan Sail honekiko laguntza.
- Eraikitze-kudeaketa, honetan barne: hiri lanen artezkaritza eta talde eta instalazioetako muntaketa, aholkularitza zerbitzuak, lanek eskatzen duten ikerketa eta egitamuen egiterapena, lan-osasun eta segurtasunaren kudeaketa eta ingurugiro-kudeaketa.
- Egitamuari buruzko hiritarrentzako argibidea eta lanek sortarazitako kalteak.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1997ko irailetik, Euskal Autonomi Elkartearen Konpetentzipean diren beste tren garraioko azpiegitura batzuei zabaldu du IMEBISAK bere lan ekintza. Besteen artean garrantzitsuenak:

- Tranbiak edo tren arinak: Garraio eta Herri Lan Sailburuaren konpetentzipean diren metro arineko linea proiektu berrien gainbegiraketa eta inspektzioa, eta aurrera eramaten ari diren lanen zuzendaritza eta koordinaketa.
- Aginduriko EuskoTren Sarearen hedatze edo hobetzerako proiektuen eta azpiegitura lanen zuzendaritza.

IMEBISAK kalidadeko baldintzak UNE-EN ISO 9001 aranan zehazturikoak betetzen ditu, horregatik AENOR-ek Enpresa – Erregistro Ziurtagiria eman dio.

3. 2002an EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2002 urtean IMEBISAREN iharduera nagusia Bilboko Metroaren 2 Bidearen lanetan biltzen da, zeinen lehenengo fasea, San Inazio – Urbinaga zatia, apirilaren 13an martxan jarri zen, plangintza onartuaren arabera. Sektor honek 6 kilometroko luzera eta 5 geltoki ditu, eta 80.000 biztanleei mesede egiten dio. Halaber, 2 Bidearen bigarren faseko lanak Urbinaga – Sestao tartean, eta enbor ororen lanak, Bolueta – Etxebarri tartean, jarraitzen dira.

Era berean, urte honetan EuskoTreneko burdinbide azpiegitura laneko artezkaritza lanak egiten ari dira eta San Mames-Atxuri, Bilboko Tranbiaren lehen ekinaldiaren egitasmoan parte hartzen ari da.

Aurreko idazatian azaldutako IMEBISAREN jarduera-alor bietan, hauek izan dira 2002 urtean Baltzuak bilakatu dituen iharduera nagusiak:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

1. Azterlanak eta Proiektuak

2002 urtean, Metroaren 2 Bidearen gainerako tarteei dagozkion proiektu eta azterlanen segimendua eutsi da, Santurtzi – Kabiezes, baita Basauri aldea ere. Bestalde:

- 2 Bidearen lehenengo faseko tarte guztitako, San Inazio – Urbinaga, kitapenen proiektuak idatzita daude

- Apoyo a este Departamento en temas relacionados con expropiaciones.

- Gestión de construcción, incluyendo: dirección de las obras civiles y montaje de equipos e instalaciones, servicios de consultoría, elaboración de los estudios y proyectos que requieran las obras, gestión de seguridad y salud laboral, y gestión medioambiental.

- Información al ciudadano sobre el proyecto y afecciones por las obras.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

Desde septiembre de 1997, IMEBISA ha ampliado su campo de actuación a otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destacan las siguientes:

- Tranvías o metros ligeros: supervisión e inspección de los proyectos de nuevas líneas de metro ligero competencia del Departamento de Transportes y Obras Públicas, y dirección y coordinación de las obras de construcción.

- Dirección de los proyectos y obras de infraestructura de ampliación y mejora de la Red de EuskoTren que le sean encomendados.

IMEBISA desarrolla sus actividades según los requisitos de calidad especificados en la Norma UNE-EN ISO 9001, lo que ha sido reconocido por AENOR mediante el Certificado de Registro de Empresa.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

La principal actividad de IMEBISA durante el año 2002 se centra en las obras de la Línea 2 del Metro de Bilbao, cuya primera fase, sector San Inazio – Urbinaga, se puso en marcha el día 13 de abril, de acuerdo con la planificación aprobada. Este sector consta de 6 kilómetros de longitud y 5 estaciones, y da servicio a una población de 80.000 habitantes. Asimismo, continúan las obras de la segunda fase de la Línea 2 en el tramo Urbinaga – Sestao, y las del tronco común, en el tramo Bolueta – Etxebarri.

También en este año se vienen realizando labores de dirección de obras de infraestructura ferroviaria de EuskoTren, y se participa en el proyecto de la primera fase de la línea A del Tranvía de Bilbao, San Mames - Atxuri.

En los dos campos de actuación de IMEBISA descritos en el apartado anterior, éstas han sido las principales actividades desarrolladas por la Sociedad durante el año 2002:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

1. Estudios y Proyectos

Durante el año 2002, se ha mantenido el seguimiento de los estudios y proyectos correspondientes a los tramos que restan de la Línea 2 del Metro, Santurtzi – Kabiezes, y los del tramo común dirección Basauri. Además:

- se han redactado los proyectos de liquidación de todos los tramos de la primera fase de la Línea 2, San Inazio – Urbinaga

- Arizko Tailer eta Garajeak eta Sestao – Portugalete eta Etxebarri – Ariz tartetako lanen eskaintza orriak prestatu dira

- Bere eskaintzarako, Urbinagako trukagailuaren proiektua idatzita dago.

Elektromekanikazko antolapideen alorrean, ekitalde honetan Urbinaga – Sestao, Etxebarri – Ariz tarteei eta Urbinagako trukagailuari dagozkion eskailera-mekaniko eta igogailuen proiektuak garatu dira. Bestalde:

- 2 Bidearen lehenengo faseko hornikuntza guztitako, San Inazio – Urbinaga, kitapenen proiektuak idatzita daude

- 2 Bidearen bigarren faseko instalakuntza elektrikoan idaztean lan egiten da, aireztapen sistemak eta xukatzeako ponpak-horniketa ere sartuta dago

IMEBISAK Begoñazpi aldetik Santutxuko geltokira sarbideak osatuko den plano inklinatuan bidaiari garraioaren sistema batean Garraio eta Herri Lan Sailarekin kolaboratu du.

Azkenez, Baltzuren Bulego Teknikoa egiten ari diren lanen segimenduz arduratzen da, eraikuntza eta muntaketa lanen abiadak eskatzen dituen azterlan eta egitasmoak bilakatzen.

2. Eraikuntza eta Muntaketa

Ekitaldiko lehen hiru hilabeteetan, IMEBISAK 2 Bidearen lehenengo fasearen elektromekanikazko antolapide guztien doitzea eta probak, San Inazio – Urbinaga tartea, zuzendu zituen, eta hiri lanaren bukaera Urbinagako geltokian, ere bai. Halaber, Doitza – Taldeko lanak, tartea apirilaren 13an abiarazi arte, koordinatu zituen.

Beste aldetik, Urbinaga-Sestao tarteko lanak jarraitzen dira, tarte honekin 2 Bidearen bigarren faseko eraikuntza hasten da, Metroa Santurtzira helduko da. Ekitaldiko bukaeran Sestao – Portugalete tartearan lanetako hasiera aurreikusita dago.

Ororen tartean, Bolueta – Etxebarri tarteko lanak bukatzen ari dira, bigarren zubia eraikiz, itsasadarraren gainetik. Hirugarren hiru hilabete bukaeran Etxebarri geltokiko lanak hasiko dira.

3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

Metroaren lanak Barakaldon bukatu eta gero, tartea abiaraziz, gai honetako iharduerak orain Sestaon garatzen dira.

Ekintza hauek Hiritarrentzako Argipide Bulegora bideratzen dira, martxoan Sestaora aldatuta, hiritarrentzako informazioa hurbiltzeko. Bulegoak proiektu eta lanei buruz hiritarrek kontsultak erantzuteko baliabide guztiak dauzka baita lan hauek sorrerazten dituzten kezak eta eskabideak bideratzeko ere.

- se han preparado los Pliegos para la licitación de las obras de los tramos Sestao – Portugalete, Etxebarri – Ariz y Talleres y Cocheras de Ariz

- se ha redactado el proyecto del intercambiador de Urbinaga, para su licitación.

En el campo de los equipos electromecánicos, se han desarrollado en este ejercicio los proyectos de escaleras mecánicas y ascensores correspondientes a los tramos Urbinaga – Sestao, Etxebarri – Ariz e intercambiador de Urbinaga. Además:

- se han redactado los proyectos de liquidación de todos los suministros correspondientes a la primera fase de la Línea 2, San Inazio – Urbinaga

- se trabaja en la redacción del proyecto de instalaciones eléctricas para la segunda fase de la Línea 2, que incluye el suministro de las bombas de achique y los sistemas de ventilación.

IMEBISA ha colaborado con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la definición de un sistema de transporte de viajeros en plano inclinado que completará los accesos a la estación de Santutxu desde el área de Begoñazpi.

Por último, la Oficina Técnica de la Sociedad mantiene el seguimiento de las obras en curso, desarrollando los estudios y proyectos que requiere la marcha de las obras de construcción y montaje.

2. Construcción y Montaje

En el primer trimestre del ejercicio, IMEBISA dirigió la puesta a punto y pruebas de todos los equipos electromecánicos de la primera fase de la Línea 2, sector San Inazio – Urbinaga, así como la finalización de la obra civil en la estación de Urbinaga. Asimismo, coordinó las labores del Grupo de Puesta en Marcha hasta la puesta en servicio del tramo el día 13 de abril.

Por otro lado, continúan las obras del tramo Urbinaga – Sestao, con el que se inicia la construcción de la segunda fase de la Línea 2, que llevará el Metro hasta el municipio de Santurtzi. A finales del ejercicio está previsto el inicio de las obras del tramo Sestao – Portugalete.

En el tramo común, están finalizando las obras del tramo Bolueta – Etxebarri, con la construcción del segundo puente sobre la ría. A finales del tercer trimestre, comenzarán las obras de la estación de Etxebarri.

3. Información y atención al público

Finalizadas las obras del metro en Barakaldo con la puesta en servicio del tramo, las actividades de este capítulo se centran ahora en el municipio de Sestao.

Estas acciones se canalizan a través de la Oficina de Información al Ciudadano, trasladada a Sestao en el mes de marzo, con el fin de acercar lo más posible la información al ciudadano afectado por las obras. La oficina está dotada de los medios necesarios para responder a las consultas que planteen los vecinos sobre el proyecto y las obras, así como para canalizar las quejas y reclamaciones que su ejecución inevitablemente genera.

Halaber, Garraio eta Herri Lan Sailarekin eskuhartzen da, lanak ezagutarazteko, aldizka lanak bisitatzeko albistepideak eta zenbait talde deituz.

IMEBISAk 2 Bidearen lehenengo fasearen lanetan zeharreko ibilaldi bat aurkezten duen argazki-liburu batek argitaratu du.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1. Tranbiak edo metro arinak

IMEBISAk Bilboko Tranbiaren lanen artezkaritza San Mames - Atxuri tartean jarraitu du. Aurten azpiestazio elektrikoan eraikuntza eta katenari instalazioa hasi da, baita Arenaletik Atxuriko geltokira bitartean trenbideko kokapena ere. Halaber, Baltzuak lanen segimendu eta abiarazte-batzordean parte hartzen du. Urte-bukaeran Atxuri - Uribitarte tartearan abiaraztea aurreikusita dago.

IMEBISAk Tranbiaren beste bideetako azterlan eta proiektuetan (Gasteiz eta Debako harana) Garraio eta Herri Lan Sailarekin eskuhartzen du.

Lanen hasieratik pasa den uztaila arte, IMEBISAk jendeari emandako arreta bulego bat irekita mantendu du. Data hori pasatuz gero EuskoTrenek eginkizun hau onartu du.

2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

Alor honetako iharduera, Donostiako Hego Aldagaiako lanetan finkatu du, Amara eta Aiete tunelak zulatuz, baita Lugaritzeko geltoki berria eraikiz ere. Lan hauek Baltzuaren Bulego Teknikoari atentzioa eman diote, batez ere Alor honetako iharduera, Donostiako Hego Aldagaiako lanetan finkatu du, Amara eta Aiete tunelak zulatuz, baita Lugaritzeko geltoki berria eraikiz ere. Lan hauek Baltzuaren Bulego Teknikoari atentzioa eman diote, batez ere geltokiaren akaberako xehetasunak eta lanak azalean.

Era berean, Garraio eta Herri Lan Saila eta EuskoTren Baltzuarekin EuskoTren XXI Plan Estrategikoan aurreikusi proiektuetako garapenean eskuhartu da.

3. Ingeniaritzako beste zerbitzu batzuk

IMEBISAk Garraio eta Herri Lan Sailarekin "Bilbo Metropoliko Alde Funtzionalean Trenbide-Sarearen Azterlana" zuzentzen eta koordinatzen lan egin du, baita Lurraldeko Trenbide Planaren aldatuta bezala bere onarpenaren administrazio-bideratzerako behar den dokumentazioa prestatzen ere.

Bestalde, IMEBISAk Donostialdea eta Araba zentralaren Alde Funtzionalentzat garatutako antzeko azterlanen segimenduan parte hartu du.

Asimismo, se colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la difusión de las obras, convocando periódicamente a los medios informativos y a diversos grupos profesionales a visitar los trabajos.

IMEBISA ha editado un libro de imágenes que presenta un recorrido por las obras de la primera fase de la Línea 2.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

1. Tranvías o metros ligeros

IMEBISA ha continuado las labores de dirección de las obras del Tranvía de Bilbao en el tramo San Mames - Atxuri. Este año ha comenzado la instalación de la catenaria y la construcción de las subestaciones eléctricas, así como la colocación de vía entre el Arenal y la estación de Atxuri. Asimismo, la Sociedad participa en la comisión de seguimiento y puesta en marcha. Para finales de año está prevista la puesta en servicio del tramo Atxuri - Uribitarte.

IMEBISA colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en los estudios y proyectos de otras líneas de Tranvía, como el de Vitoria y el del valle del Deba.

Desde el inicio de las obras hasta el pasado mes de julio, IMEBISA ha mantenido abierta una oficina de atención al público para la difusión de la marcha de las obras. A partir de dicha fecha, esta función ha sido asumida por EuskoTren.

2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

La actividad en esta área ha estado centrada en la dirección de las obras de la Variante Sur de San Sebastián con la perforación de los túneles de Amara y Aiete, así como la construcción de la nueva estación de Lugaritz. Estas obras han demandado la atención de la Oficina Técnica de la Sociedad, en la definición de detalles de acabado de la estación y obras en superficie.

Asimismo, se ha colaborado con el Departamento de Transportes y Obras Públicas y con la Sociedad EuskoTren en el desarrollo de proyectos previstos en el Plan Estratégico EuskoTren XXI.

3. Otros Servicios de Ingeniería

IMEBISA ha colaborado con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la dirección y coordinación del "Estudio de la Red Ferroviaria en el Área Funcional del Bilbao Metropolitano", así como en la preparación de la documentación necesaria para la tramitación administrativa de su aprobación como modificado del Plan Territorial Ferroviario.

Además, IMEBISA ha participado en el seguimiento de los estudios similares desarrollados para las Áreas Funcionales de Donostialdea y Álava central.

4. 2003.urterako HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

IMEBISAko iharduera nagusiak 2003. urtean Bilboko Metroaren egitasmo eta azpiegitura-lanen kudeaketan jarraiera izango du, bai 2 Bidearen bigarren fasean, bai gainerako tartean.

Baina iharduera hau Baltzuaren zereginen artean lehendabizikoa izan arren, IMEBISAK, Garraio eta Herri Lan Sailarekin eta Eusko Trenbideak, AB Herri Baltzuekin eskuharremanetan jarraituko du Euskadiko Autonomia Erkidegoaren ardura diren tren-garraioko azpiegitura-lanen egitasmo eta eraikuntza direla eta, batez ere Bilboko Tranbiaren lehen fasearen bukaerari dagokionez.

Azaldutako IMEBISAren iharduera-alor bietan, hauexek dira Baltzuaren aurreikusitako jarduera nagusiak 2003.urterako:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

1. Azterlanak eta Proiektuak

2003. ekitaldian Santurtzi – Kabiezes eta Ariz-Basauri tarteei dagozkion proiektuak itxiko dira, baita lanen eskaintzarako arau Orrien idazkera ere.

Elektromekanikazko antolapideen alorrean, eskain litezkeen hiri lanei dagozkion proiektuak idatziko dira.

Baltzuaren Bulego Teknikoak oraingo lanen segimenduan eta haien martxa behar den diseinuen egitean parte hartuko du.

2. Eraikuntza eta Muntaketa

2003. ekitaldian Bolueta – Etxebarri tartearen eraikuntza bukatuko da eta Urbinaga – Sestao eta Etxebarri-Ariz tarteen lanak jarraituko dira.

Berriz, Urbinagako trukagailua, Sestao – Portugalete tartea eta Arizko Tailer eta Garajeen lanak hasiko dira.

Elektromekanikazko antolapidean, Urbinaga – Sestao eta Etxebarri – Ariz tartetean lanak hasiko dira.

3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

2003. urtean Sestaon dagoen Hiritarrentzako Argipide Bulegoa irekita egongo da.

Sailarekin eskuhartuko da, lanak ezagutarazteko, aldizka lanak bisitatze alibestepideak eta zenbait talde profesional deituz, eta udal berri batean lanen hasiera edo egiten ari diren tunelen zuloei egokituz, zehatz ekintza publikoak antolatuz.

IMEBISAK, txosten teknikoak, batez ere lurpeko lanekin erlazioanatuak, nazioarteko biltzarretan aurkeztuko ditu.

La principal actividad de IMEBISA durante el año 2003 continuará centrada en la gestión de los proyectos y obras de infraestructura del Metro de Bilbao, tanto en la segunda fase de la Línea 2 como en el tramo común.

Sin embargo, aunque esta actividad tendrá carácter prioritario en los trabajos de la Sociedad, IMEBISA continuará desarrollado tareas de colaboración con el Departamento de Transportes y Obras Públicas y con la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. en relación con los proyectos y construcción de otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destaca la terminación de la primera fase del Tranvía de Bilbao.

En los dos campos de actuación de IMEBISA descritos, éstas son las principales actividades previstas por la Sociedad para el año 2003:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

1. Estudios y Proyectos

Durante el ejercicio 2003 se cerrarán los proyectos correspondientes a los tramos Santurtzi – Kabiezes y Ariz – Basauri, incluyendo la redacción de los Pliegos de bases para la licitación de las obras.

En el campo de los equipos electromecánicos, se redactarán los proyectos correspondientes a las obras civiles que se vayan licitando.

La Oficina Técnica de la Sociedad participará de manera continuada en el seguimiento de las obras en curso y la elaboración de los diseños que su marcha requiera.

2. Construcción y Montaje

En el ejercicio 2003 se terminará la construcción del tramo Bolueta – Etxebarri y continuarán las obras en Urbinaga – Sestao y Etxebarri – Ariz.

A su vez, se iniciarán las obras del intercambiador de Urbinaga, del tramo Sestao – Portugalete y de Talleres y Cocheras de Ariz.

En el campo de los equipos electromecánicos, se iniciarán los trabajos en los tramos Urbinaga – Sestao y Etxebarri – Ariz.

3. Información y atención al público

Durante el año 2003, continuará abierta la Oficina de Información al Ciudadano instalada en la actualidad en el municipio de Sestao.

Se colaborará con el Departamento en la difusión de las obras mediante la convocatoria periódica a los medios informativos, la oferta de visitas a las obras a diversos grupos profesionales, y la organización de actos públicos puntuales coincidiendo con el cale de los túneles en construcción o con el inicio de las obras en un nuevo municipio.

IMEBISA presentará ponencias técnicas en congresos internacionales relacionados fundamentalmente con obras subterráneas.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1. Tranbiak edo metro arinak

2003. ekitaldian Bilboko Tranbiaren A Bidearen lan zuzendaritza bukatuko da, Abandoibarra aldean lurra badaude.

IMEBISAk Garraio eta Herri Lan Sailarekin oraingo tranbien proiektuen garapenean, adibidez Gazteizko Tranbia eta Debako haranekoan, eskuhartuko du.

Bilbo A Bidearen Pio Baroja – Atxuri tartean bigarren bide bat eta tranbiaren bide berriak hornitzerako behar diren aurretiko azterlanen garapena jarraituko da.

2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

Baltzuak Donostiako Hego Aldagaiako lanen zuzendaritza bukatuko du merkantzi-trafikora egokituz.

Dena den, IMEBISAk EuskoTrenen 2003. ekitaldian egingo dituen lanen zuzendaritza parte hartuko du, bi Herri Baltzuen lankidetzaren eremuan sartuta.

3. Ingeniaritzako beste zerbitzu batzuk

Garraio eta Herri Lan Sailaren arabera, IMEBISAk Bilbo Metropolitan, Donostialdea eta Araba zentralaren aldeetako Trenbide-Sarearen azterlanetan interesgarriak izango diren tren-ibilbideen aurretiko analisiak egingo ditu, konstruktibo edo alternatibo azterlanen eskaintzarako Baldintza – Orriak prestatuz.

5. 2003. urteko AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Instalazio, altzari eta informatika tresnerian inbertsioa egitea aurreikusita da, Baltzua bulegoen ekipamendua mantendu eta hobetzeko helburuarekin, eta Bulego Teknikoaren medioak eguneratzeko.

Inbertsio honek 80.000 euro jotzen du eta honela finantzatu da: Baltzuak bere esku duen kapital zirkulatuaren murrizketarekin eta 47.050 euroko kapital-zabalkuntzarekin.

Ez daude aurreikusita aldakuntza adizionalak kapital zirkulatuarekin, arrisku eta gastuen zuzkidurei dagokien dotazioak izan ezik.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Baltzuren diru sarrerak bi bidetatik etorriko dira batez ere:

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

1. Tranvías o metros ligeros

Durante el ejercicio 2003 terminará la dirección de las obras de la Línea A del Tranvía de Bilbao, en la medida en que se disponga de los terrenos en el área de Abandoibarra.

IMEBISA colaborará con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en el desarrollo de los proyectos de tranvías actualmente en curso, como el Tranvía de Vitoria y el del valle del Deba.

Continuará el desarrollo de los estudios previos necesarios para dotar a Bilbao de una segunda vía en el tramo Pío Baroja – Atxuri de la Línea A, y de posibles nuevas líneas de tranvía.

2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

La Sociedad terminará la dirección de las obras de la Variante Sur de San Sebastián, con su prevista adecuación a tráfico de mercancías.

En todo caso, IMEBISA participará en la dirección de las obras que EuskoTren decida acometer en el ejercicio 2003, dentro del marco de colaboración entre ambas Sociedades Públicas.

3. Otros Servicios de Ingeniería

De acuerdo con el Departamento de Transportes y Obras Públicas, IMEBISA realizará los análisis previos de los trazados ferroviarios que se demuestren interesantes en los Estudios de la Red Ferroviaria de las Áreas del Bilbao Metropolitano, Donostialdea y Álava central, preparando en su caso los Pliegos de Condiciones para la licitación de estudios de alternativas o constructivos.

4. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2003

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se ha previsto realizar una serie de inversiones en instalaciones, mobiliario y equipos de oficina e informáticos, con el fin de mantener y mejorar el equipamiento de las oficinas de la Sociedad, y actualizar los medios a disposición de la Oficina Técnica.

Estas inversiones por un importe global de 80.000 Euros, se financiarán mediante una disminución del Capital Circulante disponible de la Sociedad, y una Ampliación de Capital de 47.050 Euros.

No se prevén variaciones adicionales del Capital Circulante, salvo las derivadas de las correspondientes dotaciones a las Provisiones de Riesgos y Gastos.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos de la Sociedad provendrán fundamentalmente de dos vías:

- Euskal Autonomi Elkarteko Ardularitza Orokorrari eta EuskoTren Herri Baltzuari eskainitako zerbitzu prestamena.

- Euskal Autonomi Elkartearen transferentzia arruntak utsiapen defizita estaltzeko.

IMEBISAK hartutako diru-laguntzaren gaurkotutako iraunazpena izendatu da 2002.urterako izendatu zenaren ustiaketa-mentsa beretzeko. Zerbitzugintzaren atalean ez dago desberdintasun handirik, 2002.urtean Baltzuairen iharduerazko neurri orokorra mantendu egingo delako.

3. PLANTILA

2003.urtean ez da plantilla-aldakuntzarik aurreikusi 2002ko abenduaren 31n aurreikusten zenarekiko; 30 lagunek osatzen dute, hurrengo banaketa honen arabera:

Zuzendariak: 2

Goi Mailako Teknikariak: 10

Erdi Mailako Teknikariak eta Administratiboak: 17

Langile eta Menpekoak: 1

2003.urterako aurreikusten diren urteko lansariak eta pizgarriak baltzueko zuzendaritzako karguei emango zaizkien ondoren aurkezten dira:

- Prestación de Servicios a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a la Sociedad Pública EuskoTren.

- Transferencias corrientes de la C.A.E. para cubrir el déficit de explotación.

Se ha presupuestado el mantenimiento actualizado de la subvención recibida por IMEBISA para cubrir el déficit de explotación respecto a la presupuestada para el año 2002. Tampoco hay variaciones sustanciales en el capítulo de Prestación de Servicios, dado que el ritmo general de actividad de la Sociedad se mantendrá durante 2003.

3. PLANTILLA

No se prevén variaciones de plantilla durante el año 2003 respecto a la prevista a 31 de diciembre de 2002, compuesta por 30 personas, con arreglo a la siguiente distribución:

Directivos: 2

Titulados Superiores: 10

Titulados Medios y Administrativos: 17

Operarios y Subalternos: 1

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad previstos para el año 2003, se presentan a continuación:

ZUZENDARI KARGUAK CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
KONTSEILARI ESKUORDEA CONSEJERO DELEGADO	67.903	5.641	73.544
ZUZENDARI TEKNIKO DIRECTOR TECNICO	67.903	3.761	71.664

IMEBISA

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			95.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			10.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		10.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			70.000
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		25.000	
226	Altzariak. Mobiliario.		20.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		25.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			15.000
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		15.000	
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			95.000

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			8.900
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			47.050
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			47.050
100	Kapital soziala. Capital social.		47.050	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		47.050	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir con la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones	47.050		
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			5.000
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			5.000
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		5.000	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			34.050
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			95.000

IMEBISA

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.686.798
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.329.148	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 30 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2003 asciende a 30 personas.	1.329.148		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		8.900	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		296.950	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		51.800	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				79.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		8.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		71.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				3.328.385
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.359.095
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		20.000	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		95.500	
1	Baltzuen Bulegoko Errentamendua Arrendamiento Oficina Sociedad	82.500		
2	Argipide Bulegoetako Errentamendua Arrendamiento Oficinas Información	12.000		
3	Bestelako Errentamenduak Otros Arrendamientos	1.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		37.700	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		2.786.600	
1	Zerbitzu juridikoak Servicios Jurídicos	209.600		
2	Komunikazio zerbitzuak Servicios de Comunicación	160.000		
3	Injinerutza zerbitzuak. Servicios de Ingeniería.	2.355.000		
4	Bestelako zerbitzu profesionalak Otros Servicios Profesionales	62.000		
624	Garraioak. Transportes.		4.000	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		53.500	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		650	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		72.500	
1	Harreman publikoak Relaciones Públicas	22.000		
2	Publizitatea Publicidad	18.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Propaganda eta besteak <i>Propaganda y Otros</i>	32.500		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		22.575	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		266.070	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		44.750	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		32.650	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		49.650	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		5.000	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		82.500	
1	Argitalpen Imprimatuak <i>Publicaciones Impresas</i>	25.000		
2	Ikus-entzunezko Zerbitzuak <i>Servicios Audiovisuales</i>	57.500		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		12.500	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		39.020	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			(30.710)
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTO FINANCIEROS				4.100
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			4.000
6.	KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK <i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i>			100
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				5.098.283

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			3.401.283
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			3.391.283
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		3.391.283	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		3.391.283	
1	Bilboko Metroaren lan eta proiektuen burutzapena, jarraipena eta kontrola <i>Ejecución, Seguimiento y Control de Obras y Proyectos del Metro de Bilbao</i>	3.178.998		
2	Bilboko tranbiaren jartzearen burutzapena, jarraipena eta kontrola <i>Ejecución, Seguimiento y Control de la Implantación del Tranvía de Bilbao</i>	172.285		
3	Bestelako Injinerutza Zerbitzuak <i>Otros Servicios de Ingeniería</i>	40.000		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			10.000
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		10.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		10.000	

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			2.100
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. Ingresos por servicios al personal.		2.100	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			1.600.000
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		1.600.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		1.600.000	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Garraio eta Herrilan Sailatik, jasoko direnak A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación	1.600.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			15.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			15.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			900
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			900
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		900	
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			79.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				5.098.283

IMEBISA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	343.975	375.925
B) Ibilgetua Inmovilizado	221.328	210.328	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	470.500	423.450
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	19.262	17.262	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	47.380	37.380	IV. Erreserbak Reservas	1.530	1.530
8. Amortizazioak Amortizaciones	(28.118)	(20.118)	1. Legezko erreserba Reserva legal	1.530	1.530
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	183.786	184.786	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(49.055)	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	300.664	255.664	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Perdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(79.000)	(49.055)
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	192.169	167.169	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(309.047)	(238.047)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	18.280	8.280	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	90.500	81.600
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	18.280	8.280	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.285.277	1.413.987	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	669.356	741.451	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	595.921	652.536	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	20.000	20.000	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.072.130	1.166.790
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	877.212	840.884
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	194.918	325.906
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.506.605	1.624.315	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.506.605	1.624.315

IMEBISA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	8.900	7.212
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	47.050	36.061
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	95.000	84.141	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	47.050	36.061
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	10.000	6.010	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	70.000	66.111	4. Epe luzeak zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	15.000	12.020	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	5.000	4.808
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	15.000	12.020	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	5.000	4.808
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	5.000	4.808
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	95.000	84.141	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	60.950	48.081
APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	34.050	36.060

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(72.095)	(56.213)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	94.660	385.459
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesoreria</i>	(56.615)	(365.306)
8. Periodokatzegatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(34.050)	(36.060)

IMEBISA

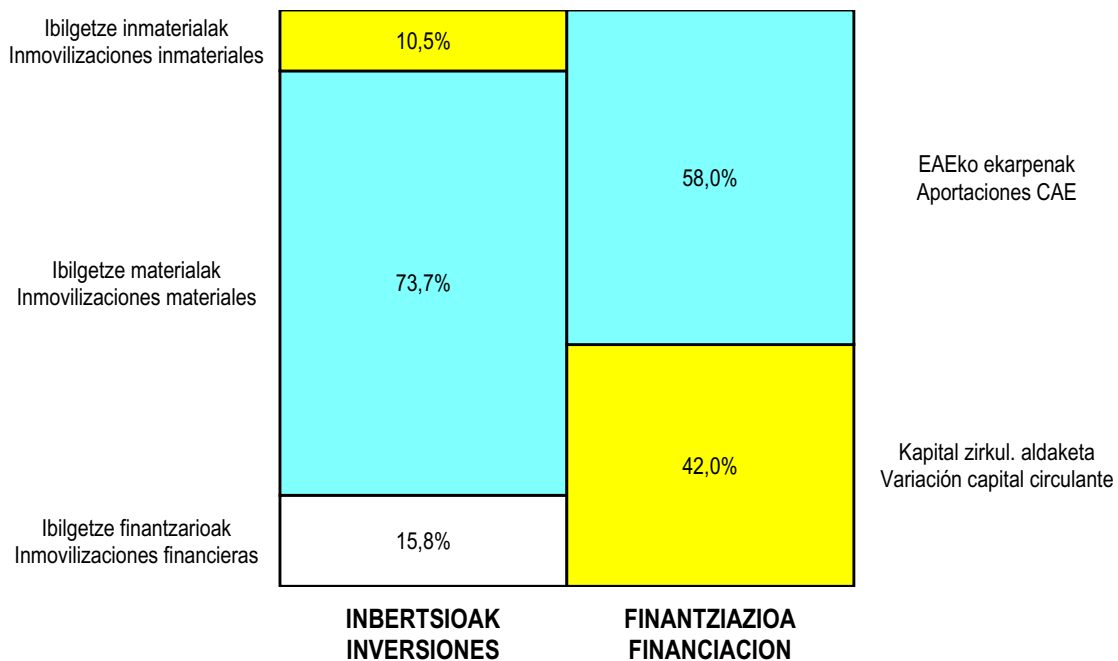
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

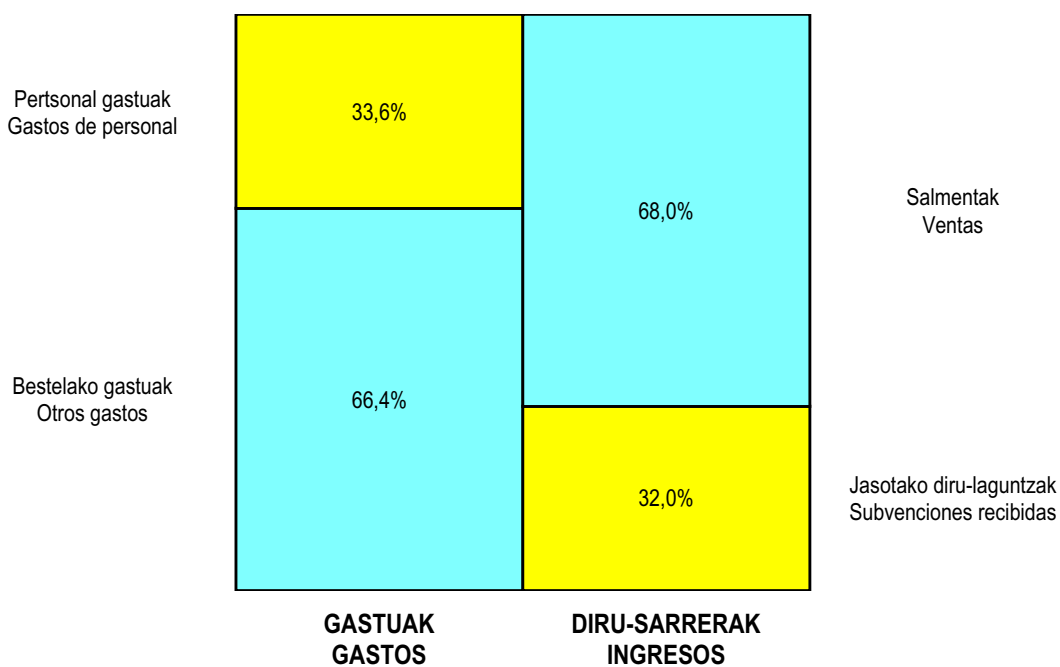
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	3.401.283	3.325.894
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	3.401.283	3.325.894
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.686.798	1.650.448	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.338.048	1.300.454	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	348.750	349.994	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.602.100	1.632.123
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	79.000	49.055	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	2.100	2.104
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	1.600.000	1.630.019
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	3.328.385	3.315.052			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.359.095	3.315.052			
b) Zergak <i>Tributos</i>	(30.710)	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	90.800	56.538
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	4.000	4.808	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	4.000	4.808	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	15.000	15.025
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	100	240	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	10.900	9.977	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	79.900	46.561
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	900	902
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	900	902	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	79.000	45.659
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	3.396			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	79.000	49.055

IMEBISA

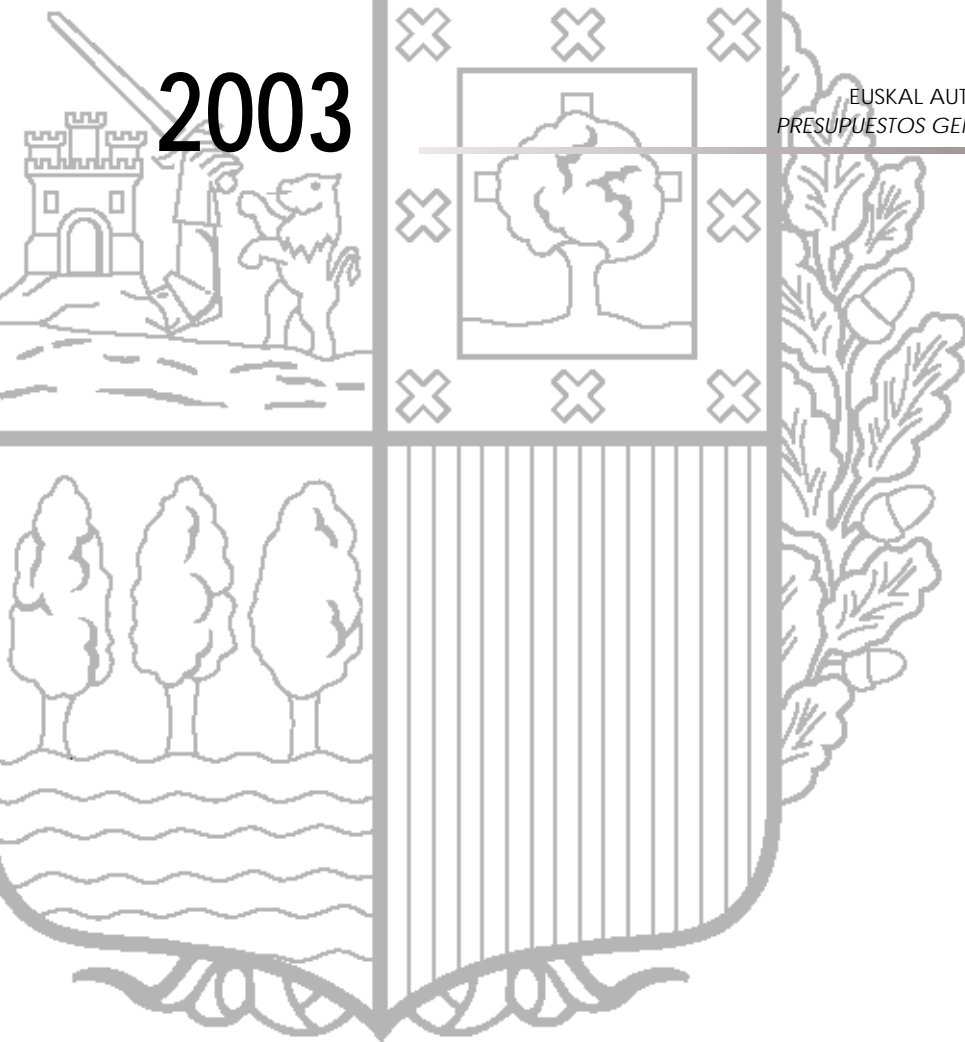
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



EGAILAN, S.A.

EGAILAN, S.A**1.SARRERA**

EGAILAN, SA Prestakuntza eta Enplegua Sustatzeko Sozietate Publikoa, 1993ko abenduaren 29an eratu zen eta 1994ko apirilaren 5ean hasi zen jardunean.

Bere estatutuen arabera, EGAILAN, SAK enplegu-politikaren aplikazio egokia bermatzea du helburu, eta horretarako zerbitzu hauek eskaintzen ditu: Informazio eta Lanbide Orientaziorako Zerbitzua, Animazio eta Enplegu Sustapenerako Zerbitzua, Autoenplegurako Aholkularitza Zerbitzua eta Prestakuntzarako Orientazio Profesionalizatuko Zerbitzua. EGAILAN SAK, era berean, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren funtzioak kudeatu eta garatzen ditu.

Sozietatearen helbidea Gasteizen dago, Nieves Cano kaleko 29-D zenbakian, bertan baitago bulego nagusia. EGAILANek, gainera, lurralde-bulegoak ditu Bilbon eta Donostian.

Kapital soziala, bere osotasunean, Euskal Autonomia Erkidegoarena da, eta sozietatea Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailari atxikita dago.

2.ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

EGAILAN, SA proiektuetan eta zerbitzuetan egituratzen da. Horiek Sozietatearen arlo desberdinei daude atxikita, hala nola: Behategia, Ebaluazioa, LANGAI eta Informazio eta Foro Zerbitzua. Arlo horietan gauzatzen da, hain zuzen, Sozietatearen xedea.

EGAILANEK GARATU BEHARREKO FUNTZIOAK:

Lan Merkatua eta okupazioen bilakaera horien esparru guztietan behatu eta aztertzea, enplegu-eta prestakuntza-ekintzak abiarazteak eskatzen dituen premiak kualitatiboki eta kuantitatiboki antzematearren.

Euskal Herriko Unibertsitatearekin lankidetzan aritzea, Lan Merkatuaren Behategi bat diseinatu, abiarazi eta mantentzeko asmoz, batez ere unibertsitateko tituludunei zuzenduta.

Orientazio Zerbitzuaren abiarazte eta kudeaketa funtzionala, lan bila dauden guzti zuzenduta, lana bilatzeko teknikei buruzko informazioa eta horri lotutako bestelako zerbitzuak eskaintzearren.

"Enpleguaren gida elkarreragilea" izeneko Leihatila Bakarreko Zerbitzua eta LANBIDENET (informazioa eskainiko duen interneteko ataria, lanbide-gaitasunak bereziki kontuan izanda) garatu eta kudeatzea.

Lan-eskaerari (kolektibo desberdinak), lan-eskaintzari (sektoreak eta enpresak), eskualde eta lurraldeei eta prestakuntza-eskaintza arautuari eta arautu gabeari buruzko mota orotako informazioa eta dokumentazioa etengabe biltzea.

Autonomia Erkidegoan garatutako jardunen jarraipena egin eta ebaluatzea, beharrezkoa izango balitz, Enplegu eta Prestakuntzako Programak eta Planak hobetu eta berriro bideratzearren eta programen diseinua hobetzeko proposamenak aurkeztearren.

1. INTRODUCCION

EGAILAN, S.A Sociedad de Promoción de la Formación y el Empleo, fue constituida el 29 de diciembre de 1993, y comenzó su actividad el 5 de abril de 1994.

De acuerdo con sus estatutos EGAILAN, S.A. tiene por objeto "garantizar la eficaz aplicación de una política de empleo, ofreciendo los servicios de Información y Orientación profesional, Animación Promoción de Empleo, asesoría para el autoempleo y orientación profesionalizada para la Formación". Así mismo, EGAILAN, S.A es quien gestiona y desarrolla las funciones de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

El domicilio social se encuentra en Vitoria-Gasteiz, C/ Nieves Cano, 29-D donde se sitúa la oficina principal. EGAILAN además cuenta con dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia-San Sebastián.

El Capital Social pertenece en su totalidad a la Comunidad Autónoma del País Vasco y la sociedad está adscrita al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EGAILAN, S.A. está estructurada en proyectos, productos y servicios que se adscriben en las diferentes áreas de la Sociedad: Observatorio, Evaluación, LANGAI, y Servicio de Información Foros; áreas donde se concreta el objeto social de la Sociedad.

FUNCIONES A DESARROLLAR POR EGAILAN:

Observar y analizar el Mercado de Trabajo y la evolución de las ocupaciones en sus diversos ámbitos para detectar, cualitativa y cuantitativamente, las necesidades que requieran la puesta en marcha de acciones de empleo y formación.

Colaboración con la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea para diseñar, poner en marcha y mantener un Observatorio del Mercado Laboral, especialmente dirigido a personas tituladas universitarias.

Puesta en marcha y gestión funcional del Servicio de Orientación, dirigido a todas aquellas personas que buscan empleo facilitando información sobre técnicas de búsqueda de empleo y otros servicios asociados.

Desarrollo y gestión del Servicio de Ventanilla única, "Guía interactiva del empleo" y LANBIDENET (portal de Internet que ofrecerá información, con una especial atención a las competencias profesionales).

Recopilar sistemáticamente todo tipo de información y documentación relevante referida tanto a la demanda de empleo (los diversos colectivos) como a la oferta (sectores y empresas), las comarcas y territorios, así como la oferta formativa reglada y no reglada.

Seguir y evaluar las actuaciones realizadas en la Comunidad Autónoma con el fin de mejorar y reconducir, si fuera necesario, los programas y los Planes de empleo y Formación y elevar propuestas para la mejora del diseño de los programas.

Bestalde, maiatzaren 25eko 735/1995 Errege Dekretuaren babespean, EUSKAL BITARTEKARITZA-ZERBITZUAren proiektuari ekin dio. Aipatutako proiektuak ondoko zerbitzuok biltzen ditu:

Euskal Lan Zerbitzua, laneko eskaintzen eta eskaeren arteko bitartekaritza helburu duena.

Euskal Informazio Zerbitzua. Zerbitzu horren xedea informazio-baliabideen zentro bat ezartzea da, bai Autonomia Administrazioari bai lan-merkatuko bitartekariei enplegu- eta prestakuntza-programak behar bezala diseinatzeko laguntzeko eta herritarrari informazio-zerbitzu bat eskaintzeko.

3. 2002KO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2002KO BEHATEGI-ARLOA

LANEKO INFORMAZIO-ZERBITZUA ESKAITZEKO LANBIDENET, ENPLEGUAN ESPEZIALIZATUTAKO INTERNET-ATARIA, KUDEATU ETA MANTENTZEA

Zerbitzua kudeatzeko jarduera garatzea, web-a eta haren edukia dimentsionatzea, hornitzaileekiko eta bezeroekiko harremanak, kalitate-politika, etab.

BURUTUA (ZERBITZU IRAUNKORRA)

2001. URTEAN EAE-N EGINDAKO KONTRATAZIOEI BURUZKO ANALISIA

EAE n egindako kontratazioen egoera deskribatu eta baloratzea, kontratazio-modalitateak eta lanaren egonkortasuna kontuan izanda, eta kontratu-kopuruaren eta kontratatutako pertsonen kopuruaren eta profilaren arteko lotura aztertzea.

BURUTUA

EAE-N ESKATUTAKO ETA ESKAINITAKO ENPLEGU NAGUSIEN PROFILA

LANGAI – Euskal Lan Zerbitzuak lanpostu gehien kudeatzen ditueneko enpleguen ezaugarri nagusiak (eskaintza/eskaera), jasotako kontratazioekiko alderaketa barne hartuta.

BURUTUA

LANBIDE-HEZIKETAKO EUSKAL PLANAREN GARAPENEAN BARNE HARTUTAKO LANBIDE- ARLOEI BURUZKO ANALISIA

Lanbide-arloak deskribatu eta baloratzea, Lanbide Heziketako Euskal Planaren helburuen arabera.

LHko Euskal Planaren plangintzaren zain.

“ENPLEGUA EUSKADIN, 2001” MONOGRAFIKOA

Erakunde-ordezkaritzaren argitalpena, aldagai nagusien laburpena. Europako Batasunarekiko egeerari, homologazioari eta bat etortzeari buruzko adierazleak erabiltzea.

BURUTUA

Por otra parte, al amparo del Real Decreto 735/1995 de 25 de mayo, se ha abordado el proyecto de SERVICIO VASCO DE INTERMEDIACION, que contempla los siguientes servicios:

Servicio Vasco de Colocación, servicio que tiene por objeto la intermediación entre ofertas y demandas de empleo.

Servicio Vasco de Información: Se trata de establecer un centro de recursos informativos que ayude al adecuado diseño de los programas de empleo y formación tanto a la Administración Autónoma como a los intermediarios del mercado de trabajo, y ofrezca un servicio de información al ciudadano.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

ÁREA DE OBSERVATORIO 2002

GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DEL SERVICIO DE INFORMACIÓN LABORAL LANBIDENET PORTAL INTERNET ESPECIALIZADO EN EL EMPLEO

Realizar la actividad de gestión del Servicio, dimensionamiento de la web, sus contenidos, la relación con los proveedores y clientes, y la política de calidad.

EJECUTADO (SERVICIO PERMANENTE)

ANÁLISIS DE LAS CONTRATACIONES REALIZADAS EN LA C.A.P.V. EN EL AÑO 2001

Descripción y valoración de la situación de las contrataciones en la CAPV, atendiendo a las modalidades de contratación, estabilidad en el empleo, y análisis de la relación entre número de contratos y número y perfil de personas contratadas.

EJECUTADO

PERFIL DE LOS PRINCIPALES EMPLEOS DEMANDADOS Y OFERTADOS EN LA C.A.P.V.

Principales características de los empleos (oferta-demanda) respecto de los que LANGAI, Servicio Vasco de Colocación gestiona más puestos de trabajo, incluye contraste con las contrataciones registradas.

EJECUTADO

ANÁLISIS DE FAMILIAS PROFESIONALES ENMARCADAS EN EL DESARROLLO DEL PLAN VASCO DE FORMACIÓN PROFESIONAL

Descripción y valoración de familias profesionales de acuerdo con los objetivos del Plan Vasco de Formación profesional.

Pendiente de la planificación del Plan Vasco de F.P.

MONOGRÁFICO “EL EMPLEO EN EUSKADI 2001”

Publicación de representación institucional, resumen de las principales variables. Utilización de indicadores de homologación y convergencia con la Unión Europea.

EJECUTADO

**2000KO LAN-MERKATUAREN ERROLDAREN
EMAITZA BANANDUAK HEDATZEA. Eskaeraren
analisi**

Enpresen egoerak eta premiak hedatzea, batez ere giza baliabideei dagokienez. Jarduera-adar adierazgarrien araberako banantzea.

BURUTUA

**LANBIDE-HEZIKETAKO TITULUDUNEN LAN-
MUNDURATZEA. 2000-2001 promozioa**

Lan-munduratzea identifikatzeko eragiketa, azalpen-aldagai desberdinak barne direla, 2000-2001 ikasturteko promoziorako. Errolda-eragiketa, zentroari, eskualdeari, prestakuntza-arloari, okupazio-taldeari eta jarduera-adarrari buruzko informazioa eman ahal izateko.

**EAE-KO GIZARTE-SEGURANTZAKO
AFILIAZIOAREN PORTAERARI BURUZKO
ANALISIA**

Gizarte Segurantzako afiliazioaren portaerari buruzko txostena, azalpen-aldagai nagusien xehetasuna eta lan-merkatuaren berri ematen duten bestelako eragiketa eta erregistroekiko lotura barne direla.

BURUTUA

**EAE-KO LAN-MERKATUKO INMIGRAZIOAREN
EGOERARI BURUZKO TXOSTENA**

Euskadin inmigratioaren egoerari eta horrek lan-merkatuan duen eraginari buruzko azterlana.

BURUTUA

EAE-KO LANBIDE-BEHARRAK

Produktzio-sektore nagusien lanbide-premiei buruzko analisisa. Horien ezaugarriei buruzko balorazioa eta erakundeen eta hezkuntza-sistemaren erantzuna.

BURUTUA

**LANGAI-EUSKAL LAN-ZERBITZUARI BURUZKO
INFORMAZIOA LANDU, AZTERTU ETA
HEDATZEA**

Zerbitzuaren emaitza eta aldagai nagusiak aurkeztea. Dokumentu desberdinak lantzen dira Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako Sailarentzat, enplegu-programen Jarraipen Batzordearentzat, zentro laguntzaileentzat eta jendearentzat oro har.

BURUTUA (zerbitzu iraunkorra)

**ENPLEGUA SUSTATZEKO EUSKAL
KONTSEILUAREN ESPARRUAN INFORMAZIOA
LORTU ETA LANTZEKO LAGUNTZA-TRESNA**

Eskabidepean informazioa emateko eta dauden produktuak egokitze laguntzarako tresna gisa diharduen erakundea.

**DIFUSIÓN DE RESULTADOS DESAGREGADO
DEL CENSO DE MERCADO DE TRABAJO 2000.
Análisis de demanda**

Difusión de la situación y necesidades de las empresas, especialmente en lo concerniente a los recursos humanos. Desagregación por ramas de actividad significativas.

EJECUTADO

**INSERCIÓN EN LA VIDA ACTIVA DE PERSONAS
TITULADAS EN FORMACIÓN PROFESIONAL.
Promoción 2000-2001**

Operación para la identificación de la inserción laboral, con sus diferentes variables explicativas, aplicadas a la promoción del 2000-2001. La operación es censal y permite emitir información por Centro, comarca, familia formativa, grupo ocupacional, y rama de actividad.

**ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DE LA
AFILIACIÓN A LA SEGURIDAD SOCIAL EN LA
C.A.P.V.**

Informe del comportamiento de la afiliación a la Seguridad Social, con detalle de las principales variables explicativas y su relación con otras operaciones y registros que informan sobre el Mercado de Trabajo.

EJECUTADO

**INFORME DE SITUACIÓN DE LA INMIGRACIÓN
EN EL MERCADO DE TRABAJO DE LA C.A.P.V.**

Estudio de coyuntura sobre la situación de la inmigración en Euskadi y las consecuencias sobre el Mercado de Trabajo.

EJECUTADO

**NECESIDADES DE PROFESIONALES EN LA
C.A.P.V.**

Análisis de las necesidades de profesionales en los principales sectores productivos. Valoración sobre sus características y respuestas desde las instituciones y sistema educativo.

EJECUTADO

**ELABORACIÓN, ANÁLISIS Y DIFUSIÓN DE
INFORMACIÓN CORRESPONDIENTE A LANGAI,
SERVICIO VASCO DE COLOCACIÓN**

Presentación de principales resultados y variables del Servicio. Se elaboran documentos diferenciados para el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social; Comisión de Seguimiento de los programas de empleo; Centros Colaboradores y población en general.

EJECUTADO (Servicio Permanente)

**INSTRUMENTO DE APOYO PARA LA
OBTENCIÓN DE INFORMACIÓN EN EL MARCO
DEL CONSEJO VASCO DE EMPLEO**

Entidad instrumental de apoyo para suministrar información tanto bajo pedido como adecuación de productos existentes.

ALDI BATERAKO ETENDA

BITARTEKARITZA-SISTEMA BERRIARI (SISPE) LOTUTAKO ADMINISTRAZIO-ERREGISTROAK JAKINARAZI ETA USTIATZEKO EREDU BERRIA GARATZEA

Bitartekaritza-sistema berriari (SISPE) lotutako administrazio-erregistroak jakinarazi eta ustiatzeko eredu berria garatzea. Ustiapen estatistikoari buruzko plana. Hedapen-sistema eta -formatuak.

BURUTUA

BEHATEGI BAT DISEINATU ETA MANTENTZEKO EHU-KO GIZARTE-KONTSEILUAREN ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA- HITZARMENA BURUTZEA (2002KO MARTXORA ARTE INDARREAN DAGOEN HITZARMENA ETA JARDUN BERRIAK HITZARMENAREN ESPARRUAN 2002KO AMAIERARA ARTE)

Unibertsitaterako Behategi Eredua eta unibertsitarioen egoerari buruzko txostena lantzea, aginpidetza-eredua egokitzea, informazio-eragiketak zehaztea, lan-munduratzeari buruzko inkesta.

BURUTZEN

BEHATEGIARI BURUZKO INFORMAZIOAREN HEDAPENA. SAILAREN STAF-A. PLANIFIKATU GABEKO KANPOKO ESKAERAK

Informazio-eskaerei erantzuteko zerbitzua.

2002KO EBALUAZIO-ARLOA

Helburuak zein neurritaraino bete diren 2002ko iraila arte.

SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMA JARRAITU ETA EBALUATZEKO PROZESUA

Lanerako Prestakuntzako Programaren emaitzekin zerikusia duten produktuak Sailari entregatzeko aurreikusitako epeak betetzen ari dira. Hona hemen entregatutako produktuak:

- 1- 2000ko LPko Programaren lan-munduratzeari jarraipenari dagozkion emaitzei buruzko fitxa-txostena, erakunde emailearen eta prestakuntza-ekintzaren arabera. 2002ko urtarrilean entregatua.
- 2- 2000ko LPko Programaren "Laneko jarraipenaren" emaitzei buruzko txostena. 2002ko otsailean entregatua.
- 3- 2000ko LPko Programaren "Erakundearen eta prestakuntza-ekintzen sailkapena lan-munduratzeari arabera" txostena. 2002ko otsailean entregatua.
- 4- 2001ko LPko Programaren "Partaideen fitxak. Estatistika orokorrak" koaderno. 2002ko maiatzan entregatua.
- 5- "Enpresa-jardueretan 1999ko gazte langabeei zuzendutako enplegu- eta prestakuntza-programaren emaitzak" txostena. 2002ko martxoan entregatua.

SUSPENDIDO TEMPORALMENTE

DESARROLLO DEL NUEVO MODELO DE INFORMACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LOS REGISTROS ADMINISTRATIVOS ASOCIADOS AL NUEVO SISTEMA DE INTERMEDIACIÓN (SISPE)

Desarrollo del nuevo modelo de información y explotación de los registros administrativos asociados al sistema de intermediación (SISPE). Plan de explotación estadística. Sistema y formatos de difusión.

EJECUTADO

EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CONSEJO SOCIAL DE LA UPV/EHU Y EGAILAN, PARA EL DISEÑO Y MANTENIMIENTO DE UN OBSERVATORIO. (CONVENIO VIGENTE HASTA MARZO DE 2002, Y NUEVAS ACTUACIONES EN EL MARCO DEL CONVENIO PARA EL RESTO DEL AÑO 2002)

Elaboración de: Modelo de Observatorio para la universidad, informe coyuntural de situación de los universitarios, adecuación del modelo de competencias, identificación de operaciones informativas, encuesta de inserción propia.

EN EJECUCION

DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN DEL OBSERVATORIO. STAF DEL DEPARTAMENTO. PETICIONES EXTERNAS NO PLANIFICADAS

Servicio de atención a peticiones informativas.

ÁREA DE EVALUACIÓN 2002

Grado de cumplimiento de objetivos hasta setiembre de 2002.

PROCESO DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DEPARTAMENTO

Se están cumpliendo los plazos de entrega de productos relacionados con los resultados del Programa de Formación Ocupacional, previstos para entregar al Departamento. Los Productos entregados son los siguientes:

- 1- Dossier de Fichas de Resultados del Seguimiento a la Inserción Laboral del Programa F.O. 2000, por Entidad impartidora y acción formativa. Entregado en enero 2002.
- 2- Informe de Resultados del "Seguimiento Laboral" del Programa F.O. 2000. Entrega en febrero de 2002.
- 3- Informe de "Ranking de Entidades y acciones de formación según la Inserción Laboral" del Programa F.O. 2000. Entrega en febrero de 2002.
- 4- Cuaderno de "Fichas de Participantes. Estadísticas Generales" del Programa F.O. 2001 entregado en mayo 2002.
- 5- Informe de "Resultados del Programa de Empleo-Formación en Actividades Empresariales dirigido a Jóvenes Parados de 1999. Entrega en marzo de 2002.

6- LPko ikastaroekiko atseginari eta 2001eko LPko Programako partaideen profilari buruzko fitxa-txostena organismoaren eta ikastaroaren arabera. 2002ko uztailen entregatua.

7- 2001eko LPko programan "aztertutako biztanleriari" buruzko txostena. 2002ko uztailen entregatua.

8- 2001eko Lanerako Prestakuntzako Programaren "prestakuntzarekiko atseginari" buruzko txostena. 2002ko ekainean entregatua.

9- "Erakundeen eta prestakuntza-ekintzen sailkapena, 2001eko LPko Programaren Lanerako Prestakuntzarekiko atseginarekin arabera". 2002ko uztailen entregatua.

**EUSKADI 2000HIRU INTERNETEKO
PRESTAKUNTZA-PROGRAMAREKIKO
ERABILTZAILAEN ATSEGIN-INDIZEA
EZAGUTZEKO DATUAK USTIATU ETA
AZTERTZEKO PROZESUA**

Oraindik ez dira programarekiko atseginari buruzko galdera-sortak ustiatu eta aztertu.

**EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3.
HELBURUARI DAGOKION 2000-06 PROGRAMA
ERAGILEAREN JARRAIPEN-PROZESUA**

Ebaluazio Arloa EGIFek eskatzen dituen aldagai guztiei buruzko adierazleak lantzen eta datuak jasotzeko prozesuari ekiten ari da. Aipatutako aldagaiak eragileei, ekintza bakoitzaren deskribapen zehatzari, ekintza bakoitzeko partaideen kopuruari, sexuari, adinari, laneko egoerari, etab. buruzkoak dira, EAEko Programa Eragilean EGIFek eskatzen dituen aldagaien arabera.

Programa Eragilearen (PE) barruan lan egiten duten eragileak elkarrekin koordinatzeko plan bat lantzen ari da. Zenbait bilera egin dira.

Eragile guztiek PEren ekintzei, partaideei eta emaitzei buruzko datuak sartu behar dituzte gure Autonomia Erkidegoari Europako Gizarte Fondoak eskatzen dion informazio guztia kudeatuko duen informatika-aplikazio berrian. Izan ere, Eusko Jaurlaritzak kudeatzen dituen enplegu- eta prestakuntza-ekintza gehienak (Programa Eragilea) EGIFrekin batera finantzatzen dira. Ebaluazio Arloa EAEko PEren jarraipenaz eta ebaluazioaz arduratzen da.

**Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta
Prestakuntza Sailaren 2001 eta 2002ko
PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN JARRAIPEN-
ETA EBALUAZIO-PROZESUA**

Irailera arte, produktuak egin eta entregatzeko aurreikuspenak bete dira, ondoko egutegiaren arabera:

BFA-RI 2002AN ENTREGATUTAKO TXOSTENAK

6- Dossier de Fichas por Organismo y Curso de la Satisfacción con la F.O. y del Perfil de Participantes en el Programa de F.O. 2001. Entrega en julio 2002.

7- Informe sobre la "Población Atendida" en el Programa de F.O. 2001. Entrega en julio 2002.

8- Informe de "Satisfacción con la Formación" del Programa de Formación Ocupacional de 2001. Entregado en Junio 2002.

9- "Ranking de Entidades y acciones de formación, según la Satisfacción con la Formación Ocupacional del Programa F.O. 2001. Entrega en julio 2002.

**PROCESO DE EXPLOTACIÓN Y ANÁLISIS DE
DATOS PARA CONOCER EL INDICE DE
SATISFACCIÓN CON EL PROGRAMA DE
FORMACIÓN INTERNET PLAN EUSKADI
2000TRES, POR PARTE DE LAS PERSONAS
USUARIAS DEL MISMO**

Todavía no se ha procedido a realizar la explotación y análisis de cuestionarios de satisfacción con el Programa.

**PROCESO DE SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA
OPERATIVO 2000-06 DEL OBJETIVO 3 DEL
FONDO SOCIAL EUROPEO**

Se está trabajando en la elaboración de Indicadores y Acometida del proceso de Recogida de datos sobre todas las variables que exige el FSE, relativas a los operadores, la descripción detallada de cada una de las acciones, sobre el volumen de participantes en cada una, por sexo, edad, situación laboral, etc. Según las variables que exige el FSE, en el Programa Operativo que actúa en la CAPV.

El Area de Evaluación está elaborando un plan para la coordinación entre los diversos operadores que trabajan dentro del Programa Operativo (P.O). Se han celebrado varias reuniones conjuntas.

Todos los operadores han de suministrar datos sobre las acciones, participantes y resultados del P.O., al nuevo aplicativo informático que va a gestionar toda la información que el Fondo Social Europeo exige a nuestra Comunidad Autónoma, al cofinanciar un gran porcentaje de las acciones de empleo y formación que gestiona el Gobierno Vasco (Programa Operativo). El Area de Evaluación se encarga del seguimiento y evaluación del P.O. en la CAPV.

**PROCESO DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE
PROGRAMAS DE FORMACIÓN 2001 Y 2002 del
Departamento de Empleo y Formación de la
Diputación Foral de Bizkaia.**

A fecha de septiembre se han cumplido las previsiones de realización y entrega de productos según el calendario siguiente:

INFORMES ENTREGADOS A D.F.B. 2002

HILABETE MES	PROGRAMA	TXOSTENA INFORME
OTSAILA FEBRERO	PRESTAKUNTZA 2000 FORMACIÓN 2000	PARTAIDEEN PROFILA PERFIL PARTICIPANTES
OTSAILA FEBRERO	PRESTAKUNTZA 2000 FORMACIÓN 2000	LANEKO JARRAIPENA SEGUIMIENTO LABORAL
MARTXOA MARZO	PRESTAKUNTZA 2001 FORMACIÓN 2001	PARTAIDEEN PROFILA PERFIL PARTICIPANTES
MAIATZA MAYO	PRESTAKUNTZA 2001 FORMACIÓN 2001	PARTAIDEEN PROFILA PERFIL PARTICIPANTES
UZTAILA JULIO	PRESTAKUNTZA 2001 FORMACIÓN 2001	ATSEGINA SATISFACCIÓN
UZTAILA JULIO	MAKETAK 2001 MAQUETAS 2001	PROIEKTUEN EBALUAZIOA EVALUACIÓN DE PROYECTOS

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren ENPLEGU-PROGRAMEN JARRAIPEN- ETA EBALUAZIO-PROZESUA

PROCESO DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DE EMPLEO, del Departamento de empleo y formación de la Diputación Foral de Bizkaia

1- Behargintza 2000-01 Programari dagokionez, 2002ko apirilean emaitzei buruzko txostenaren aurrerapena egin eta entregatzeko aurreikuspena bete da. Amaierako txosten osoa ekainaren 30ean igorri zitzaion Aldundiari.

1- Respecto al Programa Behargintza 2000-01, se ha cumplido la previsión de realización y entrega de un avance del Informe de resultados en abril de 2002. La entrega completa del Informe final fue enviada al cliente Diputación el 30 junio.

2- Aldundiaren gainerako enplegu-programak etorkizunean ebaluatzeko Aldundiak egindako proposamenari dagokionez, 2002-04 aldirako ekintza zehatzak ebaluatzeko proposamena aurkeztu zitzaion Aldundiari. Oraingoz ez da erantzunik jaso Aldundia bezeroarengandik.

2- Respecto a la proposición, por parte de la Diputación, para la evaluación futura del resto de Programas de Empleo de la Diputación, se presentó a la Diputación una propuesta para la evaluación de acciones concretas para el periodo julio 2002-04. A la fecha no se ha recibido respuesta del cliente Diputación.

EUSKAL ORIENTABIDE-ZERBITZUAREN JARRAIPEN-PROZESUA

PROCESO DE SEGUIMIENTO DEL SERVICIO VASCO DE ORIENTACIÓN

EOZeko erakundearen sarearekin jarraipen-bilerak egin dira. "Egoera-txosten" bat egin da eta 28 erakunde laguntzaileei entregatu zaie. "Antzemandako kalitateari eta atsegini-mailari" dagokienez lortutako emaitzen laburpena landu eta entregatu da.

Se han mantenido reuniones de seguimiento con la red de Entidades del SVO. Realización y entrega de un "Informe de Situación" de cada una de las 28 Entidades colaboradoras. Elaboración y entrega de un resumen de resultados obtenidos en cuanto a "Calidad Percibida y Grado de Satisfacción".

EMAKUNDE-RENTZAT BERDINTASUN- ADIERAZLEAK GARATZEKO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE DESARROLLO DE INDICADORES DE IGUALDAD PARA EMAKUNDE

Emakunde-ri berdintasun-adierazleen inguruko lan-proposamena aurkeztu zaio, 2002ko uztailetik hasi eta abendura arte garatu beharrekoa. Uztailian, informazioa biltzeko, datuak aztertzeko eta adierazleak garatzeko lanak hasi ziren. 2002ko abendua baino lehen Emakunde-ri bidezko txostena entregatuko zaio.

Se ha presentado una propuesta de trabajo a Emakunde, sobre Indicadores de Igualdad, a desarrollar a partir de julio hasta diciembre 2002. Este organismo la aceptó. En julio comenzaron los trabajos de recogida de información, análisis de datos y desarrollo de indicadores. Antes de diciembre de 2002 se entregará a Emakunde el Informe correspondiente.

AUZOLAN PROGRAMAREN LAN- MUNDURATZEARI BURUZKO EMAITZEN EBALUAZIOA

EVALUACIÓN RESULTADOS INSERCIÓN PROGRAMA AUZOLAN

Eusko Jaurlaritzako Lan Sailak duela gutxi (2002ko ekaina) eskatuta, Ebaluazio Arloa, 2002ko ekainean, Eusko Jaurlaritzako Gizarteratze Sailburuordetzaren 2000ko Auzolan enplegu- eta prestakuntza-programako partaideen lan-munduratzeari buruzko emaitzak ebaluatzen hasi da. Emaitzei buruzko txostena 2002ko irailean entregatu zen.

EJ-REN ITUN ETA ZABALAN EUROPAKO BATASUNEN EKIMENEN EBALUAZIOA

Eusko Jaurlaritzaren eskariz (2002ko ekainean), EAEn Europako Batasuneko EQUAL ekimenak (ITUN eta ZABALAN) jarraitu eta ebaluatzeko alde aurreko lanari ekin zaio 2002ko ekainean. Ekimenak ebaluatzeko jarduerak 2005. urtera arte jarraituko dute.

KZ GUNEA PROGRAMAREKIKO ATSEGINAREN EMAITZAK

Egailaneko gerentziaren eskariz, ekainean, KZ gunea programarekiko atseginari buruzko galdera-sortaren emaitzak ustiatu eta aztertu dira. Ekainaren ere, KZ gunea programarekiko onuradunengandik jasotako atseginari buruzko txostena entregatu zen.

2002EKO INFORMAZIO-ETA FORO-ZERBITZUEN ARLOA

2002. urtean arloko produktu eta zerbitzu desberdinetan garatu diren jarduerak:

A/ INFORMAZIO-ZERBITZUAK

INFOLAGUN:

"Enpresa sortzeko hausnarketa" eta "Enpresak sortzeko laguntzak" moduluak egokitu dira, lanbide.net webguneko Autoenplegua sailean barne hartzeko. Gainera, Autoenplegua saila ondoko edukiekin osatu da: "Enpresa sortzeko urratsak", "Enpresa bat sortzeko ideia bila zabilta?", "Ekintzaileen prestakuntza" eta "Autoenpleguan laguntzen duten eragileak".

PRESTAKUNTZA-ESKAITZA:

Lanbidenet-en prestakuntzari buruzko informazioko eta kudeaketako pantaila berriak diseinatu, mantendu eta eguneratzea./ Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako Saileko Enplegu Zuzendaritzak finantzatutako Lanerako Prestakuntza barne hartzea./ "Euskadi informazioaren gizartearen" izeneko ekimenean Interneteko oinarritzko ikastaroak barne hartzea./ Lanbidenet-en hobekuntzak eta taula berriak aplikatzea, prestakuntza arautu gabeari buruzko informazio-erreferentzia izateko./ Prestakuntza-eskaintza beste erakunde publiko batzuetan barne hartzea: Bizkaiko Foru Aldundia, INEM, Lan Ekintza, etab.

EUROATE (Europako Informazio eta Lotura Zerbitzua)

Por encargo reciente (junio 2002), del Departamento de Empleo del Gobierno Vasco, el Area de Evaluación ha comenzado en junio de 2002, la evaluación de resultados de Inserción laboral de participantes en el Programa de Empleo y Formación Auzolan 2000 de la Viceconsejería de Inserción del Gobierno Vasco. La entrega del Informe de resultados se produjo en setiembre de 2002.

EVALUACIÓN DE LAS INICIATIVAS COMUNITARIAS ITUN Y ZABALAN DEL G.V.

Por encargo (en fecha junio 2002), del Gobierno Vasco, se ha comenzado el trabajo preliminar para el seguimiento y evaluación de las Iniciativas Comunitarias EQUAL en la CAPV, (ITUN y ZABALAN), en junio 2002. La intervención de las actividades de evaluación de las iniciativas durará hasta el año 2005.

RESULTADOS DE SATISFACCIÓN CON EL PROGRAMA KZ GUNEA

Por encargo de la Gerencia de Egailan, en el mes de junio, se ha realizado un trabajo de explotación y análisis de resultados del Cuestionario de Satisfacción con el Programa KZ gunea. También en junio se entregó el correspondiente Informe de Satisfacción percibida por personas beneficiarias del Programa KZ gunea.

ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2002

Actuaciones desarrolladas en el año 2002 en los diferentes productos y servicios del área.

A/ SERVICIOS DE INFORMACIÓN

INFOLAGUN:

Se han adaptado los módulos de "Reflexiones para crear una empresa" y "Ayudas a la creación de empresas" para incorporarlos en el capítulo de Autoempleo en la web lanbide.net. Asimismo se ha completado Autoempleo con los siguientes contenidos: "Pasos para crear una empresa", "Buscas ideas para crear una empresa", "Formación para emprendedores", "Agentes que apoyan el autoempleo."

OFERTA FORMATIVA:

Diseño, mantenimiento y actualización de nuevas pantallas de información y gestión de formación en lanbidenet/ Incorporación de la Formación Ocupacional financiada por la Dirección de Empleo del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social/ Incorporación de los cursos de Internet básicos en la iniciativa de Euskadi en la sociedad de la información/ Aplicación de mejoras y nuevas tablas para ser un referente de información de formación no reglada en Lanbide net./ Integración de Oferta Formativa de otras entidades Públicas: Diputación Foral de Bizkaia, Inem, Lan Ekintza etc...

EUROATE. (Servicio de Enlace e Información Europea)

Equal Europako ekimenaren informazioa eta aholkularitza. EGAILANek bi atxikipen-akordio sinatu ditu proiektu hauetarako: EHLABEk sustatutako ZABALAN proiekturako eta Agiantzak, Caritasek, Peñasal fundazioak eta Sartu-k sustatutako ITUN (lan baliagarrian eta beharrezkoan sartzea)/ Leonardo da Vinci programa hedatu eta sustatzea./ Europako enplegu- eta prestakuntza-buletin elektronikoa egitea./ Europa mailan, enpleguaren eta prestakuntzaren esparruko hainbat ekimen eta programatan aholkatzea.

EIS (Estatistiken Informazio Sistema) / EAL (Eskatzaile Aktibo Langabeak)

Eskatzaile Aktibo Langabeen lan-merkatuari buruzko informazioa barne hartzea "www.lanbide.net" webgunean, Informazioa berriro egituratzea, Lanbide-ra egokitzeko asmoz.

B/FOROAK

- 1- Bilboko Euskalduna jauregian Ekintzailearen egunean parte hartu eta stand-az arduratzea.
- 2- Lanbidenet aurkezteko jardunaldiak, irailaren 16an Bilboko Euskalduna jauregian.
- 3- Kalitatearen Europako Astean bi saio antolatzea azaroaren 11tik 22ra, "Aldaketaren buru" goiburupean.
- 4- Lanbidenet-en bertsio berria prestakuntza-zentroetan eta unibertsitateetan aurkezteko kanpaina koordinatzea.
- 5- Egailanen irudi-katalogoaren edizioa koordinatzea.
- 6- Lanbidenet-eko publizitate-kanpaina diseinatu eta planifikatzen parte hartzea.

LANGAI 2002

ZENTRO LAGUNTZAILEAK:

Zentro laguntzaileen zerbitzua nabarmen hobetzea. Ildo horretatik, aipatzekoa da Mungiaiko Santa Maria institutua, Mungialdeko Behargintzarekin lankidetzat hitzarmen bat sinatu duena, zentro laguntzaile gisa egindako lanetarako, batez ere prospekzioaren eta orientazioaren arloetan.

Aipatzekoa da ere Urretxuko UGGASArekin sinatutako hitzarmen berria, Urola Garaiko Fundazioarekin sinatutakoaren orde, inguruan Langairen zerbitzua bultzatzeko.

Geldirik dauden edo hobekuntza kualitatiboaren eta kuantitatiboaren ildotik urrunduta dauden zentrozen baja sustatzea.

Atal horren barruan, azterketa zorrotza egin ondoren, zentro laguntzailearen zereginak egiteko hitzarmena EZ BERRITZEA erabaki da LHZ-Donostia, LHZ-Bilbo eta Mentoring-ekin. Arrazoi nagusia da eskaintzen kudeaketaren kalitate eskasa eta kudeaketa horretan irregularitasunak izan direnaren susmoa.

2002RAKO HELBURUA:

Información y asesoramiento de la iniciativa Europea EQUAL. EGAILAN ha firmado dos acuerdos de adhesión para los proyectos: ZABALAN promovido por EHLABE y para el proyecto ITUN Incorporación al Trabajo Util y necesario promovido por Agiantza, Caritas, Fundación Peñasal y Sartu./ Difusión y promoción del programa Leonardo da Vinci./ Elaboración del boletín europeo de empleo y formación electrónico./ Asesoramiento de diversas iniciativas y programas en el ámbito del empleo, la formación y asuntos sociales a nivel europeo.

SIE: (Sistema Estadístico del Mercado de Trabajo)/ DAP: (Demandantes Activos Parados)

Incorporación de la información sobre el mercado de trabajo de Demandantes Activos Parados en "www.lanbide.net". Reestructuración de la información para adaptarla a Lanbide.

B/ FOROS

- 1- Atención de stand y participación en el Día del emprendedor en el Palacio Euskalduna en Bilbao.
- 2- Jornada de presentación de Lanbidenet el 16 de setiembre en el Palacio Euskalduna en Bilbao.
- 3- Organización de dos sesiones en la Semana Europea de la Calidad del 11 al 22 de noviembre bajo el lema "Liderando el cambio".
- 4- Coordinación de la campaña de presentación de la nueva versión de lanbidenet en centros de formación y universidades.
- 5- Coordinación de la edición del catalogo de imagen de Egailan.
- 6- Participación en el diseño y planificación de la campaña de publicidad de Lanbidenet.

LANGAI 2002

CENTROS COLABORADORES:

Mejora sustancial del servicio aportado por los Centros Colaboradores: en este sentido podemos destacar el Instituto Sta María de Mungia, el cual ha firmado un convenio de colaboración con el Behargintza de Mungialde de dicha localidad para las tareas realizadas como Centro Colaborador, potenciando fundamentalmente, las tareas de prospección y orientación.

También se puede destacar el nuevo convenio con UGGASA de Urretxu, sustituyendo el anterior convenio firmado con Urola Garaiko Fundazioa, para potenciar el servicio de Langai en la zona.

Promover la baja de todos aquellos centros inactivos o alejados de una senda de mejora cuantitativa y cualitativa.

Dentro de este capítulo, y tras haber realizado un minucioso análisis, se ha procedido a la NO RENOVACION del Convenio para la realización de labores de Centro Colaborador con CPL-Donostia, CPL-Bilbao y Mentoring. El motivo fundamental ha sido la baja calidad en la gestión de las ofertas y las sospechas de que se han cometido irregularidades en la misma.

OBJETIVO AÑO 2002

LANGAI zerbitzua berriro definitzeko asmoa dela eta, 2002. urterako helburua. Zentro Laguntzaileei dagokienez, sarea definizio berri horretarako egokitzea da. Horretarako, zentro guztien funtzionaltasunak berrikusiko dira eta horien tipologia aipatutako funtzionaltasunetara egokituko da. Zentro bakoitzak berorren "profila" izango du, bere ahalbideen, prestasunaren eta beharren arabera.

Helburua 2002ko abenduan beteko da.

LAN-ESKATZAILEAK:

Lan-eskatzaille berriak barne hartzea. Bai eskatzaillearen beraren eskariz bai balioak gurutzatzeko prozesu automatikoen bitartez, datuen eguneratze sistematikoa sustatzea.

2002RAKO HELBURUA:

Eskaera "berritzeko" prozesua ezartzea, ezarri beharreko maiztasunarekin, lan-eskatzaille bakoitzak bitartekaritza jarraitzeko asmoa adieraz dezan eta bitartekaritza horretarako datuak etengabe eguneratu ahal izateko.

Helburua 2002ko abenduan beteko da.

Enplegatze aukerak areagotzeko proiektuetan lan-eskatzaillearen partaidetza sustatzea.

Euskal Orientabide Zerbitzuan aginpidetzak berriro banatu direnez, helburu hori bertan behera utzi da 2002. urterako. Beste formulazio baten bidez eraberritu nahi da. Formulazio horrek 2002tik aurrera zentro laguntzaileetako lan-eskatzailleei egingo zaien elkarriketa-ereduarekin zerikusia izango du. Une honetan lan-eskatzailleak automatikoki ateratzen dira.

Lan-eskatzaillearen historialaren alderdi "administratiboak" gutxiago kontuan hartuko dituen eta lanarekin eta lanbidearekin lotutako alderdiei (gaitasunak, lanbide-ibilbidea, lehenetsitako okupazioak, etab.) garrantzi handiagoa emango dien elkarriketa-sistema abiaraztea, pertsona bakoitzari, beharrezkoa izanez gero, enplegatze aukerak areagotzeko ekintzetan parte hartzea "proposatu" ahal izateko.

Helburua 2002ko abenduan beteko da.

LAN-ESKANTZAILEAK:

31.000 lanpostu kudeatzea.

2002. urterako helburua kualitatiboa izango da kuantitatiboa baino gehiago. Eskantzaileen fidelitasuna areagotzea izango da asmoa. Horretarako, zerbitzu berriak eskainiko dira, Zentro Laguntzaileen nahiz Internet bidez. Laburbilduz, langileak bilatzeko zereginean eskantzaileentzat LANGAI ohiko tresna bihurtzea da helburua. Kudeatu beharreko lanpostu-kopuruari dagokionez, ez dirudi errealista denik 2001. urtearekiko lanpostuak %5etik gora gehitzeak. Izan ere, azken hilabeteetan garapen ekonomikoari dagokionez beheranzko berrikuspenak ari dira egiten.

Aurtengo ekainaren 30era arte 16.726 eskantza kudeatu dira, 19.430 lanposturekin. Soberan betetako helburua.

INFORMATIKA-APLIKAZIOAK:

Dauden aplikazioak egokitzea eta funtzionaltasun berriak ematea.

2002RAKO HELBURUA

Debido a la nueva redefinición del servicio de LANGAI que se pretende realizar, el objetivo para el año 2002 en cuanto a los Centros Colaboradores es el de adecuar la red a dicha redefinición revisando las funcionalidades de cada centro y ajustando la tipología de los mismos a dichas funcionalidades. Cada centro tendrá su propio "perfil" en función de sus posibilidades, disponibilidad y necesidades.

Cumplimiento del objetivo para diciembre 2002.

DEMANDANTES DE EMPLEO

Incorporación de nuevos demandantes. Promover la actualización sistemática de datos tanto a instancia del propio demandante como mediante procesos automáticos de cruce de valores.

OBJETIVO AÑO 2002

Implantación del proceso de "renovación" de la demanda, con una frecuencia a establecer, con el fin de que cada demandante exprese su deseo de seguir intermediando y de poder mantener actualizados los datos para dicha intermediación.

Cumplimiento del objetivo para diciembre 2002.

Promover el acceso de los demandantes a la participación en proyectos de elevación de ocupabilidad.

Debido a una redistribución de competencias en el Servicio Vasco de Orientación este objetivo ha quedado desvirtuado para 2002. Se pretende retomarlo con una diferente formulación, que tendrá que ver con el modelo de entrevista que se realiza a los demandantes en los centros colaboradores, a partir de este año 2002. En estos momentos se realizan de forma automática las extracciones de demandantes.

Puesta en marcha de un sistema de entrevistas que haga menos hincapié en los aspectos "administrativos" (recogida de datos) del historial de cada demandante y más en los aspectos laborales y profesionales (capacidades, itinerario profesional, ocupaciones preferentes etc.) con el fin de poder "proponer" a cada persona la participación en distintas acciones de aumento de la ocupabilidad en caso de ser necesario.

Cumplimiento del objetivo para diciembre 2002.

OFERENTES DE EMPLEO

Gestión de 31.000 puestos de trabajo.

El objetivo para 2002 será más cualitativo que cuantitativo. Se buscará la fidelización de los oferentes mediante la prestación de nuevos servicios, bien a través de los Centros Colaboradores, bien a través de Internet. Este objetivo se puede resumir en que se busca hacer de LANGAI una herramienta habitual para los oferentes en sus labores de reclutamiento personal. En cuanto al número de puestos a gestionar no parece realista pretender aumentar los más de un 5% respecto al 2001 debido a las revisiones a la baja que en cuanto a desarrollo económico se están realizando en los últimos meses.

Hasta el 30 de junio de este año se han gestionado 16.726 ofertas con 19.430 puestos. Objetivo cumplido con creces.

APLICATIVOS INFORMÁTICOS:

Adaptación y dotación de nuevas funcionalidades a los aplicativos existentes.

OBJETIVO 2002

Kudeaketa-aplikazio berri bat garatu eta finkatzea, euskal lan-zerbitzu publikoaren definizio berriaren arabera.

Internet bidez, oro har jendearentzako (eskaintzaileak, eskatzaileak, zentro laguntzaileak, etab.) zerbitzuak garatu eta finkatzea.

Helburua 2002ko abenduan beteko da.

CALL CENTER ZERBITZUA

Ondoko hauei buruzko inkestak egitea: Zentro Laguntzaileen atsegina, eskatzaileen atsegina (ereduaren arabera) eta enpresa erabiltzaileen atsegina. Lan-eskatzaileei zentro-aldaketak jakinaraztea. Lan-eskatzaileen prestasuna egiaztatzea. Zentro Laguntzaileen zalantzei erantzun eta argitzea. Lan-eskatzaileei buruzko datuak egiaztatzea (CVa itzultzea). Gorabeherak ebaztea.

1- Lan- eskatzaileei zentro laguntzailearen aldaketa jakinaraztea:

Prozesu hau lan-eskatzaileei curriculum-datuak jakinarazteko hileroko prozesuan barne hartuko da. 2002ko ekainaren 30era arte, 17.913 lan-eskatzailei deitu zaie, eskatutako aldaketa baieztatzeko.

2- Lan-eskatzaileen prestasuna egiaztatzea:

Hala eskatzen duten zentroei egiten zaien zerbitzu hau egonkor mantentzen da zentro-kopuruari dagokionez. Hiru hileroko eraginkortasun-ratioen jarraipena egiten da, betiere oso emaitza onekin. 2002. urtean 4.517 dei egin dira atal honen barruan.

3- Zentro Laguntzaileen zalantzei erantzun eta argitzea eta gorabeherak ebaztea:

Zeregin hori LANGAiko erabiltzaileen arretarako arduradunak gainbegiratu eta 2002rako kalitatea hobetzeko helburuen planean aurreikusitako emaitzak gainditzen ari da. 2002ko ekainaren 30ean, kontsulten eta/edo gorabeheren %90 24 orduko beherako epean ebazten dira oraindik.

4- Lan-eskatzaileei buruzko datuak egiaztatzea:

Lan-eskatzaileei buruzko puntuan adierazi bezala, LANGAiko lan-eskatzaileei buruzko datu-baseko informazioaren kalitatea hobetzeko prozesua garatu da.

5- Call Center barne hartzea:

EGAILANeko Call Center zerbitzua LANGAIren kudeaketa-sisteman barne hartzea, gaur egun zerbitzu horrek dituen funtzio guztiak bere gain hartu eta beste funtzio batzuk garatuko dituen moduan, abiarazten diren zerbitzu elkarreragileen arabera (Internet, telefonoa, SMS mezularitza, etab.).

2002ko abendurako helburua betetzen.

SISPE PROIEKTUA:

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak eskuordetuta, EGAILANek bere gain hartu du EAEn ordezkaritza etorkizuneko SEPEren (Enplegurako Estatuko Zerbitzu Publikoa) diseinuan, INEMek autonomia-erkidegoei egindako transferentzien ondoriozko deszentralizazioa dela eta.

Desarrollo e implantación de un nuevo aplicativo de gestión en función de la redefinición que se realice del servicio público de empleo vasco.

Desarrollo e implantación de servicios a la población en general (demandantes, oferentes, Centros Colaboradores, etc.) a través de Internet.

Cumplimiento del objetivo para diciembre 2002.

SERVICIO DE CALL CENTER

Realización de encuestas de Satisfacción de Centros Colaboradores, Satisfacción de demandantes (según muestra) y Satisfacción de empresas usuarias. Comunicación a demandantes de cambios de centro colaborador. Comprobación de disponibilidad de demandantes. Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores. Comprobación de datos de demandantes (devolución de C.V). Resolución de incidencias.

1- Comunicación a demandantes de cambio de Centro Colaborador:

Este proceso se integrará en el proceso de notificación de datos curriculares a los demandantes que se realiza mensualmente. Hasta el 30 de junio de 2002, se llamó a 17.913 demandantes para confirmarles el cambio solicitado.

2- Comprobación de disponibilidad de demandantes:

Este servicio, prestado a los Centros que lo solicitan, se mantiene estable en cuanto al número de Centros. Se realiza un seguimiento trimestral de los ratios de efectividad obteniendo siempre resultados muy satisfactorios. En el año 2002 se han hecho 4.517 llamadas en este apartado.

3- Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores y resolución de incidencias:

Esta labor se realiza bajo la supervisión del responsable de atención al cliente de LANGAI y se están obteniendo resultados mejores de los previstos en el plan de objetivos de mejora de la calidad para el año 2002. A fecha 30 de junio de 2002, sigue siendo de un 90% de las consultas y/o incidencias se resuelven en un plazo inferior a 24 horas.

4- Comprobación de datos de demandantes:

Tal y como se ha indicado en el punto correspondiente a DEMANDANTES se ha desarrollado un proceso para la mejora de la calidad de la información en la base de datos de los demandantes de LANGAI.

5- Integración del Call Center:

Integración del Call Center de EGAILAN en el sistema de gestión de LANGAI asumiendo de esta forma todas las funciones que en la actualidad tiene y desarrollando otras nuevas en función de los servicios interactivos (Internet, teléfono, mensajería SMS, etc.) que se pongan en marcha.

Cumpliendo el objetivo para diciembre 2002.

PROYECTO SISPE

Por delegación del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social se ha asumido desde EGAILAN la representación de la C.A.P.V en el diseño del futuro SEPE (Servicio Estatal Público de Empleo) ante la descentralización del mismo por las transferencias del INEM a las C.C.A.A.

Proiektua 2001eko ekainean amaitzea eta bertan egiten den diseinua 2002ko ekainerako behin betiko ezartzea aurreikusita zegoen.

SISPEren definizio funtzionala 2002ko martxoan amaitu zen eta berori ezartzeko epea 2002ko abendura arte atzeratu da.

2002RAKO HELBURUA

Gainerako autonomia-erkidegoekin koordinatutako kudeaketan sartzeko prest egotea, SISPE proiektuak zehaztutakoaren arabera, 2002ko azarotik aurrera.

Helburua 2002ko abenduan beteko da.

LAN-ESKATZAILEENTZAKO INTERNETEKO OINARRIZKO PRESTAKUNTZA

EGAILANek zuzenean kudeatzen dituen ikastaroen bidez 10.000 lagun prestatzea.

1- Interneteko oinarrizko prestakuntza.

Interneteko oinarrizko prestakuntza-programa bat abiaraztea da asmoa, edonork sarearen erabilerari buruzko oinarrizko ezagutzak eskuratu ahal izateko eta, horrela, etorkizunari begira enplegatzeo aukera gehiago izan ditzan.

Emandako ikastaro-kopuruari eta bertan parte hartzen duen ikasle-kopuruari dagokionez aurreikuspen guztiak betetzen ari dira. 2002ko ekainaren 30era arte 724tik gora ikastaro eman dira eta 4.493 bat ikaslek etekinez amaitu dituzte.

2- Konekta Zaitetz hiritarra programa.

Konekta zaitetz hiritarra programaren prestakuntza-beharrei erantzutea. Behar horiek Konekta Zaitetz Gunean abiarazten diren zentroen kopuruaren arabera izango dira. Zentro bakoitzak hilean 2 eta 4 ikastaro bitartean eskaintzea aurreikusi da.

Konekta Zaitetz hiritarra izeneko programan parte hartzea EJIekin batera, Interneteko oinarrizko prestakuntzaren barruan programa horretan aurreikusitako zatiaren ardura hartzeko, gai horretan Eusko Jaurlaritzak egindako eskaintza homogeneoa izan dadin eta euskaldunen artean nahasmenik ez sortzeko.

2002ko ekainaren 30era arte 878 ikastaro eman dira eta 5.123 ikaslek etekinez amaitu dituzte.

ISO-2000 KALITATE-ARAU BERRIRAKO EGOKITZAPENA

ISO-2000 arauan jasotako kalitate-estandar berriak direla eta, LANGAIren kalitate-sistema arau horretara 2003ko ekaina baino lehen egokitu behar da, gaur egungo ziurtagiriari eutsi ahal izateko.

Helburua 2002ko abenduan beteko da.

2002RAKO HELBURUA

Kalitate Batzordeak ziurtagiria aldi baterako etetea erabaki du, baieztapena uztailean berrikusi behar baitzen (hiru urteren ondoren). Baina LANGAI berria abenduan abiarazikoenez, ez zuen zentzurik berrikuspena arau zaharrarekin egitea eta hilabete batzuk geroago arau berriarekin berriz egitea.

La fecha de finalización del proyecto estaba prevista para junio de 2001 y la implantación definitiva del diseño que en él se realice para junio de 2002.

La finalización de la definición funcional de SISPE fue en marzo de 2002 y su implantación se ha retrasado a diciembre de 2002.

OBJETIVO AÑO 2002

Estar en disposición para incorporarse a la gestión coordinada con el resto de Comunidades Autónomas, según lo definido por el proyecto SISPE, a partir de noviembre de 2002.

Cumplimiento del objetivo para diciembre 2002.

FORMACIÓN BÁSICA EN INTERNET A DEMANDANTES

Formar a 10.000 personas mediante los cursos que gestiona EGAILAN directamente.

1- Formación básica de Internet.

Se trata de la puesta en marcha de un programa de formación básica en Internet que permita a cualquier persona obtener los conocimientos básicos del uso de la red, mejorando así su ocupabilidad de cara al futuro.

Se está cumpliendo con todas las previsiones en cuanto al número de cursos a impartir y número de alumnos en los mismos. Hasta el 30 de junio de este año se han realizado 724 cursos con 4.493 alumnos que han finalizado el curso con aprovechamiento.

2- Programa Konekta Zaitetz Ciudadan@.

Dar respuesta a las necesidades formativas que requiera el programa Konekta Zaitetz Ciudadan@ que estarán en función del número de centros Konekta Zaitetz Gunea que se pongan en marcha. La previsión es que cada centro oferte entre 2 y 4 cursos mensuales.

Se está participando en el programa Konekta Zaitetz Ciudadan@ junto con EJI para asumir la parte de formación básica en Internet que se contempla en el mismo de manera que la oferta que desde el Gobierno Vasco se realice en este tema sea homogénea y no de pie a la confusión entre los/as ciudadanos/as vascos/as.

Hasta el 30 de junio de este año los cursos realizados han sido 878 con 5.123 alumnos que han finalizado con aprovechamiento los citados cursos.

TRANSICIÓN A LA NUEVA NORMA DE CALIDAD ISO-2000

Debido a los nuevos estándares de calidad recogidos en la norma ISO-2000 se debe hacer la transición, antes de junio de 2003, del sistema de calidad de LANGAI a la misma para poder mantener la certificación actual.

Cumplimiento del objetivo para diciembre 2002.

OBJETIVO AÑO 2002

Se ha decidido en el Comité de Calidad pedir la suspensión temporal de la certificación, ya que correspondía pasar en julio la revisión de la confirmación (a los tres años), pero dado que se pondrá en marcha en diciembre el nuevo LANGAI, no tenía sentido pasar la revisión con la norma vieja y meses más tarde pasarla de nuevo con la nueva norma.

LEIHATILA BAKARRA PROIEKTUA

Proiektu hori "lanbide.net" proiektu korporatiboak ordezkatuko du eta, horren barruan, LANGAI lanbide.net zerbitzuaren bitartez garatzen dituen zerbitzu elkarreragile guztiak eskaintzea izango da helburua; Eusko Jaurilaritzak abiarazitako enplegu-politika aktiboekin zerikusia izango duten zerbitzuetarako sarbide desberdinekin euskaldunen artean nahasmena saihesteko asmoz.

PROYECTO VENTANILLA UNICA

Este proyecto es sustituido por el proyecto corporativo "lanbide.net" y dentro del mismo el objetivo será ofertar todos los nuevos servicios interactivos que se desarrollen desde LANGAI a través de lanbide.net con el fin de no confundir a los/las ciudadanos/as vascos/as con distintos puntos de acceso a servicios que tengan que ver con las políticas de empleo puestas en marcha desde el Gobierno Vasco.

4. 2003RAKO HELBURU OROKORRAK

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2003

2003KO BEHATEGI-ARLOA

ÁREA DE OBSERVATORIO 2003

1- LANBIDENET LANEKO INFORMAZIO-ZERBITZUA KUDEATU ETA MANTENTZEA

1- GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DEL SERVICIO DE INFORMACIÓN LABORAL LANBIDE.NET

Zerbitzua kudeatzeko jarduera garatzea, web-a eta haren edukia dimentsionatzea, hornitzaileekiko eta bezeroekiko harremanak, kalitate-politika, etab.

Realizar la actividad de gestión del Servicio, dimensionamiento de la web, sus contenidos, la relación con proveedores y clientes, la política de calidad, etc.

2- 2002. URTEAN EAE-N EGINDAKO KONTRATAZIOEI BURUZKO ANALISIA

2- ANÁLISIS DE LAS CONTRATACIONES REALIZADAS EN LA C.A.P.V. EN EL AÑO 2002

EAE n egindako kontratazioen egoera deskribatu eta baloratzea, kontratazio-modalitateak eta lanaren egonkortasuna kontuan izanda.

Descripción y valoración de la situación de las contrataciones en la CAPV, atendiendo a las modalidades de contratación y analizando la situación de estabilidad del empleo.

3- EAE-N ESKATUTAKO ETA ESKAINITAKO ENPLEGU NAGUSIEN PROFILA

3- PERFIL DE LOS PRINCIPALES EMPLEOS DEMANDADOS-OFFERTADOS EN LA C.A.P.V.

LANGAI – Euskal Lan Zerbitzuak lanpostu gehien kudeatzen ditueneko enpleguen ezaugarri nagusiak (eskaintza/eskaera), jasotako kontratazioekiko alderaketa barne hartuta.

Principales características de los empleos, (oferta-demanda) respecto de los que LANGAI, Servicio Vasco de Colocación recibe más ofertas de trabajo. Incluye contraste con las contrataciones registradas.

4- LANBIDE-HEZIKETAKO EUSKAL PLANAREN GARAPENEAN BARNE HARTUTAKO LANBIDE-ARLOEI BURUZKO ANALISIA

4- ANÁLISIS DE FAMILIAS PROFESIONALES ENMARCADAS EN EL DESARROLLO DEL PLAN VASCO DE FORMACIÓN PROFESIONAL

Lanbide-arloak deskribatu eta baloratzea, Lanbide Heziketako Euskal Planaren helburuen arabera.

Descripción de familias profesionales de acuerdo con los objetivos del Plan Vasco de Formación Profesional.

5- "ENPLEGUA EUSKADIN, 2002" MONOGRAFIKOA LANTZEA

5- ELABORACIÓN DEL MONOGRÁFICO "EL EMPLEO EN EUSKADI, 2002"

Erakunde-ordezkaritzaren argitalpena, aldagai nagusien laburpena. Europako Batasunarekiko egoerari, homologazioari eta bat etortzeari buruzko adierazleak argitaratzea.

Publicación de representación institucional, resumen de principales variables. Publicación de situación, homologación y convergencia de indicadores con la Comunidad Europea.

6- 2001EKO LAN-MERKATUAREN ERROLDARI BURUZKO INFORMAZIOA LANDU ETA HEDATZEA

6- ELABORACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA INFORMACIÓN DEL CENSO DEL MERCADO DE TRABAJO DEL 2001

Eskaintzaren egoera.

Situación de la oferta.

Lan-merkatuari buruzko analisia (eskaintza 3 urte, eskaera urte 1), PRAren eragiketa estatistikoan oinarritutakoa. Metodologiari dagokionez kolektibo aktiboan, okupatuak, langabeen, langabe esperientziadunen eta ez-aktiboan arabera jardueren eta okupazio-taldeak eskualde-mailan banantzeko bide ematen duen BALren antzekoa da. Aurten analisia eskaintzari buruzkoa da, EAEko biztanleriaren egoera eta ezaugarriak hobeto ezagutu ahal izateko.

Análisis del mercado de trabajo (3 años oferta, 1 año demanda) basado en la operación estadística P.R.A. Metodológicamente similar a la E.P.A. que permite una desagregación comarcal, de actividades y de grupos ocupacionales, para colectivos de activos, ocupados, parados, parados con experiencia, e inactivos. En este año el análisis es de oferta, que permite un mayor conocimiento de la situación y características en relación con la actividad, de la población de la CAPV.

7- LANBIDE-HEZIKETAKO TITULUDUNEN LAN-MUNDURATZEA, 2001-2002 IKASTURTEA

Lan-munduratzea identifikatzeko eragiketa, azalpen-aldagai desberdinak barne direla, 2001-2002 ikasturteko promoziorako. Errolda-eragiketa, zentroari, eskualdeari, prestakuntza-arloari, okupazio-taldeari eta jarduera-adarrari buruzko informazioa eman ahal izateko.

8- EAE-KO GIZARTE-SEGURANTZAKO AFILIAZIOAREN PORTAERARI BURUZKO ANALISIA

Gizarte Segurantzako afiliazioaren portaerari buruzko txostena, azalpen-aldagai nagusien xehetasuna eta lan-merkatuaren berri ematen duten bestelako eragiketa eta erregistroekiko lotura barne direla.

9- EAE-KO LAN-MERKATUKO INMIGRAZIOAREN EGOERARI BURUZKO TXOSTENA

Euskadin inmigrazioaren egoerari eta horrek lan-merkatuan eta bestelako zerbitzu publikoetan (hezkuntza, osasuna, etab.) duen eraginari buruzko azterlana egitea.

10- LANGAI-EUSKAL LAN-ZERBITZUARI BURUZKO INFORMAZIOA LANDU, AZTERTU ETA HEDATZEA

Zerbitzuaren emaitza eta aldagai nagusiak aurkeztea. Dokumentu desberdinak lantzen dira Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako Sailarentzat, enplegu-programen Jarraipen Batzordearentzat, zentro laguntzaileentzat eta jendearentzat oro har.

11- ENPRESAKO PROSPEKZIO-EREDUA. BEHATEGIRAKO INFORMAZIO KUALITATIBOA

Sarean lotutako erakunderen eskutik enpresan informazioa jasotzeko eredu bat garatzea, LANBIDEren baliabide-kudeatzaile batean sartuta, sarean lotutako erakundeen banakako eta guztizko emaitzei buruzko ustiapena egin ahal izateko.

12- BITARTEKARTIZA-SISTEMA BERRIARI (SISPE) LOTUTAKO ADMINISTRAZIO-ERREGISTROAK JAKINARAZI ETA USTIATZEKO EREDU BERRIA GARATZEA

Bitartekaritza-sistema berriari (SISPE) lotutako administrazio-erregistroak jakinarazi eta ustiatzeko eredu berria garatzea. Ustiapen estatistikoari buruzko plana. Hedapen-sistema eta formatuak.

13- BEHATEGI BAT DISEINATU ETA MANTENTZEKO EHU-REN ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA BURUTZEA (2002ko martxora arte indarrean dagoen hitzarmena eta jardun berriak hitzarmenaren esparruan 2002ko amaierara 2003ra arte)**7- INSERCIÓN EN LA VIDA ACTIVA DE PERSONAS TITULADAS EN FORMACIÓN PROFESIONAL, CURSO EDUCATIVO 2001-2002**

Operación de identificación de la inserción laboral, con sus distintas variables explicativas, de la promoción 2001-02. Operación censal, permite informar por: Centro, comarca, familia formativa, grupo ocupacional, y rama de actividad.

8- ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DE LA AFILIACIÓN A LA SEGURIDAD SOCIAL EN LA C.A.P.V.

Informe sobre el comportamiento de la afiliación a la Seguridad Social, con detalle de las principales variables explicativas y su relación con otras operaciones y registros que informan sobre el Mercado de Trabajo.

9- INFORME DE SITUACIÓN DE LA INMIGRACIÓN EN EL MERCADO DE TRABAJO DE LA C.A.P.V.

Realización de un estudio de coyuntura sobre la situación de la inmigración en Euskadi y las consecuencias sobre el Mercado de Trabajo y otros servicios públicos; educación, sanidad, etc.

10- ELABORACIÓN, ANÁLISIS Y DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN CORRESPONDIENTE A LANGAI, SERVICIO VASCO DE COLOCACIÓN

Presentación de los principales resultados y variables del Servicio. Se elaboran documentos diferenciados para: el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social; la Comisión de Seguimiento de los programas de empleo, y Centros Colaboradores y población en general.

11- MODELO DE PROSPECCIÓN EN LA EMPRESA. INFORMACIÓN CUALITATIVA PARA EL OBSERVATORIO

Desarrollo de un modelo de recogida de información en la empresa, realizado por entidades asociadas en red, incorporado en un gestor de recursos en LANBIDE, y que permita la explotación mediante informes de los resultados individuales y agregadas de las entidades asociadas en la red.

12- DESARROLLO DEL NUEVO MODELO DE INFORMACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LOS REGISTROS ADMINISTRATIVOS ASOCIADOS AL NUEVO SISTEMA DE INTERMEDIACIÓN (SISPE)

Desarrollo del nuevo modelo de información y explotación de los registros administrativos asociados al sistema de intermediación (SISPE). Plan de explotación estadística. Sistema y formatos de difusión.

13- EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UPV/EHU Y EGAILAN, PARA EL DISEÑO Y MANTENIMIENTO DE UN OBSERVATORIO. (Convenio vigente hasta marzo de 2002, y nuevas actuaciones en el marco del convenio para el resto del año 2002 y 2003)

Unibertsitaterako Behategi Eredua eta unibertsitarioen egoerari buruzko txostena lantzea, aginpidetza-eredua egokitzea, informazio-eragiketak zehaztea, lan-munduratzeari buruzko inkesta.

EHUrako egokitutako laneko informazio-sistema bat abiaraztea, bertako irakasleek lanaren inguruan informatu eta orientatu ahal izateko. Behategiaren informazio-eraketan oinarrituta.

14- LANBIDE-HEZIKETA ARAUTUAREN IRAKASKUNTZAN LANEKO ORIENTZAIORAKO INFORMAZIO-EREDUA EDO SISTEMA GARATZEA

LH arautua egokitutako laneko informazio-sistema bat abiaraztea, bertako irakasleek lanaren inguruan orientatu ahal izateko, Behategiaren informazio-eraketan oinarrituta.

15- BEHATEGIARI BURUZKO INFORMAZIOAREN HEDAPENA. SAILAREN STAF-A. PLANIFIKATU GABEKO KANPOKO ESKAERAK

Informazio-eskaerei erantzuteko zerbitzua.

2003KO EBALUAZIO ARLOA

Sailaren LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA. 2001, 2002 eta 2003. urteei dagokien programari buruzko datuak bildu eta aztertzeko prozesuekin jarraituko dugu.

EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3. HELBURUARI DAGOKION 2000-06 PROGRAMA ERAGILEAREN (PE) JARRAIPENA. 2003. urtean, helburua PEren ekintzen tarteko ebaluazioari (2000-03 aldia) buruzko txostena landu eta aurkeztea da, Sailaren eskariz, Europako Gizarte Fondoaren fondoen kudeatzaile gisa.

Bizkaiko For Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren 2002-2003 aldiko PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN SEGIMENDU ETA EBALUAZIOAREN JARRAIPENA. Helburua Aldundiari hiru txosten ematea da, hurrengo biak ("LPko ikastaroetako partaideen profilari buruzko analisia" eta "Prestakuntza Programarekiko antzemandako atseginari buruzko txostena") 2003. urtean zehar eta "Programaren ondoko lan-munduratzeari jarraipena" izenekoa 2004an.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren ENPLEGU-PROGRAMEN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA. Behargintza proiektuaren jarraipena egiten jarraituko dugu, bere garapen-fase guztietan, 2003. urtean eta 2004 arte, urte anitzeko hitzarmenaren bidez. Orain arte ebaluatu ez diren beste enplegu-programa batzuk ebaluatzen hasiko gara. 2002ko amaiera aldean sinatu beharreko urte anitzeko hitzarmenean jasoko dira.

EUSKAL ORIENTABIDE-ZERBITZUAREN EBALUAZIOA. Zerbitzuaren kalitatearen jarraipena egingo dugu.

AUZOLAN PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA. Gizarteratze Sailburuordetzaren eskariz, 2003ko Auzolan programaren jarraipena egingo dugu.

Elaboración de: Modelo de Observatorio para la Universidad, informe coyuntural de situación de los universitarios, adecuación del modelo de competencias, identificación de operaciones informativas, encuesta de inserción propia.

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la UPV/EHU, que permita a su profesorado el desarrollo de labores de información y orientación laboral en base a contenidos informativos del Observatorio.

14- DESARROLLO DE MODELO/SISTEMA DE INFORMACIÓN PARA LA ORIENTACIÓN LABORAL EN LA ENSEÑANZA DE FORMACIÓN PROFESIONAL REGLADA

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la F.P. reglada que permita a su cuerpo de profesorado el desarrollo de labores de orientación laboral en base a contenidos informativos del Observatorio.

15- DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN DEL OBSERVATORIO. STAF DEL DEPARTAMENTO. PETICIONES EXTERNAS NO PLANIFICADAS

Servicio de atención a peticiones informativas.

ÁREA DE EVALUACIÓN 2003

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL del Departamento. Continuaremos con los procesos de recogida y análisis de datos sobre el Programa correspondientes a diferentes periodos, a caballo entre los años 2001, 2002 y 2003.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA OPERATIVO (P.O) 2000-06 DEL OBJETIVO 3 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO. En el año 2003, el objetivo es elaborar y presentar un informe de Evaluación intermedia de las acciones del P.O., correspondiente al periodo 2000-03, por encargo del Departamento, como responsable gestor de los fondos del Fondo Social Europeo.

CONTINUACIÓN DEL SEGUIMIENTO Y LA EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 2002-2003 del Departamento de Empleo y Formación de la Diputación Foral de Bizkaia. El objetivo es proporcionar a la Diputación tres informes. Los dos siguientes "Análisis del Perfil de Participantes en cursos F.O"; Informe de Satisfacción percibida sobre el Programa Formativo" a lo largo del año 2003. El informe de "Seguimiento a la Inserción Laboral tras el Programa", en el 2004.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DE EMPLEO, del Departamento de Empleo y Formación de la Diputación Foral de Bizkaia. Se continuará con el seguimiento del Proyecto Behargintza en sus diferentes fases de desarrollo a lo largo del 2003 hasta el 2004, a través de un Convenio plurianual. También se comenzará con la evaluación de otros programas de Empleo, que hasta ahora no habían sido evaluados. Se concretarán en un Convenio plurianual que se firmará a finales del 2002.

EVALUACIÓN DEL SERVICIO VASCO DE ORIENTACIÓN. Se realizará un seguimiento de la calidad del Servicio.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA AUZOLAN. Por encargo de la Viceconsejería de Inserción, se realizará un seguimiento a la edición del año 2003 del Programa Auzolan.

EQUAL, ITUN ETA ZABALAN EUOPAKO EKIMENEN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA. Eusko Jaurilaritzaren ardurapeko Itun eta Zabalana ekimenak ebaluatzen hasiko gara.

PROGRAMEN EBALUAZIOAN BERDINTASUN-ADIERAZLEAK GARATzea. Programa analitiko berria da. Enplegua eta prestakuntza sustatzeko programa bakoitzean, Europako Batzordeak exijitutako aukera-berdintasunen printzipioak betetzen diren antzemateko neurriak zehaztu eta sortzea da helburua.

"EUSKAL HERRIRANTZ" PROIEKTUAREN JARRAIPENA. Makina Erreminta Institutua bezeroak egindako enkargua da. Eusko Jaurilaritzako Lehendakaritza, Hezkuntza eta Lan Sailek enpleguari, prestakuntzari eta lan-munduratzeari buruzko proiektu bat abiarazten ari dira. 2002ko amaiera aldean hasiko da.

Proiektu honen eta bere emaitzen jarraipen-lana Ebaluazio Arloak egitea eskatu dute.

2003KO INFORMAZIO- ETA FORO-ZERBITZUEN ARLOA

Helburu orokorrak hauek dira:

- Enpleguari eta prestakuntzari buruzko "www.lanbide.net" webgunean Prestakuntza, Autoenplegua, Europa eta Foroak mantendu, eguneratu eta bultzatzea, enpleguaren eta prestakuntzaren inguruan herritarrei zerbitzu osatua, dinamikoa, egungoa eta eskuragarria eskaintzearen.
- Erakunde desberdinak, prestakuntza-zentroak, udalak, etab. gizarte-esparruko Europako programetan eta ekimenetan parte hartzea bultzatzea, informazioa eta aholkularitza emanez, bazkideak bilatuz eta nazioz gaindiko kudeaketan lagunduz.
- Foroak eta e-Enplegua azoka antolatzea eta enpleguari eta prestakuntzari buruzko nazioarteko azoketan parte hartzea, garatutako jardun guztiak hedatu, aurkeztu eta jakitera emateko eta lan-merkatuaren hazkundera bultzatu eta mantentzeko.

PRODUKTUAK ETA ZERBITZUAK

A/ INFORMAZIO ZERBITZUAK

LANBIDENET/AUTOENPLEGUA

Autoenplegua atalaren beharrei erantzuteko produktu eta zerbitzu berriak mantendu, eguneratu eta bilatzea. Beste erakunde batzuekin akordioak eta ekimenak adostea, ekintzaile berrien berriazko produktuak garatuko dituztenak, lanbidenet-eko webgunean barne hartzeko.

LANBIDENET/PRESTAKUNTZA

Zerbitzuari lotutako zentroak finkatzea eta enpleguari eta prestakuntzari buruzko lanbidenet web-aren prestakuntza-ekintzak eta bisitariak areagotzea./Foru-aldundiek eta udal garrantzitsuenek finantzatutako prestakuntza-ekintzak zuzenean barne hartzea./ Informazio-aukerak zabaltzea./ Euskal Orientabide Zerbitzuaren informazio-iturri gisa finkatzea./ Aukerak zabaltzea, beste zerbitzu batzuei, programa berriei eta prestakuntza-ekimenei lotuz, prestakuntza arautu gabearen kontsulta-aukerak zabaltzearen./ Hezkuntza-sistemaren informazio osoa barne hartzea.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LAS INICIATIVAS EUROPEAS EQUAL, ITUN Y ZABALAN. Se comenzará la evaluación de las Iniciativas Itun y Zabalana, cuya responsabilidad es del Gobierno Vasco.

DESARROLLO DE INDICADORES DE IGUALDAD EN LA EVALUACIÓN DE PROGRAMAS. Se trata de un nuevo proyecto de carácter analítico. Consiste en definir y construir medidas capaces de apreciar en cada Programa de apoyo al Empleo y la Formación, si se están observando los principios de Igualdad de Oportunidades, exigidos por la Comisión Europea.

SEGUIMIENTO DEL PROYECTO "EUSKAL HERRIRANTZ". Se trata de un encargo del cliente Instituto de Máquina Herramienta. Los departamentos de Presidencia, Educación y Trabajo del Gobierno Vasco, están poniendo en marcha un Proyecto de Empleo, Formación e Inserción Laboral, que comenzará a finales del 2002.

Han solicitado para el trabajo de seguimiento de este proyecto y sus resultados, que el Area de Evaluación se encargue del mismo.

ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2003

Los objetivos generales son:

- Mantener, actualizar y dinamizar los capítulos de Formación, Autoempleo, Europa y Foros en la web de empleo y formación "www.lanbide.net" para ofrecer un servicio integral, dinámico, actual y accesible a la ciudadanía sobre el empleo y la formación.
- Favorecer la participación en programas e iniciativas europeas en el ámbito social por las distintas entidades, centros de formación ayuntamientos, etc... apoyándoles con información, asesoramiento, búsqueda de socios y gestión transnacional.
- Organizar foros, Feria e-Empleo y participación en ferias internacionales de empleo y formación para difundir, presentar y dar a conocer todas las actuaciones que se llevan a cabo para apoyar, mantener y favorecer el crecimiento del mercado de trabajo.

PRODUCTOS Y SERVICIOS

A/ SERVICIOS DE INFORMACIÓN

LANBIDENET/AUTOEMPLEO

Mantener, actualizar y buscar nuevos productos y servicios que completen las necesidades del capítulo de Autoempleo. Alcanzar acuerdos con otras entidades e Iniciativas que desarrollen productos específicos de nuevos emprendedores para incorporarlos en la web lanbidenet.

LANBIDENET/FORMACIÓN

Consolidar a los centros asociados al Servicio, así como incrementar el número de acciones formativas y visitantes en la web de empleo y formación lanbidenet./ Integrar directamente las acciones formativas financiadas por Diputaciones Forales y los Ayuntamientos más importantes./ Ampliar las opciones de información./ Consolidarse como fuente de información del Servicio Vasco de Orientación./ Ampliar las opciones uniéndolo a otros servicios, nuevos programas e iniciativas de formación para ampliar las posibilidades de consulta de formación no reglada./ Incorporar toda la información del sistema educativo.

EUROPAKO EKIMENAK ETA EUROATE (Europako Informazio eta Lotura Zerbitzua)

Equal ITUN (lan baliagarrian eta beharrezkoan sartzea) eta ZABALAN Europako Ekimenen nazioz gaindiko batzordean eta lan-taldeetan sartzea. Enpleguari, prestakuntzari eta gizarte-esparruari lotutako Europako ekimen berrietarako informazioa, aholkularitza, bazkide-bilaketa eta nazioz gaindiko kudeaketa.

B/ FOROAK

e-ENPLEGUA/PREST (Prestakuntza eta Enpleguaren Erakusketa)

Euskal Autonomia Erkidegoan prestakuntza eta enpleguaren erakusketa bat koordinatzea, antolamendua kudeatzea eta garatzea. Enpleguaren eta prestakuntzaren esparruan garatzen diren produktu, zerbitzu eta ekimen guztiak aurkeztu, ezagutzera eman eta oro har jendearen esku uztea, hainbat jardun-eremu antolatuta: erakusketarien pabilioia, jardueren aretoak, jardunaldi teknikoak eta erakustaldi-eremuak. 2003ko azaroan antolatzea aurreikusita dago.

NAZIOARTEKO AZOKAK

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailari interesgarriak izan daitezkeen enpleguari eta prestakuntzari buruzko nazioarteko foroak eta gertakariak proposatzea.

FOROAK

1- "Lanbidenet" foroak (foro birtualak). Interneteko "www.lanbide.net" orrian egungo gaiet buruzko eztabaida-foro bat aurkeztea, adituen iritzia jasota eta oro har jendeak parte hartu ahal izango duen moduan, denetako iritzia biltzeko asmoz.

2- Kalitatearen Europako Astearen parte hartzea, Egailan jardueri buruzko bi gai aurkeztuta, planteamenduan, kudeaketan, hedapenean, mantenimenduan, etab. kalitate-prozesuak bilduko dituztenak.

LANBIDE.NET-EN PUBLIZITATE-KANPAINA

Urteko lehen hiru hilabeteetan, prestakuntza-zentroetan eta unibertsitateetan lanbide.net hedatzeko l. lehendakaritza-kanpaina.

LANGAI 2003

LANGAI KUDEAKETA-EREDU BERRIA EZARTZEA

2002. urtean zehar, LANGAIren kudeaketa-eredu berria zehaztu da, eta horren euskarri izango den informatika-sistema garatu da. 2002ko azken hileetan abiaraziko da sistema berria. 2003an kudeaketa-eredu berria ezarriko da eta berori behar bezala funtzionatzeko beharrezko doikuntzak egingo dira. Eredu guztiz berria denez, egungoarekin alderatzea ia ezinezkoa da. Horrenbestez, helburuen kuantifikazioa eta balorazio ekonomikoa balioespen hutsak dira, oinarri sendorik gabekoak. Beraz, urtean zehar jarraipen bat egin beharko da, une bakoitzean beharrezko doikuntzak eginda.

HELBURU NAGUSIAK:

INICIATIVAS EUROPEAS Y EUROATE: (Servicio de Enlace de Información europea)

Participar en los grupos de trabajo y el Comité transnacional de las Iniciativas Europeas Equal ITUN "Incorporación al trabajo útil y necesario" y ZABALAN. Información, asesoramiento, búsqueda de socios y gestión transnacional de nuevas iniciativas Europeas de empleo, formación y el ámbito social.

B/ FOROS

FERIA e-EMPLEO/PREST (Muestra de Formación y Empleo)

Coordinar y gestionar la organización y desarrollo de una Feria de empleo y formación en el ámbito del País Vasco para presentar, dar a conocer y poner a disposición del público en general todos los productos, servicios e iniciativas que se llevan a cabo en el ámbito el empleo y la formación. Organizando diferentes áreas de actuación: pabellón de expositores, salones de actividades, jornadas técnicas y áreas de demostraciones Fechas previstas noviembre 2003.

FERIAS INTERNACIONALES

Proponer al Departamento de justicia, Empleo y Seguridad Social ferias, foros y eventos internacionales sobre empleo y formación que puedan ser de interés.

FOROS

1- Foros "Lanbidenet" (Foros Virtuales). Presentar un foro de debate en Internet en "www.lanbide.net" sobre temas de actualidad recogiendo opiniones de expertos, donde puedan participar la ciudadanía en general, para recoger opiniones diversas.

2- Semana Europea de la calidad. Participar presentando dos temas de actividades de Egailan que incorporen procesos de calidad en su plantamiento, gestión, mantenimiento, etc.

CAMPAÑA DE PUBLICIDAD DE LANBIDE.NET

Coordinar la campaña presidencial de difusión de lanbide.net en los diferentes centros de formación y universidades durante el primer trimestre del año.

LANGAI 2003

IMPLANTACIÓN DEL NUEVO MODELO DE GESTIÓN LANGAI

A lo largo de 2002 se ha definido el nuevo modelo de gestión de LANGAI y se ha desarrollado el sistema informático que le dará soporte. En los últimos meses de 2002 se pondrá en funcionamiento el nuevo sistema y durante el año 2003 se procederá a implantar el nuevo modelo de gestión y a realizar los ajustes necesarios para su correcto funcionamiento. Al ser un modelo totalmente nuevo la comparación con el actual es casi imposible por lo que la cuantificación de los objetivos y su valoración económica no pasan de ser meras estimaciones sin una base sólida por lo que será necesario realizar un seguimiento de los mismos a lo largo del año realizando los ajustes necesarios en cada momento.

OBJETIVOS PRINCIPALES :

ESKAERA: Eredu berria ezartzen denetik, euren lan-eskaerari eutsi nahi dioten LANGAI izena emandakoan (80.000 eta 100.000 artean) eskaerari buruzko datuak egokitzea eta beste 15.000 eskaera inskribatzea. Egokitzapena 2 fasetan egingo da (bata informatikoa eta bestea zuzeneko). Fase informatikoan egungo eskaeren datuak LANGAI sistema berriaren formatura irauliko dira eta zuzeneko fasean egun LANGAI ez dauden eskaeraren datu berriak osatuko dira.

Eskaeraren berrikuntza ezartzea, une bakoitzeko eskaera aktiboak LANGAIren bitartez benetan lan bila daudenekin eta euren interesentzat egokitzat jotzen dituzten eskaintzak onartzeko prest daudenekin bat etorriko diren moduan.

ESKAITZA: 25.000 lanpostu kudeatzea, %60ko hedaduraz.

HELBURU OSAGARRIAK:

ZENTRO LAGUNTZAILEETAKO HOMOLOGATUTAKO LANGILE GUZTIAK PRESTATZEA: Hasiara batean, 2002. urtean zehar funtzionaltasun eta zentro laguntzaile bakoitzeko langile bana prestatzea da helburua. 2003an, eredu berrira bere gain hartzen duten LANGAIko gainerako zentro laguntzaileetako langileak sareari atxikitzen zaien homologatutako zentro laguntzaile berrietako langile guztiak prestatzea da asmoa. Prestakuntza hasiera batean zuzeneko izango da. Hala ere, e-learning sistema berria (Internet bidezko prestakuntza) abiarazteko azterlana egiteko dago. Sistema horrek giza baliabide gutxiago beharko litzuke eta, ziur aski, prestakuntzaren kostua gutxitu ere.

LAN-ESKATZAILE GUZTIEI POSTA ELEKTRONIKOKO HELBIDE BAT EMATEA: Posta-helbide horri esker, dokumentuak eta informazioa ohiko postaz baino arinago eta merkeago bidaliko lirateke, hartu izana adieraztea beharrezkoa den kasuetarako soilik ohiko posta utzita. Posta-zerbitzaria zuzenean EGAILANek kudeatuko luke, edota azpikontratutako enpresa baten bitartez. Hala, bidalketak dagokion postontzira behar bezala iritsi diren, jaso diren, etab. jakingo litzateke betiere. Ekimen horren arrakasta Interneteko sarbidea EAeko biztanlerian erabat hedatzean oinarrituko litzateke, web bidez posta jasotzeko bidea emango bailuke eta, ondorioz, ez litzateke beharrezkoa izango inolako programa berezirik erabiltzea eta nahikoa izango litzateke Interneteko konexioa duen edozein ordenagailu izatea (KZ gunea, unibertsitateak, organismo publikoetako sarbide libreko ordenagailuak, enplegu-zentroak, ziberkafek, etab.). Helburu horren aurrekontua EGALANen arlo desberdinen artean banatu beharko litzateke. Izan ere, posta elektronikoa erabiltzea ez luke LANGAI bakarrik erabiliko, informazioa enpresaren nahiz Sailaren beraren beste arlo batzuetara helarazteko baliatuko. Nahiko aurrekontu zehatza egin da eta txosten honi erantsita dago.

LANGAIKO LAN-ESKAITZAILEEN %60K INTERNET ERABILTZEA: Enpresei CVak bidaltzeko baliabide gisa posta elektronikoa erabiltzen 3 urteko esperientzia eta LANGAIri hautagaiak eskatzeko baliabide gisa Internet erabiltzen ia 2 urteko esperientzia izan ondoren, esan daiteke teknologia berriak erabili lanpostuen kudeaketa nabarmen arintzen dela eta akats ugari saihesten dela. Horregatik, enpresen erregistroa bultzatu nahi da, hautagaiak eskatzeko bitarteko gisa LANGAI erabili ahal izan dezaten, eta CVak jasotzeko eta LANGAIrekin eta zentro laguntzaileekin harremanetan jartzeko, berriz, posta elektronikoa.

DEMANDA: Adaptar los datos de la demanda de aquellas personas inscritas actualmente en LANGAI que deseen mantener su demanda de empleo activa a partir de la implantación del nuevo modelo (estimadas 80.000 a 100.000 demandas) e inscribir 15.000 nuevas demandas. La adaptación se realizaría en 2 fases una informática y otra presencial. La informática consistiría en transformar los datos de las demandas actuales al formato del nuevo sistema de LANGAI y la presencial sería para completar los nuevos datos de la demanda que actualmente no existen en LANGAI.

Implantar la renovación de la demanda de manera que las demandas activas en cada momento correspondan a personas que buscan empleo efectivamente a través de LANGAI y que tienen una alta disponibilidad para aceptar ofertas que consideren acordes a sus intereses.

OFERTA: Gestionar 25.000 puestos de trabajo con un nivel de cobertura del 60%.

OBJETIVOS AUXILIARES:

FORMAR A TODO EL PERSONAL HOMOLOGADO DE LOS CENTROS COLABORADORES: Inicialmente se pretende formar a una persona por funcionalidad y Centro Colaborador durante el año 2002. A lo largo del año 2003 se pretende formar al resto del personal de los actuales Centros Colaboradores de LANGAI que asuman el nuevo modelo así como a todo el personal homologado de los nuevos Centros Colaboradores que se vayan incorporando a la red. Dicha formación será presencial inicialmente aunque está pendiente el estudio de la puesta en marcha de un sistema de e-learning (formación a través de Internet) que precisaría de un menor número de recursos humanos y, presumiblemente, abarataría los costos de la formación.

FACILITAR UNA DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO A TODOS LOS DEMANDANTES: está dirección de correo permitiría realizar envíos de documentación e información de manera más ágil y menos costosa que a través del correo postal, dejando este únicamente para aquellos casos en los que se considere preceptivo el acuse de recibo. El servidor de correo estaría gestionado por EGAILAN directamente ó a través de una empresa subcontratada por lo que podría conocerse en todo momento si los envíos han llegado correctamente al buzón correspondiente, si estos han sido recogidos, etc. El éxito de esta iniciativa se basaría en la universalización del acceso a Internet para la población de la C.A.P.V. ya que facilitaría la recogida de correo a través de WEB con lo que no sería necesaria la utilización de ningún programa específico y podría hacerse desde cualquier ordenador con acceso a Internet (KZ Gunea, Universidades, ordenadores de acceso libre en organismos públicos, centros de empleo, cibercafés, etc.). El presupuesto de este objetivo deberá compartirse entre las diversas áreas de EGAILAN ya que la dirección de correo electrónico no sería utilizada exclusivamente por LANGAI sino para hacer llegar información a otras áreas de la empresa incluso del Departamento. Existe un presupuesto con un cierto detalle que se adjunta a este informe.

UTILIZACIÓN DE INTERNET POR PARTE DEL 60% DE LOS OFERENTES DE EMPLEO DE LANGAI: Tras casi 3 años de experiencia en el uso del correo electrónico como medio de envío de CV's a las empresas y casi 2 en el uso de Internet como medio de solicitud de candidatos a LANGAI se puede asegurar que el uso de las nuevas tecnologías agiliza de manera notable la gestión de puestos de trabajo evitando un gran número de errores. Por ello se pretende potenciar el registro de empresas de manera que les permita a las mismas la utilización de lanbide.net como medio de solicitud de candidatos a LANGAI y del correo electrónico como medio de recepción de CV's y de comunicación con LANGAI y sus Centros Colaboradores.

ZERBITZU NAGUSIETATIK HAUTAGAIEN PRESTASUNARI BURUZKO EGIAZTAPEN GUZTIAK EGITEA: Prestasuna egiaztatzeko egungo sistemak zenbait ahulgune ditu eta horregatik ez da guztiz fidagarria. Sistema erabat fidagarri bihurtu nahi da eta, horretarako, eskaerei buruzko informazioa, parekatzeko sistema eta Zerbitzu Nagusiek parekatze hori egiteko modua hobetuko dira eta, horrela, aipatutako egiaztapena epe egokian egitea bermatuko litzateke eta eskaintza baten hautagaien %100ek horren berri izango lukete edota, behinik behin, horren berri emateko behar besteko ahalegina egingo litzateke. Helburu hori EGAILANen beste helburu orokorraren barruan dago. Izan ere, EGAILANen telefono-plataforma azpikontratatzeko asmoa dago.

LANGAIEN KUDEAKETAN EGITEN DIREN POSTA-BIDAKETA GUZTIAK ZENTRALIZATZEA: Gaur egun, LANGAI ez ditu automatizatuta eguneroko kudeaketan egiten diren posta-bidalketak, hileroko eskuz igortzen diren CVen kasuan izan ezik (sortutako fitxategi informatikotik abiatuta bidalketa masiboa egiten da). LANGAIren sistema informatiko berrian, bidalketak sortzen duen zereginaren arabera egin beharreko posta-bidalketen datuak bilduko dituzten fitxategi informatikoak eguneroko automatikoki sortzea aurreikusten da. Bidalketa horiek erregistro batean jasoko dira eta bidezkoztat jotzen den maiztasunez egin ahal izango dira, bidali beharreko dokumentu-motaren arabera. EGAILANek bidalketa horiek egiteko behar adina langile eta baliabide ez dituenez, eginkizun horretarako espezializatutako enpresa baten lankidetzara eskuratu nahi da. Sistema horrek bidalketa bakoitzaren epeak egokiak izatea, bidalketa guztiak egitea eta baliabide teknikoak eta giza baliabideak libratzea ziurtatuko du. Izan ere, prozesu osoa automatikoki egingo da sistema informatikotik eta aparteko bidalketak besterik ez dira eskuz egin behar.

LANGAI SINADURA ELEKTRONIKOA BARNE HARTZEA. Helburu hori Eusko Jaurlaritzak sinadura elektronikoko herritarren txartela abiaraztearen mende dago. Berori abiaraziz gero, LANGAIko prozedurak egokitu egingo lirateke aipatutako txartela LANGAIren eta bere erabiltzaileen artean erabili ahal izateko.

LANGAIEN FORMULARIO ETA INPRIMAKI GUZTIAK INTERNET BIDEZ ESKAINTZEA: Interneteko sarbidea izatea LANGAIko zentro laguntzaile izateko nahitaezko baldintza izango denez, eta EAEen sinadura elektronikoa ezartzeko asmoa kontuan izanda, paperezko inprimaki ezinbesteko gutxienez murriztu dira. Nolanahi ere, papera erabiltzea betiere beharrezkoa izango da edozein ezusteko sortuz gero. Hori kontuan hartuta, LANGAIren kudeaketan erabil daitezkeen inprimaki eta formulario guztiak eskuragarri izango dira, inprimagailuaren bitartez paperean lortu ahal izango diren moduan; baina egun inprimategian egiten diren aurreinprimaki guztiak ezabatuz egingo dira. Horren helburua urtero milaka inprimaki ateratzeak dakartzan kostuak murriztea eta zentro laguntzaileek eta Zerbitzu Nagusiek paperaren erabilera arrazionalizatzea da.

REALIZACIÓN DE LA TOTALIDAD DE LAS COMPROBACIONES DE DISPONIBILIDAD DE CANDIDATOS DESDE SERVICIOS CENTRALES: El sistema actual de comprobación de disponibilidad tiene una serie de puntos débiles que lo hacen relativamente fiable. Se pretende dar una fiabilidad total al mismo mediante la mejora de la información de las demandas, del sistema de emparejamiento y de su realización desde Servicios Centrales con lo que garantizaría que dicha comprobación se realiza en un plazo adecuado y que el 100% de los demandantes candidatos a alguna oferta son informados de la misma o, al menos, se realizan los intentos suficientes para informarles. Este objetivo estaría dentro de uno más general de EGAILAN que consistiría en la subcontratación de la gestión de la plataforma telefónica de EGAILAN.

CENTRALIZACIÓN DE TODOS LOS ENVÍOS POSTALES QUE SE GENEREN EN LA GESTIÓN DE LANGAI: En la actualidad LANGAI no tiene automatizados los envíos postales que la gestión diaria va generando realizándose los mismos de manera manual, a excepción del envío mensual de CV's que se genera manualmente procediéndose a realizar un envío masivo a partir del fichero informático generado. El nuevo sistema informático de LANGAI contempla la generación automática diaria de ficheros informáticos que contengan los datos de los envíos postales a realizar en función de la tarea que genera dicho envío. Estos envíos quedarán anotados en un registro y podrán realizarse con la frecuencia que se considere conveniente en función del tipo de documento a enviar. Dado que EGAILAN carece de la infraestructura de personal y de medios necesarios para la realización de dichos envíos se pretende contar con la colaboración de una empresa especializada que los realice. Este sistema asegurará que los plazos de cada envío son los adecuados, que se realizan todos los envíos y la liberalización de recursos técnicos y humanos puesto que todo el proceso será realizado de manera automática desde el sistema informático, debiéndose realizar de manera manual exclusivamente los envíos excepcionales.

INCORPORAR EL USO DE LA FIRMA ELECTRÓNICA EN LANGAI. Este objetivo está supeditado a la puesta en marcha de una tarjeta ciudadana con firma electrónica por parte del Gobierno Vasco. En caso de que sea puesta en marcha los procedimientos de LANGAI se adaptarían para que pudiera ser utilizada en la relación entre LANGAI y sus usuarios.

PUESTA EN DISPOSICIÓN DE TODOS LOS FORMULARIOS E IMPRESOS DE LANGAI A TRAVÉS DE INTERNET: Dado que el acceso a Internet será un requisito indispensable para ser Centro Colaborador de LANGAI y ante la perspectiva de la implantación de la firma electrónica en la C.A.P.V. se pretende reducir al mínimo imprescindible la utilización de impresos en papel. Sin embargo siempre será necesario facilitar el uso del papel ante imprevistos en cualquier tipo. En base a todo esto se pondrán disponibles todos los impresos y formularios que puedan ser utilizados en la gestión de LANGAI de manera que puedan obtenerse en papel a través de impresora pero se eliminarán todos los preimpresos que actualmente se realizan en imprenta. Con esto se pretende reducir los costos que supone imprimir miles de impresos anualmente y racionalizar el uso del papel por parte de los Centros Colaboradores y Servicios Centrales.

INTERNET BIDEZ, LAN-ESKATZAILEEN ETA LAN-ESKAINZAILEEN ARTEKO HARREMANAK ERRAZTEA: Internet bidez, LANGAIrekiko harremanak erraztuko dituzten hainbat zerbitzu diseinatzea eta eskatzaileen eta eskaintzaileen esku uztea da asmoa, zenbait baldintzapean eskaeraren datuak aldatzeko, LANGAIrekin izandako harremanaren edozein datu ezagutzeko, txostenak, ziurtagiriak eskatzeko, etab. aukera emanda, ahalik eta modu eroso eta errazenean. Erabiltzailearengana hurbiltzeaz gain, aipatutako zerbitzuak abiarazteak kostuen ia berehalako murrizketa ekarriko luke eskaeraren aldaketei dagokienez, zentro laguntzaileetan jende ugari bertaratzeko saihestuko baidituzteke. Zerbitzu horiek guztiak lanbide.net bitartez egongo lirateke eskuragarri eta komunikabide gisa posta elektronikoa erabiliko litzateke (eskatzaileen kasuan, emandako helbidearekin –ikus aurreko helburua-, eta eskaintzaileei dagokienez, alde aurretik erabiltzaile gisa erregistratutakoek besterik ezingo litzukete erabili aipatutako zerbitzuak –ikus aurreko helburua-.

UDAL, GARAPEN-AGENTZIA, BEHARGINTZA, KOADRILA, ETAB. GUZTIAK LANGAIKO ZENTRO LAGUNTZAILEEN SAREAN SARTZEA: LANGAIko zentro laguntzaileen sarea indartzea da helburua, lehenasunez, organismo publikoen edota Administrazio Publikoaren mendeakoen bidez. Horrek funtsezko bi ondorio ekarriko lituzke: LANGAIrekiko herritarren konfiantza areagotzea (organismo horietara jotzeagatik) eta kostuak murriztea, aipatutako organismoek euren aurrekontuen barruan enplegua sustatzeko kontu-sailak izan ohi dituztelako. Beraz, asmoa litzateke organismo horiek bitartekaritza dagokion alderdian LANGAIren sistema tresna gisa erabiltzea eta euren ohiko jardueretan barne hartzea, inolako konpentsazio ekonomikorik jaso behar gabe. Hori Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak negoziatu beharko luke, beraz ezin da ziurtatu asmoa gauzatuko denik. Nolanahi ere, herritarrarengana konfiantza areagotzeko helburua beteko litzateke. Bestalde, komenigarria litzateke eskaeraren kudeaketa organismo horiek eta orientazio-zentroek bakarrik egitea, ematen duten konfiantzagatik, eta erakunde pribatuen esku eskaintzaren kudeaketa soilik uztea.

EAE-KO BIZTANLEEN ARTEAN LANGAIEN BITARTEKARITZARAKO KUDEAKETA-EREDU BERRIA EZAGUTZERA EMATEA: Bitartekaritza-eredu berria abiaraztea bezain garrantzitsua hura erabiltzaile izan daitezkeen guztiak ezagutzeko da. Beraz, eredu berria eta bere ezaugarriak ezagutzera emango dituen informazio-kanpaina abiarazi beharko da EAEn.

LANGAI SISPE-N SARTZEA

LANGAIren kudeaketa-eredu berria 2003. urtean Estatuan abiaraziko den enplegua kudeatzeko eredu deszentralizatuan barne hartzeko asmoz sortu da. Aipatutako eredu autonomiarikidagoen bitartekaritza-ereduan eta horien arteko komunikazioan oinarrituta dago, nahi duenari mugikortasun geografikorako aukera eskaintzearen.

Proiektuan sartzeak SISPEen aldizka parte hartzea eskatzen du, denbora igaro ahala sortzen diren aldaketa metodologikoak, kudeaketakoak eta teknikoak zuzenean ezagutzearren. Gaur egun jadanik ziurtatuta dago LANGAI eta SISPEren arteko komunikazioa, informatika-sistema berriaren eta SEPEren arteko konexio-probak eta ulermen egokia lortzeko.

FACILITAR LA RELACIÓN DE DEMANDANTES Y OFERENTES DE EMPLEO CON LANGAI A TRAVÉS DE INTERNET. Se trata de diseñar y poner a disposición de los demandantes y oferentes de empleo, a través de Internet, de una serie de servicios que faciliten su relación con LANGAI permitiéndoles modificar los datos de la demanda bajo ciertas condiciones, conocer cualquier dato de la relación que hayan tenido con LANGAI, solicitar informes, certificados, etc. De la manera más ágil y cómoda posible. Además de la cercanía al usuario la puesta en marcha de estos servicios se traduciría en una reducción de costos casi inmediata en lo referente a las modificaciones de la demanda ya que se evitaría el paso de muchas personas por los Centros Colaboradores. Todos estos servicios estarían accesibles a través de lanbide.net y se utilizaría como medio de comunicación el correo electrónico, en el caso de los demandantes la dirección que se les facilitaría (ver objetivo anterior) y en el caso de los oferentes sólo podrían acceder a estos servicios aquellos que previamente estuvieran registrados como usuarios (ver objetivo anterior).

INCORPORAR A TODOS LOS AYUNTAMIENTOS, AGENCIAS DE DESARROLLO, BEHARGINTZAS, CUADRILLAS, ETC. a la red de Centros Colaboradores de LANGAI; Se pretende reforzar la red de centros colaboradores de LANGAI mediante presencia preferente de organismos públicos o dependientes de la Administración Pública en la misma. Esto tendría dos efectos fundamentales: aumento de la confianza de los ciudadanos en LANGAI por acudir a este tipo de organismos a realizar las gestiones y reducción de costos ya que dichos organismos tienen habitualmente, dentro de sus presupuestos, partidas económicas para la promoción de empleo por lo que se trataría de que, en la parte de intermediación, utilizaran el sistema de LANGAI como herramienta integrándola dentro de sus actividades habituales sin tener que percibir por ello compensaciones económicas a este tipo de organismos. Es algo que debería ser negociado por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social por lo que no puede asegurarse que acabe siendo así pero el objetivo no queda desvirtuado en la parte de aumento de confianza hacia el ciudadano. En cualquier caso sería deseable que la gestión de la demanda fuera realizada exclusivamente por este tipo de organismos y por los centros de orientación, por el nivel de confianza que pueden ofrecer, dejando a las organizaciones privadas la gestión de oferta exclusivamente.

DAR A CONOCER EL NUEVO MODELO DE GESTIÓN EN LA INTERMEDIACIÓN DE LANGAI ENTRE LA POBLACIÓN DE LA C.A.P.V.: tan importante como la puesta en marcha de un nuevo modelo de intermediación es que lo conozcan sus usuarios potenciales. Por lo tanto será necesario poner en marcha una campaña informativa en la C.A.P.V. que de a conocer el nuevo modelo y sus características.

INCORPORACIÓN DE LANGAI A SISPE

El nuevo modelo de gestión de LANGAI nace con vocación de integración en el modelo descentralizado de gestión de empleo que se pondrá en marcha a nivel estatal en el año 2003. Este modelo está basado en la gestión de la intermediación por parte de las C.C.A.A. y en la comunicación entre ellas que permita ofrecer posibilidades de movilidad geográfica a las personas que lo deseen.

Está integración supone seguir participando en el proyecto SISPE con regularidad para conocer de primera mano las variaciones metodológicas, de gestión y técnicas que se vayan produciendo a lo largo del tiempo. En la actualidad ya está asegurada la existencia de una línea de comunicaciones entre LANGAI y SISPE mediante la que se pretenden realizar las pruebas con conexión y correcto entendimiento entre el nuevo sistema informático y el SEPE.

HELBURUA: enplegua kudeatzeko prozedura komunei eustea eta LANGAIren kudeaketa-ereduari aplikatzea.

LANGAIEN KALITATE-SISTEMA ISO 9000/2000 ARAUARI EGOKITZEA

Egokitzapen hori 2002. urtean egin nahi bazen ere, 2003ra arte atzeratu da, LANGAIren kudeaketa-eredu berria ezartzearen mende baitago batez ere. AENORek 2002. urtean zehar ikuskapen-proba gainditzea exijitzen zuenez eta sistema berrikuspen-prozesuan egoteagatik proba hori gainditzea ezinezkoa izango zenez, LANGAIren kalitate-ziurtagirua 12 hilabetez etetea erabaki da. Aldi horren ondoren egokitzapena amaituko da eta kalitate-ziurtagiria berritzeko ikuskapena gainditzeko prest egongo da.

HELBURUA: Kalitate-sistema LANGAIren eredu berriaren arabera zehaztea eta ISO 9000/2000 arau berriari egokitzea.

INBERTSIO-POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren helburuak ondoko hauek dira:

Informatika-garapenak egin eta osatzea, Behategia (enpleguaren gida elkarrengarilea) eta Langai (aplikazio berria) garatzea eta egun dauden softwareen bertsio berriak egitea.

Gasteizko bulego nagusian instalazio teknikoak zabaltzea, sozietatean garatu beharreko proiektu berriak direla eta.

Informatika-prozesuetarako ekipoa eta altzariak erostea.

Zerbitzaria eta software, sarearen eta datu-basearen segurtasuna dela eta. Egungo ordenagailuen memoria, sare-txartelak... zabaltzea.

POLITIKA FINANTZARIOA

Helburua egitura finantzario saneatua mantentzea da. Horretarako, ondoko jardunbideei jarraituko zaie:

Kanpoko zorpetzea saihestea.

Kapital zirkulatuazalea murriztu eta kapitala 120.202 euroko kapital zabalkuntza eginda inbertsioak finantzatzea.

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko transferentziaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzen, sarrera finantzarioen eta zerbitzu profesionalak (EHU...) salduta lortutako sarreraren bidez ustiapen-gastuak finantzatzea.

Ordainketen kudeaketari eustea.

MERKATARITZA-POLITIKA

Helburua da erabiltzaileei eta oro har jendeari EGAILANen produktu eta zerbitzu berrien eta egungoen inguruko informazioa ematea da. Horretarako, hedapen, komunikazio eta marketing-eko kanpainak diseinatu dira.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK, LURRALDE-SAILKAPENA

OBJETIVO: Mantener el conocimiento de los procedimientos comunes de gestión de empleo en SISPE y aplicarlos al modelo de gestión de LANGAI.

ADAPTAR EL SISTEMA DE CALIDAD DE LANGAI A LA NORMA ISO 9000/2000

Aunque esta adaptación estaba prevista realizarse en el año 2002 se ha terminado por retrasar a 2003 ya que su realización depende fundamentalmente de la implantación del nuevo modelo de gestión de LANGAI. Dado que AENOR exigía superar una auditoría a lo largo de 2002 y que no sería posible superarla por estar el sistema de calidad en proceso de revisión se ha optado por solicitar la suspensión de la certificación de calidad de LANGAI durante 12 meses en los que se finalizará la adaptación y se estará en disposición de superar la correspondiente auditoría de renovación del certificado de calidad.

OBJETIVO: Definir el sistema de calidad en base al nuevo modelo de LANGAI y adaptarlo a la nueva norma ISO 9000/2000.

POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a:

Realizar y completar desarrollos informáticos, Observatorio (Guía interactiva del empleo), y Langai (nuevo aplicativo) así como nuevas versiones de software existentes.

Ampliación de las instalaciones técnicas en la oficina principal de Vitoria-Gasteiz por causa de los nuevos proyectos a desarrollar en la Sociedad.

Compra de equipos para procesos informáticos y mobiliario.

Servidor y software por temas de seguridad en la red y en las bases de datos. Ampliación de memoria en los ordenadores existentes, tarjetas de red...

POLÍTICA FINANCIERA

El objetivo es mantener una estructura financiera saneada, para la cual se mantendrán las siguientes líneas de actuación:

No recurrir al endeudamiento externo.

Financiar las inversiones mediante reducción del capital circulante y una ampliación de capital de 120.202 euros.

Financiar los gastos de explotación mediante transferencia corriente en el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia, ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales (UPV...).

Mantener la gestión de pagos.

POLÍTICA COMERCIAL

El objetivo es mantener informado a los usuarios y al público en general sobre los productos y servicios, tanto nuevos como existentes, de EGAILAN. Con dicho fin se diseñarán campañas de difusión, comunicación y marketing.

5. GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

EGAILAN, S.Aren gastuak eta inbertsioak hiru lan-zentroetan banatzen dira: Gasteizko egoitza nagusia eta Bilbo eta Donostiako bi lurralde-bulegoak.

Los gastos e inversiones de EGAILAN, S.A. se distribuyen en sus tres centros de trabajo: una sede central en Vitoria-Gasteiz y dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia.

Gastu adierazgarrien kopuruak eta proportzioak jarraian zehazten dira:

Las cantidades y proporciones de los gastos más significativos se detallan a continuación (en euros):

AZALPENA CONCEPTO	ARABA ZENBATEKOA ALAVA IMPORTE	%	BIZKAIA ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE	%	GIPUZKOA ZENBATEKOA GIPUZKOA IMPORTE	%
Inbertsio materiala, inmateriala eta finantzarioa Inversión Material, Inmaterial y Financiera	218.375	90,84	18.260	7,6	3.770	1,57

6. 2003. URTEKO AURREKONTUA

KAPITAL-AURREKONTUA

INBERTSIOAK

IBILGETU INMATERIALA

Informatika-aplikazioak:

Epigrafe honetan 189.320 euroko inbertsioak ditugu, sozietatearen proiektu berriak garatzeko software berri batean.

Besteak beste, programa hauek dira aipatzekoak:

- 1.- Behategiaren arlorako (enpleguaren ataria) garapen informatiko berriak.
- 2.- LANGAI berria.

IBILGETU MATERIALA

Zenbatekoa 48.080 eurokoa da. Hona hemen kontu-sail garrantzitsuenak:

- 1- Altzariak
- 2- Bulegoko ekipoak.
- 3- Informazio-prozesuetarako ekipoak.
- 4- Egungo ordenagailuen memoria zabaltzea. Sare-txartelak.
- 5- PCak erostea.
- 6- Zerbitzaria, segurtasuna dela eta.

FINANTZAKETA

Ibilgetu material, inmaterial eta finantzarioko (3.005 euro) inbertsioak guztira 240.405 eurokoak dira.

Finantzaketa-bideak ondoko hauek dira:

- Aktibo zirkulatzailearen aldaketa. Diruzaintzan 120.203 euroko murrizketa egin daiteke.
- Kapital-zabalkuntza: 120.202 euro.

ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETAK

6. PRESUPUESTO PARA EL 2003

PRESUPUESTO DE CAPITAL

INVERSIONES

INMOVILIZADO INMATERIAL

Aplicaciones Informáticas:

En este epígrafe tenemos unas inversiones de 189.320 euros en nuevo software para el desarrollo de los nuevos proyectos de la sociedad.

Entre otros programas destacamos:

- 1.- Nuevos desarrollos informáticos para el área Observatorio (Portal de empleo).
- 2.- Nuevo LANGAI.

INMOVILIZADO MATERIAL

El importe total asciende a 48.080 euros y como partidas más importantes destacamos:

- 1- Mobiliario.
- 2- Equipos de oficina.
- 3- Equipos de procesos de información.
- 4- Ampliación de memoria para los existentes. Tarjetas de red.
- 5- Compra de PCs.
- 6- Servidor por temas de seguridad.

FINANCIACIÓN

El importe del total de inversiones en inmovilizado material, inmaterial y financiero (3.005 euros) asciende a: 240.405 euros.

Las vías de financiación son las siguientes:

- Variación del activo circulante. Se puede contar con una reducción de 120.203 euros en tesorería.
- Ampliación de capital: 120.202 euros.

VARIACIONES DE CIRCULANTE

EGAILAN, SAK Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailaren erakunde laguntzaile gisa (698/91 Dekretua) eta sail horren Euskal Lan Zerbitzuko zentro laguntzaileen artean sinatutako hitzarmenaren arabera, zentro laguntzaileei aipatutako hitzarmenean (1996ko ekainaren 26ko agindua) aurreikusitako dirulaguntzak ordainduko dizkie. 2003. urterako dirulaguntza horien zenbatekoa 1.810.403 eurokoa da. Aipatutako zenbatekoa Kapital zirkulatzailearen aldaketa eta Zordunak eta hartzekodunak epigrafeetan jasoko da.

EGAILAN, S.A como entidad Colaboradora del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad social (Decreto 698/91) y en base al convenio firmado entre éste y los Centros Colaboradores del Servicio Vasco de Colocación realizará el pago a estos de las diferentes subvenciones contempladas en el citado convenio (Orden de 26 de junio de 1996). Para el 2003 el importe de las mismas asciende a 1.810.403 euros. Dicho importe se reflejará en los epígrafes de Variación del Capital Circulante; Deudores y acreedores.

USTIAPEN-AURREKONTUA

PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN

AZALPENA CONCEPTO	ARABA	%	BIZKAIA	%	GIPUZKOA	%
PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	1.289.040	73	317.846	18	158.923	9
BESTELAKO USTIAPEN- GASTUAK OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	4.596.186	93	247.107	5	98.843	2

GASTUAK

GASTOS

PERTSONAL-GASTUAK

GASTOS DE PERSONAL

2003rekiko gehikuntzaren arrazoiak hauek dira:

El incremento respecto al 2003 es debido a:

- 1- Zentabetsitako KPIren lansariak gehitzea.
- 2- Pertsonalaren zati baten lansaria gehitzea, Administrazioan edo bestelako sozietate publikoetan lan egindako urteak antzinatean aintzat hartzeagatik.

- 1- Un incremento en las retribuciones del IPC estimado.
- 2- Incremento de retribución en parte del personal por considerar en la antigüedad los años trabajados en la Administración u otras Sociedades Públicas.

BESTELAKO ENPRESEK EGINDAKO LANAK

TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS

Beste enpresa batzuei eskatutako lanak (EHU, prestakuntza-ikastaroak ebaluatzeko landa-lana, bideratzea, LANBIDENET, hainbat azterlan...). 2002. urtearekiko, aurrekontua gehitu egin da telefono-plataforma baten azpikontratazioagatik.

Trabajos encargados a otras empresas (UPV, trabajo de campo para la evaluación de cursos de formación, direccionamiento, LANBIDENET, estudios varios...) Se produce un aumento de presupuesto por la subcontratación de una plataforma telefónica, respecto al 2002.

ALOKAIRUAK

ARRENDAMIENTOS

Hiru bulegoen alokairua.

Alquiler de las tres oficinas.

KONPONKETA ETA ZAINITZA

REPARACIÓN Y CONSERVACIÓN

Ekipo eta aplikazio informatikoak mantentzea, garbiketa, telefono-plataforma mantentzea, hiru bulegoak konpondu eta zaintzea...

Mantenimiento de los equipos y aplicaciones informáticas, limpieza, mantenimiento de la plataforma telefónica, reparación y conservación de las tres oficinas ...

ZERBITZU PROFESIONAL INDEPENDENTEAK

SERVICIOS PROFESIONALES INDEPENDIENTES

Oinarritzko funtzionamendurako zerbitzuak biltzen ditu, hala nola, aholkularitza juridikoa, erregistroa, notariotza, itzulpenak eta beste batzuk, ISO 9002, besteak beste, kanpo-aholkularitza, prentsa-bulegoa, etab.

Recoge servicios para el funcionamiento básico como son: asesoría jurídica, registro, notarías, traductores y otros como ISO 9002, consultorías externas, gabinete de prensa etc.

PUBLIZITATEA ETA PROPAGANDA

PUBLICIDAD Y PROPAGANDA

LANGAIko prentsa-iragarkiak, EGAILANen produktu eta zerbitzu berrien hedapena.

Anuncios en prensa de LANGAI, difusión de los nuevos productos y servicios de EGAILAN.

BESTELAKO ZERGAK

OTROS TRIBUTOS

Atal honetan, autokontsumorako 457.079 euroko BEZa barne hartzen da.

Se incluye en este apartado 457.079 euros de IVA de autoconsumo.

BESTE ZERBITZU BATZUK

OTROS SERVICIOS

Kontu-sail honek, besteak beste, ondoko hauek biltzen ditu:

Esta partida recoge entre otras:

- Komunikazioak: Euskalnet-en komunikazioak (sarbideak...), Eusko Jaurlaritzaren sareko konexioa, 901 eta 902 lineak, byfax, postak...
- Bulego-gastuak: bulego-materiala, arloetako argitalpenen inprimaketa-gastuak, material informatikoa.
- Bidaia-gastuak. %19ko igoera izan da, SISPE proiektua dela eta.

- Comunicaciones: utilización de comunicaciones Euskalnet, (accesos...), conexión red Gobierno Vasco, líneas 901 y 902, byfax, correos...
- Gastos de oficina: se recoge en ellos el material de oficina, gastos de imprenta de las diferentes publicaciones de las áreas, material informático.
- Gastos de viaje. Se produce un incremento del 19% debido a la realización del proyecto SISPE.

FINANTZAKETA

FINANCIACIÓN

Finantzaketa-iturria Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren transferentzia arruntak, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzak, sarrera finantzarioak eta zerbitzu profesionalak (EHU...) salduta lortutako sarrekerak dira.

La fuente de financiación es a través de transferencias corrientes de los Fondos del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, subvenciones de la Diputación foral de Bizkaia, ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales (UPV...).

PLANTILLA

PLANTILLA

Plantilaren egitura ondoko hau da:

La plantilla se estructura de la forma siguiente:

	PLANTILLA 2003/12/31N PLANTILLA PREVISTA 31/12/2003
ZUZENDARIAK/ARLOKO ARDURADUNAK DIRECTORES/ RESPONSABLES DE AREA	7
II. LANBIDE-TALDEKO TEKNIKARIAK TECNICOS GRUPO PROFESIONAL II	21
I LANBIDE-TALDEKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRARRIAK TECNICOS Y ADMINISTRATIVOS GRUPO PROFESIONAL I	12
GUZTIRA TOTAL	40

Halaber, pertsona baten behin-behineko kontratazioa aurreikusten da.

Asimismo, se contempla una contratación temporal de 1 persona.

Sozietateko zuzendari-karguen 2003. urteko ordainketak eta pizgarriak, eurotan, jarraian zehazten dira:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2003, se detallan a continuación:

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	57.951	--	57.951

Egailan, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				240.405
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				189.320
215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.				189.320
1	"Enplegurako gida elkarrengilea" proiekturako aplikazioen garapena. Desarrollo aplicativos para proyecto "Guía interactiva del empleo".	120.202		
.	Euskadi Plana informazio gizartean. 2002-2005 Plan Euskadi en la sociedad de la información. 2002-2005			
2	LANGAI LANGAI	69.118		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				48.080
225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.				6.010
226 Altzariak. Mobiliario.				12.020
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.				30.050
4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS				3.005
260 Fidantza eratuak, epe luzera. Fianzas constituidas a largo plazo.				3.005
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				240.405

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				120.202
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				120.202
100 Kapital soziala. Capital social.				120.202
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		120.202	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, para financiar inversiones.	120.202		
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				120.203
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				240.405

Egailan, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				685.840
2. BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS				685.840
607 Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.			685.840	
1	Ebaluazioa: Hainbat proiektu (F.O. 2003, DFB 2003...) Evaluación: Proyectos varios (F.O. 2003, DFB 2003...)	140.723		
2	Behaketa : Hainbat proiektu (EHU, Bizitza aktiboan gizaratearaztea, Lan-merkatuaren ataria) Observatorio: proyectos varios (UPV-EHU, Inserción vida activa, Portal mercado de trabajo...)	240.370		
3	Langai : Hainbat proiektu (helbideratzeak, plataforma telefonikoa,...) Langai: proyectos varios (direccionamientos, plataforma telefónica...)	213.804		
4	Foroak : Hainbat proiektuak (Euroate, Prestakuntza eskaintza...) Foros: proyectos varios (Euroate, Oferta Formativa...)	90.943		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.765.809
640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.			1.345.326	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 40 langile jotzen du eta 1 aldi baterakoa. La plantilla de la sociedad al 31 de diciembre del 2003 es de 40 fijos y 1 temporal.	1.345.326		
641 Kalteordainak. Indemnizaciones.			1.200	
642 Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.			366.664	
649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.			52.619	
1	Prestakuntza gastuak eta bestelako gastu sozialak (bizitza eta istripu aseguruak) Gastos de formación y otros gastos sociales (seguros de vida y accidentes)	52.619		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				504.354
681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.			320.543	
682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.			183.811	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				1.986.133
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				1.523.882
621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.			134.644	
1	Vitoria-Gasteiz, Bilbo eta Donostiako bulegoen alojera Alquiler oficinas Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Donostia	131.639		
2	Bestelako alojerak Alquileres varios	3.005		
622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.			321.322	
1	Garbiketa, bestelako mantenimenduak, konponketa eta zaintza. Limpieza, mantenimientos varios, reparación y conservación.	32.929		
2	Ekipo informatikoen mantenimendua (zerbitzariak) Mantenimiento equipos informáticos (servidores...)	202.032		
3	Aplikazio informatikoen eta plataforma informatikoen mantenimendua Mantenimiento aplicaciones informáticas y plataforma telefónica.	86.361		
623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.			125.111	
1	Itzulpenak Traducciones	20.856		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	ISO 9002, AENOR, aholkularitzak, notaritzak, erroldak, pertsonalaren hautaketa <i>ISO 9002, AENOR, consultoras varias, notarios, registros, selección de personal</i>	74.255		
3	SISPE <i>SISPE</i>	30.000		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		11.511	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	11.511		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		4.450	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		481	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones publicas.</i>		545.893	
1	Feriak, foroak, etab. <i>Ferías, foros...</i>	138.232		
2	Egailaren irudi korporatiboa, publizitatea eta propaganda <i>Imagen corporativa de Egailan, publicidad y propaganda.</i>	162.266		
3	Harreman publikoak <i>Relaciones publicas</i>	8.965		
4	Prentsa iragarkiak (LANGAI) <i>Anuncios en prensa LANGAI</i>	236.430		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		20.928	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		359.542	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		22.597	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		150.227	
1	Posta. <i>Correos.</i>	57.777		
2	Telefonoak, 901 eta 902 lineak, E.Jko sarera konexioa, byfax. <i>Teléfonos, línea 901 y 902, conexión red G.V., byfax.</i>	38.812		
3	Euskalnet: Zentro laguntzaileekin konexioak. <i>Euskalnet: conexiones Centros Colaboradores.</i>	16.188		
4	Internet. <i>Internet</i>	37.450		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		89.897	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		2.050	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		59.008	
1	Argitalpenak eta inprentako lanak . <i>Publicaciones y trabajos de imprenta.</i>	51.265		
2	Beste batzuk <i>Otros</i>	7.743		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		22.240	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		13.523	
1	Beste zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>	13.523		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			462.251
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				4.942.136

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			141.236
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			141.236
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		141.236	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		141.236	
1	EHU eta beste batzuk UPV y otros	141.236		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			4.260.485
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		4.142.144	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		4.142.144	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social para financiar gastos de explotación.	4.142.144		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. Otras subvenciones a la explotación.		118.341	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.		118.341	
1	DFB : Lan eta prestakuntza ikastaroen ebaluazioa, PRELUDE DFB : evaluación de cursos de empleo y formación, PRELUDE	118.341		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			36.061
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			36.061
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			504.354
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				4.942.136

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.686.971	3.071.123
B) Ibilgetua Inmovilizado	754.624	1.018.573	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.846.601	3.726.399
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	209.853	341.076	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	793	793	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	1.865.762	1.676.442	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(655.276)	(224.272)
6. Aurrerakinak Anticipos	178.801	178.801	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(504.354)	(431.004)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.835.503)	(1.514.960)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	530.468	666.199	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	365.355	347.325	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	3.483	3.483
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	1.160.109	1.130.059	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(994.996)	(811.185)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantziarioak Inmovilizaciones financieras	14.303	11.298	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	14.303	11.298	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	5.487.496	3.797.296	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	3.551.666	1.741.263
III. Zordunak Deudores	4.130.881	2.320.478	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	81.658	81.658
IV. Inbertsio finantziario iragankorrak Inversiones financieras temporales	11.413	11.413	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.830.621	1.020.218
VI. Altxortegia Tesorería	1.329.491	1.449.694	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	639.387	639.387
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	15.711	15.711			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	6.242.120	4.815.869	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	6.242.120	4.815.869

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	120.202	120.202
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	240.405	168.491	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	120.202	120.202
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	189.320	120.202	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	48.080	42.279	4. Epe luzeak zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	3.005	6.010	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	3.005	6.010	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	240.405	168.491	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	120.202	120.202
APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	120.203	48.289

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	1.810.403	1.605.910
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(1.810.403)	(1.605.910)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesoreria</i>	(120.203)	(48.289)
8. Periodokatzegatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(120.203)	(48.289)

Egailan, S.A.

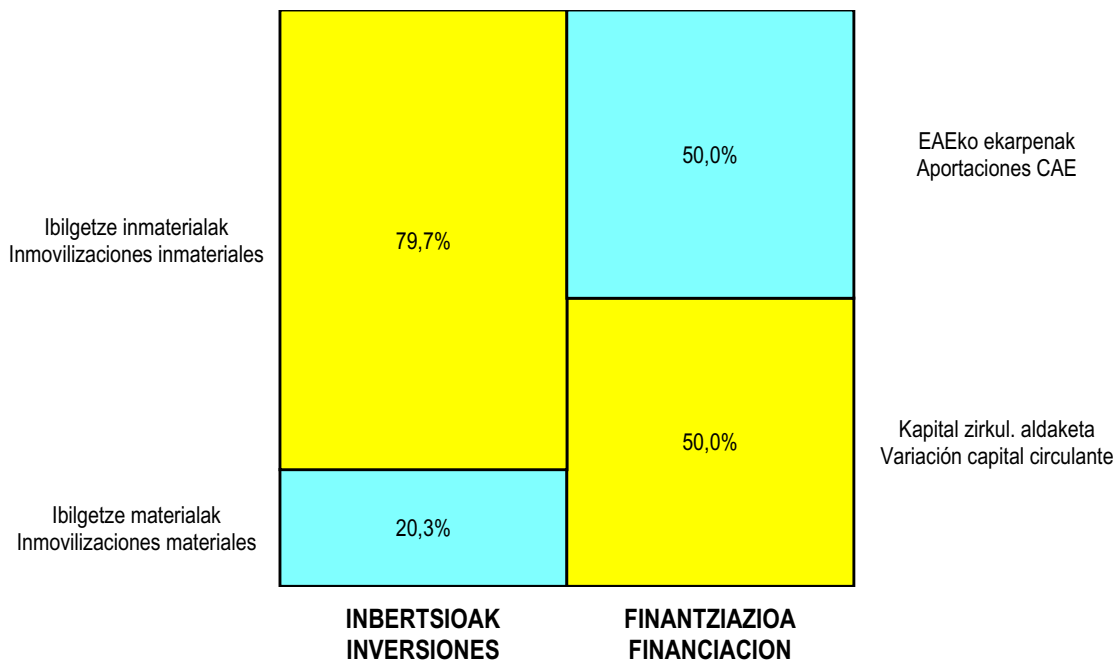
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

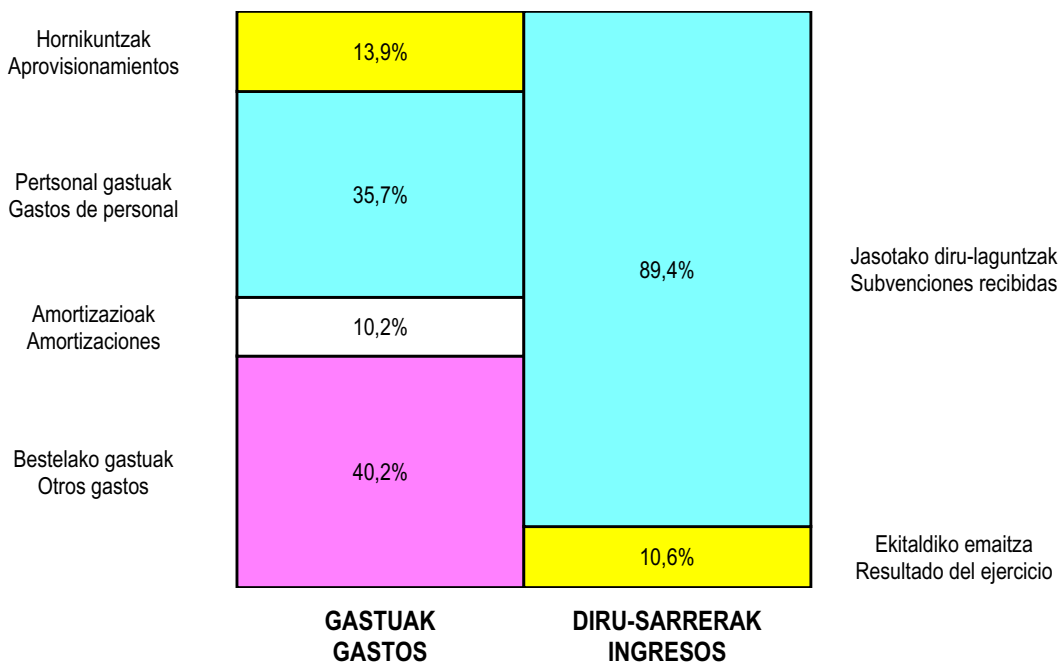
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	141.236	6.010
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	685.840	1.659.762	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	141.236	6.010
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.765.809	1.658.093	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.346.526	1.232.638	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	419.283	425.455	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	4.260.485	4.923.930
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	504.354	431.004	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	4.260.485	4.923.930
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.986.133	1.639.131			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.523.882	1.154.589			
b) Zergak <i>Tributos</i>	462.251	484.542			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	540.415	458.050
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	36.061	27.046
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	36.061	27.046	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	504.354	431.004
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	504.354	431.004
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	504.354	431.004

Egailan, S.A.

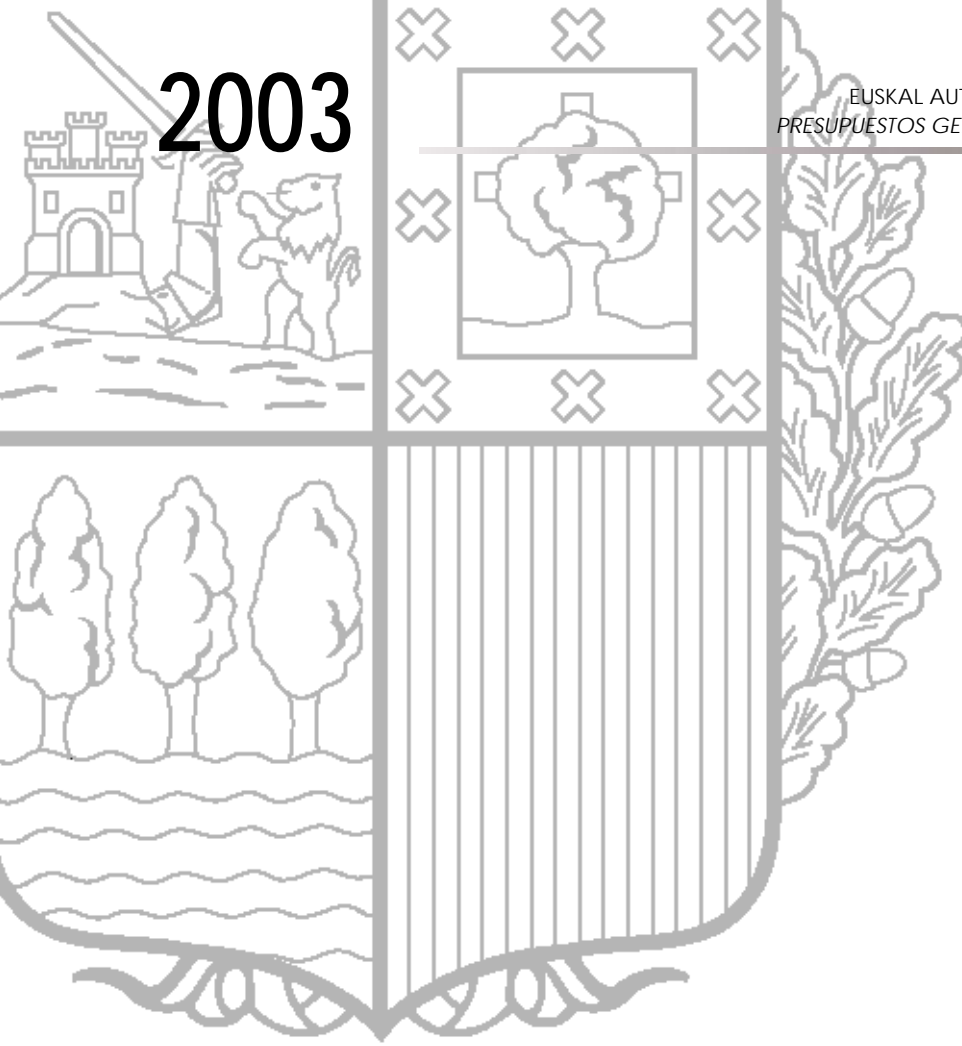
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



Euskadiko Kirol Portua, S.A.

EUSKADIKO KIROL PORTUA, S.A.**1. SARRERA****SOZIEATEAREN ERAKETA**

Euskal Autonomia Estatutuaren 10.32 artikulua Euskal Autonomia Erkidegoari ematen dizkio, besteak beste, trenbideen, lurkeko, itsasoko, erreketako eta kable bidezko garraioen, portuen, heliportuen, aireportuen eta Meteorologiako Euskal Zerbitzuaren arloko eskumen eskusiboak, horrek ezertan galarazi gabe Konstituzioaren 149.1.20 artikuluan xedatutakoa.

Euskal Autonomia Estatutuaren artikulua horren babesean eta ekainaren 6ko 105/2000 Dekretuaren bidez (2000ko ekainaren 27ko 122. zk.ko EHAAn argitaratu baitzen), baimena eman zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari EAEko kirol-portuen eta horien inguruko instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatu ahal izateko, "Euskadiko Kirol Portua, SA" sozietate anonimoa sortu eta sozietateko partaidetzak eros zezan.

SOZIEATEAREN XEDEA

Sozietatearen estatutuen 2. artikulua araberan, sozietatearen xedea honakoa izango da:

Kirol-portuen, eta horien inguruen eta instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatzea. Ustiatzea hori, sozietateak berak, emakidadun gisa burutu ahal izango du, edo dagozkion eskubideak hirugarren pertsona juridiko nahiz pribatuei laga ahal izango dizkie.

Azterlanak egitea eta kudeaketa eta teknika arloan zerbitzuei aholkularitza eskaintzea.

Interes bereziko kirol-portuekin erlazioaturiko enpresen kapitalean parte hartzea, kasuan kasuan zehaztuko den eran.

Finantza erakunde publiko nahiz pribatuengandik maileguak hartzea.

Obligazio edo antzeko tituluak egitea.

Euskadiko Ogasun Orokorrarengandik eta estatuko erakunde publikoengandik diru-laguntza eta bermeak hartzea.

SOZIEATEAREN KAPITALA

Euskadiko Kirol Portua, S.A. Sozietatearen Kapital Soziala 280.793 eurokoa zen 2002/01/01-n, osorik Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak harpidetu eta ordaindutakoa.

2. ERAKUNDEAREN EKINTZAK**1. INTRODUCCIÓN****CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles, transportes terrestres, marítimos, fluviales y por cable, puertos, helipuertos, aeropuertos y Servicio Meteorológico del País Vasco, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.20 de la Constitución.

A su amparo y mediante Decreto 105/2000, de 6 de junio de 2000 (BOPV n. 122 de 27 de junio de 2000) se autoriza a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la creación y adquisición de participaciones en la sociedad anónima "Euskadiko Kirol Portua, S. A.", con objeto de planificar, promocionar, desarrollar y explotar los puertos deportivos de la Comunidad Autónoma del País Vasco y sus áreas de instalación conexas.

OBJETO SOCIAL

Según se establece en el artículo 2 de sus Estatutos Sociales, la Sociedad tendrá por objeto:

La planificación, promoción, desarrollo y explotación de puertos deportivos y sus áreas de instalaciones conexas por sí, en calidad de concesionario o, mediante la cesión de los derechos que le correspondan a terceras personas, tanto jurídicas como privadas.

La realización de estudios, prestación de asesoramiento de servicios en los ámbitos de gestión y técnico.

Participar en el capital social de empresas relacionadas con puertos deportivos de particular interés y en las condiciones que en cada caso se determinen.

Recibir préstamos de entidades financieras públicas y privadas.

Emitir obligaciones o títulos similares.

Recibir subvenciones y garantías de la Hacienda General del País Vasco y de otras instituciones y entidades públicas de la Comunidad Autónoma, así como del sector público estatal.

CAPITAL SOCIAL

El capital social de Euskadiko Kirol Portua, S.A. al 01/01/2002 asciende a 280.793 euros, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Jarduera nagusia Euskadiko Elkarte Autonomoko Administrazioaren jabetza diren eskubideen edo honi emana dauden on eta eskubideen, eta zeinen kudeaketa elkarteari emana dagoen zerbitzu publikoei loturik dagoen (2000 ekainaren 6ko 105/2000 dekretoa), kudeaketa da. Hauek beti ere tresna eta dagokion aktibitatearen euskarri gisa eman zaizkio elkarteari (2001 maiatzaren 29ko 105/2001 dekretoa), eta zehazki ondorengoak dira.

Hondarribiako Kirol Portua eta inguruko hainbat gune (merkatal gunea, gune teknikoak, eta portuaren inguruko bidea).

Ur, argi eta untzietara igotzeko "fingers" hornitutako piloteei lotutako pantalan flotagarriak.

Kapitandegiko eraikuntza.

3. 2002.ERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2002 urtean elkarteak izan duen egitekoa, ia bere osotasunean, Hondarribiako Kirol Portuko jarduerare hastapenean, zerbitzu ematea eta kudeaketa oinarritu da.

Ilido honetan egindako jardueraren ondorioz, egun Hondarribiako Kirol Portuko pantalanak ia betirik daude eta gune teknikoari dagozkion zerbizuetariko batzuk ematen hasiak dira (behin betiko lanak egin aurretik eman daitezkenak).

Bestalde, Elkartearen kudeaketa emana duen zerbitzu publikoari lotutako beste on eta eskubideak bere gain jar daitezkeen dagozkion gestioak egiten eta tramiteak bultzatzen dirau. Era berean, Ferietara joanez zein sektore nautikoari lotutako hainbat ekintzetan parte hartuz Euskadiko Kirol Portuak ezagunarazteko lanean darrai.

4. 2003ERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2003 urterako helburu nagusia Elkarteari emandako Kirol Portuaren kudeaketa optimizatzea da. Zehazki, eskaintako zerbitzuen kalitatea hobetu nahi da. Horretarako Portuko instalakuntzetako marinen, zaintza garbiketa eta mantenimendu zerbitzuen optimizazioari ekingo zaio bati bat.

Bestalde Kirol Portuak, untxiak lotzeko tokiak baino zerbait gehiago izatea nahi da. Ilido honetan portuko edo portuetatik eman daitezkeen itsas-kirol ekintzak bultzatu eta bizkortzen saiatuko da.

Era berean aurreko ekitaldian hasitako promozio lanarekin jarraituko da. Euskadiko Kirol Portuak Europako nabigazio bideetan sartu daitezken.

Helburu hauek lortzeko Erakundeak ondorengo asmoak ezarri ditu:

La sociedad tiene como actividad la gestión de los bienes y derechos de dominio público titularidad de la administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi o adscritos a ésta que están afectos al servicio público cuya gestión tiene encomendada (Decreto 105/2000, de 6 de junio de 2000) y que han sido puestas a su disposición en calidad de medio instrumental y soporte de la actividad que le corresponde y que de acuerdo a lo establecido en el Decreto 105/ 2001 de 29 de mayo de 2001, se corresponden, concretamente, a los siguientes elementos:

Puerto Deportivo de Hondarribia y diversas áreas conexas (zona comercial, área técnica y vía perimetral al puerto).

Pantalanes flotantes amarrados a pilotes, equipados con suministro de luz y agua y "fingers" de acceso a las embarcaciones.

Edificio de Capitanía.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2002

La actividad desarrollada por la sociedad durante el ejercicio 2002 ha estado centrada, casi exclusivamente, en el inicio de la actividad, la prestación de servicios y gestión del puerto deportivo de Hondarribia.

Como consecuencia de la actividad desarrollada por la Sociedad en este sentido, los pantalanes del Puerto Deportivo de Hondarribia se encuentran al pleno de su capacidad y se han comenzado a prestar algunos de los servicios del área técnica (aquellos que son posibles prestar a falta de la ejecución de las obras definitivas).

Por otro lado, la Sociedad continúa realizando las gestiones e impulsando los trámites administrativos necesarios a fin de que se pongan a su disposición otros bienes y derechos afectos al servicio público cuya gestión tiene encomendada y promocionando los Puertos Deportivos de Euskadi tanto a través de la prensa como por medio de su participación en ferias y diversos eventos del sector náutico.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2003 Y SU CUANTIFICACIÓN

Para el ejercicio 2003, se establece como principal objetivo optimizar y racionalizar la gestión de los Puertos adscritos a la sociedad. Concretamente, se pretende mejorar la calidad de los servicios ofertados en los mismos haciendo para ello un especial incapié en la óptima prestación de los servicios de marinería, guarda, limpieza y mantenimiento de las instalaciones portuarias.

Por otro lado, se pretende que los Puertos Deportivos sean algo más que lugares donde tener amarrado un barco; en este sentido, se tratará de impulsar y dinamizar las actividades náutico-deportivas desarrolladas dentro o desde los puertos a efectos de ir creando una mayor cultura náutico-deportiva y contribuir a la potenciación de un sector económico emergente en la sociedad vasca como es el náutico-deportivo.

Así mismo, se continuará con la labor iniciada en ejercicios precedentes de promocionar las instalaciones náutico-deportivas de Euskadi a nivel internacional con el objetivo de que sean incluidos en los circuitos de navegación europeos.

Para la consecución de estos objetivos la Sociedad establece las siguientes directrices:

- Marinel, zaintza, garbiketa, mantenimendu eta harrera zerbitzuen kanpo kontratazioa.

- Elkarrekin kudeatzen dituen instalakuntzak osatu, berritu, eta hobetzerazuzendutako inbertsio politika (ikerketak egin, egitasmoak idatzi, eta/edo lanak gauzatu).

Nagusiki eta ekin garrantzitsuena bezala Hondarribiko portu instalakuntzak osatzeko dagozkion egitasmoak eta lanak egitea litzateke.

- Komertzialki eta Euskadiko Kirol Portuak ezagutarazteko asmoarekin ferietan sektoreko ekitaldietan parte hartzen edo publikazioetan iragarkiak ezartzen jarraituko da. Bakarrik zein Euskaquitaine, Euskadi eta Aquitaniako portuek osatutako elkarrekin bidez.

Era berean kirol elkarte, klub nautiko edo/eta bela eskolekin hitzarmenak egingo dira sektorea bultzatu asmoz.

Azkenik, lortutako etekinak berriro ere portuen arloan erabiliko dira, eta horrekin aurrekontu aldetik egin beharreko ekarpenek jarraipen bat izango dutela bermatuko da.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Pertsonal gastuak Arabako % 70 Arabako Lurralde Historikoan egingo dira % 30 Gipuzkoako Lurralde Historikoan.

Funtzionamendu gastuak %90an Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira. Eta % 10ean Arabako Lurralde Historikoan.

Inbertsio materialei dagokienez %100 Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo da.

6. 2003.era AURREKONTUAK

6.1. KAPITAL AURREKONTUAK

Arrekontu honetan elkarrekin kudeatzen dituen instalazioak osatzeko eta aktibitate osoa eskaini eta hedatzeko beharrezko azpiegitura, gainegitura, ekipamendu, makineria, garraiobideak, informatikako ekipamenduak eta mobiliarioari dagozkion inbertsioak jasotzen dira. 2.912.621 eurotako kopurua du.

Jarduketa garrantzitsuenak:

Hondarribiko Kirol Portuaren gune tekniko eta komertzialaren eraikuntza.

Finantzaketa Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontuen kargura izango da.

6.2. USTIAPENEN AURREKONTUA

- Una política de contratación externa de los servicios de marinería, guarda, limpieza, mantenimiento.

- Una política de inversiones (realización de estudios, redacción de proyectos y/o ejecución de obras) tendente a completar, renovar y mejorar las instalaciones cuya gestión tenga encomendada la sociedad.

Como inversión más relevante se pretende ejecutar las obras y trabajos necesarios para completar el complejo portuario de Hondarribia; actuando en las áreas conexas al mismo, a fin de dotar al puerto de instalaciones que alberguen usos comerciales y técnicos que completen los usos ofertados y contribuyan a dinamizar la actividad portuaria.

- Comercialmente y dentro del objetivo de promocionar los Puertos Deportivos de Euskadi, se prevé la participación en distintas ferias y eventos del sector náutico y la publicidad en prensa especializada bien a título individual o a través de la asociación Euskaquitaine formada por los puertos deportivos de Euskadi y Aquitania, con objeto de promocionar conjuntamente sus puertos deportivos.

Así mismo se establecerán convenios de colaboración con entidades deportivas, Club náuticos y/o escuelas de vela con el objeto de potenciar el sector.

Los beneficios resultantes se reinvertirán en la consecución de fines portuarios con lo que se garantizaría la continuidad y seguridad en cuanto a las aportaciones presupuestarias.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Los gastos de personal se imputarán al 70% en el Territorio Histórico de Álava y un 30% en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Los gastos de funcionamiento se imputarán en un 90% en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y un 10% en el Territorio Histórico de Álava.

En cuanto a las inversiones materiales, el 100% se localizará en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

6. PRESUPUESTO PARA 2003

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se incluyen en este presupuesto las inversiones en infraestructuras, superestructuras, bienes de equipo, maquinaria, elementos de transporte, equipos para procesos informáticos y mobiliario necesarios para completar las instalaciones gestionadas y ofrecer y desarrollar una completa actividad en los mismos. Su importe asciende a 2.912.621 euros.

Las actuaciones previstas más importantes son:

La construcción de las zonas comercial y técnica del Puerto Deportivo de Hondarribia.

La financiación será a cargo de los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

2003ko ustiapeneko aurrekontua 1.227.095 euroakoa izango da; horietatik 360.608 euro Garraio eta Herri Lan Sailak jarriko ditu, eta gainontzekoa hirugarrenei emandako zerbitzuetatik eta sarrera finantzieroetatik etorriko da.

El presupuesto de explotación para el ejercicio 2003 asciende a 1.227.095 euros de los cuales 360.608 provienen del Departamento de Transportes y Obras Públicas y el resto de prestaciones de servicios a terceros e ingresos financieros.

6.3. PLANTILA

2003ko abenduaren 31rako plantila 5 behin-betiko langilekoa aurreikusten da.

6.3. PLANTILLA

El total de plantilla previsto a 31 de Diciembre de 2003 es de 5 fijos.

MAILA PROFESIONAL CATEGORÍA PROFESIONAL	PERTSONEN KOPURUA N. DE PERSONAS
Zuzendaria Director	1
Goi mailako teknikaria Técnico superior	2
Erdi mailako teknikaria Técnico medio	1
Administraria Administrativo/a	1
GUZTIRA TOTAL	5

Hona hemen, 2003. urterako sozietatearen zuzendarientzat aurreikusten diren lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad previstos para el año 2003, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
Zuzendaria Director	47.324	--	47.324

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS				87.379
202	Kapital-zabaltzearen gastuak. <i>Gastos de ampliación de capital.</i>		87.379	
1	Kapital zabaltzearen gastuak. <i>Gastos de ampliación de capital.</i>	87.379		
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.912.621
1.	IBILGETZE INMATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES INMATERIALES</i>			90.000
215	Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>		90.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			2.822.621
221	Eraikinak. <i>Construcciones.</i>		2.507.095	
1	Hondarribiko Kirol Portuaren gune tekniko eta komertzialaren eraikuntzaren bigarren fasea. <i>Segunda fase de la construcción de la zona comercial y técnica del Puerto Deportivo de Hondarribia.</i>	2.507.095		
222	Instalazio teknikoak. <i>Instalaciones técnicas.</i>		150.253	
1	Kudeatutako instalakuntzei lotutako hainbat elementu. <i>Diversos elementos ligados al funcionamiento de las instalaciones gestionadas.</i>	150.253		
223	Makineria. <i>Maquinaria.</i>		75.152	
226	Altzariak. <i>Mobiliario.</i>		60.101	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>		18.000	
228	Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>		12.020	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				3.000.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				3.000.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			3.000.000
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		3.000.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		3.000.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Garraio eta Herrilan sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. <i>Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones.</i>	3.000.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				3.000.000

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			202.530
1.	EROSKETAK COMPRAS			202.530
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros provisionamientos.		202.530	
1	Emandako zerbitzuentzako hornidura erosketak. Adquisición de provisiones para los servicios prestados.	202.530		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			225.915
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		175.020	
1	Baltzuak 2003.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 5 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2003 asciende a 5 personas.	175.020		
642	Gizarte segurantz, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		50.895	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			33.056
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		33.056	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			763.398
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			759.648
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		13.000	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		6.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		400.607	
1	Marinel, zaintza, garbiketa eta mantenimendu zerbitzuen kanpo kontratazioa. Contratación externa de los servicios de marinería, guarda, limpieza y mantenimiento.	400.607		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		35.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		9.015	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		18.030	
1	Beste batzuk Otros	18.030		
628	Hornidurak. Suministros.		24.500	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		253.496	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		51.246	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		80.187	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		74.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		48.063	
1	Ura eta argi-indarra. Agua y electricidad.	45.063		
2	Zainketa. Vigilancia.	1.000		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Beste gastu batzuk. <i>Otros gastos.</i>	2.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			3.750
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				2.196
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			2.196
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				1.227.095

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				827.431
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			827.431
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		827.431	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		827.431	
1	Hirugarrenei emandako zerbitzuetatik. <i>Por prestación de servicios a terceros.</i>	827.431		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				360.608
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		360.608	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		360.608	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Garraio eta Herrilan sailatik jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E. , Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación.</i>	360.608		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				6.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			6.000
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				33.056
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				1.227.095

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2003	2002	PASIBO PASIVO	2003	2002
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	6.304.281	3.337.337
B) Ibilgetua Inmovilizado	6.254.574	3.287.630	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	6.561.586	3.561.586
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	146.699	59.320	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	250.752	160.752	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	252.435	162.435	IV. Erreserbak Reservas	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.683)	(1.683)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(224.249)	(73.647)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	5.857.123	3.067.558	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(33.056)	(150.602)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	4.859.399	2.352.304	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	730.027	504.622	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	235.968	175.867	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	2.632	2.632
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	77.636	47.616	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(45.907)	(12.851)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzariorak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	282.271	282.271	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
II. Izakinak Existencias	3.928	3.928	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	229.932	229.932
III. Zordunak Deudores	16.217	16.217	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	65.335	65.335
VI. Altxortegia Tesorería	257.145	257.145	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	107.355	107.355
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	4.981	4.981	VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	57.242	57.242
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	6.536.845	3.569.901	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	6.536.845	3.569.901

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2003	2002	JATORRIAK ORIGENES	2003	2002
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	145.271	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	87.379	5.613	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.000.000	280.793
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.912.621	13.523	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.000.000	280.793
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	90.000	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.822.621	13.523	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luze zorra saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.000.000	164.407	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.000.000	280.793
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	116.386	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2003	2002
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorategia <i>Tesorería</i>	----	116.386
8. Periodikatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	116.386

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

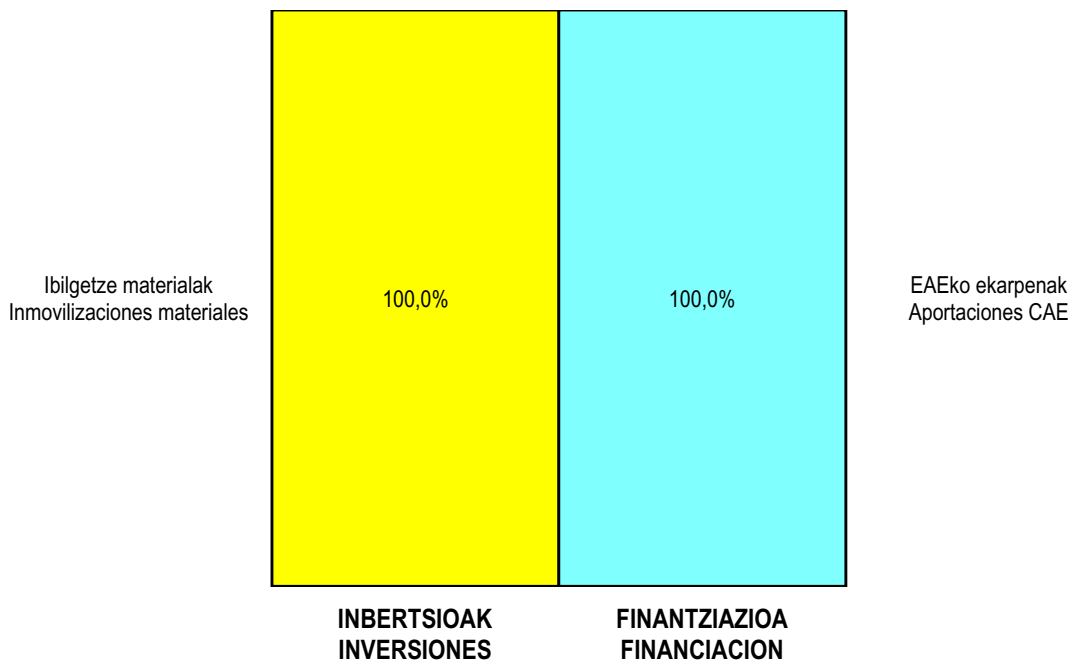
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

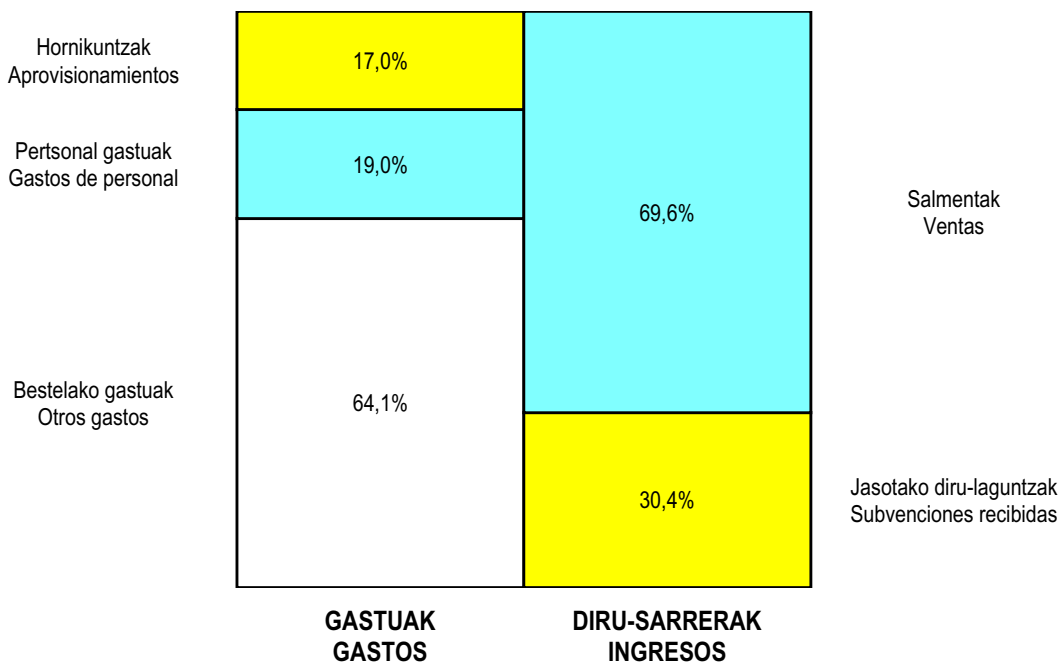
ZOR DEBE	2003	2002	HARTZEKO HABER	2003	2002
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	827.431	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	202.530	1.557	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	827.431	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	225.915	225.510	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	175.020	175.615	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	50.895	49.895	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	360.608	165.241
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	33.056	2.699	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	360.608	165.241
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	763.398	86.077			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	759.648	74.117			
b) Zergak <i>Tributos</i>	3.750	9.322			
d) Zuzkidura, errebertsio-fondorako <i>Dotación al fondo de reversión</i>	----	2.638			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	36.860	150.602
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	2.196	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekin zor eta gastu asimilatuenatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	2.196	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	6.000	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	3.804	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	33.056	150.602
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	33.056	150.602
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	33.056	150.602

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

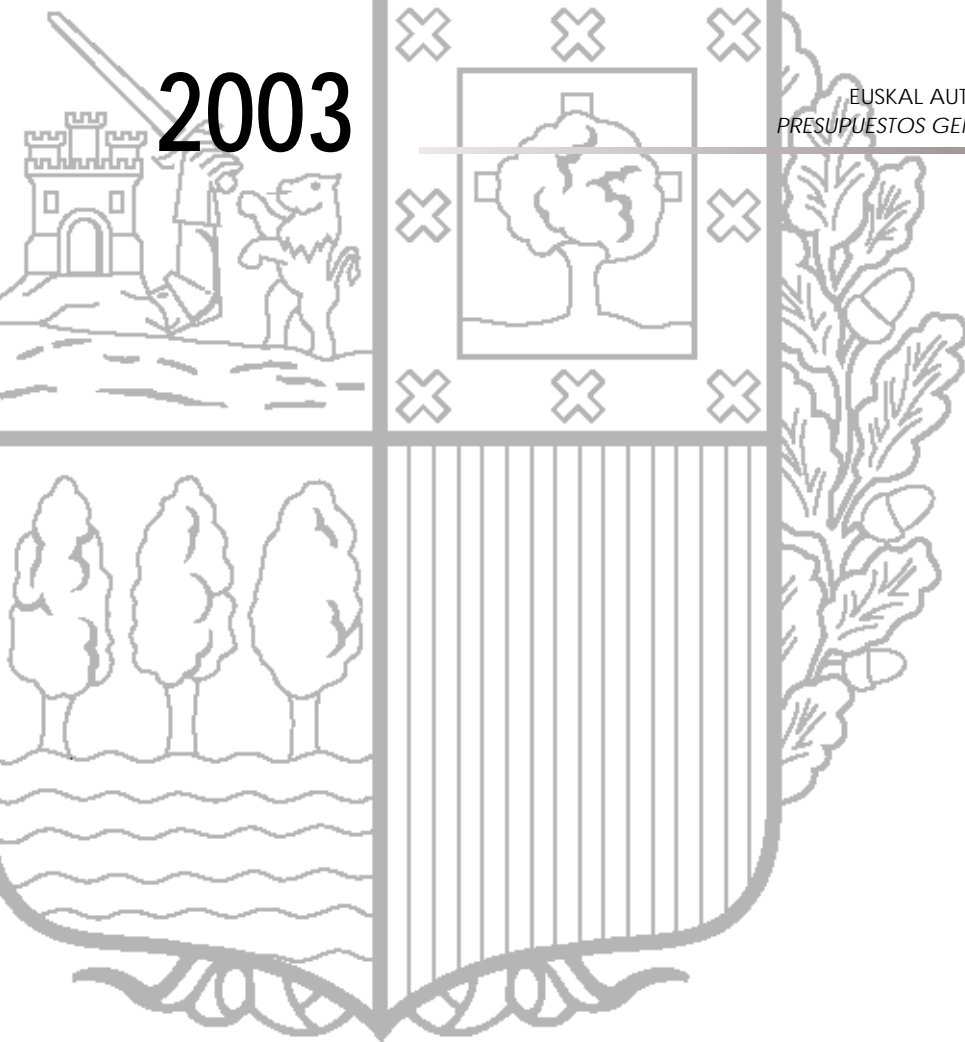
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



IV. Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa
Presupuestos Consolidados. Sector Público Empesarial

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			123.440
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		123.440	
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			292.369.365
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			23.493.449
	210 Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		3.086.007	
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		10.245.171	
	216 Eskubideak, adskripzioan jasotako ibilgetuaren gainekoak. Derechos sobre inmovilizado recibido en adscripción.		10.151.693	
	219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak. Anticipos para inmovilizaciones inmatrimales.		10.578	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			221.135.727
	220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		17.166.054	
	221 Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		66.716.473	
	222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		23.177.239	
	223 Makineria. Maquinaria.		19.728.359	
	224 Tresneria. Utillaje.		732.467	
	225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		14.268.359	
	226 Altzariak. Mobiliario.		2.501.329	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		9.505.522	
	228 Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		4.373.926	
	229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		10.849.452	
	230 Lur-sail eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos y de bienes naturales.		18.391.647	
	231 Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		32.934.900	
	233 Makineria, muntaketan. Maquinaria en montaje.		610.000	
	235 Bestelako instalazioak muntaketan. Otras instalaciones en montaje.		180.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			47.733.227
	241 Partaidetzak, baltzu elkartuetaoak. Participaciones en empresas asociadas.		19.405.837	
	2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		19.405.837	
	245 Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		26.216.225	
	254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo a personal.		2.089.085	

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
260	Fidantza eratuak, epe luzera. <i>Fianzas constituidas a largo plazo.</i>		3.005	
265	Gordailuak, epe luzerako eraturakoak. <i>Depósitos constituidos a largo plazo.</i>		19.075	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			6.962
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Cientes a largo plazo.</i>		6.962	
VI	DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			779.000
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. <i>Remanentes para reparto de dividendos.</i>		779.000	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</i>			12.743.457
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK <i>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO</i>			5.865.385
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		5.865.385	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		5.624.985	
1709	Bestelako epe luzerako zorrak, kreditu erakundeekikoak. <i>Otras deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		240.400	
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK <i>OTROS ACREEDORES</i>			6.878.072
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		6.862.807	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		15.265	
IX	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA <i>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			25.485.250
INBERTSIOAK GUZTIRA <i>TOTAL INVERSIONES</i>				331.500.512

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</i>			52.704.926
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK <i>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</i>			151.546.905
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			145.680.926
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		76.623.138	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		76.623.138	
101	Fondo soziala. <i>Fondo social.</i>		68.157.788	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Fondo Social. Sector Público de la CAE</i>		68.157.788	
130	Kapital diru-laguntza ofizialak. <i>Subvenciones oficiales de capital.</i>		900.000	
1300	Kapital diru-laguntza ofizialak. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales de capital. Administración de la CAE</i>		900.000	
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN <i>OTRAS APORTACIONES</i>			5.865.979
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		5.865.979	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpenak. <i>Capital Social. Otras Aportaciones.</i>		5.865.979	
III.	ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES			(56.000)
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			98.479.812
160	Epe luzerako zorrak, taldeko baltzuekikoak. <i>Deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		4.200.000	
1600	Epe luzerako maileguak, taldeko baltzuenak. <i>Préstamos a largo plazo de empresas del grupo.</i>		4.200.000	
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		65.952.649	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		50.141.890	
1709	Bestelako epe luzerako zorrak, kreditu erakundeekikoak. <i>Otras deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		15.810.759	
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		28.074.443	
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. <i>Fianzas recibidas a largo plazo.</i>		57.623	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		195.097	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			28.824.869
1.	IBILGETZE INMATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES INMATERIALES</i>			4.029
215	Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>		4.029	
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			23.608.822
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>		5.600.879	
221	Eraikinak eta higiezinak. <i>Construcciones e inmuebles.</i>		20.562.692	
222	Instalazio teknikoak. <i>Instalaciones técnicas.</i>		1.033.220	
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>		(3.587.969)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. <i>Amortización acumulada de construcciones.</i>		(2.817.076)	
2822	Amortizazio metatua, instalazio teknikoena. <i>Amortización acumulada de instalaciones técnicas.</i>		(739.304)	
2829	Amortizazio metatua, bestelako ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada de otro inmovilizado material.</i>		(31.589)	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			4.871.621
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. <i>Participaciones en empresas asociadas.</i>		480.810	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.</i>		480.810	
252	Epe luzerako kredituak. <i>Créditos a largo plazo.</i>		2.693.256	
253	Epe luzerako kredituak, ibilgetua inorenganatzegatik. <i>Créditos a largo plazo por enajenación de inmovilizado.</i>		20.752	
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		1.669.803	
260	Fidantza eratuak, epe luzera. <i>Fianzas constituidas a largo plazo.</i>		7.000	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			340.397

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
450 Epe luzerako bezeroak. <i>Clientes a largo plazo.</i>		108.592	
451 Epe luzerako bezeroak, kobratzeko merkatal efektuak. <i>Clientes a largo plazo, efectos comerciales a cobrar.</i>		172.703	
458 Epe luzerako hainbat zordun. <i>Deudores varios a largo plazo.</i>		59.102	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			331.500.512

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			769.417.070
1.	EROSKETAK COMPRAS			537.047.154
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		537.047.154	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			232.383.719
606	Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak. <i>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.</i>		103.929.934	
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		128.453.785	
4.	IZAKINEN ALDAKETA VARIACION DE EXISTENCIAS			(13.803)
610	Izakin aldaketa, salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzena. <i>Variación de existencias de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		(13.803)	
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			23.608.822
605	Ibilgetua izakinera transferitu. <i>Transferencia de inmovilizado a existencias.</i>		23.608.822	
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			1.123.461.524
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		887.873.712	
641	Kalteordainak. <i>Indemnizaciones.</i>		1.793.887	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		223.494.716	
643	Ekarpenak, pentsioak osatzeko sistemetarako. <i>Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones.</i>		3.226.465	
648	Bestelako pertsonal gastuak. <i>Otros gastos de personal.</i>		605.399	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		6.467.345	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			126.275.055
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		34.327	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		19.916.969	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		106.323.759	
VI.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			174.955
650	Galerak, merkatal kreditu kobraezinengatikoak. <i>Pérdidas de créditos comerciales incobrables.</i>		18.000	
693	Zuzkidura, izakinen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión de existencias.</i>		67.364	
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		242.982	
793	Izakinen hornidura aplikatua. <i>Provisión de existencias aplicada.</i>		(138.366)	
794	Hornidura aplikatua, trafiko kaudimengabeziatarako. <i>Provisión para insolvencias de tráfico aplicada.</i>		(15.025)	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			174.087.961

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			165.874.020
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		2.130.588	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		13.407.796	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		39.040.223	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		23.860.406	
624	Garraioak. Transportes.		3.075.461	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		8.485.975	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		287.518	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		8.140.777	
628	Hornidurak. Suministros.		21.159.401	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		46.285.875	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.480.937	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		12.319.164	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		5.749.999	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. Gastos de reuniones, conferencias y cursos.		1.342.682	
6295	Argitalpenak. Publicaciones.		1.018.026	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. Gastos de material informático no inventariable.		264.625	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		24.110.442	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			7.850.831
631	Bestelako zergak. Otros tributos.		7.648.275	
634	Doikuntza negatiboak zeharkako zergapenean. Ajustes negativos en la imposición indirecta.		237.556	
639	Doikuntza positiboak zeharkako zergapenean. Ajustes positivos en la imposición indirecta.		(35.000)	
3.	BESTELAKO GASTUAK, KUDEAKETA ARRUNTAKOAK OTROS GASTOS DE GESTION CORRIENTE			363.110
659	Bestelako galerak, kudeaketa arruntakoak. Otras pérdidas en gestión corriente.		363.110	
VIII.	EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER			3.623.477
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		3.108.434	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a otros.		3.108.434	
653	Eman beharreko kapital diru-laguntzak. Subvenciones de capital a conceder.		515.043	
6531	Kapital diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. Subvenciones de capital a conceder a otros.		515.043	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			14.447.708

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			11.318.570
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo.</i>		6.746.829	
6620	Interesak, taldeko baltzuekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		29.857	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		6.665.658	
6623	Interesak, bestelako baltzuekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con otras empresas.</i>		51.314	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo.</i>		4.571.741	
6631	Interesak, baltzu elkartuekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con empresas asociadas.</i>		3.042	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		4.568.699	
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			611.800
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		611.800	
5.	HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK <i>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS</i>			2.517.238
697	Zuzkidura, epe luzerako kredituen kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo.</i>		769.223	
6970	Zuzkidura, taldeko baltzuei emandako epe luzerako kredituen kaudimengabezien hornidurara. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo a empresas del grupo.</i>		125.484	
6973	Zuzkidura, bestelako baltzuei emandako epe luzerako kredituen kaudimengabezien hornidura. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo a otras empresas.</i>		643.739	
698	Zuzkidura, epe laburrerako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a corto plazo.</i>		1.748.015	
6983	Zuzkidura, bestelako baltzuen epe laburrerako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a corto plazo de otras empresas.</i>		1.748.015	
6.	KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK <i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i>			100
668	Kanbio-diferentzia negatiboak. <i>Diferencias negativas de cambio.</i>		100	
X.	APARTEKO GALERAK <i>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</i>			5.465.645
1.	HORNIDUREN ALDAKETA <i>VARIACION DE PROVISIONES</i>			3.960.060
696	Zuzkidura, epe luzerako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a largo plazo.</i>		3.960.060	
6960	Zuzkidura, taldeko baltzuen epe luzerako kapital-partaidetzen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas del grupo.</i>		3.005.060	
6961	Zuzkidura, baltzu elkartuetako epe luzerako kapital-partaidetzen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas asociadas.</i>		955.000	
2.	GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK <i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>			751.265
671	Galerak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>		751.265	
3.	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>			754.320
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		688.364	
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.</i>		65.956	
XI.	SOZIJATEEN GAINEN ZERGA ETA BESTELAKOAK <i>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</i>			5.568.659
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		3.316.904	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
632	Bestelako zergak. <i>Otros impuestos.</i>		2.217.755	
633	Doikuntza negatiboak mozkinen gaineko zergapenean. <i>Ajustes negativos en la imposición sobre beneficios.</i>		34.000	
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				2.246.130.876

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				1.866.433.479
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			1.358.773.695
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		1.358.773.695	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		1.358.773.695	
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			508.088.768
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		334.240.937	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		334.240.937	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		113.345.035	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		113.345.035	
703	Salmentak, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos.</i>		12.165	
7031	Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>		12.165	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		40.309.013	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		40.309.013	
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		20.181.618	
3.	ITZULKETAK ETA SALMENTEN GAIKORRIEN RAPPPELAK <i>DEVOLUCIONES Y RAPPPELS SOBRE VENTAS</i>			(428.984)
708	Itzulketak, salmenta eta antzeko eragiketenak. <i>Devoluciones de ventas y operaciones similares.</i>		(428.984)	
7081	Itzulketak, produktu bukatu eta erdibukatuen salmentenak. <i>Devoluciones de ventas de productos terminados y semiterminados.</i>		(428.984)	
II. BIDEANGO PRODUKTU ETA PRODUKTU BUKATUEN IZAKIK GEHITU AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PRODUCTOS TERMINADOS Y EN CURSO				70.774.503
III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO				390.240
731	Egindako lanak, bideango ibilgetu inmaterialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado inmaterial.</i>		86.729	
732	Egindako lanak, ibilgetu materialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado material.</i>		303.511	
IV. IBILGETUARI GEHITUTAKO IZAKINAK EXISTENCIAS INCORPORADAS AL INMOVILIZADO				1.890.123

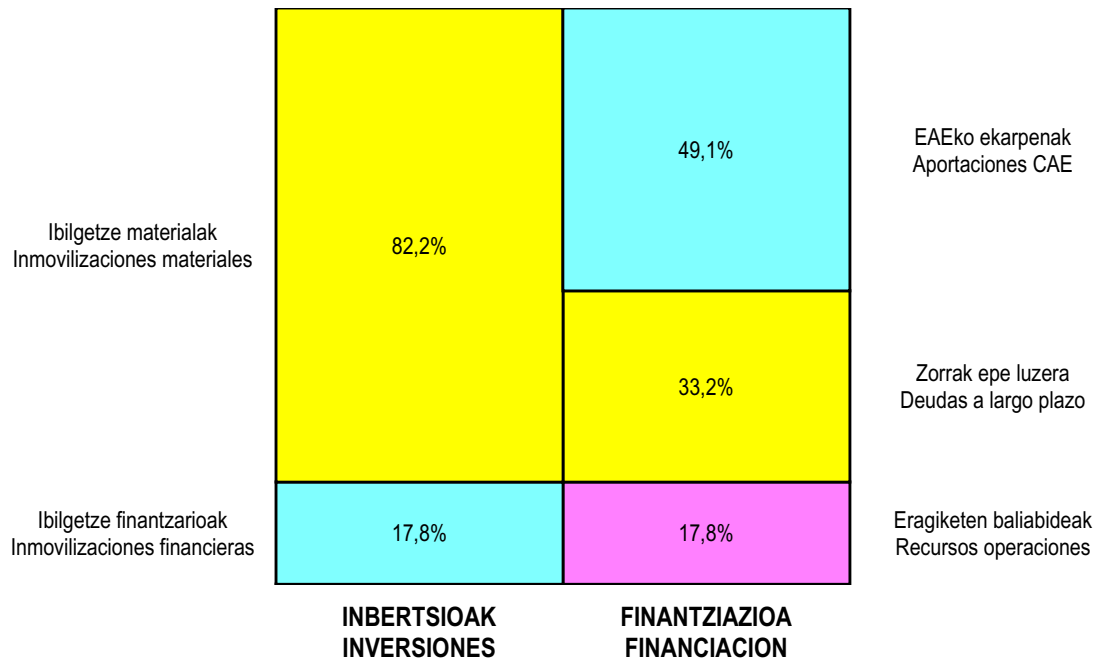
DIRU-SARRERAK INGRESOS	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
738 Izakinak, baltzuak ibilgetuari gehitutakoak. <i>Existencias incorporadas por la empresa al inmovilizado.</i>		1.890.123	
V. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			36.143.553
752 Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		4.004.878	
755 Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios al personal.</i>		10.358	
759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		27.644.661	
790 Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. <i>Exceso de provisión para riesgos y gastos.</i>		4.483.656	
VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR			173.441.799
740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		172.025.822	
7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		170.801.069	
7401 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		1.224.753	
741 Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		1.415.977	
7411 Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		1.415.977	
VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			19.239.962
1. DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			6.011.999
760 Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital.</i>		6.011.999	
7601 Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		6.011.999	
2. DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			100.575
761 Diru-sarrerak, errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija.</i>		97.720	
7613 Diru-sarrerak, bestelako baltzuen errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija de otras empresas.</i>		97.720	
762 Diru-sarrerak, epe luzerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a largo plazo.</i>		2.855	
7623 Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe luzerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a largo plazo a otras empresas.</i>		2.855	
3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			13.127.388
763 Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo.</i>		7.530.146	
7631 Diru-sarrerak, baltzu elkartuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a empresas asociadas.</i>		6.764.291	
7633 Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a otras empresas.</i>		765.855	
765 Deskontuak erosketetan, goiz ordaintzeagatik. <i>Descuentos sobre compras por pronto pago.</i>		99.884	
7653 Deskontuak erosketetan goiz ordaintzeagatik, bestelako baltzuek egindakoak. <i>Descuentos sobre compras por pronto pago de otras empresas.</i>		99.884	
769 Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		5.497.358	
VIII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			52.130.472
1. MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO			236.304

Euroak / Euros

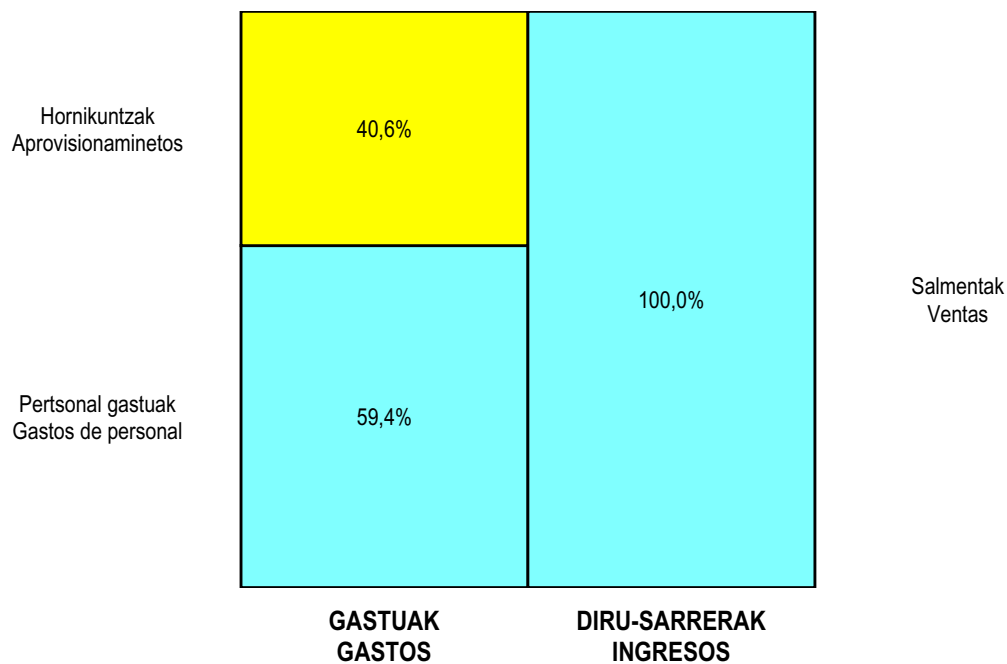
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
770	Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.</i>		30.051	
771	Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</i>		150.253	
773	Mozkinak, baltzu elkartuetako epe luzerako kapital partaidetzekoak. <i>Beneficios procedentes de participaciones en capital a largo plazo en empresas asociadas.</i>		56.000	
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			51.294.499
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		51.294.499	
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			599.669
778	Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		593.714	
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</i>		5.955	
IX.	EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			25.686.745
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		25.686.745	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA <i>TOTAL INGRESOS</i>				2.246.130.876

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

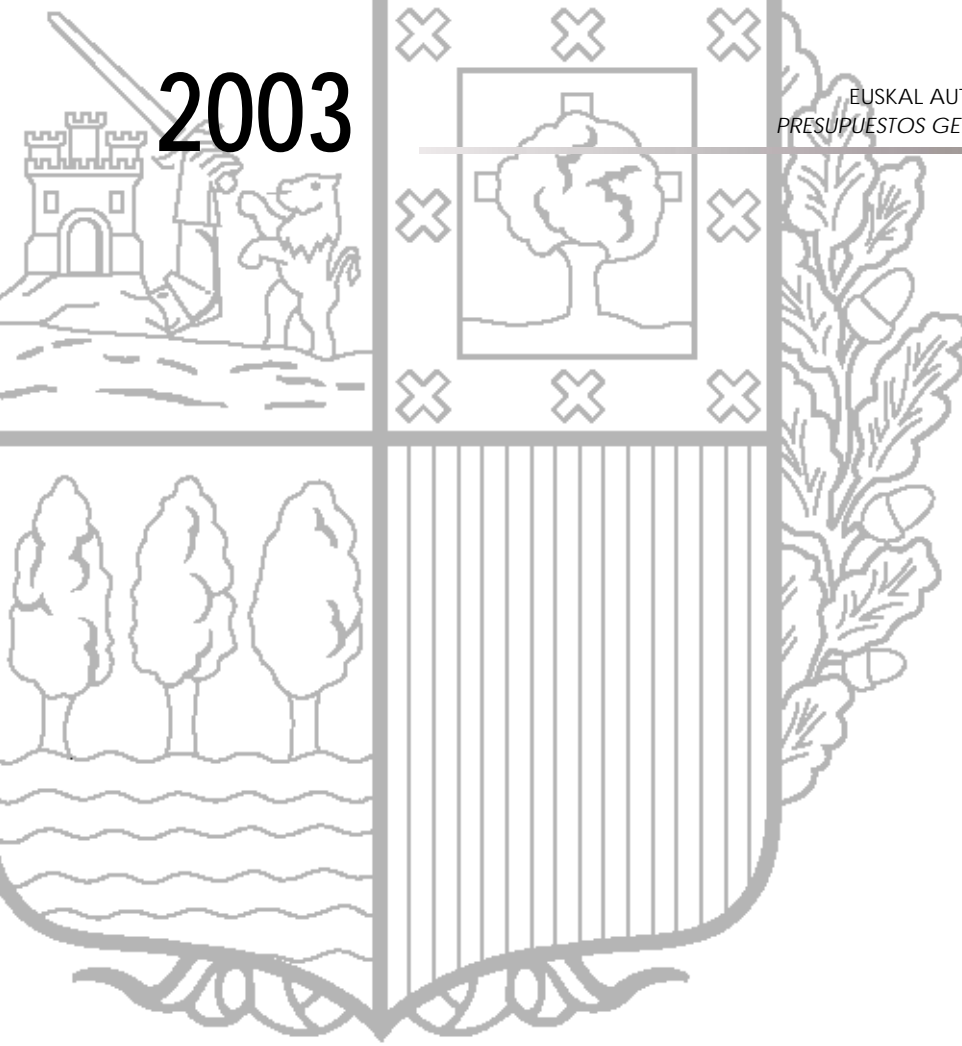
KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2003



V. Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromisoak
Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas

Baltzu publikoen arloa
Sector público empresarial

AURRERAKO KONPROMISOEN XEHETASUNA
DETALLE DE COMPROMISOS FUTUROS

Euroak / Euros

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2004	2005	2006	GAINERAKOA RESTO
WISESA	91.856.461	76.578.736	15.277.725		
2. OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO	91.856.461	76.578.736	15.277.725		
606 Obra egiaztagirari eta bideango promozioen gastuak. <i>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.</i>	91.856.461	76.578.736	15.277.725		
12 Erandio 112 <i>Erandio 112</i>	6.451.326	6.451.326			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
15 Sopuerta 54 <i>Sopuerta 54</i>	241.048	241.048			
16 Sopuerta 11 <i>Sopuerta 11</i>	437.564	437.564			
18 Mina del Morro 152 <i>Mina del Morro 152</i>	657.674	657.674			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
22 Hernani 96 <i>Hernani 96</i>	1.848.555	1.848.555			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
23 Lakua 230 <i>Lakua 230</i>	3.126.400	3.126.400			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
24 Olabeaga 100 <i>Olabeaga 100</i>	5.552.784	4.750.306	802.478		
25 Mina del Morro 84 <i>Mina del Morro 84</i>	3.843.165	3.543.487	299.678		
26 Zarautz-Salbide 56 <i>Zarautz-Salbide 56</i>	1.043.432	1.043.432			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
27 Legazpia70 <i>Legazpia70</i>	694.711	694.711			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
28 Gasteiz-Ibai Ondo 455 <i>Gasteiz-Ibai Ondo 455</i>	11.230.381	11.230.381			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
29 El Villar 16 <i>El Villar 16</i>	742.121	742.121			
30 Salburua 702 <i>Salburua 702</i>	39.856.403	27.057.193	12.799.210		
31 Bermeo 52 <i>Bermeo 52</i>	3.499.924	2.875.754	624.170		
32 Trucios 32 <i>Trucios 32</i>	2.014.247	1.747.081	267.166		
33 Elgoibar 120 <i>Elgoibar 120</i>	5.283.267	4.956.719	326.548		
34 Azkoitia 60 <i>Azkoitia 60</i>	2.653.448	2.494.973	158.475		
35 Leioa - Lamiako 112 <i>Leioa - Lamiako 112</i>	2.680.011	2.680.011			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
EUSKO TRENBIDEAK, S.A.	139.573.569	51.939.394	65.107.641	20.945.872	1.580.662
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	139.573.569	51.939.394	65.107.641	20.945.872	1.580.662

Euroak / Euros

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2004	2005	2006	GAINERAKOA RESTO
221	Eraikinak. Construcciones.	122.721.418	42.227.267	61.243.133	19.160.866	90.152
2	Amorebieta-Durango zabaltze-proiektua Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Durango	16.167.983	6.365.476	7.999.471	1.803.036	
3	Amarako Saihesbidea (merkatugaiak) Variante Amara (mercancias)	11.022.562	5.991.490	4.411.429	619.643	
4	Durango - Traña tartea lurperatzea Soterramiento Durango - Traña	44.174.390	11.779.837	15.716.467	16.678.086	
5	Lasarte - Añorga arteko bikoizketa Desdoblamiento Lasarte - Añorga	18.030.363	4.507.591	13.522.772		
6	Oppis, iragarkietarako euskarriak Oppis soportes publicitarios	270.455	60.101	60.101	60.101	90.152
	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
7	Tailer berriak (Durango) Nuevos talleres (complejo Durango)	31.553.135	12.020.242	19.532.893		
9	Mallabiako azpiestazioa Subestación de Mallabia	1.502.530	1.502.530			
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.	3.545.971	3.545.971			
1	Segurtasunerako instalazioak (Durango-Deba eta Mundaka-Bermeo seinaleak) Instalaciones de seguridad (señalización Durango - Deba y Mundaka - Bermeo)	2.343.947	2.343.947			
2	Euroloop "merkantzien garraio"ra egokitzea Adaptación Euroloop a "Tráfico de mercancías"	601.012	601.012			
3	Atxuri eta Amarako Aginte Postuak integratzea Integración de puestos de mando (Atxuri, Amara)	601.012	601.012			
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.	9.495.762	4.591.504	3.491.880	1.412.378	
1	Bilboko tranbia Tranvia de Bilbao	1.383.362	1.383.362			
	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
2	Autobusak berritzea Renovación de autobuses	3.045.869	942.327	1.051.771	1.051.771	
	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
3	P-3 material mugikorra Material móvil P-3	3.984.710	1.905.208	2.079.502		
	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
4	Mikrobus flota (landa-garraioa) Flota microbuses (transporte rural)	1.081.821	360.607	360.607	360.607	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.	3.810.418	1.574.652	372.628	372.628	1.490.510
1	Veleiako indusketa - Kultura Ondarea Excavación Veleia - Patrimonio cultural	2.608.394	372.628	372.628	372.628	1.490.510
	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
2	Backup telekomunikazio sarea Backup red de telecomunicaciones	1.202.024	1.202.024			
PARQUE TECNOLÓGICO -TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A.		17.200.000	10.000.000	7.200.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES		17.200.000	10.000.000	7.200.000		
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.	7.800.000	2.700.000	5.100.000		
1	III. faseko lursailen ustiapen garbia. Aprovechamiento neto de los terrenos Fase III.	600.000	300.000	300.000		
2	Lursailen erosketak Compras de Terrenos	7.200.000	2.400.000	4.800.000		
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.	4.900.000	2.800.000	2.100.000		
1	Lursaileak urbanizatu Urbanizaciones de Parcelas de Terreno	3.900.000	1.800.000	2.100.000		
2	Instalazioen garapena. Alokatzeko lokalak egoitu. Desarrollo de instalaciones. Adecuación de locales para arrendamiento.	1.000.000	1.000.000			

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2004	2005	2006	GAINERAKOA RESTO
231 Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	4.500.000	4.500.000			
1 Eraikin berri baten proiektua eta esleipena. <i>Proyecto y adjudicación de un nuevo edificio.</i>	4.500.000	4.500.000			
PARQUE T. DE ALAVA - ARABAKO T. ELKARTEGIA, S.A.	4.582.613	3.582.613	1.000.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	4.582.613	3.582.613	1.000.000		
221 Higiezinen errentamendurako. <i>Inmuebles para arrendamiento.</i>	4.582.613	3.582.613	1.000.000		
1 Eraikinen eraikuntzak <i>Construcción de edificios</i>	3.000.000	2.500.000	500.000		
2 Errepide eta ingururen hirigintza <i>Urbanización de viales y zonas</i>	1.582.613	1.082.613	500.000		
DEBA BEHEKO INDUSTRIALDEA, S.A.	1.005.251	1.005.251			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	1.005.251	1.005.251			
231 Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	1.005.251	1.005.251			
1 Elgoibarren Albitxuriko Eraikuntza lanak <i>Edificación Albitxuri-Elgoibar</i>	1.005.251	1.005.251			
IRUNGO INDUSTRIALDEA, S.A.	1.530.199	1.530.199			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	1.530.199	1.530.199			
231 Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	1.530.199	1.530.199			
1 Arretxe poligonoko zerbitzu eraikina <i>Edificio servicios poligono Arretxe</i>	1.530.199	1.530.199			
OARSOALDEKO INDUSTRIALDEA, S.A.	1.557.480	1.557.480			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	1.557.480	1.557.480			
231 Higiezinen bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	1.557.480	1.557.480			
1 Navalaldea eraikuntza <i>Construcción Navalaldea</i>	1.557.480	1.557.480			
UROLA GARAIKO INDUSTRIALDEA, S.A.	1.800.000	1.800.000			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	1.800.000	1.800.000			
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. <i>Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.</i>	1.800.000	1.800.000			
1 Ingurualdeko egitasmo. <i>Proyecto comarcal.</i>	1.800.000	1.800.000			
GERNIKAKO INDUSTRIALDEA, S.A.	2.000.000	2.000.000			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	2.000.000	2.000.000			
220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>	2.000.000	2.000.000			
1 Lur sailen erosketa, Busturialdean poligono industrialaren garapenerako <i>Compra de terrenos para el desarrollo de un poligono industrial en la Comarca de Busturialdea.</i>	2.000.000	2.000.000			
LANBARREN PARKE LOGISTIKOA, S.A.	7.257.600	7.257.600			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	7.257.600	7.257.600			
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. <i>Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.</i>	7.257.600	7.257.600			
1 Lurzoruen erosketa. <i>Compra de terrenos.</i>	1.700.504	1.700.504			
2 Urbanizazio lanak, proiektuak eta lanen zuzendaritza. <i>Obras de urbanización, proyectos y dirección de obra.</i>	5.557.096	5.557.096			
OSAKIDETZA - SERVICIO VASCO DE SALUD	30.885.201	25.012.772	5.872.429		

Euroak / Euros

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2004	2005	2006	GAINERAKOA RESTO
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES	2.404.048	2.163.643	240.405		
215 Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>	2.404.048	2.163.643	240.405		
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra					
1 3S-OSABIDE 3S-OSABIDE	1.141.923	901.518	240.405		
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
3 Aurkibide korporatiboko zerbitzua LDAP <i>Servicio de directorio corporativo LDAP</i>	961.619	961.619			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
8 LOPDera egokiera <i>Adecuación a la LOPD</i>	300.506	300.506			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	28.481.153	22.849.129	5.632.024		
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>	2.404.048	1.202.024	1.202.024		
4 Exchange zerbitzariak <i>Servidores exchange</i>	2.404.048	1.202.024	1.202.024		
231 Bideango eraikinak. <i>Construcciones en curso.</i>	22.117.105	17.867.105	4.250.000		
Comarca Gipuzkoa-Este - Gipuzkoako Ekialdeko esk.					
1 Osasun zentro berriak (Amara) <i>Nuevos centros de salud (Amara)</i>	6.000.000	3.000.000	3.000.000		
2 Osasun zentro berriak (Zumaia) <i>Nuevos centros de salud (Zumaia)</i>	600.000	600.000			
Comarca Gipuzkoa-Oeste - Gipuzkoako Mendeb. Esk.					
1 Arrasateko osasun zentroa eraberritzea <i>Reforma centro de salud de Arrasate</i>	2.500.000	1.250.000	1.250.000		
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
2 Osasun zentro berriak (Eskoriatza) <i>Nuevos centros de salud (Eskoriatza)</i>	260.000	260.000			
Hospital Zumarraga - Zumarragako Ospitalea					
1 Bestelako erreformak <i>Reformas diversas</i>	60.000	60.000			
Comarca Interior - Barrualdeko Eskualdea					
1 Osasun zentro berriak (Berriz) <i>Nuevos centros de salud (Berriz)</i>	400.000	400.000			
Comarca Ezkerraldea-Enkarterri / etako Eskualdea					
1 Osasun zentro berria (Abanto) <i>Nuevo centro de salud (Abanto)</i>	250.000	250.000			
Hospital Gortiz - Gortizko Ospitalea					
1 Aldeak eraberritzea (zainketa aringarriak) <i>Reforma áreas (cuidados paliativos)</i>	1.010.000	1.010.000			
Salud Mental Extrahosp. Bizkaia-Bizk.O.K.O.Mentala					
1 Osasun mentaleko zentroa eraberritzea <i>Reforma centro de salud mental</i>	90.000	90.000			
Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea					
1 Zerbitzu berriak (bloke kirurgikoa) <i>Nuevos servicios (bloque quirúrgico)</i>	5.527.105	5.527.105			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea					

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2004	2005	2006	GAINERAKOA RESTO
1 Aldeak eraberritzea (IKU) <i>Reforma áreas (UCSI)</i>	870.000	870.000			
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea					
1 Eguneko ospitalea eraberritzea <i>Reformas hospital de día</i>	2.650.000	2.650.000			
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea					
1 Aldeak eraberritzea (kontsultak) <i>Reforma áreas (consultas)</i>	600.000	600.000			
2 Aldeak eraberritzea (laborategiak) <i>Reforma áreas (laboratorios)</i>	600.000	600.000			
3 Bestelako erreformak (eskailera) <i>Reformas diversas (escalera)</i>	700.000	700.000			
233 Makineria eta aparatua muntaketan. <i>Maquinaria y aparatos en montaje.</i>	3.600.000	3.600.000			
Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea					
1 Aldeak makineriaz hornitzea (bloke kirurgikoa) <i>Equipamiento áreas (bloque quirúrgico)</i>	3.600.000	3.600.000			
235 Bestelako instalazioak muntaketan. <i>Otras instalaciones en montaje.</i>	360.000	180.000	180.000		
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea					
1 Elektrogeno taldea <i>Grupo eléctrico</i>	360.000	180.000	180.000		
GUZTIRA TOTAL	299.248.374	182.264.045	94.457.795	20.945.872	1.580.662